

IDROSALLY

Termostufa a pellet - Pellet Boiler-stove

Thermopoêle à pellets - Termoestufa de pellet

Wassergeführte Pellets-Heizofen - Thermokachel met pellet

Pelletvarmeovnene - Caldeiras térmicas a pellet-Termo-sobă pe peleti



I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 30
F	Installation, usage et maintenance	pag. 58
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 86
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 114
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 142
DK	Installation, brug og vedligeholdelse	pag. 170
P	Instalação, uso e manutenção	pag. 198
CZ	Návod na použití, údržbu a instalaci	pag. 226
RO	Instalare, utilizare și întreținere	pag. 254



EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

INDICE

Informazioni per la sicurezza	pag. 4
Informazioni generali	pag. 5
Installazione	pag. 10
Montaggio rivestimento	pag. 14
Istruzioni d'uso	pag. 18
Manutenzione	pag. 23
Consigli per possibili inconvenienti	pag. 25
Faq	pag. 28
Check list	pag. 29
Note	pag. 30

La scrivente EDILKAMIN S.p.A. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:

La termostufa a pellet sotto riportata è conforme al Regolamento UE 305/2011 (CPR) ed alla Norma Europea armonizzata EN 14785:2006

Termostufe A PELLE, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominata IDROSALLY

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati

Dichiarazione di prestazione (DoP - EK n° 117):

Rif. Targhetta dati

Altresì dichiara che:

termostufa a pellet di legno IDROSALLY rispetta i requisiti delle direttive europee:

2014/35/UE - Direttiva Bassa Tensione

2014/30/UE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

Gentile Signora / Egregio Signore

La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.

Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Questo manuale è parte integrante del prodotto. Le chiediamo di custodirlo per tutta la durata di vita del prodotto.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto.

Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto.

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

Tutte le leggi locali e nazionali e le Norme Europee devono essere soddisfatte nell'installazione e nell'uso dell'apparecchio. Per l'installazione e per quanto non espressamente riportato, fare riferimento in ogni nazione alle norme locali.

Gli schemi presenti in questo manuale sono indicativi: non sono sempre dunque strettamente riferiti al prodotto specifico e in nessun caso sono contrattuali.

Il prodotto è identificato da un numero (tagliando di controllo) che trova sul certificato di garanzia.

Le chiediamo di conservare :

- il certificato di garanzia che ha trovato nel prodotto
- il documento fiscale di acquisto che le ha rilasciato il rivenditore
- la dichiarazione di conformità che la ha rilasciato l'installatore.

Le condizioni di garanzia sono riportate nel certificato di garanzia presente nel prodotto.

La prima accensione da parte di tecnico autorizzato è un'operazione prevista in Italia dalla UNI 10683 e raccomandata in tutte le nazioni per poter utilizzare al meglio il prodotto.

Consiste di :

- verifica dei documenti della installazione (dichiarazione di conformità) e della effettiva situazione dell'installazione stessa;
- taratura del prodotto in funzione delle reali condizioni di installazione e uso
- spiegazione al cliente finale e rilascio della documentazione complementare (foglio di prima accensione)

La prima accensione permette di usufruire di tutte le prestazioni del prodotto in totale sicurezza.

La prima accensione è necessaria per l'attivazione della garanzia convenzionale del produttore.

La garanzia convenzionale è valida nella sola nazione di acquisto del prodotto.

In assenza di prima accensione da parte di tecnico autorizzato, il produttore non potrà rispondere con la garanzia convenzionale.

Vedere al riguardo il libretto di garanzia che si trova nel prodotto.

Quanto sopra non esclude la responsabilità di legge del rivenditore per la garanzia legale.

La garanzia copre comunque i soli comprovati difetti di prodotto e non, ad esempio, problemi legati alla installazione o alla taratura.

INFORMAZIONE PER LA SICUREZZA

LA TERMOSTUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO.

UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTEREBBE LA TERMOSTUFA.

LA TERMOSTUFA DEVE FUNZIONARE CON PRESSIONE DI UN 1,5 BAR CIRCA.

- L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali, siano ridotte. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

- I principali rischi derivabili dall'impiego della termostufa possono essere legati a una non corretta installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda), all'introduzione di sostanze estranee, a combustibili non raccomandati, a una non corretta manutenzione, al ripetuto azionamento del tasto di accensione senza aver svuotato il crogiolo.

- Nel caso di mancato funzionamento di componenti, la termostufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

- Per un regolare funzionamento l'installazione deve essere eseguita rispettando quanto su questa scheda.

- Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm di ottima qualità e certificato.

- In nessun caso possono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.

Non usare MAI combustibili liquidi per accendere il fuoco o ravvivare la brace.

- Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della termostufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

- Non pulire a caldo.

- Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere a FREDDO.

- Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto applicato con un panno.

- La termostufa non deve funzionare con l'antina aperta, con il vetro rotto o con il portello caricamento pellet aperto.

Durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

- La termostufa non deve essere utilizzata come scala o come base di appoggio.

- Non depositare oggetti sensibili al calore nelle immediate vicinanze della termostufa.

- Non appoggiare biancheria direttamente sulla termostufa per asciugare. Eventuali stendibiancheria o simili devono essere collocati ad una distanza di sicurezza dalla termostufa (**pericolo di incendio**).

- Assicurarsi che l'installazione e la 1° accensione vengano eseguite da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda; condizioni peraltro indispensabili per la validazione della garanzia.

- Durante il funzionamento della termostufa, i tubi di scarico fumi e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

- Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria alla termostufa.

- Non bagnare la termostufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

- Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

- La termostufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

- La termostufa deve essere mantenuta in ambiente con temperatura superiore a 0°C.

- Usare opportunamente eventuali additivi antigelo per l'acqua dell'impianto.

- Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore. Per suggerimenti fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

• IN CASO DI FALLITA ACCENSIONE, NON RIPETERE L'ACCENSIONE PRIMA DI AVERE SVUOTATO IL CROGIOLO.

INFORMAZIONI GENERALI

La termostufa utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di legno pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente.

La termostufa è in grado di riscaldare l'acqua per alimentare l'impianto di riscaldamento (termosifoni, scaldavivande, pannelli radianti a pavimento) ed inoltre produce aria calda, tramite un ventilatore, per riscaldare il locale di installazione. Il serbatoio del combustibile (A) è ubicato nella parte posteriore della termostufa. Il riempimento del serbatoio avviene attraverso il coperchio nella parte posteriore del top.

Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), e poi da questa nel crogiolo di combustione (D).

L'accensione del pellet avviene tramite aria scaldata da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo.

L'aria per la combustione è prelevata nel locale (in cui deve esserci una presa d'aria) dall'estrattore fumi (F).

I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso estrattore fumi (F), ed espulsi dal bocchettone (G) ubicato nella zona bassa del retro della termostufa.

Le ceneri cadono sotto e a fianco del crogiolo dove è alloggiato un cassetto cenere da cui periodicamente devono essere rimosse, aiutandosi con aspirapolvere a freddo.

L'acqua calda prodotta dalla termostufa viene inviata tramite circolatore incorporato nella termostufa stessa, al circuito dell'impianto di riscaldamento.

La termostufa è progettata per funzionamento con vaso di espansione chiuso (I) e valvola di sicurezza sovrappressione entrambi incorporati.

La quantità di combustibile, l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, e l'attivazione del circolatore sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software con sistema Leonardo al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.

Le principali fasi di funzionamento sono gestite da radiocomando, inoltre è presente un tasto di accensione/spegnimento semplificato.

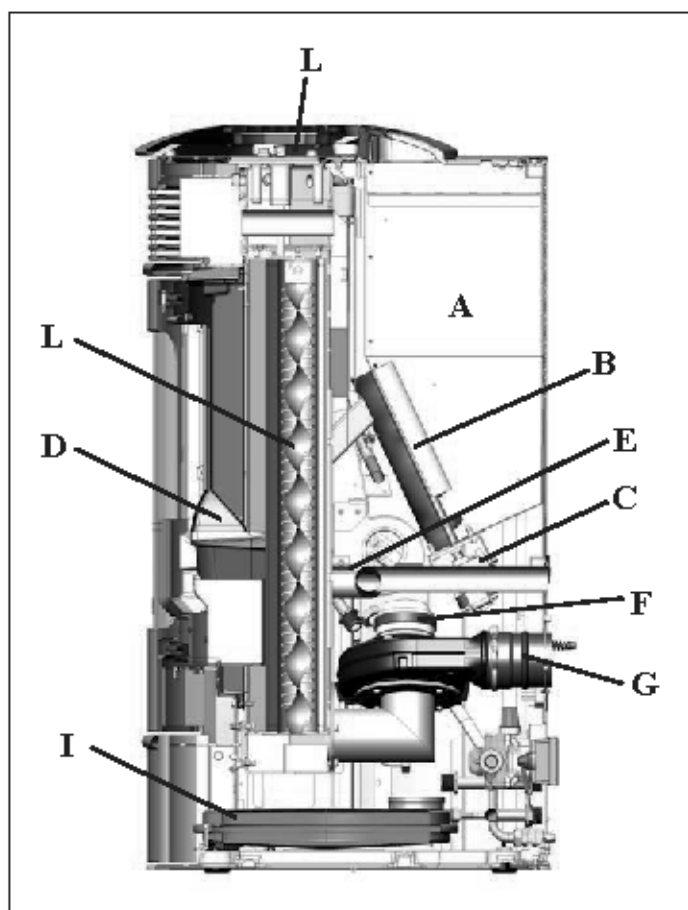
La pulizia dei tubi scambiatori avviene tramite "turbolatori" (H) manovrabili con maniglia (L).

La termostufa è dotata sul retro di una presa seriale per collegamento (con cavetto optional cod. 640560) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

Modalità di funzionamento

Si imposta da pannello la temperatura dell'acqua che si richiede nell'impianto (consigliata di media a 70°C) e la termostufa modula manualmente o automaticamente la potenza per raggiungere tale temperatura.

Per piccoli impianti è possibile far attivare la funzione Eco (la termostufa si spegne e riaccende in funzione della temperatura dell'acqua richiesta).



INFORMAZIONI GENERALI

• APPARATI ELETTRONICI

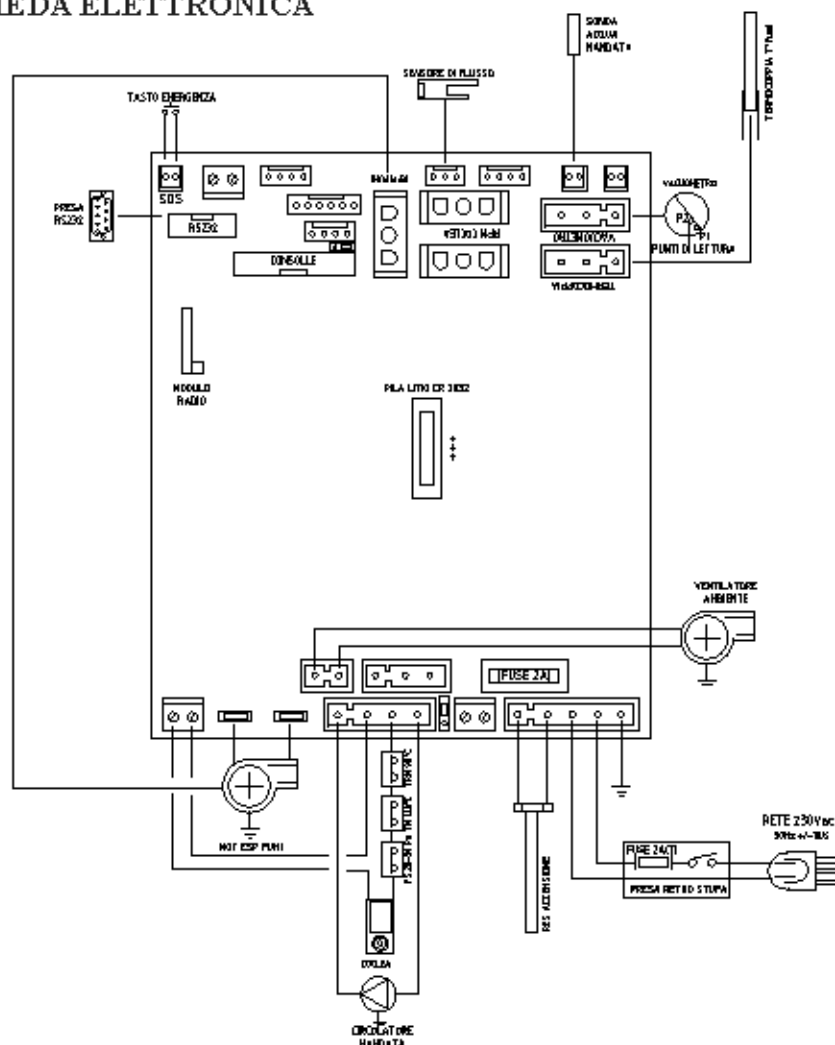
LEONARDO è un sistema di sicurezza e regolazione della combustione che consente un funzionamento ottimale in qualunque condizione grazie a due sensori che rilevano il livello di pressione nella camera di combustione e la temperatura dei fumi.

La rilevazione e la conseguente ottimizzazione dei due parametri avviene in continuo in modo da correggere in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento. Il sistema ottiene una combustione costante regolando automaticamente il tiraggio in base alle caratteristiche della canna fumaria (curve, lunghezza, forma, diametro ecc.) ed alle condizioni ambientali (vento, umidità, pressione atmosferica, installazioni in alta quota ecc.).

LEONARDO è inoltre in grado di riconoscere il tipo di pellet e regolarne automaticamente l'afflusso per garantire attimo dopo attimo il livello di combustione richiesto.



• SCHEDA ELETTRONICA



PORTA SERIALE

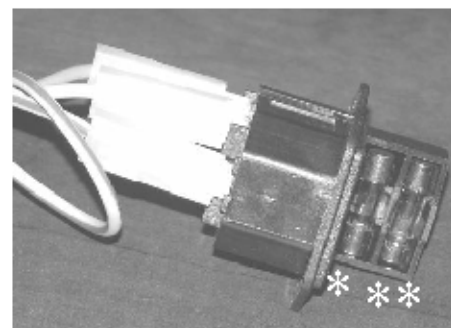
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (cod. 640560) è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo a distanza delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.

BATTERIA TAMPONE

Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt). Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritte "Control. Batteria".

Per maggiori riferimenti, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

FUSIBILE sulla presa con interruttore posta sul retro della termostufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale (*) e l'altro di scorta (* *).

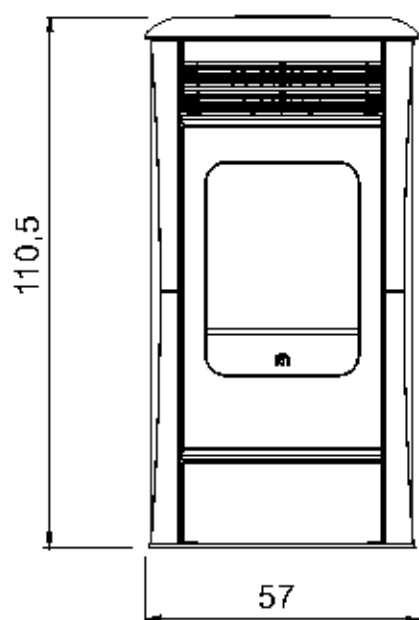


INFORMAZIONI GENERALI

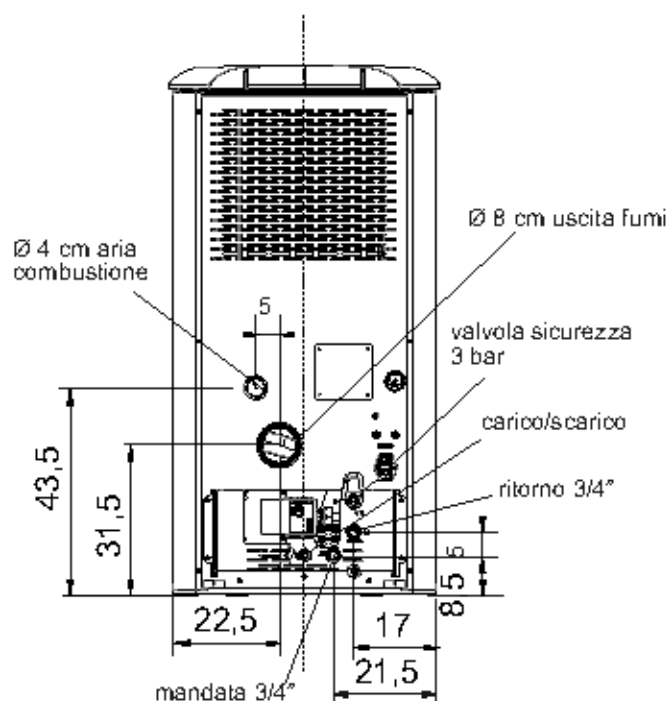
LA TERMOSTUFA È PRODOTTA IN SEI VARIANTI ESTETICHE:

- acciaio grigio scuro con inserti e top in ceramica bianco panna
- acciaio grigio scuro con inserti e top in ceramica rossa
- acciaio grigio scuro con inserti e top in ceramica grigia
- ceramica bianco panna
- ceramica rossa
- ceramica pergamena

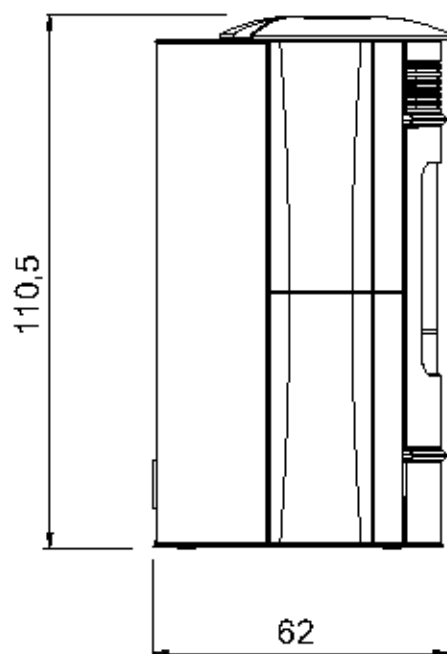
FRONTE



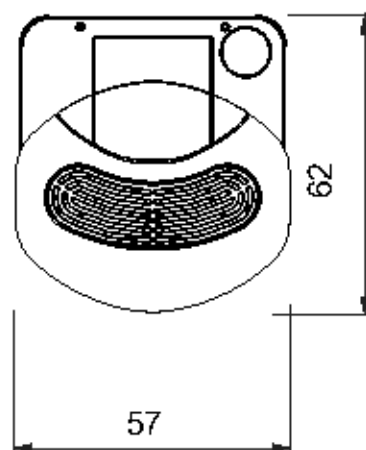
RETRO



FIANCO



PIANTA



INFORMAZIONI GENERALI

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE ai sensi EN 14785

	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Potenza termica utile	16,2	4,8	kW
Potenza termica resa all'acqua senza ventilatore	11,8	3,0	kW
Potenza termica resa all'ambiente	4,4	1,8	kW
Rendimento / Efficienza	91,6	97,6	%
Emissione CO al 13% O ₂	0,010	0,025	%
Temperatura fumi	129	56	°C
Consumo combustibile	3,2	0,8	kg/h
Tiraggio	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacità serbatoio	25		kg
Contenuto acqua	12		Litri
Pressione massima esercizio acqua	1,5		bar
Temperatura massima esercizio acqua	90		°C
Autonomia	7	25	ore
Volume riscaldabile *	420		m ³
Diametro condotto fumi (maschio)	80		mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40		mm
Peso con imballo (ceramica/acciaio)	257/247		kg

DATI TECNICI PER DIMENSIONAMENTO CANNA FUMARIA che deve comunque rispettare le indicazioni della presente scheda e delle norme di installazione di ogni prodotto

	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Temperatura uscita fumi allo scarico	155	67	°C
Tiraggio minimo	0,01		Pa
Portata fumi	10,6	3,6	g/s

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando un isolamento della casa come da L. 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m² ora.

* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della termostufa nell'ambiente da scaldare.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Alimentazione	230 Vac +/- 10% 50 Hz
Potenza assorbita media	120 W
Potenza assorbita in accensione	400 W
Frequenza radiocomando	onderadio 2,4 GHz
Protezione su scheda elettronica *	Fusibile T2A, 250 Vac 5x20

N.B.

- 1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi al funzionamento della scheda elettronica.
- 2) attenzione: interventi su componenti in tensione, manutenzioni e/o verifiche devono essere fatte da personale qualificato.
(prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)
- 3) In caso di problemi alla rete elettrica consultare un elettricista per valutare l'installazione di un gruppo di continuità di almeno 800 Va a onde sinusoidali. Variazione maggiori del 10% di alimentazione possono provocare problemi al prodotto.

I dati sopra riportati sono indicativi e rilevati in fase di certificazione presso organismo certificato.
EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare i prodotti senza preavviso e a suo insindacabile giudizio.

INFORMAZIONI GENERALI

• COMPONENTI - DISPOSITIVI DI SICUREZZA E RILEVAZIONE

Termocoppia fumi

Posta sullo scarico fumi, ne legge la temperatura.

Regola la fase di accensione e in caso di temperatura troppo bassa o troppo alta lancia una fase di blocco.

Sensore flusso aria

posto nel canale d'aspirazione, interviene mandando in blocco la termostufa, quando il flusso dell'aria comburente non è corretto, quindi con conseguente rischio di problemi di depressione nel circuito fumi.

Termostato di sicurezza coclea

Posto in prossimità del serbatoio del pellet, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore se la temperatura rilevata è troppo alta.

Sonda di lettura temperatura acqua

Legge la temperatura dell'acqua nella termostufa, inviando alla scheda le informazioni, per gestire la modulazione di potenza della termostufa.

In caso di temperatura troppo alta, viene lanciata una fase di blocco.

Termostato di sicurezza sovratemperatura acqua

Legge la temperatura dell'acqua nella termostufa. In caso di temperatura troppo alta, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore.

Nel caso che il termostato sia intervenuto, deve essere riarmato intervenendo sul pulsante di emergenza rosso posizionato sul retro della termostufa (A -fig. 1).

Valvola di sovrappressione 3 bar

Al raggiungimento della pressione di targa fa scaricare l'acqua contenuta nell'impianto con conseguente necessità di reintegro. **ATTENZIONE!!!! ricordarsi di eseguire il collegamento con rete fognaria.**

Resistenza elettrica

Provoca l'innesco della combustione del pellet. Resta accesa finché la fiamma non è accesa. E' un componente soggetto ad usura.

Estrattore fumi

"Spinge" i fumi nella canna fumaria e richiama per depressione aria di combustione.

Vacuometro (sensore di pressione elettronico):

Posto sull'estrattore fumi, che rileva il valore della depressione (rispetto all'ambiente di installazione) in camera di combustione.

Termostato di sicurezza serbatoio

Posto sul sistema di caricamento del pellet dal serbatoio. Interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della termostufa è troppo elevata. Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della termostufa.

Pompa (circolatore elettronico - vedi pag. 23)

"Spinge" l'acqua verso l'impianto di riscaldamento.

Vaso di espansione chiuso

"Assorbe" le variazioni di volume dell'acqua contenuta nella termostufa, per effetto del riscaldamento.

!E' necessario che un termotecnico valuti la necessità di integrare il vaso esistente con un altro in base al contenuto totale d'acqua dell'impianto!

Motoriduttore

Attiva la coclea permettendo di trasportare il pellet dal serbatoio al crogiolo.

Manometro

Posto sul retro della termostufa (B -fig. 1), permette di leggere la pressione dell'acqua.

Con termostufa funzionante la pressione consigliata è di 1,5 bar.

Rubinetto di scarico

posizionato posteriormente alla termostufa nella parte bassa; da aprire nel caso serva svuotare l'acqua nella stessa contenuta.

Valvolina di sfianto

Posta nella parte alta (vedi pag. 13-19), permette di "sfiatare" aria eventualmente presente durante il carico dell'acqua all'interno della termostufa.

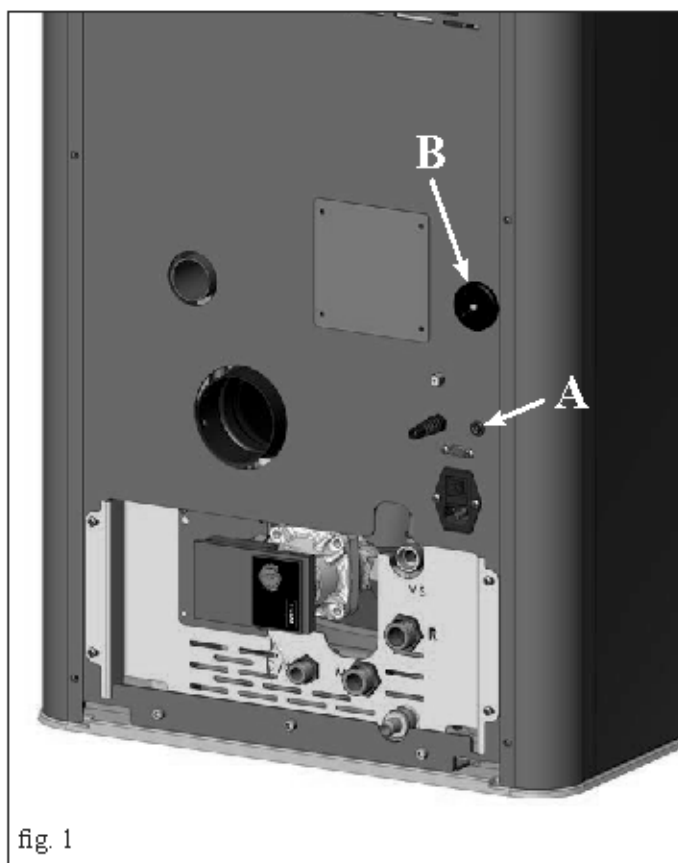


fig. 1

N.B.:
IN CASO DI BLOCCO LA TERMOSTUFA NE SEGNALE IL MOTIVO A DISPLAY E MEMORIZZA L'AVVENUTO BLOCCO.

INSTALLAZIONE

NOTE GENERALI

Gli allacciamenti scarico fumi e idraulico deve essere eseguiti da personale qualificato che possa rilasciare documentazione di conformità di installazione secondo le norme nazionali.

In Italia è necessario fare riferimento alla norma dichiarazione di conformità ai sensi del D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) e secondo le norme UNI 10683 e UNI 10412-2/2009.

In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

In Italia la termostufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano apparecchi da riscaldamento a gas del tipo B (es. caldaie a gas, stufe e apparecchi asserviti da cappa aspirante - rif. UNI 10683 e 7129).

In generale la termostufa potrebbe mettere in depressione l'ambiente compromettendo il funzionamento di tali apparecchi oppure esserne influenzata.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)

La termostufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico.

L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra.

La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza della termostufa.

La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui E dikkamin non si potrà far carico.

In caso di problemi alla rete elettrica consultare un elettricista per valutare l'installazione di un gruppo di continuità di almeno 800 Va a onde sinusoidali.

Variazioni maggiori del 10% di alimentazione possono provocare problemi al prodotto.

PRESA D'ARIA (da realizzare inderogabilmente)

È indispensabile che il locale dove la termostufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm² tale da garantire il ripristino dell'aria consumata per la combustione. In alternativa, è possibile prelevare l'aria per la termostufa direttamente dall'esterno attraverso un prolungamento in acciaio del tubo di ø 4 cm ubicato sullo schienale della termostufa stessa.

Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve.

Deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione antivento.

In ogni caso lungo tutto il percorso del condotto presa aria deve essere garantita una sezione libera di almeno 12 cm².

Il terminale esterno del condotto presa aria deve essere protetto con una rete anti insetti che comunque non riduca la sezione passante utile di 12 cm².

POSIZIONAMENTO E DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO

Per il corretto funzionamento, la termostufa deve essere posizionata in bolla.

Verificare la capacità portante del pavimento.

La termostufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:

- distanza minima sui lati e sul retro di 10 cm dai materiali infiammabili.
- davanti alla termostufa non possono essere collocati materiali infiammabili a meno di 80 cm.
- se la termostufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.

Se non risultasse possibile prevedere le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio.

In caso di contatto con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.

INSTALLAZIONE

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la termostufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune con altri dispositivi).

Lo scarico dei fumi avviene dal tubo di diametro 8 cm posto sul retro della termostufa.

E' da prevedersi un raccordo a "T" con tappo raccolta condense alla base del tratto verticale.

Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856.

Tutta la tubazione deve essere sigillata ermeticamente e se necessario isolata.

Per sigillare tra loro i diversi elementi costituenti la tubazione è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature).

L'unico tratto orizzontale ammesso può avere lunghezza fino a 2 m.

E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° (rispetto alla verticale) fino a 3.

E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria esistente) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683).

Il condotto verticale può essere interno o esterno dell'edificio.

Se il canale da fumo (tratto di tubo che va dalla termostufa alla canna fumaria) si inserisce in una canna fumaria esistente, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi.

Se la canna fumaria esistente è più grande di $\varnothing$ 150 mm, è necessario risanarla intubandola con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio $\varnothing$ 80 mm). Se il canale da fumo è all'esterno dell'edificio deve essere coibentato.

Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili.

Devono essere previste aperture di ispezione per la pulizia.

La termostufa è progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica.

Nel caso di particolari condizioni, come vento forte, potrebbero intervenire sistemi di sicurezza della termostufa che la portano in spegnimento.

Se il problema dovesse persistere contattare il Centro Assistenza Tecnica.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:

- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di refflusso.

CASI TIPICI

Fig. 1

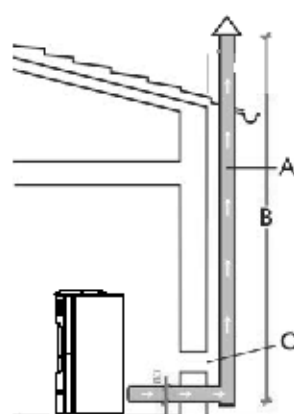
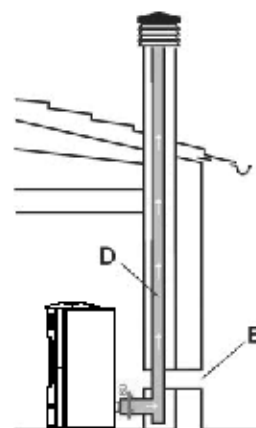


Fig. 2



- A:** canna fumaria in acciaio coibentata
B: altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di grondaia del tetto
C-E: presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)
D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

INSTALLAZIONE

ALLACCIAMENTO IDRAULICO

L'allacciamento idraulico dipende dal tipo di impianto. Esistono però alcune "regole comuni":

- L'allacciamento idraulico deve essere eseguito da personale qualificato che possa rilasciare documentazione di corretta installazione secondo le norme vigenti in ogni Nazione (ad esempio in Italia ai sensi del D.M. 37/2008 e ai sensi della norma UNI 10412-2)
- L'impianto idraulico deve lavorare con pressione fra 1 e 1,5-2 bar a caldo su circuito a vaso chiuso.
N.B.: NON VA BENE installare la termostufa in sostituzione ad esempio di una termocucina installata a vaso aperto senza adeguare il sistema espansivo portandolo a vaso chiuso.
- La separazione del circuito primario da quello secondario è ottimale e in alcune Nazioni è anche obbligatorio in caso di installazione in centrale termica (ad esempio in Italia il riferimento è la Circolare Ispecl oggi Inail dell'Aprile 2011). Tale separazione è facilmente eseguibile utilizzando il KIT A2 di Edilkamin.
- La presenza di un puffer (accumulo inerziale) è consigliabile ma non obbligatoria. La sua presenza ha il vantaggio di svincolare la termostufa dalle richieste "repentine" dell'impianto e di permettere l'integrazione con altre fonti di calore. Riduce i consumi e aumenta l'efficienza del sistema.
- L'acqua calda in uscita dalla mandata della termostufa dovrà essere "indirizzata" diversamente secondo gli obiettivi (riscaldamento, termosifoni, scambiatore e presenza o meno di un puffer, ect.)
- La temperatura di ritorno dell'acqua alla termostufa deve essere superiore ad almeno 50-55° C per evitare fenomeni di condensa. L'installatore deve valutare a seconda dell'impianto se servono valvole o pompe anticondensa.
- Per il riscaldamento di eventuali pannelli radianti a bassa temperatura serve un puffer (accumulo inerziale) installato come da indicazioni da parte del fabbricante dei pannelli radianti stessi. I pannelli radianti non devono ricevere direttamente acqua dalla termostufa.
- Il materiale impiegato nel circuito deve essere adatto ad sopportare eventuali sovratemperature.
- Lo scarico della valvola di sicurezza deve essere raggiungibile e visibile. L'acqua di scarico deve essere convogliata in un tubo verticale attraverso un imbuto con prese d'aria antiriflusso, opportunamente distanziato dal punto di scarico. Il tubo di convogliamento deve avere le seguenti caratteristiche:
 - Non deve avere origine a più di 50 cm dallo scarico della valvola e deve essere posizionato nello stesso locale dove è posizionato il KIT.
 - Deve avere uno sviluppo verticale non minore di 30 cm.
 Dopo di che la tubazione può proseguire orizzontalmente con una pendenza che favorisca il deflusso dell'acqua.

- Il diametro del tubo deve essere almeno di una misura più grande della misura nominale dello scarico della valvola.
- La parte terminale del tubo deve scaricare nella rete fognaria.

E' VIETATO INTERCETTARE LO SCARICO

- Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.

La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.

Pertanto l'installatore dovrà valutare la eventuale necessità di un vaso di espansione addizionale, in funzione del tipo di impianto asservito.

- Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1,5 bar). Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.
- E' possibile che nei primi giorni di funzionamento sia necessario agire sulla valvolina di sfiato (V - fig. 2) per far uscire tutta l'aria eventualmente esistente nell'impianto.

fig. 2

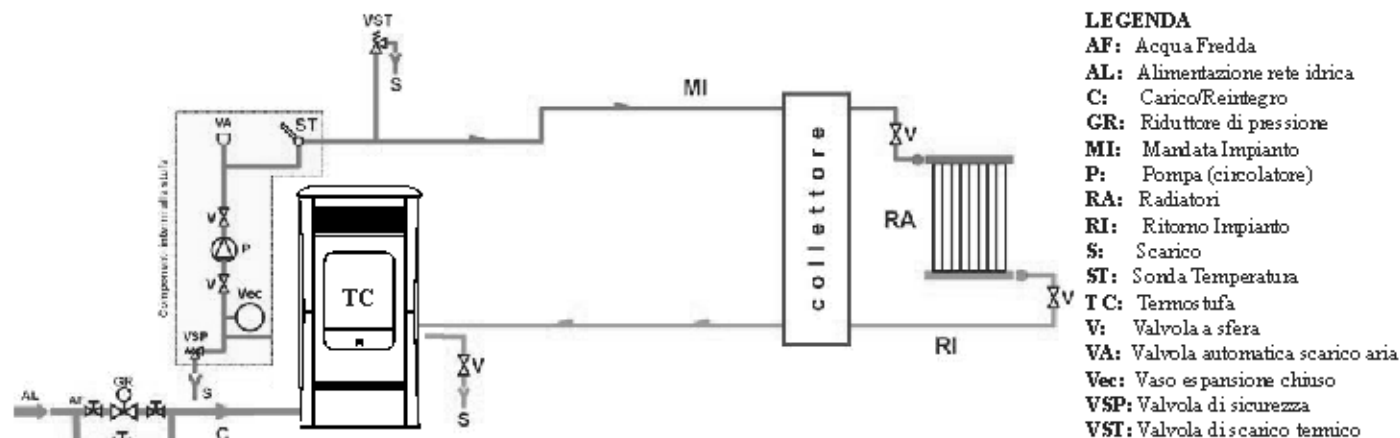


- L'installatore deve valutare secondo il tipo di acqua e di impianto se prevede prodotti condizionati ai sensi UNI 8065-1989 (trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).
- Il collegamento diretto ai radiatori, per il piccolo diametro dei tubi degli stessi impedisce il regolare funzionamento.
- Di seguito sono riportati alcuni schemi "tipici" che Edilkamin mette a disposizione. Gli accessori per la loro realizzazione sono reperibili presso i rivenditori.

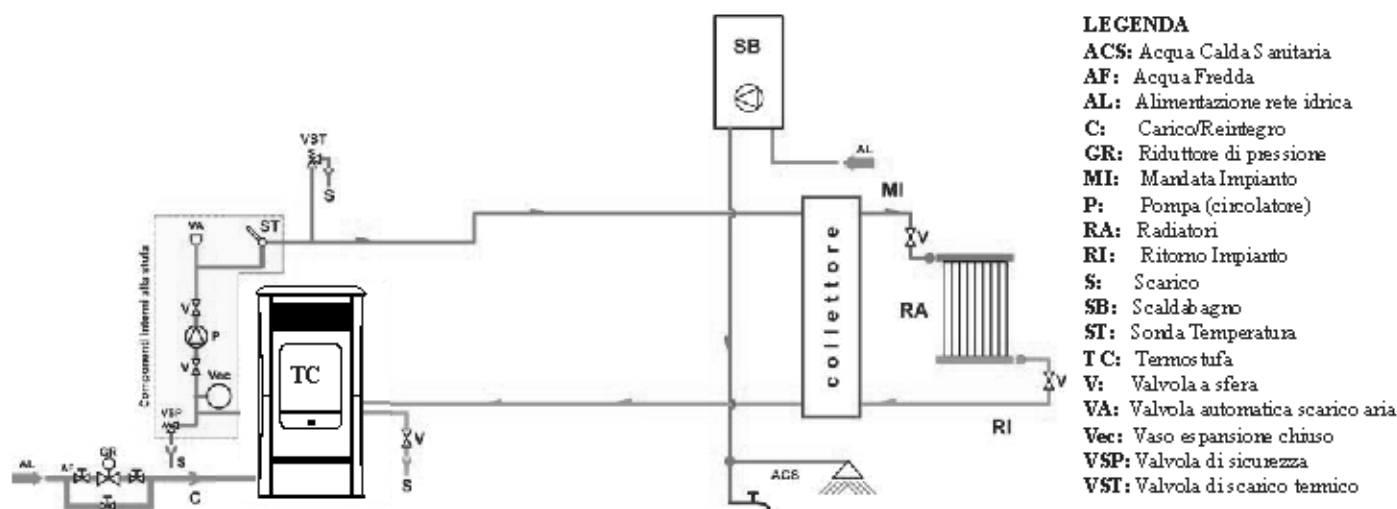
INSTALLAZIONE

• ALLACCIAMENTI IDRAULICI:

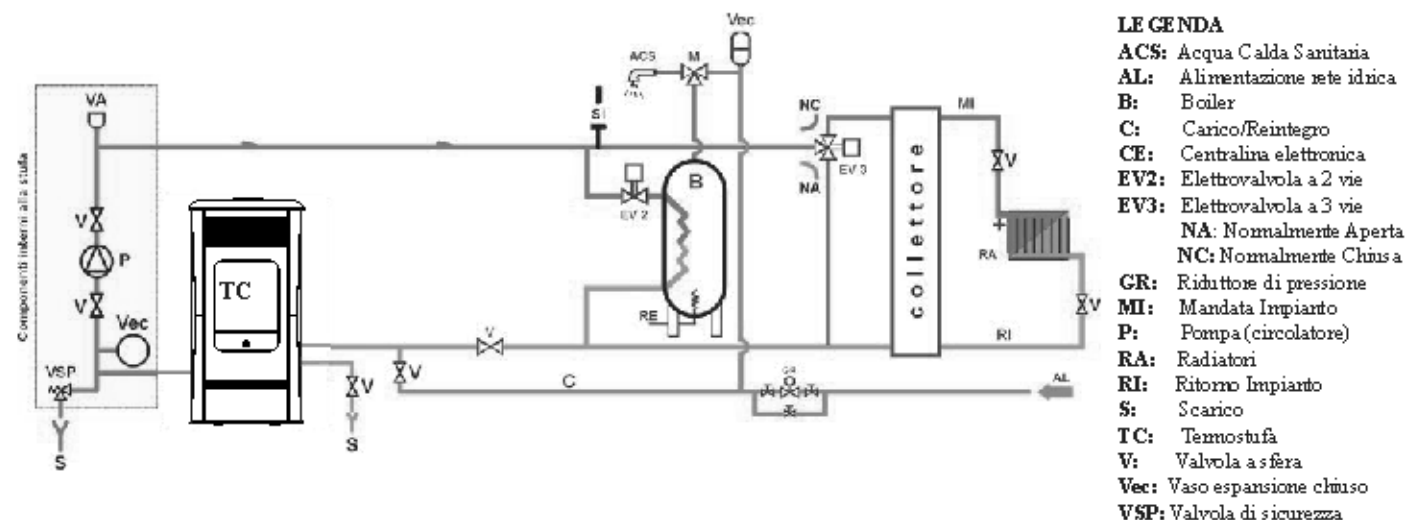
IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON TERMOSTUFA QUALE UNICA FONTE DI CALORE



IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON TERMOSTUFA ABBINATA A SCALDABAGNO



IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON TERMOSTUFA QUALE UNICA FONTE DI CALORE CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA TRAMITE BOLLITORE



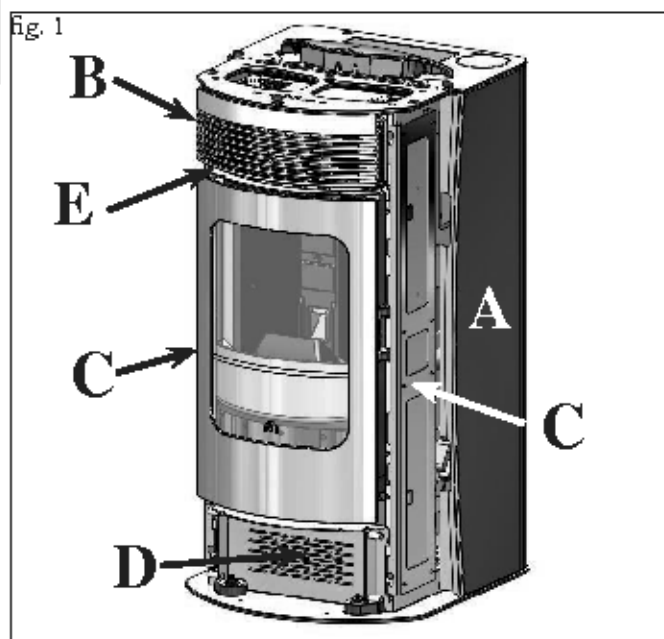
N.B.: I presenti schemi sono indicativi, la corretta esecuzione è a cura dell'idraulico.

ACCESSORI:

Negli schemi sopra riportati è stato previsto l'impiego di accessori disponibili a listino EDILKAMIN S.p.A..

Sono inoltre disponibili parti sciolte (scambiatore, valvole, ecc.), rivolgersi al rivenditore di zona.

MONTAGGIO RIVESTIMENTO



1) VERSIONE CON FIANCHI E TOP IN CERAMICA

Fig. 1

La stufa viene consegnata (fig. 1) con i seguenti componenti esterni già montati:

- fianchi metallici (A-B)
- telai metallici per il fissaggio degli elementi laterali in ceramica (C)
- frontali metallici inferiori/superiori (D - E).

I pezzi sottoindicati sono invece imballati a parte.

- n° 2 elementi laterali superiori in ceramica (F - fig. 3)
- n° 2 elementi laterali inferiori in ceramica (F1 - fig. 3)
- n° 1 elemento inferiore orizzontale in ceramica (G - fig. 4)
- n° 1 elemento superiore orizzontale in ceramica (H - fig. 7)
- n° 1 top in ceramica (I - fig. 9)
- n° 18 perni zigrinati M4
- n° 18 rondelle
- n° 4 molette (G1)
- n° 4 viti M4
- n° 6 gommini (M)

Per il montaggio procedere come segue:

Fig. 2

Smontare dalla stufa i due telai metallici (C) alzandoli verso l'alto e sfilandoli verso l'esterno.

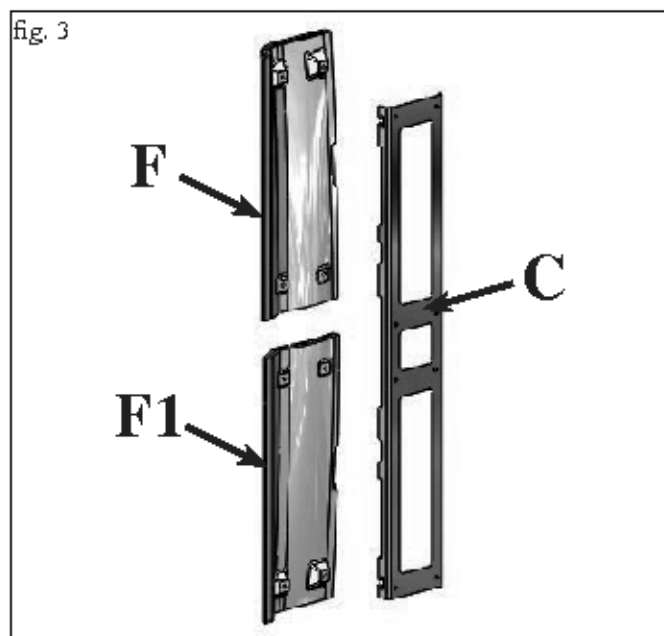
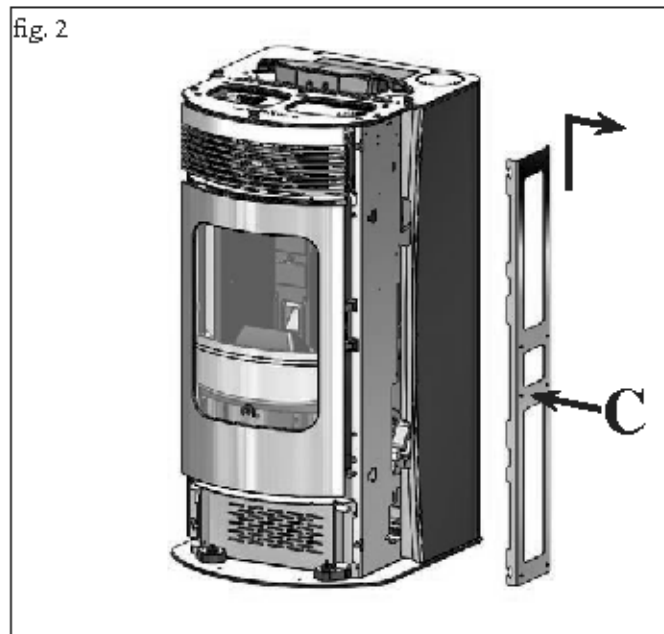
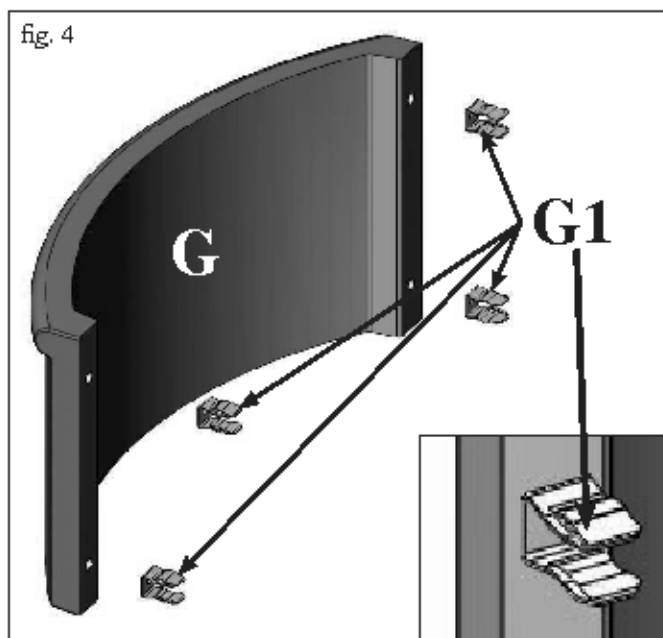


Fig. 3

Applicare sul retro degli elementi verticali in ceramica (F - F1), i telai metallici (C) di fissaggio utilizzando i fori previsti ed i perni zigrinati M4 in dotazione (n° 8 per ogni fianco).

MONTAGGIO RIVESTIMENTO

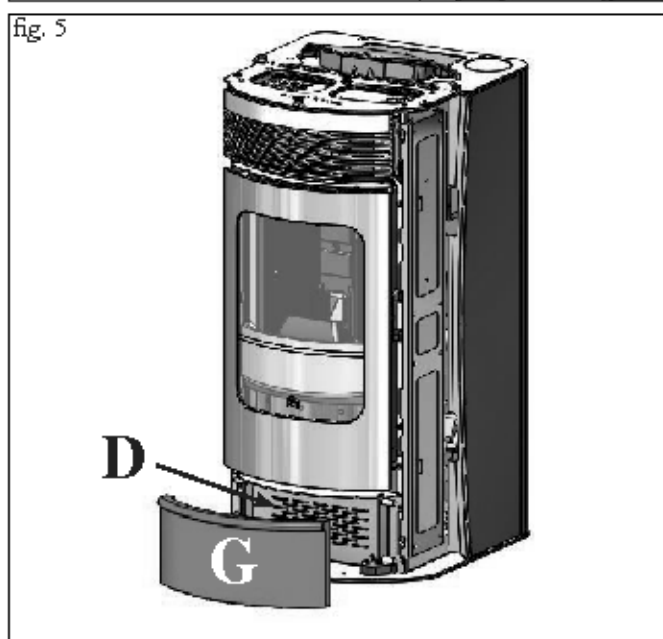
fig. 4

**Fig. 4**

Applicare sul retro del frontalino inferiore in ceramica (G), le molette (G1) di fissaggio utilizzando i fori previsti e n° 4 viti M4 in dotazione.

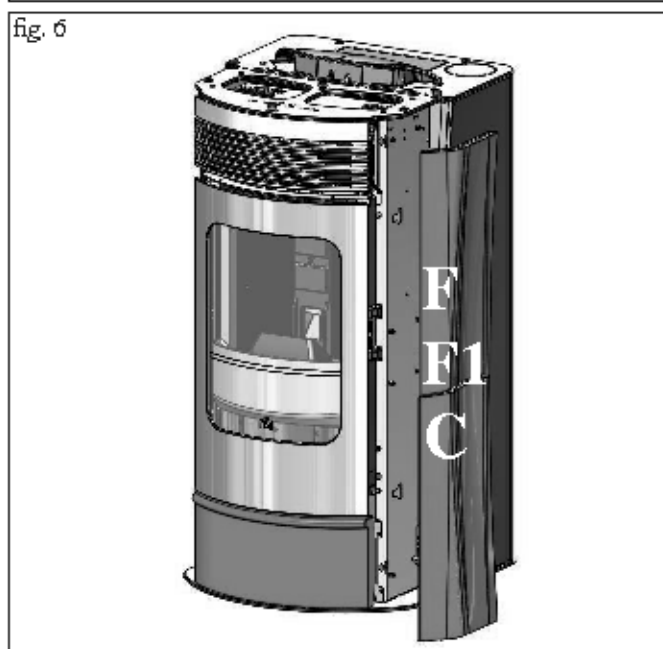
N.B.: le molette devono essere montate con la battuta verso l'esterno come da particolare in figura 4.

fig. 5

**Fig. 5**

Incastrare sui perni presenti sul frontale metallico (D) il frontalino inferiore in ceramica (G) completo di molette (G1)

fig. 6

**Fig. 6**

Montare sulla struttura gli elementi verticali (F - F1) completi dei telai staffe metallici (C) precedentemente smontati dalla stufa.

MONTAGGIO RIVESTIMENTO

fig. 7

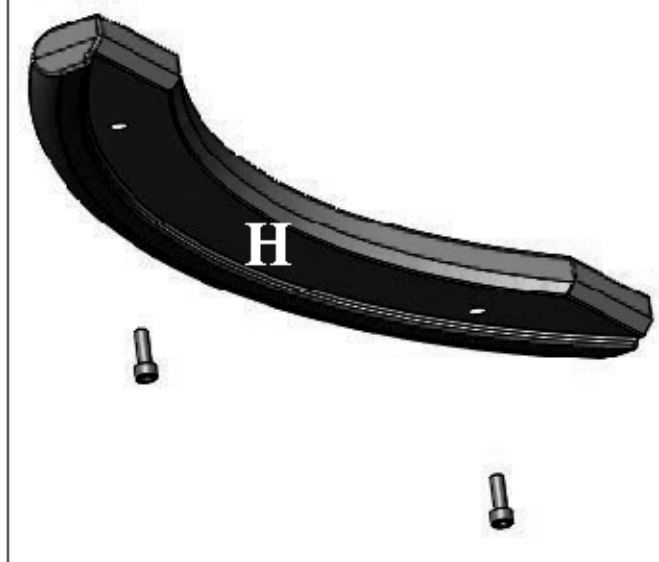


Fig. 7

Avvitare leggermente i 2 perni zigrinati M4 in dotazione sul retro dell'elemento superiore in ceramica (H).

fig. 8

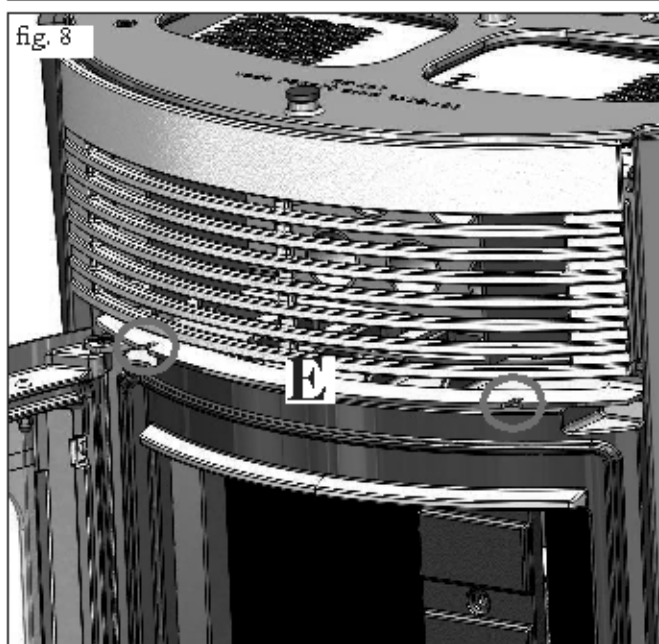


Fig. 8

Aprire l'antina e inserire sulle asole presenti sul frontalino metallico superiore (E) l'elemento superiore in ceramica (H) completo di perni zigrinati e **serrare manualmente**.

fig. 9

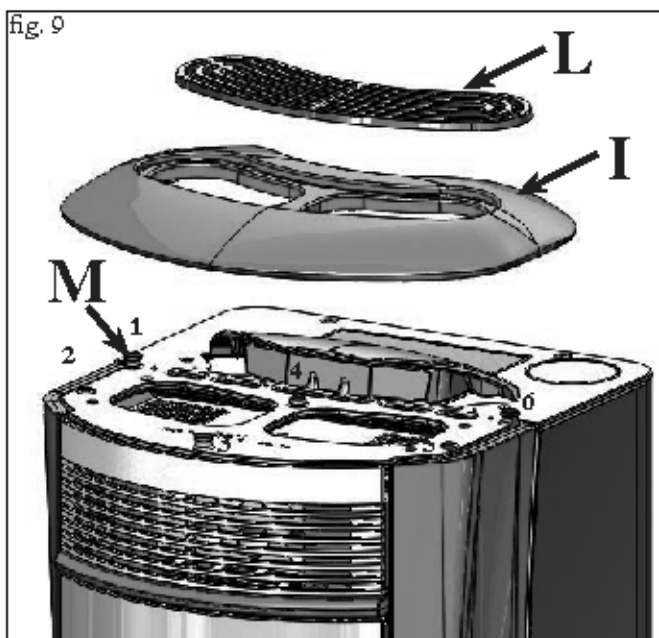
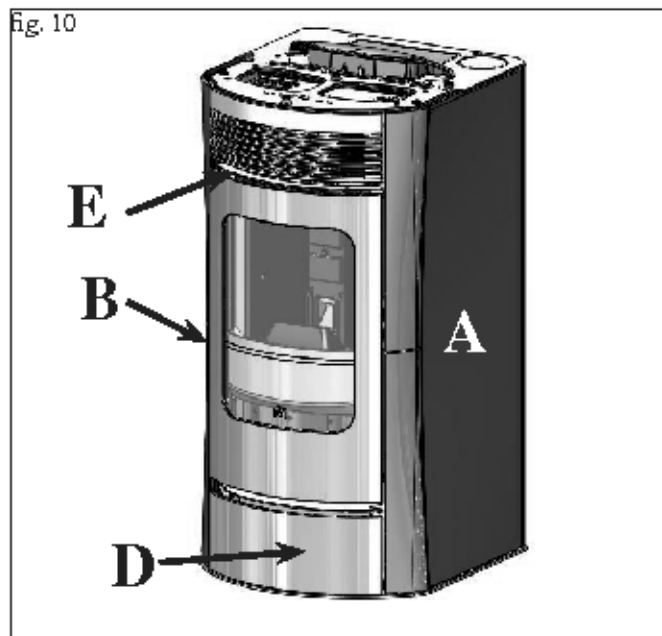


Fig. 9

Applicare sulle sedi presenti sul top in ghisa i 6 gommini (M) in dotazione, posizionare il top in ceramica (I) e la griglia in ghisa (L).

MONTAGGIO RIVESTIMENTO

fig. 10



2) VERSIONE CON FIANCHI IN ACCIAIO E PROFILI E TOP IN CERAMICA

Fig. 10

La stufa viene consegnata (fig. 1) con i fianchi metallici (A-B) e i frontali metallici inferiori/superiori (D - E) già montati. I pezzi sottoindicati sono invece imballati a parte.

- n° 2 elementi orizzontali inferiore/superiore in ceramica (H - fig. 7 a pag. 10)
- n° 1 top in ceramica (I - fig. 9 a pag. 10)
- n° 4 perni zigginati M4
- n° 4 rondelle
- n° 6 gommini

Per il montaggio procedere come segue:

fig. 11

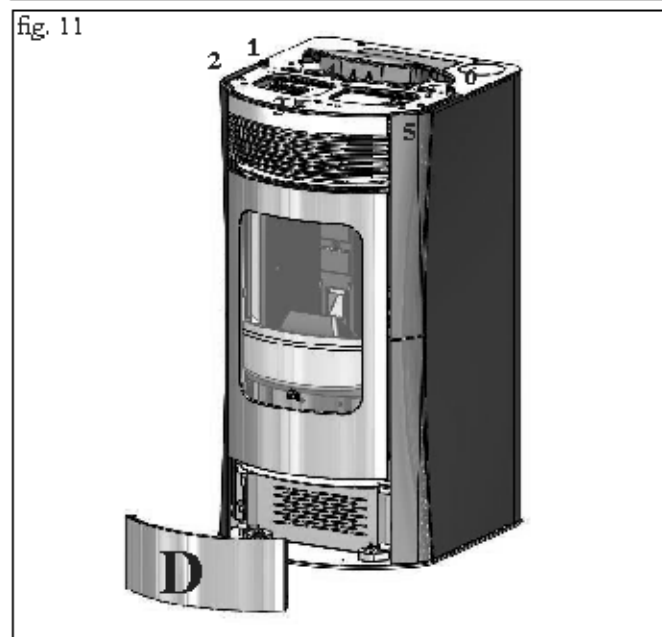


Fig. 11

Rimuovere il frontalino metallico inferiore ad incastro (D) e procedere all'installazione dei due elementi orizzontali inferiore/superiore (H) in ceramica come indicato in figura 7-8 a pagina 10.

Applicare sulle sedi presenti sul top in ghisa i 6 gommini in dotazione, posizionare il top in ceramica (I) e la griglia in ghisa (L).

Riposizionare il frontalino metallico inferiore ad incastro (D).

fig. 12

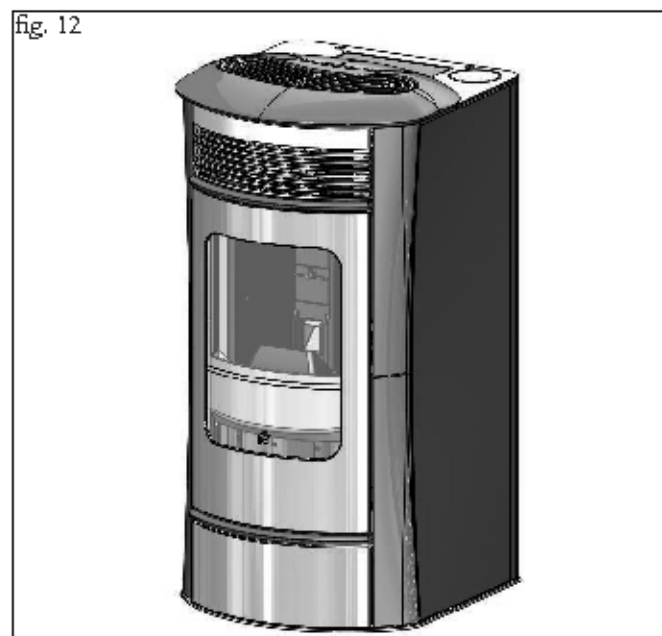


Fig. 12

La figura rappresenta la stufa completamente allestita.

ISTRUZIONI D'USO

1° Accensione/Collaudo a cura del Centro Assistenza Tecnica autorizzato Edilkamin (CAT)

La messa in servizio deve essere eseguita come prescritto dalla norma UNI 10683 punto 3.21.

Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire sul posto, finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema.

L'assistenza tecnica Edilkamin (CAT), avrà cura anche di tarare la termostufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione (es: caratteristiche della canna fumaria).

La messa in servizio da parte del CAT è indispensabile per l'attivazione della garanzia.

Il CAT dovrà anche:

- Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.

La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.

Pertanto l'installatore dovrà valutare la eventuale necessità di un vaso di espansione addizionale, in funzione del tipo di impianto asservito.

- Alimentare elettricamente la termostufa ed eseguire il collaudo a freddo.

- Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1,5 bar). Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è comunque necessario verificare:

- ==> La corretta installazione.
- ==> L'alimentazione elettrica.
- ==> La chiusura della porta, che deve essere a tenuta.
- ==> La pulizia del crogiolo.
- ==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (ora e temperatura impostata).

CARICAMENTO DEL PELLETT NEL SERBATOIO

Il coperchio del serbatoio si apre e si chiude attraverso il pratico sistema a klik-clak mediante una leggera pressione sulla parte anteriore* (fig. 1).

ATTENZIONE :

Se si carica la termostufa mentre è in funzione e quindi calda, utilizzare apposito guanto in dotazione.

fig. 1

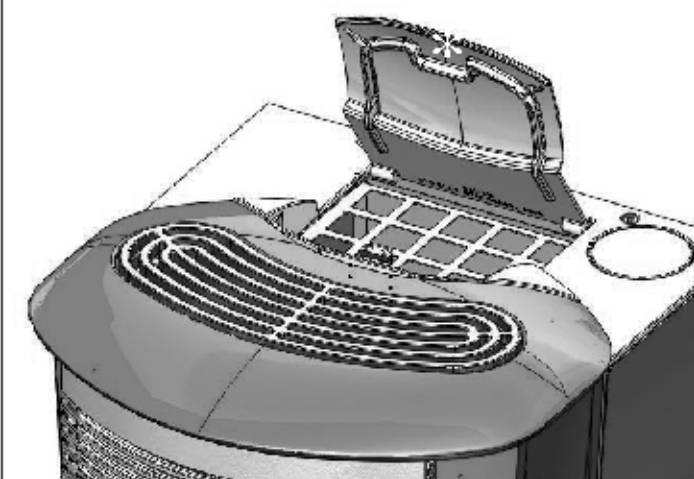


fig. 2

**Attenzione:**

In fase di prima accensione eseguire l'operazione di spurgo aria/acqua tramite la valvolina manuale (V - fig. 2) posta sulla parte anteriore del top.

L'operazione deve essere ripetuta anche durante i primi

giorni di utilizzo e nel caso che l'impianto sia stato anche solo parzialmente ricaricato. La presenza di aria nei condotti non permette il buon funzionamento.

Per agevolare le operazioni di sfiato la valvola è fornita di tubicino in gomma.

NOTA sul combustibile.

La termostufa è progettata e programmata per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.

Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.

E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.

Per NON compromettere il funzionamento della termostufa è indispensabile NON bruciarvi altro.

L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.

EDILKAMIN ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:

diametro : 6 millimetri

lunghezza massima : 40 mm

umidità massima : 8 %

resa calorica : 4100 kcal/kg almeno

L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una specifica taratura della termostufa, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla 1° accensione.

L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcamento del vetro, incombusti, ...

Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:

Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.

Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

RADIOCOMANDO

Serve per gestire tutte le funzioni per l'utilizzo.

Legenda tasti e display:

: per accendere e spegnere (per passare da radiocomando stand by a radiocomando attivo)

+/-: per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

A: Tasto AIR: regola il funzionamento della ventilazione in OFF - AUTO o manuale F1,F2,F3,F4,F5

M: Tasto MENU: premuto brevemente per impostare le modalità di funzionamento comfort clima oppure modula potenze, premuto per 2" da accesso ai vari menù di programmazione



- icona lampeggiante: radiocomando in ricerca di rete

- icona fissa: radiocomando con collegamento attivo



tastiera bloccata (premere "A" e "M" in contemporanea per qualche secondo per bloccare o sbloccare la tastiera)



batteria scarica (n°3 pile alcaline mini stilo AAA)



programmazione attivata



display alfanumerico composta da 16 cifre disposte in due righe da 8 cifre ciascuna



- icona lampeggiante: termostufa in fase di accensione

- icona fissa: termostufa in fase di lavoro



funzione automatica

(appare sul display il valore della temperatura)



Sul display si visualizzano altre informazioni utili, oltre alle icone descritte sopra.

- **Posizione Stand-by**: si visualizza la temperatura mandata (TM), la temperatura impostata (SET), i Kg di pellet rimasti (15Kg) nel serbatoio e l'ora corrente.

- **In fase accensione**: AVVIO in aggiunta alle informazioni visualizzate in stand-by

- **Fase di lavoro**: si visualizza la temperatura mandata (TM), la temperatura impostata (SET), i KG di pelet rimasti (15Kg) nel serbatoio e l'ora corrente.

NON PREMERE PIU' VOLTE IL TASTO .

N.B.: Se il radiocomando non viene utilizzato per alcuni secondi, il display si oscura, perchè viene attivata la funzione di risparmio energetico. Il display si riattiva premendo un tasto qualsiasi.

REGOLAZIONE VENTILAZIONE:

Premendo il tasto A si visualizza a display l'impostazione AIR, possiamo selezione tre diverse modalità di utilizzo della ventilazione ambiente:

OFF: la ventilazione rimane spenta anche con stufa in fase di lavoro

AUTO: la ventilazione si attiva automaticamente in funzione di un programma di erogazione della potenza studiato dal costruttore

MANUALE: La ventilazione funziona solo con termostufa in fase di lavoro, possibile scegliere tra 5 livelli fissi di ventilazione, iniziando da una minima e silenziosa F1 alla massima F5.

ISTRUZIONI D'USO

Riempimento coclea.

Al primo utilizzo o in caso di svuotamento completo del serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti "+" e "-" dal radiocomando, per qualche secondo; dopo di che, lasciati i tasti, a display compare la scritta "RICA-RICA".

L'operazione è da eseguirsi prima dell'accensione se la termostufa si è fermata per esaurimento pellet, a fine operazione svuotare il crogiolo prima di accendere.

E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce a caricare il pellet.

Accensione automatica

A termostufa in stand by, premendo per 2" il tasto , sul radiocomando, si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta "Avvio", contemporaneamente ha inizio un conto alla rovescia in secondi (da 1020 a 0). La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test. Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi a sufficienza o di temporanea non funzionalità della resistenza stessa, è possibile usare per l'accensione della "diavolina".

Introdurre nel crogiolo un pezzetto di "diavolina" ben accesa, chiudere la porta e premere  dal radiocomando.

REGOLAZIONE TEMPERATURA MANDATA:

Premendo i tasti +/- è possibile variare l'impostazione del SET temperatura di mandata.

REGOLAZIONE TEMPERATURA AMBIENTE:

Attivando la funzione COMFORT CLIMA (CAT) con i tasti +/- è possibile utilizzare il radiocomando come termostato/cronotermistato mobile, da posizionare nella zona della propria abitazione in cui si desidera avere la temperatura impostata. Selezionando la funzione COMFORT CLIMA da radiocomando tramite il tasto menù, si visualizza la temperatura ambiente (AIR) e la temperatura desiderata in ambiente (SET), che può essere variata tramite i tasti +/-.

Spegnimento

A termostufa funzionante premendo per 2" il tasto , dal radiocomando si avvia la procedura di spegnimento sul display viene visualizzato il conto alla rovescia da 9 a 0 (per un totale di 10 minuti).

La fase di spegnimento prevede:

- Interruzione caduta pellet.
- Motore espulsione fumi al massimo.
- Circolatore.

Salvo diverse impostazioni eseguite dal CAT

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento.

N.B.: il circolatore girerà dopo lo spegnimento dai 5 ai 10 minuti.

OPERAZIONI EFFETTUABILI SOLO CON RADIOCOMANDO

Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto "M" si accede al Menù "Orologio" che consente di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica.

Premendo successivamente il tasto "M", appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati:

Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.

La scritta SALVO DATI?? da confermare con "M" permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display la scritta Salvataggio).

Le operazioni di accensione, spegnimento, cambio temperatura di SET possono essere eseguite tramite il pulsante di emergenza rosso, posizionato sul retro della termostufa (vedi pag. 22).

Programmatore orario settimanale

Premendo per 2 secondi il tasto "M" dal radiocomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto "+" si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "PROGRAM. ON/OFF".

Questa funzione permette di selezionare il tipo di programmazione nelle quali è possibile impostare fino ad un massimo di tre accensioni.

Confermando a display col tasto "M" appare una delle seguenti possibilità:

NO PROG (nessun programma impostato)

PROGRAMMA GIORNAL. (unico programma per tutti i giorni)

PROGRAM. SETT.NA (programma specifico per ogni singolo giorno)

Con tasti "+" e "-" si passa da un tipo di programmazione all'altro.

Confermando col tasto "M" l'opzione "PROGRAMMA GIORNAL." e premendo il tasto "+" si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno. Utilizzando "PROGRAMMA GIORNAL." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.

Premendo successivamente il tasto "+" si possono visualizzare:

- NO PROG.

- 1° progr. (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2°

progr. (idem), 3° progr. (idem)

Usare il tasto "-" per visualizzare in ordine inverso.

Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.

A display compare: 1 "ACCESO" ore 10; con il tasto "+" e "-" si varia l'ora e si conferma col tasto "M" (All 1 On/Hour 10).

A display compare: 1 "ACCESO" minuti 30; con il tasto "+" e "-" si variano i minuti e si conferma col tasto "M" (1 Off min).

Analogamente per il momento dello spegnimento da programmare e per le successive accensioni o spegnimenti.

Si conferma premendo "M" all'apparizione della scritta SALVO DATI?? sul display.

Confermando "PROGRAM. SETT.NA" si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:

7 Do; Progr.1; 1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa;

Una volta selezionato il giorno, utilizzare i tasti "+" e "-" e confermare col tasto "M" per scegliere da 1 a 3 accensioni, si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "PROGRAMMA GIORNAL.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.

In caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto , a display comparirà NO SALVATAGGIO.

ISTRUZIONI D'USO

Variazione carico pellet: (con autoregolazione di attiva).

Premendo per due secondi il tasto menù si accede al menù language, con il tasto + ricercare il menù "ADJ PELLE", confermare tale menù con il tasto M, apparirà a display "PELLET ADJ 00%"

E' possibile correggere manualmente la caduta del pellet, variandone la portata in termini percentuali (+/- 30 %).

Confermando questa funzione con il tasto menù si accede ad una regolazione del caricamento del pellet, diminuendo il valore impostato si diminuisce il caricamento del pellet, incrementando il valore impostato si aumenta il caricamento del pellet. Questa funzione può essere utile nel caso in cui sia cambiato il tipo di pellet per il quale è stato tarato la termostufa e sia quindi necessaria una correzione del caricamento.

Se tale correzione non fosse sufficiente contattare il CAT, centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin, per stabilire il nuovo assetto di funzionamento.

Nota sulla variabilità della fiamma: Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (NB: che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).

SEGNALAZIONE RISERVA

La termostufa è dotata di funzione elettronica per determinare il quantitativo di pellet residuo nel serbatoio.

Il sistema, integrato all'interno della scheda elettronica permette di visualizzare in qualsiasi momento quanti Kg mancano all'esaurimento pellet.

È importante per il corretto funzionamento del sistema che durante la prima accensione (a cura del CAT) venga eseguito il seguente procedimento.

Si tratta di un riferimento indicativo. Una maggior precisione si ottiene con un regolare azzeramento prima del nuovo caricamento.

Edilkamin non risponderà in alcun modo di variazioni rispetto all'indicato (può dipendere da fattori esterni).

Sistema riserva pellet

Prima di attivare il sistema, è necessario caricare nel serbatoio un sacchetto di pellet e utilizzare la stufa fino ad esaurimento del combustibile caricato. Ciò al fine di ottenere un breve rodaggio del sistema.

Dopo di che è possibile riempire completamente il serbatoio e quindi mettere in funzione la termostufa.

Durante il funzionamento, nel momento in cui sarà possibile caricare un intero sacchetto da 15 Kg di pellet (utilizzare il guanto in dotazione), apparirà a display, lampeggiando ad intermittenza, la scritta "RISERVA".

A questo punto dopo aver versato un sacchetto di pellet, è necessario inserire in memoria l'avvenuto carico dei 15 Kg.

A tal fine procedere come segue:

1. premere il tasto "M" (per circa 3-4 secondi) fino alla comparsa della scritta "LANGUAGE".
2. premere il tasto "+" fino alla comparsa della scritta "RISERVA PELLE".
3. premere il tasto "M" per la comparsa della seguente videata,



quindi con il tasto "+" portare la cifra (*) al valore pari ai Kg di pellet caricati (15 kg nel caso sopra ipotizzato).

4. premere il tasto "M" per confermare
5. premere il tasto per uscire.

A seguito dell'effettuazione dell'operazione di cui sopra il sistema dopo il consumo di 15 Kg farà nuovamente apparire lampeggiando ad intermittenza la scritta "RISERVA".

Dopo di che dovrà essere ripetuta l'operazione procedendo dal punto 1 al punto 5 ogni qual volta si carica pellet (facoltativo).

PULSANTE DI EMERGENZA

Nel caso in cui il radiocomando fosse guasto, è possibile accedere alle funzioni di base tramite un pulsante di emergenza rosso, posizionato sul retro della termostufa (vedi fig. 1).

Premere il pulsante una o più volte per attivare la funzione desiderata:

1. A TERMOSTUFA SPENTA premendo il pulsante rosso per 2" si accende.
2. A TERMOSTUFA ACCESA premendo il pulsante rosso per 2" si spegne.
3. A TERMOSTUFA ACCESA modalità manuale, premendo il pulsante rosso si passa da P1 sino a P3.
4. A TERMOSTUFA ACCESA

Se la termostufa era impostata in modula potenze, premendo brevemente si varia l'ipostazione del SET mandata, incrementandolo ciclicamente da 50 ad 80°C; se diversamente era impostata in comfort clima, si varia incrementando ciclicamente la temperatura desiderata in ambiente da 10 a 30°C

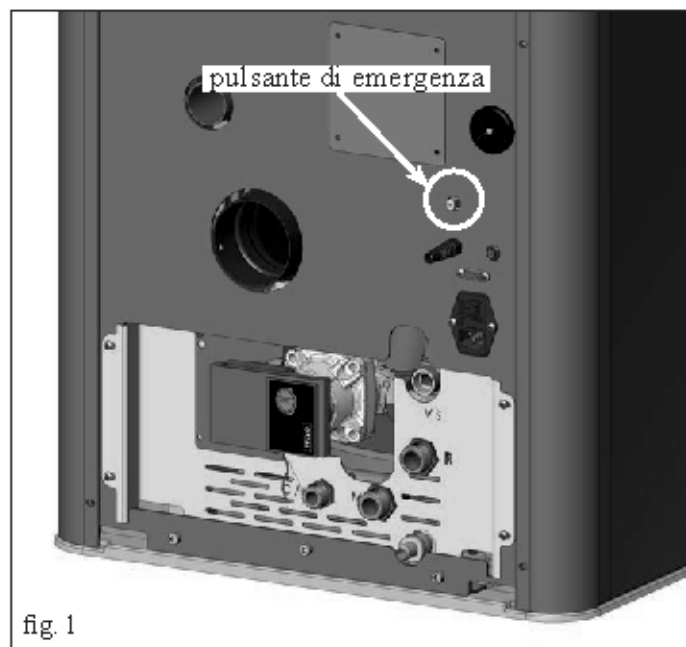


fig. 1

ISTRUZIONI D'USO

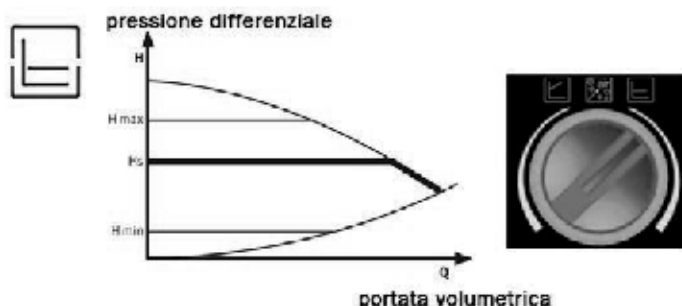
IL CIRCOLATORE ELETTRONICO (pompa a basso consumo)

Il prodotto è dotato di un circolatore con motore elettronico per contenere i consumi elettrici e rispettare le normative Europee.

Controllo elettronico delle prestazioni

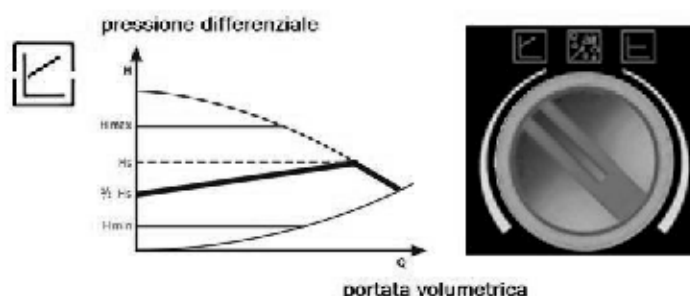
a) Modalità di controllo $\Delta p - c$

In tale modalità, il controllore elettronico mantiene la pressione differenziale generata dalla pompa costante al valore di set H_s impostato.



b) Modalità di controllo $\Delta p - v$

In tale modalità, il controllore elettronico fa variare la pressione differenziale tra il valore di set impostato H_s e $1/2 H_s$. La pressione differenziale varia con la portata volumetrica.



c) Procedura di sfiato

Tale procedura permette di evacuare l'aria presente nel circuito idraulico.

Dopo aver selezionato manualmente la modalità "AIR", in automatico per 10 minuti la pompa andrà alternativamente al massimo e al minimo della velocità.

Al termine della procedura, il circolatore andrà alla velocità pre-impostata.

È quindi possibile selezionare la modalità desiderata di funzionamento.



Sintetizziamo i segnali che i circolatori a basso consumo possono mostrare col led posto sulla centralina della pompa stessa

LED	Illuminato con luce verde	Lampeggia velocemente con luce verde	Lampeggia con luce rossa/verde	Lampeggia con luce rossa	LED spento
SIGNIFICATO	Pompa in funzione		La pompa è pronta per il funzionamento, ma non gira	Pompa fuori uso	Nessuna tensione di alimentazione
STATO DI ESERCIZIO	La pompa funziona in base alla propria impostazione	La pompa funziona per 10 min nella funzione di sfiato. Successivamente è necessario impostare la potenza desiderata	La pompa inizia a girare autonomamente non appena l'errore non è più presente	La pompa è ferma (bloccata)	L'elettronica non ha tensione
CAUSA	Funzionamento normale	Funzionamento normale	- Sottotensione $U < 160V$ oppure Sovratensione $U > 253V$ - Sovratemperatura del modulo Temperatura del motore troppo elevata	La pompa non si riavvia autonomamente	- La pompa non è collegata alla tensione di alimentazione - Il LED è difettoso - L'elettronica è difettosa
RIMEDIO			- Controllare la tensione di alimentazione $195V < U < 253V$ - Controllare la temperatura del fluido e dell'ambiente	Sostituire la pompa	- Controllare il collegamento del cavo - Controllare se la pompa funziona - Sostituire la pompa

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della termostufa.

Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione sono causa di decadenza della garanzia.

In caso di necessità URGENTE di pulizia dello scambiatore sul pannello appare la scritta Pulire-scamb.re".

NOTA: All'atto della messa in servizio, il CAT, imposta un valore di Kg di pellet consumati al raggiungimento dei quali comparirà a display la scritta "SERVICE UTE". La termostufa continua il suo funzionamento, ma il cliente finale è invitato ad effettuare l'accurata manutenzione di sua competenza, descritta sotto e spiegata dal CAT durante la messa in servizio. Per eliminare la scritta a display, dopo aver effettuato la manutenzione, premere il tasto "M" del radiocomando per almeno 5 secondi (operazione da effettuarsi a termostufa spenta).

N.B.:

- E' vietata ogni modifica non autorizzata
- Utilizzare pezzi di ricambio raccomandati dal costruttore
- L'impiego di componenti non originali implica la decadenza della garanzia

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a termostufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica

Consiste nella pulizia con l'aiuto di un aspirapolvere (vedi optional pag. 30), l'intera procedura richiede pochi minuti.

- Aprire l'antina, estrarre il crogiolo (1 - fig. A) e rovesciare i residui nel cassetto cenere.
- Scrostare il crogiolo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni delle asole.
- **IN NESSUN CASO SCARICARE I RESIDUI NEL SERBATOIO DEL PELLET.**
- Estrarre e svuotare il cassetto cenere (2 - fig. A) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
- Aspirare l'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere, ed il vano cassetto ceneri.
- Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede di appoggio.
- Se necessario pulire il vetro (a freddo)

AZIONARE ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO GLI SCOVI PER LA PULIZIA DEGLI SCAMBIATORI (* - fig. B), ANCHE A TERMOSTUFA ACCESA, UTILIZZANDO IL GUANTO IN DOTAZIONE:

- Procedere scuotendo la maniglia di pulizia posta sotto il top in ceramica (* - fig. B).

NON ASPIRARE MAI LA CENERE CALDA, comprometterebbe l'aspiratore impiegato e potrebbe essere causa di possibile incendio.

ATTENZIONE:

ASSICURARSI CHE IL CASSETTO CENERE (2 fig. A) SIA BEN POSIZIONATO NELLA PROPRIA SEDE

MANUTENZIONE SETTIMANALE

- Pulire il focolare (con scovolo).
- Aspirare il tubo ubicato vicino alla resistenza elettrica (3 - fig. A).

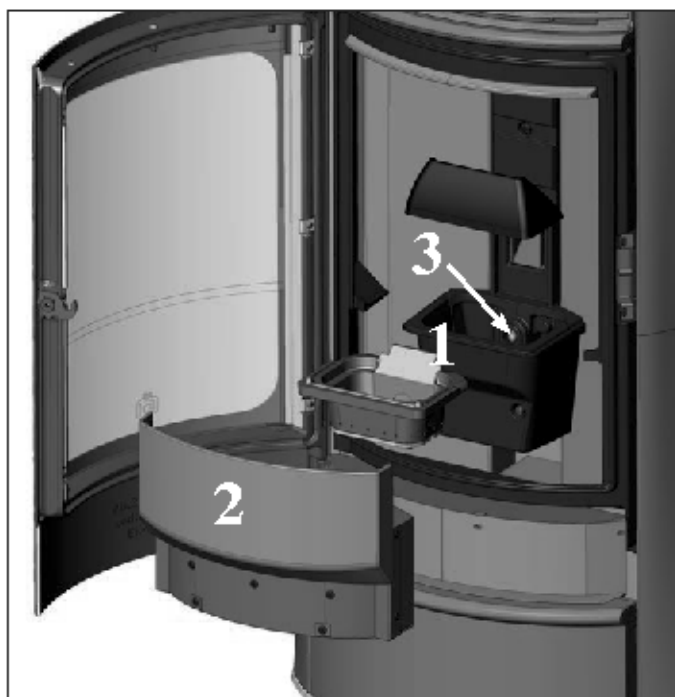


fig. A



fig. B

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE (a cura CAT - centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin)

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincastrazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (eventuale sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia condotto fumi
- Verifica del vaso di espansione
- Verifica e pulizia del circolatore.
- Controllo sonde
- Verifica e eventuale sostituzione della pila dell'orologio sulla scheda elettronica.
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi
- Controllo termocoppia
- Svuotamento del serbatoio pellet e aspirazione del fondo.
- Pulizia, ispezione e disincastrazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni
- Verifica giochi assieme codlea-motoriduttore
- Verifica ed eventuale sostituzione del tubicino del pressostato
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento codlea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della termostufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo e del condotto passaggio fumi ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il **NON CORRETTO** accoppiamento del crogiolo superiore (A) (fig. E) con il crogiolo inferiore (B) (fig. E) può compromettere il funzionamento della termostufa. Quindi prima dell'accensione della termostufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (fig. F) senza presenza di cenere o incombusti sul perimetro di appoggio.

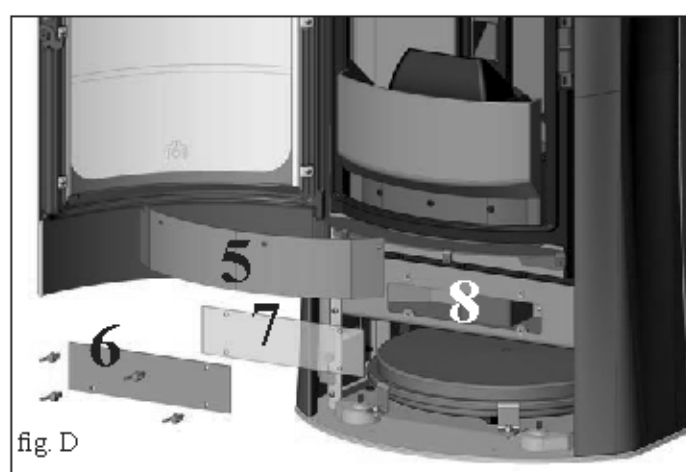
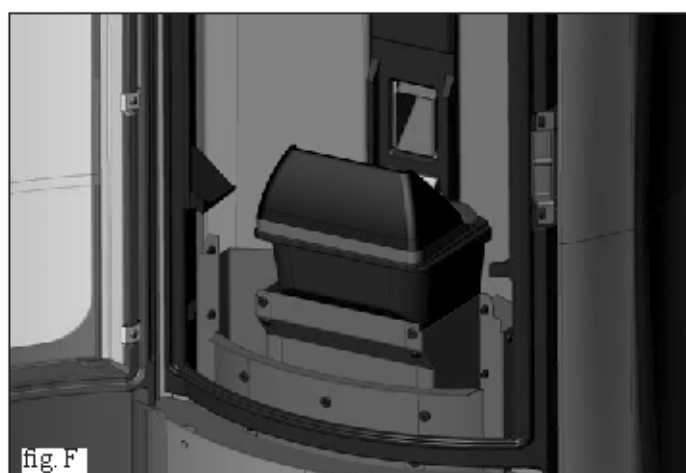
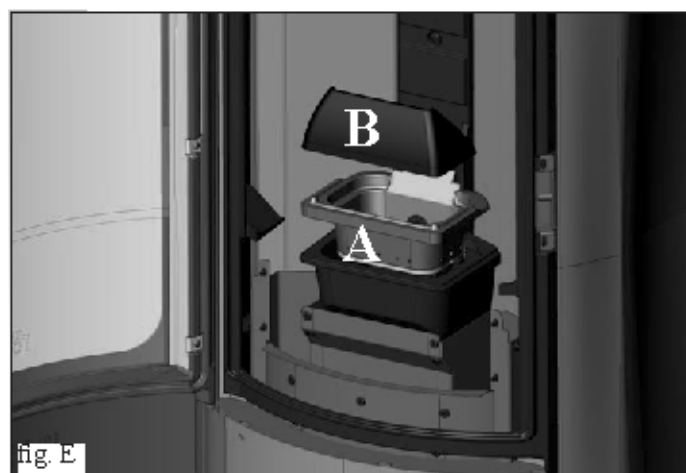
Ricordiamo che l'uso della stufa, senza aver effettuato la pulizia del crogiolo, potrebbe comportare l'accensione improvvisa dei gas all'interno della camera di combustione con conseguente rottura del vetro della porta.

PULIZIA DEL CONDOTTO FUMI

- A termostufa spenta e fredda muovere con energia l'asta di pulizia (vedi pagina precedente); rimuovere il frontalino inferiore in ceramica ad incastro (3 - fig. C) e il frontalino metallico (4 - fig. C).
- Togliere la paratia in lamiera (5 - fig. D) e il pannello in lamiera di ispezione (6 - fig. D), completo di guarnizione siliconica (7 - fig. D), fissato con dadi con alette; pulire la guarnizione siliconica ed aspirare il residuo nel condotto fumi (8 - fig. D).

La termostufa è fornita di una guarnizione siliconica di ricambio. La quantità di residuo che si forma dipende dal tipo di combustibile e dal tipo di impianto. L'assenza di tale pulizia può provocare il blocco della termostufa.

N.B.: dopo l'operazione assicurarsi di riposizionare correttamente la chiusura ispezione condotto fumi.



CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la termostufa si arresta automaticamente attivando l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (600 secondi con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto .

Non riaccendere la termostufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:

1) Segnalazione: PTC H2O_GUASTA

Inconveniente: Spegnimento per sonda lettura temperatura acqua guasta o scollegata.

- Azioni:**
- Verificare collegamento della sonda alla scheda
 - Verificare funzionalità tramite collaudo a freddo

2) Segnalazione: Verifica/estratt. (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)

Inconveniente: Spegnimento per rilevazione anomalia giri estrattore fumi

- Azioni:**
- Verificare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri) (CAT)
 - Verificare pulizia canale da fumo
 - Verificare impianto elettrico (messa a terra)
 - Verificare scheda elettronica (CAT)

3) Segnalazione: Stop/Fiamma (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)

Inconveniente: Spegnimento per crollo temperatura fumi

La fiamma può essere mancata perché:

- Azioni:**
- Verificare mancanza pellet nel serbatoio
 - Verificare se troppo pellet ha soffocato la fiamma, verificare qualità pellet (CAT)
 - Verificare se è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché corrisponderebbe ad Over temperatura fumi) (CAT)
 - Intervento del pressostato di sicurezza per intasamento /occlusione del tubo di scarico dei fumi o della canna fumaria (verificare da un tecnico abilitato - spazzacamino)
 - Intervento del termostato di sicurezza del serbatoio. Verificare che attorno alla stufa non vi siano oggetti che ostruiscano la ventilazione oppure i ventilatori siano guasti o fermi, in tal caso chiamare CAT.

4) Segnalazione: BloccoAF/NO Avvio (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio).

Inconveniente: Spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione.

- Verificare il corretto funzionamento del pressostato (CAT)

Distinguere i due casi seguenti:

NON è comparsa fiamma

- Azioni:**
- Verificare il posizionamento e pulizia del crogiolo
 - Verificare presenza di pellet nel serbatoio e nel crogiolo
 - Verificare funzionalità resistenza di accensione (CAT)
 - Verificare temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità.
 - Provare ad accendere con diavolina.

E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio

- Azioni:**
- Verificare funzionalità termocoppia (CAT)
 - Verificare temperatura di avvio impostata nei parametri (CAT)

5) Segnalazione: Mancata/Energia (non è un difetto della termostufa).

Inconveniente: Spegnimento per mancanza energia elettrica

- Azioni:**
- Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) Segnalazione: Guasto/TC (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)

Inconveniente: Spegnimento per termocoppia guasta o scollegata

- Azioni:**
- Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo (CAT).

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

- 7) **Segnalazione:** °C fumi/alta (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
Inconveniente: **Spegnimento per superamento temperatura massima fumi.**
Azioni: Verificare: • tipo di pellet (in caso di dubbi chiamare CAT)
 • anomalia estrazione fumi (CAT)
 • canale fumi ostruito, installazione non corretta (CAT)
 • guasto del motoriduttore (CAT)
- 8) **Segnalazione:** **Check button** (segnala anomalia al pulsante di emergenza)
Azioni: • Verificare lo stato del pulsante e del suo cavetto di collegamento alla scheda (CAT).
- 9) **Segnalazione:** **ALLARM TEMP H20** (interviene se la sonda acqua è guasta o scollegata)
Inconveniente: **spegnimento per temperatura dell'acqua superiore ai 90°C.**
 Una temperatura eccessiva può dipendere da:
 • impianto troppo piccolo: far attivare da CAT la funzione ECO
 • intasamento: pulire i tubi di scambio, il crogiolo e lo scarico fumi.
- 10) **Segnalazione:** **Verifica flu. aria:** (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficienti).
Inconveniente: **Spegnimento per mancanza depressione.**
Il flusso può essere insufficiente nei seguenti casi:
 • nel caso di portello aperto o tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione)
 • problema di aspirazione aria o di espulsione fumi
 • crogiolo intasato
 • sensore di flusso sporco (pulire con aria secca)
 • Controllare anche soglia del sensore di flusso (Chiedere intervento CAT sui parametri).
 • L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione.
- 11) **Segnalazione:** **"Control. Batteria"**
Inconveniente: **la termostufa non si ferma, ma si ha la scritta a display.**
Azioni: • Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda elettronica (CAT).
 Si ricorda che è un componente soggetto a regolare usura e quindi non coperto da garanzia.
- 12) **Segnalazione:** **ALLARME CORRENTE ALTA:**
Inconveniente: Interviene quando viene rilevato un anormale ed eccessivo assorbimento di corrente del motoriduttore.
Azioni: Verificare funzionamento (CAT): motoriduttore - Collegamenti elettrici e scheda elettronica.
- 13) **Segnalazione:** **ALLARME CORRENTE BASSA:**
Inconveniente: Interviene quando viene rilevato un anormale ed insufficiente assorbimento di corrente del motoriduttore.
Azioni: Verificare funzionamento (CAT): motoriduttore - pressostato - termostato serbatoio - collegamenti elettrici e scheda elettronica
- 14) **Inconveniente:** **Radiocomando inefficiente**
Azioni: • avvicinarsi alla termostufa
 • controllare e nel caso cambiare la pila
 • Sincronizzazione con ricerca automatica all'attivazione: quando si inseriscono le batterie nel radiocomando verrà lanciata automaticamente una fase di ricerca canale radio e successivo collegamento con il prodotto rilevato.
 Al fine che ciò avvenga regolarmente, bisognerà aver cura di accendere il prodotto prima di inserire le pile nel radiocomando e trovarsi nell'immediata vicinanza dell'antenna in modo da conquistare con certezza la copertura radio.
 • Sincronizzazione con ricerca automatica ad attivazione manuale: è possibile lanciare manualmente una ricerca automatica di un prodotto, sarà sufficiente eseguire le seguenti semplici operazioni avendo già inserito le pile nel radiocomando:
 - Portarsi in vicinanza del prodotto ed assicurarsi che questo sia collegato alla rete elettrica.
 - Con display spento (standby) premere e mantenere premuto il tasto 0/I per 10".
 - Trascorsi i 10" compare a display il messaggio "RICERCA RETE", rilasciare quindi il tasto 0/I, significa che la fase di ricerca automatica si è attivata.
 - In qualche secondo avverrà la sincronizzazione automatica del canale radio

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

15) Inconveniente: Durante la fase di accensione “salta il differenziale”

- Azioni:**
- Verificare le condizioni della resistenza di accensione, dell'impianto elettrico e dei componenti elettrici (il Centro Assistenza Tecnica autorizzato Edilkamin)

16) Inconveniente: Acqua non sufficientemente calda:

- Azioni:**
- pulire lo scambiatore dall'interno del focolare

NOTA 1

Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul radiocomando, premendo il tasto .

Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato l'avvenuta eliminazione del problema.

Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin) cosa segnala il pannello.

NOTA 2

Dopo 1000 kg di pellet consumati o altro valore impostato dal CAT durante la prima accensione, a display compare lampeggiante la scritta “manutenz_ione”.

La termostufa funziona, ma è necessario far eseguire dal CAT abilitato Edilkamin una manutenzione straordinaria.

NOTA 3

Nel caso in cui la termostufa a causa della qualità del pellet o dell'installazione particolarmente critica si intasi anticipatamente, comparirà l'indicazione “Chiamare CAT”, procedere come per l'indicazione “manutenz_ione”

N.B.:

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

Nel caso di omissioni di regolari controlli e della pulizia, si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo.

IMPORTANTE !!!

Nel caso si manifestasse un principio di incendio nella termostufa, nel canale da fumo o nella canna fumaria, procedere come segue:

- Staccare alimentazione elettrica
- Intervenire con estintore ad anidride carbonica CO_2
- Richiedere l'intervento dei Vigili del fuoco

NON TENTARE DI SPEGNERE IL FUOCO CON ACQUA!

Successivamente richiedere la verifica dell'apparecchio da parte di un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato Edilkamin e far verificare la canna fumaria da un tecnico autorizzato.

FAQ

Le risposte sono qui riportate in forma sintetica; per maggiori dettagli consultare le altre pagine del presente documento.

1) Cosa devo predisporre per poter installare la termostufa?

Scarico fumi di almeno 80 mm di diametro o un collegamneto diretto con l'esterno.

Presa aria di almeno 80 cm² nel locale di installazione.

Attacco mandata e ritorno a collettore 3/4" G

Scarico in fognatura per valvola di sovrappressione 3/4" G

Attacco per carico 3/4" G

Allacciamento elettrico a impianto a norma con interruttore magnetotermico 230V +/- 10%, 50 Hz

(valutare la divisione del circuito primario da quello secondario come ai sensi racc. ispesl 19/04/11).

2) Posso far funzionare la termostufa senza acqua?

NO. Un uso senza acqua compromette la termostufa al punto da renderla poi NON RIPARABILE.

3) La termostufa emette aria calda?

SÌ. La maggior parte del calore prodotto viene trasferito all'acqua, ma per irraggiamento e con un ventilatore viene immesso calore nel locale di installazione.

4) Posso collegare mandata e ritorno della termostufa direttamente a un termosifone?

NO, come per ogni altra caldaia, è necessario collegarsi ad un collettore da dove poi l'acqua viene distribuita ai termosifoni.

5) La termostufa fornisce anche acqua calda sanitaria?

E' possibile produrre acqua calda sanitaria applicando apposito kit, dopo aver valutato la potenza della termostufa con l'impianto idraulico.

Valutare soluzioni complementari (es. solare) per il periodo estivo quando non si accende la termostufa.

6) Posso scaricare i fumi della termostufa direttamente a parete?

NO, lo scarico a regola d'arte (UNI 10683) deve raggiungere il colmo del tetto, e comunque per il buon funzionamento è necessario un tratto verticale di almeno 1,5 metri; ciò ad evitare che, in caso di black-out elettrico o di vento, si formi seppur modesta quantità di fumo nel locale di installazione.

7) E' necessaria una presa di aria nel locale di installazione?

SÌ, per un ripristino dell'aria utilizzata dalla termostufa per la combustione; è possibile anche un collegamento diretto con l'esterno.

8) Cosa devo impostare sul display della termostufa?

La temperatura dell'acqua desiderata o la temperatura nel locale; la termostufa modulerà di conseguenza la potenza per ottenerla o mantenerla.

Per impianti piccoli è possibile far impostare ad un CAT una modalità di lavoro che prevede spegnimenti e accensioni della termostufa in funzione della temperatura dell'acqua raggiunta.

Se è stato installato un termostato ambiente, si imposta la temperatura del locale.

9) Ogni quanto devo pulire il crogiolo?

L'ideale è prima di ogni accensione a termostufa spenta e fredda. DOPO AVERE SCOVOLATO I TUBI DI SCAMBIO azionando la maniglia di pulizia condotto fumi

10) Devo aspirare il serbatoio del pellet?

SÌ, almeno una volta al mese e quando la termostufa resta a lungo inutilizzata.

11) Posso bruciare altro combustibile oltre al pellet?

NO. La termostufa è progettata per bruciare pellet di legno di 6 mm di diametro, altro materiale può danneggiarla.

12) Posso accendere la termostufa con un SMS?

SÌ, collegando un combinatore telefonico alla porta seriale ubicata sul retro della termostufa a mezzo del cavetto optional

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia
- Presa d'aria nel locale
- Il canale da fumo/la canna fumaria riceve solo lo scarico della termostufa
- Il canale da fumo (tratto di condotto che collega la termostufa alla canna fumaria) presenta:
massimo 3 curve
massimo 2 metri in orizzontale
il comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi
- Il volume riscaldabile è stato opportunamente valutato considerando l'efficienza dei termosifoni:
- L'impianto idraulico è stato dichiarato conforme ai sensi delle norme della Nazione (es. in Italia D.M. 37 ex L.46/90) da tecnico abilitato.

Uso

- Il pellet utilizzato (diametro 6 mm) è di buona qualità e non umido (massima umidità permessa 8%).
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano
- I tubi di scambio e le parti interne al focolare sono puliti.
- L'impianto idraulico è stato sfiato.
- La pressione (letta sul manometro) è di circa 1,5 bar.

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE

In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo



INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

TABLE OF CONTENTS

Safety Information	pag. 32
General information	pag. 33
Installation	pag. 38
Covering Installation	pag. 42
Instructions for use	pag. 46
Maintenance	pag. 51
Possible troubleshooting	pag. 53
Faq	pag. 56
Check list	pag. 57

The undersigned EDILKAMIN S.p.a with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

Declares under its own responsibility as follows:

The pellet Boiler-stoves illustrated below conforms to Regulation EU 305/2011 (CPR) and to the harmonised European Standard EN 14785:2006

WOOD PELLET BOILER-STOVES, trademark EDILKAMIN, called IDROSALLY

Year of manufacture: Ref. Data nameplate

Declaration of performance (DoP - EK n° 117):

Ref. data tag plate

In addition, it is hereby declared that:

The wood pellet Boiler-stoves IDROSALLY is in compliance with the requirements of the European directives:

2014/35/CE -- Low voltage directive

2014/30/CE - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

Dear Sir/Madam

Congratulations and thank you for choosing our product.

Please read this document carefully before you use this product in order to obtain the best performance in complete safety.

For further details or assistance, please contact the DEALER where you purchased the product or visit our website www.edilkamin.com and click on DEALERS.

NOTE

- After having unpacked the boiler-stove, ensure that its contents are complete and intact (overing, remote control, small silicon tube, clamp, "cold-hand" handle to open the inner door, guarantee booklet, glove, CD/technical data sheet, spatula, dehumidifying salt).

In case of anomalies please contact the dealer where you purchased the product immediately. You will need to present a copy of the warranty booklet and valid proof of purchase.

- Commissioning/ testing

This must be carried out by an EDILKAMIN authorised Technical Assistance Centre (TAC) to guarantee proper operation.

Commissioning, as specified in standard UNI 10683 consists in a series of inspections to be performed with the boiler-stove installed in order to ascertain the correct operation of the system and its compliance to applicable regulations.

- Incorrect installation, incorrect maintenance, or improper use of the product, shall relieve the manufacturer from any damage resulting from the use of this product.

- the proof of purchase tag, necessary for identifying the boiler-stove, is located:

- on the top of the package
- in the warranty booklet found inside the firebox
- on the ID plate affixed to the back side of the unit;



This documentation must be saved for identification together with the valid proof of purchase receipt. The data contained therein must be reported when requesting information and made available should servicing be required;

- All images are for illustration purposes only; actual products may vary.

SAFETY INFORMATION

THE BOILER-STOVE MUST NEVER BE MADE TO OPERATE WITHOUT WATER IN THE SYSTEM.

IT CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.

MUST BE MADE WITH A PRESSURE OF ABOUT 1.5 BAR.

- The appliance is not designed to be used by people, including children, with reduced physical, sensorial or mental abilities. Children must be supervised to ensure they do not play with the appliance.

- The main risks that may derive from using the boiler-stove pertain to non-compliance with installation instructions, direct contact with live electrical parts (internal), contact with the fire or hot parts (glass, pipes, hot air output), when extraneous substances or non-recommended fuel are introduced, or due to incorrect maintenance or by repeatedly pressing the ignition button without having emptied the crucible.

- Should components fail, the boiler-stove is equipped with safety devices to guarantee its automatic shutdown. These are activated without any intervention required.

- In order to function correctly, the boiler must be installed in accordance with the instructions given herein and the door must not be opened during operation: combustion is fully automatic and requires no intervention.

- Only use certified, high quality, 6 mm diameter wooden pellets for fuel.

- Under no circumstances should any foreign substances be put into the hearth or the hopper.

NEVER use liquid fuel to ignite the boiler-stove or rekindle the embers.

- Do not use flammable products to clean the smoke channel (the flue section connecting the boiler-stove smoke outlet to the chimney flue).

- Do not clean when hot.

- Hearth and hopper components must only be cleaned with a vacuum cleaner.

- The glass can be cleaned when COLD with a suitable product and a cloth.

- The boiler-stove must not function if the door is open, if the glass is broken or if the pellet-loading port is open.

- It must not be used as a step ladder or a base on which to rest any object.

- Do not place anything, which is not heat resistant near the boiler-stove.

- Do not lay laundry directly on the boiler-stove to dry. Any clothes horse or similar must be placed at a safe distance from the boiler-stove (**danger of fire**).

- Make sure the boiler-stove is installed and ignited the first time by Edilkamin-qualified CAT personnel (technical assistance centre) in accordance with the instructions provided here within; this is an essential requirement for the validation of the guarantee.

- Whilst the boiler-stove is in operation, the exhaust pipes and door become very hot (do not touch without using the right gloves).

- Do not obstruct the ventilation apertures in the room where the boiler-stove is installed, nor the air inlets of the boiler-stove itself.

- Do not wet the boiler-stove and do not go near electrical parts with wet hands.

- Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.

- The boiler-stove must be installed in a room that is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air supply and outlets) for the boiler-stove to function correctly and safely.

- The boiler-stove must be kept in a room where the temperature is above 0 °C.

- Use appropriate anti-freeze additives for the water of the system.

- In the event that the water used for filling and topping up has a hardness greater than 35° F, use a water softener. For suggestions please refer to regulation UNI 8065-1989 (Water Treatment In Heating Systems For Civil Use).

• SHOULD IGNITION FAIL, DO NOT RE-IGNITE UNTIL YOU HAVE EMPTIED THE COMBUSTION CHAMBER.

GENERAL INFORMATION

The boiler-stove is fuelled by pellets. These are little, cylindrical shapes of pressed wood whose combustion is controlled electronically.

The thermo-stove is able to heat water to feed the heating system (radiators, heated towel rails, and underfloor heating panels), as well as producing hot air with a fan to heat the room in which it is installed.

The fuel tank (A) is located at the rear of the boiler-stove. Filling the tank is through the back of the lid at the rear of the top. The fuel (pellets) is taken from the storage tank (A) and, via an Archimedes' screw (B) activated by a gear motor (C) it is then transported to the combustion crucible (D).

The ignition of the pellet is via air heated by an electrical heating element (E) and is sucked into the crucible by a smoke extractor (F).

The combustion air is drawn into the room (where there must be an air intake) smoke extractor (F).

The smoke produced by combustion, is extracted from the boiler-stove through the smoke extractor (F), and expelled from the pipe union (G) located in the bottom portion of the rear of the boilerstove.

The ash falls under and beside the crucible in which is housed an ash tray from which the ash must be periodically removed by vacuuming when cool.

The hot water produced by the boiler-stove is transferred via a circulator built into the boiler-stove itself, to the heating system circuit.

The boiler-stove is designed to function with closed expansion tank (I) and pressure valve, both of which are built in.

Fuel quantity, smoke extraction/combustion air supply and pump activation are regulated by the control board which is equipped with Leonardo software to achieve high combustion efficiency and low emissions.

The main functioning phases are managed by remote control, and there is also a simplified on/off key (page 48).

The exchanger tubes are cleaned by means of tube-cleaners (H) manoeuvred with a handle (L).

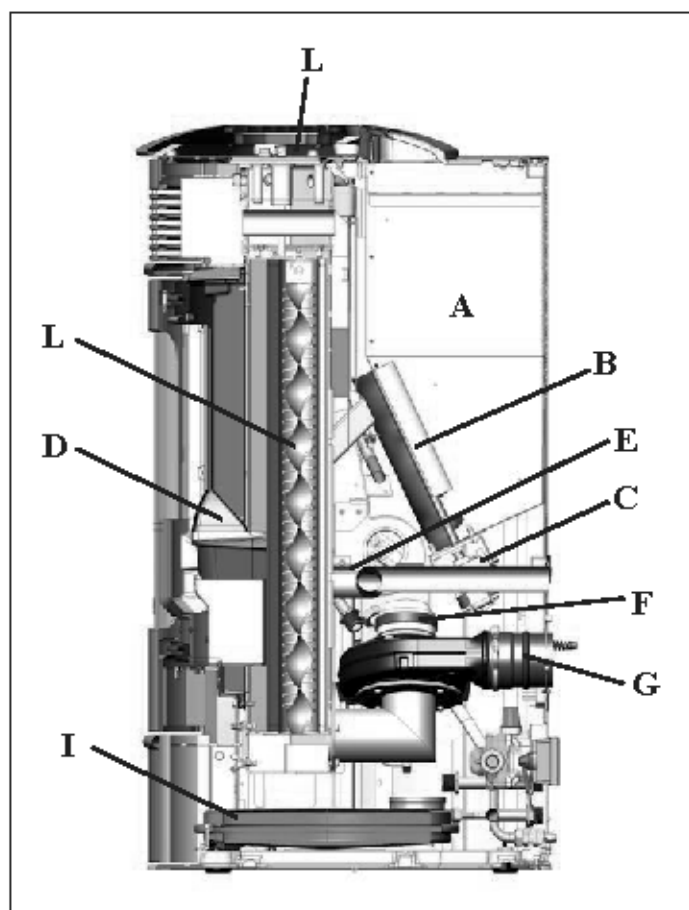
A serial port is found at the back of the boiler-stove (optional cable: code 640560) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat).

Operating modes

(for further details, please see page 50)

The temperature of the water required in the system is set via the panel (standard recommendation 70° C) and the boiler manually or automatically modulates the power to maintain or reach this temperature.

The Eco function can be enabled in small systems (the boiler shuts down and goes on again according to the water temperature required).



GENERAL INFORMATION

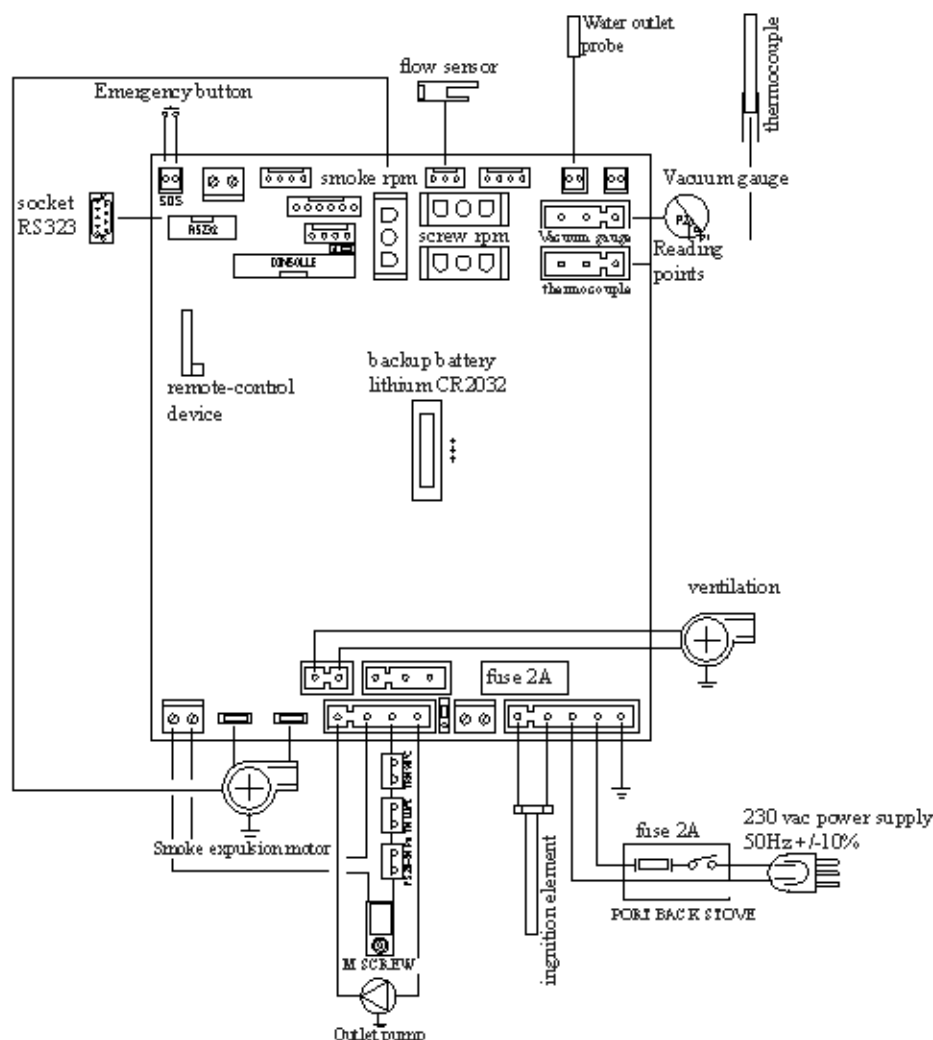
• ELECTRONIC CIRCUIT BOARD

LEONARDO is a combustion safety and control system which allows optimal performance in all conditions thanks to two sensors measuring the pressure level in the combustion chamber and smoke temperature. The detection of and subsequent optimisation of these two parameters is continuous in order to correct operation anomalies in real time.

The LEONARDO system offers constant combustion, automatically regulating the draft based on the characteristics of the chimney flue (bends, length, shape, diameter, etc.) and environmental conditions (wind, humidity, atmospheric pressure, installations at high altitude, etc.). The standards for installation must be respected. LEONARDO system is also able to recognise the type of pellets and automatically adjust the flow moment by moment to ensure the required level of combustion.



• ELECTRONIC CIRCUIT BOARD



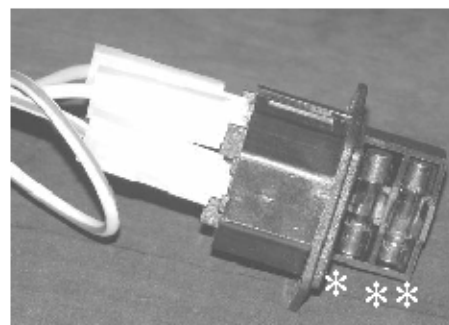
SERIAL PORT

The Dealer can install an optional on the AUX outlet for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear of the boiler-stove. Can be connected via special optional trestle (code 640560).

BACKUP BATTERY

A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery). Its malfunction is indicated with the following messages (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): "Battery check". For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.

FUSE two fuses are inserted in the socket with switch, located on the back of the boiler-stove, one of which operational (*) and the other is held in reserve (**).



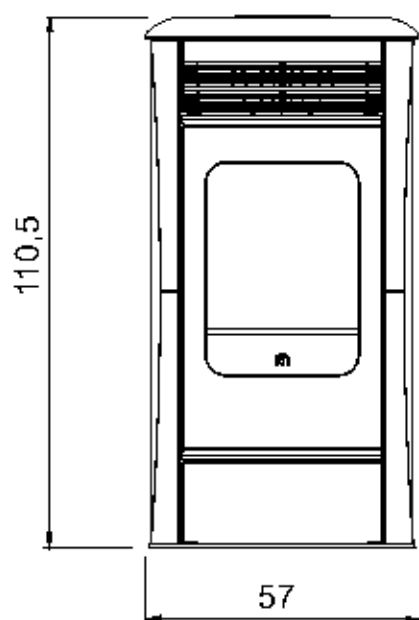
GENERAL INFORMATION

THE IDROSALLYIS PRODUCED IN SIX DIFFERENT FINISHES:

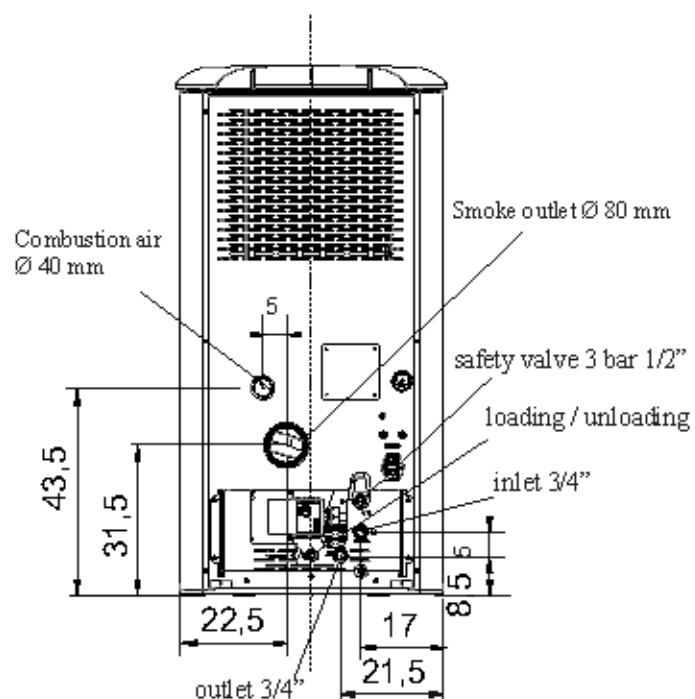
- dark grey steel with cream white ceramic inserts and top
- dark grey steel with red ceramic inserts and top
- dark grey steel with grey ceramic inserts and top
- cream white ceramic
- red ceramic
- parchment ceramic

ENGLISH

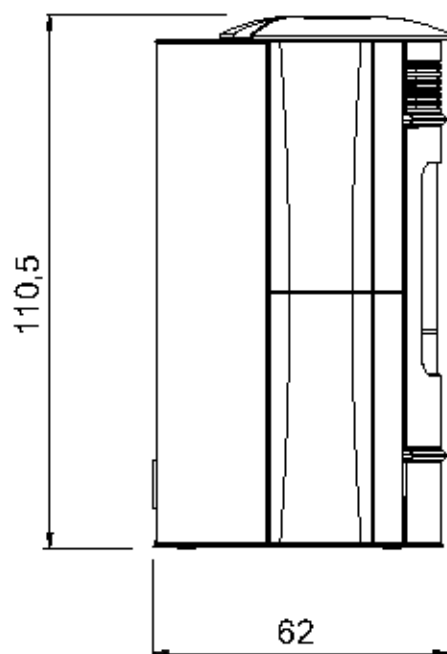
FRONT



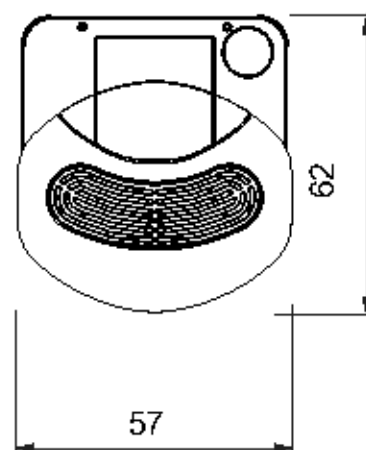
BACK



SIDE



SYSTEM



GENERAL INFORMATION

THERMO TECHNICAL CHARACTERISTICS according to EN 14785

	Nominal power	Reduced power	
Thermal power output	16,2	4,8	kW
Thermal power transferred to the water without fan	11,8	3,0	kW
Thermal power transferred to the environment	4,4	1,8	kW
Yield/ Efficiency	91,6	97,6	%
Emissions CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Fume temperature	129	56	°C
Fuel consumption	3,2	0,8	kg/h
Draught	12 - 5	10 - 3	Pa
Hopper capacity	25		kg
Water content	12		Litres
Maximum operating pressure of the water	1,5		bar
Maximum operating temperature of the water	90		°C
Autonomy	7	25	hours
Heatable volume *	420		m ³
Smoke outlet pipe diameter (male)	80		mm
Air intake pipe diameter (male)	40		mm
Weight including packaging (ceramic/steel)	257/247		kg

TECHNICAL DATA FOR SIZING THE FLUE which must, in any case, comply with the guidelines of this sheet and the installation rules for each product

	Nominal power	Reduced power	
Temperature of fumes on exit from the discharge pipe	155	67	°C
Minimum draught	0,01		Pa
Fume flow capacity	10,6	3,6	g/s

* The heatable room dimensions are calculated on the basis of home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m³ per hour.

ELECTRICAL CHARACTERISTICS

Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz
Average power consumption	120 W
Power consumption during ignition	400 W
Remote control frequency	Radio waves 2,4 GHz
Protection on electronic circuit board	T2A, 250 Vac, 5x20 Fuse

N.B.

- 1) keep in mind that external devices can cause interference to the operation of the circuit board.
- 2) warning: activity on live components, maintenance and/or checks must be carried out by qualified personnel. (before carrying out any maintenance, disconnect the appliance from the mains electricity)
- 3) In case of problems with the electrical grid, consult an electrician to evaluate the installation of a sine-wave UPS of at least 800 Va. Power variations greater than 10% can cause problems for the product.

The above data are indicative and are those resulting during certification on the part of the notified body. EDILKAMIN s.p.a. reserves the right to change the products at its discretion without notice.

GENERAL INFORMATION

• COMPONENTS - SAFETY AND DETECTION DEVICES

Smoke thermocouple

on the smoke outlet. It reads the smoke temperature. It regulates the ignition stage and shuts the boiler-fireplace down if the temperature is too high or too low.

Flow sensor

located in the extraction duct, is activated and shuts down the thermo stove when the flow of combustion air is incorrect, which means a resulting risk of low pressure problems in the smoke circuit.

Feed Screw safety thermostat

Placed near the pellet hopper. It disconnects the electrical supply to the gear motor if the temperature detected is too high.

Water temperature detector

It reads the water temperature in the boiler and sends the circuit board information for pump management and boiler power modulation.

If the temperature is too high, it starts a shutdown.

Water overheating safety thermostat

detects the water temperature in the thermo-stoves. If this is too high, it triggers the shutdown process by disconnecting the electrical supply to the gear motor.

If the thermostat has been activated, it must be reset by pushing the red emergency button located on the back of the thermo stove (A -fig 1).

Overpressure valve 3 bar

Upon reaching the pressure stipulated on the plate, the system is triggered to discharge the water and consequently the water must be topped up.

WARNING!!!! remember to carry out the connection with the sewage system.

Electric coil

It sets off of the combustion of the pellets and it remains lit until the flame has been ignited. This component is subject to wear.

Smoke extractor

"Pushes" the smoke into the flue and draws out combustion air via a vacuum.

Vacuum gauge (electronic pressure sensor):

positioned on the smoke extractor, which detects the vacuum value (compared to the installation environment) in the combustion chamber.

Tank safety thermostat:

Located on the system that loads the pellets from the hopper. Trips when the temperature inside the boiler-stove is too high. It stops pellet loading, causing the boiler-stove to go out.

Pump (electronic circulator - see page. 53)

"Pushes" water toward the heating system.

Closed expansion tank

"absorbs" the variations in the volume of water contained inside the boiler-stove due to the heating effect.

A heating technician must evaluate the need to add a second tank to the existing one, depending on total amount of water in the system.

Manometer

It is located on the right side of the thermo stove (B -fig. 2), and is used to read the water pressure.

When the thermo stove is running, the recommended pressure is 1,5 bar.

Drain tap

positioned on the back of the thermo stove, low down. It must be opened if the water the unit contains needs to be drained.

Venting valve:

positioned in the upper part (see page 43-49), it allows for the "bleeding" of any air present during the loading of water inside the boiler-stove.

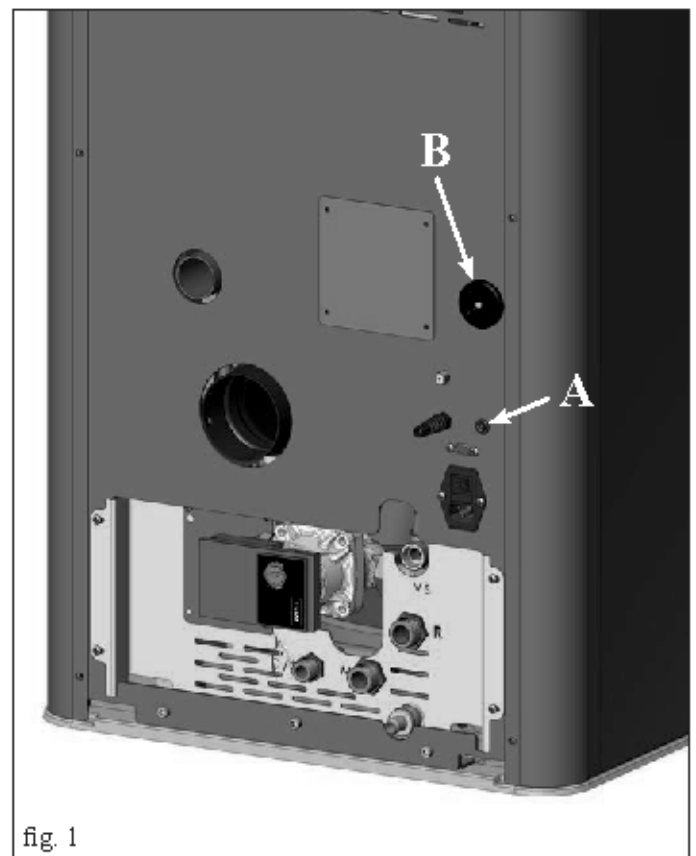


fig. 1

N.B.:
IF THE BOILER-STOVE BLOCKS, THE REASON WILL APPEAR ON THE DISPLAY AND THIS WILL BE SAVED.

INSTALLATION

GENERAL NOTES

The smoke discharge and plumbing connections must be carried out by qualified personnel who can issue an installation declaration of conformity complying with national law.

In Italy it is necessary to refer to the standard declaration of conformity conforming to Ministerial Decree 37/2008 (pursuant to Law 46/1990) and standards UNI 10683 and UNI 10412-2/2009.

In the case of installation in a multiple-tenancy building, contact the building manager before installation.

VERIFY COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

In Italy the boiler-stove **MUST NOT** be installed in the same space as type B gas heating equipment (e.g. gas boilers, stoves, and equipment served by an extraction hood - ref. UNI 10683 and 7129).

In general, the stove could create low pressure in the room, affecting the operation of such appliances or being affected by them.

VERIFY THE POWER SUPPLY

CONNECTION (the plug must be accessible)

The boiler-stove is supplied with a power cable that is to be connected to a 230V 50 Hz socket, preferably fitted with a magnetothermic switch.

The electrical system must comply with the law, particularly verify the efficiency of the earthing system.

The power line must have a suitable cross-section for the boiler power.

An inadequate earthing system can cause anomalies for which Edilkamin cannot be held liable.

In case of problems with the electrical grid, consult an electrician to evaluate the installation of a sine-wave UPS of at least 800 Va.

Power variations greater than 10% can cause problems for the product.

AIR INLET (to be mandatorily implemented)

The room where the boiler-stove is located must have an air intake with cross section of at least 80cm² to ensure replenishment of the air consumed by combustion.

Alternatively, the boiler-stove air may be taken directly from outside through a 4 cm steel extension of the pipe. In this case, there may be condensation problems and it is necessary to protect the air intake with a grille, which must have a free-section of at least 12 cm². The pipe must be less than 1 metre long and have no bends. It must end with section at 90° facing downwards or be fitted with a wind guard. In any case all the way air intake duct must be a free section of at least 12 cm².

The external terminal of the air inlet channel must be protected with an anti-insect netting that does not reduce the 12 cm² through passage.

POSITIONING AND DISTANCES FOR FIRE SAFETY

For correct operation the boiler-stove must be level.

Check the load-bearing capacity of the floor.

The boiler-stove must be installed in compliance with the following safety conditions:

- flammability items must be kept at a minimum distance of 10 cm from the sides and back of the boiler-stove
- highly flammable items must be kept at a minimum distance of 80 cm if placed in front of the boiler-stove
- if the boiler-stove is installed on a flammable floor, a sheet of heat insulating material must be placed between the boiler-stove and the floor, which protrudes by at least 20 cm at the sides and 40 cm at the front.

Flammable objects must not be placed above the boiler-stove or at a distance that is any less than the stipulated safety distances. If connected to wooden walls or other flammable materials, the smoke exhaust pipe must be appropriately insulated with ceramic fibre or other similar material.

INSTALLATION

SMOKE OUTLET

The boiler-stove must have its own smoke outlet (the smoke cannot be discharged into a smoke flue used by other devices).

The smoke is discharged through the 8 cm diameter outlet at the back of the boiler

A T-junction must be set up with a condensation collection stopper at the beginning of the vertical section.

The smoke outlet must be connected to outside by means of suitable steel pipes EN 1856 certified.

All piping must be hermetically sealed and, if necessary, insulated.

To seal the various elements of the piping together, materials resistant to high temperatures must be used (silicon or mastics for high temperatures).

The pipe must be hermetically sealed.

The material used to seal and if necessary insulate the pipes, must be resistant to high temperatures (high temperature silicone or mastic).

The only horizontal section allowed may be up to 2 m long.

It may have up to three 90° bends.

If the outlet is not fitted into a chimney flue, a vertical section and a wind guard are required (reference UNI 10683).

The vertical duct can be internal or external.

If the smoke channel (part of the pipe that goes from the boiler-stove to the chimney flue) is outside, it must be appropriately insulated. If the smoke channel is fitted inside a chimney flue, the latter must be suitable for solid fuel.

If it is wider than 150 mm in diameter it must be improved by entering a pipe that has a suitable cross-section and is made of suitable material (e.g. 80 mm diameter steel).

All sections of the smoke duct must be accessible for inspection. If it is not removable, it must have inspection holes to allow for cleaning.

The boiler-stove is designed to operate under any weather conditions.

In the case of particular conditions, such as strong winds, safety systems may intervene that extinguish the thermo stove.

In this case, do not operate the appliance while the safety devices are disabled.

If the problem persists, contact the Service Centre.

CHIMNEY POT

The main characteristics are:

- an internal cross-section at the base, which is the same as that of the chimney flue
- an outlet cross-section which is no smaller than twice that of the chimney flue
- its position must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind.

TYPICAL EXAMPLES

Fig. 1

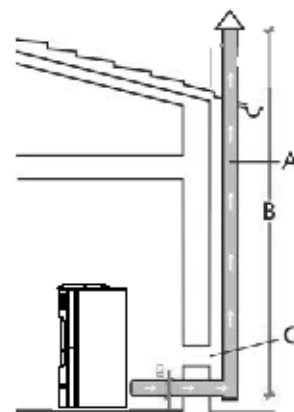
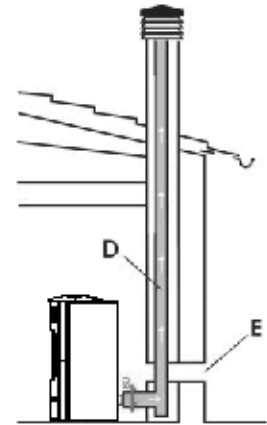


Fig. 2



A: insulated steel chimney flue, Insulated

B: minimum height 1.5 m, and however beyond the eaves of the roof

C-E: air intake from outside (through section at least 80 cm²)

D: steel chimney flue inside existing masonry chimney flue

INSTALLATION

PLUMBING CONNECTION

The plumbing connection depends on the type of system. However, there are some “common rules”:

- The plumbing connection must be carried out by qualified personnel who can issue documentation declaring correct installation conforming to current law in each country (for example, in Italy according to Ministerial Decree 37/2008 and standard UNI 10412-2)

- The plumbing system must operate at a pressure between 1 and 1.5-2 bar on a hot closed-vessel circuit.

Note: DO NOT install the stove in place of, for example, a thermocooker installed with an open vessel without an adequate expansion system making it a closed vessel.

- The separation of the primary from the secondary circuit is ideal and, in some countries, it is also mandatory in case of the installation of a heating plant (for example, in Italy, the reference is the Circular from ISPESL, now INAIL, of April 2011). This separation is easily carried out using KIT A2 from Edilkamin.

- The presence of a puffer (inertial storage tank) is recommended but not mandatory. Its presence has the advantage of freeing the stove from “sudden” demands from the heating system and allowing the integration of other heat sources. It reduces consumption and increases the efficiency of the system.

- The hot water exiting from the output of the stove must be “directed” differently depending on the objective (heating, radiators, exchanger, whether or not there is a puffer, etc.)

- The return temperature of the water at the stove must be at least 50-55°C to avoid condensation. Depending on the system, the installer must determine if anti-condensation valves or pumps are necessary.

- A puffer (inertial storage tank) is needed for heating any installed low-temperature under-floor heating panels according to the guidelines of the manufacturer of the panels. The under-floor panels should not receive water directly from the stove.

- The material used in the circuit must be suitable to withstand any overheating.

- The discharge of the safety valve must be accessible and visible.

The discharge water must be channelled into a vertical pipe using a funnel with backflow air intakes, appropriately spaced from the discharge point.

The conveying pipe must have the following characteristics:

- Must not originate more than 50 cm from the discharge of the valve and must be positioned in the same room where the KIT is positioned.

- Must have a vertical expansion of not less than 30 cm.

After which the pipe can continue horizontally with a gradient that fosters the flow of water.

- The diameter of the pipe must be at least one measurement larger than the nominal measurement of the discharge of the valve.

The end of the pipe must discharge into the sewer system.

IT IS FORBIDDEN TO SHUT OFF THE DISCHARGE

- Verify that the hydraulic system is correctly installed and is equipped with an expansion tank that is sufficiently large to guarantee safety.

The presence of a tank within the boiler-stove does NOT guarantee appropriate protection from thermal expansion occurring in the whole system.

Therefore the installer must assess whether an additional expansion tank is needed, depending on the type of system installed.

- Fill the system using the filling tap (it is recommended not to exceed a pressure of 1,5 bar).

When filling, “bleed” the pump and the relief tap.

- It is possible that it will be necessary to open the vent (V - fig. 2) during the initial days of operation to release air in the system.

fig. 2



- Based on the type of water, the installer must determine whether or not to use conditioned products according to UNI 8065-1989 (treatment of water in heating systems for civil use).

- Due to the small diameter of the pipes themselves, direct connection to the radiators prevents normal operation.

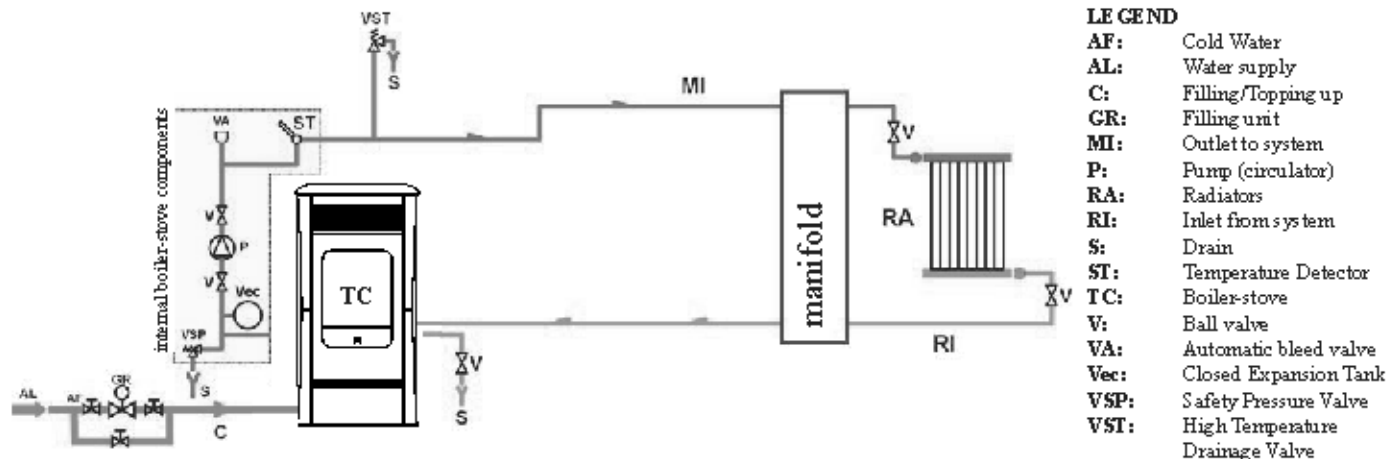
- Below are several diagrams of “typical” installations provided by Edilkamin.

The accessories for their implementation are available from your dealer.

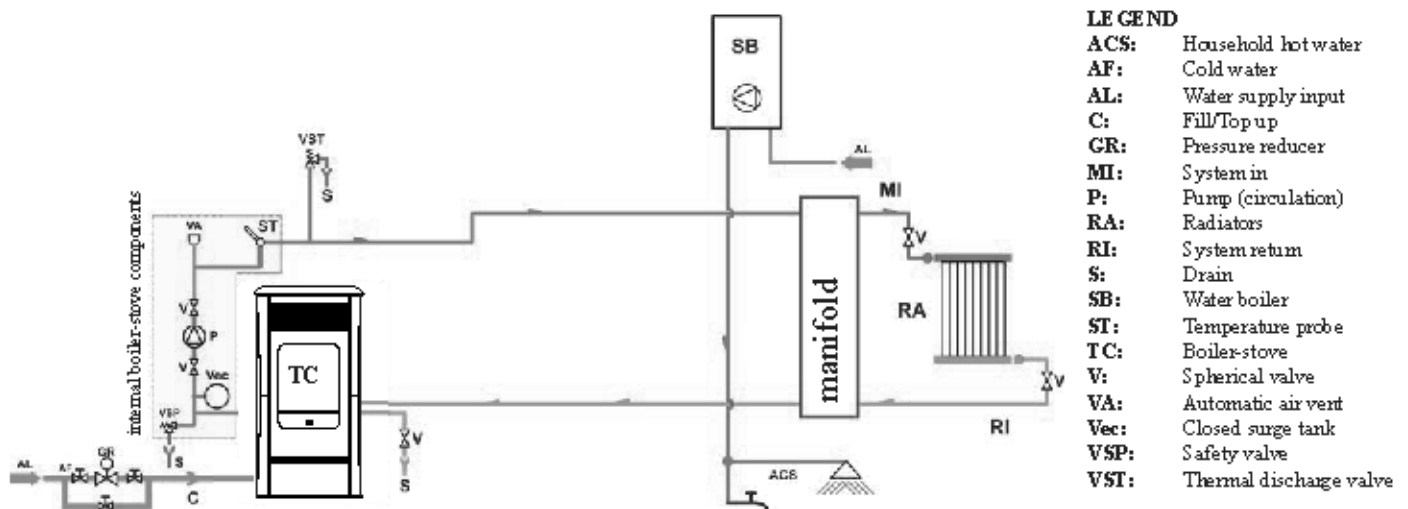
INSTALLATION

• HYDRAULIC CONNECTIONS:

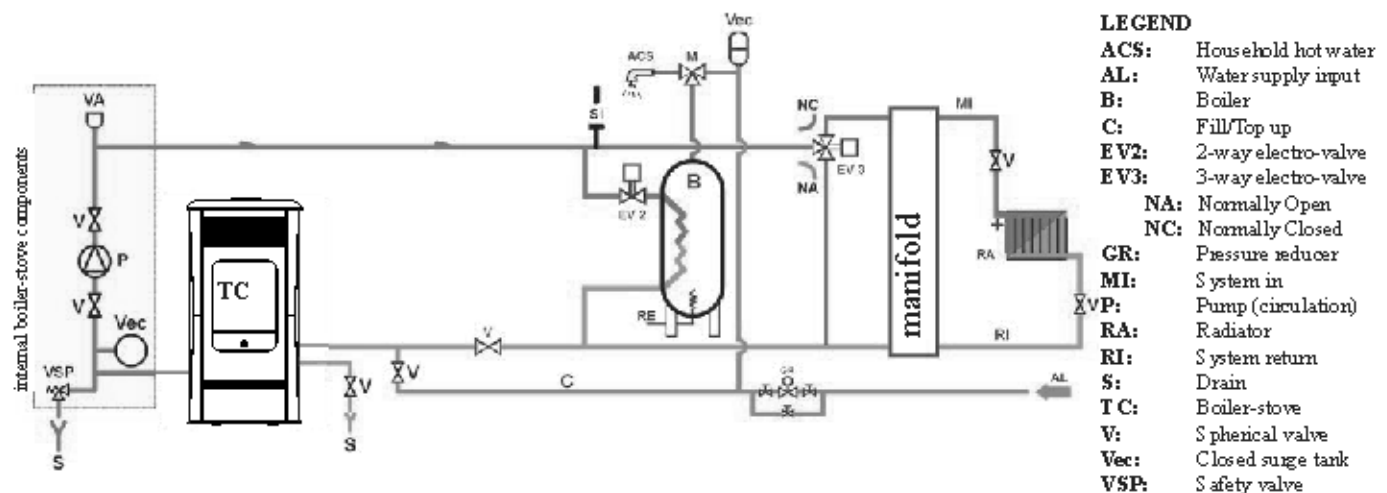
HEATING SYSTEM WITH THE THERMO STOVE AS THE ONLY HEAT SOURCE



HEATING SYSTEM WITH THE THERMO STOVE COMBINED WITH A BOILER



HEATING SYSTEM WITH THE THERMO STOVE AS THE ONLY SOURCE OF HEAT, WITH SANITARY HOT WATER BEING PRODUCED BY A BOILER

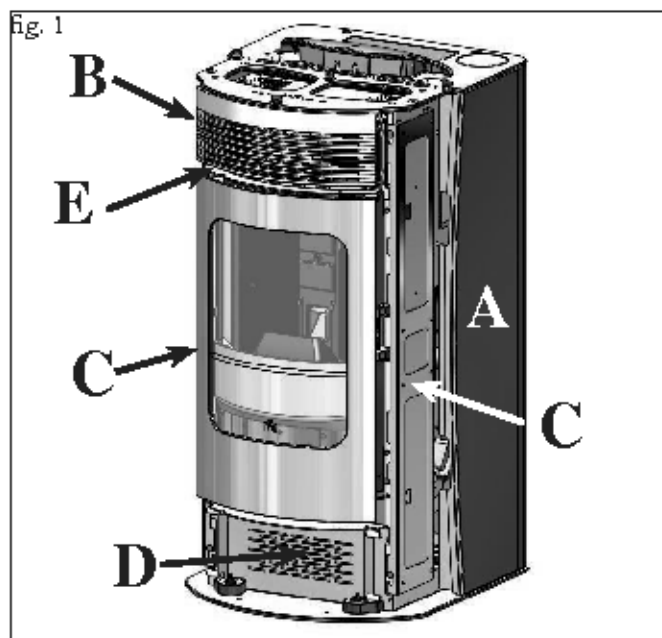


This layout is purely indicative. Have a plumber design and install the system.

ACCESSORIES:

In the diagram shown above, the use of the accessories available on the EDILKAMIN S.p.A. pricelist is assumed. Individual spare parts are also available (exchanger, valves, etc). For information, please contact your local dealer.

COVERING INSTALLATION



1) VERSION WITH CERAMIC SIDES AND TOP

Fig. 1

The stove is delivered (Fig. 1) with the following external components already installed:

- metal sides (A-B)
- metal frames for fastening the ceramic side elements (C)
- Upper/lower metal front (D-E).

The pieces indicated below are packaged separately.

- 2 upper ceramic side elements (F - Fig. 3)
- 2 lower ceramic side elements (F1 - Fig. 3)
- 1 lower ceramic side element (G - Fig. 4)
- 1 upper ceramic side element (H - Fig. 7)
- 1 ceramic top (I - Fig. 9)
- 18 milled pins M4
- 18 washers
- 4 springs (G1)
- 4 M4 screws
- 6 rubber pads (M)

To fit proceed as follows:

Fig. 2

Remove the two metal frames (C) from the stove by raising them and sliding them outwards.

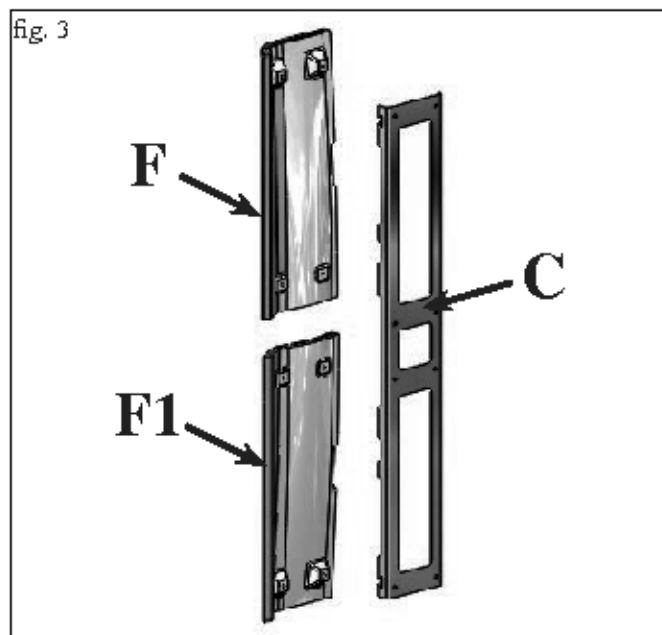
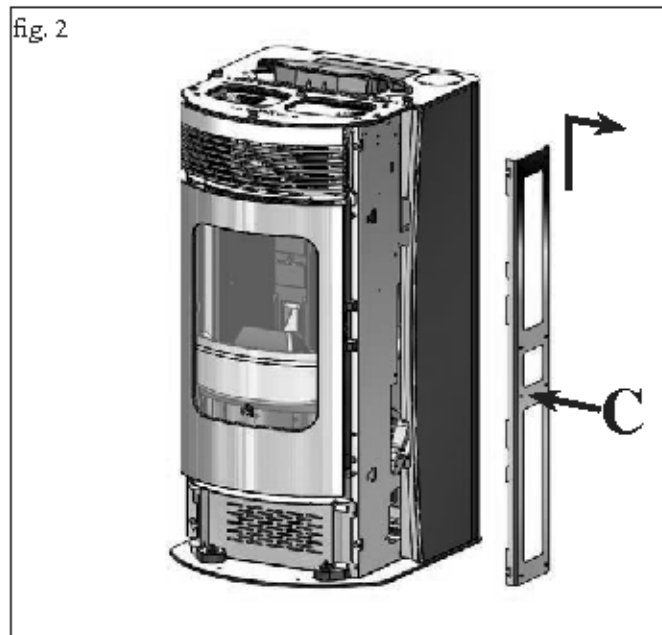


Fig. 3

Fit the metal fastening frames (C) on the back of the vertical ceramic elements (F-F1) using the holes and the M4 milled pins provided (8 for each side).

COVERING INSTALLATION

fig. 4

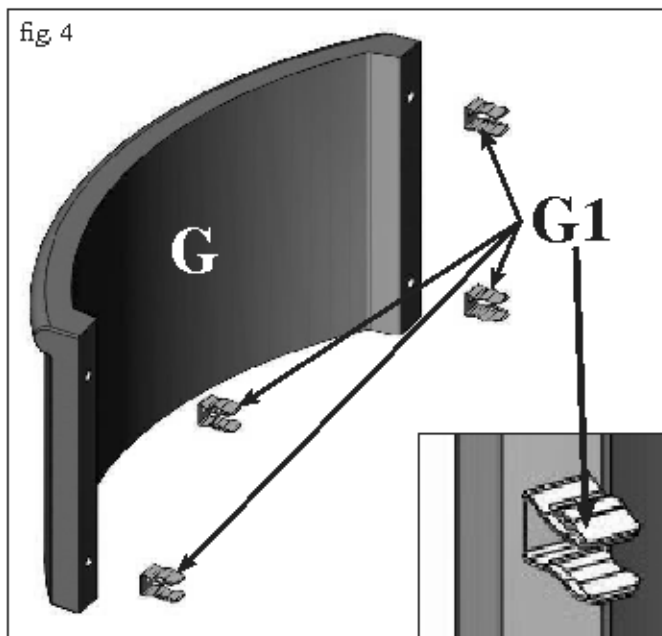


Fig. 4

Fit the fastening springs (G1) on the back of the lower ceramic front piece (G) using the holes and 4 M4 screws provided.

Note: the springs must be mounted with the strike plate facing outwards as detailed in Figure 4.

fig. 5

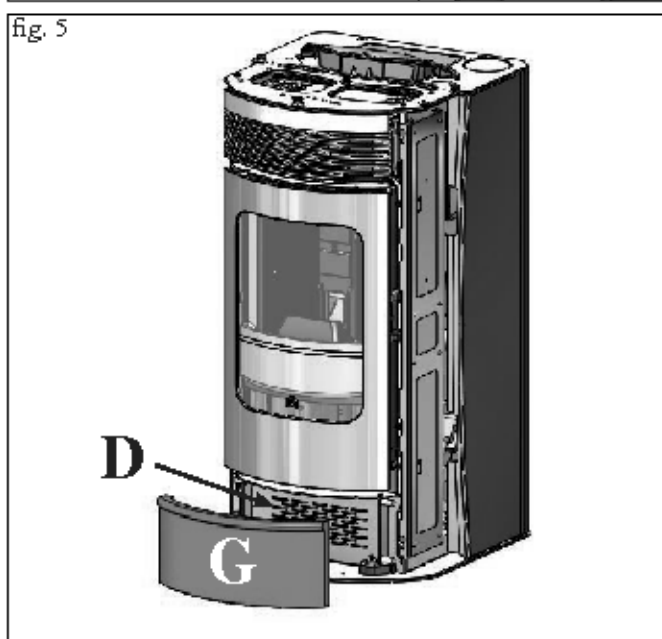


Fig. 5

Fit the lower ceramic front piece (G), complete with springs (G1) onto the pins on the metal front (D)

fig. 6

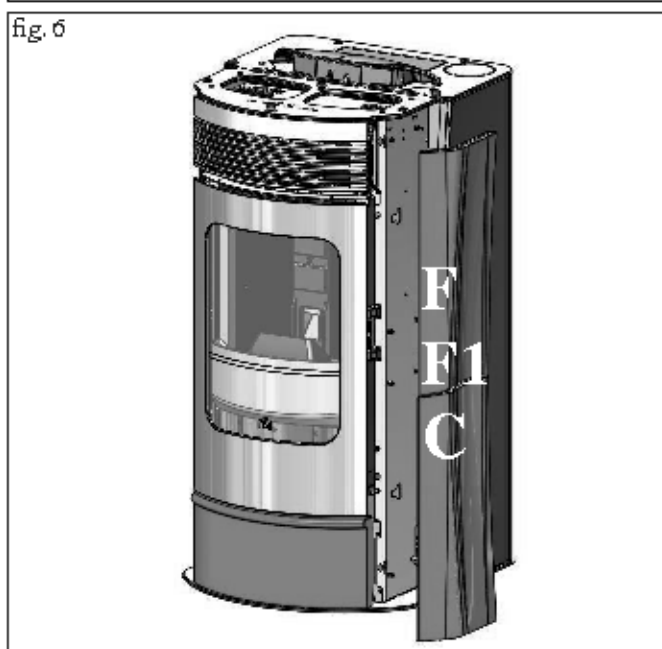


Fig. 6

Mount the vertical elements (F-F1), complete with the metal frame brackets (C) previously removed from the stove, on the structure.

COVERING INSTALLATION

fig. 7

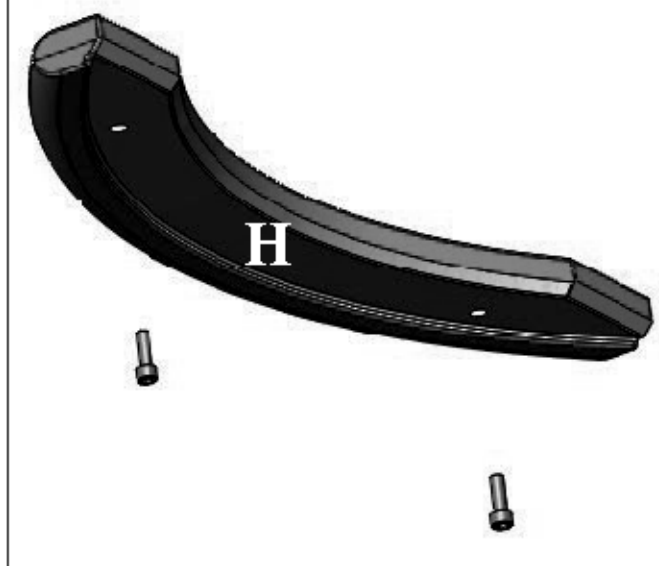


Fig. 7

Lightly tighten the 2 milled M4 pins provided on the back of the upper ceramic element (H).

fig. 8

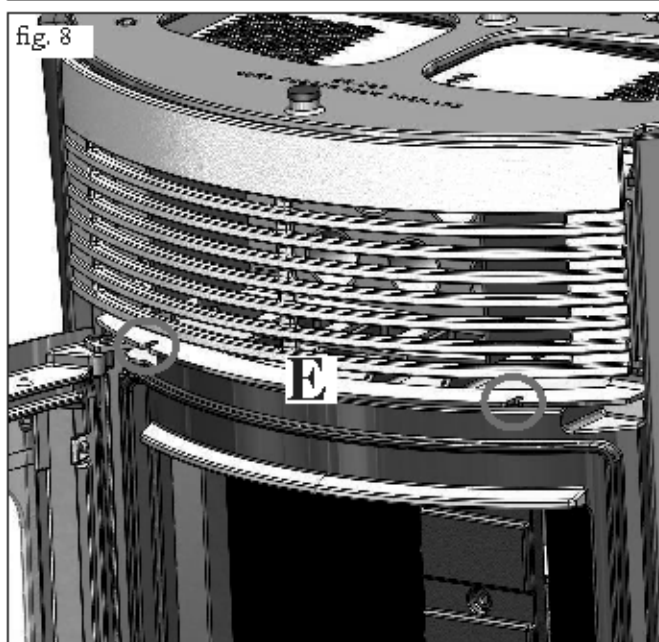


Fig. 8

Open the door and insert the upper ceramic element (H), complete with milled pins, on the slots on the upper metal front piece (E) and **tighten by hand**.

fig. 9

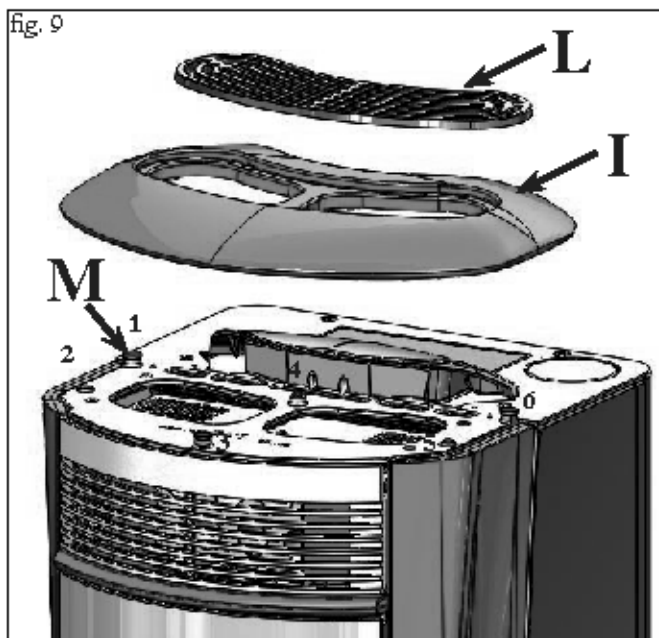
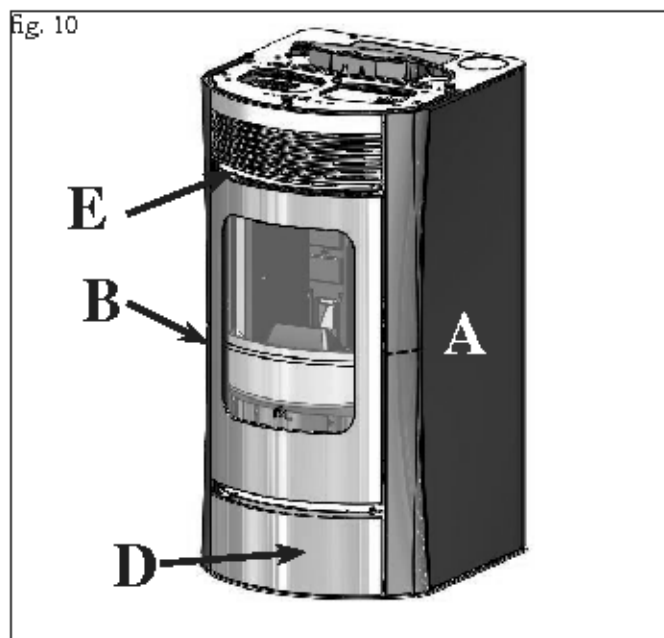


Fig. 9

Apply the 6 rubber pads (M) provided to the seats on the cast-iron top and position the ceramic top (I) and the cast-iron grate (L).

COVERING INSTALLATION

fig. 10



2) VERSION WITH STEEL SIDES AND CERAMIC PROFILES AND TOP

Fig. 10

The stove is delivered (Fig. 1) with the metal side (A-B) and the metal lower/upper front parts (D-E) already mounted. The pieces indicated below are packaged separately.

- 2 horizontal upper/lower ceramic elements (H - Fig. 7 on page 10)
- 1 ceramic top (I - Fig. 9 on page 32)
- 4 milled pins M4
- 4 washers
- 6 rubber pads

To fit proceed as follows:

Fig. 11

Remove the slotted-in lower front piece (D) and install the two ceramic lower/upper horizontal elements (H) as shown in Figure 7-8 on page 10.

Apply the 6 rubber pads provided to the seats on the cast-iron top and position the ceramic top (I) and the cast-iron grate (L). Replace the slotted-in lower metal front piece (D).

fig. 11

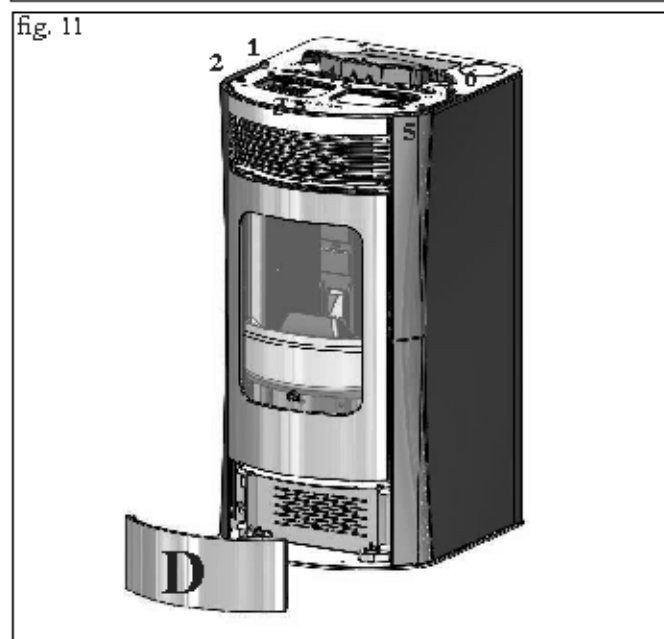


fig. 12

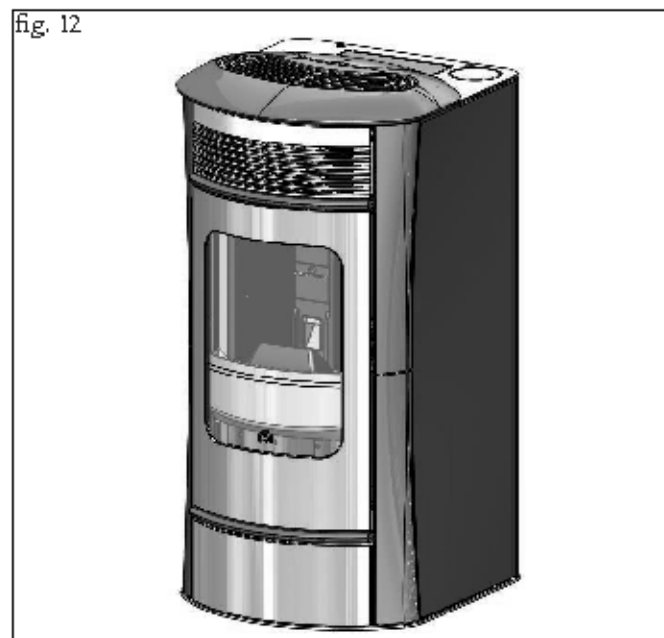


Fig. 12

The figure shows the stove completely assembled.

INSTRUCTIONS FOR USE

1st ignition/test by the Edilkamin authorised Dealer

Commissioning must be done as laid down in the UNI 10683 standard.

This standard indicates the control operations to be carried out in situ, aimed at ascertaining correct system function.

Edilkamin's Technical Assistance staff (CAT) will also calibrate the boiler-stove based on the pellet type used and the installation conditions (e.g. features of the flue).

Edilkamin's Technical Assistance staff (CAT) must commission the boiler in order for the guarantee to be activated.

The DEALER must also:

- Verify that the hydraulic system is correctly installed and is equipped with an expansion tank that is sufficiently large to guarantee safety.

The presence of a tank within the boiler-stove does NOT guarantee appropriate protection from thermal expansion occurring in the whole system.

Therefore the installer must assess whether an additional expansion tank is needed, depending on the type of system installed.

- Connect the electrical power to the boiler and implement a cold test (to be carried out by the DEALER).
- Fill the system using the filling tap (it is recommended not to exceed a pressure of 1,5 bar).

When filling, 'bleed' the pump and the relief tap.

There may be a slight smell of paint the first few times it is ignited, however, this will disappear quickly.

Before igniting you must check:

- that installation is correct
- the power supply
- that the door closes properly to a perfect seal
- that the combustion chamber is clean
- that the display is on stand-by (time and temperature set).

FILLING THE PELLET HOPPER

the hopper lid opens and closes with a practical click-clack system. simply apply slight pressure to the front part of the cast iron lid * (Fig. 1).

ATTENTION:

Use the glove supplied when filling the stove whilst it is running and therefore is hot.

fig. 1

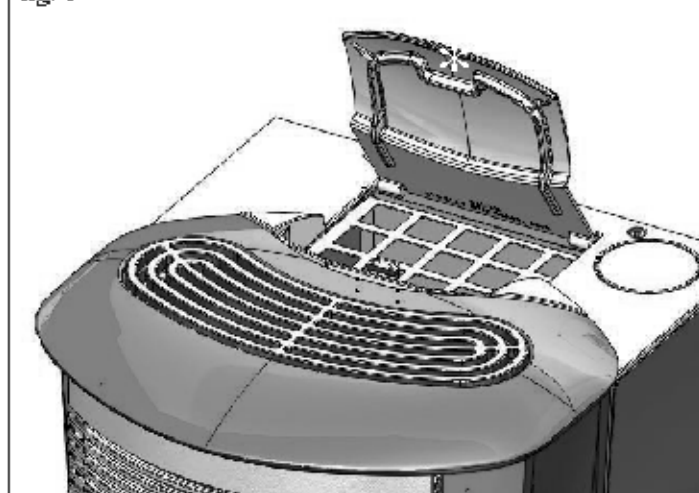


fig. 2



Attention:

When igniting for the first time, do an air/water purge using the manual valve (V - fig. 2) on the front of the top.

The operation must be repeated during the first days of use and in the event the plant has only been partially reloaded.

The presence of air in the ducts does not allow for proper operation.

To facilitate venting operations, the valve is fitted with rubber hoses.

NOTE regarding the fuel.

Boiler-stove is designed and programmed to burn wood pellets with 6 mm diameter. Pellets are a type of fuel in the form of little cylinders, made from compacted sawdust, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are sold in bags of 15 kg.

For the boiler to function properly, you **MUST NOT** burn anything else in it. Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.

Edilkamin has designed, tested and programmed their boiler-stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:

- diameter: 6 millimetres
- maximum length: 40 mm
- maximum moisture content: 8%
- calorific value: at least 4100

If pellets with different characteristics are used, the boiler-stoves must be recalibrated – a similar procedure to that carried out by the DEALER when the boiler is ignited the first time. Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the boiler-stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.

A simple, visual analysis of the pellets may be carried out:

Good quality: smooth, uniform length, not very dusty.

Poor quality: with longitudinal and transverse cracks, very dusty, various lengths and mixed with foreign matter.

INSTRUCTIONS FOR USE

REMOTE CONTROL

This controls all the functions.

Key to buttons and display:

 : to turn off and on (to go from "remote control on standby" to "remote control on")

+/- : to increase/decrease the various regulations

A : AIR key: to adjust the functioning of the fan in OFF- AUTO or manual mode F1, F2, F3, F4, F5

M : MENU' key: press quickly to set the "Comfort Clima" mode or the power mode. Press for 2 seconds to access to the various programming menus



- icon flashing: remote control searching for network

- icon fixed: remote control with connection enabled



keypad locked (press "A" and "M" in parallel for a few seconds to lock or unlock the keypad)



flat battery (3 mini alkaline batteries type AAA)



programming enabled



alphanumeric display consisting of 16 figures arranged in two lines of 8 figures



- icon flashing: boiler-stove turning on

- icon fixed: boiler-stove working



automatic function (display shows temperature)

In addition to the above-described icons, the display also gives other useful information.

- **Stand-by position:** shows the output temperature (TM), the set temperature (SET), the Kg of pellets (15Kg) remaining in the hopper and the current time.

- **During the ignition phase:** START-UP as well as the information shown in stand-by mode

- **When operating:** shows the output temperature (TM), the set temperature (SET), the Kg of pellets (15Kg) still in the hopper and the current time.

DO NOT PRESS THE BUTTON MORE THAN ONCE .

Note: If the radio control is not used for a few seconds, the display will go dark as it has moved into the power-saving function. The display can be reactivated by pressing any button.

VENTILATION ADJUSTMENT:

By pressing key A, the display will show the AIR setting, one of three different ventilation modes can be selected:

OFF: ventilation is off even when the stove is operating

AUTO: ventilation is activated automatically according to a programme for the issue of power designed by the manufacturer

MANUAL: Ventilation functions only when the stove is operating; there are 5 fixed ventilation levels to choose from, starting from the minimum (silent) F1 up to the maximum F5.

INSTRUCTIONS FOR USE

Filling the cochlea.

The first time you use the product, or should the tank be completely emptied of pellets, to fill the cochlea press both keys "+" and "-" on the remote control at the same time, holding for a few seconds. As you release the keys, the display should show the wording "LOAD".

This should be carried out before ignition if the boiler-stove has stopped due to having run out of pellets, at the end of operation to empty the combustion pot before turning.

It is quite normal for some pellets to remain, that the cochlea cannot suction.

Automatic igniting.

With the boiler-stove on stand-by, press and hold the key , on the remote control for 2 seconds. This will start-up the ignition procedure, showing the wording "START".

At the same time, a countdown in seconds begins (from 1020 to 0). Ignition is not at a preset time, however: its duration is automatically shortened if the board reports that certain tests have been passed. The flame appears after about 5 minutes.

Manual igniting.

Temperatures of below 3°C will not allow the electrical resistance to heat sufficiently. In this case, or should the resistance be temporarily out of action, Diavolina® type fire-starters can be used.

Insert a piece of lit Diavolina into the combustion chamber, close the door and press  the remote control.

OUTPUT TEMPERATURE ADJUSTMENT:

The SET output temperature can be altered by pressing the keys +/-.

ENVIRONMENT TEMPERATURE ADJUSTMENT:

By activating the COMFORT CLIMA (CAT) function with the +/- keys, the remote control device can be used as a mobile thermostat/chronothermostat: place it in the home in a position where the set temperature is desired, select COMFORT CLIMA with the menu key, the display will show the environmental temperature (AIR) and the desired environmental temperature (SET); adjust the desired temperature with the +/- keys and the remote control device will automatically send the request to the stove.

Turning off

With the boiler-stove running, press and hold the key  from the remote control for 2 seconds. The turn-off procedure will begin, showing a countdown on the display from 9 to 0 (for a total of 10 minutes).

The turn-off phase involves:

- Interruption of pellet supply
- Smoke expulsion motor
- Circulator

Unless otherwise set, managed by the CAT.

Never pull the plug out whilst the device is still in the process of turning off.

N.B.: the circulator will continue turning for 5 - 10 minutes after switching off.

OPERATIONS THAT CAN ONLY BE CARRIED OUT BY REMOTE CONTROL

Clock regulation

Press and hold the key "M" for 2 seconds to access the "Clock" menu. This allows you to set the internal electronic board clock. By then pressing the key "M", the following data appears in sequence and can be regulated:

day, month, year, hour, minutes, day of the week.

The wording "SAVE??" will appear for confirmation with "M". This will allow you to check that the operations performed are correct, prior to completion (the wording "SAVE" will then be shown on the display).

Operations for switching on, switching off and changing the SET temperature can be carried out by means of the red emergency button placed on the back of the boiler-stove (see page 52).

Weekly timer

Press and hold the "M" key on the remote control for 2 seconds. This turns on the clock regulation and by pressing the "+" key, the weekly timer function is accessed, with the display showing the description "PROGRAMM ON/OFF".

This function allows you to select the type of programming, which allows a maximum of three ignitions to be set.

As you confirm the display with the key "M", one of the following options will appear:

NO PROG. (no programme set)

DAILY PROGRAM (single programme for every day of the week)

WEEKLY PROGRAM. (specific programme for each day individually)

Use the "+" and "-" keys to switch between programmes.

Confirming by pressing the "M" key "DAILY PROGRAM."

and pressing the "+" key, the choice of the number of programmes (ignition/extinguishing) per day can be made.

Use the "DAILY PROGRAM" to set identical programme/s for every day of the week.

By then pressing the "+" key, the following can be seen:

- Prog. no.

- 1st prog. (one turn on and one turn off per day), 2nd prog. (identical), 3rd prog. (identical)

Use the "-" key to show in reverse order.

If the 1st programme is selected, the turn on time is shown.

The display shows: 1 "ON" at 10 Use the "+" and "-" key to change the hour. Confirm with the "M" key (All 1 On/Hour 10).

The display shows: 1 "ON" at 30 Use the "+" and "-" key to change the minutes. Confirm with the "M" key (1 Off min).

The same applies for the turn-off time to be set and for subsequent turning on and off.

Confirm by pressing "M" and the wording "SAVE??" will appear on the display.

When confirming "WEEKLY PROGRAM", you will need to choose the day to which the programming is to apply:

7 Sat; Progr.1; 1 Mon; 2 Tues; 3 Wed; 4 Thurs; 5 Fri; 6 Sa;

Once the day is set, use the keys "+" and "-" and confirm by pushing the "M" key to choose 1 to 3 ignitions, to programme in the same way as for the "DAILY PROGRAM", choosing whether or not to enable a programme for each day of the week, and if so choose the number of interventions and at what times.

Should you make an error during programming, you can leave the programme without saving. As you press a key, , the display will show the word "no SAVE".

INSTRUCTIONS FOR USE

Pellet-loading adjustment: (with self-regulation deactivated). Press and hold the menu key for two seconds to gain access to the language menu, use the + key to find the "ADJ PELLE" menu, confirm the menu with the M key, and the message "PELLET ADJ 00%" will appear on the display.

The pellet drop can be adjusted manually by changing the capacity in percentage terms (+/- 30 %).

By confirming this function with the menu key, you can access the function to adjust pellet loading. By decreasing the value set, pellet loading is decreased. By increasing the value set, pellet loading increases. This function is useful if changing the pellet type for which the stove has been calibrated and loading therefore needs correcting.

Should this correction not suffice, contact the Edilkamin-authorized Dealer, to establish the new operating axis.

Notes on flame variability

Flame status may vary depending on the type of pellet used, in addition to normal solid fuel flame variability and regular combustion chamber cleaning carried out automatically by the boiler.

(N.B.: which does NOT replace necessary cold suction by the user prior to ignition).

RESERVE WARNING

The boiler-stove is fitted with an electronic function that detects the residual quantity of pellets in the tank.

The detection system is integrated into the electronic board, allowing you to see how many hours and kg are left until pellet exhaustion, at all times. For correct system function, it is important that the following procedure is followed during the first ignition (by the Dealer).

This provides a reference indicator.

Greater precision is obtained by regularly zeroing the system before filling it again. Edilkamin does not accept any responsibility for differences from what is indicated (which may be due to external factors).

Pellet reserve system

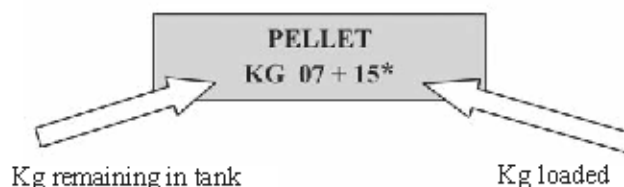
Before enabling the system, you need to load a sack of pellets into the tank and use the stove until the loaded fuel has run out. This allows for a short system road test. After this, the tank can be filled completely and the stove started up.

When running, at the time at which a whole 15 kg sack of pellets can be loaded, the display will show the word "Reserve" flashing.

At this point, after having poured in a sack of pellets, you need to 'inform' the memory that you have loaded 15 kg

To do so, proceed as follows:

1. press the "M" key (for approximately 3-4 seconds) until the word "LANGUAGE" appears.
2. press the "+" key until the word "Reserve pellet" appears.
3. press the "M" key until the following screen appears,



then use the "+" key to take the figure (*) to the value equal to the Kg of pellets loaded (15 kg in the above example).

4. press the "M" key to confirm

5. press the key  to exit.

After having completed the above procedure, after having consumed the 15 kg, the wording "Reserve" will appear flashing at intervals.

The operation can then be repeated, proceeding from point 1 to point 5, every time you wish to load pellets (optional).

EMERGENCY BUTTON

If the radio remote control device does not work, you can carry out the basic functions by means of a red emergency button positioned on the back of the stove (see Fig. 1).

Push this button once or more times to activate the required function:

1. BOILER-STOVE OFF

by pressing the red button for 2 seconds this turns on

2. BOILER-STOVE ON

by pressing the red button for 2 seconds this turns off

3. BOILER-STOVE ON

manual mode, by pressing the red button, you go from P1 to P3.

4. BOILER-STOVE ON

If the stove is set in power mode, press it quickly to change the SET output, increasing it cyclically from 50 to 80°C; if set in "comfort clima", the desired environmental temperature can be increased cyclically from 10 to 30°C

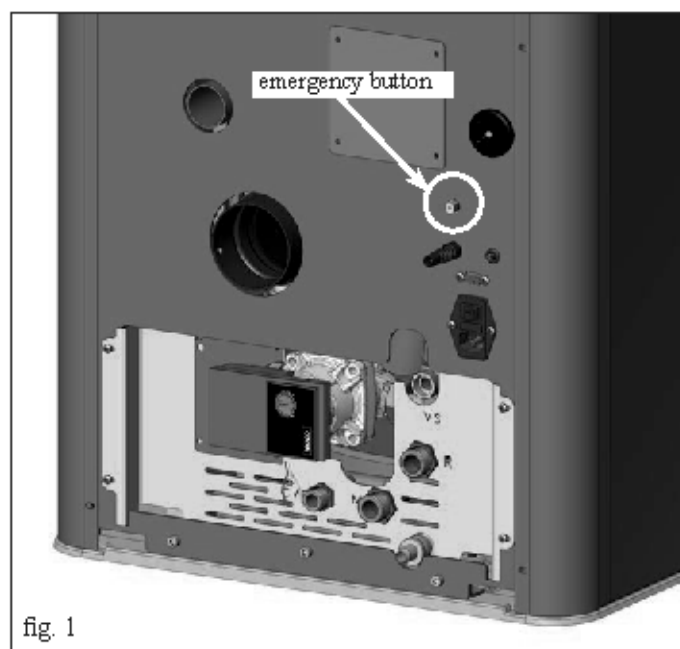


fig. 1

INSTRUCTIONS FOR USE

THE ELECTRONIC CIRCULATOR

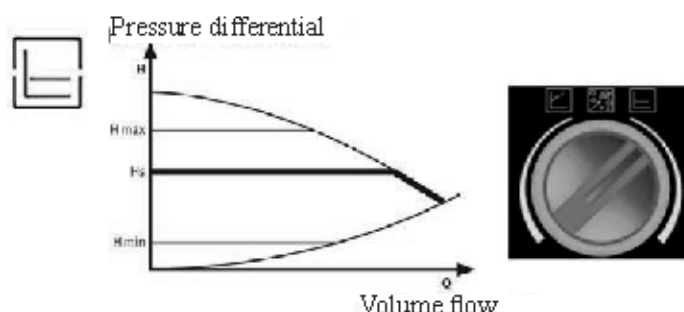
(low-consumption pump)

The product has a circulator with an electronic motor to save electricity and comply with the European regulations.

Electronic control of operation:

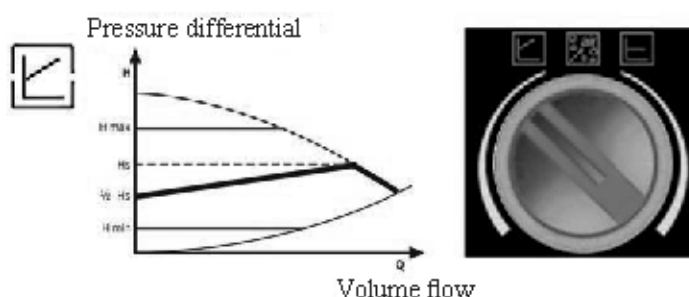
a) Control mode $\Delta p - c$

In this mode, the electronic controller keeps the differential pressure generated by the pump at a constant set value of H_s .



b) Control mode $\Delta p - v$

In this mode, the electronic controller varies the pressure differential between the set value H_s and $1/2 H_s$. The pressure differential varies with the volume flow.



c) Venting procedure

This procedure allows the expulsion of air present in the hydraulic circuit.

After manual selection of the "AIR" mode, the pump will automatically alternate between maximum and minimum speed for 10 minutes.

At the end of the procedure, the circulator will go to the pre-set speed. You can then select the desired mode of operation.

We summarize the signals that low-consumption circulators can display with the LEDs located on the pump controls

LED	Green led on	The green led flash quickly	The led flash with light red/green	The led flash with red light	Led off
MEANING	Working pump		The pump is ready to work but doesn't turn	Pump out of service	No supply voltage
WORK CONDITION	The pump works in base of its settings	The pump works 10 minutes to purge the air. After it is necessary to set the power	The pump will start to work automatically when the problem is solved	The pump is stopped (blocked)	The pump doesn't receive the voltage
CAUSE	Normally work	Normally work	- under-voltage $U < 160V$ - over-voltage $U > 253V$ - Engine temperature too high	The pump doesn't start automatically	- The pump isn't connected on the motherboard - The led is defective - The pump is defective
RESOLUTION ACTION			- Check the voltage $195V < U < 253V$ - Check the water temperature	Change the pump	- Check the wire connection - Check if the pump works - Change the pump



MAINTENANCE

Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.

Regular maintenance is required for the boiler-stove to function correctly.

Any problems resulting from lack of maintenance will immediately void the warranty.

When cleaning is necessary, the message "Clean - exchanger" will appear on the panel if further cleaning is necessary.

NOTE: The DEALER, upon commissioning, sets the kg value of consumed pellets; after which, the message "SERVICE UTE" will appear on the display. The boiler-stove continues operation, but the end client is invited to perform careful maintenance, described above and explained by the DEALER during commissioning, to the extent of his abilities. Once the maintenance work has been performed, press and hold down the "M" button on the radio remote control for at least 5 seconds to delete the message displayed on the screen (this operation must be performed with the thermo-stove off).

N.B.

- Any unauthorised modification is forbidden
- Use spare parts recommended by the manufacturer
- The use of counterfeit parts results in the guarantee becoming null and void

DAILY MAINTENANCE

Operations must be performed when the boiler-stove is off, cold and unplugged from the power supply.

Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 60), the whole procedure takes up a few minutes.

- Open the door, remove the combustion chamber (1 - fig. A) and empty the residue out into the ash pan.
- Scrap the combustion chamber with the spatula provided, removing any obstructions in the openings.
- **DO NOT EMPTY THE RESIDUE OUT INTO THE PELLET HOPPER.**
- Take out and empty the ash (2 - fig. A) pan into a fireproof container (the ash may still contain hot parts and/or embers).
- Vacuum clean the inside of the fireplace, the fire surface, the compartment around the chamber where ash falls, and the ash pan.
- Vacuum the combustion chamber holder, clean the edges where the combustion chamber is lodged into its seat.
- Clean the glass, if necessary (when cold).

AT LEAST ONCE A DAY ACTION THE CLEANING BRUSHES OF THE EXCHANGERS (*), EVEN WHILE THE STOVE IS LIT, USING THE GLOVE PROVIDED:

- Proceed shaking the cleaning handle under the ceramic top (* - fig. B).

NEVER SUCTION HOT ASH, as this could damage the suction device and possibly cause a fire.

ATTENTION:

MAKE SURE THE ASH PAN IS CORRECTLY POSITIONED IN ITS HOUSING (2 fig. A)

WEEKLY MAINTENANCE

- Clean the hearth (with the tube brush).
- Vacuum the pipe near the electric coil (3 - fig. A).

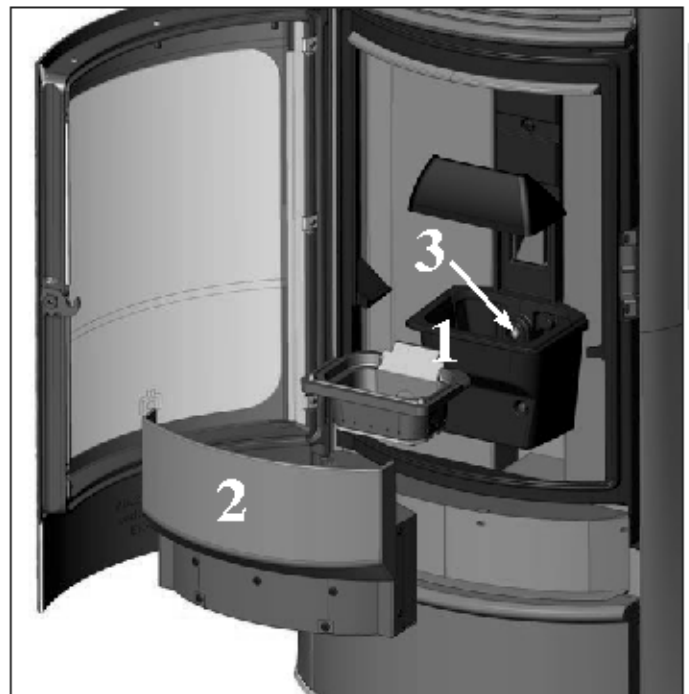


fig. A



fig. B

MAINTENANCE

SEASONAL MAINTENANCE

(implemented by the DEALER) Consists in:

- Clean the boiler-stove internally and externally
- Carefully clean the heat exchange tubes
- Carefully clean and remove dirt from the combustion chamber and the relative compartment
- Clean fans, verify mechanical and clamp loosening
- Clean smoke channel (replace seals on smoke exhaust pipe)
- Clean smoke duct
- Check the expansion tank
- Check and clean the circulator
- Clean smoke extraction fan compartment.
- Clean smoke check thermocouple.
- Empty the pellet hopper and clean the base with the vacuum cleaner.
- Clean, inspect and scrape any residue from the ignition resistance compartment and if necessary, replace it
- Visually inspect the electrical wires, connections and power cable
- Check play of the screw-gear motor group
- Clean the pellet hopper and check loosening of the feed screw - gear motor assembly
- Replace the door seal
- Functionality test: load the feed screw, ignite, let it run for 10 minutes and shutdown

If the boiler-stove is used very frequently, it is advisable to clean the smoke channel and the fume duct every 3 months.

ATTENTION !!!

After implementing a normal cleaning procedure, INCORRECT coupling of the upper (A) (figura E) and lower (B) (figura E) combustion chambers can compromise the boiler-stove's performance.

Before igniting the boiler-stove, make sure the combustion chambers are correctly paired as indicated in (fig. F) without ash or unburnt material present on the support perimeter.

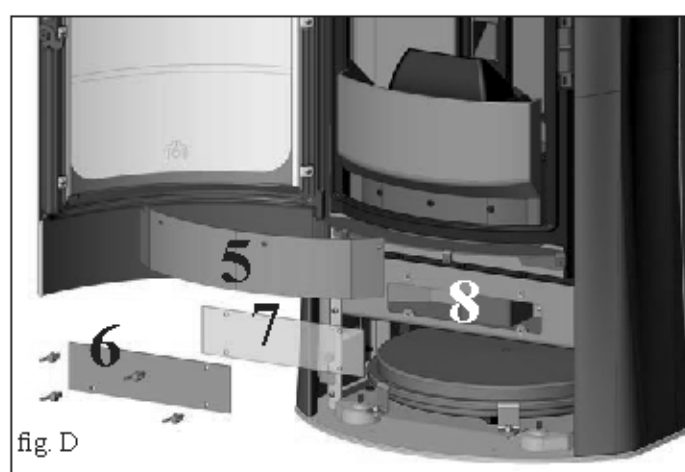
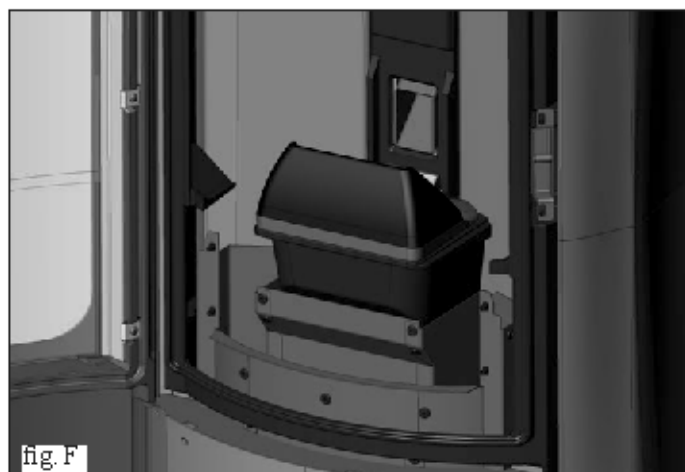
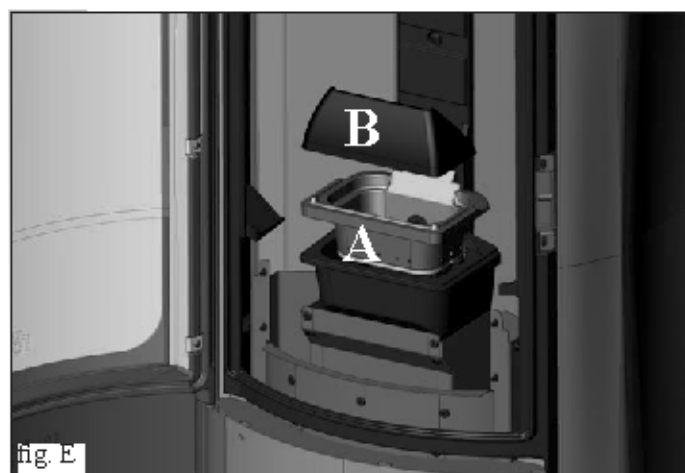
We remind you that using the stove without cleaning the melting pot, may cause a sudden ignition gas inside the combustion chamber with the consequent breaking of the glass

CLEANING THE SMOKE CHANNEL

- When the stove is cold and in stand-by, shake strongly the cleaning bar (see previous page); remove the bottom ceramic tile (3 fig C) and the metal cover (4 fig C).
- Remove the sheet metal (5 – fig D) and the sheet panel inspection (6 – fig.D), with its seal gasket (7 fig.D), fixed by nuts. Clean the gasket and vacuum into the pipe

The thermo stove comes with a spare silicone gasket. The quantity of residue which forms depends on the type of fuel and the type of system. If cleaning is not carried out, the boiler-stove may not function properly.

Note: after the operation, make sure that the smoke duct inspection closure is correctly repositioned.



POSSIBLE TROUBLESHOOTING

In the event of problems the boiler-stove stops automatically and runs the shutdown process and the display shows text regarding the motivation of the shutdown (see the various alarms below).

Never pull the plug during shutdown on account of malfunction.

To start the boiler-stove up again after a shutdown, let the shutdown procedure end (10 minutes marked by a beep) and then press the button .

Do not turn the boiler-stove on again before checking the cause of the malfunction and CLEANING/EMPTYING the crucible.

INDICATION OF POSSIBLE CAUSES OF MALFUNCTION AND INDICATIONS AND REMEDIES:

1) Signalling: H2O PTC_FAULT

Problem: Shuts down due to the water temperature sensor being broken or disconnected.

Actions:

- Check connection of the sensor to the control board.
- Verify functionality by means of a cold test

2) Signalling: Verific./extract.: (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault)

Problem: Shutdown for smoke extraction speed fault detection

Actions:

- Check smoke extractor function (devolution sensor connection) and board (DEALER).
- Check smoke channel for dirt
- Verify the electrical system and earthing system.
- Check electronic circuit board (DEALER).

3) Signalling: Stop/Flame: (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames)

Problem: Turns off due to drop in smoke temperature

Flame may fail for any of the following reasons:

- lack of pellets
- too many pellets have suffocated the flame, check pellet quality (DEALER)
- the maximum thermostat has intervened (rare, this only intervenes in the event of excessive smoke temperature) (DEALER)
- The safety pressure switch comes on because of clogging/blockage of the smoke discharge pipe or the flue (have it checked by a qualified technician - chimney sweep)
- Activation of the safety thermostat of the tank. Check that around the stove there aren't any objects blocking the ventilation or whether the fans are broken or off, in which case call the DEALER.

4) Signalling: Block_FI/NO Start: (intervenes if a flame fails to appear within a maximum of 15 minutes, or if ignition temperature is not reached).

Problem: Turns off due to incorrect smoke temperature during ignition

Distinguish either of the following cases:

Flame does NOT appear

Actions: Check:

- combustion chamber position and cleanliness;
- arrival of combustion air in the combustion chamber;
- if the heating element is working (DEALER);
- room temperature (if lower than 3°C use a firelighter) and damp.
- Try to light with a firelighter.

Flames appear, but AF appears on the display after Ar.

Actions: Check: (only by the Dealer)

- if the thermocouple is working (DEALER);
- start-up temperature setting in the parameters (DEALER).

5) Signalling: Black Out: (not a defect of the boiler-stove).

Problem: Turns off due to lack of electricity

Actions:

- Check electricity connection and drops in voltage.

6) Signalling: Fault/RC: (intervenes if the thermo coupling has failed or is disconnected).

Problem: Turns off due to thermo coupling failed or disconnected

Actions:

- Check connection of thermo coupling to board;
- Check function in cold test (DEALER).

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

- 7) **Signalling:** **smoke °C/high.:** (turns off due to exceeding maximum smoke temperature).
Problem: **Switching off due to exceeding the maximum smoke temperature.**
 Check (only by the Dealer):
- pellet type, anomaly in smoke extraction,
 - smoke channel blocked,
 - incorrect installation,
 - gear motor 'drift'
- 8) **Signalling:** **Check button** (signals an anomaly on the emergency button)
Actions:
 - check maintenance status of the button and its board connection cable (DEALER).
- 9) **Signalling:** **Verific /air flow:** (intervenes if the flow sensor detects insufficient combustion).
Problem: **Turns off for lack of depression**
- Flow may be insufficient if there is a hatch open or the hatch is not perfectly sealed (e.g. seal flawed).
 - This may also be the case if there is a problem with air intake or smoke extraction, or if the
 - combustion chamber is blocked or the flow sensor dirty (clean with dry air).
 - Also check that the flow sensor limits are within the parameters.
 - The depression alarm may also be signalled during ignition, if the chimney flue does not comply with
 - specifications or the chimney flue and chimney pot are clogged.
- 10) **Signalling:** **H2O TEMPALARM** (Activated if the water sensor is faulty or disconnected)
Problem: **Shuts down due to water temperature being higher than 90 °C.**
 An excessive temperature may occur because of the following:
- system too small: ask the DEALER to activate the ECO function
 - blockage: clean the exchanger pipes, the combustion chamber and the smoke outlet.
- 11) **Signalling:** **"Battery check"**
Problem: **The boiler-stove does not stop but the error appears on the display.**
Actions:
 - The buffer battery of the control board needs changing (DEALER).
- 12) **Signalling:** **HIGH CURRENT ALARM:** Activated when anomalous, excessive current is being absorbed by the gear motor.
Actions: Check functioning (CAT): gear motor - Electrical connections and electronic board.
- 13) **Signalling:** **LOW CURRENT ALARM:** Activated when anomalous, insufficient current absorption is detected on the gear motor.
Actions: Check functioning (CAT): gear motor - pressure switch - tank thermostat - electrical connections and electronic board
- 14) **Problem:** **Remote control not working**
Actions:
- Move closer to the boiler-stove
 - check the battery and if necessary, replace it.
 - Synchronisation with automatic search on activation: when you put the batteries into the radio control a radio channel search phase will start up automatically, and it will subsequently connect to the product detected. So that this occurs correctly, make sure to switch the product on before inserting the batteries in the radio control, and stay in the vicinity of the antenna in order to achieve radio coverage with certainty.
 - Synchronisation with automatic search and manual activation - it is possible to launch an automatic search for a product manually, simply carry out the following operations after having already put the batteries into the radio control:
 - Approach the device and make sure that it is connected to the mains electricity.
 - With the display switched off (standby) hold the 0/I key down for 10".
 - After 10" a "NETWORK SEARCH" message appears on the display, then release the 0/I key, as this means that the automatic search has been activated.
 - Automatic tuning of the radio channel will occur within a few seconds.

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

- 15) **Problem:** During ignition, the differential switch trips (DEALER):
Actions:
 - Check the condition of the ignition coil, the electrical system, and the electrical components.
- 16) **Problem:** Water is not hot enough:
Actions:
 - clean the hearth exchanger

NOTE 1

All signals/warnings remain shown until you intervene on the remote control, by pressing the button .
 Do not use the insert before having eliminated the problem.

NOTE 2

Once 1000 kg of pellets have been consumed or some other value set by the CAT during the first ignition, the display flashes a message that reads "maintenance".

The boiler-stove works, but you must call the Dealer out to perform extraordinary maintenance.

NOTE 3

solid-fue due to the quality of pellets or particularly critical installation, the boiler-stove becomes clogged earlier, the message "CALL SERVICE" will appear. Proceed as per "Mainten." instructions.

N.B.:

The combustion chambers and smoke ducts connected to the solid-fuel appliances must be cleaned once a year (check if your country has specific legislation covering this).

Failure to regularly check and clean increases the likelihood of a fire in the chimney pot.

IMPORTANT!!!

In the case of a fire in the boiler-stove, in the flue or in the chimney, proceed as follows:

- Disconnect the power supply
- Use a carbon dioxide (CO₂) extinguisher
- Call the fire brigade

DO NOT ATTEMPT TO PUT THE FIRE OUT WITH WATER!

After the event, have the appliance checked by an authorised Service Centre and have an authorised technician check the flue.

FAQ

The answers are listed below in summary form, for further details see the other pages of this document.

1) What do I need to prepare in order to install the boiler-stove?

Flue pipe at least 80 mm in diameter or direct connection to the outside.

An air inlet in the room that is at least 80 cm².

¾" G outlet and inlet fitting.

¾" G drains connection for overpressure valve.

¾" G load fitting.

A certified electrical connection with a thermal magnetothermic switch 230V +/- 10% 50 Hz.

(assess the division of primary and secondary circuits).

2) Can the boiler-stove work without water?

NO. Use without water could damage the stove BEYOND REPAIR.

3) Does the boiler-stove generate hot air?

YES. Most of the heat produced is transferred to the water, while heat is released into the room in which the stove is installed by irradiation and a fan.

4) Can I connect the inlet and outlet of the boiler-stove directly to a radiator?

NO, just like other boilers, it must be connected to a collector from which the water is then distributed to the radiators.

5) Do boiler-stove also supply hot sanitary water?

Hot water can be produced by the use of a special kit, after having assessed the power of the stove in terms of the plumbing system.

Evaluate complementary solutions (e.g. solar) for the summer when you do not turn on the stove.

6) Can I discharge the smoke from the boiler-stoves along the wall?

NO, a discharge which is conform with standards (UNI 10683) must reach the ridge of the roof, and in any case proper functioning requires a vertical stroke of at least 1.5 meters; avoiding that in case of power outage or wind, a slight amount of smoke forms in the installation environment.

7) Do I need an air inlet in the room where it is installed?

Yes, to replenish the air used by the boiler-stove for combustion; a direct external connection is also possible.

8) What settings are required on the boiler-stove display?

The desired water temperature. The boiler-stove will then adjust the power accordingly to obtain or maintain this.

For small systems, a mode can be set that ignites and shuts down the boiler-stove accordingly, as the water temperature is reached. (contact DEALER for initial start up)

If an ambient thermostat has been installed, set the temperature of the room.

9) How often do I need to clean the combustion chamber?

Ideally before each time the stove is switched on, when the stove is off and cold. AFTER CLEANING THE EXCHANGER TUBES by means of the smoke-channel cleaning handle (see page 54).

10) Do I need to vacuum the pellet hopper?

Yes, at least once a month when the boiler-stove is not used for some time.

11) Can I burn other fuel apart from pellets?

NO. The boiler-stove has been designed to burn wood pellets that are 6 mm in diameter. Any other material can damage it.

12) Can I ignite the boiler-stove by sending an SMS?

Yes, by connecting a dialler to the serial port on the back of the stove using the optional cable

CHECK LIST

To be integrated with a complete reading of the technical specifications

Positioning and installation

- Commissioning done by an approved CAT that issued the guarantee
- Air vent in the room
- Only the boiler-stove outlet passes through the smoke channel/chimney flue
- Features of the smoke channel (stretch of duct connecting the boiler-stove to the flue/chimney):
 - a maximum of 3 curves
 - a maximum of 2 horizontal metres
- The exhaust pipes are made of suitable material (recommended: stainless steel)
- When using any flammable materials (e.g. wood), all precautions have been taken to prevent a fire hazard
- The heating capacity has been appropriately assessed considering radiator efficiency.
- The plumbing system is declared conforming the laws of the country (such as, in Italy, to Ministerial Decree 37, formerly Law 46/1990) by a qualified technician.

Use

- Good quality, dry wood pellets are used (diameter 6 mm) (maximum permissible humidity 8%).
- The chimney pot and ash compartment are clean and well positioned.
- The cleaning rods are moved every day.
- The exchanger tubes and internal parts of the hearth are clean.
- The smoke extract duct is clean.
- The bleeding process has been applied to the hydraulic system.
- The pressure (shown on the pressure gauge) is at least 1,5 bar.

REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION

Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

TABLE DES MATIÈRES

Informations pour la sécurité	pag. 60
Informations générales	pag. 61
Installation	pag. 66
Montage Revêtement	pag. 70
Instructions d'utilisation	pag. 74
Entretien	pag. 79
Inconvénients possibles	pag. 81
Faq	pag. 84
Check list	pag. 85

La société **EDILKAMIN S.p.A.** ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

Le thermopoêle à pellets indiqué ci-dessous est conforme au règlement UE 305/2011 (CPR) et à la norme européenne harmonisée EN 14785:2006

THERMOPOÊLES À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé IDROSALLY

N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques

Déclaration de performance (DoP- EK n° 117):

Réf. Plaque des caractéristiques

La société déclare également:

que les thermopoêle à pellets de bois **IDROSALLY** est conforme aux critères des directives européennes:

2014/36/CE – Directive Basse Tension

2014/30/CE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité au regard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels **EDILKAMIN** sans l'autorisation préalable de la société.

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit. Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

Pour tout autre renseignement ou besoin, contactez le **REVENDEUR** chez lequel vous avez effectué votre achat ou visitez notre site internet www.edilkamin.com à la rubrique **REVENDEUR**

NOTE

- Après avoir déemballé le poêle, assurez-vous que le contenu est intègre et complet (revêtement, radiocommande, tuyau en silicone, collier, poignée « main froide » pour l'ouverture de la porte interne, livret de garantie, gant, CD/fiche technique, spatule, sels déshumidifiants).

En cas d'anomalies, adressez-vous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/test

Elle doit être absolument effectuée par le Centre d'Assistance Technique (CAT) agréé par EDILKAMIN, afin de garantir un bon fonctionnement.

La mise en service ainsi qu'elle est décrite dans par la norme UNI 10683 consiste en une série d'opérations de de contrôle effectuées lorsque le poêle est installé et qui ont pour but de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est en accord avec les réglementations.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit, déchargent l'entreprise productrice de tout dommage éventuel découlant de l'utilisation du produit.

- **Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification le thermopoêle, est indiqué:**

- Sur le haut de l'emballage
- Sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer
- Sur la plaquette appliquée à l'arrière de l'appareil;



Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification, et les informations qu'elles contiennent devront être communiquées à l'occasion d'éventuelles demandes de renseignements et elles devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien;

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

LA THERMOPOÊLE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER SANS EAU DANS L'INSTALLATION.

UNE EVENTUEL ALLUMAGE « A SEC » POURRAIT COMPROMETTRE LE THERMOPOELE.

LA THERMOPOÊLE DOIT FONCTIONNER AVEC UNE PRESSION DE 1,5 BAR ENVIRON

• Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par les enfants ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

• Les seuls risques découlant de l'emploi des thermopoêle sont liés à un non respect de l'installation ou à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes) ou à un contact avec le feu et les parties chaudes (vitre, tuyaux, sortie air chaud) à l'introduction de substances étrangères, à des combustibles non recommandés, à un entretien non approprié ou actionnement répété de la touche d'allumage sans avoir vidé le creuset.

• Si des composants ne fonctionnent pas le thermopoêle est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se passer sans intervenir.

• Pour un bon fonctionnement le thermopoêle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte.

• Comme combustible, utiliser seulement des pellets de bois de 6 mm de diamètre, d'excellente qualité et certifié

• En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.
Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le chaudière ou raviver la braise.

• Pour le nettoyage du conduit de fumées (segment de conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du thermopoêle avec le conduit de cheminée) il ne faut pas utiliser des produits inflammables.

• Ne pas nettoyer à chaud.

• Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.

• La vitre peut être nettoyée A FROID avec un produit spécial et un chiffon.

• Ne pas faire fonctionner le poêle si la porte est ouverte, si le verre est cassé ou si la porte de remplissage des pellets est ouverte.

En effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.

• Ne pas utiliser le thermopoêle comme un escabeau ou comme base d'appui.

• Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du thermopoêle.

• Ne pas poser du linge mouillé directement sur le thermopoêle pour le faire sécher. Placer les étendoirs à linge ou les dispositifs similaires à une distance de sécurité du thermopoêle (**danger d'incendie**).

• S'assurer que le poêle soit positionné et allumé par un CAT autorisé Edilkamin (centre d'assistance technique) selon les indications de la présente fiche, conditions du reste indispensables pour la validation de la garantie.

• Pendant le fonctionnement du thermopoêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées (ne pas toucher sans le gant prévu à cet effet).

• Ne pas obstruer les prises d'air externes dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du thermopoêle.

• Ne pas mouiller le thermopoêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

• Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

• Le thermopoêle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr.

• Le thermopoêle doit être maintenu à une température ambiante supérieure à 0°C.

• Utiliser de manière opportune d'éventuels additifs antigel pour l'eau de l'installation.

• Si la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint est supérieure à 35°F, employer un adoucisseur. Pour plus de conseils, se référer à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

• **SIL'ALLUMAGE ÉCHOUE, NE PAS RÉPÉTER L'ALLUMAGE AVANT D'AVOIR VIDÉ LE CREUSET.**

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le thermopoêle utilise comme combustible le pellet, constitué de petits cylindres en matériau ligneux comprimé, et sa combustion est gérée électroniquement.

La poêle thermique est en mesure de chauffer l'eau pour alimenter l'installation de chauffage (radiateurs, chauffeserviettes, panneaux chauffants au sol) et de produire de l'air chaud, grâce à un ventilateur, pour chauffer le local où elle est installée.

La chaleur produite par la combustion est transmise principalement à l'eau et en petite partie, par rayonnement, à la pièce d'installation. Le réservoir du combustible (A) est situé derrière le thermopoêle. Le remplissage du réservoir se fait à travers le couvercle présent dans la partie postérieure du dessus.

Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C) pour être à nouveau transporté dans le creuset de combustion (D).

La combustion du pellet se fait grâce à l'air chauffé par une résistance électrique (E) et aspiré dans le creuset par un extracteur de fumées (F).

L'air pour la combustion est prélevé dans la pièce d'installation (où une prise d'air doit être présente) par l'extracteur de fumées (F).

Les fumées produites par la combustion sont extraites par le foyer au moyen du même extracteur de fumées (F), et expulsées par la bouche (G) située en bas derrière le thermopoêle.

Les cendres tombent en-dessous et à côté du creuset où se trouve un bac à cendres qu'il faut régulièrement vider à l'aide d'un aspirateur à froid.

L'eau chaude produite par le thermopoêle est dirigée au moyen d'un circulateur intégré dans le thermopoêle même, vers le circuit de l'installation de chauffage.

Le thermopoêle est conçu pour fonctionner avec un vase d'expansion fermé (I) et une soupape de sécurité de surpression tous deux intégrés.

La quantité de combustible, l'extraction des fumées/alimentation air comburant, et l'activation de la pompe, sont réglées par une carte électronique dotée d'un software avec système Leonardo afin d'obtenir une combustion à rendement élevé et à basses émissions.

Les principales étapes de fonctionnement sont contrôlées par une radiocommande ; est également présente une touche de mise en marche/extinction simplifiée (p. 76).

Le nettoyage des tuyaux d'échange se fait par des "turbulateurs" (H) commandés via une poignée (L).

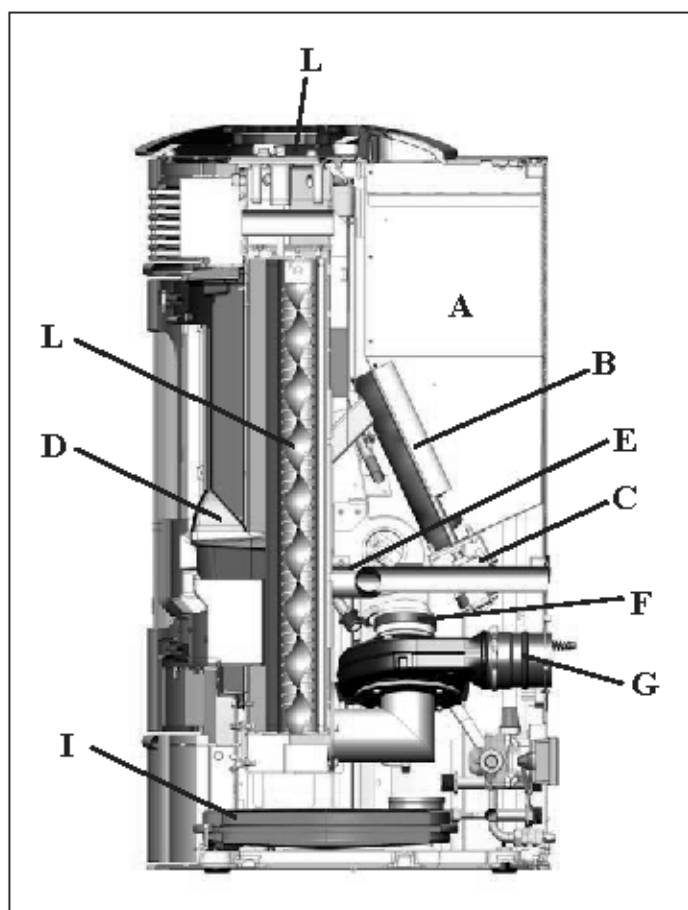
Le thermopoêle est doté d'une prise série à l'arrière (avec câble en option cod. 621240) pour le raccordement avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance).

Modalités de fonctionnement

(voir page 80 pour plus de détails)

On programme depuis le panneau la température de l'eau que l'on désire avoir dans l'installation (moyenne de 70°C conseillée) et le thermopoêle module manuellement ou automatiquement la puissance pour maintenir ou atteindre cette température.

Pour de petites installations on peut faire activer la fonction Eco (le thermopoêle s'éteint et se rallume en fonction de la température de l'eau demandée).



INFORMATIONS GÉNÉRALES

• APPAREILS ÉLECTRONIQUES

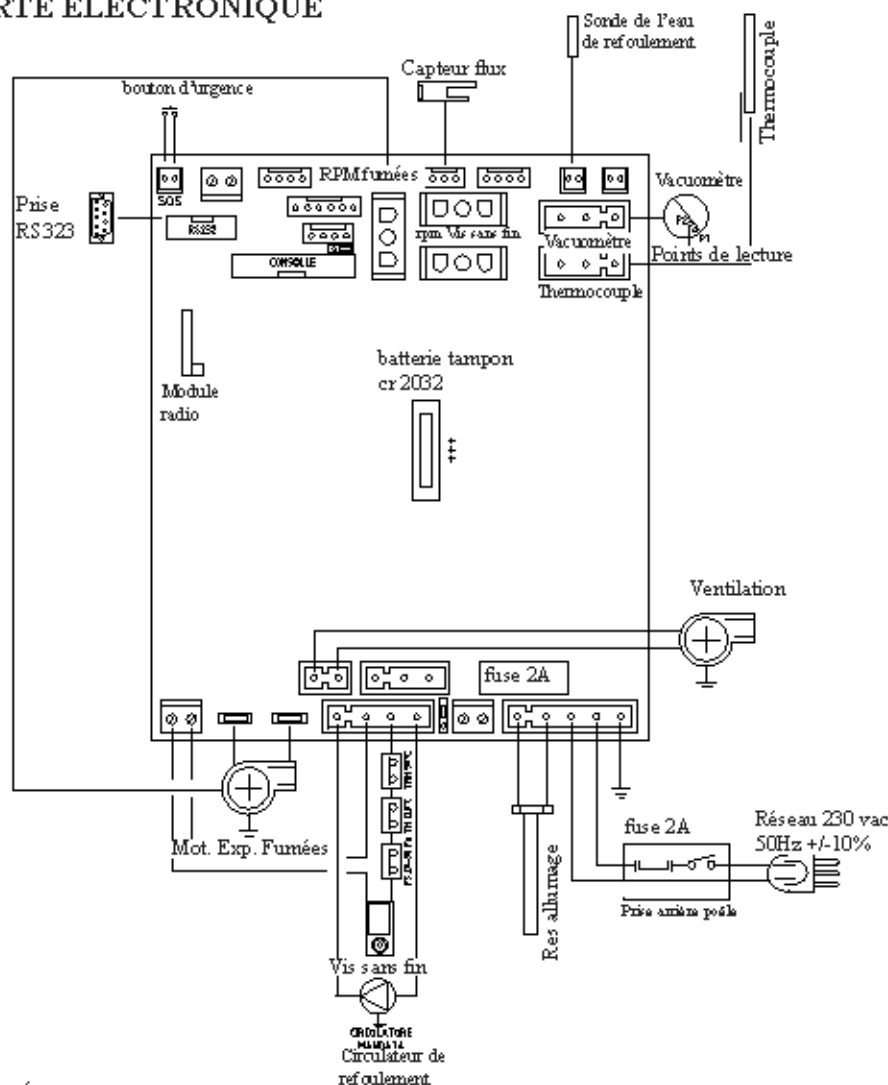
LEONARDO est un système de sécurité et de réglage de la combustion qui permet un fonctionnement optimal quelles que soient les conditions grâce à deux capteurs qui relèvent le niveau de pression dans la chambre de combustion et la température des fumées.

Ces deux paramètres sont relevés et par conséquent optimisés en continu de manière à corriger en temps réel les éventuelles anomalies de fonctionnement. Le système LEONARDO obtient une combustion constante en réglant automatiquement le tirage selon les caractéristiques du conduit de cheminée (courbes, longueur, forme, diamètre etc.) et les conditions environnementales (vent, humidité, pression atmosphérique, installation en haute altitude etc.). Il est nécessaire que les normes d'installation soient respectées. Le système LEONARDO est, en outre, capable de reconnaître le type de pellet et de régler automatiquement l'afflux pour garantir instant après instant le niveau de combustion demandé.



* patented

• CARTE ELECTRONIQUE



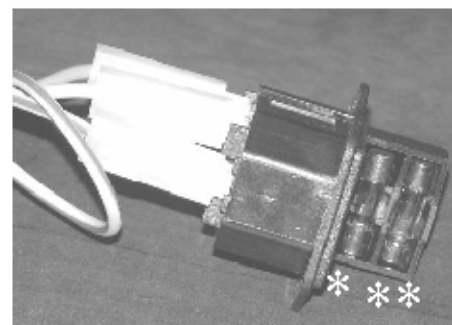
PORT SÉRIE

Sur le port AUX, vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le thermopoêle. Peut être connecter avec le chevalet fourni en option prévu à cet effet (cod. 640560).

BATTERIE TAMPON

Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique. Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par "Contrôle/batterie". Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

FUSIBLE sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du thermopoêle, deux fusibles sont insérés, l'un est fonctionnel (*) et l'autre est de réserve (* *).

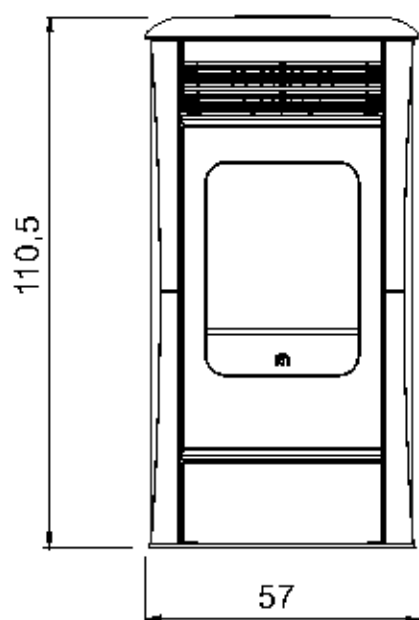


INFORMATIONS GÉNÉRALES

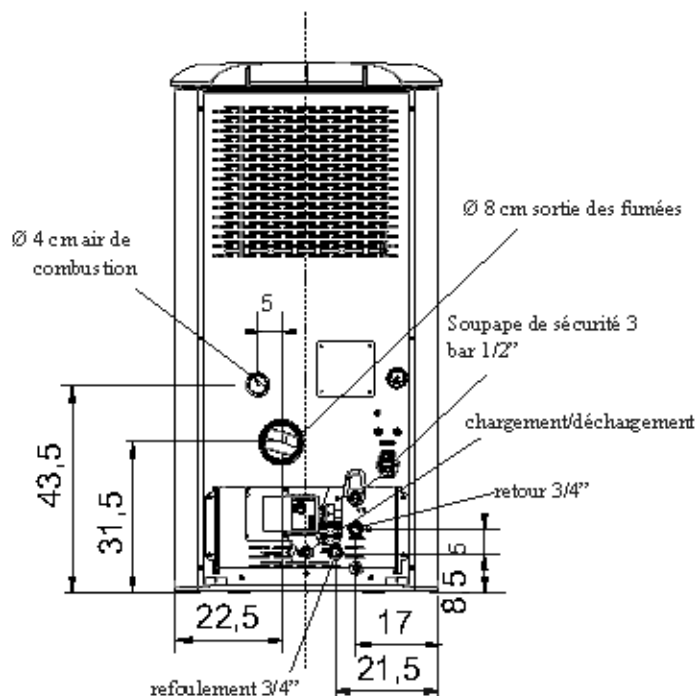
LE THERMOPOÊLE EST DISPONIBLE DANS SIX VARIANTES ESTHÉTIQUES :

- acier gris foncé avec inserts et top en céramique blanc crème
- acier gris foncé avec inserts et top en céramique rouge
- acier gris foncé avec inserts et top en céramique grise
- céramique blanc crème
- céramique rouge
- céramique parchemin

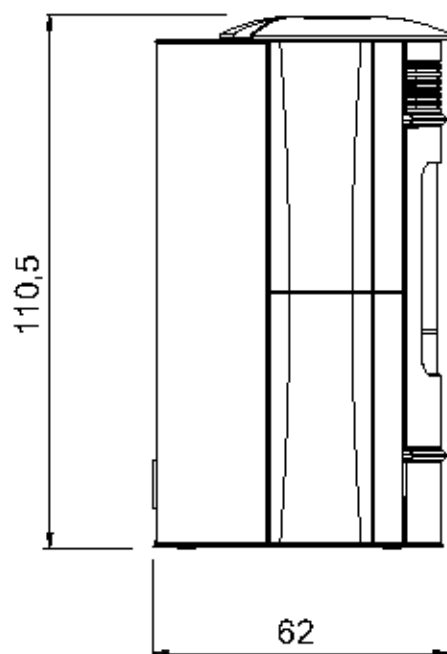
FRONT



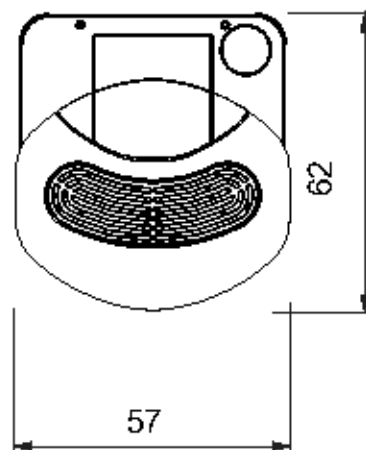
RETOUR



CÔTÉ



PLAN



INFORMATIONS GÉNÉRALES

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES en conformité avec EN 14785

	Puissance nominale	Puissance réduite	
Puissance thermique utile	16,2	4,8	kW
Puissance thermique transmise à l'eau sans ventilateur	11,8	3,0	kW
Puissance thermique transmise à l'environnement	4,4	1,8	kW
Rendement / Performance	91,6	97,6	%
Émissions CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Température des fumées	129	56	°C
Consommation combustible	3,2	0,8	kg/h
Tirage	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacité réservoir	25		kg
Contenu eau	12		Litres
Pression maximale de service eau	1,5		bar
Température maximale de service eau	90		°C
Autonomie	7	25	heures
Volume de chauffe *	420		m ³
Diamètre conduit fumées (A mâle)	80		mm
Diamètre conduit prise air extérieur (B mâle)	40		mm
Poids avec emballage (céramique/acier)	257/247		kg

DONNÉES TECHNIQUES RELATIVES AU DIMENSIONNEMENT DU CONDUIT DE CHEMINÉE

qui doit toujours respecter les indications de cette fiche et les normes d'installation pour chaque produit

	Puissance nominale	Puissance réduite	
Température de sortie des fumées à l'évacuation	155	67	°C
Tirage minimum	0,01		Pa
Débit des fumées	10,6	3,6	g/s

* Le volume de chauffe est calculé compte tenu d'une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et d'une demande de chaleur de 33 kcal/m² par heure.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz
Puissance absorbée moyenne	120 W
Puissance absorbée à l'allumage	400 W
Fréquence radio commande	ondes radio 2,4 GHz
Protection sur carte électronique *	Fusible T2A, 250 Vac 5x20

N.B.

- 1) il faut prendre en considération que des appareils externes peuvent perturber le fonctionnement de la carte électronique.
- 2) attention: parties sous tension, faire impérativement effectuer les entretiens et/les vérifications par des techniciens spécialisés (avant toute opération d'entretien, débrancher impérativement l'appareil du réseau d'alimentation électrique).
- 3) En cas de problèmes sur le réseau électrique, consultez un électricien pour évaluer l'installation d'une alimentation sans interruption d'au moins 800 Va à ondes sinusoïdales. Des variations de plus de 10 % dans l'alimentation peuvent causer des problèmes au produit.

Les données ci-dessus sont fournies à titre indicatif et relevées lors de la certification auprès d'un organisme notifié.
ED ILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis ses produits et selon son jugement sans appel.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

• COMPOSANTS - DISPOSITIFS DE SECURITE ET DE DETECTION

Thermocouple fumées

placé sur l'évacuation des fumées, il en lit la température. Il règle la phase d'allumage et, en cas de température trop basse ou trop haute, il lance une phase de blocage.

Le capteur du flux d'air

situé dans le conduit d'aspiration se déclenche en causant le blocage de la poêle thermique, lorsque le flux d'air comburant n'est pas adéquat, avec un risque conséquent de problèmes de dépression dans le circuit des fumées.

Thermostat de sécurité vis sans fin

placé à proximité du réservoir de pellets, il coupe l'alimentation électrique au motoréducteur si la température détectée est trop élevée.

Sonde de lecture température eau

lit la température de l'eau dans le thermopoele, et envoie l'information à la carte, pour gérer la modulation de puissance du thermopoele.

En cas de température trop élevée, une phase de blocage est lancée.

Thermostat de sécurité surchauffe eau

lit la température de l'eau dans le thermopoele. En cas de température trop élevée, il lance une phase d'extinction en interrompant l'alimentation électrique au motoréducteur. Au cas où le thermostat serait déclenché, il faut le réarmer en appuyant sur le bouton d'urgence rouge situé sur la partie arrière de la thermopoele (A -fig. 1).

Clapet de surpression 3 bar

lorsque la pression de timbrage est atteinte elle fait évacuer l'eau contenue dans l'installation avec la nécessité de la réintégrer successivement. **ATTENTION!!!! Il faut se rappeler d'effectuer le raccord avec le réseau d'égouts.**

Résistance électrique

Il provoque l'amorçage de la combustion des pellets. Il reste allumé tant que la flamme n'est pas allumée. Il s'agit d'un élément sujet à usure.

Extracteur de fumées

Il "chasse" les fumées dans le conduit de fumées et rappelle l'air comburant par dépression.

Vacuomètre (capteur de pression électronique):

Il relève la valeur de la dépression (par rapport à la pièce d'installation) dans la chambre de combustion.

Thermostat de sécurité réservoir

Situé sur le système de chargement du pellet du réservoir. Il intervient si la température à l'intérieur du thermopoele est trop élevée. Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du thermopoele.

Le Circulateur (circulateur électronique - voir page 83)

"Envoi" l'eau vers l'installation de chauffage.

Vase à expansion fermé

"absorbe" les variations de volume de l'eau contenue dans la chaudière, dues au réchauffement.

Il faut qu'un thermo-technicien évalue la nécessité d'intégrer le vase existant avec un autre selon le contenu total d'eau de l'installation!

Motoréducteur

Il active le vis sans fin en permettant de transporter le pellet du réservoir au creuset.

Manomètre

Situé sur la partie arrière de la thermopoele (B -fig. 1), il permet de lire la pression de l'eau.

Lorsque la thermopoele est en marche la pression conseillée est de 1,5 bar.

Robinet de vidange

située dans la partie arrière inférieure de la poêle thermique; à ouvrir au cas où il serait nécessaire de vider l'eau présente dans cette dernière

Soupape de dégagement :

placée en haut (voir page 73-79), elle permet d'"évacuer" l'air éventuellement présent durant le remplissage de l'eau à l'intérieur du thermopoele.

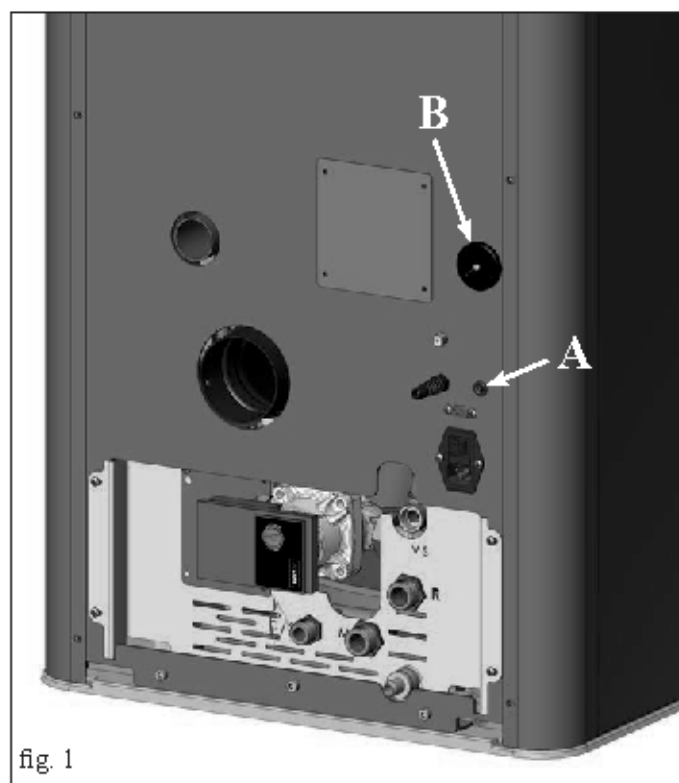


fig. 1

N.B.:
EN CAS DE BLOCAGE LE THERMOPOELE SIGNALE LE MOT IF SUR LE DISPLAY ET MEMORISE LE BLOCAGE QUI S'EST PRODUIT.

INSTALLATION

REMARQUES GÉNÉRALES

Les raccordements d'évacuation des fumées et hydraulique doivent être effectués par un personnel qualifié pouvant délivrer des documents de conformité d'installation selon les normes nationales.

En Italie, il est nécessaire de respecter la norme sur la déclaration de conformité aux termes du D.M. 37/2008 (au titre de la loi 46/90) et des normes UNI 10683 et UNI 10412-2.

En cas d'installation en copropriété, demandez l'avis préalable au syndic.

En France, il est nécessaire de respecter le décret 2008-1231.

VERIFICATION DE COMPATIBILITE AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

En Italie la thermopoêle NE doit PAS être installée dans le même local où se trouvent des équipements de chauffage à gaz de type B (ex. chaudière à gaz, poêle et dispositifs raccordés à une hotte aspirante - réf. UNI 10683 et 7129).

En général, le thermopoêle pourrait mettre le local en dépression et compromettre son fonctionnement ou celui des dispositifs décrits ci-dessus.

VERIFICATION BRANCHEMENT ELECTRIQUE (placer la fiche à un endroit accessible)

Le thermopoêle est pourvu d'un câble d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230 V 50 Hz, de préférence avec interrupteur magnétothermique.

Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le poêle (s'il n'est pas déjà prévu, prévoir un interrupteur différentiel adapté). L'installation électrique doit être aux normes; en particulier l'efficacité du circuit de terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil. Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Eldikamin ne peut prendre en charge.

En cas de problèmes sur le réseau électrique, consultez un électricien pour évaluer l'installation d'une alimentation sans interruption d'au moins 800 Va à ondes sinusoïdales.

PRISE D'AIR: à réaliser obligatoirement.

Il est nécessaire que la pièce où se trouve le thermopoêle ait une prise d'air de section d'au moins 80 cm² afin de garantir que l'air consommé pour la combustion sera rétabli.

Dans l'alternative, l'air pour le thermopoêle pourra être prélevé directement de l'extérieur à travers le prolongement en acier du tuyau de 4 cm de diamètre.

Dans ce cas, des problèmes de condensation pourraient se présenter et il faudra protéger l'entrée de l'air avec un filet, dont une section libre d'au moins 12 cm² devra être garantie.

Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude.

Le tuyau doit terminer avec segment à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contre le vent. En tout cas, tous les conduits d'admission d'air doit être ainsi section libre d'au moins 12 cm² doit être garantie.

Le terminal externe du conduit de prise d'air doit être protégé par un grillage contre les insectes qui toutefois ne doit pas réduire la section passante utile de 12 cm².

POSITIONNEMENT ET DISTANCES DE SÉCURITÉ CONTRE LES INCENDIES

Pour un fonctionnement correct, le thermopoêle doit être positionné perpendiculairement au sol.

Vérifier la capacité portante du sol.

Le thermopoêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:

- distance minimum sur les côtés et à l'arrière de 10 cm par rapport aux matériaux en moyenne inflammables.

- devant le thermopoêle on ne peut pas placer des matériaux en moyenne inflammables à moins de 80 cm

- si le thermopoêle est installé sur un sol inflammable on doit interposer une plaque d'isolation contre la chaleur qui dépasse d'au moins 20 cm sur les côtés et de 40 cm sur le devant.

Les objets en matériau inflammable ne peuvent pas être placés sur le thermopoêle et à des distances inférieures aux distances de sécurité.

En cas de liaison à travers des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger le conduit d'évacuation des fumées avec de la fibre céramique ou un autre matériau avec les mêmes caractéristiques.

INSTALLATION

EVACUATION DES FUMÉES

Le système d'évacuation doit être unique pour le thermopoêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable).

L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 8 cm de diamètre situé sur le couvercle

Prévoir un raccord en T avec un bouchon de collecte de la vapeur de condensation au début du segment vertical.

Le conduit d'évacuation des fumées doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856.

Tous les tuyaux doivent être hermétiquement scellés et isolés si nécessaire.

Pour sceller entre eux les différents éléments constituant les tuyaux, utiliser des matériaux résistant aux hautes températures (silicone ou mastics pour hautes températures).

Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m.

On peut avoir jusqu'à 3 coudes avec une amplitude maximum de 90°.

Il est nécessaire (si le tuyau d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) d'avoir un segment vertical et un terminal contre le vent (référence UNI 10683).

Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé de manière adéquate.

Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 80 mm de diamètre).

Tous les segments du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés.

S'il n'est pas démontable il doit avoir des ouvertures d'inspection pour le nettoyage.

La thermopoêle est conçue pour fonctionner par toute condition météo.

En cas de conditions particulières, comme en cas de vent fort, les systèmes de sécurité pourraient se déclencher en causant la coupure de la thermopoêle.

Dans ce cas, ne pas faire fonctionner l'appareil avec les sécurités désactivées; si le problème persiste, contacter le Centre d'Assistance Technique.

CHEMINÉE

Les caractéristiques fondamentales sont:

- section interne à la base égale à celle du conduit de cheminée
- section de sortie non inférieure au double de celle du conduit de cheminée
- position en plein vent, au-dessus du toit et en-dehors des zones de reflux.

CAS TYPIQUES

Fig. 1

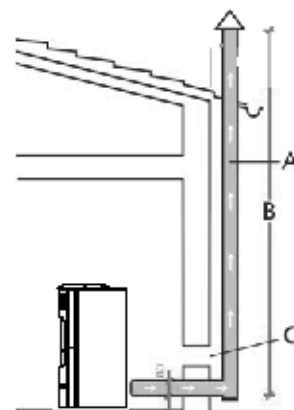
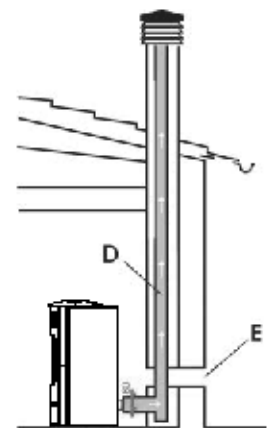


Fig. 2



- A: conduit de cheminée en acier calorifugé
B: hauteur minimum 1,5 m, et quoiqu'il arrive au-delà de la gouttière du toit
C-E: prise d'air depuis l'extérieur (section passante d'au moins 80 cm²)
D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant en maçonnerie.

INSTALLATION

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Le raccordement hydraulique dépend du type de système. Il existe cependant des « règles » communes :

- Le raccordement hydraulique doit être effectué par un personnel qualifié pouvant délivrer des documents attestant l'installation correcte selon les normes en vigueur dans chaque pays (par exemple, en Italie, conformément au D.M. 37/2008 et à la norme UNI 10412-2)

- L'installation hydraulique doit fonctionner avec une pression comprise entre 1 et 1,5-2 bars à chaud sur un circuit en vase fermé. N.B. : IL NE FAUT PAS installer un thermopoêle en remplacement d'une cuisinière domestique installée en vase ouvert sans passer à un système d'expansion en vase fermé.

- La séparation du circuit primaire du circuit secondaire est optimale et dans certains pays est même obligatoire en cas d'installation dans une centrale thermique (par exemple, en Italie, la norme à respecter est la circulaire Ispe, aujourd'hui Inail, du mois d'avril 2011). Cette séparation se fait facilement à l'aide du KITA 2 Edilkamin.

- La présence d'un ballon tampon (accumulation inertielle) est recommandée, mais pas obligatoire. Sa présence offre l'avantage de libérer le thermopoêle des demandes « soudaines » de l'installation et de permettre l'intégration avec d'autres sources de chaleur. Il réduit les consommations et augmente l'efficacité du système.

- L'eau chaude en sortie du reflux du thermopoêle doit être « dirigée » différemment en fonction des objectifs (chauffage, radiateurs, échangeur et présence ou non d'un ballon tampon, etc.)

- La température de retour de l'eau au thermopoêle doit être supérieure à au moins 50-55 °C pour éviter la condensation. L'installateur doit évaluer, en fonction de l'installation, s'il faut placer des vannes ou des pompes anti-condensation.

- Pour le chauffage de panneaux radiants à basse température, il faut installer un ballon tampon (accumulation inertielle) conformément aux instructions du fabricant des panneaux radiants. Les panneaux radiants ne doivent pas recevoir de l'eau directement du thermopoêle.

- Le matériau utilisé dans le circuit doit être adapté pour résister à toute surchauffe.

- Le dispositif d'évacuation de la soupape de sécurité doit être accessible et visible. L'eau d'évacuation doit être acheminée dans un tube vertical à travers un entonnoir avec prises d'air anti-remontée situé à une distance adéquate du point d'évacuation. Le tube d'acheminement doit avoir les caractéristiques suivantes :

- Son point d'origine doit se trouver au maximum à 50 cm du point d'évacuation de la vanne et il doit être situé dans la même pièce que celle où se trouve le KIT.

- Il doit avoir été placé verticalement et mesurer au moins 30 cm. Ensuite, le tube peut poursuivre horizontalement avec une inclinaison qui favorise l'écoulement de l'eau.

- Le diamètre du tube doit être au moins d'une mesure plus grande que la mesure nominale de l'évacuation de la vanne.
- L'extrémité du tube doit donner sur les égouts pour l'évacuation.

IL EST INTERDIT D'OBSTRUER L'ÉVACUATION

- Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité.

La présence du vase incorporé dans le thermopoêle NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.

L'installateur devra donc évaluer l'éventuelle nécessité de mettre un vase à expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation exploité.

- Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1,5 bars).

Pendant la phase de chargement faire « purger » la pompe et le robinet de purge.

- Il est possible que, durant les premiers jours de fonctionnement, il soit nécessaire d'actionner l'évent pour purger (V - fig. 2) l'air qui peut se trouver à l'intérieur de l'installation.

fig. 2



- L'installateur doit évaluer, en fonction du type d'eau et d'installation, s'il prévoit des produits conditionnés conformément à la norme UNI 8065-1989 (traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

- Un raccordement direct aux radiateurs, en raison du faible diamètre des tubes de ces derniers, empêche un bon fonctionnement.

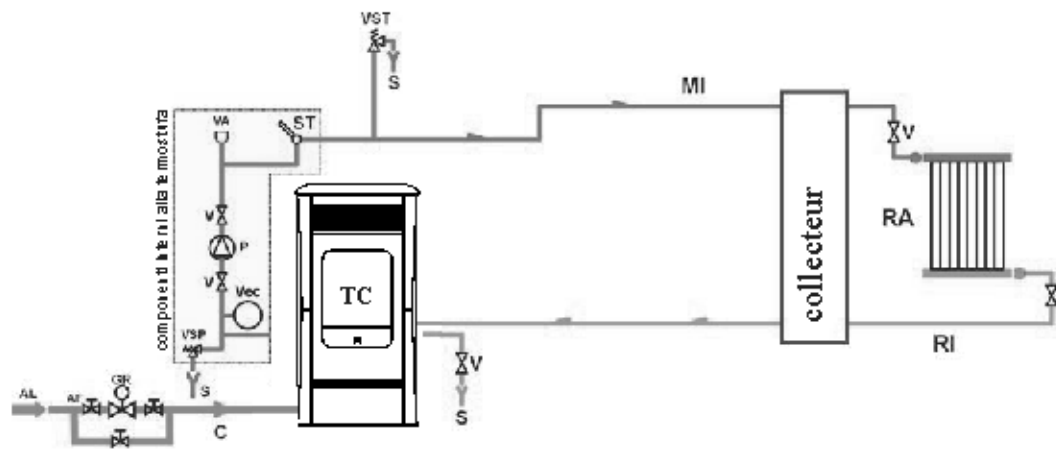
- Voici quelques schémas « typiques » mis à disposition par Edilkamin.

Les accessoires pour leur réalisation sont disponibles auprès des revendeurs.

INSTALLATION

• RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES:

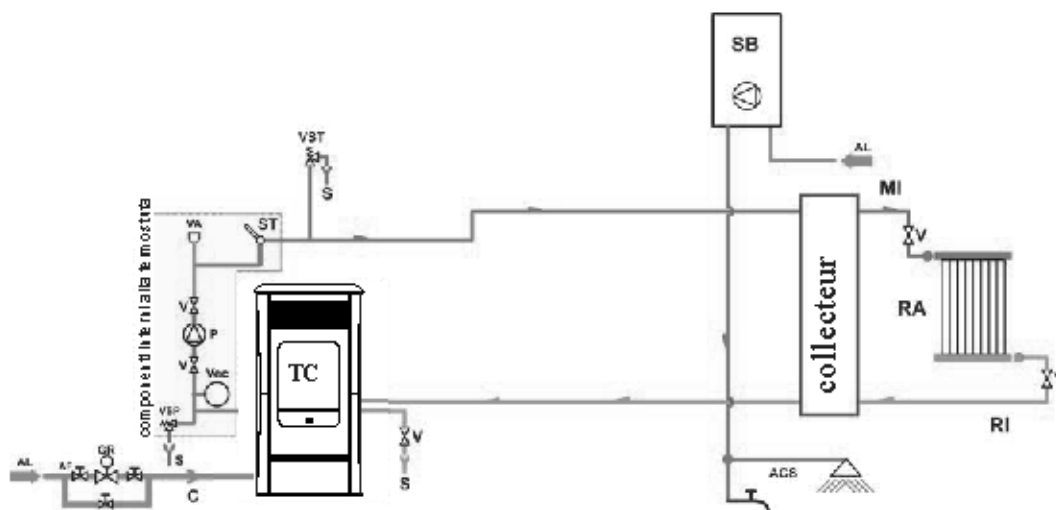
INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC POÊLE THERMIQUE EN TANT QUE SEULE SOURCE DE CHALEUR



LE GÉNDE

- AF: eau froide
- AL: alimentation réseau hydrique
- C: Chargement/Réintégration
- GR: réducteur de pression
- MI: refoulement installation
- P: pompe (circulateur)
- RA: radiateurs
- RI: retour installation
- S: évacuation
- ST: sonde température
- TC: thermopoêle
- V: soupape à bille
- VA: soupape automatique évacuation air
- Vec: vase à expansion fermé
- VSP: soupape de sécurité
- VST: soupape d'échappement thermique

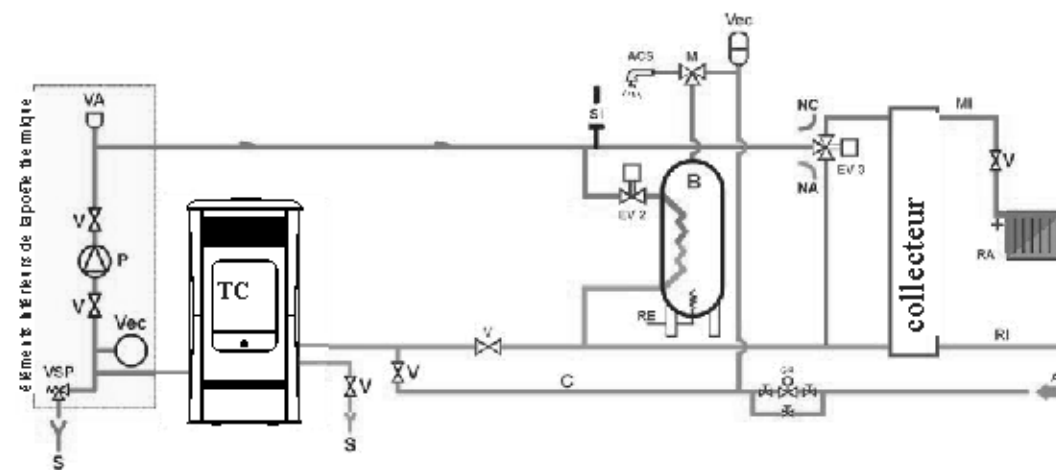
INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC POÊLE THERMIQUE COUPLÉE AVEC CHAUFFE-EAU



LE GÉNDE

- ACS: eau chaude sanitaire
- AF: eau froide
- AL: alimentation réseau hydrique
- C: Chargement/Réintégration
- GR: réducteur de pression
- MI: refoulement installation
- P: pompe (circulateur)
- RA: radiateurs
- RI: retour installation
- S: évacuation
- SB: chauffe-bain
- ST: sonde température
- TC: thermopoêle
- V: soupape à bille
- VA: soupape automatique évacuation air
- Vec: vase à expansion fermé
- VSP: soupape de sécurité
- VST: soupape d'échappement thermique

INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC POÊLE THERMIQUE EN TANT QUE SEULE SOURCE DE CHALEUR AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE AVEC BRÛLEUR



LEGENDE

- ACS: eau chaude sanitaire
- AL: alimentation réseau hydrique
- B: chauffe-eau
- C: Chargement/Réintégration
- EV2: électrovanne à 2 voies
- EV3: électrovanne à 3 voies
- NA: normalement ouverte
- NC: normalement fermée
- GR: réducteur de pression
- MI: refoulement installation
- P: pompe (circulateur)
- RA: radiateurs
- RI: retour installation
- S: évacuation
- TC: thermopoêle
- V: soupape à bille
- Vec: vase à expansion fermé
- VSP: soupape de sécurité

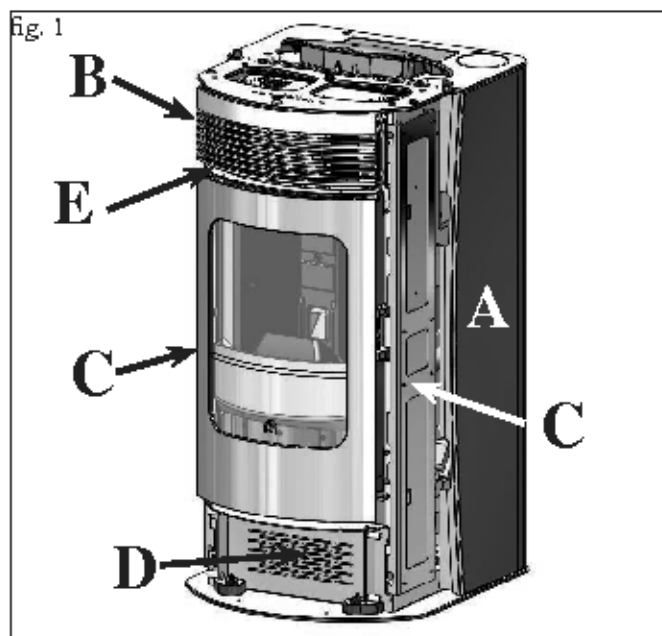
Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

ACCESSOIRES:

Les schémas ci-dessus ont prévu l'utilisation d'accessoires figurant dans le catalogue EDILKAMIN S.p.A.

En outre des éléments au détail sont disponibles (échangeur, soupapes, etc...). Pour toute information s'adresser à son revendeur.

MONTAGE REVÊTEMENT



1) VERSION AVEC CÔTÉS ET TOP EN CÉRAMIQUE

Fig. 1

Le poêle est livré (fig. 1) avec les composants externes déjà installés :

- côtés métalliques (A-B)
- cadres métalliques pour la fixation des éléments latéraux en céramique (C)
- façades métalliques inférieures/supérieures (D-E).

Les pièces indiquées ci-dessous sont en revanche emballées à part.

- 2 éléments latéraux supérieurs en céramique (F - fig. 3)
- 2 éléments latéraux inférieurs en céramique (F1 - fig. 3)
- 1 élément inférieur horizontal en céramique (G - fig. 4)
- 1 élément supérieur horizontal en céramique (H - fig. 7)
- 1 top en céramique (I - fig. 9)
- 18 goujons moletés M4
- 18 rondelles
- 4 ressorts (G1)
- 4 vis M4
- 6 tampons en caoutchouc (M)

Pour le montage, procéder de la manière suivante :

Fig. 2

Démonter les deux cadres métalliques (C) du poêle en les soulevant vers le haut puis en les tirant vers l'extérieur.

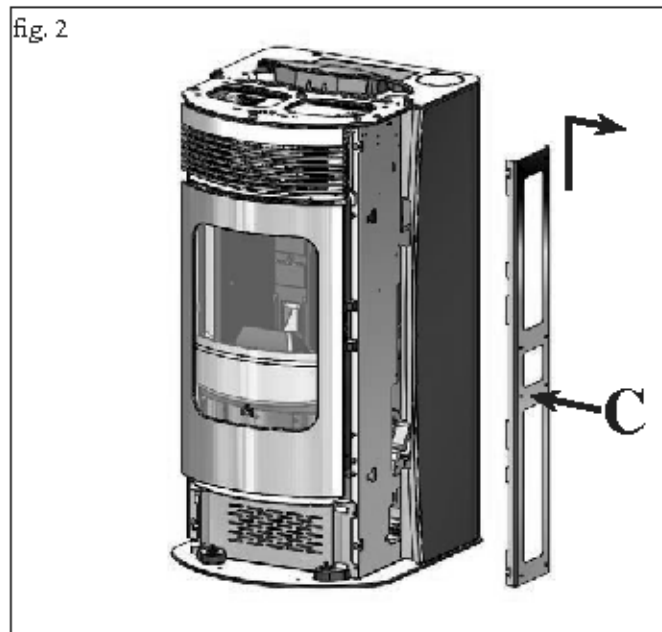
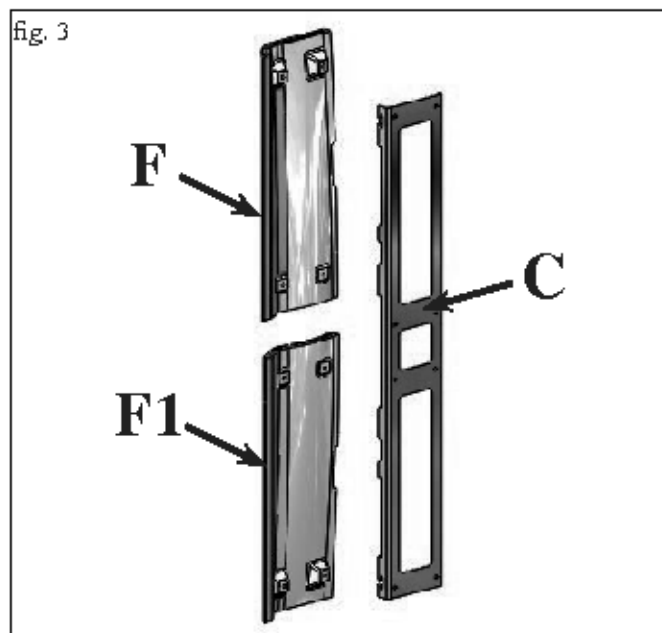


Fig. 3

Appliquer sur l'arrière des éléments verticaux en céramique (F-F1) les cadres métalliques (C) de fixation, en utilisant les trous prévus et les goujons moletés M4 fournis (8 pour chaque côté).



MONTAGE REVÊTEMENT

fig. 4

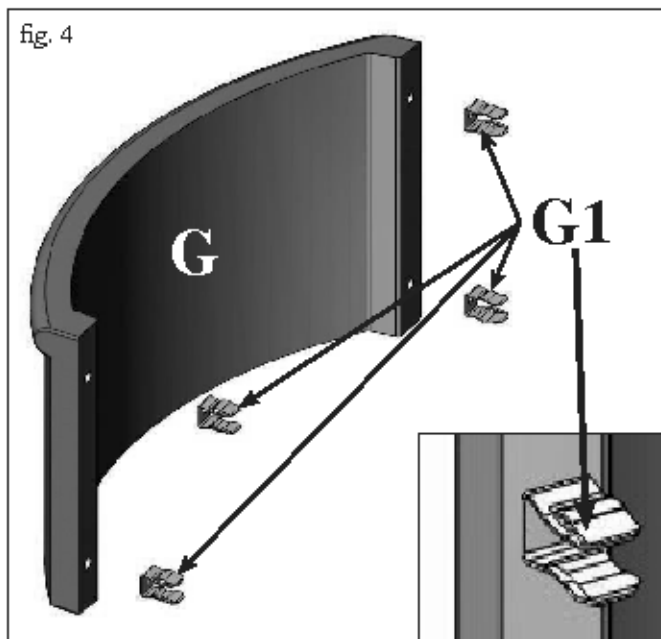


Fig. 4

Appliquer sur l'arrière de la façade inférieure en céramique (G) les ressorts (G1) de fixation, en utilisant les trous prévus et les 4 vis M4 fournies.

N.B. : monter les ressorts avec la butée vers l'extérieur, comme indiqué sur le détail de la figure 4.

fig. 5

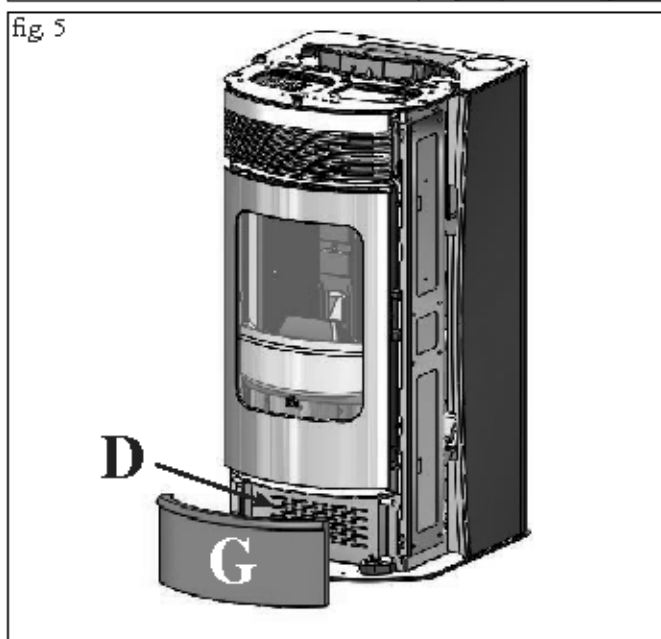


Fig. 5

Emboîter sur les goujons présents sur la façade métallique (D) la façade inférieure en céramique (G) avec les ressorts (G1)

fig. 6

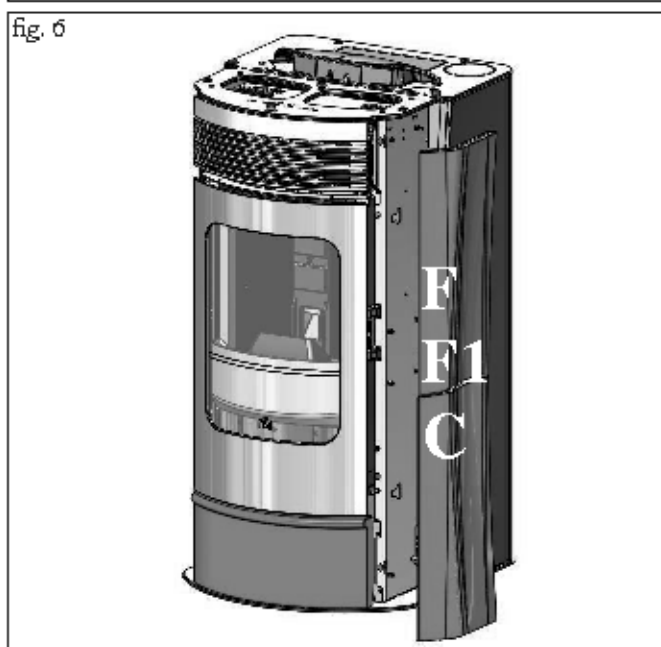


Fig. 6

Monter sur la structure les éléments verticaux (F-F1) avec les cadres métalliques (C) précédemment retirés du poêle.

MONTAGE REVÊTEMENT

fig. 7

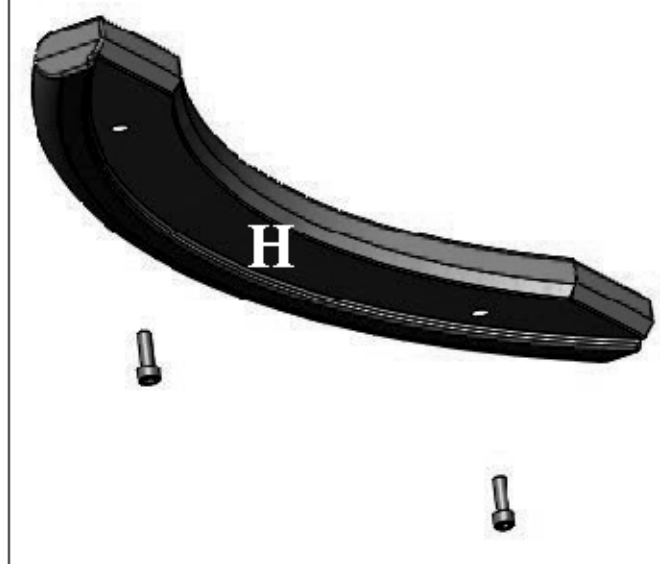


Fig. 7

Serrer légèrement les 2 goujons moletés M4 fournis sur l'arrière de l'élément supérieur en céramique (H).

fig. 8

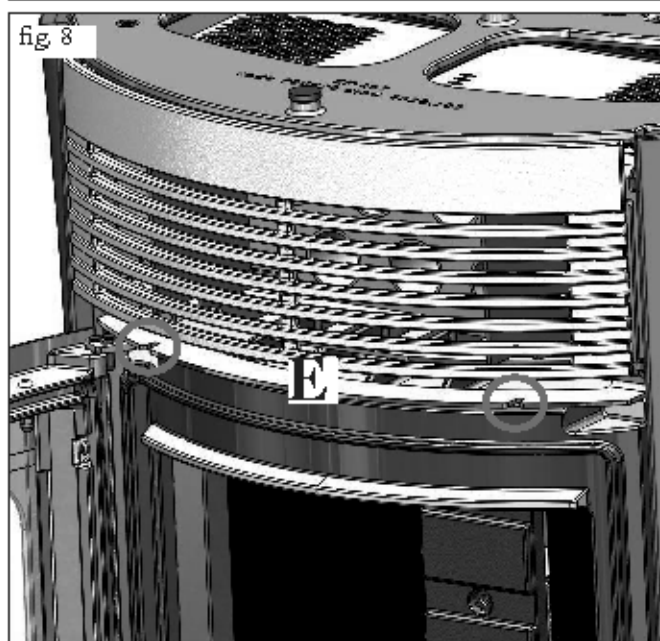


Fig. 8

Ouvrir la porte et insérer dans les fentes sur la façade métallique supérieure (E) l'élément supérieur en céramique (H) avec les goujons moletés, **puis serrer à la main.**

fig. 9

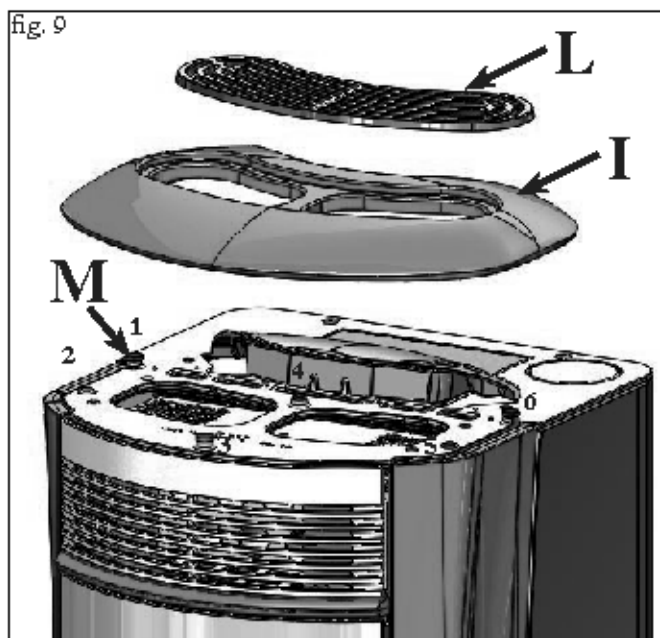
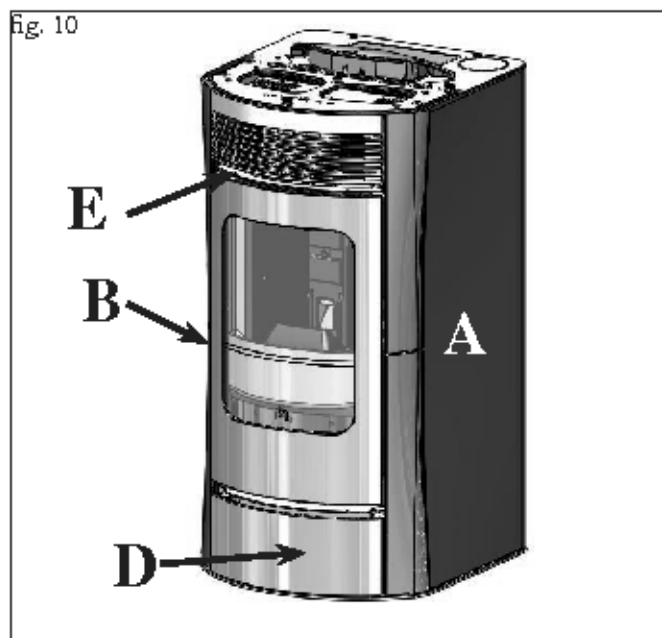


Fig. 9

Appliquer sur les logements présents sur le top en fonte les 6 tampons en caoutchouc (M) fournis, positionner le top en céramique (I) et la grille en fonte (L).

MONTAGE REVÊTEMENT

fig. 10



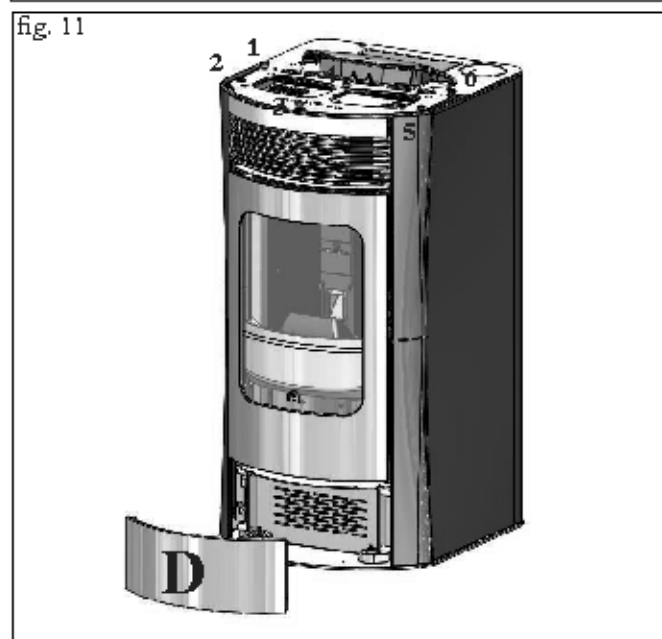
2) VERSION AVEC CÔTÉS EN ACIER ET PROFILS ET TOP EN CÉRAMIQUE

Fig. 10

Le poêle est livré (fig. 1) avec les côtés métalliques (A-B) et les façades métalliques inférieures/supérieures (D-E) déjà montés. Les pièces indiquées ci-dessous sont en revanche emballées à part.

- 2 éléments horizontaux inférieur/supérieur en céramique (H - fig. 7 à la page 10)
- 1 top en céramique (I - fig. 9 à la page 54)
- 4 goujons moletés M4
- 4 rondelles
- 6 tampons en caoutchouc

fig. 11



Pour le montage, procéder de la manière suivante :

Fig. 11

Retirer la façade métallique inférieure à emboîtement (D) et procéder à l'installation des deux éléments horizontaux inférieur/supérieur (H) en céramique, comme indiqué sur les figures. 7-8 à la page 10.

Appliquer sur les logements présents sur le top en fonte les 6 tampons en caoutchouc fournis, positionner le top en céramique (I) et la grille en fonte (L).

Remettre en place la façade métallique inférieure à emboîtement (D).

fig. 12

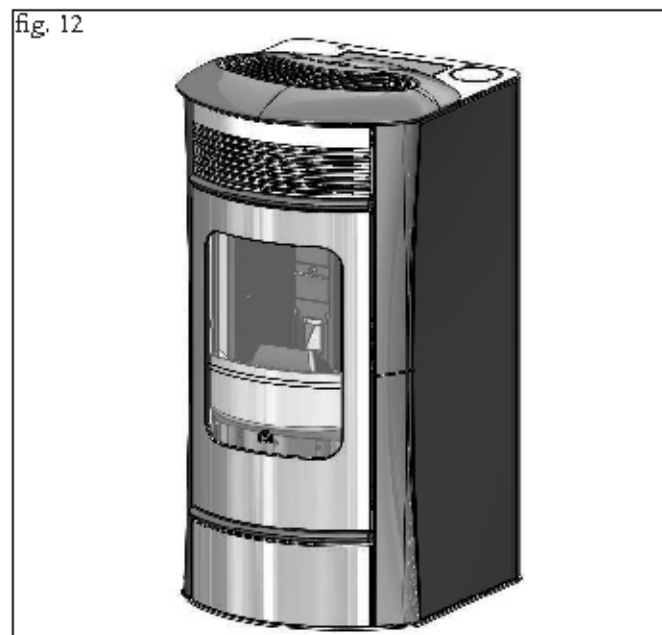


Fig. 12

La figure représente le poêle entièrement assemblé.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1° Allumage/Test effectué par le Revendeur

La mise en service doit être effectuée dans le respect de la norme UNI 10683. Cette norme indique les opérations de contrôle à effectuer sur place ayant pour but d'établir le fonctionnement correct du système.

L'assistance technique Edilkamin (CAT) sera aussi chargée de régler la thermopoêle en fonction du type de pellet et des conditions d'installation (ex. : caractéristiques du conduit de cheminée).

La mise en marche de la part du CAT est indispensable pour l'activation de la garantie.

Le REVENDEUR devra aussi :

- Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité.

La présence du vase incorporé dans le thermopoêle NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.

L'installateur devra donc évaluer l'éventuelle nécessité de mettre un vase à expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation exploité.

- Alimenter le thermopoêle en électricité et effectuer l'essai à froid (par le revendeur).

- Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1,5 bars).

Pendant la phase de chargement faire " purger " la pompe et le robinet de purge.

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaîtront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier :

- L'installation correcte
- L'alimentation électrique
- La fermeture de la porte, qui doit être étanche
- Le nettoyage du creuset
- La présence sur le display de l'indication de stand-by (heure et température réglée)

NB. : Durant la phase de production d'eau chaude sanitaire la puissance des radiateurs diminue temporairement.

CHARGEMENT DU PELLETS DANS LE RÉSERVOIR

Le couvercle du réservoir s'ouvre et se ferme grâce au système de click-clack pratique en exerçant une légère pression sur la partie antérieure du couvercle en fonte* (fig. 1).

ATTENTION :

utiliser le gant spécial fourni si on charge le poêle pendant qu'il fonctionne et qu'il est donc chaud.

fig. 1

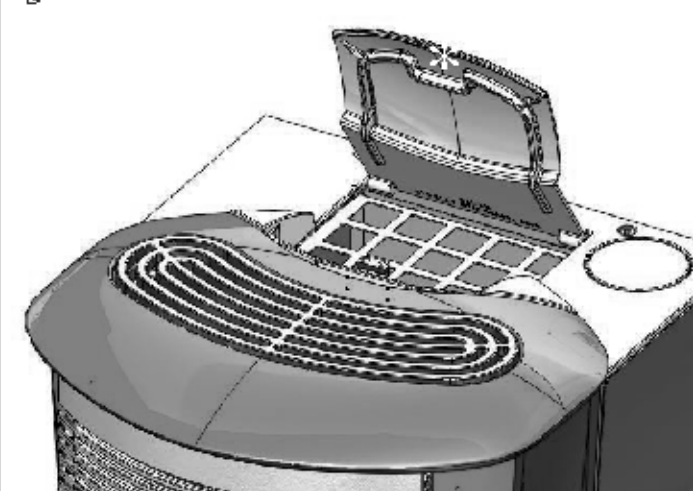


fig. 2



Attention:

Lors du premier allumage, effectuer l'opération de purge air / eau avec le petit clapet manuel (V - fig. 2) situé sur la partie antérieure du plan supérieur.

L'opération doit être répétée également durant les premiers jours d'utilisation et si l'installation a été, même partiellement, rechargée. La présence d'air dans les conduits ne permet pas le bon fonctionnement de l'appareil.

Afin de faciliter les opérations de purge, la vanne est dotée d'un tuyau en caoutchouc.

NOTE sur le combustible

Thermopoêle est conçu et programmées pour brûler du pellet. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres, obtenus en comprimant de la sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.

Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des thermopoêle il est indispensable de NE PAS brûler autre chose.

L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qui peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraîne l'expiration de la garantie.

Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :

- diamètre : 6 mm ;

- longueur maximum : 40 mm ;
- humidité maximum : 8% ;
- rendement calorifique : 4100 kcal/kg au moins

L'utilisation de pellets avec des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des chaudière, analogue à celui que fait le revendeur au 1er allumage. L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brûlés...

Une simple analyse du pellet peut être faite visuellement :

Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.

Mauvaise qualité: fentes longitudinales et transversales, très poudreux, longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

RADIOCOMMANDE

Elle sert à gérer toutes les fonctions.

Légende touches et display:

-  : pour allumer et éteindre (pour passer de la radiocommande en stand by à la radiocommande active)
- +/- : pour augmenter /baisser les différents réglages
- A** : Touche AIR : permet de régler le fonctionnement de la ventilation en OFF-AUTO ou en manuel F1, F2, F3, F4, F5.
- M** : Touche MENU : appuyer brièvement pour paramétrer les modes de fonctionnement confort climat ou régulation des puissances; appuyer pendant 2 secondes pour accéder aux divers menus de programmation.



- icône clignotante: radiocommande en mode recherche réseau
- icône fixe: radiocommande avec connexion active



clavier bloqué (appuyez sur "A" et "M" en parallèle pendant quelques secondes pour verrouiller ou déverrouiller le clavier)



batterie déchargée (3 piles alcaline mini stylo AAA)



programmation activée



écran alphanumérique composé de 16 chiffres disposés sur deux lignes composées de 8 chiffres chacune



- icône clignotante: thermopôle en phase d'allumage
- icône fixe: thermopôle en phase de travail



fonction automatique (la valeur de la température apparaît à l'écran)

L'écran affiche d'autres informations utiles, outre les icônes ci-dessus.

- **Position Stand-by** : affiche la température de refoulement (TM), la température de consigne (SET), les kg de granulés résiduels (15 kg) dans le réservoir et l'heure actuelle.
- **En phase d'allumage** : DÉMARRAGE en plus des informations affichées en stand-by
- **Phase de travail** : affiche la température de refoulement (TM), la température de consigne (SET), les kg de granulés résiduels (15 kg) dans le réservoir et l'heure actuelle.

NE PAS APPUYER PLUSIEURS FOIS SUR LA TOUCHE .

N.B.: Si la radiocommande n'est pas utilisée pendant quelques secondes, l'écran devient noir, car la fonction d'économie d'énergie est activée. L'écran se réactive si on appuie sur n'importe quelle touche.

RÉGLAGE DE LA VENTILATION :

En appuyant sur la touche A, l'écran affiche le réglage AIR, on peut sélectionner trois modes différents d'utilisation de la ventilation ambiante :

OFF : la ventilation reste éteinte, même lorsque le poêle est en marche

AUTO : la ventilation est activée automatiquement selon un programme de distribution de la puissance conçu par le fabricant

MANUEL : La ventilation fonctionne uniquement lorsque le thermopôle est en phase de travail ; on peut choisir parmi 5 niveaux fixes de ventilation, d'un niveau minimum et silencieux F1 à un niveau maximum F5.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Remplissage vis sans fin.

Lors de la première utilisation ou en cas de vidage complet du réservoir à pellet, pour remplir la vis sans fin, appuyer en même temps sur les touches "+" et "-" depuis la radiocommande, pendant quelques secondes ; après avoir relâché les touches, l'inscription "CHARGEMENT" apparaît à l'écran.

L'opération doit être effectuée avant le premier allumage si thermopoêle s'est arrêté parce qu'il n'y a plus de pellet, à la fin de l'opération vider le creuset avant de se tourner.

Il est normal que dans le réservoir il reste une petite quantité de pellet que la vis sans fin n'arrive pas à aspirer.

Allumage automatique

Lorsque thermopoêle est en stand by, en appuyant sur la touche  pendant 2" sur la radiocommande, la procédure d'allumage est lancée et l'inscription "ALLUMAGE" s'affiche, en même temps le compte à rebours en seconde commence (de 1020 à 0). La phase d'allumage n'est cependant pas à une durée prédéterminée : sa durée est automatiquement abrégée si la carte détecte la réussite de certains tests. Après environ 5 min, la flamme apparaît.

Allumage manuel

En cas de température en dessous de 3°C ne permettant pas à la résistance électrique de rester suffisamment brûlant ou la résistance même ne fonctionnant temporairement pas, il est possible d'utiliser l'"allume-feu" pour l'allumage. Introduire un morceau d'"allume-feu" bien allumé dans le creuset, fermer la porte et appuyer  sur la radiocommande.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DE REFOULEMENT :

En appuyant sur les touches +/-, on modifie le réglage de la température de refolement de consigne (SET).

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE :

En activant la fonction CONFORT CLIMAT (CAT) avec les touches +/-, on peut utiliser la radiocommande comme un thermostat/thermostat mobile, à positionner dans la zone de l'habitation où l'on souhaite obtenir la température de consigne. En sélectionnant la fonction CONFORT CLIMAT avec la radiocommande au moyen de la touche menu, s'affichent la température ambiante (AIR) et la température souhaitée de la pièce (SET) que l'on peut changer au moyen des touches +/-.

Arrêt

Lorsque thermopoêle est en fonction, en appuyant pendant 2" sur la touche  depuis la radiocommande, on lance la procédure d'arrêt et à l'écran s'affiche le compte à rebours de 9 à 0 (pour un total de 10 minutes).

La phase d'arrêt prévoit :

- Interruption chute pellet.
- Moteur expulsion des fumées au maximum.
- Circulateur.

Sauf autres réglages effectués par le CAT

Ne jamais débrancher la prise pendant les phases d'arrêt.

NB. : la pompe (circulateur) tourne pendant 5 à 10 minutes après l'extinction.

OPÉRATIONS EFFECTUÉES UNIQUEMENT AVEC RADIOCOMMANDE

Réglage horloge

En appuyant pendant 2" sur la touche "M", on accède au menu "horloge" qui permet de régler l'heure interne sur la carte électronique. En appuyant ensuite sur la touche "M", les données suivantes apparaissent à la suite et peuvent être réglées :

Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine. L'inscription "SAUVEGARDE???" à confirmer avec "M" permet de vérifier l'exactitude des opérations effectuées avant de les confirmer (l'inscription Sauvegardé s'affiche alors à l'écran).

Les opérations d'allumage, d'extinction, de changement de la température de consigne (SET) peuvent être effectuées via le bouton d'urgence rouge situé à l'arrière du thermopoêle (voir p. 82).

Programmeur horaire hebdomadaire

En appuyant pendant 2 secondes sur la touche "M" depuis la radiocommande, on accède au réglage de l'horloge et en appuyant sur la touche "+", on accède à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée à l'écran avec la description "PROGRAMMATION ON/OFF".

Cette fonction permet de sélectionner le type de programme qui permet de saisir jusqu'à un maximum de trois allumages.

En confirmant à l'écran avec la touche "M", les possibilités suivantes apparaissent :

NO PROGRAMME (aucun programme enregistré)

PROGRAMME JOURNALIER (programme unique pour tous les jours)

PROGRAMME/HEBDOMADAIRE (programme spécifique pour chaque jour)

Avec les touches "+" et "-", on passe à un type de programmation dans le sombre.

En confirmant l'option choisie avec le bouton "M" "PROGRAMME/JOURNALIER" et en appuyant sur le bouton "+", on peut choisir le nombre de programmes (allumages / coupures) à effectuer au cours d'une journée.

En utilisant PROGRAMME/JOURNALIER, le programme/s configuré/s sera le même pour tous les jours de la semaine.

En appuyant ensuite sur la touche "+", on peut visualiser :

- No progr.

- 1° progr. (un allumage et un arrêt par jour), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Utiliser la touche "-" pour visualiser dans le sens contraire.

Si on sélectionne 1° programme, l'heure de l'allumage s'affiche. À l'écran apparaît : 1 "ON" heures 10; avec la touche "+" et "-" on change l'heure et on confirme avec la touche "M"

(All 1 On/Hour 10).

À l'écran apparaît : 1 "ON" minutes 30; avec la touche "+" et "-" on change les minutes et on confirme avec la touche "M" (1 Off min).

De la même manière, pour le moment de l'arrêt à programmer et pour les allumages successifs ou les arrêts.

On confirme en appuyant sur "M" lorsque l'inscription "SAUVEGARDE???" apparaît à l'écran.

En confirmant "PROGRAMME/HEBDOMADAIRE", on devra choisir le jour où l'on veut effectuer la programmation :

7 Di.; Progr.1; 1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Je; 5 Ve; 6 Sa;

Après avoir sélectionné le jour, utiliser les boutons "+" et "-" et confirmer avec le bouton "M" pour choisir entre 1 et 3 allumages, on continuera la programmation avec la même modalité avec laquelle on effectue un "PROGRAMME/JOURNALIER", en choisissant pour chaque jour de la semaine si l'on veut activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et à quelle heure. en cas d'erreur et à tout moment de la programmation, on peut sortir du programme sans sauvegarder en appuyant sur la touche , à l'écran s'affichera "NON SAUVEGARDE".

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Variation chargement granulés : (avec réglage automatique désactivé). En appuyant sur la touche menu pendant deux secondes, on accède au menu langue. Avec la touche +, rechercher le menu "ADJ PELLE T". Après avoir confirmé ce menu avec la touche M, "PELLET ADJ 00%" s'affichera à l'écran. Il est possible de régler manuellement la chute du pellet, en saisissant le pourcentage de la portée (+/- 30 %).

En confirmant cette fonction avec la touche menu, on accède à un réglage du chargement du pellet, en diminuant la valeur configurée on diminue le chargement de pellet, en augmentant la valeur configurée on augmente le chargement de pellet. Cette fonction peut être utile dans le cas où le type de pellet pour lequel poêle a été réglé est changé et qu'une correction du chargement est donc nécessaire.

Si cette correction ne suffisait pas, contacter le Revendeur, pour établir le nouveau mode de fonctionnement.

Remarque sur la variabilité de la flamme

Les variations éventuelles de l'état de la flamme dépendent du type de pellet employé tout comme de la variabilité normale de la flamme du combustible solide et du nettoyage périodique du creuset que le poêle effectue automatiquement (NB : qui NE remplacent pas l'aspiration nécessaire à froid effectuée par l'utilisateur avant l'allumage).

SIGNALEMENT RÉSERVE

Thermopoêle est équipé d'une fonction électronique pour la détection de la quantité de pellet restant dans le réservoir. Le système de détection, intégré à l'intérieur de la carte électronique permet de contrôler à tout moment le nombre d'heures et les Kg manquant à l'épuisement du pellet.

Il est important pour le fonctionnement correct du système que lors du premier allumage (effectué par le Revendeur) la procédure suivante soit effectuée.

Il s'agit d'une valeur indicative. Pour avoir plus de précision il faut remettre à zéro avant d'effectuer le nouveau chargement. Edilkamin ne répondra, en aucune manière, en cas de variation par rapport à ce qui a été indiqué (cela peut dépendre de facteurs extérieurs).

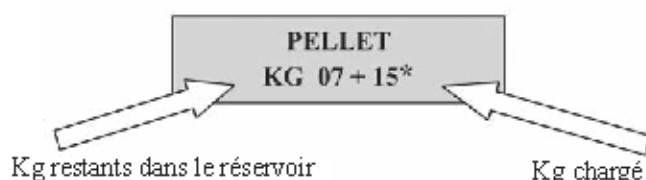
Système réserve pellet

Avant d'activer le système, il est nécessaire de charger un sac de pellet dans le réservoir et d'utiliser le poêle jusqu'à l'épuisement du combustible chargé. Et ce afin d'obtenir un bref rodage du système.

Après quoi, il est possible de remplir complètement le réservoir et donc de mettre en fonction le poêle.

Pendant le fonctionnement, au moment où il sera possible de charger un sac entier de 15 Kg (utiliser le gant fourni) de pellet, apparaîtra à l'écran, clignotant à intermittence, l'inscription "Réserve". Après avoir versé un sac de pellet, il est maintenant nécessaire de mémoriser le chargement de 15 Kg ayant eu lieu. Pour ce faire, procéder alors comme suit :

1. appuyer sur la touche "M" (pendant environ 3-4 secondes) jusqu'à ce que l'inscription "LANGUAGE" apparaisse.
2. appuyer sur la touche "+" jusqu'à ce que l'inscription "RISERVA PELLE T".
3. appuyer sur la touche "M" pour que la page 6 écran suivante apparaisse,



donc avec la touche "+" mettre le chiffre (*) sur la valeur équivalent aux Kg de pellet chargés (15Kg dans le cas supposé ci-dessus).

4. appuyer sur la touche "M" pour confirmer
5. appuyer sur la touche  pour sortir.

Après avoir effectué l'opération ci-dessus, le système, après avoir consommé 15Kg, fera de nouveau apparaître en clignotant à intermittence, l'inscription "Réserve".

Il faudra ensuite répéter l'opération du point 1 au point 5 chaque fois que l'on charge les granulés (facultatif).

BOUTON D'URGENCE

Si la radiocommande ne fonctionne pas, on peut accéder aux fonctions de base via un bouton d'arrêt d'urgence rouge, positionné sur l'arrière du thermopoêle (voir fig. 1).

Appuyer sur le bouton une ou plusieurs fois pour activer la fonction souhaitée :

1. LORSQUE LE THERMOPOÊLE EST ÉTEINT en appuyant sur le bouton rouge pendant 2", il s'allume.
2. LORSQUE LE THERMOPOÊLE EST ALLUMÉ en appuyant sur le bouton rouge pendant 2", il s'éteint.
3. LORSQUE LE THERMOPOÊLE EST ALLUMÉ mode manuel, en appuyant sur le bouton rouge on passe de P1 à P3.
4. LORSQUE LE THERMOPOÊLE EST ALLUMÉ

Si le thermopoêle était réglé sur "régulation des puissances", en appuyant brièvement sur le bouton, on varie le réglage de la température de refoulement de consigne, en l'augmentant cycliquement de 50 à 80 °C ; s'il était réglé sur "confort climat", on varie le réglage en augmentant cycliquement la température désirée de la pièce de 10 à 30 °C

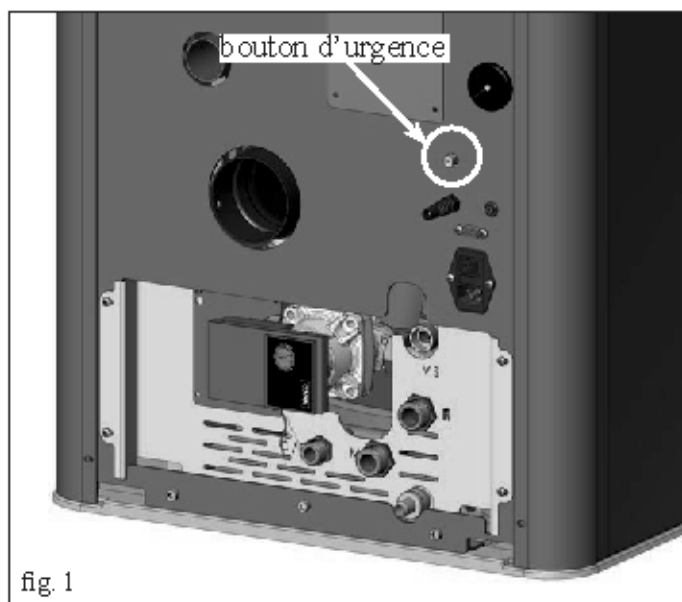


fig. 1

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

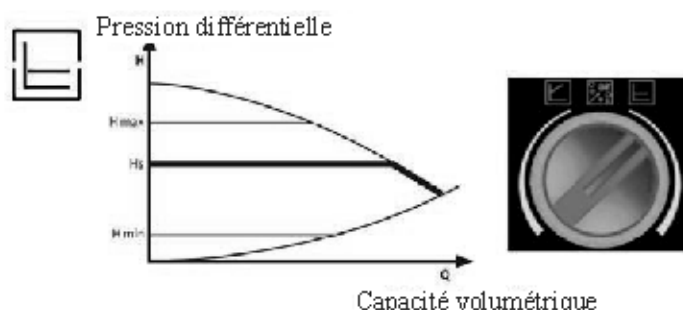
LE CIRCULATEUR ELECTRONIQUE (pompe à faible consommation)

Le produit est équipé d'un circulateur avec un moteur électronique pour réduire la consommation d'énergie et respecter les normes européennes.

Contrôle électronique des prestations :

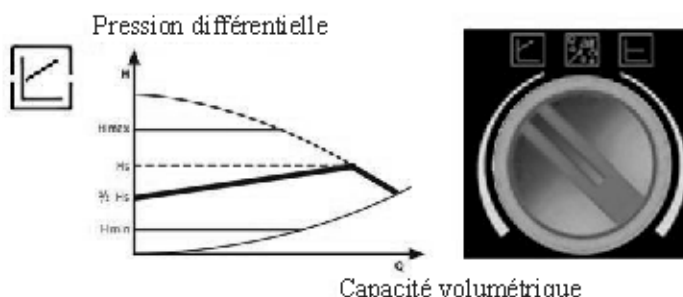
a) Mode de contrôle $\Delta p - c$

Avec cette modalité, le contrôleur électronique maintient la pression différentielle générée de la pompe constante à la valeur de réglage H_s configuré.e



b) Mode de contrôle $\Delta p - c$

Avec cette modalité, le contrôleur électronique fait varier la pression différentielle entre la valeur de réglage configurée H_s et $1/2 H_s$. La pression différentielle varie avec la capacité volumétrique.



c) Procédure de purge

Cette procédure permet d'évacuer l'air présent dans le circuit hydraulique.

Après avoir sélectionné manuellement le mode "AIR", en automatique pendant 10 minutes, la pompe ira alternativement à la vitesse maximum et à la vitesse minimum.

A la fin de cette procédure, le circulateur ira à la vitesse configurée préalablement. Il est donc possible de sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.



Nous synthétisons les signaux que les circulateurs à faible consommation peuvent indiquer avec la LED qui se trouve sur la centrale de la pompe.

LED	Led vert	Intermittence rapide led vert	Intermittence led rouge/vert	Intermittence led rouge	LED éteint
VALEUR	Circulateur en fonction		Le circulateur est prêt à fonctionner mais il ne tourne pas	Circulateur hors service	Pas d'alimentation
FONCTIONNEMENT	Le circulateur fonctionne selon le mode de fonctionnement souhaité.	Le circulateur fonctionne pour 10 min en purge. A la fin, sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.	Le circulateur recommence à tourner automatiquement quand l'erreur n'est plus présent.	Le circulateur est bloqué	Pas de courant
CAUSE	Fonctionnement normal	Fonctionnement normal	- Sous-tension $U < 160V$ ou Sur-tension $U > 253V$ - Température du moteur circulateur trop élevé	Le circulateur ne repart pas en automatique	- Le circulateur n'est pas alimenté - le LED est défectueux - Pompe circulateur défectueux
REMEDIE			- Contrôler la tension d'alimentation $195V < U < 253V$ - Contrôler la température du liquide et de l'ambiant	Changer le circulateur	- Contrôler les connexions - Contrôler si le circulateur marche - Changer la pompe

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Un entretien régulier est la base du bon fonctionnement du thermopêle.

D'éventuels problèmes dus à l'absence d'entretien entraîneront l'expiration de la garantie.

Si un nettoyage est nécessaire, le message « Nettoyer - échange. » apparaît sur le panneau.

NOTE : Lors de la mise en service, le Revendeur règle une valeur de Kg de pellets consommés, après laquelle l'inscription " SERVICE UTE " apparaît sur l'écran. Le thermopêle continue de fonctionner, mais le client final est invité à effectuer soigneusement l'entretien qui lui incombe, et qui est décrit plus haut et expliqué par le Revendeur pendant la mise en service. Pour effacer l'affichage, après avoir effectué l'entretien, appuyer sur la touche "M" de la radiocommande pendant au moins 5 secondes (cette opération doit être effectuée avec le thermopêle éteint).

N.B. :

- Toute modification non autorisée est interdite
- Utilisez des pièces de rechange conseillées par le constructeur
- L'utilisation de composants non originaux implique la déchéance de la garantie.

ENTRETIEN QUOTIDIEN

Opérations à effectuer quand le thermopêle est éteint, froid et débranché du réseau électrique.

Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 90) toute la procédure ne demande que quelques minutes.

- Ouvrir le petit volet, extraire le creuset (1 - fig. A) et renverser les résidus dans le tiroir à cendres.

- Enlever les croûtes dans le creuset avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles obstructions dans les fentes.

• NE PAS DÉCHARGER LES RÉSIDUS DANS LE TIROIR DU PELLET.

- Extraire et vider le tiroir à cendres (2 - fig. A) dans un contenant non inflammable (les cendres pourraient contenir des parties encore chaudes et/ou des braises).

- Aspirer l'intérieur du foyer, la sole foyer, le compartiment autour du creuset là où tombe la cendre et le compartiment du tiroir à cendres.

- Aspirer le compartiment du creuset, nettoyer les bords de contact du creuset avec son logement.

- Si nécessaire nettoyer la vitre (à froid)

ACTIIONNER AU MOINS UNE FOIS PAR JOUR LES ÉCOUVILLONS DE NETTOYAGE DES ÉCHANGEURS (*), MÊME SI LE THERMOPÊLE EST ALLUMÉ, EN UTILISANT LE GANT FOURNI :

- Commencer en secouant la poignée de nettoyage située sous le top en céramique (* - fig. B).

NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES car cela abîmerait l'aspirateur utilisé et cela pourrait causer un incendie.

ATTENTION : S'ASSURER QUE LE TIROIR DE CENDRES EST BIEN PLACE OU INSTALLE CORRECTEMENT DANS SON LOGEMENT (2 fig. A).

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

- Nettoyage du foyer (avec écouvillon).
- Aspirer tuyau près de la résistance électrique (3 - fig. A)

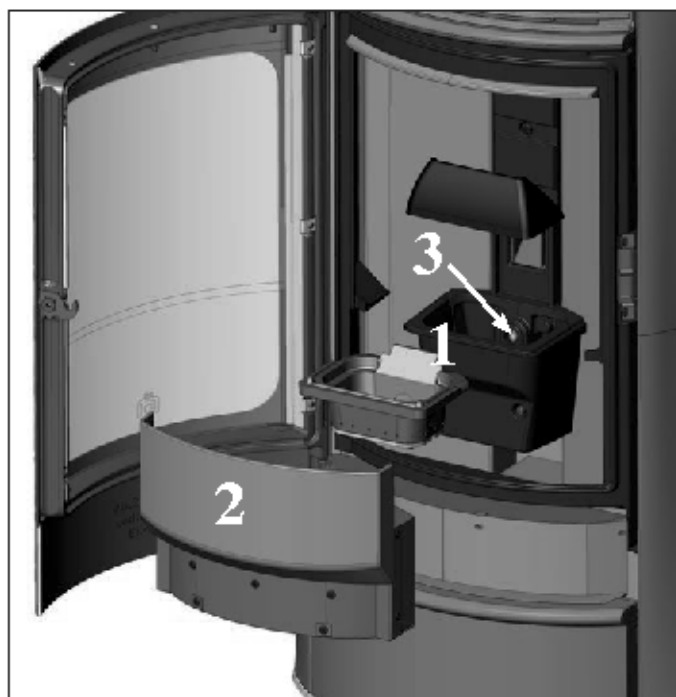


fig. A



fig. B

ENTRETIEN

ENTRETIEN SAISONNIER (par le revendeur)

- Nettoyage général interne et externe
- Nettoyage soigneux des conduits d'échange
- Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
- Nettoyage des moteurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
- Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur les tuyaux) et de la niche du ventilateur extraction fumées
- Vérification du vase à expansion
- Vérification et nettoyage du circulateur
- Contrôle sondes
- Vider le réservoir et aspirer le fond.
- Vérification et remplacement éventuel de la pile de l'horloge sur la carte électronique
- Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire.
- Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
- Vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
- Vérification et remplacement éventuel des joints de la porte
- Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

Le manque d'entretien entraîne l'expiration de la garantie.

En cas d'utilisation très fréquente du thermopoêle, il est conseillé de nettoyer le carn

ATTENTION !!!

Après le nettoyage normal, il est PRIMORDIAL d'assembler correctement le creuset supérieur (A) (fig. E) avec le creuset inférieur (B) (fig. E) afin de ne pas compromettre le fonctionnement du poêle. Puis, avant l'allumage du poêle, s'assurer que les creusets soient correctement assemblés comme l'indique la fig. F sans la présence de cendres ou de substances non brûlées sur le périmètre d'appui.

Nous vous rappelons que le fait d'utiliser le poêle sans avoir nettoyé le creuset pourrait entraîner un déclenchement inopiné de la combustion des gaz à l'intérieur de la chambre de combustion, avec pour conséquence une rupture de la vitre de la porte.

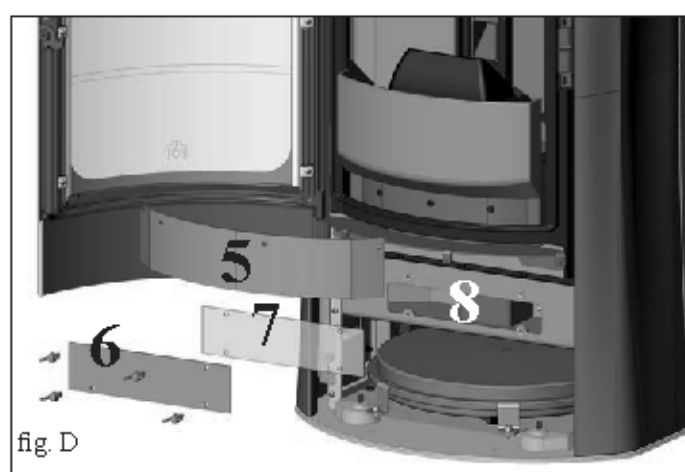
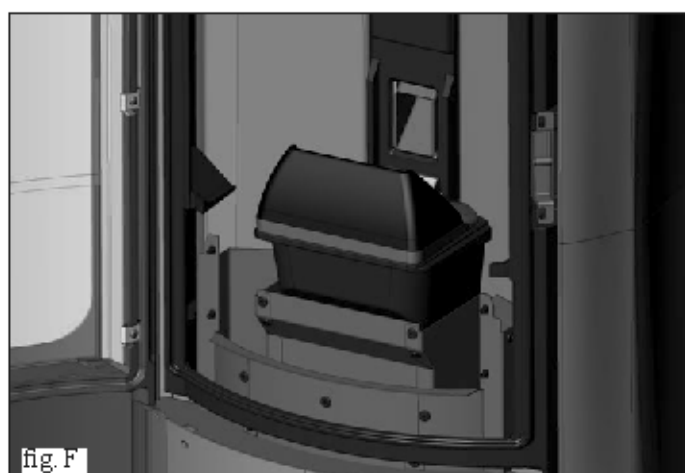
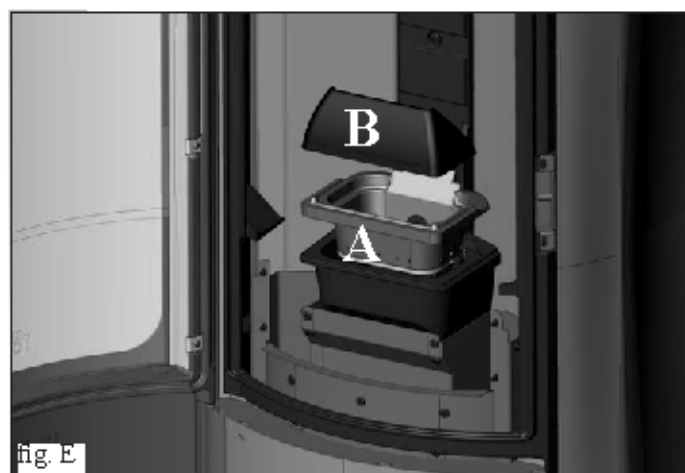
NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉES

- Avec thermopoêle éteint et froid remuer avec énergie la tirette de nettoyage (voir page précédente), enlever la céramique inférieur encastrée (3 - fig. C) et le déflecteur métallique (4 - fig. C)
- Enlever la tôle, (5 - fig. D) et le panneau en tôle d'inspection (6 - fig. D) complet de garniture en silicone (7 - fig. D) fixé avec des vis papillon, nettoyer la garniture en silicone et aspirer le reste dans la conduite fumées, 8 - fig. D).

La thermopoêle est pourvue d'un joint en silicone de rechange. La quantité de résidu qui se forme dépend du type de combustible et du type d'installation.

Ne pas effectuer ce nettoyage peut provoquer le blocage du thermopoêle.

N.B. : après l'opération, veiller à repositionner correctement le couvercle d'inspection du conduit des fumées.



INCONVENIENTS POSSIBLES

In cas de problème, thermopoêle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction, et à l'écran s'affiche une indication relative à la raison de l'extinction (voir les divers signalements ci-dessous).

Ne jamais débrancher la fiche durant la phase d'extinction pour motif de blocage.

En cas de blocage, pour redémarrer le thermopoêle, il faut le laisser s'arrêter (600 secondes avec signal sonore) puis appuyer sur la touche .

Ne pas rallumer le thermopoêle avant d'avoir vérifié la cause du blocage et avant d'avoir NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

SIGNALEMENTS DES ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET SOLUTIONS :

1) Signalisation: PTC H2O_PANNE

Inconvénient: extinction pour cause de sonde de lecture température de l'eau en panne ou débranchée.

Actions:

- Vérifier le branchement de la sonde à la carte
- Vérifier le fonctionnement avec un test à froid.

2) Signalisation: Verific.extract.: (l'alarme intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées détecte une anomalie).

Inconvénient: Extinction pour relèvement d'anomalie des tours de l'extracteur de fumées

Actions:

- Contrôler la fonctionnalité de l'extracteur de fumées (connexion capteur de tours) et la fiche (Revendeur)
- Contrôler nettoyage conduit de fumées
- Contrôler l'installation électrique et la mise à la terre.
- Contrôler carte électronique (Revendeur)

3) Signalisation: Stop flamme (intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme)

Inconvénient: arrêt pour chute de la température des fumées.

La flamme peut être absente parce que:

- il n'y a plus de pellet,
- il y a trop de pellet et celui-ci a étouffé la flamme, vérifier la qualité du pellet (Revendeur)
- le thermostat de maximum est intervenu (cas rare, il n'intervient qu'en cas de température excessive des fumées) (Revendeur).
- Intervention du pressostat de sécurité en raison d'une obstruction/occlusion du tube d'évacuation des fumées ou du conduits de fumées (faire vérifier par un technicien autorisé - ramoneur)
- Intervention du thermostat de sécurité du réservoir. Vérifier qu'autour du poêle il n'y a aucun objet qui obstrue l'aération ou si les ventilateurs sont en panne ou à l'arrêt; dans ce cas appeler un Revendeur.

4) Signalisation: ECHEC/ALLUMAGE : (L'allumage échoue si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte)

Inconvénient: arrêt à cause de la température des fumées qui n'est pas correcte en phase d'allumage.

Distinguer les deux cas suivants:

La flamme NE s'est PAS allumée

Actions:

- Vérifier: - le positionnement et la propreté du creuset;
- l'arrivée d'air comburant au creuset;
- le bon fonctionnement de la résistance (Revendeur);
- la température ambiante (si inférieure à 3°C utiliser un allume-feu) et l'humidité

Essayer d'allumer avec un allume feu.

La flamme s'est allumée, mais après l'inscription Ar, le sigle AF s'est affiché

Actions:

- Vérifier (Revendeur): - le bon fonctionnement du thermocouple;
- la température de démarrage programmée dans les paramètres.

5) Signalisation: NO electr.: (ce n'est pas un défaut de thermopoêle)

Inconvénient: Arrêt pour manque d'énergie électrique

Actions: Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension.

6) Signalisation: Panne télécom.: (l'alarme intervient si le thermocouple est en panne ou débranché) (Revendeur).

Inconvénient: Arrêt à cause du thermocouple qui est en panne ou déconnecté

Actions:

- Vérifier que le thermocouple est bien connecté à la carte: vérifier la fonctionnalité au cours du test à froid (Revendeur)

INCONVENIENTS POSSIBLES

- 7) **Signalisation:** °C fumées élevée: (extinction pour température excessive des fumées)
Inconvénient: arrêt pour dépassement de la température maximum des fumées.
 Vérifier (Revendeur):
- type de pellet, anomalie extraction des fumées
 - conduit des fumées obstrué
 - installation incorrecte
 - “dérive” du motoréducteur.
- 8) **Signalisation:** **Check button** (signale une anomalie sur le bouton d’urgence)
Actions: • vérifier l’état d’entretien du bouton et de son câble de branchement à la fiche. (Revendeur).
- 9) **Signalisation:** **ALARME TEMP. H2O** (se déclenche si la sonde eau est en panne ou débranchée)
Inconvénient: **extinction pour cause de température de l’eau supérieure à 90°C**
 Une température excessive peut dépendre de :
- Installation trop petite : faire activer par le Revendeur la fonction ECO
 - Engorgement : nettoyer les conduits d’échange, le creuset et l’évacuation des fumées.
- 10) **Signalisation:** **Vérific. flux air:** (il intervient si le capteur de flux détecte le flux d’air comburant insuffisant).
Inconvénient: **Arrêt pour manque dépression**
Le flux peut être insuffisant si la porte est ouverte ou que sa tenue n’est pas parfaite (ex : joint) ;
- s’il y a problème d’aspiration de l’air ou d’expulsion des fumées
 - que le creuset est bouché ou que le capteur de flux est sale (nettoyer avec air sec).
 - Contrôler aussi le seuil du capteur de flux (dans les paramètres).
 - L’alarme dépression peut se déclencher également pendant la phase d’allumage, si le conduit de cheminée ne respecte pas les prescriptions de la fiche, ou si le conduit de cheminée et la cheminée sur le toit sont obstrués.
- 11) **Signalisation:** **Contrôle/ batterie:**
Inconvénient: **thermopoêle ne s’arrête pas, mais le message s’affiche sur le display.**
Actions: • La batterie tampon sur la carte doit être remplacée.
- 12) **Signalisation:** **ALARME TENSION ÉLEVÉE :** se déclenche en cas de détection d’absorption de courant irrégulière ou excessive du moto-réducteur.
Actions: Vérifier fonctionnement (CAT): moto-réducteur – Raccordements électriques et carte électronique
- 13) **Signalisation:** **ALARME TENSION FAIBLE :** se déclenche en cas de détection d’absorption de courant irrégulière et insuffisante du moto-réducteur.
Actions: Vérifier fonctionnement (CAT): moto-réducteur - pressostat – thermostat réservoir - raccordements électriques et carte électronique
- 14) **Inconvénient:** **Radiocommande inefficace:**
Actions:
- se rapprocher de la thermopoêle
 - remplacer par des piles alcalines.
 - Synchronisation avec recherche automatique au moment de l’activation: lorsqu’on installe les batteries dans la radiocommande, le dispositif lance automatiquement une recherche du canal radio et la connexion successive avec le produit détecté. Pour que cette opération soit effectuée convenablement, il faudra d’abord allumer le produit avant d’insérer les piles dans la radiocommande et se trouver à proximité de l’antenne, de façon à capter sans problèmes la couverture radio.
 - Synchroniser avec recherche automatique à activation manuelle: on peut décider de lancer manuellement une recherche automatique d’un produit, il sera suffisant d’effectuer les simples opérations suivantes après avoir inséré les piles dans la radiocommande:
 - S’approcher du produit et vérifier qu’il est branché sur le secteur.
 - Si l’écran est éteint (stand-by) appuyer et garder le bouton 0/I appuyé pendant 10”.
 - Après 10”, sur l’écran est affiché le message “RECHERCHE RESEAU”, relâcher le bouton 0/I, cela signifie que la phase de recherche automatique s’est déclenchée.
 - Après quelques secondes, la synchronisation automatique du canal radio sera effectuée

INCONVENIENTS POSSIBLES

15) Inconvénient: Pendant la phase d'allumage " le différentiel saute " (pour le revendeur)

Actions: • Vérifier les conditions de la résistance d'allumage, de l'installation électrique et des composants électriques.

16) Inconvénient: Eau non suffisamment chaude:

Actions: • Nettoyer l'échangeur de l'intérieur du foyer

REMARQUE 1

Tous les signalements restent affichés jusqu'à ce que l'on intervienne sur la radiocommande, en appuyant sur la touche . On recommande de ne pas faire partir le poêle avant d'avoir vérifié que le problème a été éliminé.

REMARQUE 2

Après avoir consommé 1.000 kg de pellet ou une autre quantité saisie par le CAT au moment du premier allumage, à l'écran est affiché le message clignotant "entretien". Poêle fonctionne mais il faut que le Revendeur agréé effectue un entretien extraordinaire.

REMARQUE 3

Si thermopoêle se bouche plus tôt à cause de la qualité du pellet ou de l'installation particulièrement critique, l'indication "APPELER/SERVICE" apparaîtra, procéder de la même manière que pour l'indication "Entret.".

NOTE:

Les pots de cheminée et les conduits de fumées auxquels sont reliés les appareils utilisant des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier si dans votre pays il existe une normative sur le sujet).

Si vous oubliez de contrôler et de nettoyer régulièrement, la probabilité d'incendie de la cheminée du toit augmente.

IMPORTANT !!!

Dans le cas où un début d'incendie se vérifierait dans la thermopoêle, dans le conduit de fumée ou dans la cheminée, procéder comme suit :

- Débranchez l'alimentation électrique
- Intervenez avec un extincteur à anhydride carbonique CO₂
- Demandez l'intervention des Sapeurs Pompiers

N'ESSEYER PAS D'ÉTEINDRE LE FEU AVEC DE L'EAU !

Demandez successivement la vérification de l'appareil de la part d'un Centre d'Assistance Technique Autorisé (CAT) et faites vérifier la cheminée par un technicien autorisé.

FAQ

Les réponses sont indiquées ci-dessous sous forme synthétique ; pour plus de détails, consulter les autres pages de ce document.

1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer les thermopoêle ?

Échappement des fumées avec diamètre minimum de 80 mm

Prise d'air dans la pièce d'au moins 80 cm² ou raccordement direct avec l'extérieur.

Fixation refoulement et retour au collecteur ¾" G

Évacuation à l'égout pour la soupape de surpression ¾" G

Prise pour chargement ¾" G

Branchement électrique à l'installation, aux normes, avec interrupteur magnétothermique 230V +/- 10%, 50 Hz.

(contrôler la division du circuit primaire au circuit secondaire).

2) Est-ce que je peux faire fonctionner le thermopoêle sans eau ?

NON. Une utilisation sans eau compromet le thermopoêle au point de le rendre IRRÉPARABLE.

3) Les thermopoêle émettent-ils de l'air chaud ?

OUI. La plupart de la chaleur produite est transférée à l'eau, mais de la chaleur est introduite dans la pièce où le poêle est installé par rayonnement et avec un ventilateur.

4) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du thermopoêle directement à un radiateur ?

NON, comme pour toutes les autres chaudières, il est nécessaire de se connecter à un collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux radiateurs.

5) Le thermopoêle fournissent aussi de l'eau chaude sanitaire ?

Il est possible de produire de l'eau chaude sanitaire en appliquant un kit spécial, après avoir évalué la puissance du thermopoêle avec l'installation hydraulique.

Évaluer des solutions complémentaires (par exemple solaire) pour l'été, lorsque le thermopoêle n'est pas allumé.

6) Est-ce que je peux évacuer les fumées de thermopoêle directement au mur ?

NON, l'évacuation effectuée dans les règles de l'art (UNI 10683) doit atteindre le sommet du toit, et toutefois pour un bon fonctionnement, il est nécessaire d'avoir un segment vertical d'au moins 1,5 mètre ; cela pour éviter qu'en cas de black-out ou de vent, se forme une légère fumée dans la pièce d'installation.

7) Est-ce qu'une prise d'air est nécessaire dans la pièce ?

Oui, pour restaurer l'air utilisé par le thermopoêle pour la combustion; un raccordement direct avec l'extérieur est également possible.

8) Que dois-je programmer sur le display du thermopoêle ?

La température de l'eau désirée; le thermopoêle modulera en conséquence la puissance pour l'obtenir et la maintenir.

Pour des petites installations il est possible de programmer une modalité de travail qui prévoit des allumages et des extinctions du thermopoêle en fonction de la température de l'eau atteinte. (contacter le Revendeur pour le premier allumage).

Si un thermostat d'ambiance a été installé, régler la température de la pièce.

9) Avec quelle fréquence dois-je nettoyer le creuset ?

L'idéal est de le faire avant chaque allumage, lorsque le thermopoêle est éteint et froid. APRÈS AVOIR ÉCOUVILLONNÉ LES TUYAUX D'ÉCHANGE en actionnant la poignée de nettoyage du conduit de fumées (voir p. 84).

10) Dois-je aspirer le réservoir du pellet ?

Oui, au moins une fois par mois et quand le thermopoêle reste longtemps inutilisé.

11) Puis-je brûler un autre combustible que le pellet ?

NON. Le thermopoêle est conçu pour brûler du pellet de bois de 6 mm de diamètre, un autre matériau peut l'endommager.

12) Puis-je allumer le thermopoêle avec un SMS ?

Oui, en branchant un cadran téléphonique au port série situé à l'arrière du thermopoêle au moyen du câble en option.

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

- Mise en service effectuée par le CAT certifié ayant délivré la garantie
- Prise d'air dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du thermopôêle
- Le carneau (tronçon de conduit qui relie le thermopôêle au conduit de fumée) présente :
 - maximum 3 courbes
 - maximum 2 mètres en horizontal
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour éviter des incendies.
- Le volume chauffable a été évalué de manière opportune en considérant l'efficacité des radiateurs :
- L'installation hydraulique a été déclarée conforme aux normes du pays (par exemple, en Italie, D.M. 37 au titre de la loi 46/90) par un technicien qualifié.

Utilisation

- Le pellet de bois (diamètre 6 mm) utilisé est de bonne qualité et non humide (humidité max autorisée 8%).
- Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
- Il a été indiqué d'actionner chaque jour les tiges de nettoyage.
- Les tuyaux d'échange et les parties internes au foyer sont propres.
- Le conduit de fumées est propre.
- L'installation hydraulique a été purgée.
- La pression (lue sur le manomètre) est, au moins, de 1,5 bar.

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art. 13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boîte indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

ÍNDICE

Informaciones de seguridad	pag. 88
Información general	pag. 89
Instalación	pag. 95
Montaje revestimientos	pag. 99
Instrucciones de uso	pag. 103
Manutención	pag. 108
Posibles inconvenientes	pag. 110
Faq	pag. 112
Lista de comprobación	pag. 113

*El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A., con sede legal en Via
Vincenzo Monti 47 - 20123 Milán - NIF 00192220192*

Declara bajo su propia responsabilidad que:

*La termoestufa de pellet indicada cumple la Normativa
UE 305/2011 (CPR) y la Norma Europea armonizada EN
14785:2006*

*TERMOESTUFA DE PELLETT, de marca comercial EDILKA-
MIN, denominada IDROSALLY*

Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos

Declaración de prestación (DoP - EK n° 117):

Ref. Etiqueta de datos

Asimismo declara que:

*La termoestufa de pellet de leña IDROSALLY respeta los requisi-
tos de las directivas europeas:*

2014/35/CE – Directiva Baja Tensión

2014/30/CE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

*EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento
del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones
efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización
de la bajo firmante.*

Estimado Sr./Sra.

Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad diríjase a su DISTRIBUIDOR donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción DISTRIBUIDOR.

NOTA

- Después de haber desembalado la estufa, asegúrese de que el aparato esté íntegro y completo (revestimiento, mando a distancia, tubo de silicona, abrazadera, manilla "mano fría" para apertura de puerta pequeña interna, libro de garantía, guante, CD/ficha técnica, espátula, sales deshumidificadoras).

En caso de anomalías contacte rápidamente el distribuidor donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servicio/ensayo

Deberá ser efectuada sin excepción por el Centro de Asistencia Técnica autorizado EDILKAMIN (CAT) para garantizar el funcionamiento correcto.

La puesta en servicio como la describe la norma UNI 10683 consiste en una serie de operaciones de control con la estufa instalada y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

A través del distribuidor, la página web www.edilkamin.com o el número gratuito, puede encontrar el Centro de Asistencia más cercano.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente y el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que derivado del uso.

- el número de serie, necesario para la identificación de la termoestufa, se indica:

- en la parte alta del embalaje
- en el libro de garantía dentro del hogar
- en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;



Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra, cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y ponerse a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

LA TERMOESTUFA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN.

UN EVENTUAL ENCENDIDO "EN SECO" PODRÍA DAÑAR LA TERMOESTUFA.

LA TERMOESTUFA DEBE FUNCIONAR A UNA PRESIÓN DE CERCA DE 1,5 BAR.

• La termoestufa no puede ser usada por personas, niños inclusive, cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas. Los niños tienen que ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con la termoestufa.

• Los riesgos principales que derivan del uso de la termoestufa está relacionado con el incumplimiento de la instalación o con un contacto directo con partes eléctricas en tensión (internas), o con un contacto con fuego y partes calientes (vidrio, tubos, salida de aire caliente) a la introducción de sustancias extrañas, a combustibles no recomendados, a un mantenimiento no correcto o un accionamiento repetido de la tecla de encendido sin haber vaciado el crisol.

• En el caso de no funcionamiento de componentes, la termoestufa está dotada de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se dejará acontecer sin intervenir en ningún momento.

• Para un funcionamiento regular la termoestufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha.

• Utilizar sólo el pellet como combustible, pellet de un diámetro de 6 mm, óptimo y certificado.

• En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.

No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la termoestufa o para reavivar las brasas.

• Para la limpieza del canal de humo (tramo de tubo que conecta la boca de salida de humos de la termoestufa con el tubo de humos) no deben utilizarse productos inflamables.

• No limpie en caliente.

• Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente en FRÍO.

• El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado y un paño.

• La termoestufa no debe funcionar con la puerta pequeña abierta, con el cristal roto o con la puerta de carga de pellet abierta.

Durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.

• No se debe utilizar como escalera o como base de apoyo.

• No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la termoestufa.

• No colocar ropa para secar directamente sobre la termoestufa. Los tendederos o similares se deben colocar a una distancia de seguridad de la termoestufa (**peligro de incendio**).

• Asegurarse de que la termoestufa es colocada y encendida por el VENDEDOR habilitado Edilkamin (según las indicaciones de esta ficha; condiciones indispensables para la validez de la garantía.

• Durante el funcionamiento de la termoestufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas (no toque sin el guante apropiado).

• No obstruya las tomas de aire externas en el local de instalación, ni las entradas de aire de la propia termoestufa.

• No moje la termoestufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

• No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

• La termoestufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

• La termoestufa debe mantenerse en ambiente a temperatura superior a 0°C.

• Usar oportunamente posibles aditivos anticongelantes para el agua de la instalación.

• En el caso que el agua de llenado y relleno tenga una dureza superior a 35°F, utilizar un reblandecedor. Hacer referencia a la norma UNI 8065-1989 (Tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

• EN CASO DE ENCENDIDO FALLIDO, NO REPETIR EL ENCENDIDO ANTES DE HABER VACIADO EL CRISOL.

INFORMACIÓN GENERAL

La termoestufa utiliza como combustible el pellet, constituido por pequeños cilindros de material leñoso prensado, cuya combustión se gestiona electrónicamente.

La termoestufa es capaz de calentar el agua para alimentar el sistema de calefacción (radiadores, calentatoallas, paneles radiantes de pavimento) y además produce aire caliente, mediante un ventilador, para calentar el local donde está instalada.

El depósito del combustible (A) está ubicado en la parte posterior de la termoestufa. El llenado del depósito se realiza a través de la tapa, en la parte posterior de la encimera. El combustible (pellet) se recoge del depósito (A) y, a través de una cóclea (B) activada por un motorreductor (C) y a continuación es transportado en el crisol de combustión (D).

El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirado en el crisol por un extractor de humos (F).

El aire para la combustión se recoge en el local (donde tiene que haber una toma de aire) por el extractor de humos (F). Los humos producidos por la combustión se extraen del hogar a través del mismo extractor de humos (F), y se expulsan a través de la boca (G) ubicada en la zona baja de la parte posterior de la termoestufa.

Las cenizas caen debajo y al lado del crisol donde se encuentra un cajón para las cenizas desde el cual periódicamente deberán extraerse con una aspiradora en frío.

El agua caliente producida por la termoestufa es enviada por medio del circulador incorporado en la misma termoestufa, al circuito de la instalación de calefacción.

La termoestufa está proyectada para funcionar con vaso de expansión cerrado (I) y válvula de seguridad de sobrepresión ambos incorporados.

La cantidad de combustible, la extracción de humos/alimentación aire comburente, se regulan por medio de la ficha electrónica dotada de software con sistema Leonardo con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones. Las principales fases de funcionamiento se gestionan mediante el mando a distancia.

Además, existe una tecla de encendido/apagado simplificada (pág. 104).

La limpieza de los tubos de intercambio tiene lugar mediante “turbuladores” (H) maniobrados con manilla (L).

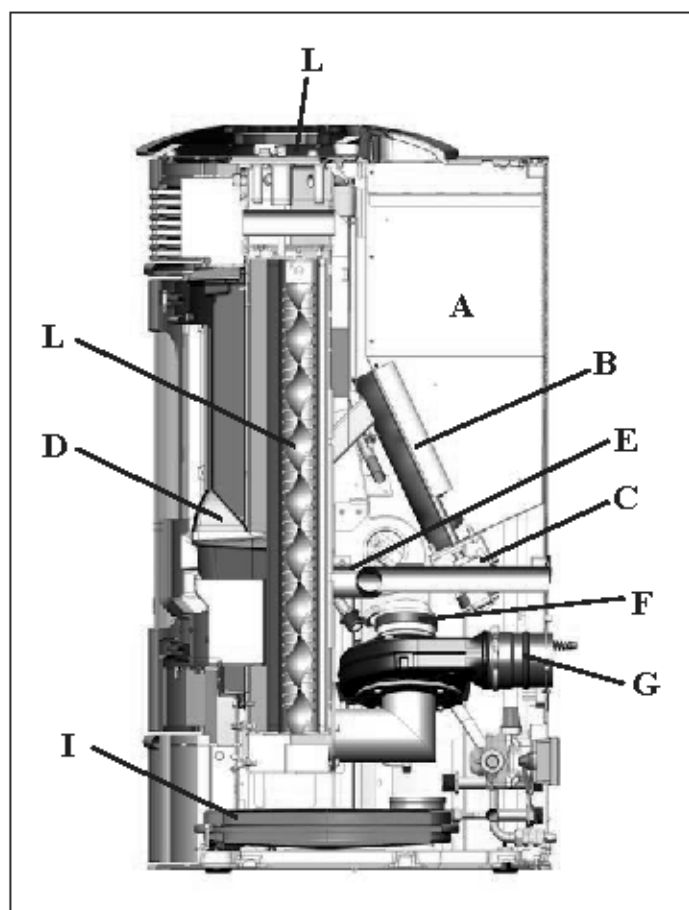
La termoestufa está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable opcional cód. 640560) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente).

Modalidad de funcionamiento

(para más información ver pág. 110)

La temperatura del agua que se desea en el sistema se ajusta desde el panel (se aconseja de media 70°C) y la termoestufa modula manual o automáticamente la potencia para mantener o alcanzar dicha temperatura.

Para pequeños sistemas es posible activar la función Eco (la termoestufa se apaga y se reenciende según la temperatura del agua).



INFORMACIÓN GENERAL

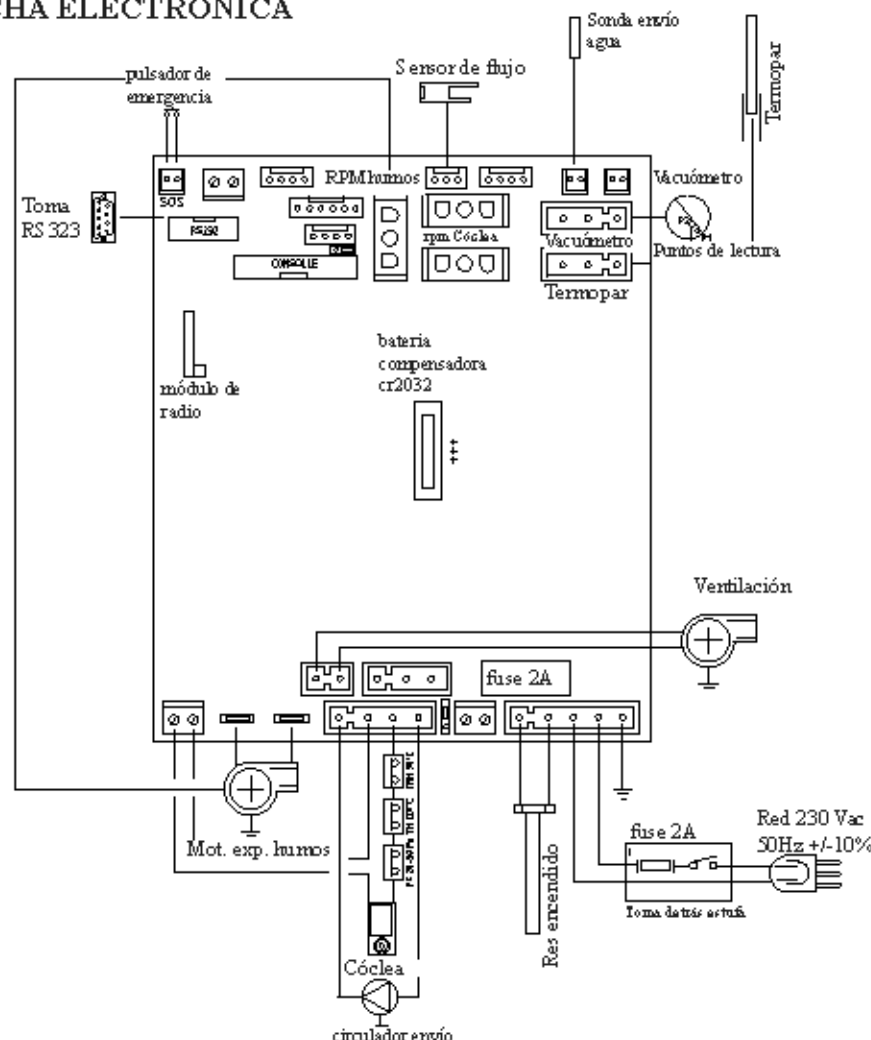
• APARATOS ELECTRÓNICOS

LEONARDO es un sistema de seguridad y regulación de la combustión que permite un funcionamiento óptimo en cualquier condición gracias a dos sensores que detectan el nivel de presión en la cámara de combustión y la temperatura de los humos.

La detección y la consiguiente optimización de los dos parámetros se efectúan en continuo para corregir en tiempo real posibles anomalías de funcionamiento. El sistema LEONARDO obtiene una combustión constante regulando automáticamente el tiro según las características del tubo de humos (curvas, longitud, forma, diámetro etc.) y las condiciones ambientales (viento, humedad, presión atmosférica, instalaciones en alta cota, etc.). Es necesario que se respeten las normas de instalación. Además, el sistema LEONARDO puede reconocer el tipo de pellet y regular automáticamente el flujo para garantizar a cada momento el nivel de combustión solicitado.



• FICHA ELECTRÓNICA



PUERTA DE SERIE

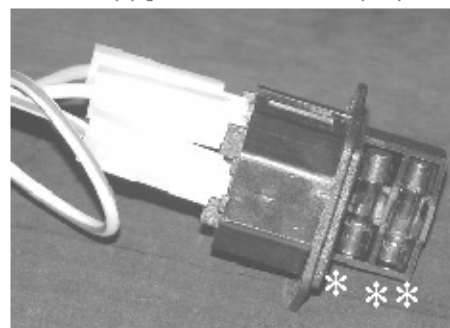
Sobre la salida de serie RS232 con su correspondiente cable (cod. 640560) es posible hacerse instalar por el CAT (Centro de asistencia técnica) un elemento opcional para el control de los encendidos y apagados como un termostato ambiente.

La salida de serie se encuentra situado sobre la parte posterior de la estufa.

BATERÍA COMPENSADORA

En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su malfuncionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal). Para mayor referencia ponerse en contacto con el CAT (Centro de asistencia técnica) que ha realizado el primer encendido.

FUSIBLES en la toma con interruptor colocada detrás de la termoestufa, hay introducidos dos fusibles, de los cuales uno funciona (*) y el otro de reserva (* *).

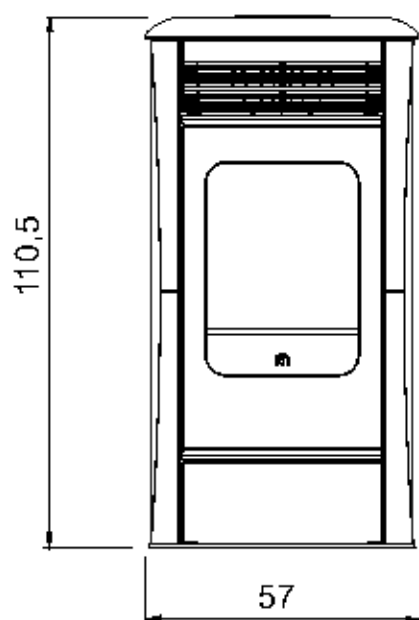


INFORMACIÓN GENERAL

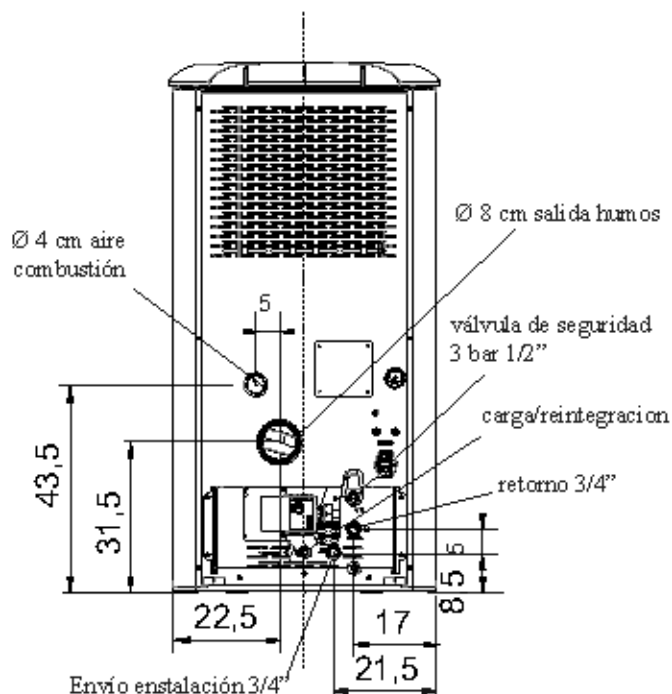
LA TERMOESTUFA SE FABRICA EN SEIS VARIANTES ESTÉTICAS

- acero gris oscuro con insertables y top de cerámica blanca crema
- acero gris oscuro con insertables y top de cerámica roja
- acero gris oscuro con insertables y top de cerámica gris
- cerámica blanca crema
- cerámica roja
- cerámica pergamino

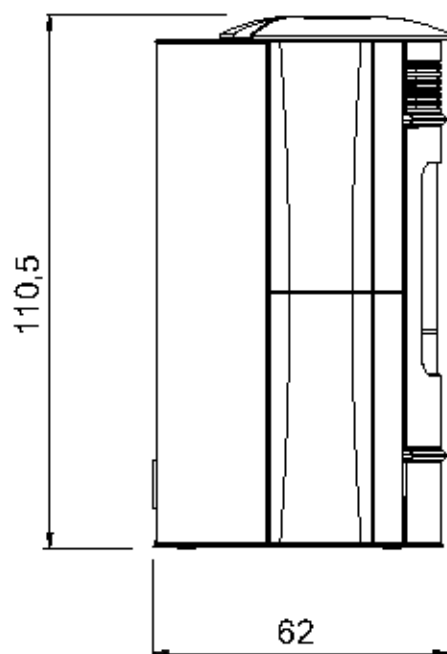
FRENTE



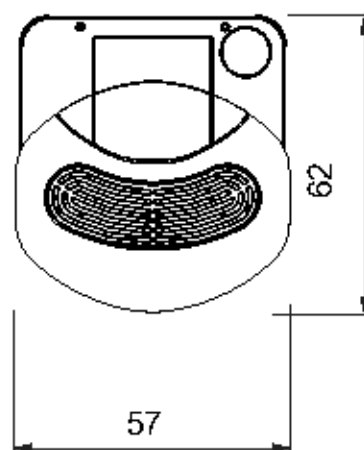
VUELTA



LADO



PLANTA



INFORMACIÓN GENERAL

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS con arreglo a la norma EN 14 785

	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia térmica útil	16,2	4,8	kW
Potencia térmica devuelta al agua sin ventilador	11,8	3,0	kW
Potencia térmica devuelta al ambiente	4,4	1,8	kW
Rendimiento / Eficiencia	91,6	97,6	%
Emisiones CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Temperatura de humos	129	56	°C
Consumo combustible	3,2	0,8	kg/h
Tiro	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacidad depósito	25		kg
Contenido de agua	12		Litros
Presión máxima de funcionamiento del agua	1,5		bar
Temperatura máxima de funcionamiento del agua	90		°C
Autonomía	7	25	horas
Volumen calentable *	420		m³
Diámetro conducto humos (macho)	80		mm
Diámetro conducto toma aire (macho)	40		mm
Peso con embalaje (cerámica/acero)	257/247		kg

DATOS TÉCNICOS PARA EL DIMENSIONAMIENTO DEL HUMERO, que debe respetar en todo caso las indicaciones de la presente ficha y de las normas de instalación de cada producto

	Potencia nominal	Potencia reducida	
Temperatura de salida de humos a la descarga	155	67	°C
Tiro mínimo	0,01		Pa
Capacidad de humos	10,6	3,6	g/s

* El volumen calentable se calcula considerando un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una sollicitación de calor de 33 Kcal/m² hora

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentación	230 V ca +/- 10% 50 Hz
Potencia media absorbida	120 W
Potencia absorbida en el encendido	400 W
Frecuencia mando a distancia	ondas radioeléctricas 2,4 GHz
Protección en tarjeta electrónica*	Fusible T2A, 250 V ca 5x20

ADVERTENCIA:

- 1) Tener en cuenta que equipos externos pueden provocar averías al funcionamiento de la tarjeta electrónica.
- 2) Atención: Los trabajos con tensión de red, mantenimiento y/o controles deben realizarse por parte de personal cualificado. (antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica)
- 3) En caso de problemas en la red eléctrica, consultar con un electricista para considerar la instalación de un sistema de alimentación ininterrumpida de al menos 800 Va de ondas sinusoidales. Las variaciones superiores al 10% de alimentación pueden provocar problemas en el producto.

Los datos anteriores son indicativos y se han detectado en la fase de certificación ante el organismo notificado. EDILKAMIN s.p.a. se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los productos y a su entero juicio

INFORMACIÓN GENERAL

• COMPONENTES - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y ALERTA

Termocupla humos

situada en la descarga de humos, lee su temperatura. Regula la fase de encendido y en caso de temperatura demasiado baja o demasiado alta lanza una fase de bloqueo.

Sensor de flujo

situado en el canal de aspiración, actúa bloqueando la termoestufa, cuando el flujo del aire comburente no es correcto, y por consiguiente con riesgo de problemas de depresión en el circuito de los humos.

Termostato de seguridad cóclea

situado en proximidad del depósito de pellet, interrumpe la alimentación eléctrica al motorreductor si la temperatura detectada es demasiado alta.

Sonda de lectura temperatura agua

lee la temperatura del agua en la termoestufa, enviando a la ficha la información, para gestionar la bomba y la modulación de potencia de la termoestufa.

En caso de temperatura demasiado alta, se lanza una fase de bloqueo.

Termostato de seguridad por sobrettemperatura del agua

Lee la temperatura del agua en la termoestufa. Si la temperatura es demasiado alta, interrumpe la alimentación eléctrica para el motorreductor.

Si actúa el termostato es necesario rearmarlo actuando sobre el botón de emergencia de color rojo situado en la parte trasera de la termoestufa (A -fig. 1).

Válvula de exceso de presión 3 bar

cuando se alcanza la presión de la placa hace descargar el agua contenida en el sistema con la consiguiente necesidad de reintegración **ATENCIÓN: recuerde efectuar la conexión con red de alcantarillado.**

Resistencia eléctrica

Provoca el encendido de la combustión del pellet. Queda encendida hasta que se enciende la llama.
Es un elemento sujeto a desgaste.

Extractor de humos

“empuja” los humos en el tubo de humos y solicita por depresión aire de combustión.

Vacuómetro (sensor de presión electrónico):

Detecta el valor de la depresión (con respecto al ambiente de instalación) en la cámara de combustión.

Termostato de seguridad del depósito

Colocado en el sistema de carga del pellet del depósito, interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la termoestufa.
Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la termoestufa.

Pompa (circulador electrónico - ver pag. 113)

“empuja” el agua hacia la instalación de calefacción.

Vaso de expansión cerrado

“absorbe” las variaciones de volumen del agua contenida en la , por efecto del calentamiento.

¡Es necesario que un termotécnico valore la necesidad de integrar el vaso existente con otro según el contenido total de agua del sistema!

Motorreductor

activa la cóclea permitiendo transportar el pellet del depósito al crisol.

Manómetro

Situado en la parte trasera de la termoestufa (B -fig. 1), permite leer la presión del agua.

Con la termoestufa en marcha, la presión aconsejada es de 1,5 bar.

Grifo de descarga

situado en la parte trasera baja de la termoestufa; se tiene que abrir si es necesario vaciar el agua contenida en ella.

Pequeña válvula de respiradero

colocado en la parte alta (ver pag. 103-109), permite “evacuar” aire eventualmente presente durante la carga del agua dentro de la termoestufa.

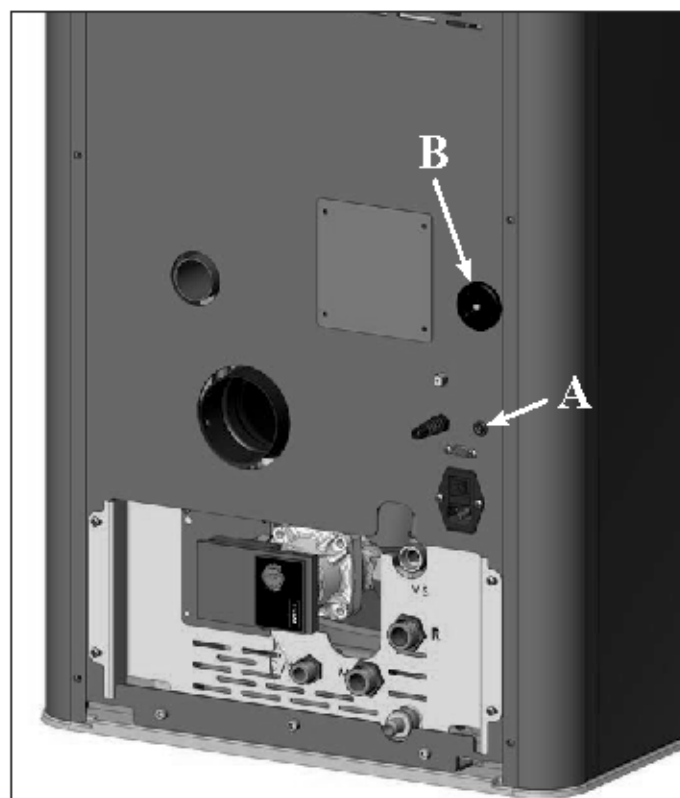


fig. 1

N.B.:

EN CASO DE BLOQUEO LA TERMOESTUFA SEÑALA EL MOTIVO EN LA PANTALLA Y MEMORIZA EL BLOQUEO EFECTUADO.

NOTAS GENERALES

Las conexiones de descarga de humos e hidráulica las debe realizar personal cualificado que pueda expedir documentación de conformidad de instalación según las normas nacionales.

En Italia es necesario consultar la norma de declaración de conformidad en virtud del D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) y según las normas UNI 10683 y UNI 10412-2.

En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar la aprobación preventiva al administrador.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

En Italia la termoestufa NO se debe instalar en el mismo ambiente donde hay aparatos de calefacción con gas del tipo B (por ej. calderas de gas, estufas y aparatos con campana extractora - ref. UNI 10683 y 7129).

En general, la termoestufa podría provocar la depresión del ambiente, comprometiendo el funcionamiento de dichos aparatos o verse afectada por los mismos.

CONTROL CONEXIÓN ELÉCTRICA

(posicionar el enchufe en un punto accesible)

La termoestufa está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico.

El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato. La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

En caso de problemas en la red eléctrica, consultar con un electricista para considerar la instalación de un sistema de alimentación ininterrumpida de al menos 800 Va de ondas sinusoidales.

Las variaciones superiores al 10% de alimentación pueden provocar problemas en el producto.

TOMA DE AIRE: que realizar necesariamente

Es necesario que el local donde la termoestufa está colocada tenga una toma de aire de sección de al menos 80 cm² que garantice el restablecimiento del aire consumido por la combustión.

Como alternativa, es posible coger el aire para la termoestufa directamente del exterior a través de una prolongación del tubo, en acero, y con un diámetro de 4 cm. En este caso pueden existir problemas de condensación y es necesario proteger con una red la entrada de aire, garantizando una sección libre de al menos 12 cm². El tubo tiene que tener un largo inferior a 1 metro y no tiene que tener curvas. Tiene que acabar con un tramo de 90° hacia abajo o con una protección para el viento.

En cualquier caso, todo el aire de manera conducto de admisión debe ser garantizada una sección libre al menos de 12 cm². El terminal externo del conducto toma de aire debe ser protegido con una red contra insectos que no reduzca la sección pasante útil de 12 cm².

COLOCACIÓN Y DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA PREVENIR INCENDIOS

Para el correcto funcionamiento la termoestufa ha de ser colocada en posición estándar.

Verificar la capacidad portadora del suelo.

La termoestufa ha de ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:

-distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 10 cm de los materiales medianamente inflamables

-delante de la termoestufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm.

-si la termoestufa está instalada encima de un suelo inflamable ha de ser interpuesta una lámina de material aislante al calor que sobresalga al menos 20 cm en los lados y 40 cm en frente.

En la termoestufa y a distancias inferiores a las de seguridad no pueden ser colocados objetos de material inflamable.

En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de descarga de humos con fibra cerámica u otro material de similares características.

DESCARGA DE HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la termoestufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).

La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 8 cm situado en la parte posterior.

Hay que prever un T con tapón de recogida de condensaciones al principio del tramo vertical.

La descarga de humos debe conectarse con el exterior utilizando apropiados tubos de acero certificados EN 1856.

Toda la tubería se debe sellar herméticamente y, si es necesario, aislar.

Para sellar entre ellos los diferentes elementos que forman la tubería, es necesario utilizar materiales resistentes a las altas temperaturas (siliconas o masillas para altas temperaturas).

El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m.

Es posible un número de hasta 3 curvas con amplitud máx 90°.

Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical y un terminal antiviento (referencia UNI 10683).

El conducto vertical puede ser interior o exterior.

Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente.

Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubándolo con tubos de sección y materiales idóneos (por ej: acero 80 mm de diámetro).

Todos los tramos del conducto de humos deben ser accesibles.

En el caso que no se pudiera desmontar debe presentar aperturas de inspección para su limpieza.

La termoestufa ha sido diseñada para funcionar con cualquier condición climática.

En caso de condiciones particulares, como viento fuerte, puede que actúen los sistemas de seguridad que llevan a apagar la termoestufa.

En este caso no ponga en funcionamiento el aparato con las protecciones desactivadas, si no se solucionara el problema contacte con su Vendedor.

CHIMENEA

Las características fundamentales son:

- sección interna en la base igual que la del tubo de humos
- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos
- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

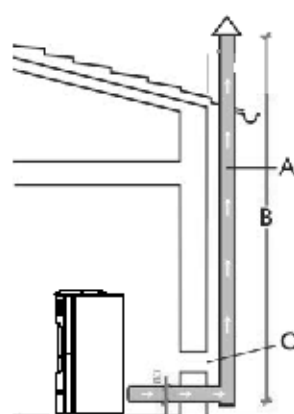
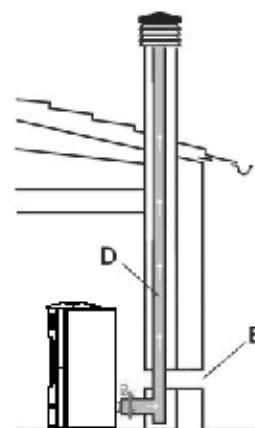


Fig. 2



- A:** tubo de salida de humos de acero aislado
B: altura mínima 1,5m, y en todo caso no más allá del alero del techo
C-E: toma de aire desde el exterior (sección de paso mínimo 80 cm²)
D: tubo de salida de humos de acero, interior al tubo de salida de humos existente en obra.

CONEXIÓN HIDRÁULICA

La conexión hidráulica depende del tipo de instalación. Sin embargo, existen algunas "normas comunes":

- La conexión hidráulica la debe realizar personal cualificado que pueda expedir documentación de instalación correcta según las normas vigentes en cada país (por ejemplo, en Italia en virtud del D.M. 37/2008 y de la norma UNI 10412-2)

- La instalación hidráulica debe funcionar con presión de entre 1 y 1,5-2 bar en caliente en circuito con vaso cerrado.

Nota: NO SE PUEDE instalar la termoestufa en sustitución, por ejemplo, de una termococina instalada con vaso abierto sin adaptar el sistema expansivo pasándolo a vaso cerrado.

- La separación del circuito primario del secundario es excelente y en algunos países también es obligatorio en caso de instalación en central térmica (por ejemplo, en Italia la norma se encuentra en la Circular de Ispepi, actual Inail, de abril de 2011). Dicha separación es fácil de realizar utilizando el KIT A2 de Edilkamin.

- La presencia de un puffer (acumulación de inercia) es recomendable pero no obligatoria. Su presencia tiene la ventaja de desvincular la termoestufa de las solicitudes "repentinas" de la instalación y de permitir la integración con otras fuentes de calor. Reduce los consumos y aumenta la eficiencia del sistema.

- El agua caliente que sale del envío de la termoestufa se deberá "dirigir" de forma diferente dependiendo de los objetivos (calefacción, radiadores, intercambiador o presencia o no de un puffer, etc.)

- La temperatura de retorno del agua a la termoestufa debe ser superior a 50-55° C para evitar fenómenos de condensación. El instalador debe decidir, dependiendo de la instalación, si se necesitan válvulas o bombas anticóndensación.

- Para el calentamiento de posibles paneles radiantes a baja temperatura se necesita un puffer (acumulación de inercia) instalado según las indicaciones del fabricante de los mismos. Los paneles radiantes no deben recibir directamente agua de la termoestufa.

- El material utilizado en el circuito debe ser adecuado para soportar posibles excesos de temperatura.

- La descarga de la válvula de seguridad debe poder verse y estar accesible. El agua sobrante se debe transportar en un tubo vertical a través de un embudo con tomas de aire antirretorno, oportunamente distanciadas del punto de desagüe. El tubo (A) de descarga debe tener las siguientes características:

- No debe tener origen a más de 50 cm del desagüe de la válvula y debe estar colocado en el mismo local donde está situado el KIT.

- Debe tener un desarrollo vertical de al menos 30 cm.

Después la tubería puede proseguir horizontalmente con una pendiente que favorezca el flujo de agua.

- El diámetro del tubo debe ser al menos una medida más grande que la medida nominal del desagüe de la válvula.

- La parte final del tubo debe desaguar en la red de alcantarillado.

ESTÁ PROHIBIDO INTERCEPTAR EL DESAGÜE

- La presencia del vaso incorporado en la caldera NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

Por lo tanto el instalador deberá evaluar la necesidad de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.

- Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1,5 bar). Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

- Es posible que en los primeros días de funcionamiento sea necesario actuar en el alivio (V - fig. 2) para que salga todo el aire que pueda haber en la instalación.

fig. 2



- El instalador debe decidir, según el tipo de agua y de instalación, si incluye productos de acondicionamiento en virtud de la UNI 8065-1989 (tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

- La conexión directa a los radiadores, por el pequeño diámetro de sus tubos, impide su funcionamiento correcto.

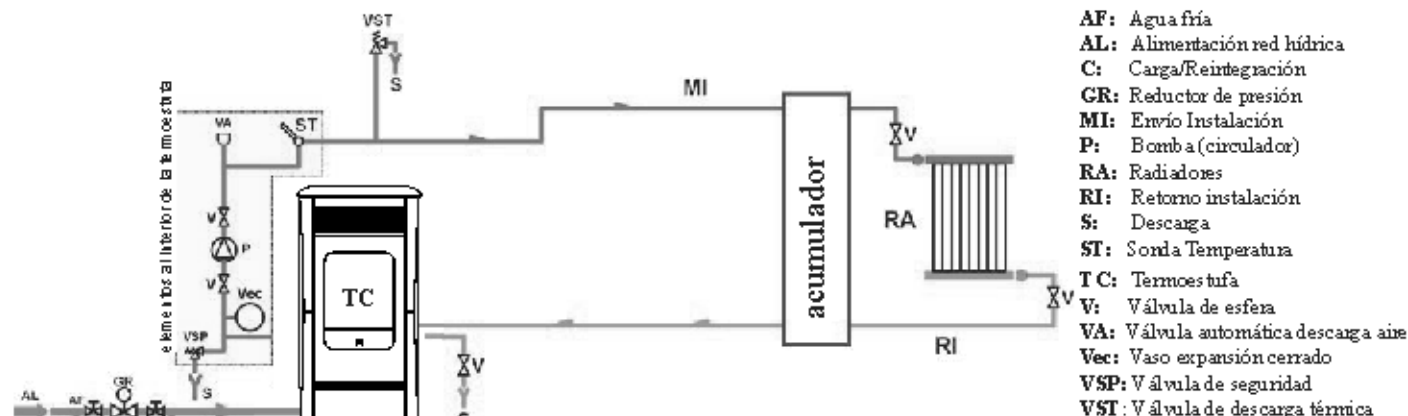
- A continuación se muestran algunos esquemas "típicos" que pone a disposición Edilkamin.

Los accesorios para su realización se pueden encontrar en las tiendas autorizadas.

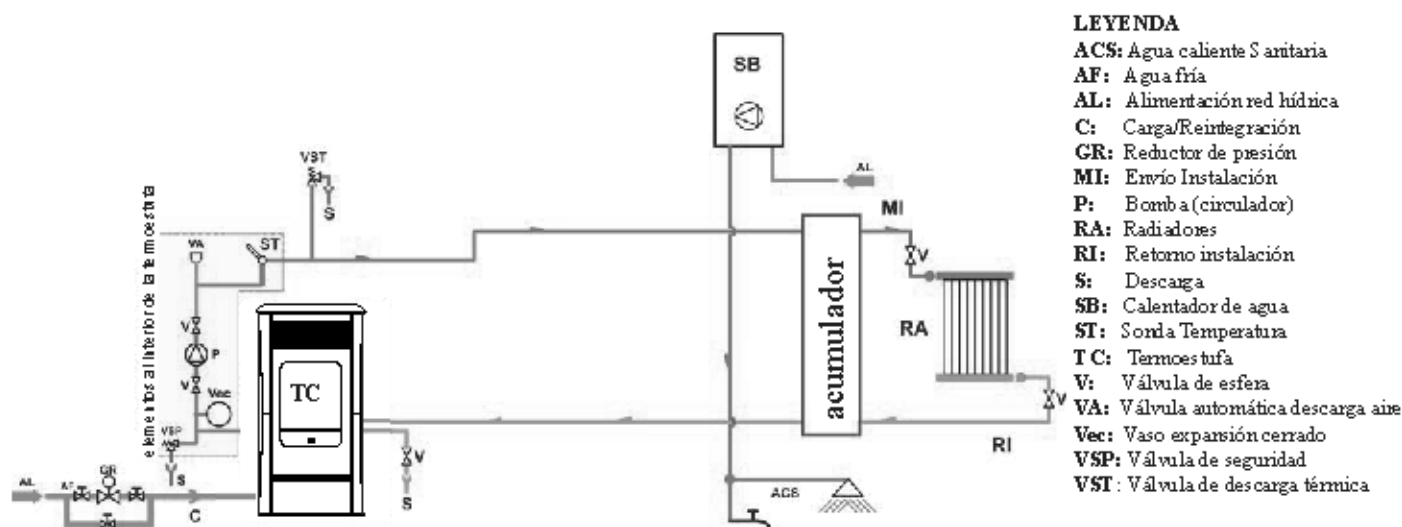
INSTALACIÓN

• CONEXIONES HIDRÁULICAS:

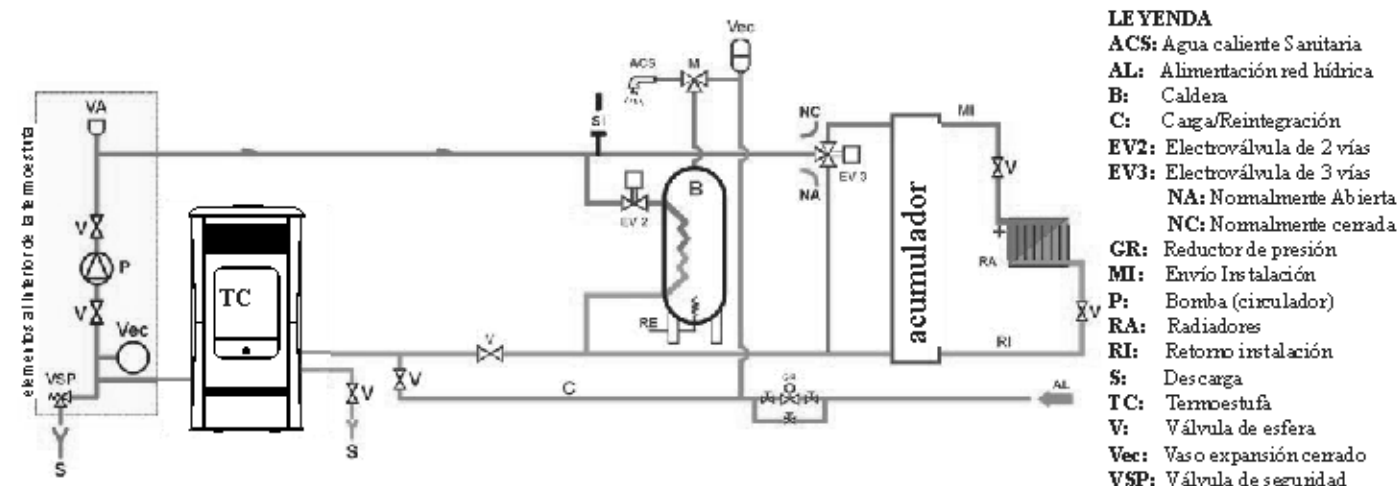
SISTEMA DE CALEFACCIÓN CON TERMOESTUFA COMO ÚNICA FUENTE DE CALOR



SISTEMA DE CALEFACCIÓN CON TERMOESTUFA COMBINADA CON UN CALENTADOR DE AGUA



SISTEMA DE CALEFACCIÓN CON TERMOESTUFA COMO ÚNICA FUENTE DE CALOR, CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA MEDIANTE ACUMULADOR



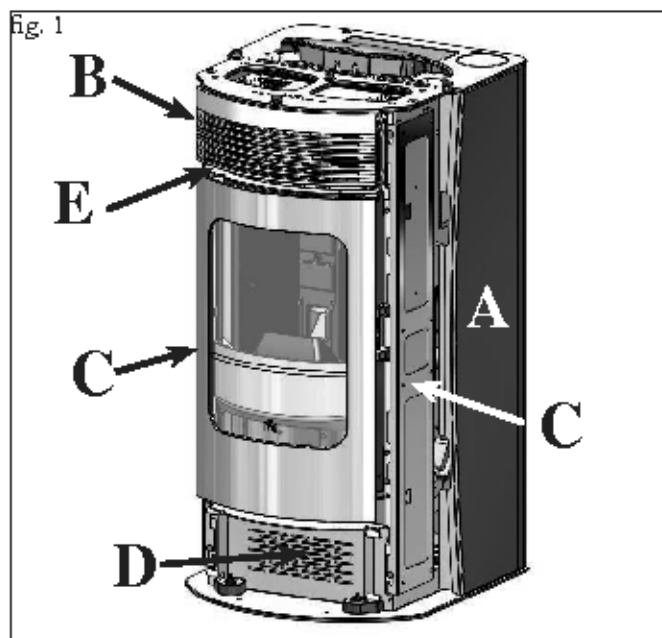
El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

ACCESORIOS:

En los esquemas antes indicados se ha previsto el uso de accesorios disponibles en el catálogo EDILKAMIN S.p.A.

Además, hay disponibles partes sueltas (intercambiador, válvulas, etc) Para cualquier información contactar al vendedor de zona.

MONTAJE REVESTIMIENTOS



1) VERSIÓN CON LATERALES Y TOP DE CERÁMICA

Fig. 1

La estufa se entrega (fig. 1) con los siguientes componentes externos ya montados:

- laterales metálicos (A-B)
- bastidores metálicos para la fijación de los elementos laterales de cerámica (C)
- frontales metálicos inferiores/superiores (D - E).

Por su parte, las piezas siguientes se embalan aparte:

- 2 elementos laterales superiores de cerámica (F - fig. 3)
- 2 elementos laterales inferiores de cerámica (F1 - fig. 3)
- 1 elemento inferior horizontal de cerámica (G - fig. 4)
- 1 elemento superior horizontal de cerámica (H - fig. 7)
- 1 top de cerámica (I - fig. 9)
- 18 pernos estriados M4
- 18 arandelas
- 4 pinzas (G1)
- 4 tornillos M4
- 6 gomas (M)

Para el montaje seguir el procedimiento siguiente:

Fig. 2

Desmontar de la estufa los dos bastidores metálicos (C) levantándolos y tirando hacia el exterior.

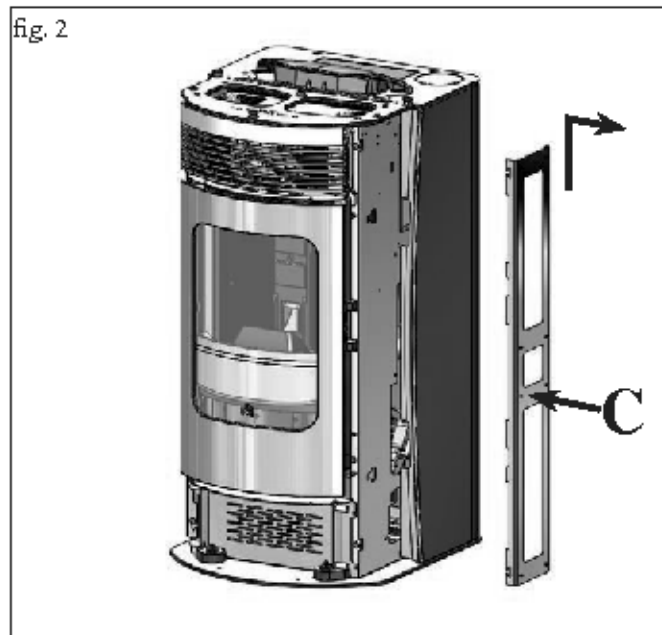
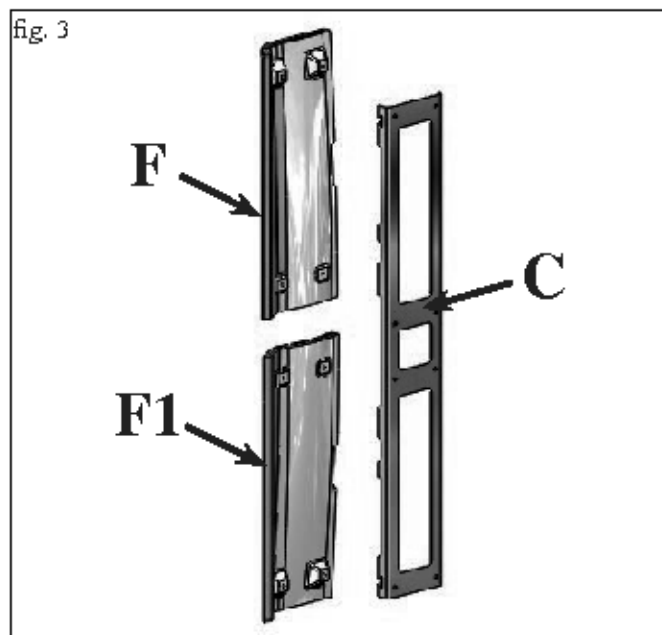


Fig. 3

Aplicar los bastidores metálicos de fijación (C) en la parte trasera de los elementos verticales de cerámica (F - F1) utilizando los orificios previstos y los pernos estriados M4 en dotación (8 para cada lateral).



MONTAJE REVESTIMIENTOS

fig. 4

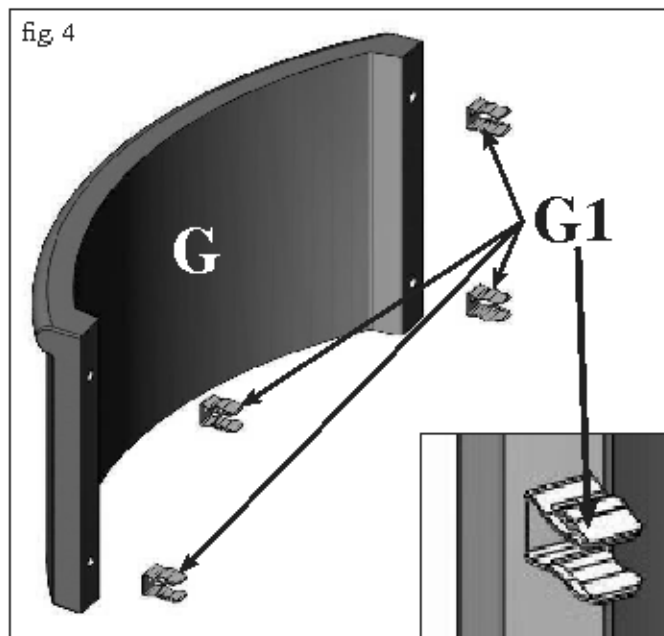


Fig. 4

Aplicar las pinzas de fijación (G1) en la parte trasera del frontal inferior de cerámica (G) utilizando los orificios previstos y 4 tornillos M4 en dotación.

N.B.: las pinzas deben montarse con el hueco abierto hacia el exterior como se indica en la figura 4.

fig. 5

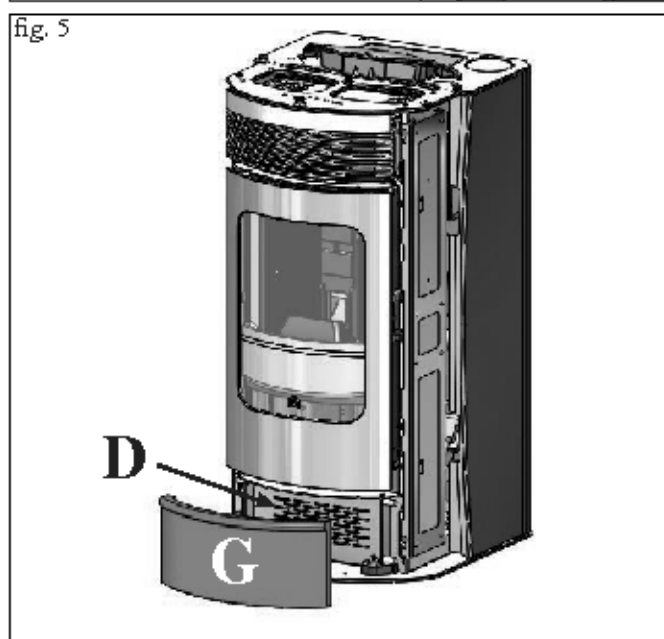


Fig. 5

Encastrar en los pernos presentes el frontal inferior de cerámica (G) provisto de pinzas (G1) en el frontal metálico (D)

fig. 6

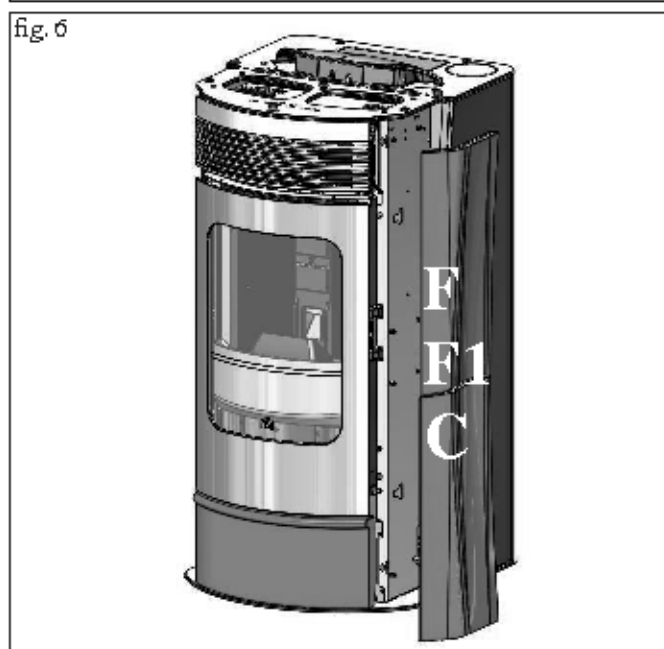


Fig. 6

Montar en la estructura los elementos verticales (F - F1) provistos de los estribos metálicos del bastidor (C) desmontados anteriormente de la estufa.

MONTAJE REVESTIMIENTOS

fig. 7

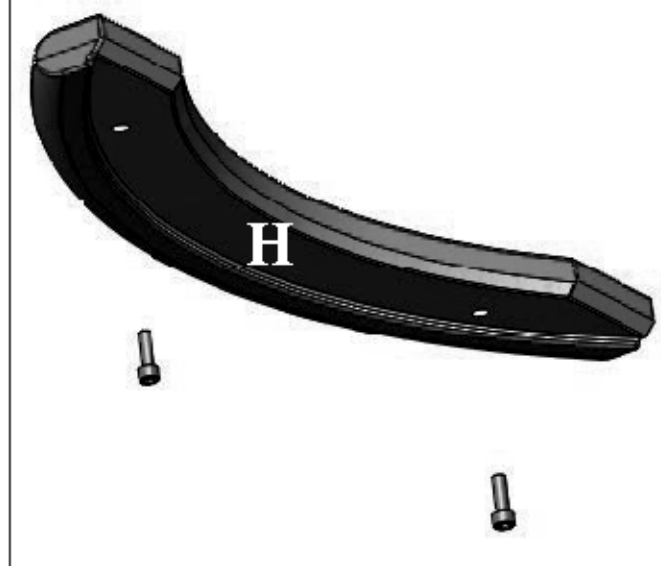


Fig. 7

Atomillar ligeramente los 2 pernos estriados M4 en dotación en la parte trasera del elemento superior de cerámica (H).

fig. 8

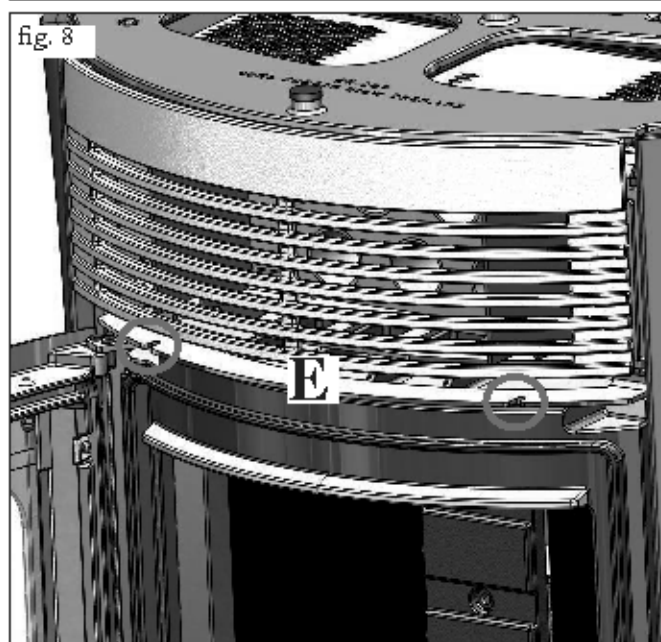


Fig. 8

Abrir la puerta, introducir el elemento superior de cerámica (H) provisto de pernos estriados en las ranuras presentes en el frontal metálico superior (E) y **apretar manualmente**.

fig. 9

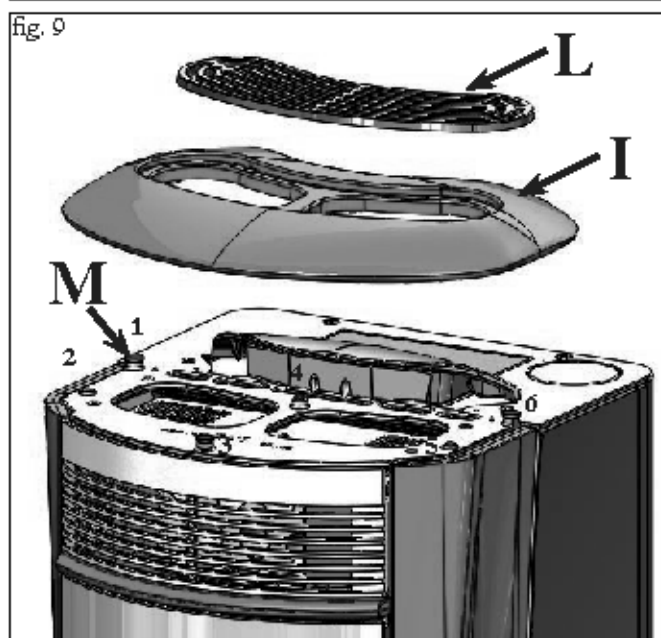
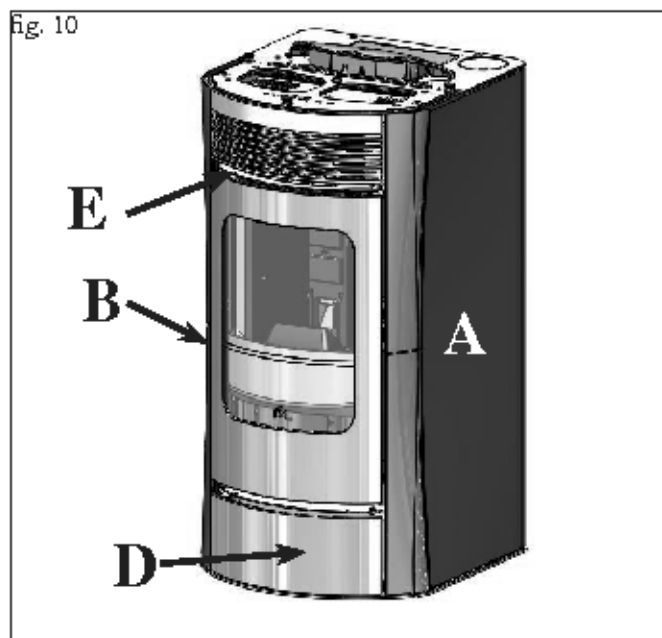


Fig. 9

Aplicar en los alojamientos presentes en el top de fundición las 6 gomas (M) en dotación, colocar el top de cerámica (I) y la rejilla de fundición (L).

MONTAJE REVESTIMIENTOS

fig. 10



2) VERSIÓN CON LATERALES DE ACERO Y PERFILES Y TOP DE CERÁMICA

Fig. 10

La estufa se entrega (fig. 1) con los laterales metálicos (A-B) y los frontales metálicos inferiores/superiores (D - E) ya montados.

Por su parte, las piezas siguientes se embalan aparte:

- 2 elementos horizontales inferior/superior de cerámica (H - fig. 7 en la pág. 10)
- 1 top de cerámica (I - fig. 9 en la pág. 76)
- 4 pernos estriados M4
- 4 arandelas
- 6 gomas

Para el montaje seguir el procedimiento siguiente:

Fig. 11

Desmontar el frontal metálico inferior encajado (D) y efectuar la instalación de los dos elementos horizontales inferior/superior (H) de cerámica como se indica en la figura 7-8 de la página 10.

Aplicar en los alojamientos presentes en el top de fundición las 6 gomas en dotación, colocar el top de cerámica (I) y la rejilla de fundición (L).

Volver a colocar el frontal metálico inferior encajado (D).

fig. 11

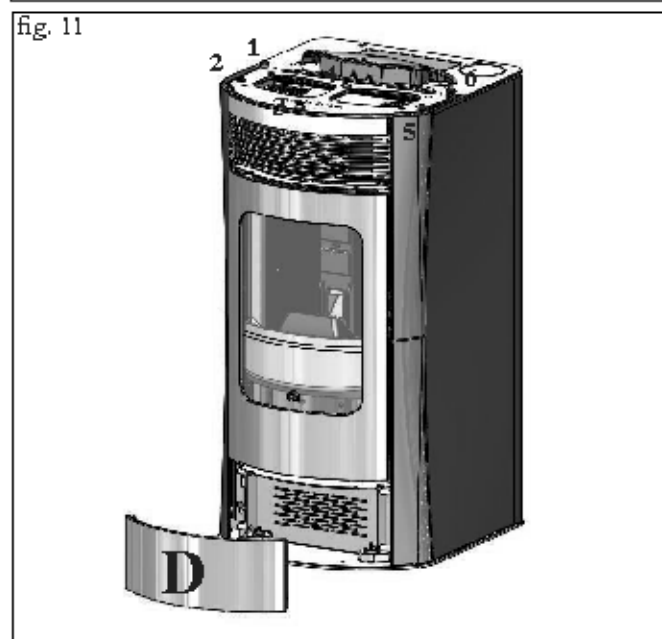


fig. 12

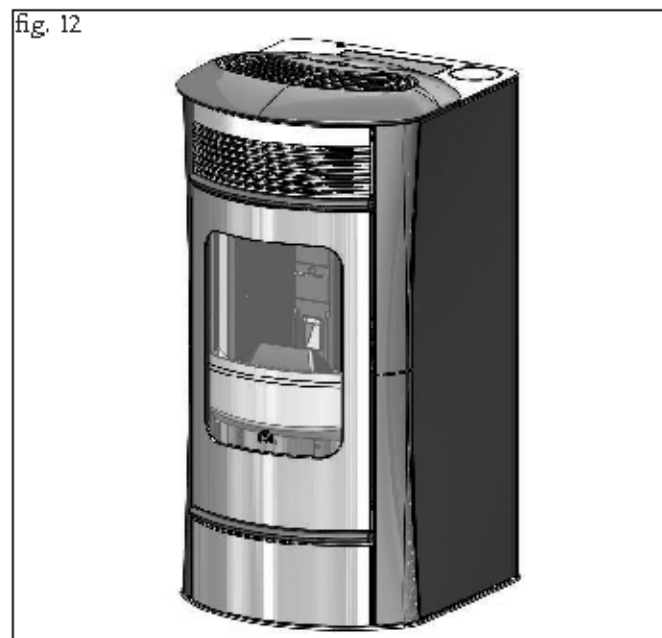


Fig. 12

La figura representa la estufa completamente montada.

ISTRUCCIONES DE USO

1er Encendido/Ensayo a cargo del Distribuidor

La puesta en servicio se tiene que efectuar tal y como dictado por la norma UNI 10683.

Dicha norma indica las operaciones de control que efectuar en el sitio, que aseguran el correcto funcionamiento del sistema.

El Vendedor Edilkamin (CAT), calibrará la termoestufa según el tipo de pellet y las condiciones de instalación (ej.: características del humero).

La puesta en servicio por parte del VENDEDOR es indispensable para la activación de la garantía.

El Vendedor también deberá:

- La presencia del vaso incorporado en la caldera NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

Por lo tanto el instalador deberá evaluar la necesidad de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.

Alimentar eléctricamente la termoestufa y efectuar el ensayo en frío (por parte del Vendedor).

- Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1,5 bar). Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:

- La correcta instalación
- La alimentación eléctrica
- El cierre de la puerta, que debe ser hermético.
- La limpieza del crisol
- La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (hora o temperatura programada).

CARGA DEL PELLET EN EL DEPÓSITO

La tapa del depósito se abre y se cierra a través del práctico sistema de clic-clac ejerciendo una ligera presión en la parte delantera de la tapa de fundición* (fig. 1).

ATENCIÓN: utilizar el guante apropiado suministrado si se carga la termoestufa mientras está en funcionamiento y por lo tanto caliente.

fig. 1

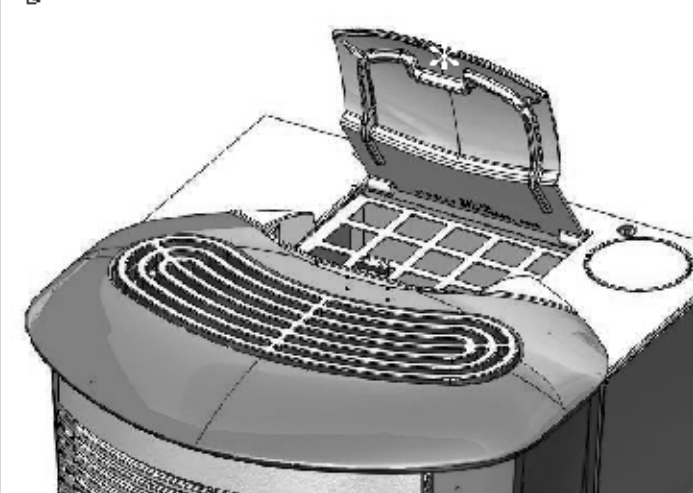


fig. 2



Atención:

En la fase de primer encendido es necesario efectuar la operación de purga del aire/agua mediante la válvula manual (V - fig. 2) situada en la parte delantera de la encimera.

La operación debe ser repetida los primeros días de uso y en caso de que la instalación se haya recargado solo parcialmente. La presencia de aire en los conductos no permite el buen funcionamiento.

Para facilitar las operaciones de alivio, la válvula cuenta con tubito de goma.

NOTA sobre el combustible.

La termoestufa están proyectadas y programadas para quemar pellet de madera de 6 mm de diámetro.

El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros, obtenidos prensando serrín, de altos valores, sin usar aglutinantes u otros materiales extraños.

Se comercializa en sacos de 15 Kg.

Para NO poner en peligro el funcionamiento de la caldera es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía. EdilKamin ha proyectado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:

- diámetro: 6 milímetros
- longitud máxima: 40 mm
- humedad máxima: 8%
- rendimiento calórico: 4100 kcal/kg

El uso de pellet con diferentes características implica la necesidad de un específico ajuste de las termoestufas, análogo al que realiza el DISTRIBUIDOR en el primer encendido.

El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustos. Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visualmente.

Bueno: Liso, longitud regular, poco polvoroso.

De mala calidad: con grietas longitudinales y transversales muy polvoroso, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

INSTRUCCIONES DE USO

MANDO A DISTANCIA

Sirve para controlar todas las funciones.

Leyenda teclas y pantalla:

-  : para encender y apagar (para pasar de mando a distancia stand by a mandos a distancia activo)
- +/- : para aumentar / disminuir las distintas regulaciones
- A** : Tecla AIR: regula el funcionamiento de la ventilación en OFF- AUTO o manual F1,F2,F3,F4,F5
- M** : Tecla de MENÚ: se pulsa de forma breve para configurar los modos de funcionamiento confort clima o modular potencias; se pulsa durante 2" para acceder a los diferentes menús de programación



- icono intermitente: mando a distancia buscando red
- icono fijo: mando a distancia con conexión activa



teclado bloqueado (presione "A" y "M" en paralelo durante unos segundos para bloquear o desbloquear el teclado)



batería descargada (nº3 pilas alcalinas A-A-A)



programación activada



pantalla alfanumérica compuesta de 16 cifras dispuestas en dos líneas de 8 cifras cada una



- icono intermitente: termoestufa en fase de encendido
- icono fijo: termoestufa en fase de trabajo



función automática
(aparece en la pantalla el valor de la temperatura)



En la pantalla se visualizan otras informaciones útiles, además de los iconos antes descritos.

- **Posición de Stand-by:** se visualizan la temperatura de envío (TM), la temperatura configurada (SET), los kg de pellet que quedan (15kg) en el depósito y la hora actual.
- **Durante el encendido:** ENCENDIDO además de la información visualizada en stand-by
- **Fase de trabajo:** se visualizan la temperatura de envío (TM), la temperatura configurada (SET), los kg de pellet que quedan (15kg) en el depósito y la hora actual.

NO PRESIONE LA TECLA MÁS VECES .

NOTA: Si el mando a distancia no se utiliza durante algunos segundos, la pantalla se oscurece, porque se activa la función de ahorro energético. La pantalla se vuelve a activar pulsando una tecla cualquiera.

REGULACIÓN DE LA VENTILACIÓN:

Pulsando la tecla A se visualiza en la pantalla la configuración AIR; se pueden seleccionar tres modos de uso diferentes de la ventilación ambiente:

OFF: la ventilación permanece apagada incluso con la estufa en la fase de trabajo

AUTO: la ventilación se activa automáticamente en función de un programa de suministro de la potencia estudiado por el fabricante

MANUAL: La ventilación funciona sólo con termoestufa en fase de trabajo; se pueden elegir 5 niveles fijos de ventilación, empezando por una mínima y silencio de F1 a F5.

INSTRUCCIONES DE USO

Llenado c6clea.

En el primer uso o en caso de vaciado completo del dep6sito de pellet, para llenar la c6clea presionar las teclas "+" y "-" del mando a distancia contempor6neamente, durante alg6n segundo. A continuaci6n, una vez soltadas las teclas, en la pantalla aparece la anotaci6n "CARGAR".

La operaci6n debe efectuarse antes del encendido si la termoestufa se ha parado porque se ha consumido el pellet. Al final de la operaci6n vaciar el crisol antes de girar.

Es normal que en el dep6sito quede una cantidad residual de pellet que la c6clea no consigue aspirar.

Encendido autom6tico

Con la termoestufa en stand by, presionando durante 2" la tecla  en el mando a distancia, se pone en marcha el procedimiento de encendido y se visualiza la anotaci6n "ENCENDIDO".

Contempor6neamente empieza una cuenta atr6s en segundos (de 1020 a 0). La fase de encendido sin embargo no est6 en tiempo predeterminado. Su duraci6n se acorta autom6ticamente si la tarjeta detecta la superaci6n de algunas pruebas. Despu6s de aproximadamente 5 minutos aparece la llama.

Encendido manual

En casos de temperatura por debajo de los 3°C que no permita a la resistencia el6ctrica encender o de moment6nea no funcionalidad de la resistencia, es posible utilizar para el encendido la pastillas de encendido.

Introducir en el crisol un trozo de una pastilla de encendido bien encendida, cerrar la puerta y apretar la tecla  del mando a distancia.

REGULACI6N DE LA TEMPERATURA DE ENVIO:

Pulsando las teclas +/- se puede variar la configuraci6n de SET de la temperatura de envio.

REGULACI6N DE LA TEMPERATURA AMBIENTE:

Activando la funci6n CONFORT CLIMA (CAT) con las teclas +/- se puede utilizar el mando a distancia como termostato/cronotermostato m6vil, para colocar en la zona de la vivienda en la que se desee tener la temperatura configurada. Seleccionando la funci6n CONFORT CLIMA con el mando a distancia mediante la tecla de men6, se visualizan la temperatura ambiente (AIR) y la temperatura deseada en el ambiente (SET), que se pueden cambiar con las teclas +/- . El mando a distancia enviar6 autom6ticamente la solicitud a la termoestufa.

Apagado

Con la termoestufa en funcionamiento, presionando durante 2" la tecla  desde el mando a distancia se pone en marcha el procedimiento de apagado. En la pantalla se visualiza la cuenta atr6s de 9 a 0 (por un total de 10 minutos).

La fase de apagado prev6:

- Interrupci6n ca6da pellet.
- Motor expuls6n de humos al m6ximo.
- Circulador.

Salvo configuraciones diferentes realizadas por el CAT

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado.

NOTA: el circulador gira despu6s del apagado entre 5 y 10 minutos.

OPERACIONES EFECTUADAS SOLO CON MANDO A DISTANCIA

Regulaci6n del reloj

Presionando durante 2" la tecla "M" se accede al Men6 "Reloj", que permite programar el reloj interno de la ficha electr6nica. Presionando la tecla "M" sucesivamente, aparecen en secuencia y pueden ser regulados los siguientes datos: D6a, Mes, A6o, Hora, Minutos, D6a de la semana. La anotaci6n ¿GUARDAR? a confirmar con "M" permite verificar la exactitud de las operaciones realizadas antes de confirmarlas (ent6nces se visualiza en la pantalla la anotaci6n Guardado).

Las operaciones de encendido, apagado y cambio de temperatura de SET se pueden realizar mediante el bot6n de emergencia rojo, situado en la parte trasera de la termoestufa (ver p6g. 112).

Programador horario semanal

Presionando durante 2 segundos la tecla "M" desde el mando a distancia se accede a la regulaci6n del reloj y presionando la tecla "+" se accede a la funci6n de programaci6n horaria semanal, identificada en la pantalla con la descripci6n "PROGRAM. ON/OFF".

Esta funci6n permite seleccionar el tipo de programaci6n con el que se pueden configurar hasta un m6ximo de tres encendidos. Confirmando en la pantalla con la tecla "M" aparece una de las siguientes posibilidades:

NO PROG (ning6n programa programado).

PROGRAMA DIARIO (6nico programa para todos los d6as).

PROGRAMA SEMANAL (programa espec6fico para cada d6a).

Con la teclas "+" y "-" se pasa de un tipo de programaci6n a otro. Confirmando con el bot6n "M" la opci6n "PROGRAMA DIARIO" y apretando el bot6n "+" se accede a la selecci6n del n6mero de programas (encendidos/apagados) ejecutables en un d6a. Utilizando "PROGRAMA DIARIO" el programa/programado/ ser6 el mismo para todos los d6as de la semana.

Presionando sucesivamente la tecla "+" se puede visualizar:

- NO PROGR. - 1er progr. (un encendido y un apagado al d6a),
2º progr. (idem), 3er progr. (idem)

Usar la tecla "-" para visualizar en orden inverso.

Si se selecciona 1er programa se visualiza la hora del encendido. En la pantalla aparece: 1 "ON" horas 10; con la tecla "+" e "-" se cambia la hora y se confirma con la tecla "M" (All 1 On/Hour 10).

En la pantalla aparece: 1 "ON" minutos 30; con la tecla "+" y "-" se cambian los minutos y se confirma con la tecla "M" (1 Off min). An6logamente para el momento del apagado que programar y para los sucesivos encendidos o apagados se confirma presionando "M" al aparecer la anotaci6n ¿GUARDAR? en la pantalla. Confirmando "PROGRAMA SEMANAL" se deber6 elegir el d6a en el cual efectuar la programaci6n:

7 Dom; 1 Progr. 1 ; 1 Lu ; 2 Mar; 3 Mi6r; 4 Jue; 5 Vier; 6 S6b; Una vez seleccionado el d6a, utilizar los botones "+" y "-"

y confirmar con el bot6n "M" para seleccionar entre 1 y 3 encendidos. Se proseguir6 con la programaci6n con la misma modalidad con la cual se efect6a un "PROGRAMA DIARIO", eligiendo si activar una programaci6n para cada d6a de la semana estableciendo un n6mero de intervenciones y a qu6 horarios. En caso de error en cualquier momento de la programaci6n se puede salir del programa sin guardar presionando la tecla . En la pantalla aparecer6 "NO GUARDAR".

INSTRUCCIONES DE USO

Variación de carga de pellet: (con autorregulación desactivada). Pulsando dos segundos la tecla de menú, se accede al menú de idioma. Con la tecla + buscar el menú "ADJ PELLE". Con-firmando el menú con la tecla M, aparecerá en la pantalla "PELLET ADJ 00%".

Es posible corregir manualmente la caída de los pellets, modificando la capacidad en términos porcentuales (+/- 30 %). Confirmando esta función con la tecla "M" se accede a una regulación de la carga del pellet. Disminuyendo el valor programado se disminuye la carga del pellet; aumentando el valor programado se aumenta la carga del pellet. Esta función puede ser útil si se cambia el tipo de pellet para el cual ha sido calibrada la estufa y por lo tanto sea necesaria una corrección de la carga.

Si dicha corrección no fuera suficiente contactar con el CAT, centro de asistencia técnica autorizado Edilkamin, para establecer la nueva disposición de funcionamiento.

Nota sobre la variabilidad de la llama

Eventuales variaciones del estado de la llama dependen del tipo de pellet empleado y de una normal variabilidad de la llama de combustible sólido y de las limpiezas periódicas del crisol que la estufa efectúa automáticamente (NOTA: que NO sustituyen la necesaria aspiración en frío por parte del usuario antes del encendido).

AVISO DE RESERVA

La termoestufa está dotada de función electrónica para la detección de la cantidad de pellet residual en el depósito.

El sistema de detección, integrado dentro de la tarjeta electrónica permite monitorizar en cualquier momento cuántas horas y kg faltan para agotar el pellet.

Es importante para el correcto funcionamiento del sistema que durante el primer encendido (a cargo del CAT) se efectúe el siguiente procedimiento.

Se trata de una referencia estimativa. Se logra una mayor precisión con una puesta a cero antes de efectuar una nueva carga. Edilkamin no responde de ninguna manera en caso de variaciones con respecto a cuanto indicado (puede depender de factores externos).

Sistema reserva pellet

Antes de activar el sistema, es necesario cargar en el depósito una bolsa de pellet y utilizar la estufa hasta agotar el combustible cargado. Todo esto con el fin de obtener un breve rodaje del sistema. Después de esto es posible llenar el depósito completamente y luego poner en funcionamiento la estufa. Durante el funcionamiento, en el momento que será posible cargar toda una bolsa de 15 kg de pellet (utilizar el guante en dotación), aparecerá en la pantalla, parpadeando, la anotación "RESERVA".

En este momento, después de haber vertido un saco de pellet, es necesario introducir en la memoria la carga efectuada de 15 kg. Con ese fin, proceder de la siguiente manera:

1. Presionar la tecla "M" (durante 3-4 segundos aproximadamente) hasta la aparición de la anotación "LANGUAGE".
2. presionar la tecla "+" hasta la desaparición de la anotación "RISERVA PELLE".
3. presionar la tecla "M" para la aparición de la siguiente imagen:



Después, con la tecla "+" llevar la cifra (*) al valor equivalente a los Kg de pellet cargados (15 kg en el supuesto caso anterior).

4. presionar la tecla "M" para confirmar
5. presionar la tecla  para salir.

Después de haber efectuado la operación anterior, el sistema, después del consumo de 15 kg, hará que aparezca de nuevo parpadeando la anotación "RESERVA". Después se deberá repetir la operación yendo del punto 1 al punto 5 cada vez que se carga pellet (opcional).

PULSADOR DE EMERGENCIA

En caso de que el radiocomando esté averiado, se puede acceder a las funciones básicas mediante un botón de emergencia rojo, situado en la parte posterior de la termoestufa (ver fig. 1).

Apretar el botón una o varias veces para activar la función deseada:

1. CON TERMOESTUFA APAGADA presionado el pulsador rojo durante 2" se enciende.
2. CON TERMOESTUFA ENCENDIDA presionado el pulsador rojo durante 2" se apaga.
3. CON TERMOESTUFA ENCENDIDA modalidad manual, presionando el pulsador rojo se pasa de P1 a P3.
4. CON TERMOESTUFA ENCENDIDA

Si la termoestufa estaba configurada en modulación de potencias, pulsando de forma breve se varía la configuración del SET de envío, aumen-tándolo cíclicamente de 50 a 80°C; si estaba configurada en confort clima, se varía aumentando cíclicamente la temperatura deseada en ambiente de 10 a 30°C.

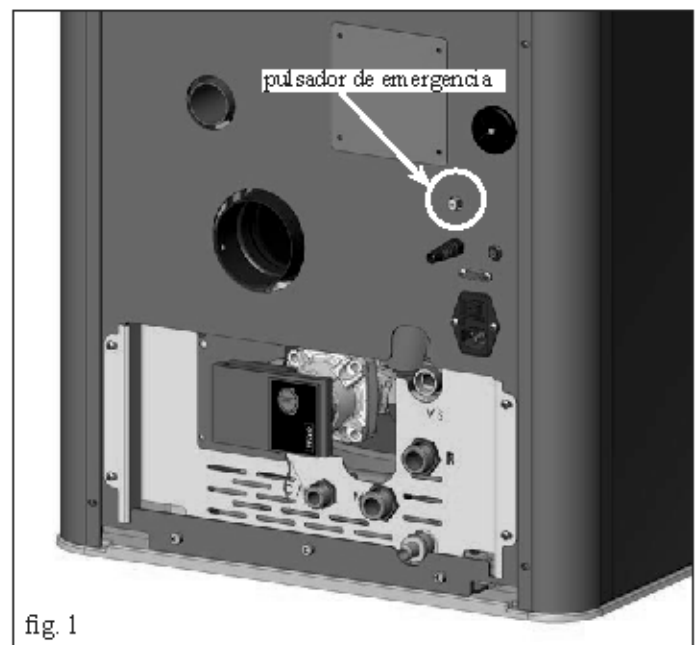


fig. 1

INSTRUCCIONES DE USO

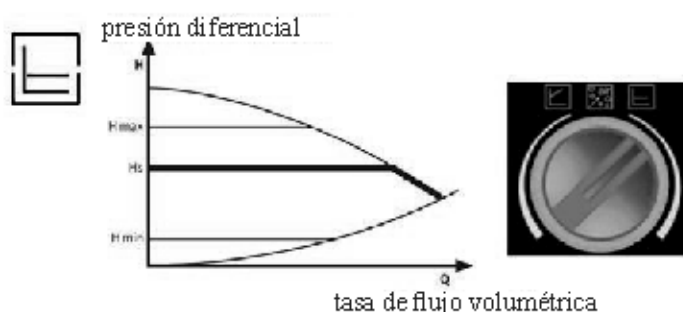
EL CIRCULADORELECTRÓNICO (bomba de bajo consumo)

El producto cuenta con una bomba con motor electrónico para limitar el consumo eléctrico y respetar las normativas europeas.

Control electrónico de las prestaciones :

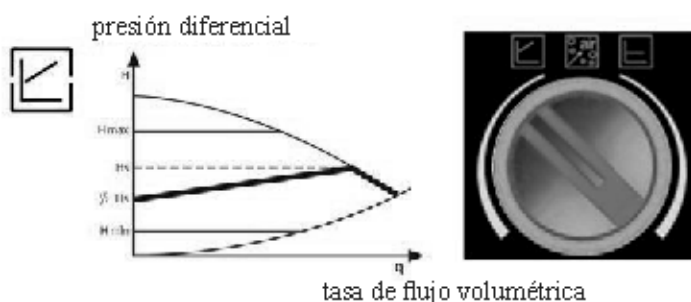
a) Modalidad de control $\Delta p - c$

En esta modalidad, el controlador electrónico mantiene la presión diferencial generada por la bomba constante al valor de H_s programado.



b) Modalidad de control $\Delta p - v$

En esta modalidad, el controlador electrónico cambia la presión diferencial entre el valor programado H_s y $1/2 H_s$. La presión diferencial cambia con la tasa de flujo volumétrica.



c) Proceso de purga

Este procedimiento permite evacuar el aire presente en el circuito hidráulico.

Después de haber seleccionado manualmente la modalidad "AIR", la bomba en automático, durante 10 minutos, irá al máximo y al mínimo de la velocidad alternativamente.

Acabado este proceso, el circulador quedará a la velocidad programada.

Es entonces posible seleccionar la modalidad deseada de funcionamiento.



Sinteticemos las señales que pueden mostrar las bombas de bajo consumo con el led situado en la centralita de dicha bomba.

LED	Iluminado con luz verde	Parpadea rápidamente con luz verde	Parpadea con luz roja/verde	Parpadea con luz roja	LED apagado
SIGNIFICADO	Bomba funcionando		La bomba está lista para funcionar, pero no gira	Bomba fuera de servicio	Ausencia total de tensión de alimentación
ESTADO DE FUNCIONAMIENTO	La bomba funciona según su propia programación	La bomba funciona durante 10 min en la función de purgado. A continuación es necesario programar la potencia deseada	La bomba empieza a girar automáticamente nada más que desaparece el error	La bomba está parada (bloqueada)	La electrónica no recibe tensión
CAUSA	Funcionamiento normal	Funcionamiento normal	- Subtensión $U < 160 V$ o Sobre-tensión $U > 253 V$ - Sobre-temperatura del módulo Temperatura del motor demasiado elevada	La bomba no vuelve a arrancar automáticamente	- La bomba no está conectada a la tensión de alimentación - El LED es defectuoso - La electrónica es defectuosa
SOLUCIÓN			- Controlar la tensión de alimentación $195 V < U < 253 V$ - Controlar la temperatura del fluido y del ambiente	Sustituir la bomba	- Controlar la conexión del cable - Controlar si funciona la bomba - Sustituir la bomba

MANUTENCIÓN

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la termoestufa.

Posibles problemas debidos a la falta de mantenimiento harán que decaiga la garantía.

En caso de necesidad de limpieza, en el panel aparece el mensaje "Limpiar -scam.re".

NOTA: En el momento de la puesta en servicio, el distribuidor, programa un valor de Kg de pellet consumidos, después del cual aparece en la pantalla la anotación "SERVICE UTE". La termoestufa sigue su funcionamiento, pero el cliente final deberá efectuar un meticuloso mantenimiento, descrito arriba y explicado por el Distribuidor durante la puesta en servicio. Para eliminar los datos del display, después de haber realizado el mantenimiento, pulsar la tecla "M" del radiomando durante al menos 5 segundos (esta operación tiene que hacerse con la estufa apagada).

NOTAS:

- Están prohibidas las modificaciones sobre el aparato no autorizadas.
- Usar piezas de recambio recomendadas por el constructor o SAT autorizado.
- El uso de componentes no originales anula la garantía.

MANTENIMIENTO DIARIO

Operaciones que efectuar, con la estufa apagada, fría o desenchufada de la red eléctrica.

La limpieza debe efectuarse con una aspiradora (ver opción pág. 120), todo el procedimiento requiere pocos minutos.

• Abrir la puerta pequeña, sacar el crisol (1 - fig. A) y volcar los residuos en el cajón de las cenizas.

• Rascar el crisol con la espátula suministrada, limpiar posibles oclusiones de los orificios.

• **NO DESCARGUE LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.**

• Extraer y vaciar el cajón de las cenizas (2 - fig. A) en un contenedor no inflamable (la ceniza puede contener partes aún calientes y/o brasas).

• Aspirar el interior del hogar, el plano de fuego y el hueco alrededor del crisol donde cae la ceniza, así como el hueco del cajón de cenizas.

• Aspirar el hueco crisol, limpiar los bordes de contacto del crisol con su alojamiento.

• Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío)

ACCIONAR AL MENOS UNA VEZ AL DÍA LOS ESCOBILLONES (*), IN-CLUSO CON LA TERMOESTUFA ENCENDIDA, UTILIZANDO EL GUANTE EN DOTACIÓN:

- Proceder a mover la maneta de limpieza puesta debajo del top de cerámica (fig. B).

No aspire la ceniza caliente, puede dañar el aspirador y pone a riesgo de incendio los locales domésticos

ATENCIÓN: ASEGURARSE DE QUE EL CAJÓN DE LAS CENIZAS ESTÉ BIEN COLOCADO O EN SU PROPIO ALOJAMIENTO (2 fig. A)

MANTENIMIENTO SEMANAL

- Limpieza del hogar (con escobillón).
- Aspirar el tubo cerca de la resistencia eléctrica (3 - fig. A).

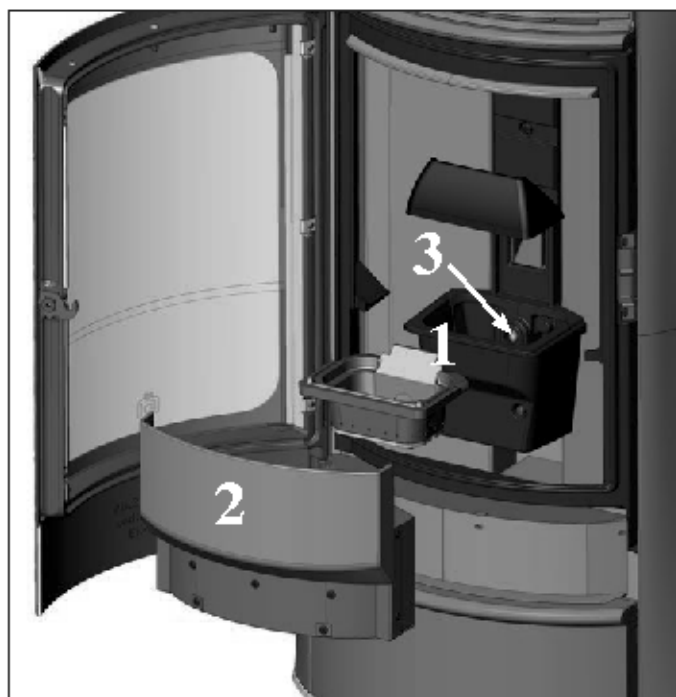


fig. A



fig. B

MANTENIMIENTO ESTACIONAL (a cargo del distribuidor)

- Limpieza general interior y exterior.
- Limpieza profunda de los tubos de intercambio.
- Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio.
- Limpieza motores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones.
- Limpieza canal de humo (sustitución de las juntas en tubos) y del espacio ventilador extracción de humos.
- Comprobación del vaso de expansión.
- Comprobación y limpieza del circulador.
- Control sondas.
- Comprobación y eventual sustitución de la pila del reloj en la ficha electrónica.
- Limpieza, inspección y desincrustación del espacio de la resistencia de encendido, sustitución de la misma si es necesario.
- Vaciar el depósito pellet y aspirar el fondo.
- Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor.
- Comprobación y eventual sustitución de la junta portillo.
- Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

Si existe un uso muy frecuente de la termoestufa, se recomienda la limpieza del canal de humo y del conducto de paso de humos cada 3 meses.

¡¡¡ATENCIÓN!!!:

Después de la limpieza normal, el INCORRECTO acoplamiento del crisol superior (A) (figura E) al crisol inferior (B) (figura E) puede poner en peligro el funcionamiento de la termoestufa. Por lo tanto antes del encendido de la termoestufa, asegurarse de que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en la fig F sin presencia de cenizas o incombustos en el perímetro de apoyo.

Recordamos que usar la estufa sin haber realizado la limpieza del crisol puede ocasionar que los gases internos de la cámara de combustión se incendien, lo que provocaría la consiguiente rotura del cristal de la puerta.

LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE HUMOS

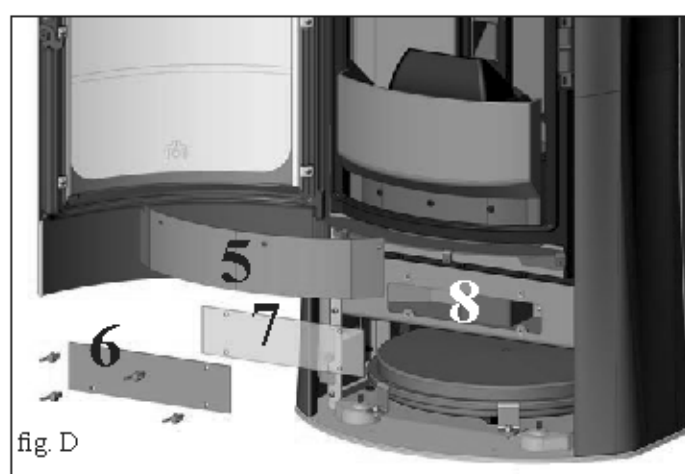
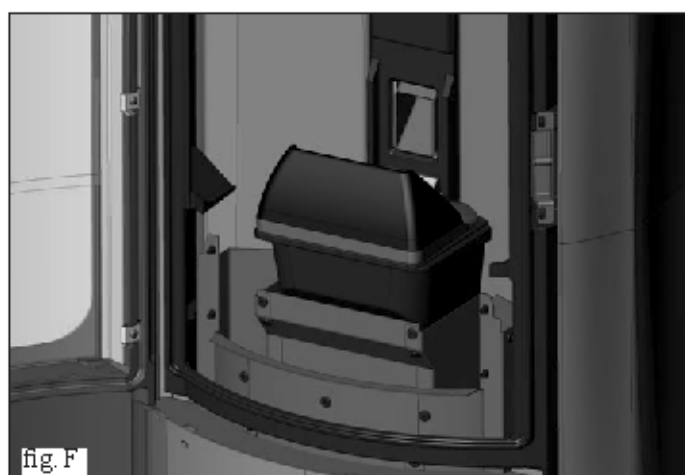
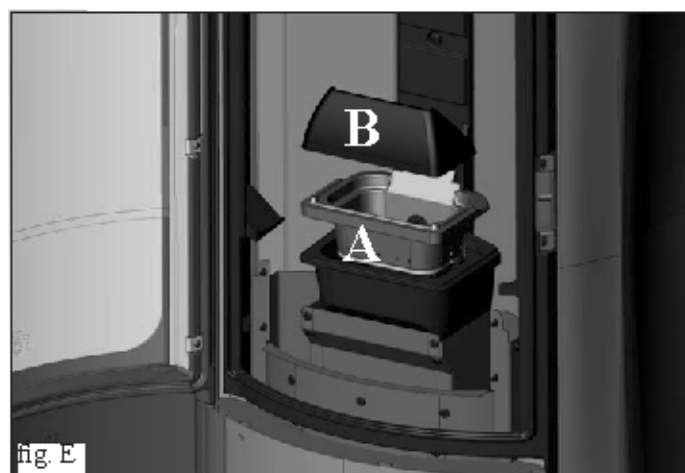
- Con la termoestufa apagada y fría, mover con energía la varilla de limpieza (ver página precedente); sacar el frontal inferior de cerámica (3 - fig. C) y el frontal metálico (4 - fig. C).
- Sacar la lámina de acero (5 - fig. D) y el panel de inspección (6 - fig. D), junto con la guarnición silicónica (7 - fig. D), fijados con tuercas; limpiar la guarnición silicónica y aspirar el residuo en el conducto de humos (8 - fig. D).

La termoestufa se entrega con una empaquetadura silicónica de repuesto.

La cantidad de residuo que se forma depende del tipo de combustible y del tipo de instalación.

La ausencia de dicha limpieza puede provocar el bloqueo de la termoestufa.

NOTA: después de la operación, asegurarse de volver a colocar correctamente el cierre de inspección del conducto de humos.



POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la termoestufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver debajo las diferentes señalizaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la termoestufa es necesario dejar acontecer el proceso de apagado (600 segundos con prueba de sonido) y luego presionar la tecla .

No vuelva a poner en funcionamiento la caldera antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES:

1) Señalización: PTC H2O_AVERÍA

Inconveniente: apagado por sonda lectura temperatura agua averiada o desconectada.

Acciones:

- Comprobar conexión de la sonda a la ficha
- Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío.

2) Señalización: Cont./extract.: (se activa si el sensor de giros extractor de humos detecta una anomalía).

Inconveniente: Apagado por descenso de temperatura humos

Acciones:

- Controlar funcionalidad extractor de humos (conexión sensor de revoluciones) y tarjeta (DISTRIBUIDOR)
- Controlar limpieza canal de humo
- Controlar la instalación eléctrica y puesta a tierra.
- Controlar fiche electrónica (DISTRIBUIDOR)

3) Señalización: Stop/Llama: (se activa si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor configurado, lo cual se interpreta como ausencia de llama).

Inconveniente: Apagado por descenso de temperatura humos

La llama puede faltar porque:

- Falta pellet en el depósito,
- Demasiado pellet ha sofocado la llama, verificar calidad del pellet (DISTRIBUIDOR)
- Ha intervenido el termostato de máxima (caso raro ya que interviene solo en caso de excesiva temperatura de humos) (CAT).
- Intervención del presostato de seguridad por obstrucción/oclusión del tubo de salida de humos o del humero (comprobación de un técnico habilitado - limpiachimeneas)
- Intervención del termostato de seguridad del depósito. Comprobar que alrededor de la estufa no haya objetos que obstruyan la ventilación o si los ventiladores están averiados o parados. En ese caso llamar al CAT.

4) Señalización: BloqueAF/NOArran: (se activa si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama y no se consigue la temperatura de puesta en marcha).

Inconveniente: apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido.

Hay que distinguir los dos siguientes casos:

NO ha aparecido la llama

Acciones

- Comprobar:
- posición y limpieza del crisol (DISTRIBUIDOR)
- llegada al crisol de aire comburente
- funcionalidad resistencia
- temperatura ambiente (si es inferior a 3° C hace falta pastilla de encendido) y humedad.

Intentar encender con pastillas.

Ha aparecido llama pero tras la indicación Ar ha aparecido AF

Acciones

- Comprobar: (sólo para el DISTRIBUIDOR)
- funcionamiento termopar,
- temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros.

5) Señalización: Falta/Energía: (no es un defecto della termoestufa).

Inconveniente: apagado por falta de energía eléctrica

Acciones:

- Comprobar conexión eléctrica y bajadas de tensión

6) Señalización: Avería/TC: (interviene si el termo par está averiado o desconectado).

Inconveniente: apagado por termopar averiado o desconectado

Acciones:

- Comprobar conexión del termopar en la ficha. comprobar funcionalidad en el ensayo en frío (DISTRIBUIDOR).

POSIBLES INCONVENIENTES

- 7) **Señalización:** °C humos/alta: (apagado por excesiva temperatura de los humos)
Inconveniente: **apagado por superación temperatura máxima humos.**
Comprobar (sólo para el DISTRIBUIDOR):
- tipo de pellet
 - anomalía extracción de humos
 - canal de humos obstruido
 - instalación no correcta
 - “deriva” del motorreductor.
- 8) **Señalización:** **Check button** (señala una anomalía en el pulsador de emergencia)
Acciones:
 - Verificar el estado del pulsador y de su cable de conexión a la tarjeta (CAT).
- 9) **Señalización:** **ALARM TEMP. H2O:** (actúa si la sonda del agua está averiada o desconectada)
Inconveniente: **Apagado por temperatura del agua superior a los 90°C.**
Una temperatura excesiva puede depender de:
 - instalación demasiado pequeña: su VENDEDOR activará la función ECO.
 - obstrucción: limpiar los tubos de intercambio, el crisol y la descarga de humos.
- 10) **Señalización:** **Cont./flu.aire:** (interviene si el sensor de flujo detecta flujo de aire comburente insuficiente).
Inconveniente: **Apagado por falta depresión**
El flujo puede ser insuficiente:
 - si el portillo está abierto, el aislamiento del portillo no es perfecto (ej. junta)
 - si existe el problema de aspiración del aire o de expulsión de humos
 - el crisol está obstruido
 - el sensor de flujo sucio (limpiar con aire seco).
 - Controlar también el umbral del sensor de flujo (en los parámetros).
 - La alarma depresión puede darse también durante la fase de encendido.
- 11) **Señalización:** **“Control batería”**
Inconveniente: **batería compensadora de descarga dentro de la tarjeta electrónica**
Acciones:
 - Sustituir la batería compensadora (DISTRIBUIDOR).
- 12) **Señalización:** **ALARMA CORRIENTE ALTA:** Actúa cuando se detecta una absorción anómala y excesiva de corriente por parte del motorreductor.
Acciones: Comprobar el funcionamiento (CAT): motorreductor - conexiones eléctricas y tarjeta electrónica.
- 13) **Señalización:** **ALARMA CORRIENTE BAJA:** Actúa cuando se detecta una absorción anómala e insuficiente de corriente por parte del motorreductor.
Acciones: Comprobar el funcionamiento (CAT): motorreductor - presóstato - termostato depósito - conexiones eléctricas y tarjeta electrónica.
- 14) **Inconveniente:** **Mando a distancia ineficiente:**
Acciones:
 - Acercarse a la termoestufa
 - Comprobar si es necesario cambiar la pila
 - Sincronización con búsqueda automática en el momento de la activación: cuando se ponen las pilas en el mando a distancia se lanza automáticamente una fase de búsqueda del canal radio y posterior enlace con el producto detectado. Para que esto suceda correctamente habrá que procurar encender el producto antes de poner las pilas en el mando a distancia y estar muy cerca de la antena de manera que se esté seguros del alcance radio.
 - Sincronización con búsqueda automática efectuando la activación manual: podemos decidir si activar manualmente una búsqueda automática de un producto. Basta efectuar las siguientes simples operaciones, habiendo ya puesto de antemano las pilas en el mando a distancia:
 - Acercarse al producto y asegurarse de que esté conectado a la red eléctrica.
 - Con el display apagado (standby) apretar y mantener apretado el botón 0/I durante 10”.
 - Transcurridos los 10” en el display aparece el mensaje “BÚSQUEDA RED”. Seguidamente soltar el botón 0/I, quiere decir que la fase de búsqueda automática se ha activado.
 - En pocos segundos se producirá la sincronización automática del canal radio

POSIBLES INCONVENIENTES

15) Inconveniente: Durante la fase de encendido “salta el diferencial” (CAT):

- Acciones:**
- Comprobar las condiciones de la resistencia de encendido, de la instalación eléctrica y de los componentes eléctricos.

16) Inconveniente: Agua no suficientemente caliente:

- Acciones:**
- limpiar el intercambiador desde dentro del hogar

NOTA 1

Todas las señalizaciones permanecen visualizadas hasta que no se interviene en el mando a distancia, presionando la tecla . Se recomienda no volver a poner en marcha la estufa si antes no se ha comprobado la eliminación del problema.

NOTA 2

Después de consumir 1000 kg de pellets u otro valor configurado por el CAT durante el primer encendido, en el display aparece de manera parpadeante el mensaje “mantenimiento”. La termoestufa funciona, pero es necesario que efectúe el CAT habilitado Edilkamin un mantenimiento extraordinario.

NOTA 3

Si la termoestufa a causa de la calidad del pellet o de la instalación particularmente crítica se obstruye anticipadamente, aparecerá la indicación “Llamar al CAT”. Proceder como para la indicación “mantenimiento”.

ADVERTENCIA:

Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).

En caso controles regulares y de limpieza, aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea

¡IMPORTANTE!

En caso de que se manifieste un principio de incendio en la termoestufa, en el canal de humo o en la chimenea, seguir los pasos siguientes:

- Cerrar la alimentación eléctrica
- Apagar con un extintor de anhídrido carbónico CO₂
- Llamar a los Bomberos.

¡NO INTENTAR APAGAR EL FUEGO CON AGUA!

Después, solicitar el control del aparato a un Centro de Asistencia Técnica autorizado Edilkamin y hacer que un técnico autorizado compruebe la chimenea.

FAQ

Las respuestas se indican aquí sintéticamente, mayores detalles se señalan en las otras páginas del presente manual.

1) ¿Qué debo predisponer para poder instalar la termoestufa?

Salida de humos por lo menos de 80 mm de diámetro o un enlace directo con el exterior.

Toma de aire en el local de al menos 80 cm².

Conexión envío y retorno a colector 3/4" G

Descarga en desagüe para válvula de exceso de presión 3/4" G

Conexión para carga 3/4" G

Conexiones eléctricas al sistema según normativa con interruptor magnetotérmico 230V +/- 10%, 50 Hz.

(evaluar la división del circuito primario del secundario).

2) ¿Puedo hacer funcionar la termoestufa sin agua?

NO. El uso sin agua comprometería la termoestufa hasta el punto de que sea IRREPARABLE.

3) La termoestufa ¿emiten agua caliente?

SÍ. La mayor parte del calor producido se traslada al agua, pero por irradiación y con un ventilador se introduce en el local de instalación.

4) ¿Puedo conectar envío y retorno de la termoestufa directamente a un termosifón?

NO, como para cualquier otra caldera, es necesario conectarse a un colector desde donde sucesivamente el agua se distribuye a los termosifones.

5) ¿La termoestufa suministran también agua caliente sanitaria?

Es posible producir agua caliente sanitaria aplicando el kit específico tras valorar la potencia de la termoestufa con el sistema hidráulico.

Considerar soluciones complementarias (ej. solar) para el verano, cuando no se enciende la termoestufa.

6) ¿Puedo descargar los humos de la termoestufa directamente en pared?

NO, la descarga a norma de ley (UNI 10683) está en el tope del techo y en todo caso para el buen funcionamiento es necesario un tramo vertical de al menos 1,5 metros en vertical. Si no, en caso de apagón o de viento, es posible que se perciba una ligera cantidad de humo en el local.

7) ¿Es necesaria una toma de aire en el local?

SÍ, para un restablecimiento del aire utilizado por la termoestufa para la combustión; también es posible una conexión directa con el exterior.

8) ¿Qué debo ajustar en el display de la termoestufa?

La temperatura del agua deseada; la termoestufa modula consecuentemente la potencia para obtenerla o conservarla.

Para sistemas pequeños es posible ajustar una modalidad de trabajo que prevea apagados y encendidos de la termoestufa según la temperatura del agua alcanzada.

Si se ha instalado un termostato ambiente, se configura la temperatura del local.

9) ¿Cada cuánto tiempo debo limpiar el crisol?

Lo ideal es antes de cada encendido con la termoestufa apagada y fría. DESPUÉS DE HABER CEPILLADO LOS TUBOS DE INTERCAMBIO accionando la manilla de limpieza del conducto de humos (ver pág. 114).

10) ¿Debo aspirar el depósito del pellet?

SÍ, al menos una vez al mes y cuando la termoestufa no se utilice durante mucho tiempo.

11) ¿Puedo quemar otras cosas además del pellet?

NO. La termoestufa ha sido diseñada para quemar pellet de leña de 6 mm, otro material podría dañarla.

12) ¿Puedo encender la termoestufa con un SMS?

SÍ, conectando un combinador telefónico a la puerta serial ubicada en la parte trasera de la termoestufa mediante el cable opcional.

LISTA DE COMPROBACIÓN

a completar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación

- Puesta en servicio efectuada por el CAT autorizado que ha expedido la garantía
- Toma de aire en el local
- El canal de humo / el tubo de salida de humos recibe sólo la descarga de la termoestufa
- El canal de humo (tramo de conducto que conecta la termoestufa con el humero) presenta:
 - máximo 3 curvas
 - máximo 2 metros en horizontal
- Los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
- En el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios
- El volumen calentable ha sido oportunamente evaluado considerando la eficacia de los termosifones
- La instalación hidráulica ha sido declarada conforme en virtud de las normas del país (ej. en Italia, D.M. 37 ex L.46/90) por un técnico habilitado.

Uso

- El pellet (diámetro 6 mm) utilizado es de buena calidad y no es húmedo (humedad máxima admitida 8%).
- El crisol y el espacio cenizas están limpios y bien colocados
- Se recomienda accionar todos los días las varillas de limpieza.
- Los tubos de intercambio y las partes internas del hogar están limpias
- El conducto de humos está limpio.
- La instalación hidráulica se ha vaciado.
- La presión (leída en el manómetro) por lo menos tiene que ser de 1,5 bar.

RECORDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO

En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

ESPAÑOL



INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise	pag. 116
Allgemeine Informationen	pag. 118
Installation	pag. 122
Montage der verkleidungen	pag. 126
Gebrauchsanweisungen	pag. 130
Wartung	pag. 135
Mögliche probleme	pag. 137
Faq	pag. 140
Check list	pag. 140

Die Firma EDILKAMIN S.p.A mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47
- 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:

Der hier beschriebene wassergeführte Pellets-Heizofen
entspricht der EU-Richtlinie 305/2011 (CPR) und der harmoni-
sierten Europäischen Norm EN 14785: 2006

WASSERGEFÜHRTE PELLETS-HEIZOFEN der Handelsmarke
EDILKAMIN, mit dem Modellnamen IDROSALLY

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten

Leistungserklärung (DoP- EK n° 117): Typenschild Nr.

Außerdem wird erklärt, dass

wassergeführte Pellets-Heizofen IDROSALLY den folgenden EU-
Richtlinien entspricht:

2014/36/CE – Niederspannungsrichtlinie

2014/30/CE– Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installa-
tionsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN
Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wur-
den, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zur Wahl unseres Produkts.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Leistungen des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse setzen Sie sich bitte mit dem HÄNDLER in Verbindung, bei dem Sie den Kauf getätigt haben oder besuchen Sie unsere Webseite www.edilkamin.com unter dem Menüpunkt HÄNDLER.

HINWEIS

- Nach dem Auspacken des Pellets-Heizofens, sich der Unversehrtheit und der Vollständigkeit des Inhalts vergewissern (Verkleidung, Funksteuerung, Schelle, komplett mit Muffe und Silikondichtung, „Kalthandgriff“ für Öffnung der Inventür, Garantieheft, Handschuh, CD/technische Beschreibung, Spachtel, Entfeuchtungssalz).

Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und die steuerlich gültige Kaufbescheinigung aus.

- Inbetriebnahme/Abnahme

Diese muss unbedingt durch ein von Edilkamin zugelassenes Technische Kundendienstcenter - (CAT - Centro Assistenza Tecnica) erfolgen, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.

Die Inbetriebnahme besteht gemäß der UNI 10683 in einer Reihe von Kontrollarbeiten, die mit eingebautem Pellets-Heizofen durchgeführt werden und darauf abzielen, die korrekte Funktionsweise des Systems und seine Entsprechung mit den geltenden Vorschriften sicherzustellen.

- Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den Hersteller von jeglicher Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.

- Die Nummer des Kontrollabschnitts, der für die Identifizierung der Pellets-Heizofen erforderlich ist, ist angegeben:

- Im oberen Teil der Verpackung
- Im Garantieheft im inneren des Brennraums
- Auf dem auf der Rückseite des Geräts angebrachten Schild



Die besagten Unterlagen sind zusammen mit der Kaufbescheinigung aufzubewahren, deren Angaben bei etwaigen Auskunftsbegehren mitzuteilen und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung zu stellen sind.

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

SICHERHEITSHINWEISE

DER HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER BETRIEBEN WERDEN.

SEIN MÖGLICHER BETRIEB IN „TROCKENZUSTAND“ WÜRDEN IHN UNWIDERRUFLICH SCHÄDIGEN.

DER HEIZOFEN MUSS MIT EINEM DRUCK VON CA. 1,5 BAR ARBEITEN.

- Das Gerät ist nicht dazu geeignet, durch Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten betrieben zu werden - Kinder eingeschlossen. Kinder sind zu überwachen, damit sichergestellt wird, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die größten vom Gebrauch des Pellets-Heizofen ausgehenden Gefahren entstehen durch eine Missachtung der Installationsvorschriften, eine direkte Berührung von (inneren) elektrischen Teilen, eine Berührung des Feuers und heißer Teile (Scheibe, Rohre, Warmluftaustritt), das Einführen fremder Stoffe, die Benutzung nicht empfohlener Brennstoffe, eine unzureichende Wartung oder eine wiederholte Betätigung der Starttaste, ohne davor den Tiegel geleert zu haben.
- Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Pellets-Heizofen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses muss ohne Eingreifen des Benutzers automatisch erfolgen.
- Zur Gewährleistung des einwandfreien Betriebs sind die vorliegenden Installationsanweisungen genau zu befolgen.
- Als Brennmaterial nur Holzpellets mit einem Durchmesser von 6 mm verwenden, von sehr guter Qualität und mit Zertifikat.
- In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden. NIEMALS flüssige Brennstoffe zum Anzünden oder Schüren verwenden.
- Für die Reinigung des Rauchgaskanals (Rohabschnitt zwischen dem Abzugsstutzen am Heizofen und dem Schornstein) keine entzündlichen Produkte verwenden.
- Nicht in warmem Zustand reinigen.
- Die Teile des Feuerraums und des Brennstoffbehälters dürfen nur KALT abgesaugt werden.
- Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis und einem Tuch gereinigt werden. Nicht in warmem Zustand reinigen.

- Der Heizofen darf nicht mit offener Tür, kaputter Scheibe oder offener Pelletladeklappe betrieben werden. Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: die Verbrennung wird automatisch gesteuert und es ist kein Eingriff erforderlich.
- Er darf nicht als Leiter oder Abstützfläche verwendet werden.
- Keine Wäsche zum Trocknen direkt auf den Heizofen legen. Etwaige Wäscheständer oder Ähnliches müssen in einem Sicherheitsabstand vom Heizofen aufgestellt werden (**Brandgefahr**).
- Sicherstellen, dass der Heizofen durch ein von Edilkamin zugelassenes CAT (Technisches Kundendienst-Center) gemäß den Angaben in diesem Datenblatt, die zudem für die Validierung der Garantie unverzichtbare Voraussetzungen sind, aufgestellt und eingeschaltet wird.
- Während des Betriebs des Heizofens werden die Rauchgaskanäle und die innere Tür sehr heiß.
- Keine wärmeempfindlichen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Heizofens abstellen.
- Die Luftöffnungen im Raum und die Luftzufuhr am Heizofen nicht verschließen.
- Heizofen nicht nass machen, elektrische Teile nicht mit nassen Händen berühren.
- Keine Reduzierstücke in die Rauchgasrohre stecken.
- Der Raum, in dem der Heizofen aufgestellt wird, muss entsprechend gegen Brand geschützt sein und über alle für den einwandfreien und sicheren Betrieb erforderlichen Anschlüsse verfügen (Beschickung und Rauchgasabzug).
- Der Raum, in dem der Heizofen aufgestellt wird, muss immer über 0°C warm sein.
- Etwaige Frostschutzzusätze für das Wasser in der Anlage verwenden.
- Sollte das Füll- und Nachfüllwasser eine Härte von mehr als 35°fH aufweisen, einen Wasserenthärter verwenden. Sich für Tipps auf die Norm UNI 8065-1989 (Wasseraufbereitung in Haushalts-Heizungsanlagen) beziehen.
- **IM FALL VON ERFOLGLOSEM ANZÜNDEN, DIESES NICHT WIEDERHOLEN, OHNE DEN BRENNTIEGEL GELEERT ZU HABEN.**

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der Pellets-Heizofen verwendet als Brennstoff Pellet, das aus kleinen Zylindern aus gepresstem hölzernen Material besteht, dessen Verbrennung elektronisch gesteuert wird.

Der Heizofen kann Wasser für die Speisung der Heizungsanlage erhitzen (Heizkörper, Handtuchheizkörper, Fußboden-Strahlungsplatten), zudem produziert er Heißluft, mit der über einen Ventilator der Raum beheizt werden kann.

Der Brennstoffbehälter (A) befindet sich im hinteren Teil des Pellets-Heizofen. Die Befüllung des Behälters erfolgt durch den Deckel auf der Hinterseite des Aufsatzes. Der Brennstoff (Pellet) wird dem Behälter (A) entnommen und mittels einer von einem Getriebemotor (B) angetriebenen Schnecke (C), und zum Brenntiegel (D) verbracht. Die Zündung des Pellet erfolgt mittels von einem elektrischen Widerstand (E) erhitzter und in den Brenntiegel von einem Rauchgasabsauggebläse (F) angesaugter Luft.

Die Verbrennungsluft wird dem Raum (in dem sich eine Lufteintritt befinden muss) durch das Rauchabzugsgebläse (F) entnommen.

Der durch die Verbrennung erzeugte Rauch wird vom Brennraum durch dasselbe Rauchabzugsgebläse (F) abgesaugt und aus dem Stutzen (G) im unteren Teil der Rückseite des Pellets-Heizofen ausgestoßen.

Die Asche fällt unter und seitlich vom Brenntiegel, wo sich eine Aschenlade befindet, aus dem sie regelmäßig mit einem Staubsauger entfernt werden muss.

Das von dem Pellets-Heizofen erzeugte Warmwasser wird von einer im Pellets-Heizofen eingebauten Umwälzpumpe zum Heizungskreislauf geleitet.

Der Pellets-Heizofen wurde für einen Betrieb mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß (I) und Überdruck-Sicherheitsventil entwickelt, die beide eingebaut sind.

Die Brennstoffmenge und der Rauchabzug bzw. die Versorgung mit Verbrennungsluft werden durch die elektronische Karte gesteuert, die mit einer Software mit System Leonardo ausgestattet ist, um eine Verbrennung von hohem Wirkungsgrad und mit niedrigem Schadstoffausstoß zu erhalten.

Die wichtigsten Betriebsphasen werden mit der Funksteuerung verwaltet, zusätzlich gibt es eine vereinfachte Start- bzw. Stoppaste (S. 132).

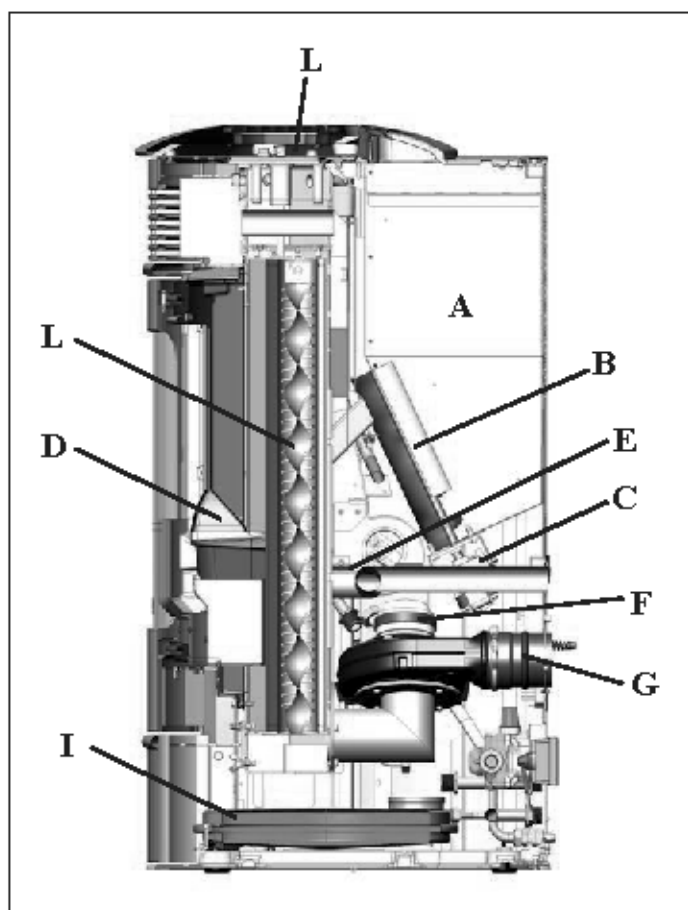
Die Reinigung der Wärmetauscherrohre erfolgt mittels „Turbo-lenzerzeugern“ (H), die mit dem Griff (L) betätigt werden.

Der Pellets-Heizofen ist auf der Rückseite mit einem seriellen Anschluss für die Verbindung (mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels Code 640560) mit Fernschaltvorrichtungen versehen (wie Telefonschalter, Zeitthermostaten, usw.).

Betriebsweisen

(für nähere Angaben, siehe Seite 140)

Am Bedienfeld wird die Wassertemperatur eingestellt, die für die Anlage gefordert wird (durchschnittlich 70°C empfohlen) und der Pellets-Heizofen moduliert im Handbetrieb oder automatisch die Leistung derart, dass diese Temperatur erreicht oder beibehalten wird. Für kleine Anlagen kann die Funktion Öko aktiviert werden (der Pellets-Heizofen schaltet sich ein und aus abhängig von der gewünschten Wassertemperatur).



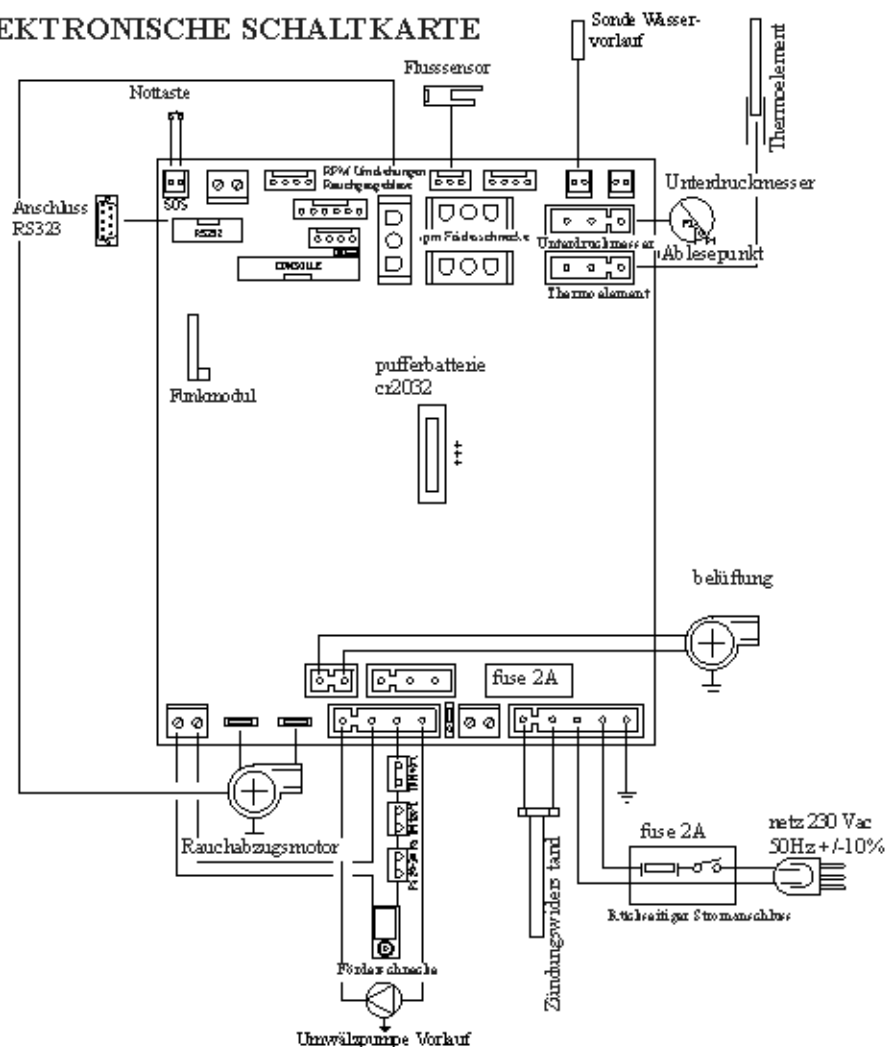
ALLGEMEINE INFORMATIONEN

• ELEKTROAPPARATE

LEONARDO ist ein Sicherheits- und Regelsystem der Verbrennung, das unter jeder Bedingung einen optimalen Betrieb gewährleistet dank zweier Sensoren, die den Druckpegel in der Verbrennungskammer und die Rauchgastemperatur messen, einen optimalen Betrieb. Die Messung und die daraus folgende Optimierung der beiden Parameter erfolgt ständig, sodass eventuelle Betriebsstörungen in Echtzeit behoben werden können. Das System LEONARDO bewirkt eine konstante Verbrennung, indem es automatisch den Ofenzug auf der Grundlage der Merkmale des Abzugsrohrs (Kurven, Länge, Form, Durchmesser, usw.) und der Umgebungsbedingungen (Wind, Feuchtigkeit, Luftdruck, Installation in großer Höhe, usw.) regelt. Es ist erforderlich, dass die Installationsvorschriften befolgt werden. Das System LEONARDO ist darüber hinaus in der Lage, den Pellet-Typ zu erkennen und dessen Beschickung automatisch zu regeln, um in jedem Augenblick das Maß der erforderlichen Verbrennung zu gewährleisten.



• ELEKTRONISCHE SCHALTKARTE



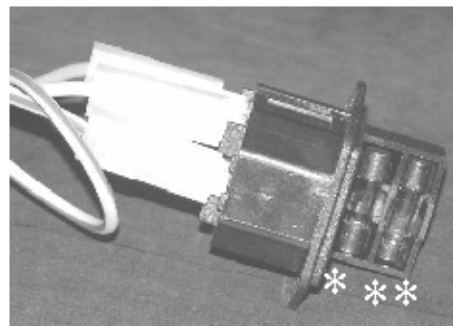
SERIELLEN PORT

Auf dem AUX-Portal ist es möglich, von Händler ein Optional für die Kontrolle der Registrierungen und Löschungen - wie zum Beispiel Telefonumschalter und Wärmeregler - installieren zu lassen, an der Rückseite des Pellets-heizofen. Anschließbar mit entsprechendem Bügel, als Optional erhältlich (Code 640560).

PUFFERBATTERIE

Auf der Elektronikarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt). Deren mangelnder Betrieb (nicht als Produktfehler zu betrachten, sondern als normaler Verbrauch) wird durch die Schriftzüge "Battery leerPrüf" angezeigt. Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

SICHERUNG am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Pellets-Heizofen sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig (*) der andere als Reserve (* *).

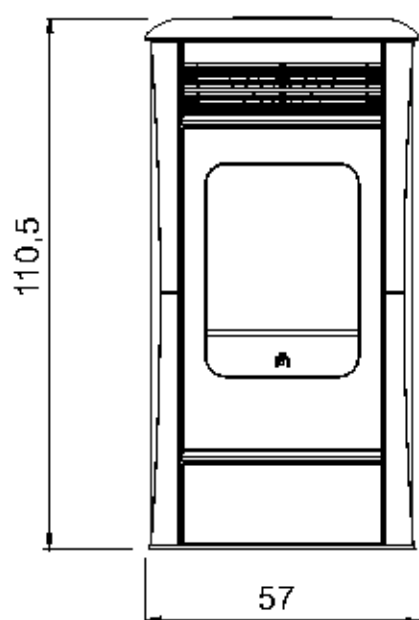


ALLGEMEINE INFORMATIONEN

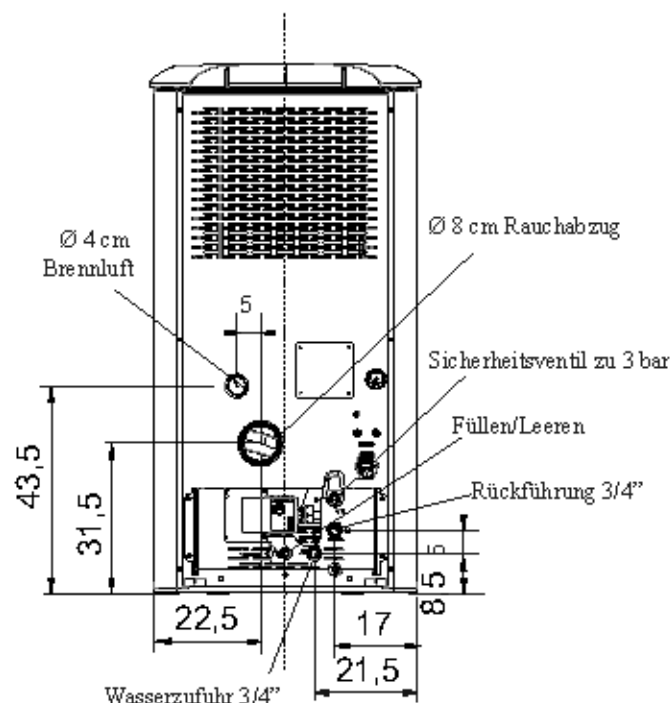
DER HEIZOFEN WIRD IN SECHS VERSCHIEDENEN OPTISCHEN AUSFÜHRUNGEN HERGESTELLT:

- Stahl, dunkelgrau mit Einsätzen und Oberteil aus Keramik, cremeweiß
- Stahl, dunkelgrau mit Einsätzen und Oberteil aus Keramik, rot
- Stahl, dunkelgrau mit Einsätzen und Oberteil aus Keramik, grau
- Keramik, cremeweiß
- Keramik, rot
- Keramik, pergamentfarben

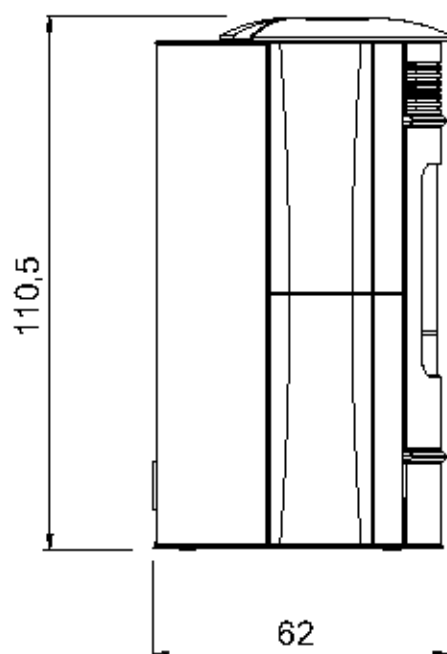
VORDERSEITE



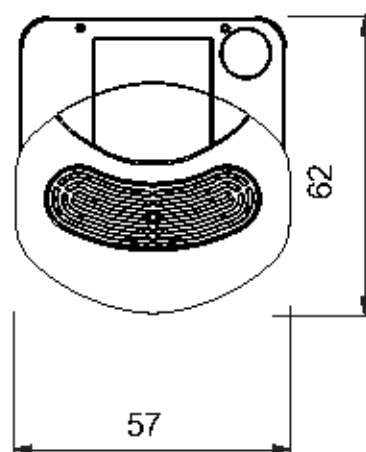
RÜCKSEITE



SEITE



GRUNDRISS



ALLGEMEINE INFORMATIONEN

HEIZTECHNISCHE MERKMALE gemäß EN 14785

	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Nutzheizleistung	16,2	4,8	kW
An das Wasser abgegebene Heizleistung ohne Gebläse	11,8	3,0	kW
An die Umgebung abgegebene Heizleistung	4,4	1,8	kW
Wirkungsgrad / Effizienz	91,6	97,6	%
Emissionen CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Rauchtemperatur	129	56	°C
Brennstoffverbrauch Pellets	3,2	0,8	kg/h
Zug	12 - 5	10 - 3	Pa
Fassungsvermögen des Brennstoffbehälters	25		kg
Inhalt Wasser	12		Liter
Max. Betriebsdruck Wasser	1,5		bar
Max. Betriebstemperatur Wasser	90		°C
Betriebsdauer	7	25	Stunden
Beheizbares Raumvolumen*	420		m ³
Durchmesser des unabhängigen Rauchabzugsrohrs (Steckerteil)	80		mm
Durchmesser des unabhängigen Außenlufteingangs (Steckerteil)	40		mm
Gewicht mit Verpackung (Keramik/Stahl)	257/247		kg

TECHNISCHE DATEN FÜR DIE BEMESSUNG DES RAUCHABZUGS, wobei auf jeden Fall die Angaben des vorliegenden Datenblatts und der Installationsnormen jedes Produkts berücksichtigt werden müssen.

	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Rauchaustrittstemperatur am Austritt	155	67	°C
Mindestzug	0,01		Pa
Rauchdurchsatz	10,6	3,6	g/s

* Das Beheizbare Raumvolumen ist berechnet bei einer Wärmedämmung nach den neuesten Bauichtlinien, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung von 33 Kcal/m³ pro Stunde.

ELEKTRISCHE MERKMALE

Stromversorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz
Durchschnittliche Leistungsaufnahme	120 W
Leistungsaufnahme bei Zündvorgang	400 W
Frequenz der Funksteuerung (geliefert)	Funkwelle 2,4 GHz
Schutzvorrichtung auf elektronischer Schaltkarte *	Sicherung T2A, 250 Vac 5x20

ACHTUNG:

- 1) daran denken, dass externe Geräte den Betrieb der elektronischen Schaltkarte stören können.
- 2) Eingriffe bei Komponenten unter Spannung, Instandhaltungsarbeiten und/oder Kontrollen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. (vor jedweder Wartung das Gerät vom Stromnetz trennen)
- 3) Im Fall von Problemen mit dem Stromnetz wenden Sie sich bitte an einen Elektriker, um die Installation einer unterbrechungsfreien Stromversorgung von mindestens 800 Va mit sinusförmigen Wellen abzuwägen. Bei Variationen von über 10% Stromversorgung kann das Produkt beeinträchtigt werden.

Die obigen Daten sind Richtwerte und wurden von der akkreditierten Zertifizierungsorganisation erhoben.

EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, die Produkte ohne Vorankündigung und ausschließlich nach eigenem Ermessen zu ändern.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

• BESTANDTEILE - SICHERHEITS-und MESSVORRICHTUNGEN

Rauch-Temperaturfühler

im Rauchabzug installiert, misst die Rauchtemperatur. Reguliert die Einschaltung und leitet im Fall einer zu niedrigen oder zu hohen Temperatur eine Betriebssperrung ein.

Luftstromsensor

im Saugkanal angeordnet, sperrt beim Anspringen den Heizofen, wenn der Luftfluss nicht korrekt ist. Dies hat möglichen Unterdruck in der Rauchgasleitung zur Folge.

Sicherheitsthermostat Förderschnecke

installiert in der Nähe des Pellet-Behälters, unterbricht die Stromversorgung des Getriebemotors, wenn die Messtemperatur zu hoch ist.

Wassertemperatur-Messsonde

Liest die Wassertemperatur im Pellets-Heizofen und sendet zur Verwaltung der Regelung der Leistung des Pellets-Heizofen die Auskunft an die Steuerkarte.

Bei zu hohen Temperaturen wird eine Blockierungsphase in die Wege geleitet.

Sicherheitsthermostat Wassertemperatur zu hoch

Erfasst die Wassertemperatur im Heizofen. Bricht die Stromversorgung des Untersetzungsgetriebes ab, wenn die Temperatur zu hoch ist.

Ist der Thermostat eingeschritten, ist dieser mittels der roten Nottaste auf der Rückseite des Heizofens (A - Abb. 1) zurückzusetzen.

Überdruckventil 3 bar

Bei Erreichen des Nenndrucks lässt es das in der Anlage enthaltene Wasser entweichen, mit der anschließenden Notwendigkeit des Nachfüllens.

ACHTUNG!!!! An den Anschluss an das Kanalisationsnetz denken.

Elektrischer Widerstand

Es löst das Anzünden der Pellet Verbrennung aus. Es bleibt solange eingeschaltet, bis die Flamme noch nicht brennt. Verschleißteil.

Rauchabzug

Drückt die Rauchgase in den Rauchabzug und saugt durch Unterdruck Verbrennungsluft an.

Unterdruckmesser (elektronischer Drucksensor):

Misst den Depressionswert (im Vergleich zur Installationsumgebung) in der Brennkammer.

Sicherheitsthermostat Behälter

Am Pellet-Beschickungssystem des Behälters angeordnet. Springt an, wenn die Temperatur im Heizofen zu hoch ist. Daraufhin wird die Pellet-Zufuhr gesperrt und der Heizofen schaltet aus.

Umwälzpumpe (elektronische umwälzpumpe - siehe S. 143)
"drückt" das Wasser in Richtung der Heizungsanlage.

Geschlossenes Ausdehnungsgefäß

"absorbiert" die aufgrund der Erwärmung erzeugten Schwankungen des Volumens der im Heizkessel enthaltenen Wassers.

Es ist erforderlich, dass ein Techniker auf der Grundlage des Gesamtinhalts des Wassers der Anlage entscheidet, ob das bestehende Ausdehnungsgefäß durch ein weiteres ergänzt wird!

Manometer

An der Rückseite am Heizofen (B - Abb. 1) und dient zum Ablesen des Wasserdrucks.

Der empfohlene Druck bei laufendem Heizofen beträgt 1,5 bar.

Ablaufhahn

An der Rückseite unten am Heizofen angeordnet; muss geöffnet werden, wenn das Wasser ausgeleert werden muss.

Entlüftungsventil

Im oberen Teil angebracht, ermöglicht es die Entlüftung von möglicherweise beim Befüllen des Pellets-Heizofen mit Wasser vorliegender Luft (siehe S. 133-139).

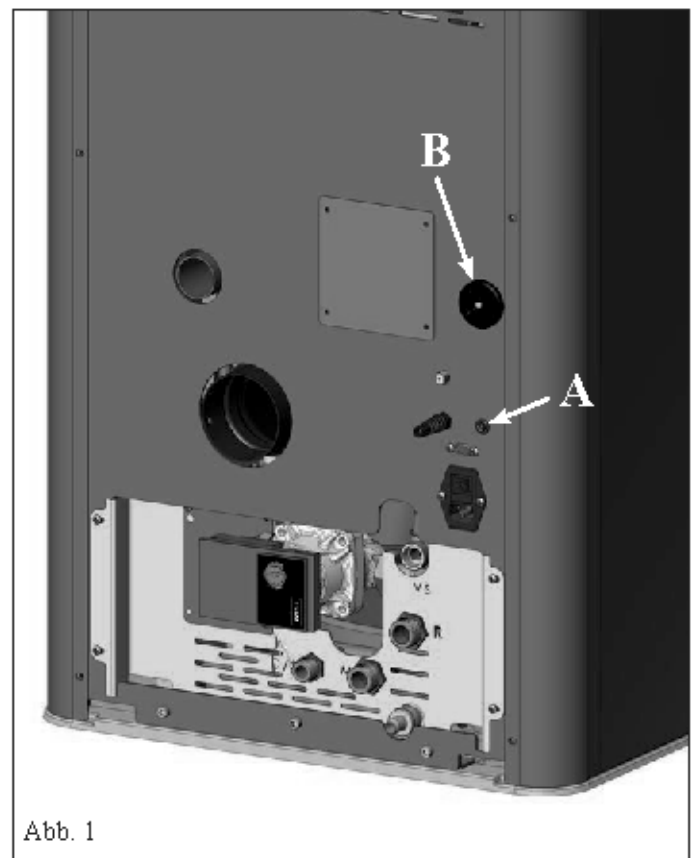


Abb. 1

HINWEIS:

IM FALL EINER BLOCKIERUNG ZEIGT DER PELLETS-HEIZOFEN DIE URSACHE AUF DEM DISPLAY AN UND SPEICHERT DIE ERFOLGTE BLOCKIERUNG

INSTALLATION

ALLGEMEINE HINWEISE

Die hydraulischen und Rauchablass-Anschlüsse müssen von Fachkräften vorgenommen werden, die eine Installationskonformitätserklärung im Einklang mit den nationalen Normen ausstellen können.

In Italien muss Bezug auf die Konformitätserklärung gemäß italienischem Ministerialdekret DM 37/2008 (eh. G. 46/90) und gemäß Normen UNI 10683 und UNI 10412-2 genommen werden. Bei Installation in einer Miteigentumsgemeinschaft bitte davor den Hausverwalter konsultieren.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

In Italien darf der Pellets-heizofen NICHT in Räumen aufgestellt werden, in denen Gasheizgeräte vom Typ B in Betrieb sind (z.B. Gas-Wassererhitzer, Öfen und Geräte, die über Abzugshauben betrieben werden - Bez. UNI 10683 und 7129). Im allgemeinen könnte der wassergeführte Heizofen den Raum in einen Unterdruck versetzen und so den Betrieb dieser Geräte gefährden oder von ihnen beeinflusst werden.

PRÜFUNG DES ELEKTROANSCHLUSSES (die Steckdose an zugänglicher Stelle anbringen)

Der Pellets-heizofen ist mit einem Stromversorgungskabel versehen, das an eine, vorzugsweise mit einem Lastschuttschalter versehene Steckdose zu 230V 50Hz anzuschließen ist. Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Ofen beeinträchtigen (falls noch nicht vorhanden, einen geeigneten Differenzialschalter vorsehen).

Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüfen.

Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Einsatzes entsprechenden Querschnitt aufweisen. Die mangelnde Wirksamkeit des Erdungskreislaufs verursacht Störungen, für die Edilkamin nicht haftet.

Im Fall von Problemen mit dem Stromnetz wenden Sie sich bitte an einen Elektriker, um die Installation einer unterbrechungsfreien Stromversorgung von mindestens 800 Va mit sinusförmigen Wellen abzuwägen.

LUFTEINLASS: unbedingt zu verwirklichen

Der Aufstellungsraum muss über einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm² verfügen, der sicherstellt, dass die bei der Verbrennung verbrauchte Luft ersetzt wird. Statt dessen kann man die Luft für den Pellets-heizofen auch direkt aus dem Freien entnehmen, indem man das Rohr mit 4 cm Durchmesser mit einem Stahlrohrstück verlängert. In diesem Fall kann es zu Problemen durch Kondenswasserbildung kommen, und es ist notwendig, den Lufteinlass mit einem Gitter zu schützen das einen freien Querschnitt von mindestens 12 cm² aufzuweisen hat. Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein. Es muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist. In jedem Fall den ganzen Weg Luftansaugkanal muss ein freier Querschnitt von mindestens 12 cm² gewährleistet sein. Das äußere Ende des Luftleiters muss mit einem Fliegengitter geschützt werden, wobei der nutzbare Durchgang von 12 cm² nicht verringert werden darf.

POSITIONIERUNG UND SICHERHEITSABSTÄNDE FÜR BRANDSCHUTZ

Der Pellets-heizofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsbedingungen zu installieren:

- Seitlich und auf der Rückseite Mindestabstand von 10 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Auf der Vorderseite Mindestabstand von 80 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Wird der Pellets-heizofen auf einem brennbaren Boden aufgestellt, ist eine Platte aus Dämmmaterial dazwischenzulegen, die mindestens 20 cm auf den Seiten und 40 cm auf der Vorderseite herausragt.

Auf den Pellets-heizofen und innerhalb des Sicherheitsabstands dürfen keine Gegenstände aus brennbarem Material platziert werden.

Für den Fall der Montage durch eine Wand aus Holz oder anderem brennbaren Material muss das Rauchabzugsrohr angemessen mittels Keramikfaser oder anderem Material mit gleichen Eigenschaften gedämmt werden.

NUR IN DEUTSCHLAND

Die Geräte können in Mehrfachbelegung an einen Schornstein angeschlossen werden, wenn die geltenden Vorschriften der DIN-Norm 18160 eingehalten werden und der Bezirksschornsteinfeger die Installationsbedingungen geprüft und freigegeben hat.

INSTALLATION

RAUCHABZUG

as Rauchabzugssystem muss für einzig für den Heiz Ofen bestehen (Einleitung in mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig).

In Deutschland kann der Auslass über einen Mehrfachrauchabzug erfolgen:

- Die Pelletöfen befinden sich in derselben Wohnung.
 - oder sind vom selben Typ (Gerätewärmeleistung und Gebläsekennlinie).
 - Die Pelletöfen dürfen nicht zusammen mit Geräten ohne Gebläse an einen gemeinsamen Abzug angeschlossen werden.
- Darüber hinaus müssen alle lokalen Vorschriften eingehalten werden.

Der Abzug des Rauchs erfolgt durch den Stutzen auf der Rückseite mit einem Durchmesser von 8 cm.

Es zu Beginn des senkrechten Teils ein T mit Kondenswassersammelvorrichtung vorzusehen.

Der Rauchabzug muss mit dem Äußeren mittels geeigneter Stahlrohre Rohne Behinderungen EN 1856.

Die gesamte Verrohrung ist hermetisch abzudichten und falls erforderlich, zu isolieren.

Um die verschiedenen Rohrteile untereinander abzudichten, sind hochtemperaturbeständige Dichtmittel zu verwenden (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen).

Eine eventuelle waagerechte Leitung kann eine Länge bis zu 2 Metern besitzen.

Bis zu drei 90° - Kurven sind zulässig.

Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, ist ein senkrechter Rohrabschnitt von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz (gemäß UNI 10683) erforderlich.

Das senkrechte Stück kann innen oder außen verlaufen. Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein.

Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden (z. B. Nirosta zu 80 mm Durchmesser). Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein. Sollte dieses nicht abnehmbar sein, müssen Inspektionsöffnungen für die Reinigung vorhanden sein.

Der Heizofen ist für den Betrieb unter beliebigen klimatischen Bedingungen ausgelegt.

Unter besonderen Bedingungen, etwa bei starkem Wind, springen ggf. die Sicherheitseinrichtungen an und der Heizofen schaltet ab.

Das Gerät in diesem Fall nicht mit deaktivierten Sicherheitsvorkehrungen betreiben.

Wenden Sie sich bei anhaltendem Problem an den Technischen Kundenservice.

SCHORNSTEIN

Die wichtigsten Merkmale sind:

- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchabzugs
- Öffnungsquerschnitt nicht geringer als dem zweifachen des Rauchabzugs
- Lage in vollem Wind, oberhalb des Daches und außerhalb der Rückflussbereiche.

TYPISCHE FÄLLE

Abb. 1

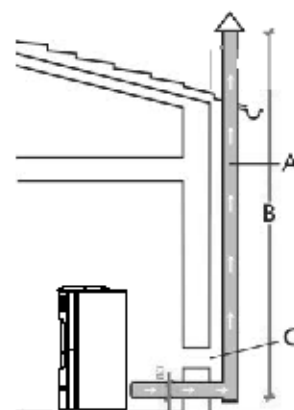
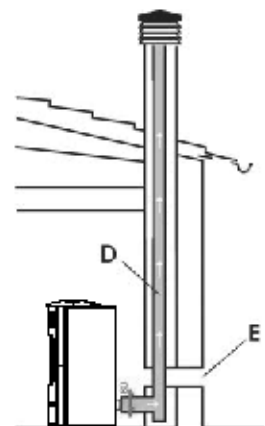


Abb. 2



A: Rauchabzug aus gedämmten Stahl

B: Mindesthöhe 1,5 m, und jedenfalls über den First des Daches hinaus

C-E: Lufteinlass von außen (durchgehender Mindestquerschnitt 80 cm²)

D: Rauchabzug aus Stahl in Rauchabzug aus Mauerwerk eingezogen.

HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

Der hydraulische Anschluss hängt von der Art der Anlage ab. Es gibt jedoch ein paar "allgemeine Regeln":

- Der hydraulische Anschluss muss von Fachkräften vorgenommen werden, die eine Erklärung zur korrekten Installation gemäß den im jeweiligen Aufstellungsland geltenden Normen ausstellen können (z.B. in Italien gemäß Ministerialdekret D.M. 37/2008 und gemäß Norm UNI 10412-2)

- Die Hydraulikanlage muss mit einem Druck zwischen 1 und 1,5-2 bar im Wärmezustand mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß betrieben werden.

Anmerkung: Der wassergeführte Heizofen DARF NICHT beispielsweise anstelle eines eingebauten Herdes mit offenem Ausdehnungsgefäß installiert werden, ohne dazu das Ausdehnungssystem entsprechend mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß anzupassen.

- Die Trennung des Haupt-Kreises vom Zweit-Kreis ist optimal und in einigen Ländern Einbau in die Heizungszentrale vorgeschrieben (z.B. in Italien wird auf das Rundschreiben Ispeal - heute das Arbeiterunfall-Versicherungsinstitut Inail - vom April 2011 Bezug genommen).

Die Trennung ist einfach mit dem KIT A2 von Edilkamin vorzunehmen.

- ein Puffer (Speicher) ist empfehlenswert, aber nicht vorgeschrieben. Dieser hat den Vorteil, den wassergeführten Heizofen vor "plötzlichen" Anfragen der Anlage zu schützen und eine Ergänzung mit anderen Wärmequellen möglich zu machen. Damit wird der Verbrauch gesenkt und die Leistung des Systems erhöht.

- Das aus dem Vorlauf des wassergeführten Heizofens austretende warme Wasser muss je nach Zweck (Heizung, Heizkörper, Wärmetauscher und mehr oder weniger eingebauter Puffer, usw.) "gelenkt" werden.

- Die Rücklauftemperatur des Wassers zum wassergeführten Heizofen muss mindestens höher als 50-55° C sein, um eine Kondensatbildung zu vermeiden. Der Installationsfachmann muss je nach Anlage abwägen, ob der Einbau von Antikondensationsventilen oder -pumpen notwendig ist.

- Für die Heizung etwaiger Niedrigtemperatur-Heizflächen ist ein Puffer (Speicher) notwendig, der wie vom Hersteller dieser Heizflächen vorgegeben installiert werden muss. Die Heizflächen dürfen nicht direkt mit Wasser aus dem wassergeführten Heizofen gespeist werden.

- Das im Kreis eingesetzte Material muss etwaigen Übertemperaturen standhalten.

- Der Auslass des Sicherheitsventils muss erreichbar und sichtbar sein. Het afgevoerde water moet in een verticale leiding geleid worden door een trechter met antireflux-luchtinlaten op een passende afstand van het afvoerpunt.

De leiding dient over de volgende eigenschappen te beschikken:

- Der Ablaufpunkt darf nicht über 50 cm vom Ablauf des Ventils liegen und muss sich im selben Raum wie der BAUSATZ befinden.

- Die vertikale Länge darf nicht unter 30 cm sein.

Danach kann die Rohrleitung horizontal mit einem Gefälle weiterlaufen, das den Abfluss des Wassers fördert.

- Der Rohrdurchmesser muss mindestens ein Maß über dem Nennmaß des Ventilablaufs sein.

- Das Endstück des Rohres muss in das Kanalisationsnetz ableiten.

ES IST VERBOTEN, DEN ABFLUSS ZU SPERREN

- Das Vorliegen des im Heizkessel eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet nicht den angemessenen Schutz vor den thermischen Ausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Das Vorliegen des im Heiz Ofen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet KEINEN ausreichenden Schutz vor den Wärmeausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Es ist Aufgabe des Installateurs, in Abhängigkeit des angeschlossenen Anlagentyps, die Notwendigkeit eines zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes zu bewerten.

- Die Befüllung der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird empfohlen, den Druck von 1,5 bar nicht zu überschreiten). Während der Befüllungsphase die Umwälzpumpe und das Entlüftungsventil entlüften.

- Es könnte sein, dass es in den ersten Betriebstagen notwendig ist, über die Entlüftung die gesamte Luft, die sich vielleicht in der Anlage gesammelt hat, auszulassen (V - fig. 2).

Abb. 2



- Der Installationsfachmann muss je nach Wasser- und Anlagentyp abwägen, ob aufbereitete Produkte gemäß UNI 8065-1989 (Behandlung von Wasser in Heizungsanlagen für die zivile Nutzung) vorgesehen sind.

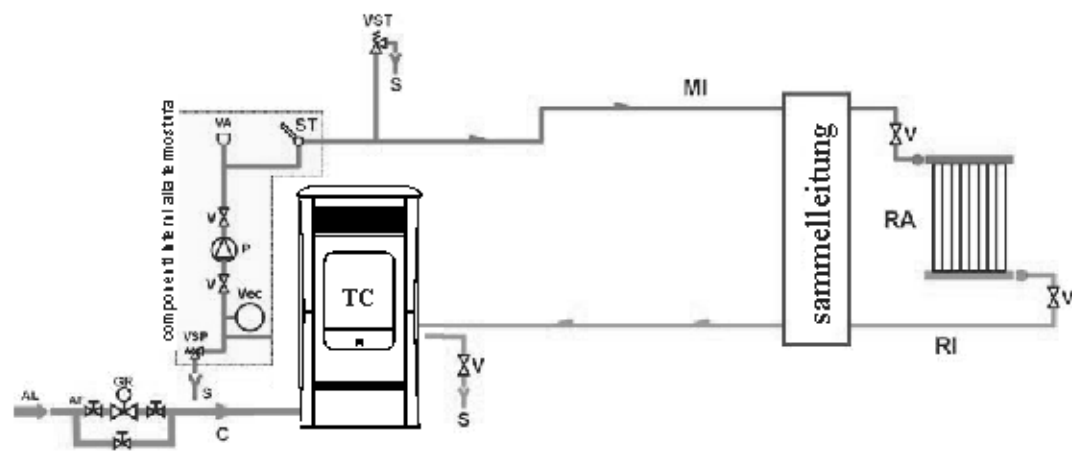
- Aufgrund des geringen Rohrdurchmessers wird bei direktem Anschluss an die Heizkörper der einwandfreie Betrieb behindert.

- Hier sind ein paar "typische" Schemen gezeigt, die Edilkamin zur Verfügung stellt. Das Zubehör für deren Umsetzung ist bei den Händlern erhältlich.

INSTALLATION

• WASSERANSCHLÜSSE:

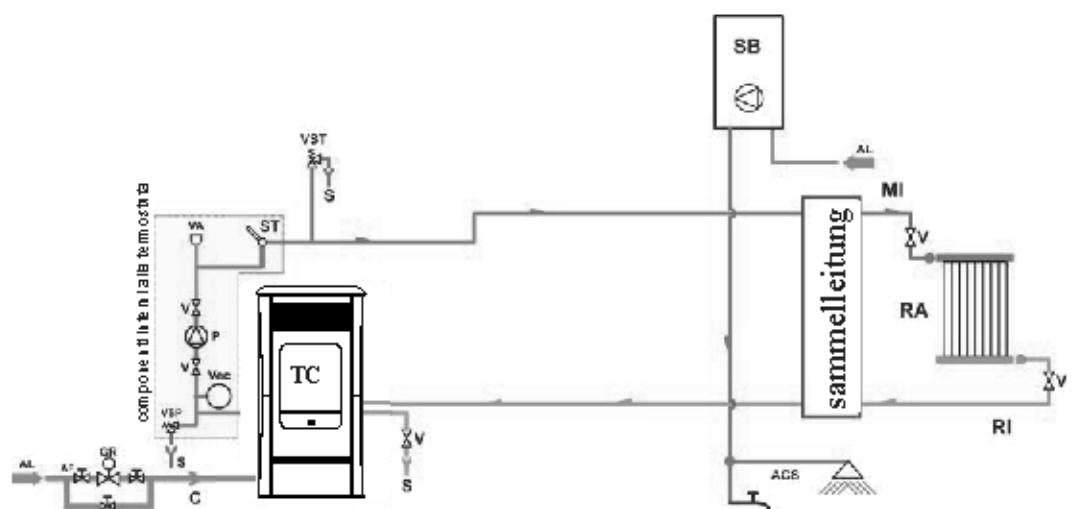
HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZOFEN ALS EINZIGER HEIZQUELLE



LEGENDE

- AF: Kaltwasser
- AL: Wasserzuleitung
- C: Füllen/Nachfüllen
- GR: Druckminderer
- MI: Anlagenvorlauf
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagemücklauf
- S: Abfluss
- ST: Temperatursonde
- TC: HeizOfen
- V: Kugelventil
- VA: Automatisches Entlüftungsventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VSP: Sicherheits-Druckventil
- VST: Überhitzungsschutzventil

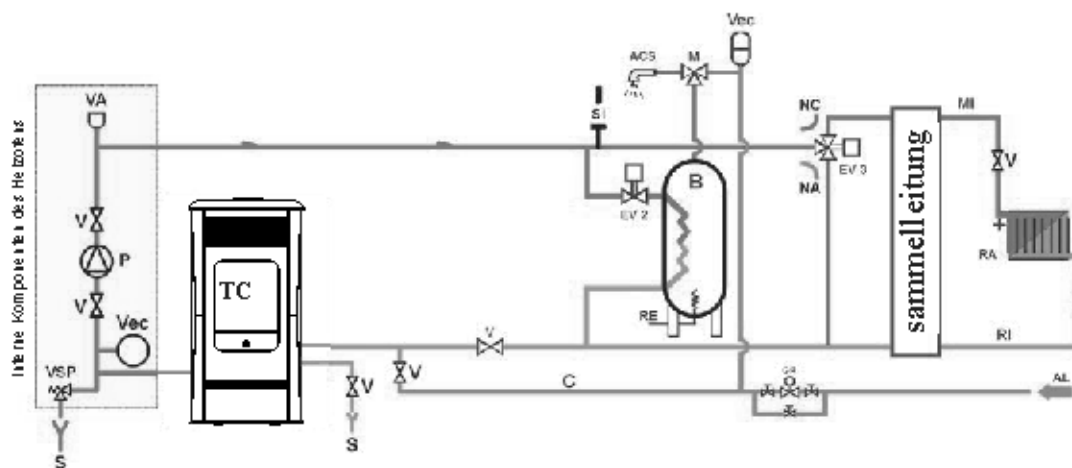
HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZOFEN IN KOMBINATION MIT WASSERERHITZER



LEGENDE

- ACS: Sanitärheißwasser
- AL: Wasserzuleitung
- C: Füllen/Nachfüllen
- GR: Druckminderer
- MI: Anlagenvorlauf
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagemücklauf
- S: Abfluss
- SB: Boiler
- ST: Temperatursonde
- TC: HeizOfen
- V: Kugelventil
- VA: Automatisches Entlüftungsventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VSP: Sicherheits-Druckventil
- VST: Überhitzungsschutzventil

HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZOFEN ALS EINZIGER HEIZQUELLE MIT WARMWASSERERZEUGUNG FÜRS BAD ÜBER HEIZKESSEL



LEGENDE

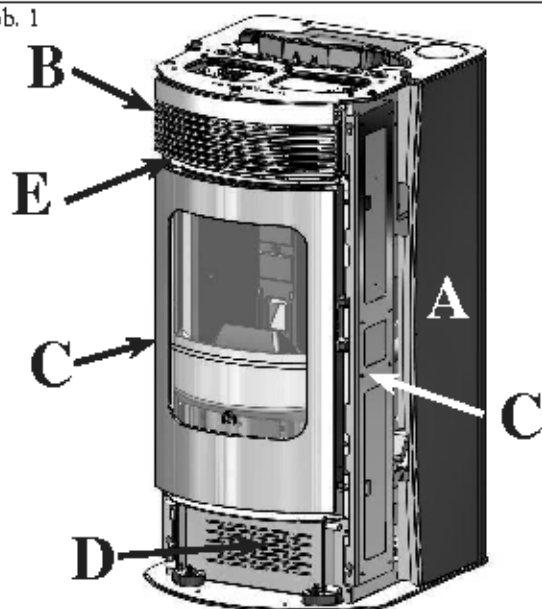
- ACS: Sanitärheißwasser
- AL: Wasserzuleitung
- B: Boiler
- C: Füllen/Nachfüllen
- EV2: 2-Wege-Elektroventil
- EV3: 3-Wege-Elektroventil
- NA: Stromlos offener Kontakt
- NC: Stromlos geschlossener Kontakt
- GR: Druckminderer
- MI: Anlagenvorlauf
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagemücklauf
- S: Abfluss
- TC: HeizOfen
- V: Kugelventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VSP: Sicherheits-Druckventil

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.

ZUBEHÖR: In den oben abgebildeten Anlagenschemas ist der Einsatz von in der Preisliste von EDILKAMIN S.p.A. erhältlichem Zubehör vorgesehen. Darüber hinaus sind lose Teile (Wärmetauscher, Ventile, usw. erhältlich). Wenden Sie sich zwecks Auskünften an Ihren Händler.

MONTAGE DER VERKLEIDUNGEN

Abb. 1



1) VERSION MIT SEITENWÄNDEN UND OBERTEIL AUS KERAMIK

Abb. 1

Der Ofen wird mit folgenden äußeren, bereits montierten Bauteilen geliefert (Abb. 1):

- Metall-Seitenwände (A-B)
- Metall-Rahmen für die Befestigung der Seitenelemente aus Keramik (C)
- Untere/obere Metallfront (D - E).

Die nachstehend aufgeführten Teile sind hingegen separat verpackt.

- 2 obere Seitenelemente aus Keramik (F - Abb. 3)
- 2 untere Seitenelemente aus Keramik (F1 - Abb. 3)
- 1 horizontales unteres Element aus Keramik (G - Abb. 4)
- 1 horizontales oberes Keramikelement (H - Abb. 7)
- 1 Oberteil aus Keramik (I - Abb. 9)
- 18 gerändelte Stifte M4
- 18 Unterlegscheiben
- 4 St. Federn (G1)
- 4 St. Schrauben M4
- 6 St. Gummidichtungen (M)

Für die Montage wie folgt verfahren:

Abb. 2

Die beiden Metall-Rahmen (C) vom Ofen abnehmen, indem diese gehoben und nach außen herausgezogen werden.

Abb. 2

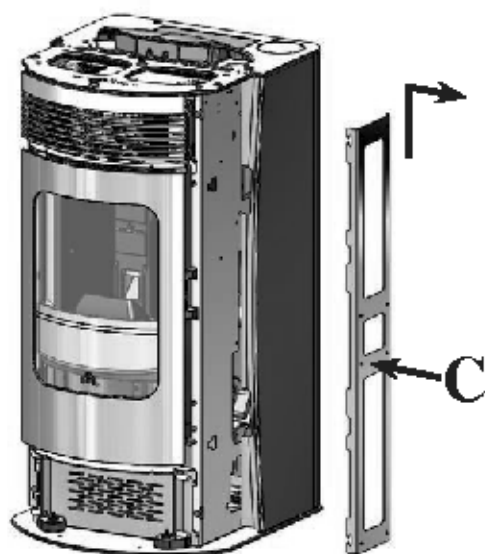


Abb. 3

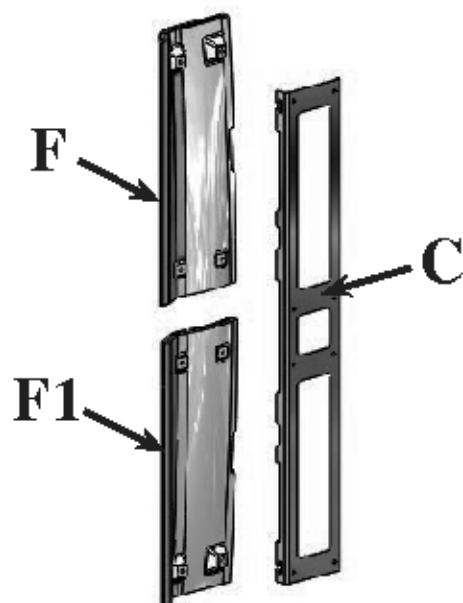


Abb. 3

Auf der Rückseite der vertikalen Keramikelemente (F - F1) die Metall-Befestigungsrahmen (C) mithilfe der vorgesehenen Bohrungen und der mitgelieferten gerändelten Stifte M4 anbringen (8 St. pro Seite).

MONTAGE DER VERKLEIDUNGEN

Abb. 4

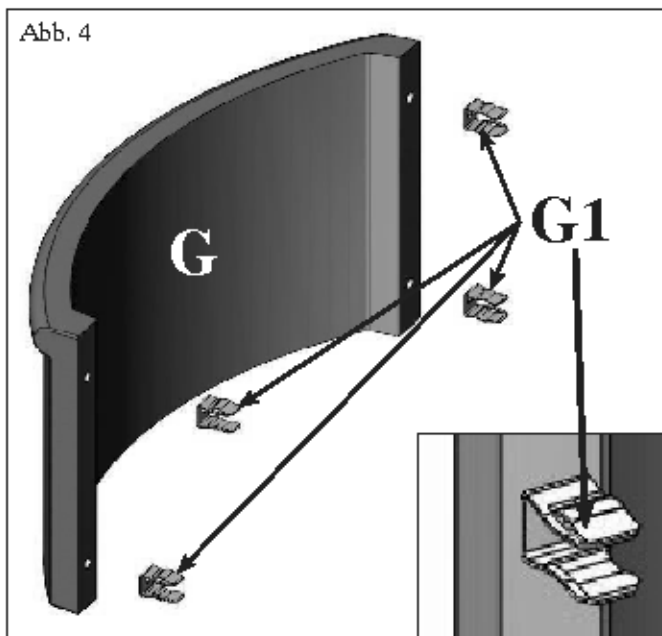


Abb. 4

Auf der Rückseite der unteren Keramikblende (G) die Befestigungsfedern (G1) mithilfe der vorgesehenen Bohrungen und der mitgelieferten 4 Schrauben M4 anbringen.

Hinweis: Die Federn müssen mit dem Anschlag nach außen montiert werden, wie in Abb. 4 gezeigt ist.

Abb. 5

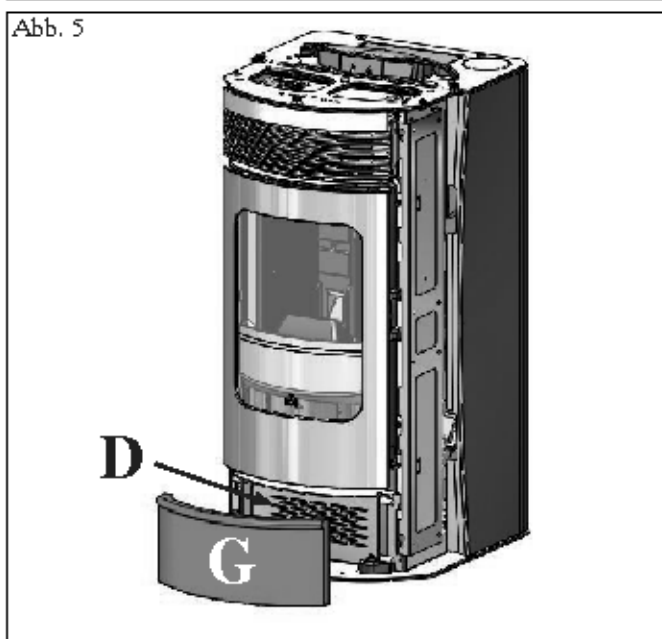


Abb. 5

Auf die Stifte der Metallfront (D) die untere Keramikblende (G) mit Federn einrasten lassen (G1)

Abb. 6

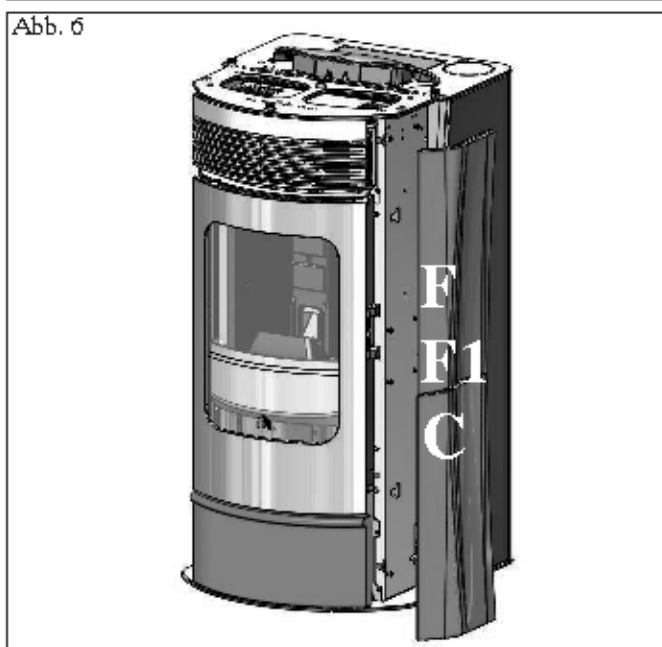


Abb. 6

Die vertikalen Elemente (F - F1) mit den Metall-Rahmen-Bügeln (C), die davor vom Ofen abgenommen wurden, an der Struktur montieren.

DEUTSCH

Abb. 7

A technical drawing of a curved metal component, labeled 'H'. The component is shown in a perspective view, highlighting its curved shape and a central longitudinal slot. Two screws are shown separately below the main part, indicating they are used for assembly.

Leicht die 2 mitgelieferten gerändelten Stifte M4 an der Rückseite des oberen Keramikelements anziehen (H).

Abb. 8

This technical drawing shows a cross-section of a curved mechanical component. It features a series of horizontal bars or slats arranged in a grid pattern. A central vertical slot is visible, and the entire assembly is mounted on a curved base. The drawing is labeled 'Abb. 8' in the top left corner.

Die Tür öffnen und in die Schlitzöffnungen an der oberen Metallblende (E) das obere Keramikelement (H) mit den gerändelten Stiften stecken und **manuell festziehen**.

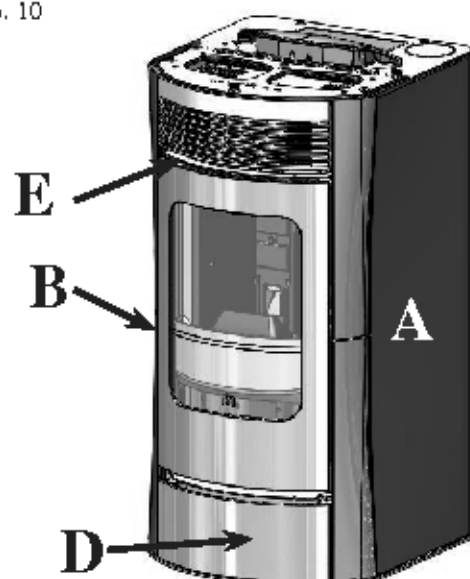
Abb. 9

The diagram shows three components of a device. Component L is a small, elongated, textured piece. Component I is a larger, flat, rectangular piece with a central cutout. Component M is a complex, multi-layered structure with various openings and features, including a large circular opening on the left and a smaller one on the right. The components are shown in an exploded view, indicating their relative positions and assembly order.

In die Aufnahmen am Gusseisen-Oberteil die 6 mitgelieferten Gummidichtungen (M) anbringen und das Keramik-Oberteil (I) sowie das Gusseisen-Gitter (L) platzieren.

MONTAGE DER VERKLEIDUNGEN

Abb. 10



2) VERSION MIT SEITENWÄNDEN AUS STAHL UND PROFILEN SOWIE OBERTEIL AUS KERAMIK

Abb. 10

Der Ofen wird mit (Abb. 1) bereits montierten Metall-Seitenwänden (A-B) und unterer/oberer Metallfront (D - E) geliefert.

Die nachstehend aufgeführten Teile sind hingegen separat verpackt.

- 2 horizontale untere und obere Keramikelemente (H - Abb. 7 auf S. 10)
- 1 Oberteil aus Keramik (I - Abb. 9 auf S. 98)
- 4 gerändelte Stifte M4
- 4 Unterlegscheiben
- 6 Gummidichtungen

Für die Montage wie folgt vorgehen:

Abb. 11

Die untere Einrast-Metallblende (D) entfernen und das horizontale untere und obere Keramikelement (H) montieren, wie in Abb. 7-8 auf Seite 10 gezeigt ist.

In die Aufnahmen am Gusseisen-Oberteil die 6 mitgelieferten Gummidichtungen anbringen und das Keramik-Oberteil (I) sowie das Gusseisen-Gitter (L) platzieren.

Die untere Einrast-Metallblende (D) wieder platzieren.

Abb. 11



Abb. 12



Abb. 12

Die Abbildung zeigt den vollständig montierten Ofen.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Zündung/Abnahme seitens des zugelassenen Edilkamin-Händlers

Die Inbetriebnahme hat nach den Vorschriften der UNI 10683 zu erfolgen. Diese Norm bezeichnet die vor Ort vorzunehmenden Kontrolltätigkeiten, die den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems bestätigen sollen.

Der Technische Kundendienst (CAT) von Edilkamin berücksichtigt bei der Einstellung des HeizOfen auch den Pellet-Typ und die Installationsbedingungen (z. B.: Merkmale des Rauchabzugs).

Die Inbetriebnahme durch CAT ist für die Aktivierung der Garantie unerlässlich.

Der Händler muss ebenfalls:

- Das Vorliegen des im Heizkessel eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet nicht den angemessenen Schutz vor den thermischen Ausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage. Das Vorliegen des im HeizOfen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet KEINEN ausreichenden Schutz vor den Wärmeausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Es ist Aufgabe des Installateurs, in Abhängigkeit des angeschlossenen Anlagentyps, die Notwendigkeit eines zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes zu bewerten.

- Den HeizOfen mit Strom versorgen und die Abnahme im kalten Zustand vornehmen (seitens des Händlers).
- Die Befüllung der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird empfohlen, den Druck von 1,5 bar nicht zu überschreiten). Während der Befüllungsphase die Umwälzpumpe und das Entlüftungsventil entlüften.

Während der ersten Brennvorgänge können sich leichte Farbgerüche entwickeln, die nach kurzer Zeit verschwinden.

Vor dem Anzünden ist jedenfalls zu überprüfen:

- Die ordnungsgemäße Installation
- Die Stromversorgung
- Der Verschluss der Tür, die dicht sein muss
- Die Sauberkeit des Brenntiegels
- Das Vorliegen der Stand-By-Anzeige auf dem Display (eingetragene Uhrzeit oder Temperatur).

LADEN DES PELLET IN DEN BEHÄLTER

Der Deckel des Behälters öffnet und schließt sich mittels des praktischen Klick-Klack-System durch einen leichten Druck auf das vordere Teil des Gusseisen-Deckels* (Abb. 1).

ACHTUNG :

Den beigefügten Handschuh beim Laden des HeizOfen verwenden, wenn dieser in Betrieb und daher heiß ist.

ANMERKUNGEN zum Brennstoff

Heizofen ist ausgelegt für den Einsatz von Heizkessel zu verbrennen mit 6 mm Durchmesser.

Pellet ist ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern von etwa 6 mm Durchmesser präsentiert, die durch das Pressen von Sägemehl, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erhalten werden. Er ist im Handel in Säcken von 15 kg erhältlich.

Um den Betrieb des Pellets-Heizkessel NICHT zu beeinträchtigen, ist es unerlässlich, NICHTS anderes darin zu verbrennen. Die Verwendung von anderen Materialien, Brennholz inbegriffen, die durch Laboruntersuchungen festgestellt werden kann, bewirkt den Verfall der Garantie. Edilkamin hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, geprüft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellet der folgenden Eigenschaften gewährleisten:

- **Durchmesser: 6 Millimeter**

Abb. 1

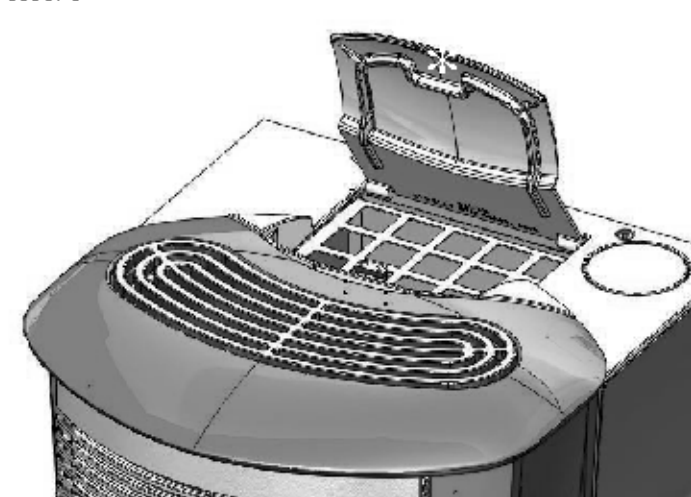


Abb. 2



Achtung:

Beim ersten Einschalten ist Luft/Wasser im Gerät durch das Handventil (V - Abb. 2) hinten an der Oberseite abzulassen.

Der Vorgang ist auch während der ersten Tage des Gebrauchs zu wiederholen und falls die Anlage auch nur teilweise neu befüllt wurde. Das Vorliegen von Luft in den Leitungen ermöglicht keinen ordnungsgemäßen Betrieb.

Um den Entlüftungsvorgang zu erleichtern, ist das Ventil mit einem kleinen Gummischlauch versehen.

- **Höchstlänge: 40 mm**
- **Höchst-Feuchtigkeitsgehalt: 8 %**
- **Heizwert: Mindestens 4100 kcal/kg**

Die Verwendung von Pellet mit unterschiedlichen Eigenschaften erfordert eine spezifische Einstellung des Pellets-Heizkessel, die der entspricht, die der Händler bei der Erstanzündung vornimmt. Der Gebrauch von ungeeignetem Pellet kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsstörungen; Ausfall durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsrückstände, usw. Eine einfache Sichtprüfung des Pellet kann Aufschluss über dessen Qualität geben.

Gute Qualität: Glatt, regelmäßige Länge, wenig staubig.
Minderwertige Qualität: mit Längs- und Querspalten, sehr staubig, sehr veränderliche Längen und Anwesenheit von Fremdkörpern.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

FUNKSTEUERUNG

Sie dient der Bedienung aller Funktionen.

Legende der Tasten und des Displays:

-  : Einschalten und Ausschalten (um von Funksteuerung in Standby zu aktiver Funksteuerung zu wechseln)
- +/- : Zum Erhöhen oder Vermindern der diversen Einstellungen
- A** : Taste AIR: regelt den Betrieb der Lüftung in OFF - AUTO oder Handbetrieb F1, F2, F3, F4, F5
- M** : Taste MENÜ: Kurzes Drücken für die Einstellung der Betriebsarten Klima-Komfort oder Leistungsregelung, 2 Sekunden langes Drücken erlaubt den Zugriff auf die unterschiedlichen Programmiermenüs



- Blinkendes Symbol: Funksteuerung auf Netzsuche
- Durchgehend leuchtendes Symbol: Funksteuerung mit aktiver Verbindung



Tastatur gesperrt (drücken Sie einige Sekunden lang gleichzeitig auf "A" und "M", um die Tastatur zu sperren oder zu entsperren)



Batterie leer (3 Stk. Alkali-Batterien AAA)



Programmierung aktiviert



Alphanumerisches Display mit 16 Stellen, auf zwei 8-stelligen Zeilen angeordnet



- Blinkendes Symbol: Heizofen in der Zündphase
- Durchgehend leuchtendes Symbol: Heizofen in Betrieb



Automatikbetrieb (auf dem Display erscheint der Temperaturwert)

Auf dem Display werden außer den oben beschriebenen Symbolen weitere nützliche Informationen angezeigt.

- **Stand-by-Stellung:** es wird die Vorlauftemperatur (TM), die eingestellte Temperatur (SET), die kg der im Behälter verbliebenen Pellets (15kg) und die aktuelle Uhrzeit angezeigt.
- **In der Zündphase:** START, zusätzlich zu den in Stand-by angezeigten Informationen
- **Arbeitsphase:** es wird die Vorlauftemperatur (TM), die eingestellte Temperatur (SET), die kg der im Behälter verbliebenen Pellets (15kg) und die aktuelle Uhrzeit angezeigt.

DIE TASTE NICHT MEHRMALS DRÜCKEN .

NB: Wird die Funksteuerung einige Sekunden lang nicht benutzt, verdunkelt sich das Display, da die Energiesparfunktion aktiviert wird. Das Display wird durch das Drücken einer beliebigen Taste wieder aktiv.

EINSTELLUNG DES GEBLÄSES:

Durch Drücken der Taste A wird auf dem Display die Einstellung AIR angezeigt: nun kann aus drei verschiedenen Modalitäten für die Raumlüftung gewählt werden:

OFF: das Gebläse bleibt auch bei Heizofen in Arbeitsphase abgeschaltet

AUTO: das Gebläse schaltet sich automatisch in Abhängigkeit von einem vom Hersteller entwickelten Leistungsabgabe-Programm ein

MANUELLER BETRIEB: das Gebläse funktioniert nur mit wassergeführtem Heizofen in der Arbeitsphase. Es kann zwischen 5 Gebläsestufen gewählt werden, von F1, der kleinsten und leisen Stufe, bis F5, der höchsten Stufe.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Befüllung der Förderschnecke

Beim ersten Gebrauch oder bei völliger Entleerung des Pelletbehälters müssen zur Befüllung der Förderschnecke gleichzeitig die Tasten „+“ und „-“ der Funksteuerung einige Sekunden lang gedrückt werden; nach dem Loslassen der Tasten erscheint die Anzeige „NACHFÜLLEN“.

Der Vorgang ist vor dem Zünden auszuführen, wenn der Heizofen wegen Pelletmangel seinen Betrieb eingestellt hat, am Ende des Vorganges den Tiegel leeren vor neuer Zündung. Es ist normal, dass im Brennstoffbehälter eine Restmenge Pellet zurückbleibt, die die Förderschnecke nicht ansaugen kann.

Automatische Zündung

Bei Heizofen in Standby, durch Drücken der Taste , auf der Funksteuerung 2 Sekunden lang, beginnt das Zündverfahren und es wird die Schrift „START“ angezeigt, gleichzeitig beginnt eine Rückwärtszählung in Sekunden (von 1020 nach 0). Die Zündungsphase ist jedoch zeitlich nicht vorbestimmt: Ihre Dauer wird automatisch verkürzt, wenn die Schaltkarte das Bestehen einiger Tests feststellt. Nach etwa 5 Minuten erscheint die Flamme.

Manuelles Anzünden

Im Fall von Temperaturen unter 3°C, die dem Widerstand nicht erlaubt, sich genügend zu erhitzen oder bei zeitweiligen Ausfall des Widerstands selbst, ist es möglich, für den Zündvorgang Zündhilfe zu verwenden.

In den Tiegel ein gut brennendes Stück Zündhilfe geben, die Tür schließen und  auf der Funksteuerung drücken.

EINSTELLUNG DER VORLAUFTEMPERATUR:

Durch Drücken der Tasten +/- kann die Einstellung des SET-Werts der Vorlauftemperatur verändert werden.

EINSTELLUNG DER RAUMTEMPERATUR:

Wird die Funktion KLIMA-KOMFORT mit den Tasten +/- aktiviert, ist es möglich die Funksteuerung als tragbaren Thermostat bzw. Zeitthermostat zu verwenden, der in dem Bereich des Hauses platziert werden kann, in dem man die eingestellte Temperatur wünscht. Durch Auswahl der Funktion KLIMA-KOMFORT mit der Menütaste über die Funksteuerung wird die Raumtemperatur (AIR) und die gewünschte Raumtemperatur (SET) angezeigt, die mit den Tasten +/- geändert werden kann. Die Funkbedienung sendet die Anfrage automatisch an den Heizofen.

Abschalten

Bei Heizofen in Betrieb 2 Sekunden lang die Taste  der Funksteuerung drücken: Es beginnt das Abschaltverfahren, auf dem Display wird die Rückzählung von 9 bis 0 (für insgesamt 10 Minuten) angezeigt.

Die Abschaltphase sieht vor:

- Unterbrechung der Pelletzufuhr.
- Rauchabzugsmotor auf Höchststufe.
- Umwälzpumpe.

Unbeschadet anderer, vom Händler vorgenommener Einstellungen.

Während der Abschaltphase niemals den Netzstecker ziehen.

NB: Die Umwälzpumpe dreht sich nach dem Abschalten noch zwischen 5 und 10 Minuten weiter.

NUR MIT DER FUNKSTEUERUNG AUSZUFÜHRENDE BEDIENUNGEN

Einstellung der Uhr

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste „M“ gelangt man zum Menü „UHR“, das es ermöglicht, die Uhr der Schaltkarte einzustellen. Durch anschließendes Drücken der Taste „M“ werden nacheinander folgende Daten angezeigt und können eingestellt werden: Tag, Monat, Jahr, Stunde, Minute, Wochentag. Der Schriftzug „SPEICHERN??“, der durch Drücken der Taste „M“ zu bestätigen ist, erlaubt die Kontrolle der Richtigkeit der vorgenommenen Eingaben vor der Bestätigung (auf dem Display wird daraufhin der Schriftzug „SPEICHERN“ angezeigt).

Die Zünd-, Ausschalt-, Temperaturänderungsvorgänge können mit der roten Nottaste auf der Ofenrückseite vorgenommen werden (siehe S. 142).

Wöchentliche Stunden-Programmierung

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste „M“ der Funksteuerung gelangt man ins Menü der Einstellung der Uhr und durch Drücken der Taste „+“ zur Funktion Wöchentliche Stunden-Programmierung, die auf dem Display mit dem Schriftzug PROGRAMM. ON/OFF angezeigt wird.

Mit dieser Funktion kann der Programmiermodus gewählt werden, in dem bis zu maximal drei Einschaltungen programmiert werden können. Bei Bestätigung mit der Taste „M“ erscheint auf dem Display eine der folgenden Möglichkeiten:

KEINPROGR. (kein Programm eingegeben)
TAGESPROGRAMM (ein einziges Programm für alle Tage)
WOCHENPROGRAMM (spezifisches Programm für jeden einzelnen Tag) Mit den Tasten „+“ und „-“ wechselt man von einer Programmart zur anderen. Option mit der Taste „M“ bestätigen „TAGESPROGRAMM.“ und die Taste „+“ drücken. Nun kann die Anzahl der Programme (Einschalten/Ausschalten) gewählt werden, die an einem Tag ausgeführt werden können. Bei Verwendung von „TAGESPROGRAMM“ wird das (die) eingegebene(n) Programm(e) für alle Tage der Woche das (die) gleiche(n) sein. Durch aufeinanderfolgendes Drücken der Taste „+“ kann angezeigt werden:

- No progr.
- 1. Progr. (ein Ein- und ein Abschalten am Tag), 2. Progr. (ebenso), 3. Progr. (ebenso)

Die Taste „-“ verwenden, um die umgekehrte Reihenfolge anzuzeigen. Wird 1. Programm gewählt, wird die Einschaltzeit angezeigt. Auf dem Display erscheint: 1 „EIN“ 10 Uhr; mit der Taste „+“ und „-“ verändert man die Stunde und bestätigt mit der Taste „M“ (All 1 On/Hour 10). Auf dem Display erscheint: 1 „EIN“ 30 Minuten; mit der Taste „+“ und „-“ verändert man die Minuten und bestätigt mit der Taste „M“ (1 Off min). Gleiches Vorgehen für den Zeitpunkt des Abschaltens und für die folgenden Ein- und Abschaltungen. Mittels der Taste „M“ bestätigt man bei Anzeige des Schriftzuges „SPEICHERN??“ auf dem Display. Bestätigt man „WOCHENPROGRAMM“, ist der Tag zu wählen, an dem die Programmierung vorgenommen werden soll: 7 Do; Progr. 1; 1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; Tag mit den Tasten „+“ und „-“ einstellen und mit der Taste „M“ bestätigen. Es besteht die Wahl zwischen 1 bis 3 Einschaltungen mit der Programmierung auf die gleiche Weise wie für „TAGESPROGRAMM“, indem für jeden Tag der Woche entschieden wird, ob eine Programmierung erfolgen soll und deren Anzahl und deren Zeiten bestimmt werden.

Für den Fall einer fehlerhaften Eingabe kann das Programm jederzeit während der Programmierung ohne zu speichern verlassen werden, indem die Taste , gedrückt wird, auf dem Display erscheint „NICHT GESPEICHERT“.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Änderung der Pelletladung: (mit ausgeschalteter automatischer Regelung). Durch 2 Sekunden langes Drücken der Menütaste erhält man Zugriff auf das Sprachmenü, mit der Taste +/- das Menü „ADJ PELLET“ suchen, dieses Menü mit der Taste M bestätigen, auf dem Display erscheint „PELLET ADJ 00%“. Der Pelletdurchsatz kann durch Variieren der Prozenteinstellung (+/- 30 %) von Hand korrigiert werden.

Bei Bestätigung dieser Funktion mit der Menütaste gelangt man zur Regelung der Pelletladung, bei Verringerung des eingegebenen Werts verringert man die Pelletladung, bei Steigerung des eingegebenen Werts erhöht man die Pelletladung. Diese Funktion kann für den Fall nützlich sein, dass der Pellettyp gewechselt wurde, für den der Ofen eingestellt wurde und daher eine Korrektur der Ladung erforderlich sein sollte.

Sollte diese Korrektur nicht ausreichen, sich an den Händler, wenden, um eine neue Betriebseinstellung festzulegen.

Anmerkung zur Veränderlichkeit der Flamme: Etwaige Veränderungen der Zustände des Flamme hängen vom verwendeten Pellettyp ab, sowie von einer normalen Veränderlichkeit einer Flamme von festem Brennstoff und der regelmäßigen Reinigungen des Tiegels, die der Ofen automatisch vornimmt (NB: Diese ersetzen nicht das erforderliche Säugen in kaltem Zustand seitens des Benutzers vor dem Anzünden).

RESERVE ANZEIGE

Der Heizofen ist mit einer elektronischen Funktion zur Messung der verbliebenen Pelletmenge im Brennstoffbehälter versehen. Die Messvorrichtung, die im Inneren der elektronischen Schaltkarte integriert ist, ermöglicht, jederzeit zu überwachen, wie viel Stunden und Kilos bis zum Versiegen des Pellet fehlen. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems ist wichtig, dass während des ersten Anzündens (seitens des Händlers) folgende Prozedur befolgt wird.

Hierbei handelt es sich um Richtwerte. Größere Präzision wird erreicht, wenn vor jedem neuen Befüllen regelmäßig auf null gesetzt wird. Edilkamin haftet in keiner Weise für Abweichungen von diesen Angaben (dies kann von äußeren Einflüssen abhängen).

Pellet-Reservesystem

Vor der Aktivierung des Systems, muss ein Sack Pellet in den Behälter geladen und der Ofen bis zum Versiegen des geladenen Pellet benutzt werden. Dies dient einer kurzen Einlaufphase des Systems.

Anschließend kann der Behälter vollständig befüllt und anschließend der Ofen in Betrieb genommen werden.

Während des Betriebs, zu dem Zeitpunkt, in dem es möglich ist, einen ganzen Sack zu 15 kg Pellet nachzufüllen (den mitgelieferten Handschuh verwenden), erscheint auf dem Display der blinkende Schriftzug „RESERVE“.

Nach dem Einfüllen eines Sacks Pellet muss nun die erfolgte Beladung von 15 kg gespeichert werden.

Dazu wie folgt vorgehen:

1. Die Taste „M“ (etwa 3-4 Sekunden lang) drücken, bis der Schriftzug „LANGUAGE“ erscheint.
2. Die Taste „+“ drücken, bis der Schriftzug „RESERVE PELLET“ erscheint.
3. Die Taste „M“ für das Erscheinen der folgenden Anzeige drücken,



Anschließend mit der Taste „+“ die Ziffer (*) auf den Wert des geladenen Pellet bringen (in diesem Fall, 15 kg).

4. Die Taste „M“ zur Bestätigung drücken.

5. Die Taste  drücken, um das Menü zu verlassen.

Infolge der Vorahme der oben beschriebenen Operation lässt das System nach dem Verbrauch der 15 kg den blinkenden Schriftzug „RESERVE“ anzeigen.

Anschließend ist der Vorgang von Punkt 1 bis 5 jedes Mal zu wiederholen, wenn Pellets geladen werden (fakultativ).

NOT-TASTE

Sollte die Funksteuerung defekt sein, kann auf die Basisfunktionen mit einer roten Not-Taste auf der Rückseite des Heizofens (siehe Abb. 1) zugegriffen werden. Taste ein oder mehrere Male drücken, um die gewünschte Funktion zu aktivieren:

1. BEI ABGESCHALTETEM HEIZOFEN, schaltet sich dieser bei 2 Sekunden langem Drücken des roten Knopfes ein.
2. BEI EINGESCHALTETEM HEIZOFEN, schaltet sich dieser bei 2 Sekunden langem Drücken des roten Knopfes aus.
3. BEI EINGESCHALTETEM HEIZOFEN, in manuellem Betrieb, wechselt man beim Drücken des roten Knopfes von P1 zu P3.
4. BEI EINGESCHALTETEM HEIZOFEN,

War der Heizofen auf Leistungsregelung eingestellt, kann durch kurzes Drücken die Einstellung des SET-Werts für den Vorlauf verändert werden, indem dieser zyklisch von 50 auf 80°C gesteigert wird; war der Heizofen dagegen auf Klimakomfort eingestellt, verändert man zyklisch die gewünschte Raumtemperatur von 10 auf 30°C.

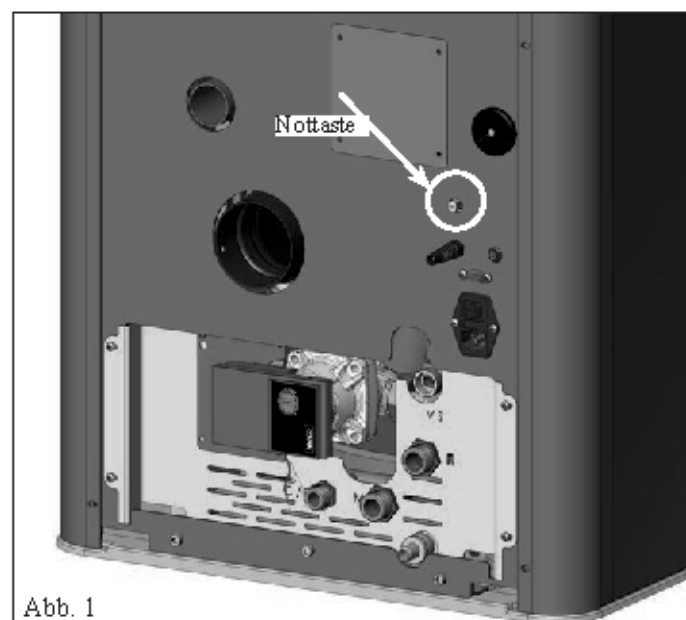


Abb. 1

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

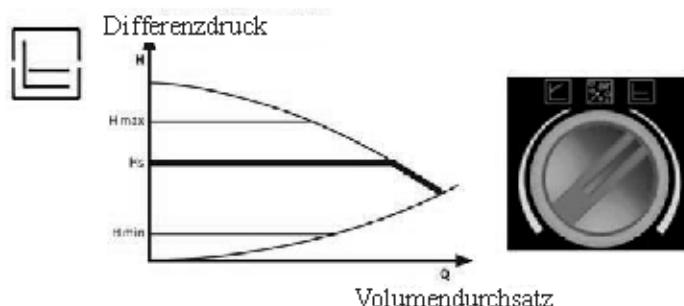
DIE ELEKTRONISCHE UMWÄLZPUMPE (energieeffiziente Pumpe)

Das Produkt ist mit einer Umwälzpumpe mit Elektronik-Motor versehen, um den Stromverbrauch niedrig zu halten und die EU-Richtlinien einzuhalten.

Elektronische Steuerung der Leistung

a) Steuermodus $\Delta p - c$

In dieser Betriebsart hält der elektronische Controller den von der Pumpe aufgebauten Differenzdruck konstant auf dem eingestellten Hs-Sollwert.



c) Entlüftungsverfahren

Dieses Verfahren ermöglicht das Entweichen der im Hydraulikkreislauf vorhandenen Luft.

Nachdem von Hand die Betriebsart „AIR“ gewählt wurde, läuft die Pumpe abwechselnd 10 Minuten lang bei höchster und niedrigster Geschwindigkeit.

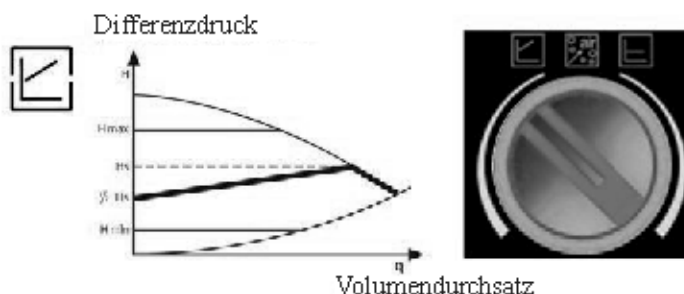
Nach Abschluss des Vorgangs läuft die Umwälzpumpe mit der voreingestellten Geschwindigkeit.

Es ist anschließend möglich, die gewünschte Betriebsart auszuwählen.



b) Steuermodus $\Delta p - v$

In dieser Betriebsart lässt der elektronische Controller den Differenzdruck zwischen dem eingestellten Sollwert Hs und 1/2 Hs schwanken. Der Differenzdruck verändert sich je nach Volumendurchsatz.



Wir fassen hier die Signale zusammen, die die energieeffizienten Umwälzpumpen über die LED auf der Steuereinheit der Pumpe selbst geben kann.

LED	BEDEUTUNG	ZUSTAND	URSACHE	LÖSUNG
Grünes Licht	Umwälzpumpe läuft	Die Umwälzpumpe läuft in die gewählte Modalität	Normale Betriebsweise	
Blinkendes grünes Licht		Die Umwälzpumpe läuft 10 Minuten in der Entlüftungsfunktion. Nachträglich muss die gewünschte Leistungsstufe gewählt werden	Normale Betriebsweise	
Blinkendes rotes/grünes Licht	Die Umwälzpumpe ist betriebsfähig, läuft aber nicht	Die Umwälzpumpe beginnt automatisch zu drehen, sobald der Fehler nicht mehr vorliegt.	- Unterspannung $U < 160V$ oder Überspannung $U > 253V$ - Überhitzung des Steuerteils. Zu hohe Temperatur des Motors	- Bitte Spannung überprüfen $195V < U < 253V$ - Wasser- und Raumtemperatur überprüfen
Blinkendes rotes Licht	Umwälzpumpe außer Betrieb	Die Umwälzpumpe ist blockiert	Die Umwälzpumpe startet nicht automatisch	Umwälzpumpe ersetzen
LED leuchtet nicht	Keine Stromversorgung	Das Steuerteil der Umwälzpumpe bekommt keine Strom	- Die Umwälzpumpe ist nicht an den Strom angeschlossen - Die LED Leuchte ist defekt - Das Steuerteil der Umwälzpumpe ist defekt	- Kabelanschluss überprüfen - Überprüfen ob die Umwälzpumpe läuft - Umwälzpumpe ersetzen

WARTUNG

Antes de realiVor der Vornahme jeglicher Wartungsarbeiten, den HeizOfen von der Netzversorgung trennen.

Eine regelmäßige Wartung ist für den guten Betrieb des HeizOfen grundlegend.
Eventuelle, durch die mangelnde Wartung verursachte Probleme bewirken den Verfall der Garantie.

Sollte eine Reinigung erforderlich sein, erscheint auf dem Display der Schriftzug „Tauscher reinigen“.

HINWEIS: Während der Inbetriebnahme stellt der Händler einen Wert in kg für die verbrauchte Pelletmenge ein, nachdem auf dem Display der Schriftzug „SERVICE UTE“ erscheint. Der Pellets-Heizofen setzt seinen Betrieb fort, der Endkunde ist jedoch gehalten, die sorgfältige, ihm obliegende Wartung durchzuführen, die oben beschrieben und vom Händler bei der Inbetriebnahme erklärt wird. Um nach der vorgenommenen Wartung die auf dem Display erscheinende Schrift zu löschen, die Taste „M“ auf der Fernbedienung mindestens 5 Sekunden lang gedrückt halten (ist bei ausgeschaltetem Heizofen auszuführen).

HINWEIS:

- Jede nicht befugte Veränderung ist untersagt
- Stets nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden
- Der Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen hat den Verfall der Garantie zur Folge

TÄGLICHE WARTUNG

Bei abgestelltem, kaltem und vom Netz getrennten Ofen auszuführende Arbeiten.

Die Reinigung muss mithilfe eines Staubsaugers erfolgen (siehe Optionals auf Seite 150). Der ganze Vorgang erfordert nur wenige Minuten am Tag.

- Die Tür öffnen, den Brenntiegel (1 - Abb. A) herausnehmen und die Rückstände in die Aschenlade kippen.
- Den Brenntiegel mit dem mitgelieferten Spachtel entkrusten, eventuell verstopfte Ösen reinigen.
- **DIE RÜCKSTÄNDE NICHT IN DEN PELLETBEHÄLTER ZURÜCKWERFEN.**
- Die Aschenlade herausnehmen (2 - Abb. A) und in einen nicht brennbaren Behälter entleeren (die Asche könnte noch heiße Teile oder Glut enthalten).
- Das Innere des Brennraums, die Brennfläche, den Brenntiegelraum, in den die Asche fällt und das Fach der Aschenlade aussaugen.
- Den Brenntiegelraum absaugen, die Kontaktträger des Brenntiegels mit seiner Auflage reinigen.
- Falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand).

MINDESTENS EINMAL AM TAG DIE BÜRSTEN FÜR DIE REINIGUNG DER WÄRMETAUSCHER (*), AUCH BEI EINGESCHALTETEM HEIZOFEN, BETÄTIGEN. DAFÜR DEN MITGELIEFERTEN HANDSCHUH BENUTZEN:

- An der Betätigung des Reinigungssystems, positioniert unter den Keramik Top, rütteln (Abb. B).

Niemals heiße Asche aufsaugen, dies gefährdet den Staubsauger und bringt die häuslichen Räume in randgefahr.

ACHTUNG: SICHERSTELLEN, DASS DIE ASCHENLADE ORDNUNGSGEMÄSS IN IHREM SITZ SITZT (2 Abb. A)

WÖCHENTLICHE WARTUNG

- Brennkammer reinigen (Bürste).
- Rohr neben dem Heizwiderstand absaugen (3 - Abb. A).

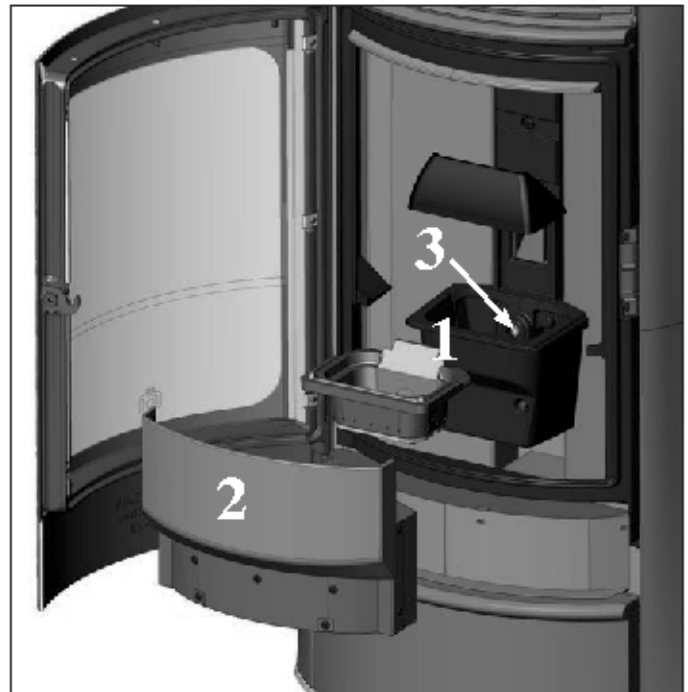


Abb. A



Abb. B

JAHRESZEITLICHE WARTUNG (seitens des Händlers)

- Allgemeine Innen- und Außenreinigung
- Sorgfältige Reinigung der Wärmetauscherrohre
- Sorgfältige Reinigung und Entkrusten des Tiegels und des Tiegelraums
- Reinigung der Ventilatoren. Mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen
- Reinigung des Rauchkanals (Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs) und des Raums des Rauchabzugventilators
- Überprüfung des Ausdehnungsgefäßes
- Überprüfung und Reinigung der Umwälzpumpe
- Prüfung der Sonden
- Pellet-Behälter ausleeren und den Boden absaugen.
- Prüfung und etwaiger Austausch der Uhrenbatterie auf der elektronischen Schaltkarte
- Reinigung, Inspektion und Entkrusten des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
- Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
- Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
- Reinigung des Pelletbehälters und Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
- Überprüfung und etwaiger Austausch der Türdichtung
- Betriebsabnahme, Befüllung der Förderschnecke, Anzünden, 10-minütiger Betrieb und Abschalten.

Bei sehr häufigem Heizofen betrieb ist empfehlenswert, den Rauchkanal und die Rauchdurchzugsleitung alle 3 Monate zu reinigen.

ACHTUNG!!!

Nach der gewöhnlichen Reinigung, kann das NICHT ORDUNGSGEMÄSSE Aufsetzen des oberen Brenntiegels (A) auf den unteren Brenntiegel (B) den Betrieb des Heiz Ofen beeinträchtigen (Abb. E). Bevor der Heizofen in Betrieb genommen wird, sicherstellen, dass die Brenntiegel korrekt angeschlossen sind, wie in (Abb. F) gezeigt und dass sich keine Asche oder Verbrennungsrückstände auf den Rändern befinden.

Wichtiger Hinweis: Reinigen Sie vor dem Gebrauch des Ofens die Brennschale. Andernfalls kann sich plötzlich Gas im Brennraum entzünden und bewirken, dass die Sichtscheibe der Tür platzt.

REINIGUNG DES RAUCHGASABZUGS

- Mit Pelletofen ausgeschaltet und in kalten Zustand, kräftig an den Reinigungshebel rütteln (siehe vorherige Seite); die untere Keramik Frontleiste (3 - Abb. C) und das metallische Frontteil (4 - Abb. C) entfernen.
- Die Schutzwand aus Blech (5 - Abb. D) und die Stahl Inspektionsabdeckung (6 - Abb. D) zusammen mit die Silikon-dichtung (7 - Abb. D), befestigt durch Schmetterlingschrauben, entfernen; die Silikon-dichtung vor den erneuten Einbau säubern und den Rauchdurchgang absaugen (8 - Abb. D).

Der Heizofen wird mit einer Ersatz-Silikon-dichtung geliefert. Die Menge der Rückstände, die sich bilden, hängt von der Art des Brennstoffs und der Art der Anlage ab.

Wird diese Reinigung nicht durchgeführt, kann dies zur Blockierung des Heizofens führen.

Hinweis: Nach dem Vorgang sicherstellen, dass der Verschluss der Inspektionsöffnung des Rauchablassrohrs wieder richtig eingesetzt wird.

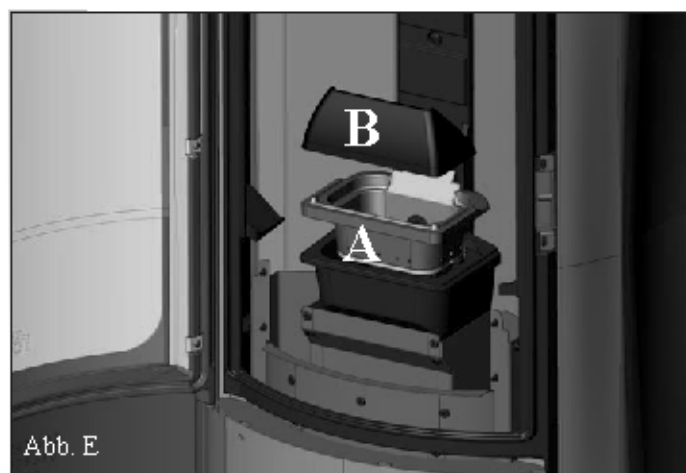


Abb. E

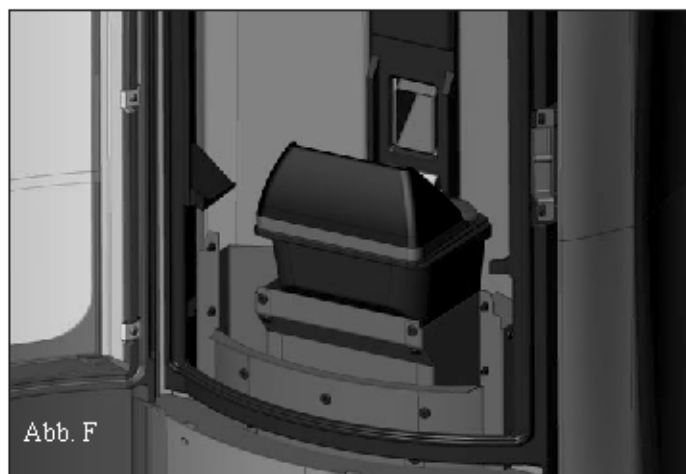


Abb. F



Abb. C

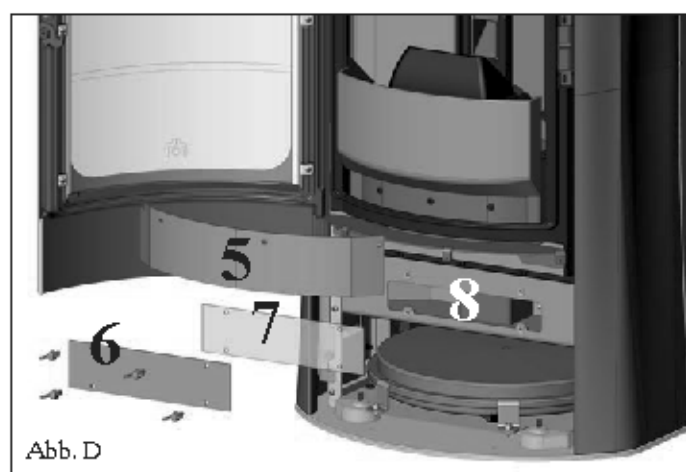


Abb. D

MÖGLICHE PROBLEME

Im Fall von Störungen hält der HeizOfen automatisch an, indem er den Abstellvorgang ausführt und auf dem Display wird der Grund für die Störung angezeigt (siehe Meldungen weiter unten).

Während der Phase wegen Ausfalls niemals den Netzstecker ziehen.

Für den Fall des erfolgten Ausfalls ist für den erneute Start der HeizOfen erforderlich, dass die Abschaltprozedur (600 Sekunden mit Tonzeichen) abgewartet wird und anschließend die Taste  drücken.

HeizOfen nicht erneut anstellen, bevor nicht der Grund für den Ausfall festgestellt und der Brenntiegel GEREINIGT UND GELEERT wurde.

MELDUNGEN ETWAIGER AUSFALLURSACHEN UND HINWEISE UND ABHILFEN:

- 1) **Anzeige:** PTC H2O_DEFEKT
Störung: Ausfall wegen defekter oder nicht angeschlossener Temperatursonde.
Maßnahmen:
 - Anschluss der Sonde an die Schaltkarte überprüfen
 - Betrieb mittels Kaltabnahme überprüfen.
- 2) **Anzeige:** Problem Abgasgeb.: (greift ein, wenn der Umdrehungssensor des Rauchabzugs eine Störung feststellt).
Störung: Ausschaltung bei Feststellung einer Drehzahlstörung des Rauchabzugs
Maßnahmen:
 - Den Betrieb des Rauchabzugsmotors überprüfen (Verbindung zum Umdrehungssensor) und Steckkarte (Händler).
 - Sauberkeit des Rauchabzugs überprüfen
 - Die Elektroanlage und die Erdung überprüfen.
 - Kontrolle Schaltplan (Händler).
- 3) **Anzeige:** Sperre/No Zünd.: (schreitet ein, wenn in einer Höchstzeit von 15 Minuten keine Flamme erscheint oder die Zündtemperatur nicht erreicht ist.)
Störung: Abschalten wegen nicht ordnungsgemäßer Rauchgastemperatur in der Zündungsphase.
Einwandfreie Funktion des Druckwächters prüfen (Händler)
▪ Es sind zwei Fälle zu unterscheiden:
KEINE Flamme erschienen
Maßnahmen:
 - Prüfen, dass Behälter und Brenntiegel mit Pellet gefüllt sind
 - Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammereinsatzes
 - Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands (Händler)
 - Raumtemperatur (bei weniger als 3° C ist Esbit erforderlich) und Luftfeuchtigkeit.
 - Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden (Seite xx).
- 4) **Anzeige:** Sperre/No Zünd.: (schreitet ein, wenn in einer Höchstzeit von 15 Minuten keine Flamme)
Es sind zwei Fälle zu unterscheiden:
Störung: Abschalten wegen nicht ordnungsgemäßer Rauchgastemperatur in der Zündungsphase.
Hay que distinguir los dos siguientes casos:
KEINE Flamme erschienen
Maßnahmen:
 - **Überprüfen:**
 - Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammer-einsatzes
 - Verbrennungsluft gelangt bis zum Brennkammereinsatz? (Händler).
 - Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands
 - Raumtemperatur (bei weniger als 3° C ist Esbit erforderlich) und Luftfeuchte
 - Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden.
Flamme ist erschienen, aber nach der Meldung "Ar" erscheint die Angabe "AF"
Maßnahmen:
 - **Überprüfen: (nur für Händler)**
 - Funktionstüchtigkeit des Temperaturfühlers
 - unter den Betriebsparametern eingegebene Starttemperatur.
- 5) **Anzeige:** Strom/ausfall : (dies ist kein Fehler der HeizOfen).
Störung: Abschalten wegen fehlenden Stroms
Maßnahmen:
 - Stromanschluss und Spannungsschwankungen überprüfen.
- 6) **Anzeige:** FBdefekt Funkstö : (greift ein, wenn dasThermoelement ausgefallen oder nicht angeschlossen ist).
Störung: Abschalten wegen ausgefallenem oder nicht angeschlossenem Thermoelement
Maßnahmen:
 - Den Anschluss des Thermoelements an die Schaltkarte überprüfen: Dessen Betrieb bei Abnahme in kaltem Zustand überprüfen (Händler).

MÖGLICHE PROBLEME

- 7) **Anzeige:** **zu hohe Abgast :** (Abschaltung wegen zu hoher Rauchtemperatur)
Störung: **Abschalten wegen zu hoher Rauchgastemperatur.**
Überprüfen (nur für Händler):
- Pellettyp,
 - Störung des Rauchabzugs,
 - verstopfter Rauchkanal
 - nicht ordnungsgemäße Installation
 - „Drift“ des Getriebemotors
- 8) **Anzeige:** **Check button** (Meldet eine Störung der Not-Aus-Taste)
Maßnahmen: • den Zustand der Taste und deren Verbindungskabel zur Steckkarte überprüfen (Händler).
- 9) **Anzeige:** **H2O-TEMP.-ALARM:** (springt an, wenn der Fühler defekt bzw. nicht angeschlossen ist)
Störung: **Ausfall wegen Wassertemperatur höher als 90°C.**
 Ein zu hohe Wassertemperatur kann abhängen von:
- Zu kleine Anlage (vom Händler die Öko-Funktion aktivieren lassen)
 - Verschmutzung: Die Wärmetauscherrohre, den Brenntiegel und den Rauchabzug reinigen
- 10) **Anzeige:** **Problem Luftsen.:** greift ein, wenn der Flusssensor einen unzureichenden Fluss der Verbrennungsluft feststellt).
Störung: **Erlöschen wegen Unterdruckmangel**
- Der Fluss kann unzureichend sein, wenn die Ofenklappe offen steht, bei mangelhafter Abdichtung
 - Der Ofenklappe (z. B. Dichtung), falls ein Luftansaug- oder Rauchabzugproblem vorliegt oder der Tiegel verstopft ist oder der Flusssensor verschmutzt ist (mit trockener Luft reinigen).
 - Ebenfalls die Schwelle des Flusssensors (in den Parametern) überprüfen.
 - Der Tiefdruckalarm kann sich auch während der Einschaltphase ereignen, wenn der Rauchabzug gegen die technischen Angaben verstößt oder wenn der Rauchabzug und der Schornstein verstopft sind.
- 11) **Anzeige:** **“Batterie leerPrüf”**
Störung: **Das Signal leuchtet auf, obwohl der Heiz Ofen weiterfunktioniert**
Maßnahmen: • Die Notstrombatterie der Platte muss ersetzt werden (Händler).
- 12) **Anzeige:** **ALARM STROM ZU HOCH:** Springt an, wenn das Untersetzungsgetriebe ungewöhnlich viel Strom absorbiert.
Maßnahmen: Funktionstest (Servicecenter): Untersetzungsgetriebe - Elektroanschlüsse und Leiterplatte.
- 13) **Anzeige:** **ALARM STROM ZU NIEDRIG:** Springt an, wenn das Untersetzungsgetriebe ungewöhnlich wenig Strom absorbiert.
Maßnahmen: Funktionstest (Servicecenter): Untersetzungsgetriebe - Druckwächter - Tankthermostat- Elektroanschlüsse und Leiterplatte
- 14) **Störung:** **Funksteuerung funktioniert nicht:**
Maßnahmen:
- Näher an den Heizofen heran gehen
 - eventuell die Batterien ersetzen
 - Synchronisierung mit automatischer Suche bei der Aktivierung: wenn die Batterien in die Fernbedienung eingesetzt werden, startet automatisch die Suche nach dem Funkkanal und es erfolgt die Verbindung mit dem erfassten Gerät. Um sicher zu gehen, dass dieser Vorgang regulär erfolgt, muss das Gerät eingeschaltet werden, bevor die Batterien in die Fernbedienung eingesetzt werden. Zudem muss dies in unmittelbarer Nähe der Antenne geschehe, um mit Sicherheit durch die Funkverbindung abgedeckt zu sein.
 - Synchronisierung mit automatischer Suche und manueller Aktivierung: die automatische Gerätesuche kann manuell gestartet werden, wobei die Batterien in der Fernbedienung sein müssen:
 - Sich dem Produkt nähern und sich vergewissern, dass dieses an das Stromnetz angeschlossen ist.
 - Bei ausgeschaltetem Display (Standby) 10 Sekunden lang die Taste 0/I drücken.
 - Nach 10 Sekunden erscheint die Anzeige “NETZ SUCHEN” am Display, Taste 0/I loslassen. Nun ist die automatische Suche aktiv.
 - Nach wenigen Sekunden erfolgt die automatische Synchronisierung des Funkkanals.

MÖGLICHE PROBLEME

15) Störung: Während der Zündphase greift der Differentialschalter ein (Händler)

Maßnahmen: • Zustand des Zündwiderstands, der Elektroanlage und der Elektrokomponenten prüfen.

16) Störung: Wasser nicht warm genug:

Maßnahmen: • Den Wärmetauscher im Inneren des Brennraums säubern

ANMERKUNG 1

Alle Meldungen bleiben solange angezeigt, bis die Taste  auf der Funksteuerung gedrückt wird. Es wird empfohlen, den Heizofen nicht erneut starten zu lassen, bevor nicht die Beseitigung der Störung festgestellt wurde.

ANMERKUNG 2

Nach einem Verbrauch von 1000 kg Pellet bzw. nach dem Verbrauch, den die Servicetechniker bei der Inbetriebnahme eingestellt haben, blinkt am Display die Anzeige "Wartung".

Der Heizofen funktioniert, jedoch ist eine außerordentliche Wartung seitens des Händlers erforderlich.

ANMERKUNG 3

Für den Fall, dass aufgrund der Pelletqualität oder eines besonders kritischen Einbaus der Ofen vorzeitig verstopft, erscheint die Angabe "LLAMAR/ASISTEN.". Wie bei der Anzeige „Reini/gunKunde“ vorgehen.

HINWEIS:

Die Schornsteine und Rauchabzüge, an die die Geräte angeschlossen sind, die feste Brennstoffe verwenden, müssen einmal im Jahr gereinigt werden (überprüfen, ob im Einsatzland des Geräts eine diesbezügliche Vorschrift besteht). In Ermangelung regelmäßiger Kontrollen und Reinigung erhöht sich die Möglichkeit eines Schornsteinbrandes.

WICHTIG!!!

Falls ein Brand im Heizofen, im Rauchgaskanal oder im Schornstein zu befürchten ist, folgendermaßen vorgehen:

- Stromversorgung trennen
- Einschreiten mit einem CO₂ Löschgerät
- Feuerwehr rufen

KEINE LÖSCHVERSUCHE MIT WASSER UNTERNEHMEN!

Anschließend das Gerät von einem vertraglichen Kundenservicezentrum (CAT) und den Kamin von einem Fachtechniker überprüfen lassen.

FAQ

Die Antworten sind hier in zusammenfassender Form aufgeführt; für mehr Details die anderen Seiten des vorliegenden Dokuments zu Raste ziehen.

1) Was muss ich für eine Installation den Pellets-Heizofen vorbereiten?

Rauchgasabzug mindestens 80 mm Durchmesser oder direkter Abzug ins Freie.

Lufteinlass in den Aufstellungsraum von mindestens 80 cm².

Anschluss des Vorlaufs und des Rücklaufs an die Sammelleitung ¾" G

Abfluss in die Kanalisation für das Überdruckventil ¾" G

Anschluss für Befüllung ¾" G

Anschluss an vorschriftsmäßige Elektroanlage mit Magnet-Thermoschalter 230 V +/- 10%, 50 Hz.

2) Kann ich den Pellets-Heizofen ohne Wasser betreiben?

NEIN Bei Verwendung ohne Wasser wird der wassergeführte Heizofen so sehr beeinträchtigt, dass dieser IRREPARABEL ist.

3) Geben den Pellets-Heizofen Warmluft ab?

JA. Der größte Teil der erzeugten Wärme wird an das Wasser abgegeben, während durch Strahlung und mit einem Gebläse Wärme in den Installationsraum abgegeben wird.

4) Kann ich den Vorlauf und den Rücklauf des Pellets-Heizofen direkt an einen Heizkörper anschließen?

NEIN. Wie für jeden anderen Heizkessel, muss man sich an eine Sammelleitung anschließen, von der aus das Wasser an die Heizkörper verteilt wird.

5) Der Heizofen liefert auch Warmwasser fürs Bad?

Es ist möglich, Brauchwarmwasser durch Montage eines speziellen Bausatzes zu erzeugen, wobei zuvor die Leistung des Heizofens und die Wasserleitungsanlage einzuschätzen ist.

Zusätzliche Lösungen (z.B. Sonnenenergie) für die Sommerzeit in Erwägung ziehen, wenn der wassergeführte Heizofen nicht eingeschaltet wird.

6) Kann ich die Rauchgase deden Pellets-Heizofen direkt aus der Wand ablassen?

NEIN, der ordnungsgemäß (UNI 10683) ausgeführte Abzug muss den Dachfirst erreichen und jedenfalls ist für einen einwandfreien Betrieb ein senkrechtes Stück von mindestens 1,5 Metern erforderlich; dies, um zu vermeiden, dass im Fall eines Sturms oder bei Wind sich im Installationsraum eine kleine Rauchmenge bildet.

7) Ist ein Lufteinlass im Aufstellungsraum erforderlich?

Ja, für eine Wiederherstellung der vom Heizofen verbrauchten Verbrennungsluft; auch ein Direktanschluss nach Außen ist möglich.

8) Was muss ich auf dem Display des Heizöfens eingeben?

Die gewünschte Wassertemperatur, der Heizöfen steuert entsprechend die Leistung, um sie zu erreichen oder beizubehalten. Für kleine Anlagen ist die Einstellung einer Betriebsweise möglich, die das Abstellen und das Einschalten des Heizöfens abhängig von der erreichten Wassertemperatur vorsieht.

Wenn ein Raumthermostat installiert ist, wird die Raumtemperatur eingestellt.

9) Wie oft muss ich den Brenntiegel säubern?

Ideal ist es vor jedem Zündvorgang bei abgeschaltetem und kaltem Heizofen. NACH DEM BÜRSTEN DER WÄRMETAUSCHERROHRE mittels Betätigung des Reinigungsgriiffs des Rauchabzugrohrs (siehe S. 144).

10) Muss ich den Pelletbehälter saugen?

Ja, mindestens einmal im Monat und wenn der Heizöfen längere Zeit unbenutzt bleibt.

11) Kann ich außer Pellet anderen Brennstoff verbrennen?

NEIN. Der Heizöfen wurde für die Verbrennung von Pellet von 6 mm Durchmesser gebaut, anderes Material könnte ihn beschädigen.

12) Kann ich den Heizöfen mit einem SMS anstellen?

Ja, indem ein Telefonschalter an den seriellen Port auf der Rückseite des Heizofens mithilfe des optional erhältlichen Kabels angeschlossen wird.

CHECK LIST

Mit dem vollständigen Lesen der technischen Beschreibung zu ergänzen

Aufstellung und Installation

- Inbetriebnahme durch ein zugelassenes Servicecenter, das die Garantie ausgestellt hat
- Luftklappe im Raum
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Pellets-Heizofen
- Der Rauchkanal (Leistungsabschnitt, der den Pellets-Heizofen mit dem Rauchabzug verbindet) ist wie folgt beschaffen:
 - höchstens drei Kurven
 - höchstens 2 Meter in der Waagerechten
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbaren Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getroffen
- Ist das beheizbare Raumvolumen angemessen, unter Berücksichtigung der Wirksamkeit der Heizkörper beurteilt worden:
- Die Hydraulikanlage wurde von einem befugten Techniker als konform mit den nationalen Normen erklärt (z.B. in Italien Ministerialdekret D.M. 37 ch. G. 46/90).

Gebrauch

- Das verwendete Pellet (6 mm Durchmesser) ist von guter Qualität und nicht feucht (max. zulässige Feuchtigkeit 8%).
- Die Reinigungsstangen werden täglich betätigt
- Die Wärmetauscherrohre und das Innere des Brennraums sind sauber
- Der Rauchabzug ist sauber
- Die Hydraulikanlage wurde entlüftet
- Der Druck (am Manometer angezeigt) beträgt mindestens 1,5 bar.

DARAN DENKEN, DEN TIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN

Im Fall von gescheiterter Zündung vor dem erneuten Start, den Tiegel leeren.

INHOUDSOPGAVE

Veiligheidsinformatie	pag. 144
Algemene Informatie	pag. 145
Installatie	pag. 150
Montage bekleding	pag. 154
Gebrauchsanweisungen	pag. 160
Onderhoud	pag. 163
Mogelijke storingen	pag. 164
Faq	pag. 167
Checklist	pag. 169

*EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47
- 20123 Milaan – SOFF-Nummer BTWnummer 00192220192*

*Verklaart voor eigen verantwoordelijkheid verantwoordelijkheid:
De thermokachel met pellet, die hieronder wordt beschreven, is
in overeenstemming met verordening EU 305/2011 (CPR) en met
de geharmoniseerde Europese norm EN 14785:2006*

*THERMOKACHEL MET PELLEET met het commerciële merk
EDILKAMIN, genaamd IDROSALLY*

*SERIENUMMER: Ref. Gegevensplaatje
Prestatieverklaring (DoP- EK n° 117): Ref. Gegevensplaat*

*Verklaart tevens dat:
De thermokachel met houten pellets IDROSALLY de vereisten
van de Europese richtlijnen respecteert:
2014/35/CE - Laagspanningsrichtlijn
2014/30/CE – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit*

*EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de
slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervan-
ging,
montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel
zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn*

Geachte Meneer/Mevrouw,

We danken u dat u voor ons product gekozen heeft en we feliciteren u met uw aankoop.

We raden u aan om dit blad aandachtig door te lezen alvorens u van dit product gebruik maakt, teneinde de prestaties ervan optimaal en veilig te kunnen benutten.

Voor overige informatie of hulp kunt u zich wenden tot uw DEALERS waar u uw product gekocht heeft of kunt u onze website www.edilkamin.com bezoeken onder het kopje DEALERS.

OPMERKING

-Verzeker u ervan, nadat u de thermokachel uitgepakt heeft, dat hij integer en compleet is inhoud (afstandsbediening, bekleding, Tube met silicone, Klemring, "Koude handgreep" voor het openen van het binnendeurtje, garantiebewijs, handschoen, C'Dtechnisch blad, spatel, vochtopnemend zout, inbussleutel).

Wend u in het geval van storingen onmiddellijk tot de verkoper waar u uw product gekocht heeft en neem een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs mee.

- Inbedrijfstelling/keuring

Mag uitsluitend uitgevoerd worden door een geautoriseerde dealer van EDILKAMIN om een correcte werking te garanderen.

De inbedrijfstelling beschreven in de Italiaanse norm UNI 10683 bestaat uit een reeks controles nadat de inbouwhaard geïnstalleerd is van de thermokachel uitgevoerd moeten worden en die de correcte functionering van het systeem en de overeenstemming ervan met de wetgeving vaststellen.

- de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door gebruik in het geval van verkeerde installaties, onjuist onderhoud en een verkeerd gebruik van het product

- het controlenummer voor de identificatie van de thermokachel treft u:

- aan de bovenkant van de verpakking*
- in het garantiebewijs in de vuurhaard*
- op het plaatje aan de achterkant van het apparaat;*



Deze documenten moeten bewaard worden met het aankoopbewijs waarvan u de gegevens moet doorgeven op het moment dat u informatie aanvraagt of in het geval van onderhoud;

- de weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief

VEILIGHEIDSGEGEVINGEN

THERMOKACHEL NOOIT WERKEN ZONDER WATER IN DE INSTALLATIE.

EEN EVENTUELE “DROGE” ONTSTeking BRENGT DE THERMOKACHEL INGEVAAR

THERMOKACHEL MOET WERKEN MET EEN DRUK VAN ONGEVEER 1,5 BAR.

• Het apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen, kinderen inbegrepen, met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten. Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

• De enige risico's voortkomend uit het gebruik van de thermokachel kunnen verbonden zijn aan een niet correcte installatie, aan een rechtstreeks contact met elektrische onderdelen die onder spanning (intern) staan, aan een contact met vuur en warme onderdelen (glas, buizen, uitlaat warme lucht), aan het inbrengen van vreemde stoffen, aan brandstoffen die niet aan te raden zijn, aan een niet correct onderhoud of herhaalde bediening van de ontstekingstoets zonder het haardonderstel te hebben geledigd.

• De thermokachel zijn voorzien van beschermingsinstallaties die de uitdoving van de thermokachel garanderen in het geval dat bepaalde componenten slecht functioneren.

• Voor een normale functionering moet de thermokachel geïnstalleerd worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad.

• Als brandmiddel enkel houtpellets gebruiken met diameter 6 mm van uitstekende kwaliteit en gecertificeerd

• Maak voor de verbranding uitsluitend gebruik van houtpellets.

Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de thermokachel aan te steken of het houtskool aan te wakkeren.

• Voorkom het invoeren van vreemde voorwerpen in de vuurhaard of in de tank.

• Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal (het deel dat de opening voor rookafvoer van de thermokachel met de schoorsteen verbindt).

• Deze onderdelen van de vuurhaard en de tank kunnen uitsluitend bij KOUDE thermokachel worden uitgezogen.

• Voormijd de reiniging als de haard warm is.

• Het glas kan KOUD gereinigd worden met een speciaal product en een doek.

• De Thermokachel mag niet worden gebruikt met de deur open, met gebroken glas of met de laaddeur van de pellets open.

Voorkom de opening van de deur tijdens de functionering: de verbranding wordt automatisch aangestuurd. Ingrepen zijn dus niet noodzakelijk.

• Mag niet worden gebruikt als ladder of als steun.

• Voorkom het plaatsen van niet hittebestendige voorwerpen in de nabijheid van de thermokachel.

• Plaats te drogen wasgoed niet rechtstreeks op de thermokachel. Te drogen kleding etc. moet eventueel op een veilige afstand van de kachel worden geplaatst (**brandgevaar**).

• Controleer of de ketel door de erkende Edilkamin dealer volgens de aanwijzingen van dit blad geplaatst en ontstoken wordt. Deze voorwaarden zijn tevens zeer belangrijk voor de geldigheid van de garantie.

• Tijdens de functionering van de thermokachel bereiken de afvoerleidingen en de deur interne zeer hoge temperaturen (nooit zonder de speciale handschoen aanraken).

• Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtinvoer van de thermokachel nooit af.

• Maak de thermokachel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.

• Voorkom het aanbrengen van verkleinstukken in de rookafvoerleidingen.

• De thermokachel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.

• De thermokachel moet in een ruimte geïnstalleerd zijn waar de temperatuur zich boven de 0°C bevindt.

• Voeg eventueel antivriesadditieven aan het water in de installatie toe.

• Installeer een waterverzachter als het (bij)vulwater een hardheid heeft van minstens 35°F. Voor tips raadpleeg de normen UNI 8065-1989 (Behandeling van water in openbare verwarmingsinstallaties).

• PROBEER DE THERMOKACHEL NOOIT OPNIEUW AAN TE STEKEN ALS DIT EERDER NIET GELUKT IS. LEEG EERST DE VUURHAARD

ALGEMENE INFORMATIE

De thermokachel benut voor de verbranding houtpellets, kleine cilinders geperst houtmateriaal. De verbranding hiervan wordt elektronisch aangestuurd.

De kachel kan zorgen voor het verwarmen van water voor de verwarmingsinstallatie (radiatoren, handdoekdrogers, vloerverwarming).

De kachel produceert ook warme lucht die, met behulp van een speciale ventilator, door een rooster op het bovenpaneel verspreid wordt in de ruimte waarin het toestel zich bevindt.

De brandstof (pellet) wordt uit de tank (A) opgenomen en wordt door een toevoerschroef (B), aangedreven door de reductiemotor (C), aangestuurd door een tweede reductiemotor (D).

De brandstof wordt vervolgens vervoerd naar de verbrandingshaard (E). De pellet wordt ontstoken door lucht die met een elektrische weerstand (F) verwarmd en door een rookverwijderaar (F) in de vuurhaard gezogen wordt.

De verbrandingslucht wordt door de rookverwijderaar (F) in de installatieruimte opgenomen (de installatieruimte moet een luchttoevoer hebben).

De rook die door de verbranding geproduceerd is, wordt door dezelfde rookverwijderaar (G), met aansluitingsmogelijkheid op de achterkant en de linkerzijkant van de thermokachel.

De as valt onder en naast de vuurhaard in een aslade.

Leeg de aslade regelmatig met een stofzuiger als de thermokachel afgekoeld en uitgeschakeld is. Het warme water dat door de thermokachel geproduceerd is, wordt door een ingebouwde pomp in de verwarmingsinstallatie gestuurd.

De thermokachel is ontworpen om te functioneren met een gesloten expansievat en een veiligheidsklep, beiden in de thermokachel ingebouwd.

De hoeveelheid brandstof, de verwijdering van rook/de toevoer van verbrandingslucht en de activering van de pomp worden aangestuurd door de elektronische kaart voorzien van software met het Leonardo® systeem waarmee een optimale verbranding, een hoog rendement en een geringe uitstoot gegarandeerd worden.

De voornaamste werkingsfasen worden beheerd via een afstandsbediening. Verder is het toestel uitgerust met een eenvoudige aan/uit-knop (pag. 160).

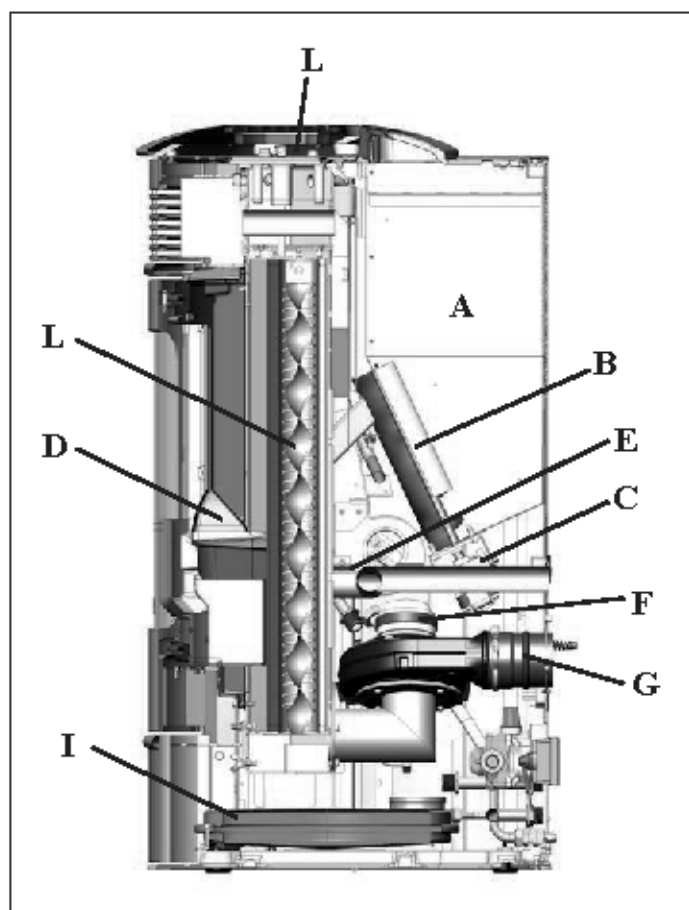
De buizen van de wisselaars worden schoongemaakt door middel van "turbolators" (H) die bediend worden door middel van een handgreep (L).

De thermokachel is aan de achterkant voorzien van een serieel contact voor de aansluiting op remote inschakelapparatuur (met behulp van het optionele kabeltje code (640560) bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat. De thermokachel bestaat vanbinnen volledig uit gietijzer.

Functioneringswijze

De temperatuur van het water dat voor de installatie vereist is (we raden een gemiddelde temperatuur van 70°C aan) kunt u op het paneel instellen.

De thermokachel moduleert handmatig of automatisch vervolgens het vermogen om deze temperatuur te behouden of te bereiken. In het geval van kleine installaties is het mogelijk om de Eco functie te activeren (de thermokachel bepaalt aan de hand van de gevraagde watertemperatuur de ontstekingen en uitdovingen).



ALGEMENE INFORMATIE

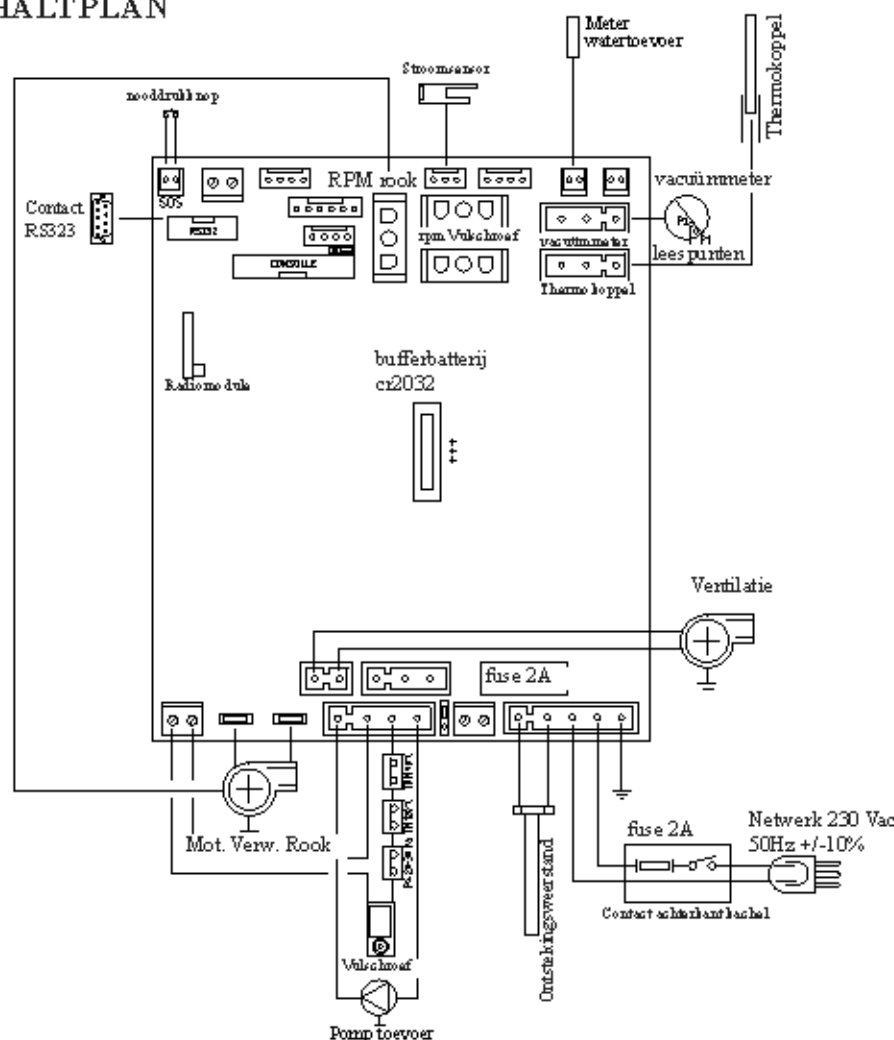
• ELEKTRONISCHE APPARATEN

LEONARDO is een systeem dat de verbranding beschermt en regelt en een optimale functionering in elke omstandigheid waarborgt. Dankzij de twee sensoren die het drukniveau in de verbrandingskamer en de rooktemperatuur opmeten.

Het opmeten en de optimalisering van de twee parameters vindt continu plaats zodat eventuele storingen in de functionering onmiddellijk gecorrigeerd kunnen worden. Het LEONARDO systeem garandeert een constante verbranding door automatisch de trek aan de hand van de eigenschappen van de schoorsteen (bochten, lengte, vorm, doorsnede, enz.) en de omgevingsomstandigheden (wind, luchtvochtigheid, luchtdruk, installatie op grote hoogte, enz.) af te stellen.

De installatienormen moeten in acht worden genomen. Het LEONARDO systeem is tevens in staat het soort pellet te herkennen en automatisch de toevoer ervan af te stellen zodat keer op keer het vereiste verbrandingsniveau gegarandeerd wordt.

• SCHALTPLAN



SERIEPOORT

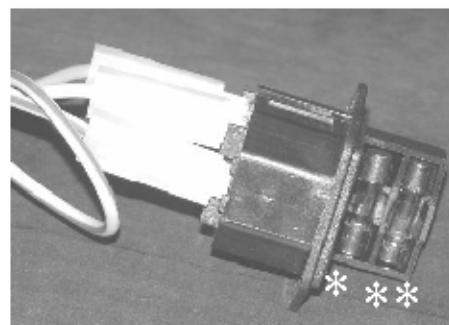
Op de AUX poort is het mogelijk om door de DEALER een optional voor de controle van het aansteken en uitdoven te laten installeren (bijv. telefoonschakelaar, omgevings-thermostaat), op de achterkant van de thermokachel. Kan worden aangesloten met de afzonderlijk leverbare brugverbinding (code 640560).

BUFFERBATTERIJ

De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032). Een storing in de functionering (hetgeen niet als een storing in het product maar als normale slijtage moet worden beschouwd) van deze bufferbatterij wordt weergegeven met de berichten "Battery Check". Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.



ZEKERING op het contact met schakelaar aan de achterkant van de thermokachel zijn twee zekeringen aanwezig, (*) eentje actief en eentje reserve (* *).

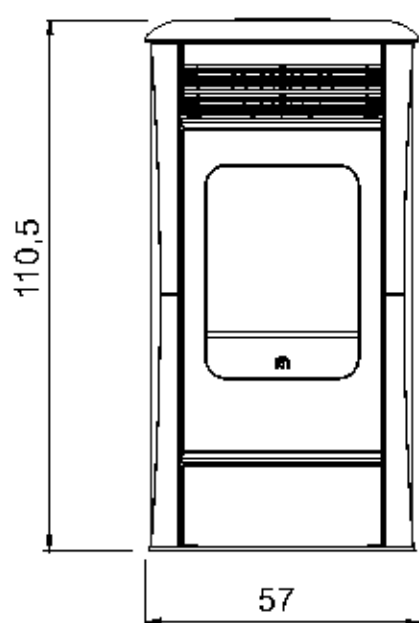


ALGEMENE INFORMATIE

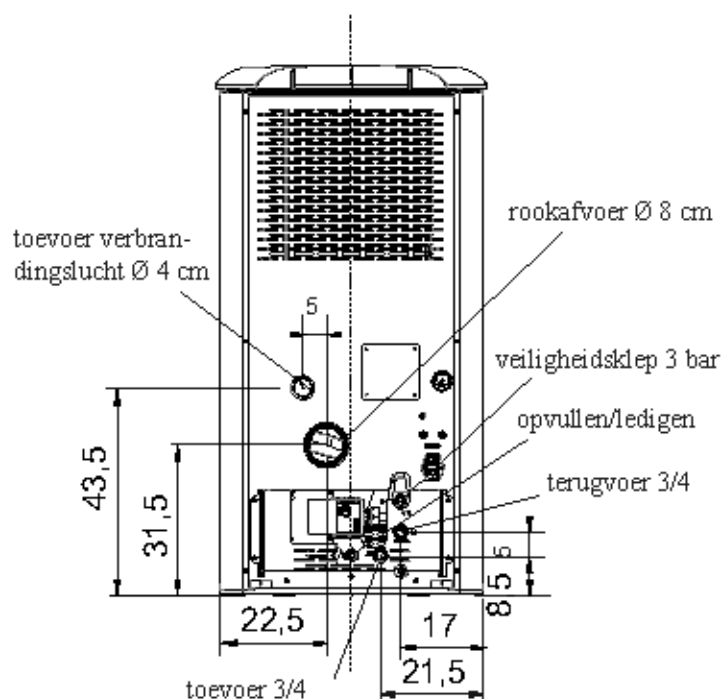
DE THERMOKACHEL IS BESCHIKBAAR IN ZES VERSCHILLENDE VARIANTEN:

- donkergrijs staal met panelen en bovenpaneel in crèmekleurig keramiek
- donkergrijs staal met panelen en bovenpaneel in rood keramiek
- donkergrijs staal met panelen en bovenpaneel in grijs keramiek
- roomwit keramiek
- rood keramiek
- perkamentkleurig keramiek

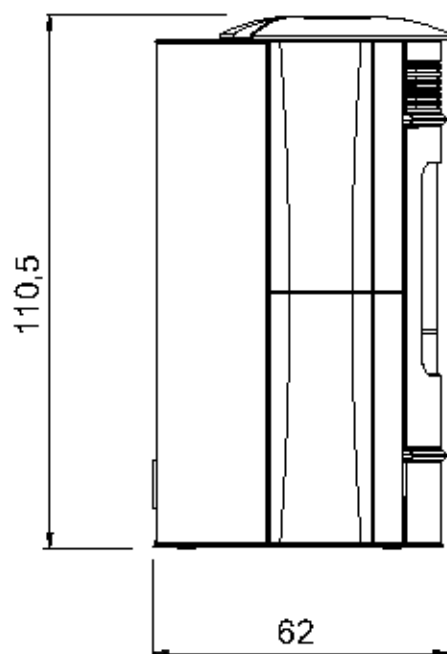
FRONT



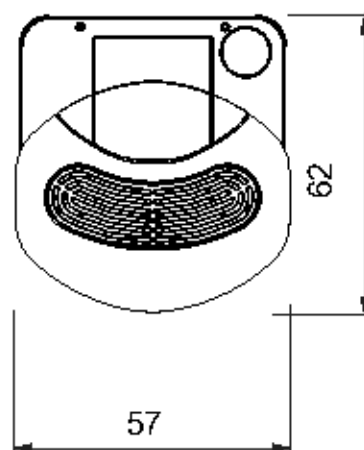
TUREG



KANT



PLAN



ALGEMENE INFORMATIE

THERMOTECNISCH KENMERKEN volgens EN 14785

	Nominaal vermogen	Bepikt vermogen	
Bruikbaar thermisch vermogen	16,2	4,8	kW
Thermisch vermogen water zonder ventilator	11,8	3,0	kW
Thermisch vermogen omgeving	4,4	1,8	kW
Rendement / Doeltreffendheid	91,6	97,6	%
Uitstoot CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Rookgastemperatuur	129	56	°C
Verbruik brandstof	3,2	0,8	kg/h
Trek	12 - 5	10 - 3	Pa
Capaciteit reservoir	25		kg
Waterinhoud	12		Liter
Max. werkdruk water	1,5		bar
Max. werkdruk water	90		°C
Autonomie	7	25	uur
Voor ruimtes van / tot*	420		m³
Diameter afvoerpijp rook (mannelijk)	80		mm
Diameter luchtinlaatpijp (mannelijk)	40		mm
Gewicht met verpakking (keramiek/staal)	257/247		kg

TECHNISCH GEGEVENS VOOR DE AFMETINGEN VAN HET ROOKGASKANAAL die hoe dan ook in overeenstemming moeten zijn met de aanwijzingen op deze tabel en de installatievoorschriften van elk toestel

	Nominaal vermogen	Bepikt vermogen	
Temperatuur van uitlaatgassen	155	67	°C
Minimum trek	0,01		Pa
Rookgasdebiet	10,6	3,6	g/s

* Het verwarmingsvolume is berekend een isolatie van het huis conform de Italiaanse wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m³ per uur.

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN

Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	120 W
Geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	400 W
Frequentie afstandsbediening	radiogolven 2,4 GHz
Beveiliging op elektronische kaart *	Zekering T2A, 250 Vac 5x20

NB:

- 1) houd er rekening mee dat externe apparatuur de functionering van de elektronische kaart kan storen.
- 2) **OPGELET:** Laat het aansluiten van onderdelen onder spanning, onderhoud en/of nazicht uitsluitend door gespecialiseerde. (Voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert, het apparaat loskoppelen van de elektrische voeding)
- 3) In geval van problemen met de elektriciteitsleiding, neem contact op met een elektricien om na te gaan of er een UPS (ononderbroken stroomtoevoer) van ten minste 800 Va met sinusoidale golf geplaatst moet worden. Stroomtoevoer variaties die groter zijn dan 10% kunnen problemen aan het toestel veroorzaken.

Bovenstaande gegevens zijn indicatief en werden vastgesteld tijdens de certificeringfase door een erkende instantie.
EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht voor zonder mededeling en naar onherroepelijk oordeel de producten te kunnen wijzigen.

ALGEMENE INFORMATIE

• COMPONENTEN - BESCHERMINGS - EN MEETINSTALLATIES

Rook thermokoppel

Bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur. Het thermokoppel regelt de aansteekfase en bij te lage of te hoge temperatuur.

Luchtstroomsensor

geplaatst in het aanzuigkanaal, komt tussen door een blokkering van de thermokachel, als de stroom van verbrandingslucht niet correct is, dus met als gevolg dat er een risico is van depressieproblemen in het rookcircuit.

Veiligheidsthermostaat wormschroef

Bevindt zich nabij het pelletreservoir. Deze onderbreekt de elektrische voeding voor de reductiemotor indien de gedetecteerde temperatuur te hoog is.

Watertemperatuursensor

Deze meet de temperatuur van het water in de thermokachel en zendt die informatie naar de kaart, teneinde de pomp en de vermogensafstelling van de thermokachel te regelen. Bij een te hoge temperatuur, zet de sensor een blokkeringsfase in.

Veiligheidsthermostaat oververhitting water

Leest de watertemperatuur af in de thermokachel. In geval de temperatuur te hoog is, wordt de stroomtoevoer naar de reductiemotor onderbroken.

Wanneer de thermostaat in werking is getreden, moet hij hersteld worden door op de rode nooddrukknop te drukken die zich op de achterkant van de thermokachel bevindt (A - Afb. 1).

Overdrukde 3 bar

laat, als de druk van het plaatje bereikt wordt, het water in de installatie weglopen. Hierna is het dus nodig de installatie bij te vullen.

LET OP!!!! onthoud dat u het systeem aansluit op het riool.

Elektrische weerstand

Zorgt voor het opwekken van de verbranding van de pellets. Blijft aan totdat de vlam niet aan is. Is een onderdeel dat onderhevig is aan slijtage.

Rookverwijderaar

“duwt” de rook de schoorsteen in en neemt lucht op wegens een onderdruk van de verbrandingslucht.

Vacuïmmeter (elektronische druksensor):

Meet de drukwaarde (ten opzichte van de installatieruimte) in de verbrandingskamer op.

Veiligheidsthermostaat reservoir

Geplaatst op het opvuelsysteem van pellets uit het reservoir. Grijpt in in het geval de temperatuur binnenin de thermokachel te hoog is. Blokkeert het laden van pellets door het uitdoven van de thermokachel.

Pomp (elektronische pomp - zie pag. 173)

“duwt” het water naar de verwarmingsinstallatie.

Gesloten expansievat

“absorbeert” de variaties van het watervolume in de thermokachel die door het verwarmen worden veroorzaakt. **Het is noodzakelijk dat een thermisch technicus aan de hand van de totale hoeveelheid water in de installatie bepaalt of het nodig is het bestaande vat te integreren met een ander vat!**

Reductiemotore

activeert de vulschroef waardoor het mogelijk is om de houtpellets van de tank naar de vuurhaard te vervoeren.

Drukmeter

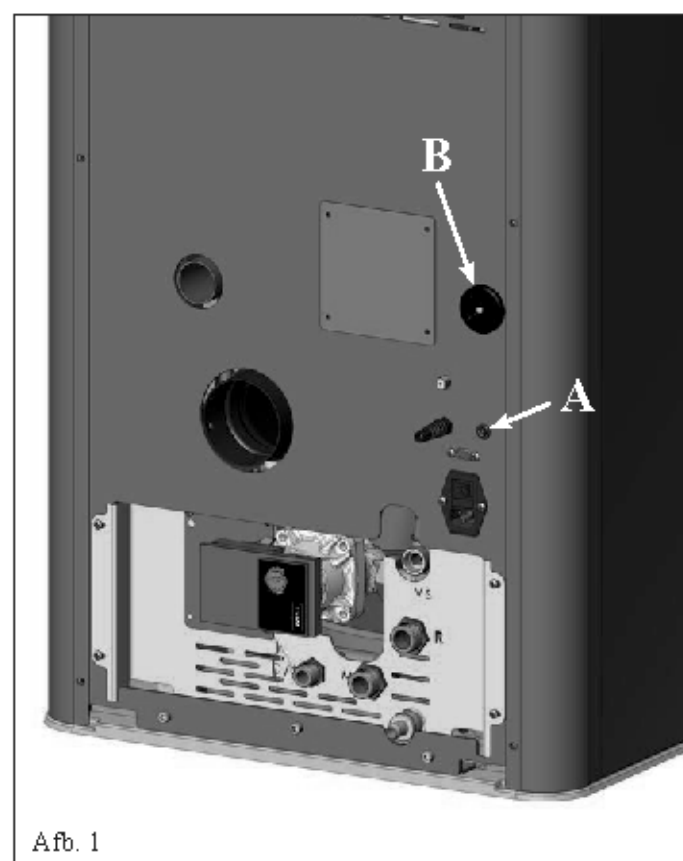
Geplaatst aan de achterkant van de thermokachel (B - Afb. 1), maakt het mogelijk om de druk van het water af te lezen. Met thermokachel in werking is de aanbevolen druk 1,5 bar

Afvoerkraantje

geplaatst aan de achterkant van de thermokachel in het onderste gedeelte; openen in geval het nodig is het water weg te gieten dat zich erin bevindt.

Ontluchtingsklepje

aan de bovenkant (zie pag. 163-169), maakt het mogelijk eventueel aanwezig lucht “te ontluchten” als u de thermokachel met water vult.



Afb. 1

OPMERKING: IN HET GEVAL VAN EEN BLOKKERING SIGNALEERT DE THERMOKACHEL OP HET DISPLAY DE OORZAAK HIERVAN. DE BLOKKERING WORDT VERVOLGENS OPGESLAGEN.

ALGEMENE OPMERKINGEN

De rookgasafvoer en de hydraulische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel dat conformiteitsverklaringen kan afgeven met betrekking tot de installatie volgens de geldende nationale voorschriften.

In Italië dient verwezen te worden naar de wetgeving met betrekking tot de conformiteitsverklaringen krachtens D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37/2008 (ex L. 46/90) en volgens de normen UNI 10683 en UNI 10412-2.

In geval van installatie in een appartementencomplex moet u op voorhand toestemming vragen aan de beheerder.

CONTROLE COMPATIBILITEIT MET ANDERE INSTALLATIES

In Italië de thermokachel mag NIET worden geïnstalleerd in dezelfde kamer waar zich gasverwarmingstoestellen bevinden van het type B (vb. gasketels, kachels en apparaten met wasemkap - ref. UNI 10683 en 7129).

De thermokachel kan voor onderdruk zorgen in de ruimte, waardoor dergelijke toestellen niet langer goed werken of erdoor beïnvloed worden.

CONTROLE ELEKTRISCHE AANSLUITING (breng de stekkerdoos op een bereikbare plek aan)

De thermokachel is voorzien van een elektrische voedingskabel die op een 230 V 50 Hz stopcontact, het liefst voorzien van een magnetothermische schakelaar, moet worden aangesloten.

Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de thermokachel negatief beïnvloeden (we raden u aan om, als dit niet voorzien is, een passende differentieelschakelaar te installeren). De elektrische installatie moet aan de normen voldoen; controleer met name de doeltreffendheid van de aarding. De voedingslijn moet een doorsnede hebben die geschikt is voor het vermogen van de apparatuur.

De slechte functionering van het aardecircuit veroorzaakt storingen waar Edilkamin zich niet verantwoordelijk voor acht.

In geval van problemen met de elektriciteitsleiding, neem contact op met een elektricien om na te gaan of er een UPS (ononderbroken stroomtoevoer) van ten minste 800 Va met sinusoidale golf geïnstalleerd moet worden.

LUCHTTOEVOER: absoluut noodzakelijk

Het is noodzakelijk dat de installatieruimte van de thermokachel voorzien is van een luchttoevoer met een minimum doorsnede van 80 cm² zodat het herstel van de verbruikte lucht voor de verbranding gegarandeerd wordt. I

De thermokachel kan ook lucht aanvoeren door een rechtstreekse verbinding naar buiten via een verlengstuk op de stalen buis met een diameter van 4 cm. In dat geval kunnen problemen ontstaan door condensatie en moet u de luchttoevoer met een netje beschermen, waarbij een minimale vrije doorgang van 12 cm² is gewaarborgd. De buis moet korter zijn dan 1 meter en mag geen bochten hebben. De buis moet eindigen met een segment van 90° naar beneden gericht met een windbescherming. In ieder geval helemaal luchtinlaat kanaal moeten worden moet een vrije doorsnede van minstens 12 cm² gewaarborgd worden. Bescherm het uiteinde van de luchtinvoer met een insectenrooster dat de nuttige doorsnede van 12 cm² niet beperkt.

PLAATSING EN VEILIGHEIDSAFSTANDEN MET BETREKKING TOT BRANDBESTRIJDING

Voor een correcte werking van de thermokachel dient deze waterpas op de vloer te worden geplaatst.

Controleer de draagkracht van de vloer.

De thermokachel moet worden geïnstalleerd met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:

- minimum afstand aan de achteren zijanten van 10 cm tot ontvlambare materialen.
- aan de voorkant van de thermokachel moeten licht ontvlambare materialen op een afstand van minstens 80 cm worden geplaatst.
- als de thermokachel op een ontvlambare vloer geplaatst wordt, moet tussen de thermokachel en de bodem een plaats van warmte isolerend materiaal worden aangebracht.

De plaat moet aan de zijanten 20 cm en aan de voorkant 40 cm uitsteken.

Op de thermokachel en in het geval van afstanden die kleiner zijn dan de veiligheidsafstanden mogen geen voorwerpen van ontvlambare materialen worden geplaatst.

In het geval van een aansluiting op een houten wand of een wand van andere ontvlambare materialen is het noodzakelijk

INSTALLATIE

ROOKAFVOER

Het afvoersysteem mag uitsluitend door de thermokachel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties gebruikt wordt).

Het afvoeren van de rook vindt plaats door een opening aan de achterkant met een doorsnede van 8 cm.

We raden de installatie van een T-stuk met een condens verzamelop aan op het beginstuk van het verticale deel.

De rookafvoer moet met behulp van geschikte stalen leidingen EN 1856 gecertificeerd.

Alle buizen moeten hermetisch afgesloten zijn en, indien nodig, geïsoleerd.

Om de verschillende elementen van het buizensysteem hermetisch af te sluiten, dienen materialen gebruikt te worden die bestand zijn tegen hoge temperaturen (silicone of mastiek geschikt voor hoge temperaturen).

Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn.

Een totaal van 3 bochten met een max. wijde van 90° is toegestaan.

Het is noodzakelijk (als de afvoer niet in een schoorsteen uitkomt) een verticaal deel en een windwerend eindstuk te installeren (referentie UNI 10683).

Het verticale kanaal kan zowel intern als extern zijn.

Als het rookkanaal zich in de buitenlucht bevindt, moet hij op passende wijze geïsoleerd zijn.

Als het rookkanaal in een schoorsteen uitkomt, moet deze geschikt zijn voor vaste brandstoffen.

Als de doorsnede groter is dan 150 mm, is het noodzakelijk hem te verkleinen door hier leidingen met een juiste doorsnede en gemaakt van passende materialen in aan te brengen (bijv. stalen leidingen met een doorsnede van 80 mm).

De verschillende delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden.

Wanneer het rookkanaal niet demonteerbaar is moet deze kijkglazen voor het reinigen hebben.

De thermokachel is ontworpen om te werken bij elke weeromstandigheid.

In geval van bijzondere omstandigheden, zoals sterke wind, kan het veiligheidssysteem tussenkomen wat de thermokachel uitdooft.

Laat in dergelijke gevallen het apparaat nooit met gedeactiveerde beveiligingen functioneren.

Neem contact op met uw Dealer als het probleem aanhoudt.

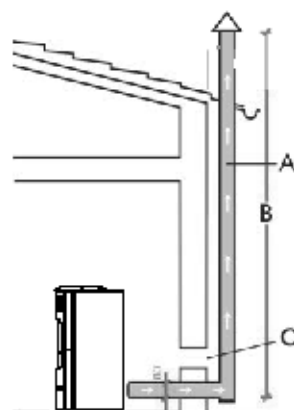
SCHOORSTEENPOT

De fundamentele eigenschappen zijn:

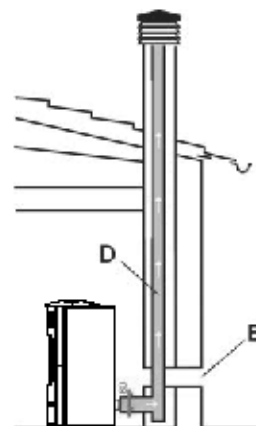
- interne doorsnede aan de onderkant gelijk aan de doorsnede van de schoorsteen
- doorsnede van de afvoer minstens tweemaal zo groot als de doorsnede van de schoorsteen
- bovenop het dak in de wind geplaatst buiten het bereik van refluxzones.

TYPISCHE GEVALLEN

Afb. 1



Afb. 2



A: geïsoleerde stalen schoorsteen

B: minimum hoogte 1,5 m, en alleszins voorbij de dakrand

C-E: externe luchttoevoer (doorgang minimaal 80 cm²)

D: stalen rookkanaal in een bestaande gemetselde schoorsteen.

INSTALLATIE

HYDRAULISCHE AANSLUITING

De hydraulische aansluiting hangt af van het soort installatie. Er bestaan echter een aantal "algemene regels":

- De hydraulische aansluiting dient uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel dat de nodige documentatie met betrekking tot de correcte installatie kan afgeven, volgens de wetgeving die van kracht is in elke land (bv. in Italië krachtens D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37/2008 en krachtens de norm UNI 10412-2)
- De hydraulische installatie moet werken met een druk tussen 1 en 1,5-2 bar op een circuit met gesloten vat.
N.B.: De thermokachel MAG NIET geïnstalleerd worden ter vervanging van een thermokeuken met open vat zonder het systeem aan te passen en het om te vormen tot een systeem met gesloten vat.
- Het primaire circuit afscheiden van het secundaire is optimaal. In bepaalde landen is dit verplicht wanneer er een thermische centrale wordt geïnstalleerd (in Italië wordt bijvoorbeeld verwezen naar de circulaire Ispecl, nu Inail van april 2011). Deze scheiding kan eenvoudig gerealiseerd worden met behulp van de KIT A2 van Edilkamin.
- De aanwezigheid van een puffer (inertie-accumulator) wordt aangeraden, maar is niet verplicht. Hij biedt als voordeel dat de thermokachel losgekoppeld kan worden van de "onverwachte" aanvragen van de installatie en de integratie mogelijk maakt met andere warmtebronnen. Beperkt het verbruik en verhoogt de efficiëntie van het systeem.
- Het warm water van de toevoer van de thermokachel moet, afhankelijk van het doel (verwarming, radiatoren, wisselaar en aanwezigheid van een puffer of niet, enz.) anders "gericht" worden
- De temperatuur van het water dat teruggevoerd wordt naar de thermokachel moet hoger zijn dan 50-55°C teneinde condensatie te vermijden. De installateur moet afhankelijk van de installatie beslissen of er anticondenschleppen of -pompen noodzakelijk zijn.
- Om eventuele panelen met lage temperatuur te verwarmen is een puffer (inertie-accumulator) nodig die volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de panelen wordt geïnstalleerd. De panelen dienen geen rechtstreeks water te ontvangen van de thermokachel.
- Het materiaal dat in het circuit is gebruikt moet bestand zijn tegen eventuele hoge temperaturen.
- De afvoer van de veiligheidsklep moet bereikbaar en zichtbaar zijn. Het afgevoerde water moet in een verticale leiding geleid worden door een trechter met antireflux-luchtinlaten op een passende afstand van het afvoerpunt.
De leiding dient over de volgende eigenschappen te beschikken:
 - Het begin ervan mag niet meer dan 50 cm van de afvoer van de klep verwijderd zijn; de leiding moet zich in dezelfde ruimte als de kit bevinden.

- Het verticale gedeelte mag niet minder dan 30 cm bedragen. Daarna mag de leiding horizontaal verdergaan met een helling die de afvoer van het water bevordert.
 - De diameter van de leiding moet ten minste één maat groter zijn dan de nominale waarde van de afvoer van de klep.
 - Het uiteinde van de leiding moet uitgeven op het rioolstelsel.
- DE AFVOER MAG NIET AFGE SLOTEN WORDEN**

- Controleer dat de hydraulische installatie op correcte wijze uitgevoerd is en dat de installatie voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veilige functionering te kunnen garanderen. **De aanwezigheid van een expansievat, dat in de thermokachel ingebouwd is, vormt GEEN passende bescherming tegen de thermische uitzettingen van het water in de installatie.**

Daarom moet de installateur beoordelen of er een aanvullend expansievat nodig is, afhankelijk van het soort installatie waaraan het is verbonden.

- Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om de druk van 1,5 bar niet te overschrijden). Laat tijdens het vullen de pomp en het ontluuchtingskraantje "ontluchten".
- Tijdens de eerste dagen is het mogelijk dat het ventiel afgesteld moet worden om alle lucht die zich eventueel in de installatie bevindt af te voeren (V - fig. 2).

Afb. 2

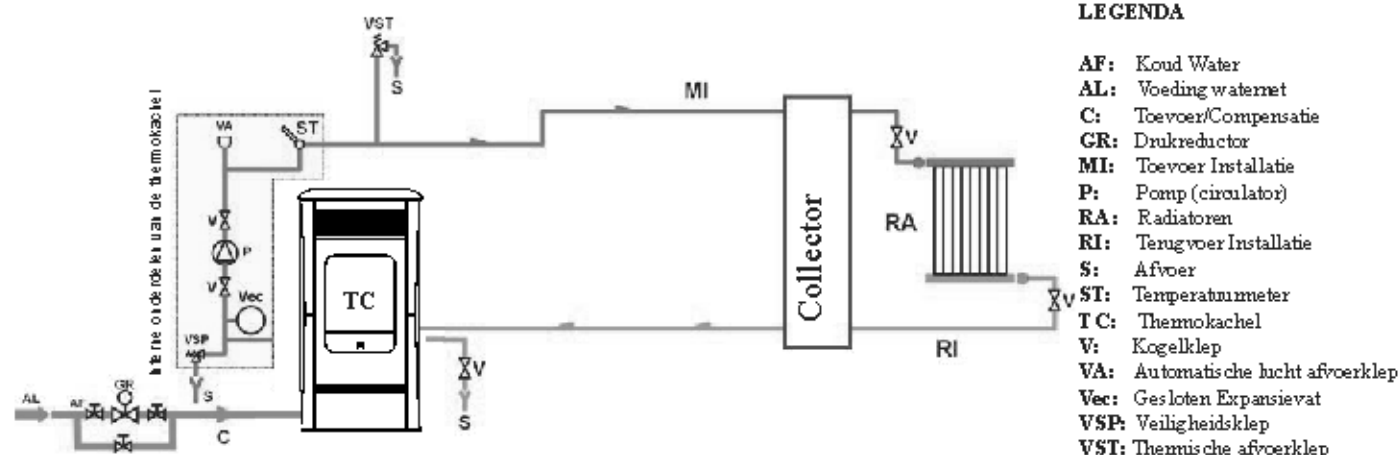


- De installateur moet, afhankelijk van het soort water en de installatie, beslissen of er geconditioneerde producten voorzien zijn krachtens UNI 8065-1989 (verwerking van water in thermische installaties voor privéwoningen).
- Het rechtstreeks aansluiten op radiatoren, omwille van de beperkte diameter van de leidingen, maakt een correcte werking onmogelijk.
- Hier volgen een aantal standaardschema's die Edilkamin ter beschikking stelt.
De nodige accessoires zijn verkrijgbaar bij uw verkopers.

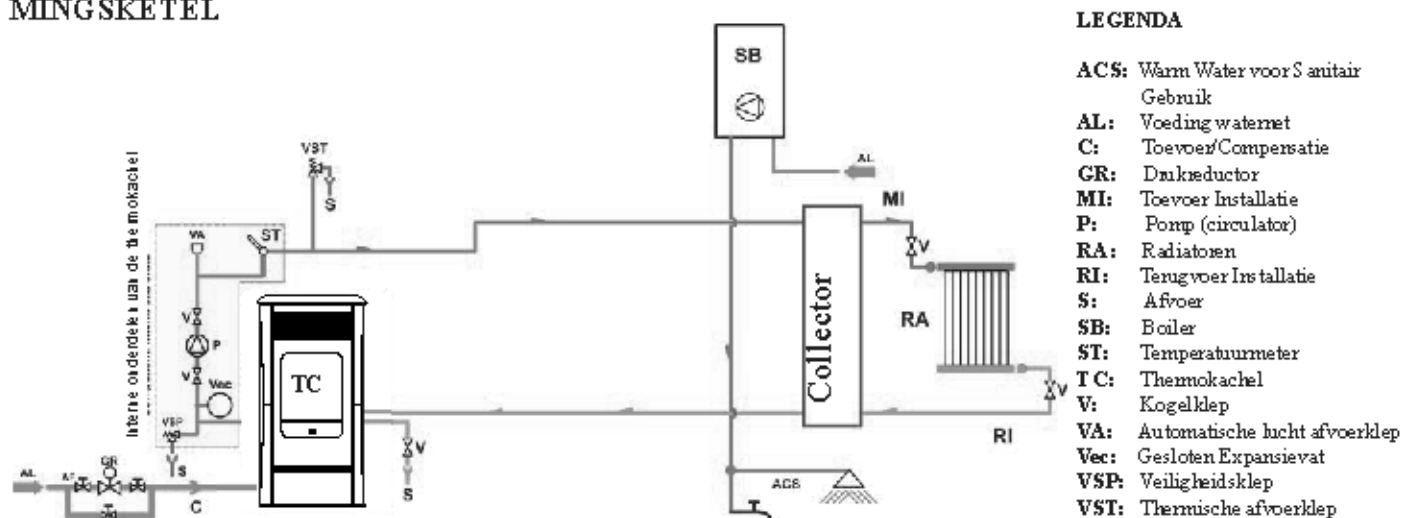
INSTALLATIE

• HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN:

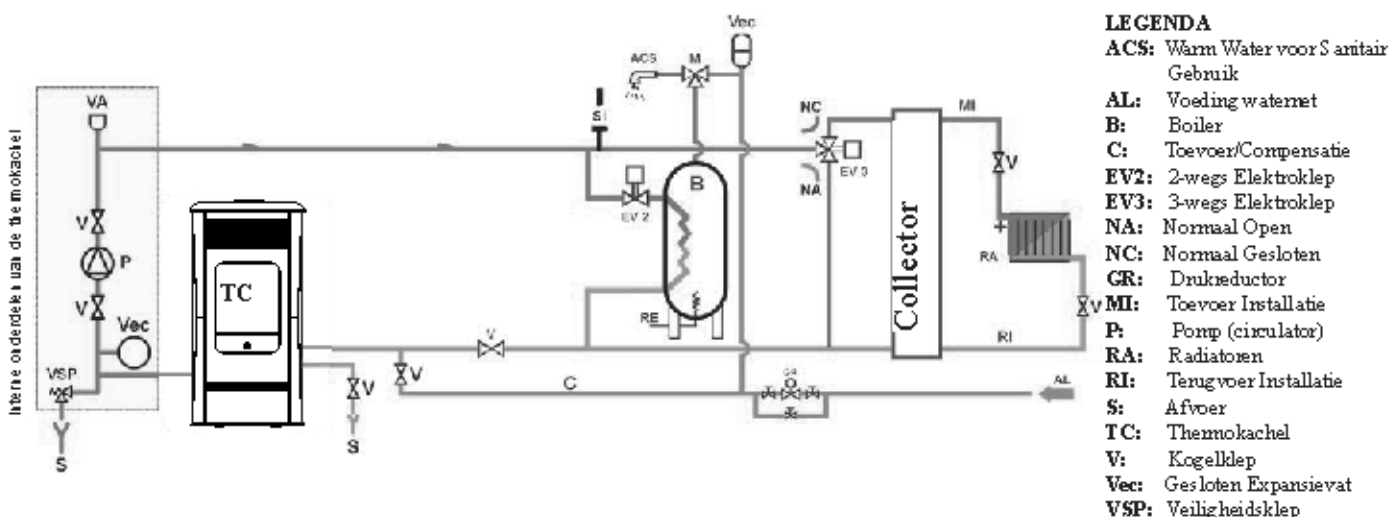
VERWARMINGSSYSTEEM MET THERMOKACHEL ALS ENIGE BRON VAN WARMTE



VERWARMINGSSYSTEEM MET THERMOKACHEL GECOMBINEERD MET VERWARMINGSKETEL



VERWARMINGSSYSTEEM MET THERMOKACHEL ALS ENIGE BRON VAN WARMTE MET SANITAIRE WARMWATERPRODUKTIE BIJ MIDDEL VAN KETEL

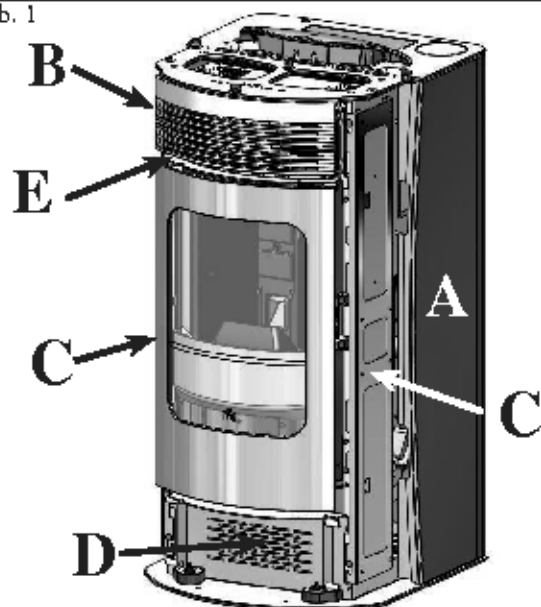


Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.

ACCESSOIRES: In de bovenvermelde schema's is het gebruik voorzien van accessoires die beschikbaar zijn bij EDILKAMIN S.p.A. Bovendien zijn afzonderlijke onderdelen verkrijgbaar (warmteuitwisselaar, kleppen, enz.). Wend u voor het aanvragen van informatie tot uw plaatselijke dealer.

MONTAGE BEKLEDING

Afb. 1



1) VERSIE MET ZIJPANELEN EN BOVENPANEEL IN KERAMIEK

Afb. 1

De kachel wordt geleverd (afb. 1) met de volgende externe onderdelen reeds gemonteerd:

- metalen zijpanelen (A-B)
- metalen frames om de zij-elementen in keramiek (C) vast te maken
- metalen voorpanelen onderaan/bovenaan (D - E).

De onderstaande onderdelen zijn afzonderlijk verpakt.

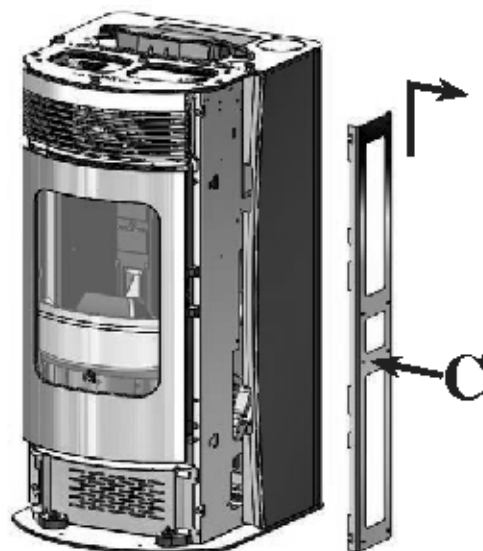
- 2 zij-elementen bovenaan in keramiek (F - afb. 3)
- 2 zij-elementen onderaan in keramiek (F1 - afb. 3)
- 1 horizontaal element onderaan in keramiek (G - afb. 4)
- 1 horizontaal element bovenaan in keramiek (H - afb. 7)
- 1 bovenpaneel in keramiek (I - afb. 9)
- 18 gegroefde pinnen M4
- 18 ringen
- 4 klemmen (G1)
- 4 schroeven M4
- 6 dopjes (M)

Voor het monteren dient u als volgt te werk te gaan:

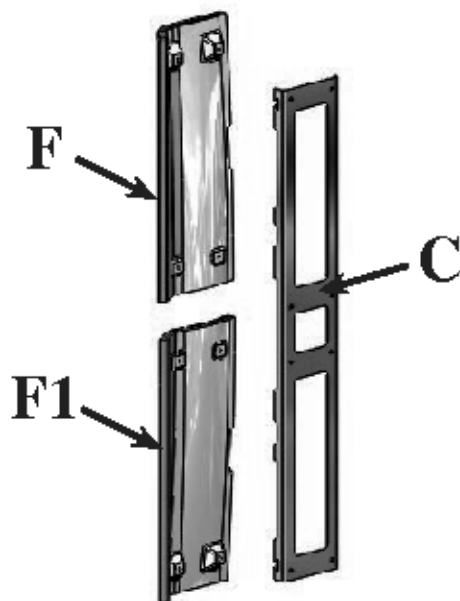
Afb. 2

Demonteer de twee metalen frames (C) van de kachel door ze op te tillen en ze naar buiten te trekken.

Afb. 2



Afb. 3

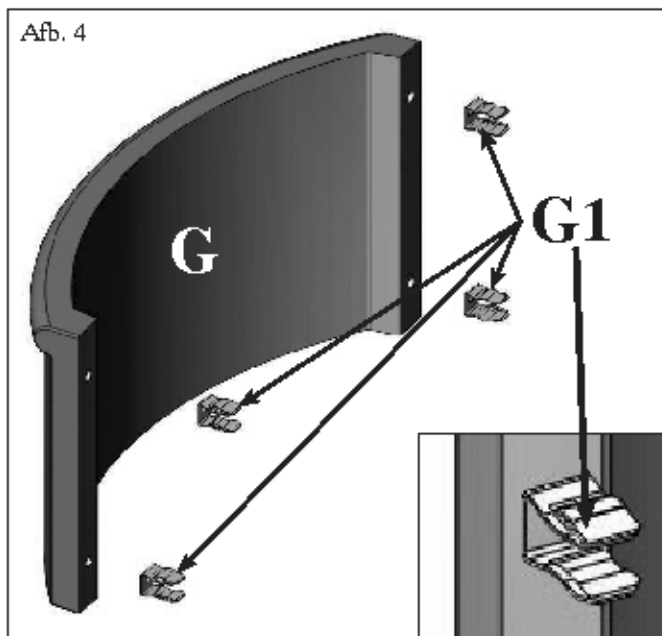


Afb. 3

Breng de metalen bevestigingsstaven (C) aan op de achterkant van de verticale elementen in keramiek (F - F1) met behulp van de voorziene gaten en de bijgeleverde geschroefde pinnen M4 (8 per zijkant).

MONTAGE BEKLEDING

Afb. 4

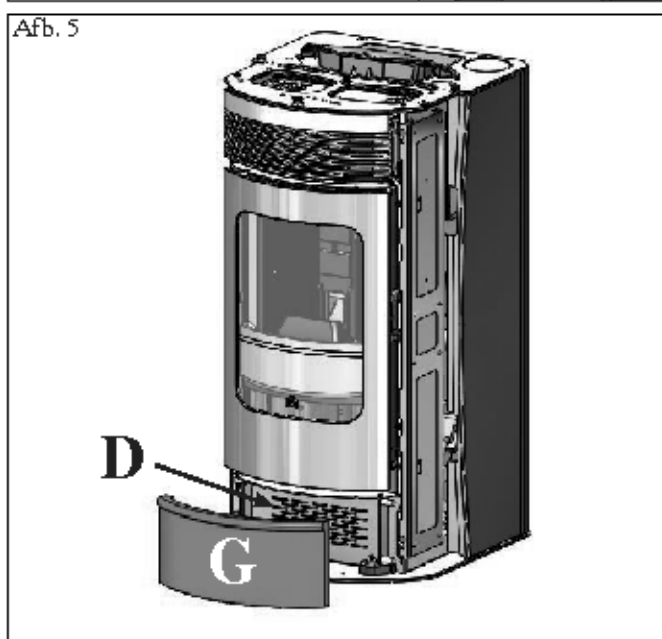


Afb. 4

Breng de bevestigingsklemmen (G1) aan op de achterkant van het onderste voorpaneel in keramiek (G) met behulp van de voorziene gaten en 4 bijgeleverde schroeven M4.

NB: de klemmen moeten gemonteerd worden met de achterkant naar de buitenkant gericht, zoals afgebeeld op afb. 4.

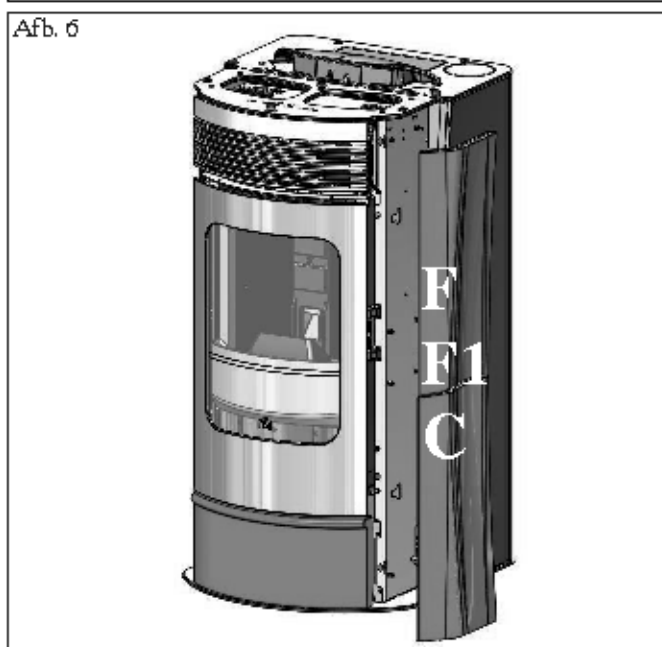
Afb. 5



Afb. 5

Steek het onderste voorpaneel in keramiek (G) met de klemmen (G1) op de pinnen die zich op het metalen voorstuk (D) bevinden

Afb. 6

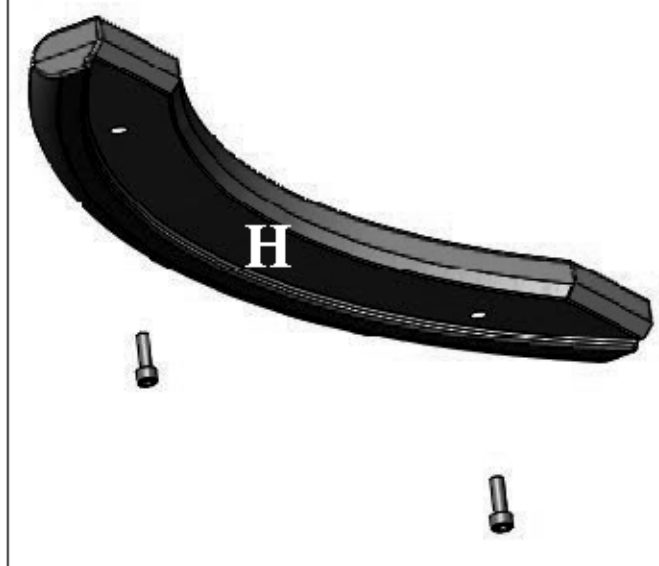


Afb. 6

Monteer de verticale elementen (F - F1) op de structuur, samen met de metalen frames (C) die u eerder verwijderd heeft.

MONTAGE BEKLEDING

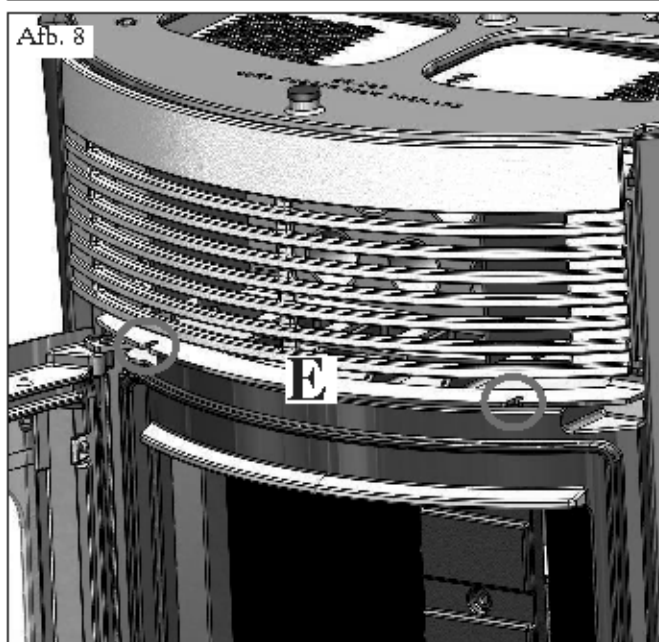
Afb. 7



Afb. 7

Draai de 2 bijgeleverde gegroefde pinnen M4 vast op de achterkant van het bovenste element in keramiek (H).

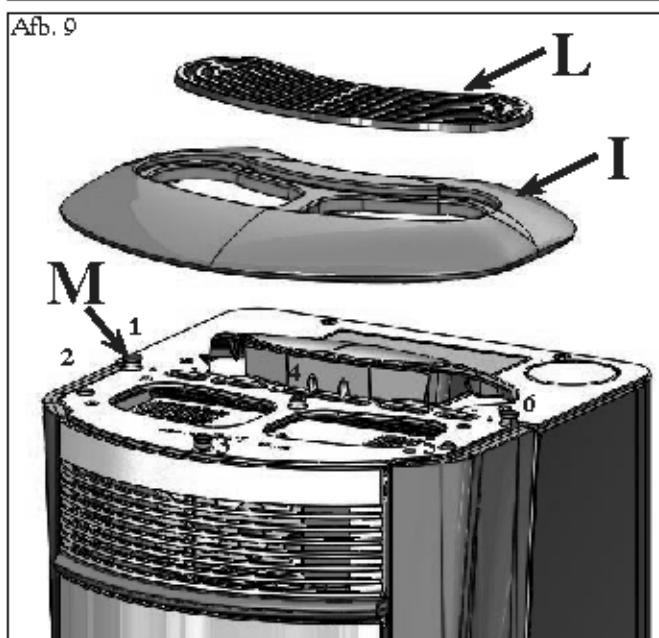
Afb. 8



Afb. 8

Open het deurtje en plaats het bovinelement in keramiek (H) op de openingen op het metalen bovenpaneel (E) met de gegroefde pinnen en draai ze met de hand vast.

Afb. 9

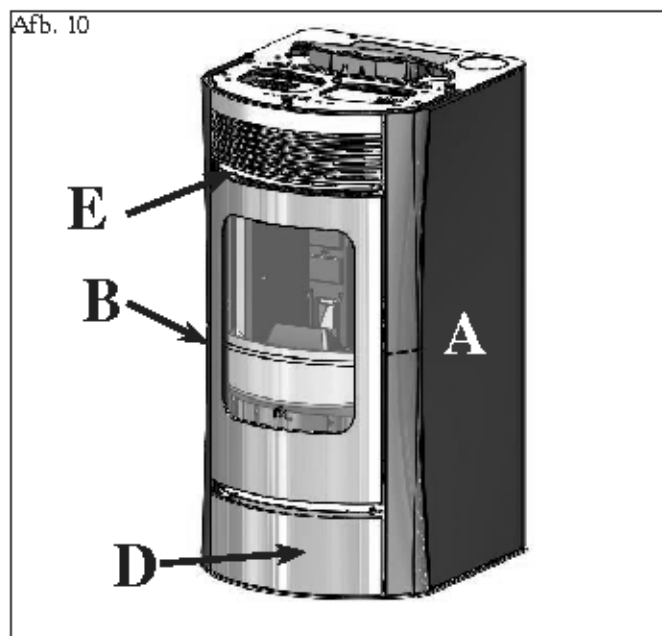


Afb. 9

Breng op de desbetreffende plaatsen op het bovenpaneel in gietijzer de 6 bijgeleverde dopjes (M) aan. Plaats het bovenpaneel in keramiek (I) en het rooster in gietijzer (L).

MONTAGE BEKLEDING

Afb. 10



2) VERSIE MET ZIJPANELEN IN STAAL EN PROFIEL EN BOVENPANEEL IN KERA- MIEK

Afb. 10

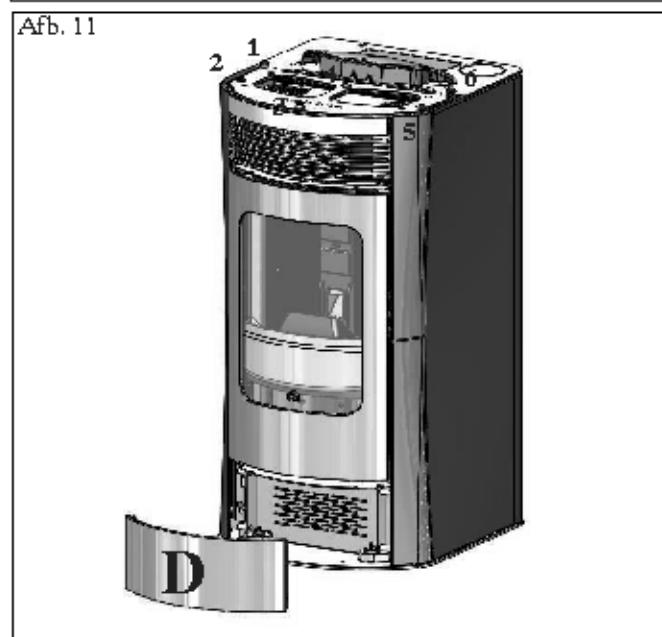
De kachel wordt geleverd (afb. 1) met de metalen zijpanelen (A-B) en de reeds gemonteerde onderste/bovenste metalen voorpanelen (D-E).

De onderstaande onderdelen zijn afzonderlijk verpakt.

- 2 horizontale elementen voor onderaan/bovenaan in keramiek (H - afb. 7 op pag. 10)
- 1 bovenpaneel in keramiek (I - afb. 9 op pag. 120)
- 4 gegroefde pinnen M4
- 4 ringen
- 6 dopjes

Voor het monteren dient u als volgt te werk te gaan:

Afb. 11



Verwijder het geklemde metalen voorpaneel aan de onderkant (D) en plaats de twee horizontale elementen in keramiek onderaan/bovenaan (H) zoals weergegeven op afb. 7-8 op pagina 10. Breng op de desbetreffende plaatsen op het bovenpaneel in gietijzer de 6 bijgeleverde dopjes aan. Plaats het bovenpaneel in keramiek (I) en het rooster in gietijzer (L).

Plaats het geklemde metalen voorpaneel aan de onderkant (D) opnieuw.

Afb. 12



De afbeelding geeft een volledig uitgeruste kachel weer.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1ste Ontsteking/Test ten laste van de geautoriseerde dealer Edilkamin

De inbedrijfstelling moet uitgevoerd worden zoals voorgeschreven door de norm UNI 10683. Deze norm duidt aan welke controlewerkzaamheden moeten uitgevoerd worden om de correcte werking van het systeem te garanderen.

De technische assistentie van Edilkamin (dealer) zal tevens de thermokachel iken aan de hand van het soort pellets en de installatievoorwaarden (bv.: kenmerken van het rookgaskanaal).

Voor de activering van de garantie is de inbedrijfstelling door de dealer vereist.

De Dealer moet tevens:

- Controleer dat de hydraulische installatie op correcte wijze uitgevoerd is en dat de installatie voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veilige functionering te kunnen garanderen. **De aanwezigheid van een expansievat, dat in de thermokachel ingebouwd is, vormt GEEN passende bescherming tegen de thermische uitzettingen van het water in de installatie. Daarom moet de installateur beoordelen of er een aanvullend expansievat nodig is, afhankelijk van het soort installatie waaraan het is verbonden.**

- Voorzie de thermokachel van een elektrische voeding en voer de koude keuring uit (door de Dealer).
- Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om de druk van 1,5 bar niet te overschrijden). Laat tijdens het vullen de pomp en het ontluuchtingskraantje "ontluuchten".

Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Dit zal binnen korte tijd verdwijnen.

Voor het ontsteking is het noodzakelijk het volgende te controleren:

- De correcte installatie
- De elektrische voeding
- De hermetische afsluiting van het deurtje.
- De reiniging van de vuurhaard
- Dat de indicatie stand-by op het display weergegeven wordt (datum en ingestelde tijd).

CPELLETS AAN DE TANK TOEVOEGEN

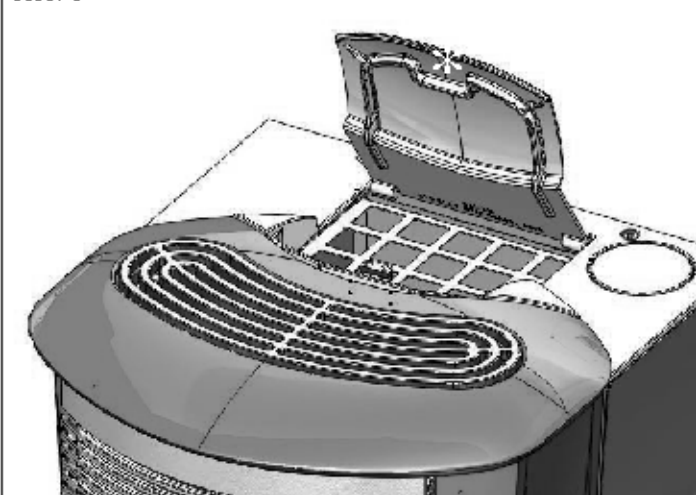
De deksel van de tank kan met behulp van een handig clickclack systeem geopend en gesloten worden door lichtjes op de bovenkant van de gietijzeren deksel te drukken* (afb. 1).

LET OP: maak gebruik van de speciaal geleverde handschoen als u pellets aan de thermokachel toevoegt terwijl hij brandt en dus warm is.

OPMERKING betreffende de brandstof.

Thermokachel zijn ontworpen en geprogrammeerd voor de verbranding van pellets houtpellets 6 mm diameter. Pellets is een brandstof in de vorm van kleine cilinders verkregen door het samenpersen van zaagsel, heeft hoge waarden en bevat geen lijm of andere vreemde materialen. Houtpellets worden verkocht in zakken van 15 Kg. Om de functionering van de thermokachel niet in gevaar te brengen is het noodzakelijk dat u hier GEEN andere materialen in verbrandt. Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout) kan door laboratoriumtests worden aangetoond en zorgt ervoor dat de garantie te vervallen komt. Edilkamin heeft de producten op dusdanige ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van houtpellets met de volgende eigenschappen:

Afb. 1



Afb. 2



Let Op:

In de fase van eerste aansteken dient de lucht/waterreiniging te worden uitgevoerd bij middel van het handmatige klepje (V - Afb. 2) geplaatst aan de voorkant van de top.

Herhaal deze handeling tevens tijdens de eerste dagen dat de thermokachel gebruikt wordt en als de installatie voor deel is bijgevuld. Lucht in de leidingen benadeelt de functionering. Om deze handeling vlotter te laten verlopen, is de klep uitgerust met een rubberen slang.

- doorsnede : 6 millimeter
- maximum lengte : 40 mm
- maximum vochtigheid : 8 %
- calorisch rendement : minstens 4100 kcal/kg

Het gebruik van pellets met andere eigenschappen vereist een nieuwe ijking van de ketel, overeenkomstig met de ijking die de Dealer op het moment van de 1ste ontsteking uitvoert. Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement; storingen in de functionering; blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande stoffen, ... Een eenvoudige analyse van de pellets kan visueel worden uitgevoerd:

Goede kwaliteit: glad, regelmatige lengte, niet erg stoffig.
Slechte kwaliteit: met barsten in de lengte en overdwars, zeer stoffig, zeer variabele lengtes en aanwezigheid van vreemde lichamen.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

AFSTANDBEDIENING

Hiermee kunnen alle functies beheerd worden.

Legenda toetsen en display:

 : in- en uitschakeling (om van stand by naar actief te gaan)

+/- : toename / afname van de verschillende afstellingen

A : Toets AIR: regelt de werking van de ventilatie in OFF - AUTO of handmatig F1, F2, F3, F4, F5

M : Toets MENU: kort indrukken om de werkingmodus "comfort clima" of "vermogen moduleren"; gedurende 2 seconden indrukken om toegang te krijgen tot de verschillende programmeringsmenu's



- knipperende icoon: afstandsbediening zoekt net
- vaste icoon: aansluiting net actief



toetsenbord geblokkeerd (druk op "A" en "M" in parallel voor een paar seconden te vergrendelen of ontgrendelen de toetsenbord)



batterij op (3 alkaline batterijen mini stilo)



programmering actief



alfanumerieke display bestaande uit 16 cijfers in twee rijen elk bestaand uit 8 cijfers



- knipperend icoon: thermokachel in ontstekingsfase
- vaste icoon: thermokachel in werking



automatische functie
(op de display verschijnt de temperatuur)

Op het display wordt, naast de bovenvermelde pictogrammen, nog andere nuttige informatie weergegeven.

- **Stand-by positie:** de volgende gegevens worden weergegeven: de toevoertemperatuur (TM), de ingestelde temperatuur (SET), de hoeveelheid pellets (15 kg) die zich nog in de tank bevinden en de klok.

- **Tijdens de ontstekingsfase:** OPSTARTEN, naast de informatie die weergegeven wordt in stand-by

- **Werkingfase:** de volgende gegevens worden weergegeven: de toevoertemperatuur (TM), de ingestelde temperatuur (SET), de hoeveelheid pellets (15 kg) die zich nog in de tank bevinden en de klok.

DRUK DE TOETS NOOIT MEERDERE KEREN IN .

N.B.: Het display kleurt zwart als de afstandsbediening een aantal seconden lang niet gebruikt wordt. Dit betekent dat de energiebesparende functie in werking getreden is. Het display licht weer op door middel van een druk op een willekeurige toets.

DE VENTILATIE REGELEN:

Als u op de toets A drukt, verschijnt op het display de instelling AIR; er kunnen drie verschillende gebruiksmodi van de omgevingsventilatie worden ingesteld:

OFF: de ventilatie blijft uitgeschakeld, ook als de kachel in werking is

AUTO: de ventilatie wordt automatisch ingeschakeld op basis van een door de fabrikant bestudeerd programma

HANDMATIG: De ventilatie werkt alleen als de thermokachel in werking is; het is mogelijk om te kiezen uit 5 vaste ventilatieniveaus, van het geruisloze minimumniveau F1 tot het maximumniveau F5.

Wormschroef vullen.

Bij het eerste gebruik of bij volledige lediging van de pellet-tank dient u voor het vullen van de wormschroef gelijktijdig de toetsen "+" en "-" van de afstandsbediening enkele seconden in te drukken; wanneer u de toetsen loslaat verschijnt het opschrift "LOAD".

Deze handeling moet uitgevoerd worden voor de ontsteking indien de thermokachel uitdoofde omdat de pellet op was, leeg aan het einde van de handeling de haard voordat u hem ontsteekt.

Het is normaal dat in de tank wat pellet overblijft dat door de wormschroef niet kan opgezogen worden.

Automatische ontsteking

Door twee maal op de toets , van de afstandsbediening te drukken met de thermokachel in standby start de ontstekingsprocedure en verschijnt het opschrift "START". Gelijktijdig start het aftellen in seconden (van 1020 tot 0).

Voor de ontstekingsfase bestaat echter geen voorbepaalde tijd: de duur wordt automatisch beperkt indien de kaart het slagen van enkele testen bepaalt. Na ongeveer 5 minuten verschijnt de vlam.

Manuele ontsteking

Wanneer de temperatuur onder 3°C daalt en de elektrische weerstand bij gevolg niet voldoende gloeit of tijdelijk niet werkt, kunnen aanmaakblokjes gebruikt worden.

Leg een aangestoken aanmaakblokje in de vuurpot, sluit de deur en druk op de  toets van de afstandsbediening.

DE TOEVOERTEMPERATUUR REGELEN:

Druk op de toetsen +/- om de SET-instelling van de toevoer-temperatuur te wijzigen.

DE OMGEVINGSTEMPERATUUR REGELEN:

Als u de functie COMFORT CLIMA (dealer) inschakelt met de toetsen +/- is het mogelijk om de afstandsbediening te gebruiken als mobiele thermostaat/chronothermostaat en deze te plaatsen in de zone van uw woning waar u de ingestelde temperatuur wilt bereiken, COMFORT CLIMA te selecteren met de toets MENU, de omgevingstemperatuur (AIR) en de gewenste omgevingstemperatuur (SET) worden weergegeven. U kunt de temperatuur wijzigen met de toetsen +/- . De afstandsbediening zendt automatisch het verzoek naar de thermokachel.

Uitdoving

Door met brandende thermokachel 2 keer op de toets  van de afstandsbediening te drukken, wordt de uitschakelingsprocedure op de display gestart en de aftelling gevisualiseerd, van 9 naar 0 (voor een totaal van 10 minuten). Deze fase bestaat uit:

- Onderbreking van de pellettoevoer.
- Motor voor het uitstoten van de rook op maximum bedrijf.
- Pomp.

Behalve andere instellingen die uitgevoerd zijn door de dealer

Trek nooit de stekker uit gedurende de fase van uitdoving.

N.B. de pomp draait na de uitschakeling tussen de 5 en de 10 minuten.

Afstelling van het uurwerk

Door 2 keer op de toets "M" te drukken, gaat u naar het menu van het "CLOCK" waar u het uurwerk van de elektronische kaart kunt instellen. Door vervolgens op de toets "M" te drukken, verschijnen achtereenvolgens de volgende afstelbare items: Dag, Maand, Jaar, Uur, Minuten, Dag van de week. Het opschrift "SAVE??", te bevestigen met "M", laat toe te controleren of de uitgevoerde handelingen correct zijn alvorens te bevestigen (vervolgens wordt op de display het opschrift Opgeslagen gevisualiseerd).

Het inschakelen, uitschakelen, wijzigen van de SET-temperatuur kan uitgevoerd worden door op de rode nooddrukknop te drukken die zich op de achterkant van de thermokachel bevindt (zie pag. 172).

Programmering wekelijks uur

Door op de afstandsbediening 2 seconden op de toets "M" te drukken, gaat u naar de afstelling van het uurwerk en door op de toets "+" te drukken, gaat u naar de programmering van het wekelijks uur, op de display gemeld door "PROGRAMM. ON/OFF". Deze functie laat de selectie van het soort programmeren toe waarbij een maximum van drie keer opstarten mogelijk is. Wanneer u via de toets "M" bevestigt, verschijnt een van de volgende mogelijkheden: NO PROG (geen programma ingesteld), DAILY PROGRAM (een enkel programma voor alle dagen), WEEKLY PROGRAM (specifiek programma voor elke afzonderlijke dag). Met de toetsen "+" en "-" kunt u van het ene naar het andere programma gaan. Bevestig de optie met de "M" knop "DAILY PROGRAM" en via het drukken op de "+" knop krijgt men toegang tot de keuze van het programma-nummer (aan/uit) uitvoerbaar op een dag.

Door de optie "DAILY PROGRAM" te gebruiken zal/zullen het/de programma(s) hetzelfde/dezelfde zijn voor alle dagen van de week. Door vervolgens op de toets "+" te drukken, kan het volgende gevisualiseerd worden:

- No progr.
- 1° progr. (een ontsteking en een uitdoving per dag), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Gebruik de toets "-" om ze in tegenovergestelde zin te visualiseren.

Indien u "1° programma" kiest, wordt het uur van de ontsteking gemeld.

Op de display verschijnt: 1 "ON" uur 10; met de toets "+" en "-" wordt het uur gewijzigd en met de toets "M" wordt bevestigd (All 1 On/Hour 10).

Op de display verschijnt: 1 "ON" minuten 30; met de toets "+" en "-" worden de minuten gewijzigd en met de toets "M" wordt bevestigd (1 Off min).

Voor de te programmeren uitdovingen moet u op dezelfde wijze te werk gaan en ook voor de volgende ontstekingen of uitdovingen.

Bevestig met de toets "M" wanneer het opschrift "SAVE??" op de display verschijnt.

Na de bevestiging van "WEEKLY PROGRAM" moet de dag gekozen worden waarin de programmering moet uitgevoerd worden: 7 Zo; Progr. 1; 1 Ma; 2 Di; 3 Wo; 4 Do; 5 Vs; 6 Za; Eens de dag geselecteerd, de "+" en "-" toetsen gebruiken en bevestigen met de "M" toets om 1 à 3 maal opstarten te selecteren, kan de programmering voortgezet worden, op dezelfde wijze waarmee een "DAILY PROGRAM" wordt uitgevoerd. Voor elke dag van de week kunt u kiezen of een programmering moet geactiveerd worden en het aantal ingrepen en het uur van de ingrepen kiezen. Bij een fout kan zonder op te slaan op elk ogenblik de programmering verlaten worden door op de toets , te drukken. Op de display zal "NO SAVE" verschijnen.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Wijziging pelletlading: (met auto-regeling uitgeschakeld). Door gedurende twee seconden op de toets MENU te drukken, krijgt u toegang tot het menu LANGUAGE, zoek met de toets + het menu "ADJ PELLET", bevestig dit menu met de toets. Op het display verschijnt "PELLET ADJ 00%".

Het is mogelijk om handmatig de val van de pellets te corrigeren door een wijziging van het debiet in percentage (+/-30%). Door deze functie met de menutoets te bevestigen, gaat u naar de afstelling van de pelletlading. Een afname van de ingestelde waarde betekent een beperking van de pelletlading, een toename van de waarde betekent een grotere pelletlading.

Deze functie kan nuttig blijken wanneer u het type pellet verandert waarvoor de kachel werd afgesteld en er dus een correctie van de lading nodig is. Indien deze correctie niet voldoende is, moet u een geautoriseerd dealer Edilkamin raadplegen om een nieuwe afstelling uit te voeren.

Opmerking betreffende de variabiliteit van de vlam: Eventuele variaties van de vlamstaat hangen af van het soort pellet dat gebruikt wordt, een normale vlamvariabiliteit bij vaste brandstof en de automatische regelmatige schoonmaak.

(NB: deze schoonmaak vervangt het stofzuigen NIET, dat met koude kachel door de gebruiker moet uitgevoerd worden).

SIGNALERING RESERVE

De thermokachel is voorzien van een elektronische functie voor het bepalen van de overblijvende hoeveelheid pellet in de tank.

Het detectiesysteem, geïntegreerd in de elektronische kaart laat toe op het even welk ogenblik te controleren binnen hoeveel uren het pellet op is en hoeveel kg pellet overblijft.

Het is belangrijk voor de correcte werking van het systeem dat gedurende de eerste ontsteking (ten laste van de dealer) de volgende procedure wordt uitgevoerd.

Het gaat om een referentie waarnaar verwezen wordt.

Een grotere nauwkeurigheid wordt bekomen via een een reset voor het herladen.

Edilkamin is niet aansprakelijk voor variaties van het voornemende (kan afhankelijk zijn van externe factoren).

Systeem pelletreserve

Alvorens het systeem te activeren, is het noodzakelijk in de tank een zakje pellet te laden de kachel te gebruiken de geladen brandstof op is. Dit dient om het systeem kort te testen.

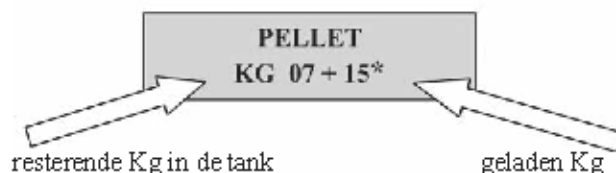
Nadien kan de tank volledig gevuld worden en kan de kachel in werking gesteld worden.

Gedurende de werking, wanneer het mogelijk is een volledige zak van 15 kg te laden, zal op de display knipperend het opschrift "RESERVE" verschijnen.

Nadat een zak pellet werd geladen, is het noodzakelijk de uitgevoerde lading van 15 kg in het geheugen op te slaan.

Ga hiervoor als volgt te werk:

1. druk op de toets "M" (ong. 3-4 seconden) tot het opschrift "LANGUAGE" verschijnt.
2. druk op de toets "+" tot het opschrift "RESERVE PELLET" verschijnt.
3. druk op de toets "M" tot het volgende scherm verschijnt,



breng vervolgens met de toets "+" het cijfer (*) naar de waarde van de geladen pellet (15 kg in bovenstaand geval)

4. druk op de toets "M" om te bevestigen
5. druk op de toets  om te verlaten.

Nadat de hierboven beschreven handelingen werden uitgevoerd, zal het systeem na verbruik van de 15 kg opnieuw knipperend het opschrift "RESERVE" doen verschijnen. Daarna dienen de handelingen die beschreven zijn van punt 1 tot punt 5 herhaald te worden telkens als u pellets bijvult (niet verplicht).

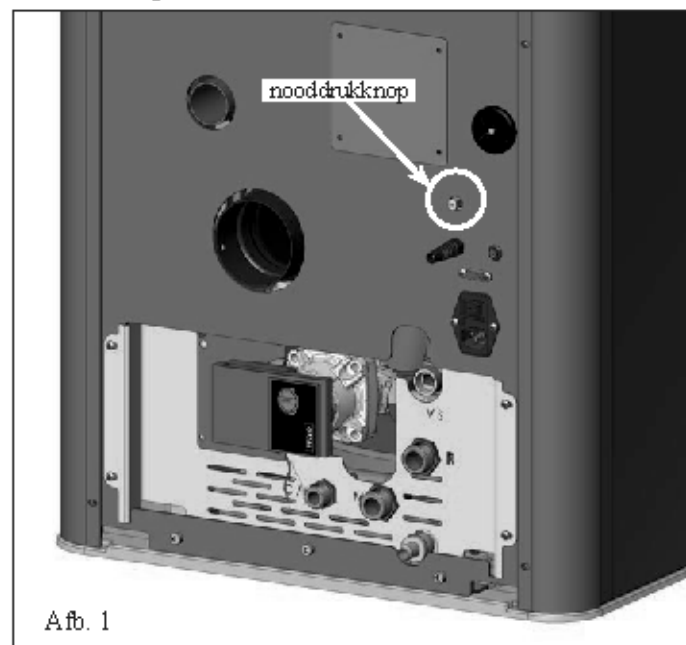
NOODDRUKKNOP

In geval de radiobesturing defect is, kan men toegang verkrijgen tot de basisfuncties via een rode nooddrukknop op het achterpaneel van de kachel (zie afb. 1).

De knop een of meerdere keren indrukken om de gewenste functie te activeren:

1. MET THERMOKACHEL UIT door 2 keer op de rode drukknop te drukken gaat hij aan.
2. MET THERMOKACHEL AAN door 2 keer op de rode drukknop te drukken gaat hij uit.
3. MET THERMOKACHEL AAN door in manueel op de rode drukknop te drukken, gaat u van P1 tot P3.
4. MET THERMOKACHEL AAN

Als de kachel ingesteld was op brandkrachtmodulatie, door er kort op te drukken kunt u de SET-instelling wijzigen, en ze verhogen van 50 tot 80°C; als de kachel echter ingesteld was op "comfort clima", kunt u de gewenste temperatuur in de ruimte verhogen van 10 tot 30°C



Afb. 1

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

DE ELEKTRONISCHE POMP

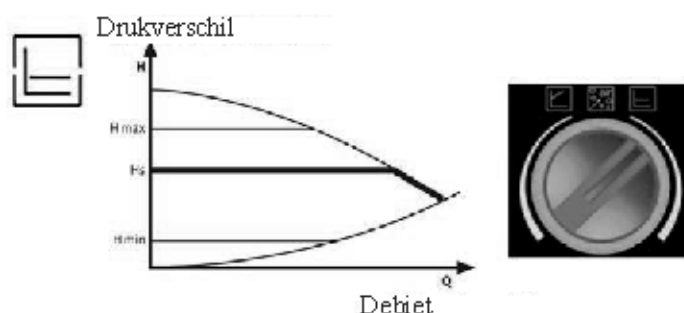
(pomp met laag verbruik)

Het toestel is uitgerust met een circulatiepomp met elektronische motor om het elektriciteitsverbruik te beperken en de Europese voorschriften na te leven.

Elektronische controle van de prestaties:

a) Controlemodaliteit $\Delta p - c$

In deze modaliteit behoudt de elektronische controller het drukverschil dat door de pomp gecreëerd wordt constant op de ingestelde waarde H_s .



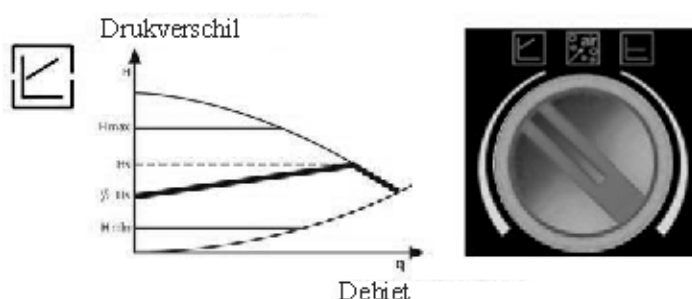
c) Verluchtingsprocedure

Met deze procedure kunt u de lucht afvoeren die zich in het hydraulische circuit bevindt. Nadat u handmatig de modaliteit "AIR" heeft geselecteerd, gaat de pomp automatisch gedurende 10 minuten afwisselend op maximale en minimale snelheid werken. Als deze procedure voltooid is, schakelt de pomp automatisch over naar de vooraf ingestelde snelheid. U kunt ook de gewenste werkingmodaliteit instellen.



b) Controlemodaliteit $\Delta p - v$

In deze modaliteit laat de elektronische controller het drukverschil variëren tussen de ingestelde waarde H_s en $1/2 H_s$. Het drukverschil varieert naargelang het debiet.



Hier volgt een overzicht van de signalen die de pompen met laag verbruik kunnen geven door middel van de led op de centrale van de pomp

LED	BETEKENIS	WERKING	OORZAAK	OPLOSSING
Groen lampje	Pomp in werking	De pomp werkt op basis van hoe ze ingesteld is	Normale werking	
Snel knipperend groen lampje		De pomp werkt gedurende 10 min in de ventiefunctie. Vervolgens dient de gewenste brandkracht ingesteld te worden	Normale werking	
Knipperend rood/groen lampje	De pomp is klaar om op te starten, maar ze draait niet	De pomp begint te draaien wanneer de fout niet meer aanwezig is	- Onderspanning $U < 160V$ - Overspanning $U > 253V$ - Te hoge overtemperatuur van de Temperatuurmodule van de motor	- Controleer de voedingsspanning $195V < U < 253V$ - Controleer de temperatuur van de vloeistof en de omgeving
Knipperend rood lampje	Pomp buiten gebruik	De pomp werkt niet (geblokkeerd)	De pomp wordt niet ingeschakeld	Vervang de pomp
Lampje uitgeschakeld	Geen voedingsspanning	De elektronica krijgt geen stroom	- De pomp is niet aangesloten op de voedingsspanning - Het lampje is defect. - De elektronica is defect	- Controleer de kabelaansluiting - Controleer of de pomp werkt - Vervang de pomp

ONDERHOUD

Koppel het apparaat van de elektrische voeding los, voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.

Regelmatig onderhoud vormt de basis een goede functionering van uw thermokachel.

De garantie is niet langer geldig in het geval van eventuele problemen gebonden aan nalatig onderhoud.

Wanneer het toestel schoongemaakt moet worden, verschijnt de aanduiding "Clean - exchanger".

OPMERKING: De Dealer stelt tijdens de inwerkingstelling een waarde in voor het verbruikte aantal Kg pellets waarna op het display het bericht "SERVICE UTE" weergegeven wordt. De thermokachel blijft functioneren. De eindgebruiker wordt echter verzocht het beschreven en tijdens de installatie door de Dealer besproken onderhoud te laten verrichten. Om het opschrift op het display te verwijderen, na uitvoeren van het onderhoud, de toets "M" van de afstandsbediening indrukken gedurende tenminste 5 seconden (handeling uit te voeren met kachel uit).

N.B.:

- Onbevoegde wijzigingen zijn verboden
- Gebruik reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen
- Het gebruik van niet-originele onderdelen brengt het vervallen van de garantie met zich mee.

DAGELIJKS ONDERHOUD

Handelingen die bij uitgedoofde, koude en van het lichtnet losgekoppelde thermokachel verricht moeten worden

De reiniging moet uitgevoerd worden met behulp van een stofzuiger (zie optie pag. 180), deze procedure vereist een aantal minuten per dag

- Open het deurtje, verwijder de vuurpot (1 - afb. A) en gooi de resten in de aslade.
- Krab de vuurpot schoon met het bijgevoegde spateltje, verwijder eventuele opstoppingen van de sleuven.
- **GOOI DE RESTEN NOOIT IN DE PELLETANK.**
- Verwijder de aslade en leeg hem in een niet-brandbare houder (2 - Afb. A) (de as kan warme delen en/of gloeiend houtskool bevatten).
- Maak de binnenkant van de haard, de vuurplaat, de ruimte rondom de haard waar de aspen vallen en de aslade schoon met een aszuiger.
- De ruimte van het haardonderstel schoonmaken, de contactranden van het haardonderstel samen met de plaats ervan schoonmaken.
- Reinig het glas, indien noodzakelijk (bij koude haard).

ACTIVEER TEN MINSTE EEN KEER PER DAG DE BORSTELS OM DE WISSELAARS SCHOON TE MAKEN (*), O-OK WANNEER DE KACHEL IN GEBRUIK IS, MET BEHULP VAN DE BIJGELEVERDE HANDSCHOEN:

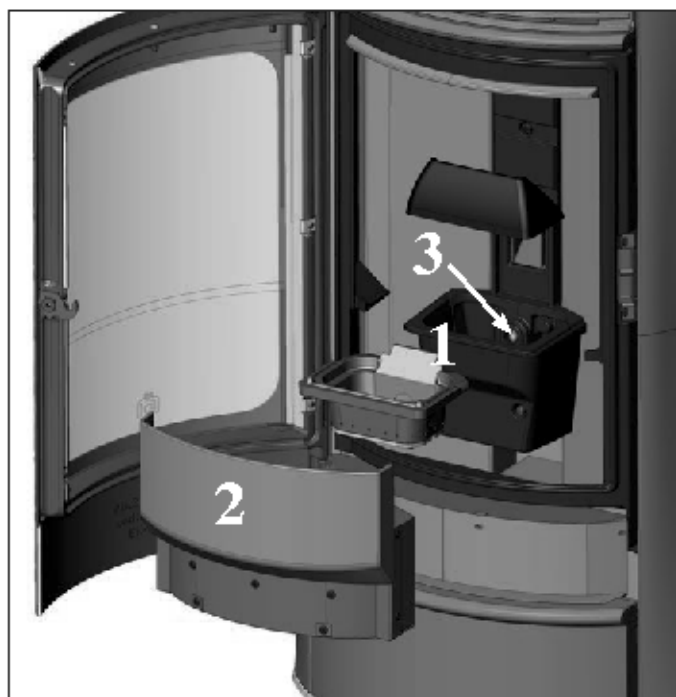
- Beweeg de reinigingshandgreep onder de keramische top heen en weer (Afb. B).

ZUIG DE WARME AS NOOIT OP OM SCHADE aan de gebruikte stofzuiger en mogelijke brand te vermijden.

LET OP: CONTROLEER OF DE ASLADE CORRECT GEPLAATST IS (2 Afb. A)

WEKELIJKS ONDERHOUD

- Reinig de haard (met een rager).
- De buis reinigen in de nabijheid van de elektrische weerstand (3 - Afb. A).



Afb. A



Afb. B

ONDERHOUD

SEIZOENS GEBONDEN ONDERHOUD (door de dealer)

- Algehele reiniging van de binnen- en buitenkant.
- Zorgvuldige reiniging van de warmteuitwisselbuizen.
- Zorgvuldige reiniging en verwijdering van de afzettingen in de vuurhaard en de desbetreffende ruimte.
- Reiniging van de motoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen.
- Reiniging van het rookkanaal (de pakkingen op de leidingen vervangen) en van de ruimte ventilator voor rookverwijdering.
- Het expansievast controleren.
- De circulator controleren en reinigen.
- De meters controleren.
- Leeg de tank en zuig de bodem hiervan leeg.
- De batterij van de klok op de elektronische kaart controleren en eventueel vervangen.
- Reiniging, controle en verwijdering van de afzettingen op de ontstekingsweerstand, indien noodzakelijk de weerstand vervangen.
- Visuele reiniging van de elektrische kabels, de aansluitingen en de voedingskabel.
- Reiniging pelletstank en controle speling vulschroef-reductiemotor.
- Controle en eventuele vervanging van de pakking van de deur.
- Functioneringstest, vullen vulschroef, ontsteking, functionering 10 minuten lang en uitdoving.

In geval van veelvuldig gebruik van de thermokachel, is het raadzaam om het rookkanaal en de doorvoer van de rookgasen om de 3 maanden te reinigen

LET OP!!!

Na de normale reiniging kan de ONJUISTE aansluiting van de bovenste vuurhaard (A) (afbeelding E) op de onderste vuurhaard (B) (afbeelding E) de functionering van de kachel in gevaar brengen. Controleer, alvorens u de kachel ontsteekt, of de haarden op correcte wijze op elkaar zijn aangesloten, zie (afb. F) en of op de steunranden geen as of onverbrande producten aanwezig zijn.

Wij wijzen u erop dat het gebruik van de kachel zonder dat de verbrandingshaard gereinigd is, ertoe kan leiden dat de gasen in de verbrandingskamer plotseling in brand vliegen, waardoor het glas in de deur breekt.

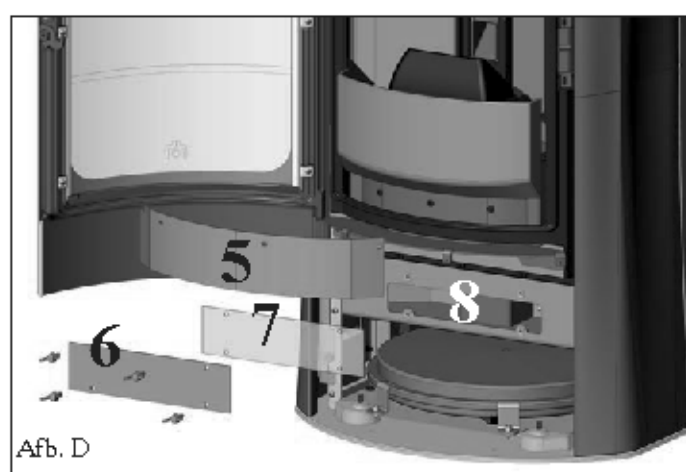
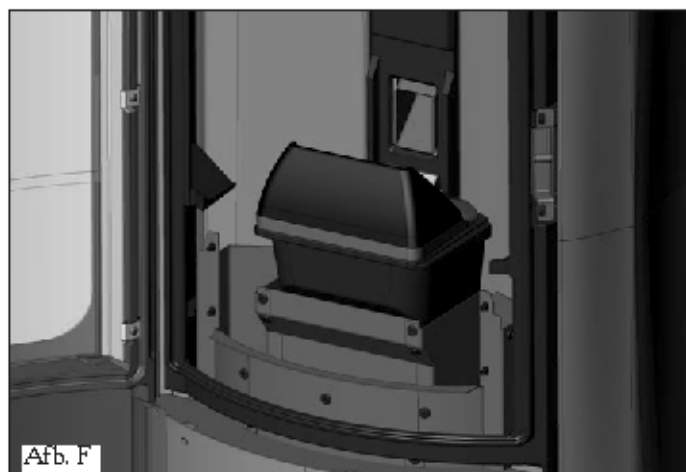
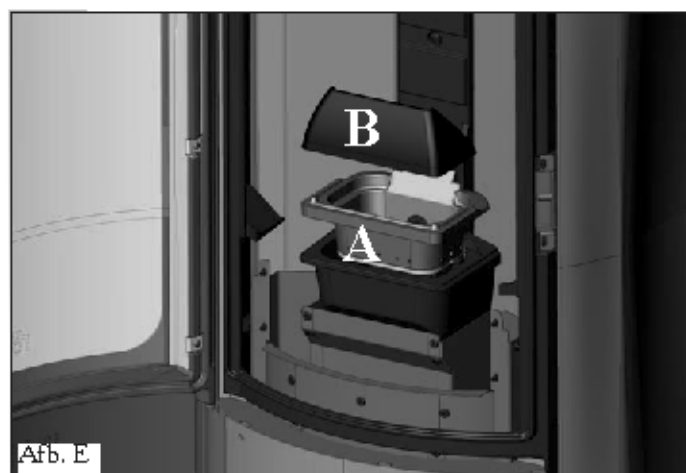
HET ROOKKANAAL REINIGEN

- Beweeg, als de ketel uit en koud is, energiek de reinigungsstaaf (zie de vorige pagina); verwijder het onderste keramische frontelement (3 - afb. C) en het metalen frontelement (4 - afb. C).
 - Verwijder het plaatstalen schot (5 - afb. D) en het plaatstalen inspectiepaneel (6 - afb. D), inclusief siliconenpakking (7 - afb. D), bevestigd met vleugelmoeren; reinig de siliconenpakking en zuig de rest in het rookkanaal (8 - afb. D).
- De thermokachel wordt geleverd met een siliconen pakking als reserve.

De hoeveelheid asresten dat zich vormt hangt af van het soort brandstof en het toestel.

Het niet uitvoeren van deze reinigungsoperaties kan het blokkeren van de kachel tot gevolg hebben.

NB: zorg ervoor dat u na afloop van de reiniging het klepje om het rookgaskanaal te inspecteren op nieuw sluit.



MOGELIJKE STORINGEN

In dit geval komt de thermokachel automatisch tot stilstand en voert de uitdooffase uit. Op het display wordt een bericht met de reden voor het uitdoven weergegeven (zie hieronder de diverse signaleringen).

Haal tijdens het uitdoven wegens een blokkering de stekker nooit uit het stopcontact.

Bij blokkering moet eerst de doofprocedure uitgevoerd worden om de thermokachel te kunnen ontsteken (600 seconden met geluidmelding). Druk vervolgens op de toets .

Ontsteek de thermokachel nooit zonder dat u de oorzaak van de blokkering vastgesteld en de vuurhaard GEREINIGD/GELEEGD heeft.

SIGNALERING VAN DE MOGELIJKE OORZAKEN VAN DE BLOKKERINGEN, INDICATIES EN OPLOSSINGEN:

- 1) **Signalering:** H2O_PTC_FAULT
Storing: uitdoving wegens defecte of losgekoppelde temperatuurmeter.
Handelingen:
- Controleer de aansluiting van de thermokoppel op de kaart
 - Controleer de functionering tijdens een keuring bij koude Verwarmingsketel.
- 2) **Signalering:** Verific./extract.: (ingreep wanneer de sensor van de toeren voor rookuitstoot een afwijking detecteert)
Storing: Doving door daling van de rooktemperatuur
Handelingen:
- Controleer de werking van de rookuitstoot (aansluiting van de sensor voor de toeren) en de kaart (Dealer)
 - Controleer de reiniging van het rookkanaal;
 - Controleer het elektrische circuit en de aarding.
 - Controleer de elektronische kaart (Dealer)
- 3) **Signalering:** Stop/Flame: (ingreep wanneer het thermokoppel een kleinere rooktemperatuur waarneemt dan de ingestelde waarde en dit interpreteert als afwezigheid van vlam)
Storing: Doving door daling van de rooktemperatuur
De vlam kan afwezig zijn door
- gebrek aan pellet
 - te veel pellet heeft de vlam gedoofd, controleer de kwaliteit van de pellets (Dealer)
 - de thermostaat greep in (valt zelden voor, hij grijpt slechts in bij overmatige rooktemperatuur) (Dealer)
 - Interventie van de veiligheidsdrukschakelaar wanneer de rookgasafvoer of de schoorsteen verstopt/a fge sloten is (dient gecontroleerd te worden door een gekwalificeerde technicus - schoorsteenveger)
 - Interventie van de veiligheidsthermostaat van de tank. Controleer of er zich in de buurt van de kachel geen voorwerpen bevinden die de ventilatie blokkeren en of de ventilatoren defect zijn of niet bewegen. Als dit het geval is, neem dan contact op met een dealer.
- 4) **Signalering:** Block_FI/NO Start: (grijpt in indien in een maximum tijd van 15 minuten geen vlam verschijnt of de ontstekingstemperatuur niet werd bereikt).
Storing: Doving door niet correcte rooktemperatuur bij de ontsteking.
Onderscheid de volgende twee gevallen:
Er is GEEN vlam
Handelingen: Controleer:
- de positie en netheid van het haardonderstel;
 - de aanvoer van verbrandingslucht in het haardonderstel (Dealer);
 - de goede werking van de weerstand;
 - de omgevingstemperatuur (indien minder dan 3°C, gebruik dan een aanmaakblokje) en de vochtigheidsgraad.
- Probeer aan te steken met een aanmaakblokje.
- Er is een vlam maar, na de boodschap Start, verschijnt de boodschap Start Failed**
Handelingen: Controleer (Dealer):
- de goede werking van het thermokoppel;
 - de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters.
- 5) **Signalering:** Failure/Power: (dit is geen defect van de thermokachel).
Storing: Uitdoven door gebrek aan elektrische energie
Handelingen: Controleer de elektrische aansluiting en eventuele spanningsvallen.
- 6) **Signalering:** Fault/RC: (ingreep bij defect of ontkoppeld thermokoppel)
Storing: Uitdoving door defect of ontkoppeld thermokoppel
Handelingen: Controleer de aansluiting van het thermokoppel met de kaart: controleer de werking bij het koud

MOGELIJKE STORINGEN

- 7) **Signalering:** **smoke °C/high:** (uitdoving door te hoge temperatuur van de rook)
Storing: uitdoven door overschrijding van de maximum temperatuur van de rook
 Een overmatige temperatuur van de rook kan afhankelijk zijn van:
- het type pellet, afwijking rookzuiging
 - verstopt rookkanaal
 - niet correcte installatie
 - "afwijking" van het drijfwerk.
- 8) **Signalering:** **Check button** (geeft een storing aan de noodknop aan) (Dealer)
Handelingen:
 - Controleer de staat van onderhoud van de knop en het kabeltje waarmee de knop op de kaart is aangesloten.
- 9) **Signalering:** **H2O TEMPALARM:** (treedt in werking als de watersonde defect of losgekoppeld is)
Storing: **uitschakeling wegens een watertemperatuur boven de 90°C.**
 Een te hoge temperatuur kan te wijten zijn aan:
- te kleine installatie: laat door uw Dealer de ECO functie activeren
 - verstopping: reinig de warmteuitwisselbuizen, de vuurhaard en de rookafvoer
- 10) **Signalering:** **Verific./air flow:** (grijpt in wanneer de sensor onvoldoende brandbevorderende luchtstroming waarneemt).
Storing: **Doving door gebrek aan drukverlaging**
De luchtstroming kan onvoldoende zijn wanneer de deur open is of de deur niet goed afgedicht is
- (bv. flenspakking); indien er problemen zijn met de luchtzuiging of rookkuisstoot, de vuurhaard
 - verstopt is of de sensor voor de luchtstroming vuil is (maak schoon met droge lucht).
 - Controleer tevens de drempel van de sensor van de luchtstroming (in de parameters).
 - Het alarm voor lage druk kan ook optreden gedurende de ontsteking, als het rookkanaal niet aan
 - de voorschriften van het blad voldoet, of als het rookkanaal en de schoorsteen verstopt zijn.
- 11) **Signalering:** **"Battery check"**
Storing: **De thermokachel wordt niet uitgeschakeld ondanks dat dit bericht op het display weergegeven wordt.**
Handelingen: De bufferbatterij op de kaart moet worden vervangen (Dealer).
- 12) **Signalering:** **HOGE STROOM ALARM:** Treedt in werking bij abnormaal en overmatig stroomverbruik van de reductiemotor.
Handelingen: Werking controleren (technische bijstandsdienst): reductiemotoren - Elektrische aansluitingen en elektronische kaart.
- 13) **Signalering:** **LAGE STROOM ALARM:** Treedt in werking bij abnormaal en onvoldoende stroomverbruik van de reductiemotor.
Handelingen: Werking controleren (CAT): reductiemotor - drukmeter - ketelthermostaat - elektrische aansluitingen en elektronische kaart.
- 14) **Storing:** **Afstandsbediening werkt niet:**
Handelingen:
- de thermokachel benaderen
 - vervang met andere batterijen.
 - Synchronisatie met automatisch zoeken naar de activering bij het inbrengen van de batterijen in de afstandsbediening zal automatisch gestart worden met het zoeken van een radiokanaal en de daaropvolgende verbinding met het gedetecteerde product.
 - Aangezien dit regelmatig gebeurt zal men er moeten voor zorgen het product eerst in te schakelen vooraleer de batterijen in te brengen in de afstandsbediening en men moet zich in de nabijheid van de antenne bevinden om met zekerheid de radiobedekking te bekomen.
 - Synchronisatie met automatisch zoeken naar handmatige activering: men kan beslissen om handmatig een automatisch zoeken van een product te bekomen. Het zal volstaan de volgende eenvoudige handelingen uit te voeren terwijl de batterijen reeds ingebracht zijn in de afstandsbediening:
 - Controleer of het toestel aangesloten is op het elektriciteitsnetwerk.
 - Met display uitgeschakeld (standby) de toets 0/I indrukken en ingedrukt houden gedurende 10".
 - Na 10" verschijnt op het display het bericht "ZOEKEN NETWERK", de toets 0/I loslaten, de fase van zoeken is geactiveerd.
 - In enkele seconden is de automatische synchronisatie van de radiozender voltooid.

MOGELIJKE STORINGEN

- 15) Storing: Tijdens de ontstekingsfase “springt de differentieelschakelaar” (Dealer):
Handelingen: ▪ Controleer de toestand van de ontstekingsweerstand, van de elektrische installatie en van de elektrische onderdelen
- 16) Storing: water niet warm genoeg:
Handelingen: ▪ reinig de warmteuitwisselaar vanuit de binnenkant van de vuurhaard

OPMERKING 1

Alle signaleringen blijven gevisualiseerd tot op de afstandsbediening de toets  wordt ingedrukt.

Ontsteek e haard niet alvorens het probleem geëlimineerd werd.

OPMERKING 2

Na het verbruik van 1000 kg pellets of een andere waarde ingesteld door de technische bijstandsdienst tijdens het eerste opstarten, verschijnt op het display op knipperende wijze het opschrift “onderhoud”.

De thermokachel werkt maar een buitengewoon onderhoud moet door de dealer uitgevoerd worden.

OPMERKING 3

Op het display wordt het bericht “CALL SERVICE” weergegeven als de thermokachel wegens de kwaliteit van de pellets of de installatie eerder verstopt raakt. Voer de handelingen uit die voorgeschreven zijn door de indicatie “Mainten.”.

OPMERKING:

De schoorsteenpot en het rookkanaal waarmee de thermokachel op vaste brandstof is aangesloten moeten een keer per jaar schoon gemaakt worden (controleer of in het land van gebruik verband houdende normen bestaan).

Het gevaar voor een schoorsteenbrand neemt toe als u het rookkanaal en de schoorsteen niet regelmatig laat controleren en reinigen.

BELANGRIJK !!!

Mocht zich een brand voordoen in de thermokachel, in het rookkanaal of in de schoorsteen dan dient men als volgt te werk te gaan:

- Haal de stekker uit het stopcontact
- Blus met een kooldioxide CO₂-blusser
- Waarschuw de Brandweer

PROBEER HET VUUR NOOIT MET WATER TE BLUSSEN!

Laat het apparaat vervolgens door uw Dealer controleren. Laat de haard door een erkend technicus controleren.

FAQ

De antwoorden zijn hieronder op beknopte wijze beschreven. Raadpleeg de andere pagina's van dit document voor overige informatie.

1) Wat heb ik nodig om de thermokachel te installeren?

Rookgaskanalen van minstens 80 mm diameter of een direct aansluiting met buiten.

Luchttoevoer in de installatieruimte van minstens 80 cm².

Aansluiting voor toevoer en terugvoer aan collector ¾" G.

Afvoer op riool voor overdrukklep ¾" G.

Aansluiting voor toevoer ¾" G.

Elektrische aansluiting op een installatie dat aan de normen voldoet en dat voorzien is van magnetothermische schakelaar 230V +/- 10%, 50 Hz. (bepaal de onderverdeling van het primaire en secundaire circuit).

2) Kan ik de thermokachel zonder water laten functioneren?

NEE. De thermokachel zonder water gebruiken kan ONHERSTELBARE schade veroorzaken.

3) Genereert de thermokachel warme lucht?

JA. De grootste hoeveelheid van de warmte wordt doorgegeven aan het water. De warme lucht wordt door middel van straling en met behulp van een ventilator verspreid in de ruimte waar het toestel geïnstalleerd is.

4) Kan ik de toevoer en terugvoer van de thermokachel direct op een verwarmingselement aansluiten?

NEE, net als in het geval van andere ketels is het noodzakelijk dat u de aanvoer en terugvoer op de collector aansluit. Het water wordt vervolgens over de verwarmingselementen van de installatie verdeeld.

5) Produceren de thermokachel ook warm water voor sanitair gebruik?

Het is mogelijk om warm water voor sanitair gebruik te produceren door een speciale kit aan te brengen, nadat u het vermogen van de thermokachel en de hydraulische installatie gecontroleerd heeft.

Overweeg bijkomende oplossingen (bv. zonne-energie) voor de zomer, wanneer u de thermokachel niet inschakelt.

6) Kan ik de rook van de thermokachel direct via de muur afvoeren?

NEE, de rookafvoer (UNI 10683) moet het dak bereiken. Voor de correcte functionering is een verticaal deel van minstens 1,5 meter lang nodig. Dit om in het geval van een black-out of wind de vorming van rook in de installatieruimte te voorkomen.

7) Is het noodzakelijk dat de installatieruimte voorzien is van een luchttoevoer?

Ja, ter compensatie van de lucht die voor de verbranding door de thermokachel gebruikt wordt; er is ook een rechtstreekse externe aansluiting mogelijk.

8) Wat moet ik op het display van de thermokachel instellen?

De gewenste watertemperatuur. De thermokachel moduleert vervolgens het vermogen om de temperatuur te bereiken of te behalen. Voor kleine installaties is het voldoende een functioneringswijze in te stellen die gebaseerd is op de ontsteking en uitdoving van de thermokachel naar aanleiding van de bereikte watertemperatuur.

Als er een omgevingsthermostaat is geïnstalleerd, dient u de temperatuur van de ruimte in te stellen.

9) Hoe vaak moet ik de vuurhaard reinigen?

Ideaal is voor elke ontsteking, met een uitgeschakelde en koude kachel. NADAT U DE BUIZEN VAN DE WISSELAAR HEEFT GEREINIGD met behulp van de hand-greep (zie pag. 174).

10) Moet ik de pelletstank uitzuigen?

Ja, minstens eenmaal per maand en als de thermokachel langere tijd niet zal worden gebruikt.

11) Kan ik naast pellets andere brandstoffen verbranden?

NEE. De thermokachel is ontworpen om houtpellets met een doorsnede van 6 mm te verbranden. Ander materiaal kan schade aan de thermokachel verrichten.

12) Kan ik de thermokachel met een SMS aansteken?

Ja, door een kiezer aan te sluiten op de seriële poort op de achterkant van de thermokachel met behulp van de optionele kabel

CHECK LIST

Te integreren met een complete bestudering van het technische blad

Plaatsing en installatie

- Inbedrijfstelling uitgevoerd door de erkende technische bijstandsdienst die de garantie heeft uitgegeven.
- Afname lucht in de kamer
- Het rookkanaal/de schoorsteen worden uitsluitend voor de thermokachel gebruikt.
 - maximaal 3 bochten,
 - maximaal 2 meter horizontaal
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen).
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van brand getroffen.
- Het verwarmbaar volume is op passende wijze vastgesteld door rekening te houden met de efficiëntie van de verwarmingselementen
- De hydraulische installatie is conform verklaard krachtens de voorschriften van het land (bv. in Italië D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37 ex L.46/90) door een gekwalificeerd technicus.

Gebruik

- De gebruikte houtpellets (doorsnede 6 mm) hebben een goede kwaliteit en zijn niet vochtig (max. toegestane vochtigheid 8%).
- De vuurhaard en de asruimte zijn schoon en goed geplaatst.
- We raden u aan om elke dag de reinigingsstaven te benutten.
- De warmteuitwisselbuizen en de interne delen van de vuurhaard zijn schoon.
- Het rookkanaal is schoon.
- U heeft de hydraulische installatie laten ontluichten.
- De druk (gelezen op de drukmeter) is minstens 1,5 bar.

ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIGT VOORDAT U DE KACHELAANSTEEKT
Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhedsoplysninger	pag. 172
Generelle oplysninger	pag. 173
Installation	pag. 178
Beklædningsmontering	pag. 182
Brugsanvisning	pag. 183
Vedligeholdelse	pag. 191
Mulige ulemper	pag. 193
Faq	pag. 193
Checklist	pag. 197

Undertegnede *EDILKAMIN S.p.A.* med hovedsæde i *Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano* – Skatte- og Momsregistreringsnummer *IT-00192220192*

Erklærer under eget ansvar at:

Felletvarmeovne, som er angivet nedenfor, stemmer overens med EF-förordning *EU 305/2011 (CPR)* og den harmoniserede europæiske standard *EN 14785:2006*

PELLETVARMEOVNENE, med handelsnavnet *EDILKAMIN*, betegnet *IDROSALLY*

Seriern: *Ref mærkeplade*

Ydelseserklæring (*DoP-EK n° 117*): *Ref. Datasheet*

Erklærer desuden at:

Felletvarmeovnene IDROSALLY opfylder kravene i de europæiske direktiver:

2014/35/CE - *Lavspændingsdirektivet*

2014/30/CE – *Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet*

EDILKAMIN S.p.A. fralægger sig ethvert ansvar for fejlfunktioner på apparatet, i tilfælde af udskiftninger, monteringer og/eller modifikationer, som ikke er udført af personale fra *EDILKAMIN* eller uden tilladelse fra undertegnede.

Kære kunde

Las os først og fremmest takke og complimentere Dem for at have valgt vores produkt.

De bedes gennemlæse denne oversigt med omhu, inden produktet tages i brug, med henblik på at opnå de bedste ydelser i fuld sikkerhed.

*Kontakt FORHANDLEREN, hvor De har købt produktet, eller besøg vores hjemmeside www.edilkamin.com og emnet **TEKNISKE SERVICECENTRE** for at indhente yderligere oplysninger og assistance.*

BEMÆRK

- Pak produktet ud og kontrollér indholdets tilstand (beklædning, fjernbetjening med display, Til, silikonepakning, varnehåndtag til åbning af inderste låge, garantibevis, handske, CD/teknisk datablad, børste, affugtningsalt).

Tag, i tilfælde af anomali, øjeblikkeligt kontakt til forhandleren, hvor produktet er blevet købt og overdrag en kopi af garantibeviset og afsalgsdokumentet til samme.

- Idriftsætning/afprøvning

Skal absolut udføres af det tekniske servicecenter (CAT) autoriseret af Edilkamin for at garantere en korrekt drift.

Idriftsætning, i henhold til standarden UNI 10683, består af en række kontrolhandlinger, som afvikles efter varmeovnens installationen og som har til formål at kontrollere systemets korrekte funktion, samt at dette opfylder de gældende forskrifter på området.

Hos forhandleren, på hjemmesiden www.edilkamin.com eller gennem gratisnummeret kan De indhente oplysninger om det nærmeste Servicecenter.

- Ukorrekt installation, forkert udført vedligeholdelse, fejlagtig brug af produktet, fratrækker producenten for ethvert ansvar for eventuelle skader med udspring i brug heraf.

- Nummeret til rutineeftersynene, som er nødvendig for at kunne identificere varmeovnen, er anbragt:

- I det øverste afsnit af emballagen
- På garantibeviset, som igen er anbragt inde i ildstedet
- På skiltet, som sidder på apparatets bagside



Denne dokumentation, som er nødvendig for at identificere apparatet, skal opbevares i kombination med salgsdokumentationen, da disse data skal opgives i tilfælde af eventuelle forespørgsler og stilles til rådighed i tilfælde af behov for eventuelle vedligeholdelsesindgreb;

- De viste detaljer er grafisk og geometrisk vejledende

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

VARMEOVNEN MÅ ALDRIG FUNGERE UDEN VAND I ANLÆGGET.

EN EVENTUEL "TØR" TÆNDING VIL PÅVIRKE VARMEOVNENS FUNKTION.

VARMEOVNEN SKAL FUNGERE VED ET TRYK PÅ CIRKA 1,5 BAR.

- Apparatet er ikke beregnet til at blive anvendt af mennesker, indbefattet børn, med svage fysiske, sensoriske eller mentale evner. Børnene må overvåges så man er sikker på at de ikke leger med apparatet
- De eneste farer i forbindelse med brug af brændeovnen er forbundet med fejlinstallation eller direkte kontakt med de elektriske, spændingsbærende komponenter (interne), direkte kontakt med ilden og varmeovnen komponenter (glas, rør, udstømmende varm luft), afbrænding af fremmedlegemer eller ikke anbefalede brændsler, forkert vedligeholdelse eller gentagen aktivering af tændingstasten uden at have tømt brændeskålen.
- I tilfælde af manglende funktion af komponenter, er varmeovnen udstyret med sikkerhedsanordninger, som medfører slukning og som skal have lov til at virke uden indgreb.
- For at opnå en korrekt funktion skal installationen udføres i overensstemmelse med indholdet af denne oversigt.
- Man bør udelukkende anvende træpille af fin kvalitet og 6 mm diam. og certificeret
- Der må under ingen omstændigheder fyldes utilsigtede stoffer i ildstedet eller i beholderen.
Stop aldrig luftåbningerne i installationslokalet eller varmeovnens lufttilførsler til.
- Der må aldrig anvendes brandbare produkter til rengøringen af røgkanalen (det afsnit som forbinder munden hvor røgen ledes ud af varmeovnen til skorstenen).
- Rengør aldrig den varme ovn.
- Ildstedets og beholderens elementer må kun rengøres med en støvsuger og først når de er KOLDE.
- Glasset kan rengøres med det egnede produkt, påført med en klud, når det er blevet KOLDT

• Varmeovnen må ikke tages i brug med åben låge, med ødelagt glas eller med lågen til ifyldning af piller stående åben. Lågen må ikke åbnes under funktionen: Forbrændingen administreres automatisk og kræver ingen form for indgreb.

• Den må ikke bruges som trappe eller støtteflade.

• Undlad at anbringe genstande, som påvirkes af varme, i varmeovnens nærhed.

• Læg ikke vasketøj eller lignende direkte til tørring på varmeovnen.

Eventuelle tøjstativer eller lignende skal placeres i sikker afstand fra varmeovnen (**brandfare**).

• Sørg for, at installationen og første tænding udføres af et Servicecenter med autorisation fra Edilkamin (CAT) i overensstemmelse med anvisningerne i denne oversigt; disse forhold er desuden en forudsætning for garantiens gyldighed

• Under varmeovnens funktion opnår rørene, som leder røgen bort og den indvendige låge, meget høje temperaturer (berør aldrig disse uden den forudsete handske).

• Anvend ALDRIG flydende brændstof til at tænde ilden eller til at live gløderne op.

• Varmeovnen må ikke gøres våd og kom aldrig i nærheden af de elektriske komponenter med våde hænder

• Sæt aldrig reduktionsstykker på rørene til røgens bortledning.

• Varmeovnen skal installeres i lokaler med egnede brandsikringsforanstaltninger, og som råder over alle de installationer apparatet har brug for (forsyningsledninger og afløb), for at kunne fungere korrekt og sikkert.

• Varmeovnen skal opbevares i omgivelser med temperaturer på over 0°C.

• Anvend, om nødvendigt, egnede frostvæskemidler til anlæggets vand.

• Hvis det påfyldte vand har en hårdhed på over 35°F, skal der benyttes et afspændingsmiddel. Indhent yderligere oplysninger i standarden UNI 8065-1989 (Behandling af vand til varmeanlæg til civil brug).

• GENTAG ALDRIG ET MISLYKKET TÆNDINGSFORSØG UDEN FØRST AT HAVE TØMT DIGLEN.

GENERELLE OPLYSNINGER

Som brændstof benytter varmeovnen pellets, formet af små cylindre af presset træ, hvis forbrænding styres elektronisk. Varmeovnen er i stand til at varme vand til forsyning af varmeanlægget (radiatorer, håndklædevarmere, gulvvarmepaneler) og producerer desuden varm luft, via en blæser, til opvarmning af installationslokalet.

Brændstofbeholderen (A) er anbragt på varmeovnens bagside. Beholderen fyldes op gennem låget i toppens bagerste afsnit. Brændstoffet (pellet) hentes fra beholderen (A) ved hjælp af en snække (B), som aktiveres af reduktionsgearet (C), og overføres til forbrændingsdiglen (D).

Pelletens antændes af luft, som opvarmes af en elektrisk modstand (E) og suges ind i diglen.

Den nødvendige luft til forbrændingen hentes fra lokalet (som skal være udstyret med et luftindtag) af røgudsugningen (F).

Røgen fra forbrændingen ledes ud af ildstedet gennem den samme røgudsugning (F), og ledes ud af munden (G), som er anbragt i det lave område på varmeovnens bagside.

Asken falder ned fra og ved siden af diglen, hvor en askeskuffe har sæde. Denne skal jævnligt tages ud og renses med en støvsuger, når den er kold.

Det varme vand, som produceres af varmeovnen, sendes via den indbyggede cirkulationsanordning i selve varmeovnen, til varmeanlæggets kredsløb.

Varmeovnen er konstrueret til at fungere med lukket ekspansionsbeholder (I) og overtryksventil, som begge er inkorporerede.

Brændstofmængden, røgens udsugningssystem/forbrændingslufttilførslen, og cirkulationsanlæggets aktivering reguleres af det elektroniske kredsløbskort med softwaresystemet Leonardo, med henblik på at opnå en højt ydende forbrænding og lav emission.

De primære driftsfaser styres ved fjernbetjening. Der er også en forenklet tænd/sluk-knap (s. 188).

Rengøringen af varmevekslerørerne sker via "turbulatorer" (H), der betjenes med håndtaget (L).

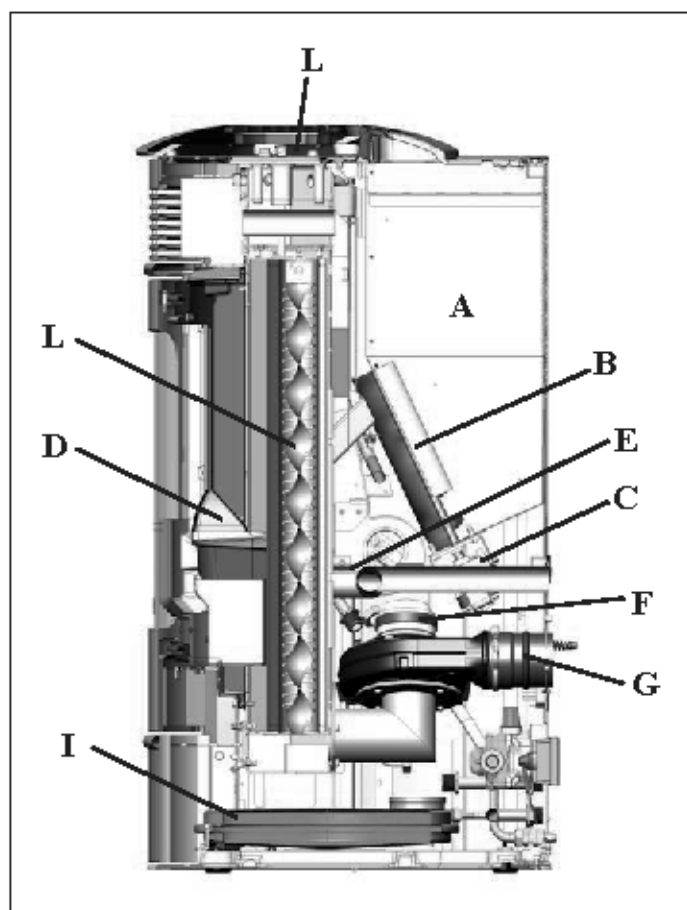
Varmeovnen er udstyret med et serielt stik på bagsiden, som tillader tilslutning (med ledningen kod. 640560, leveret som ekstraudstyr) med fjerntændingsanordninger (så som telefoniske styreenheder, termostattimere, osv.).

Funktionsmetoder

(indhent yderligere oplysninger på side 200)

Vandtemperaturen, som kræves på anlægget (cirka 70°C anbefales), indstilles fra panelet og varmeovnen modulerer manuelt eller automatisk effekten, for at oparbejde denne temperatur.

På mindre anlæg kan man lade funktionen Eco fungere (varmeovnen tænder og slukker automatisk i funktion af den påkrævede vandtemperatur).



GENERELLE OPLYSNINGER

• ELEKTRONISKE APPARATER

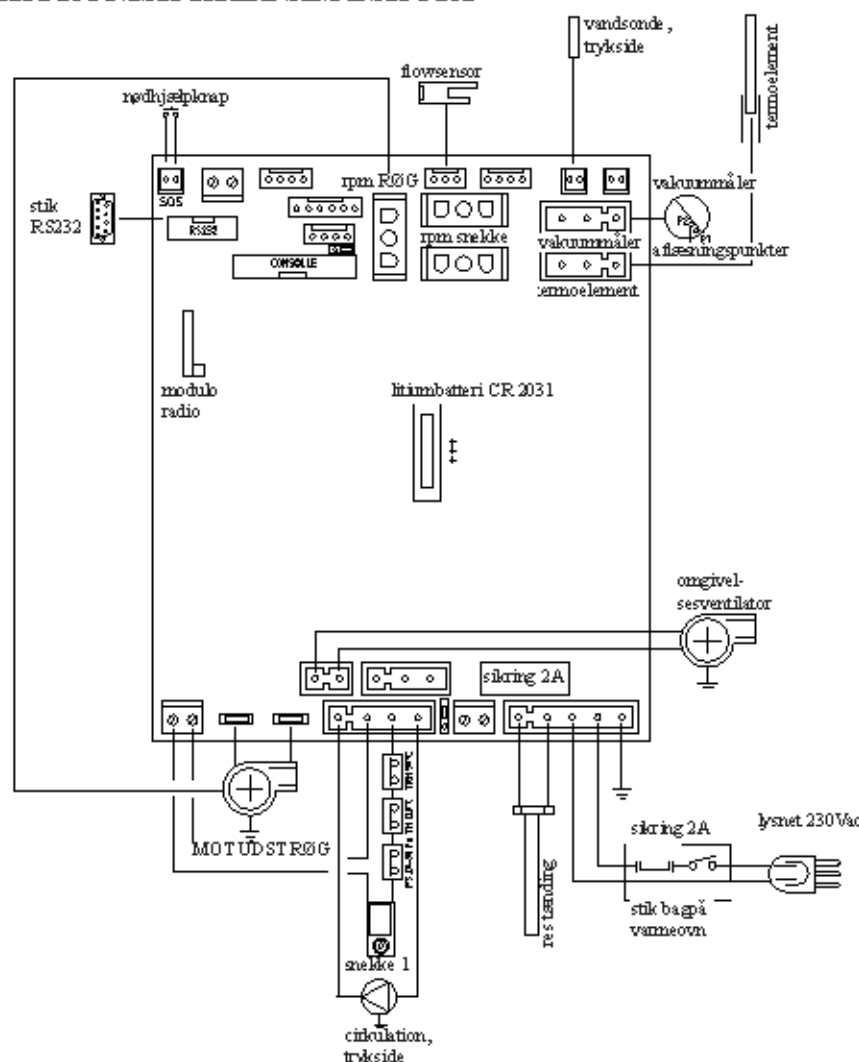
LEONARDO er et forbrændingssikkerheds- og reguleringssystem, som muliggør en optimal funktion under ethvert forhold i kraft af to sensorer, som registrerer forbrændingskammerets trykniveau og røgens temperatur.

Registreringen og den heraf følgende optimering af disse to parametre forekommer konstant, således at eventuelle funktionsfejl kan rettes i realtid. Systemet opnår en konstant forbrænding gennem en automatisk regulering af trækket på baggrund af skorstens karakteristika (buk, længde, form, diameter, osv.) samt miljøforholdene (vindstyrke, fugtighed, atmosfærisk tryk, installation i stor højde, osv.).

LEONARDO er desuden i stand til at genkende pelletypen og automatisk regulere tilførslen, for konstant at sikre det påkrævede forbrændingsniveau.



• ELEKTRONISK KREDSLØBSKORT



SERIEL PORT

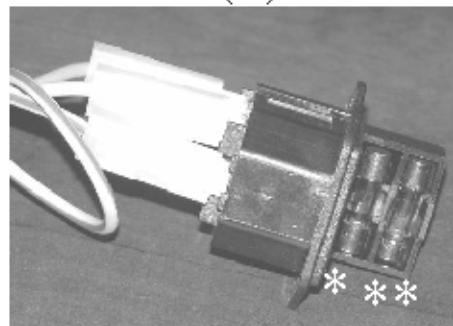
Det er muligt at lade servicecenteret installere et ekstraudstyr på den serielle udgang RS232, med det relevante kabel (kod. 640560), som styrer tænding og slukning, f. eks. telefoniske styreenheder, omgivelsetermostat.

BUFFERBATTERI

Det elektroniske kredsløbskort indeholder et bufferbatteri (type CR 2032 på 3 Volt). Fejlfunction herpå (som ikke kan betragtes som en produktfejl, men almindelig slitage) visualiseres med "Kontrol. Batteri".

Kontakt servicecenteret, som har foretaget den første tænding, for flere oplysninger.

SIKRING på stikket med afbryder, som sidder på varmeovnens bagside, er der to sikringer hvorfra en fungerer (*) og den anden er en reserve (**).

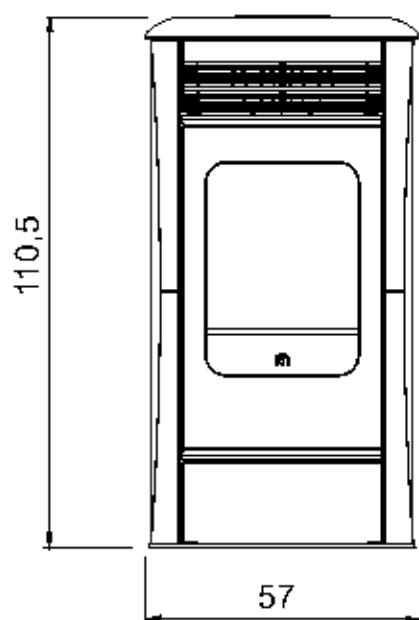


GENERELLE OPLYSNINGER

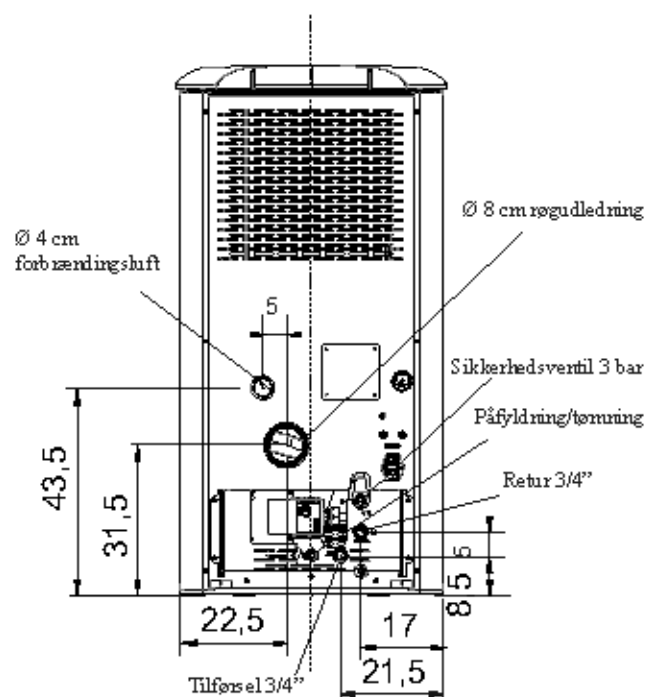
BRÆNDEOVNEN NEA FÅS I TO MODELLER:

- mørkegråt stål med indsatser og top i cremefarvet keramik
- mørkegråt stål med indsatser og top i rød keramik
- mørkegråt stål med indsatser og top i grå keramik
- cremefarvet keramik
- rød keramik
- pergamentfarvet keramik

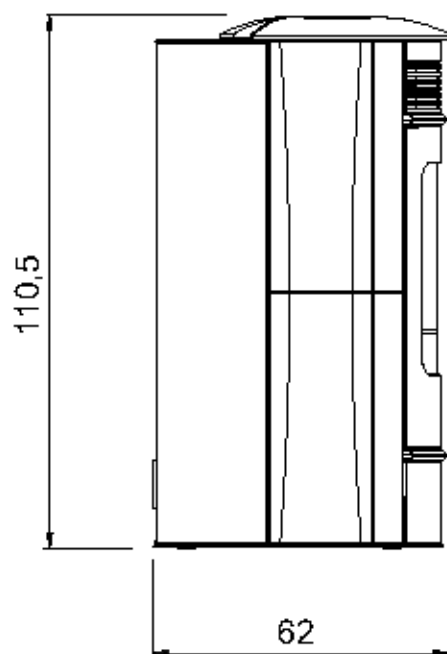
FORSIDE



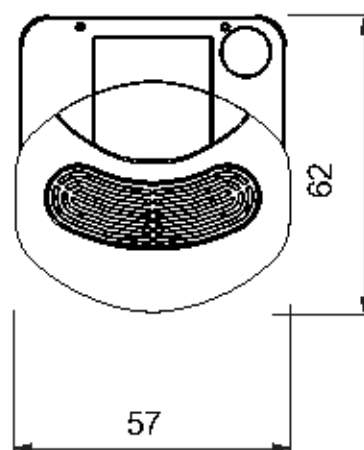
BAGSIDE



SIDE



OVERSIGTSTEGNING



GENERELLE OPLYSNINGER

VARMETEKNISKE EGENSKABER i henhold til EN 14785

	Nominal effekt	Nedsat effekt	
Nyttevarmeeffekt	16,2	4,8	kW
Varmeeffekt til vand uden ventilator	11,8	3,0	kW
Varmeeffekt til miljøet	4,4	1,8	kW
Ydelse/effektivitet	91,6	97,6	%
CO ₂ -udledning 13 % O ₂	0,010	0,025	%
Røgstemperatur	129	56	°C
Brændelsesforbrug	3,2	0,8	kg/h
Aftræk	12 - 5	10 - 3	Pa
Kapacitet beholder	25		kg
Vandindhold	12		Liter
Maksimalt driftstryk for vand	1,5		bar
Maksimal driftstemperatur for vand	90		°C
Autonomi	7	25	Timer
Volumen, som kan opvarmes *	420		m ³
Diameter røgkanal (han)	80		mm
Diameter lufindtag (han)	40		mm
Vægt, inklusiv emballage (keramik/stål)	257/247		kg

TEKNISKE KARAKTERISTIKA FOR DIMENSIONERING AF SKORSTEN, som under alle omstændigheder skal overholde angivelserne i den vedlagte oversigt og installationsreglerne for hvert enkelt produkt

	Nominal effekt	Nedsat effekt	
Udgangstemperatur på røg ved udledning	155	67	°C
Minimum aftræk	0,01		Pa
Røgkapacitet	10,6	3,6	g/s

* Det volumen, som kan opvarmes, er beregnet ud fra en isolering af boligen svarende til den italienske lov 10/91 og følgende ændringer samt et varmebehov på 33 Kcal/m³ i timen.

ELEKTRISKE EGENSKABER

Strømforsyning	230Vac +/- 10% 50 Hz
Gennemsnitligt effektforbrug	120 W
Effektforbrug ved tænding	400 W
Fjernstyringens radiofrekvens (med leveret)	radiobølger 2,4 GHz
Beskyttelse på elektronisk kort *	Sikring T2A 250 Vac 5x20

N.B.

- 1) tag i betragtning, at andre apparater kan forårsage forstyrrelser i det elektroniske korts funktion.
- 2) advarsel: indgreb på komponenter under spænding, vedligeholdelse og/eller kontroller skal udføres af kvalificeret personale. (inden gennemførelsen af en hvilken som helst form for vedligeholdelse, skal strømtilførslen til brændeovnen afbrydes)
- 3) Hvis der opstår problemer med strømforsyningen, skal elektriker kontaktes for vurdering af installationen af en kontinuerlig strømforsyningsenhed på mindst 800 Va med sinusformede bølger. Udsvingning på mere end 10% af forsyningen kan forårsage problemer med produktet.

Ovennævnte data er kun vejledende og måles under certificeringsfasen hos anerkendte organer.
EDILKAMIN s.p.a. forbeholder sig retten til at ændre produkterne uden forvarsel og efter eget skøn.

GENERELLE OPLYSNINGER

• KOMPONENTER – SIKKERHEDS- OG REGISTRERINGSANORDNINGER

Røgens termoelement

Anbragt på røgens udledning og aflæser temperaturen herpå. Regulerer tændingsfasen og lancerer en blokeringsfase i tilfælde af for høj eller for lav temperatur. Luftflowsensor anbragt i indsugningskanalen og griber ind, for at blokere varmeovnen, hvis forbrændingsluftens flow ikke er korrekt, dvs. medfører risiko for problemer omkring undertryk i røgens kredsløb.

Snækkens sikkerhedstermostat

Anbragt i nærheden af pelletbeholderen og afbryder reduktionsgearets elektriske forsyning, hvis den registrerede temperatur er for høj.

Vandtemperaturens aflæsningssonde

Aflæser vandtemperaturen i varmeovnen og sender oplysningerne til kredsløbskortet, til administrationen af varmeovnens effektmodulering. Der lanceres en blokeringsfase hvis temperaturen er for høj.

Sikkerhedstermostat, vandovertemperatur

Aflæser varmeovnens vandtemperatur. I tilfælde af overdreven høj temperatur afbrydes den elektriske forsyning til reduktionsgearet. Hvis termostaten er udløst, skal den nulstilles ved hjælp af den røde nødstopknap, der er placeret på bagsiden af brændeovnen (A - fig. 1).

Overtryksventil 3 bar

Ventilen tømmer anlægget for vand, hvis mærketrykket opnås, hvilket medfører behovet for at fylde nyt vand på. **GIV AGT !!!! Husk at udføre forbindelsen til kloaksystemet.**

Elektrisk modstand

Forårsager indkoblingen af pelletforbrændingen. Forbliver tændt indtil flammen tændes. Denne komponent udsættes for slitage.

Røgudsugning

“Trækker” røgen ud i skorstenen og tilkalder forbrændingsluften via undertrykket.

Vakuummåler (elektronisk tryksensor):

Siddende på røgudsugningen og registrerer undertrykkets værdi (i forhold til installationsområdet) i forbrændingskammeret.

Beholderens sikkerhedstermostat

Sidder på pellettilførselssystemet fra beholderen. Griber ind hvis temperaturen i varmeovnen er for høj. Pellettilførslen blokeres, hvilket medfører at varmeovnen slukkes.

Pumpe (elektronisk styrede cirkulation - jfr. side. 203)

“Skubber” vandet i retning af varmeanlægget.

Lukket ekspansionsbeholder

“Absorberer” vandets rumfangsvariationer pga. varmeeffekten i varmeovnen.

!Det er nødvendigt at lade en termotekniker vurdere behovet for at integrere den eksisterende beholder med en anden i funktion af anlæggets totale vandindhold !

Reduktionsgear

Aktiverer snækken og tillader transport af pellets fra beholderen til diglen.

Manometer

Anbragt i det nedre afsnit (B - fig. 1), og gør det muligt at aflæse vandtrykket. Ved fungerende varmeovn bør trykket ligge på cirka 1,5 bar.

Afløbshane

anbragt i det nedre afsnit på varmeovnens bagside og skal åbnes ved behov for at tømme vand af selve varmeovnen.

Aflæsningsventil

Anbragt i det øvre afsnit (jfr. side 193-199), og tillader at “udtømme” eventuel luft tilstede internt i varmeovnen, under påfyldning af vand.

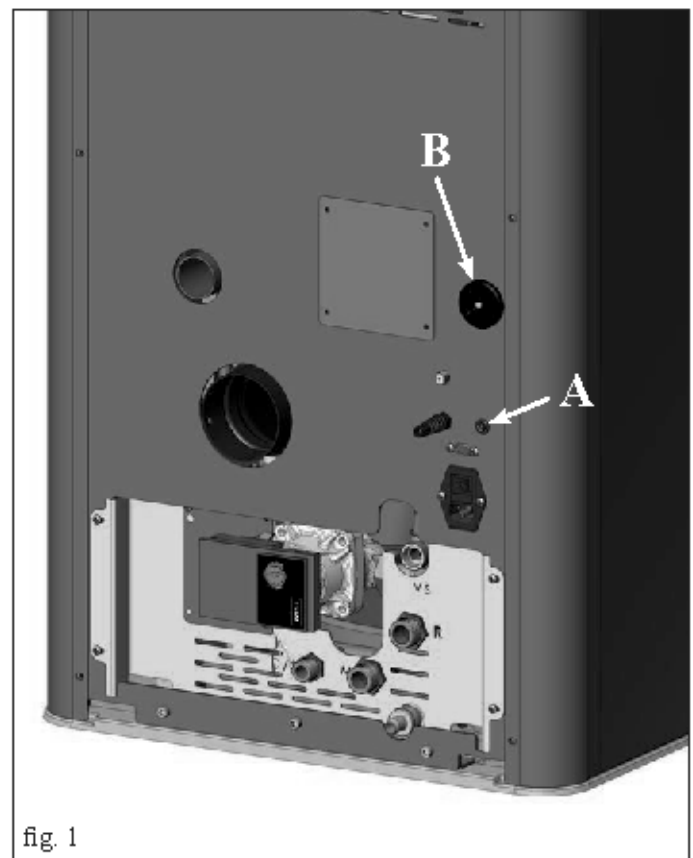


fig. 1

NB.: I TILFÆLDE AF BLOKERING SIGNALERER VARMEOVNEN ÅRSAGEN HERTIL PÅ DISPLAYET, OG LAGRER DEN OPSTÅEDE BLOKERING.

INSTALLATION

GENERELLE BEMÆRKNINGER

Tilslutninger til røg- og vandudledning skal udføres af kvalificeret personale, som kan udstede dokumentation for installationsoverensstemmelse i henhold til nationale regler.

I Italien skal der henvises til norm om overensstemmelse-serklæring i henhold til ministerielt dekret 37/2008 (ex L. 46/90) og i henhold til standarder UNI 10683 og UNI 10412-2. I tilfælde af installation i højhus, skal man spørge administratoren om lov på forhånd.

KONTROLLER KOMPATIBILITETEN MED ANDRE APPARATER

I Italien må varmeovnen IKKE ikke installeres i samme miljø hvor der findes gasopvarmings apparater af type B (f. ek. Gasvarme kedler, ovne og apparater med udsugnings ventilator - ref. UNI 10683 og 7129).

Generelt kan ovnen skabe et undertryk i det omgivende miljø og dermed kompromittere driften af disse apparater eller påvirke driften heraf.

KONTROL AF ELEKTRISK TILSLUTNING (placér stikkontakten på et let tilgængeligt sted)

Varmeovnen er udstyret med et forsyningskabel, som skal forbindes til et stik på 230V 50 Hz, om muligt med termomagnetafbryder.

Det elektriske anlæg skal opfylde alle forskrifter, kontrollér især jordforbindelsens virkedydighed.

Forsyningsledningen skal have et passende tværsnit i forhold til varmeovnens effekt.

Fejlbehæftede jordforbindelseskredsløb medfører fejlfunktioner, som Edilkamin ikke kan drages til ansvar for.

Hvis der opstår problemer med strømforsyningen, skal elektriker kontaktes for vurdering af installationen af en kontinuerlig strømforsyningsenhed på mindst 800 Va med sinusformede bølger.

Udsvingning på mere end 10% af forsyningen kan forårsage problemer med produktet.

LUFTINDTAG (strengt nødvendigt)

Det er strengt nødvendigt at lokalet, hvor varmeovnen er anbragt, er udstyret med et luftindtag med en diameter på mindst 80 cm², for at sikre en integration af den luft, som bliver brugt til forbrændingen.

Som alternativ kan luften til varmeovnen hentes direkte udefra, gennem en forlænger af stål til røret med ø 4 cm, siddende på selve varmeovnens bagstykke.

Røret skal have en længde på max 1 meter og må ikke være bukket. Det skal afsluttes med et stykke, som vender 90° grader nedad og afskærmes med et vindfang. Under alle omstændigheder skal der være sikret et frit afsnit på mindst 12 cm² langs hele luftindtagets rørledning.

Det afsluttende stykke af luftindtagets rørledning skal være afskærmet med et fluenet, der dog ikke må reducere passagens effektive tværsnit på mindst 12 cm².

PLACERING OG SIKKERHEDSAFSTANDE I FORBINDELSE MED BRANDSIKKERHED

Varmeovnen skal være anbragt plant, for at kunne fungere korrekt.

Kontrollér gulvets bæreevne.

Varmeovnen skal installeres i overensstemmelse med følgende sikkerhedsforskrifter:

- Minimumsafstand til siderne og bagsiden på 10 cm fra materialer som vil kunne antændes.

- Foran varmeovnen må der ikke placeres materialer, som vil kunne antændes, indenfor 80 cm.

- Hvis varmeovnen er installeret på et antændeligt underlag skal der indsættes en varmeisolerende plade, som stikker mindst 20 cm frem fra siderne og 40 cm foran.

Hvis det ikke er muligt at overholde de ovennævnte afstande skal man iværksætte tekniske og bygningsmæssige foranstaltninger, for at undgå risikoen for antænding.

I tilfælde med berøring af vægge af træ eller andre brandbare materialer skal røgens aftræksrør isoleres med keramikfiber eller andet materiale med tilsvarende egenskaber.

INSTALLATION

RØGENS BORTLEDNING

Bortledningssystemet må kun benyttes til varmeovnen (det er ikke tilladt at lede røgen bort gennem en skorsten, som også benyttes til andre anordninger).

Røgen ledes ud gennem mundstykket med en diameter på 8 cm, som sidder på brændeovnens bagside.

Der skal forudses et "T-formet" samlestykke med en prop til kondensopsamling, i starten af det vertikale stykke. Røgens bortledning skal være forbundet med ydersiden via et certificeret EN 1856 stålrør. Røret skal være hermetisk forseglet. Hele røret skal være hermetisk forseglet og isoleret, hvis det er nødvendigt.

For at forsegle de forskellige elementer, der udgør røret, skal der bruges materialer, der kan modstå høje temperaturer (silikone eller mastiks til høje temperaturer).

Der må kun være ét vandret stykke og dette må højst have en længde på 2 m.

Der kan anvendes op til 3 buk med en vinkel på max. 90° (i forhold til vertikalen).

Hvis rørledningen ikke føres i en skorsten skal den bestå af et vandret stykke og et slutstykke med vindfang (jfr. UNI 10683). Den vandrette rørledning kan være fri eller muret ind i bygningen.

Hvis røgkanalen (det stykke af rørledningen mellem varmeovnen og skorstenen) sættes i en eksisterende skorsten skal denne være godkendt til fast brændsel.

Hvis den eksisterende skorsten har en diameter på over 150 mm, skal den saneres ved at rørlægge den med rør af egnet tværsnit og passende materialer (eks. stål ø 80 mm).

Hvis røgkanalen føres udenfor bygningen skal den isoleres. Alle rørledningens strækninger skal kunne efterses og hvis rørledningen ikke kan demonteres skal der forudses åbninger til inspektion og rengøring. Varmeovnen er konstrueret til at kunne fungere under alle klimatiske forhold.

I tilfælde af særlige forhold, som for eksempel hård vind, kan sikkerhedssystemet, som medfører slukning af varmeovnen, gribe ind. I disse tilfælde bør man aldrig lade apparatet fungere med inaktive sikkerhedsanordninger, men tage kontakt til det tekniske servicecenter, hvis problemet varer ved.

SKORSTENSTERMINAL

Basisegenskaber:

- Det interne tværsnit i bunden skal være ens med skorstenens
- Udgangstværsnittet mindst det dobbelte af skorstenens position i fuld vind, over tagrygningen og udenfor tilbageløbsområdet.

TYPISKE TILFÆLDE

Fig. 1

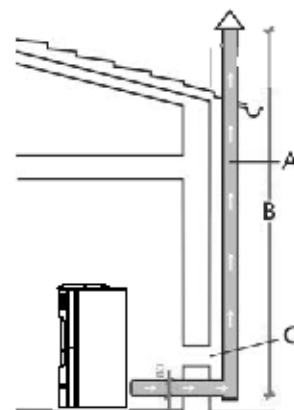
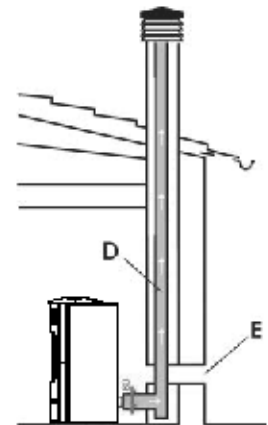


Fig. 2



A: Skorsten af isoleret stål

B: Minimumshøjde 1,5 m og under alle omstændigheder over tagrendens højde

C-E: Lufvindtag fra udendørsomgivelserne (passagetværsnit på mindst 80 cm²)

D: Skorsten af stål, indtæt i eksisterende muret skorsten.

INSTALLATION

HYDRAULISK TILSLUTNING

Den hydrauliske tilslutning afhænger af anlæggets type. Der er dog enkelte "almindelige regler":

- Den hydrauliske tilslutning skal udføres af kvalificeret personale, som kan udstede dokumentation for den korrekte installation i henhold til gældende lov i de enkelte lande (f.eks. i Italien i henhold til ministerielt dekret 37/2008 og i overensstemmelse med standard UNI 10412-2)

- Det hydrauliske system skal arbejde med trykværdier mellem 1 og 1,5-2 bar under varme i et kredsløb med lukket beholder. NB.: MAN MÅ IKKE installere ovnen i stedet for f.eks. et kogeapparat, som er installeret med åben beholder, uden at det tilpasses ekspansionssystemet med lukket beholder.

- Adskillelsen af det primære kredsløb fra det andet kredsløb er optimal, og i nogle lande er den også obligatorisk ved installation i et varmeanlæg (f.eks. i Italien henvises til Ispele-cirkulæret (i dag Inail-cirkulæret) af april 2011). Denne adskillelse kan let udføres ved hjælp af SÆT A2 fra Edilkamin.

- Tilstedeværelsen af en puffer (inerti-akkumulering) anbefales, men er ikke obligatorisk. Fordelen heraf er, at pilleovnen på denne måde undgår "uforudsete" anmodninger fra anlægget og desuden tillader en integrering med andre varmekilder. Det nedsætter forbruget og øger systemets effektivitet.

- Det udgående varme vand fra ovnen skal "dirigeres" forskelligt i henhold til formålet (opvarmning, termosifoner, varmeveksler med eller uden puffer osv.)

- Temperaturen af tilbageløbsvandet til ovnen skal ligge på over mindst 50-55° C for at undgå kondens. Installatøren skal vurdere om der skal bruges ventiler eller antikondenspumper i henhold til anlægget.

- Ved opvarmning af eventuelle varmepaneller ved lav temperatur skal der bruges en puffer (inerti-akkumulering), som installeres i henhold til angivelserne fra varmepanellernes fabrikant. Varmepanellerne må ikke få vand direkte fra ovnen.

- Det anvendte materiale i kredsløbet skal kunne tåle en eventuel overtemperatur.

- Udlledning fra sikkerhedsventilen skal kunne nås og være synlig. Udlædningsvandet skal transporteres i et lodret rør gennem en tragt med lufudtag for tilbageløb med behørig afstand imellem fra udlædningsstedet.

Transportrøret skal omfatte følgende karakteristika:

- Røret må ikke starte mere end 50 cm fra ventiludgangen og skal placeres i selve rummet, hvor SÆT TET er placeret.
- Røret må ikke køre lodret i en afstand på mindre end 30 cm. Hvorefter røret kan fortsætte vandret med en hældning, som

tilgodeser vandafstrømningen.

- Rørets diameter skal mindst være større end ventiludgangens nominelle mål.

- Rørets endestykke skal udlede til kloaknettet.

DET ER FORBUDT AT INDKOBE AFGANGSRØRET

- Kontrollere, at det hydrauliske anlæg er udført korrekt og udstyret med en tilstrækkelig ekspansionsbeholder til at kunne værne om sikkerheden.

Tilstedeværelsen af den indbyggede beholder i varmeovnen er IKKE en garanti for en egnet beskyttelse mod termisk dilatation, som vandet i anlægget udsættes for.

Derfor skal installatøren vurdere, om der eventuelt er behov for en supplerende ekspansionsbeholder i funktion af det forudsatte anlægs type.

- Foretage påfyldningen af anlægget gennem påfyldningshanen (pas på ikke at overskride trykket på 1,5 bar).

Under påfyldningsfasen skal luften "udrenses" gennem pumpen og hanen.

- I løbet af de første dages drift kan det blive nødvendigt at dreje på udluftningshanen for at lukke alt den luft ud, som evt. måtte være i anlægget (V - fig. 2).

fig. 2



- Installatøren skal i henhold til vandtypen og anlægstypen vurdere, om der skal tages højde for konditionerede produkter i henhold til standard UNI 8065-1989 (vandbehandling i varmeanlæg til husholdningsbrug).

- Den direkte tilslutning til radiatorer forhindrer den regelmæssige drift pga. det lille diameter radiatorrørene har.

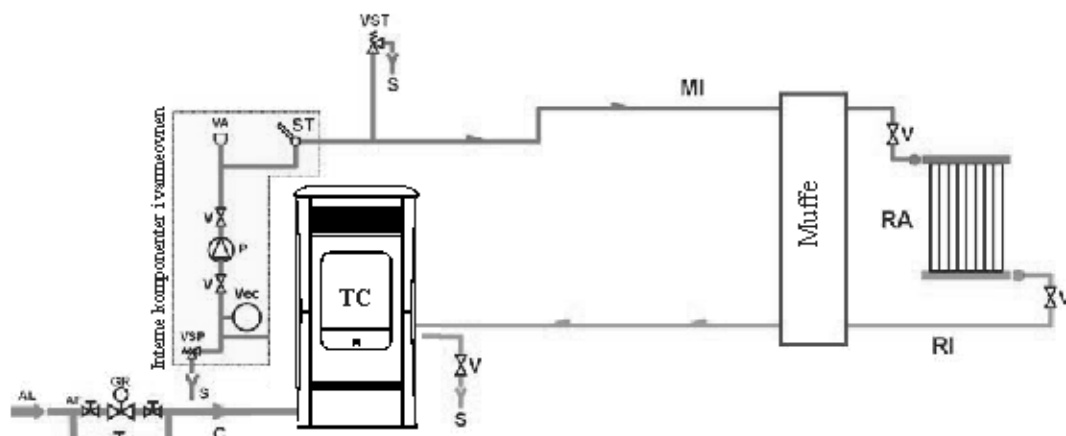
- I det følgende vises nogle "typiske" skemaer, som Edilkamin har til rådighed.

Tilbehøret til udførelse heraf fås hos forhandlerne.

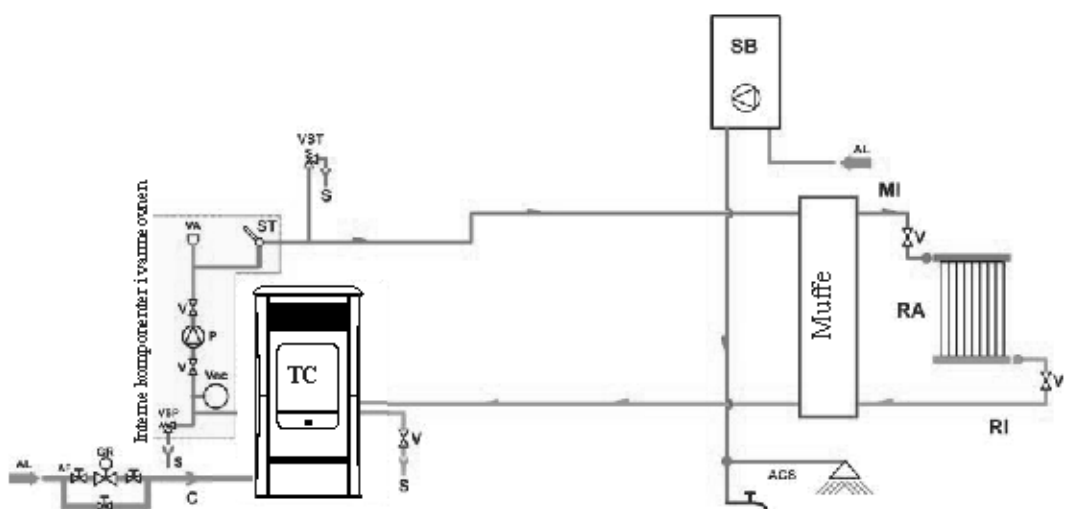
INSTALLATION

• HYDRAULISKE TILSLUTNINGER:

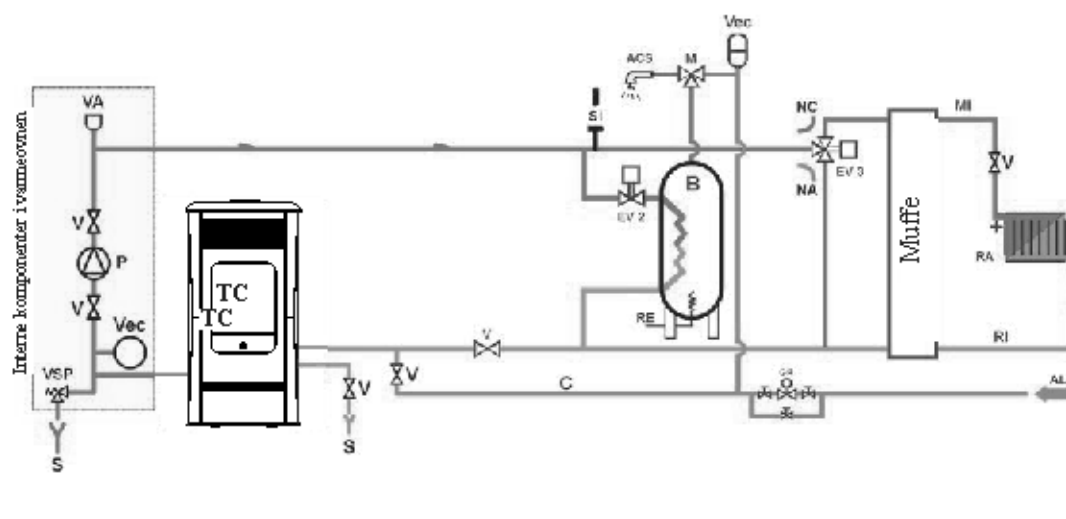
VARMEANLÆG MED VARMEOVNEN SOM ENESTE VARMEKILDE



VARMEANLÆG MED EN KOMBINATION AF VARMEOVN OG VANDVARMER



VARMEANLÆG MED VARMEOVNEN SOM ENESTE VARMEKILDE OG PRODUKTION AF VARMT BRUGSVAND Gennem KEDEL



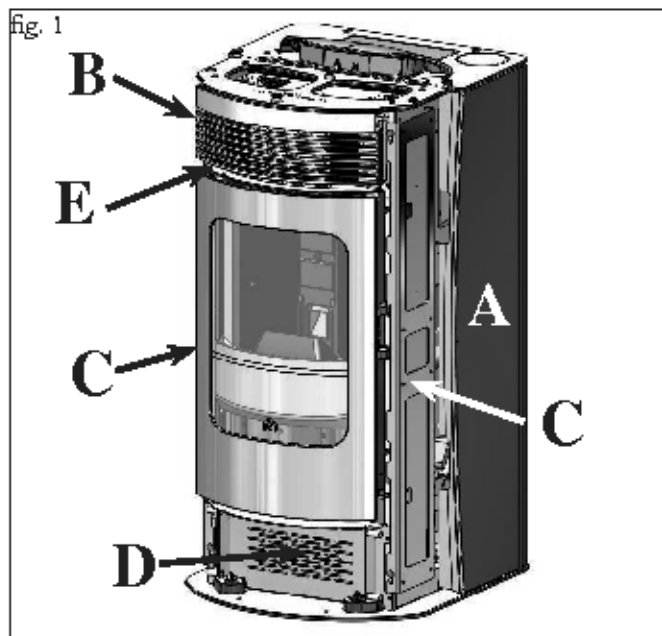
NB.: Disse diagrammer er kun vejledende og vvs-installatøren har ansvaret for anlæggets korrekte opbygning

TILBEHØR:

I diagrammerne ovenfor er der angivet anvendelsen af det tilgængelige tilbehør i EDILKAMIN S.p.A.-listen.

Desuden står de løse dele (veksler, ventiler, osv.) til rådighed hos den lokale forhandler.

BEKLÆDNINGSMONTERING



1) VERSION ME SIDER OG TOP I KERAMIK

Fig. 1

Brændeovnen leveres (fig. 1) med følgende udvendige komponenter monteret:

- metalsider (A-B)
- metalrammer til fastgøring af sideelementer i keramik (C)
- nedre/øvre metal fronter (D - E).

Nedenstående dele er derimod pakket separat.

- 2 stk. øvre sideelementer i keramik (E - fig. 3)
- 2 stk. nedre sideelementer i keramik (F1 - fig. 3)
- 1 stk. nedre vandret element i keramik (G - fig. 4)
- 1 stk. øvre vandret element i keramik (H - fig. 7)
- 1 stk. top i keramik (I - fig. 9)
- 18 stk. rillede tapper M4
- 18 stk. skiver
- 4stk. stifter (G1)
- 4 stk. skruer M4
- 6 gummistykker (M)

For monteringen skal du gøre følgende:

Fig. 2

Afmontér de to metalrammer (C) fra brændeovnen ved at løfte dem op og trække dem ud.

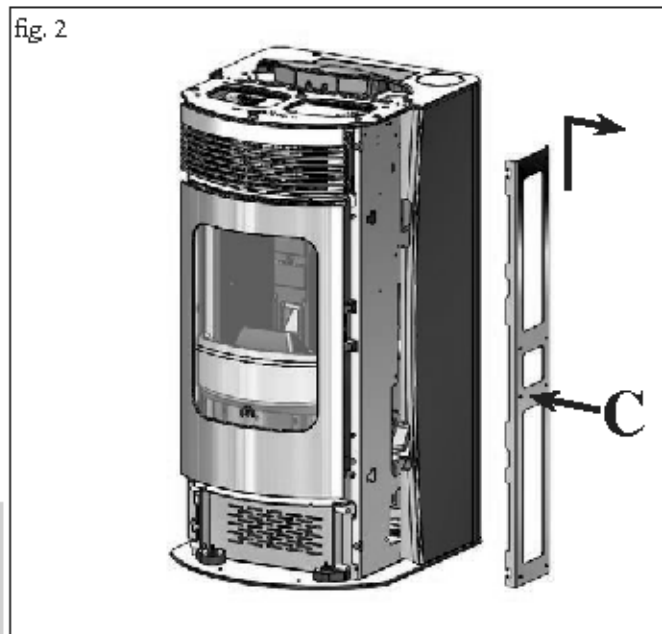
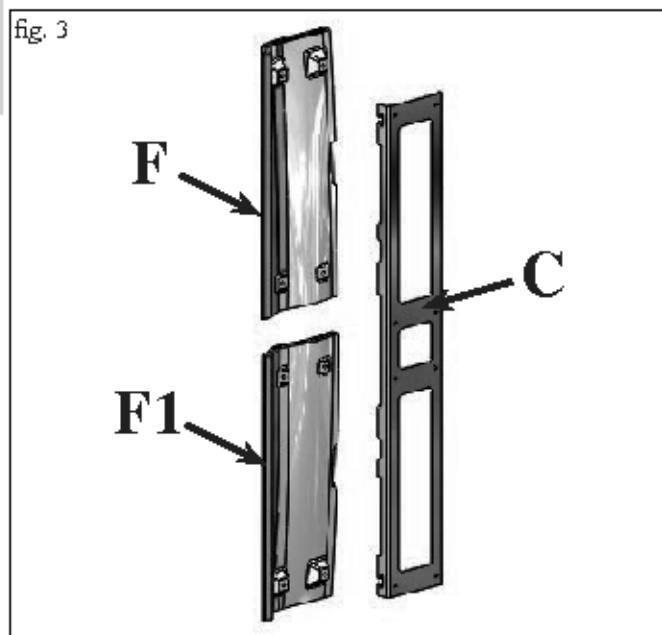


Fig. 3

Sæt fastgøringsmetalbeslagene (C) på bagsiden af de lodrette keramiske elementer (F - F1) ved hjælp af de klargjorte huller og medfølgende rillede M4-tapper (8 stk. på hver side).



BEKLÆDNINGSMONTERING

fig. 4

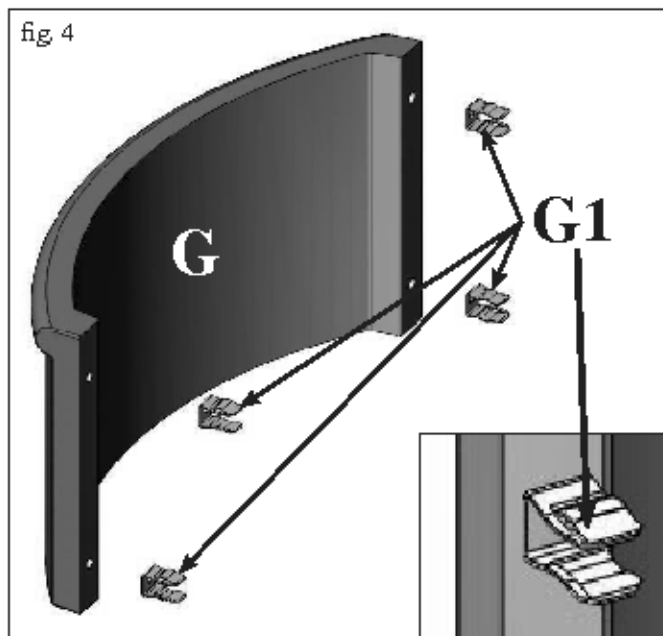


Fig. 4

Sæt fastgøringsmetalbeslagene (G1) på det nedre endestykke af keramik (G), fastgøringsstifterne (G1) ved hjælp af de klargjorte huller og de 4 medfølgende rillede M4-skruer.

N.B.: Beslagene skal monteres med anslaget udad, som vist på tegningen i fig. 4.

fig. 5

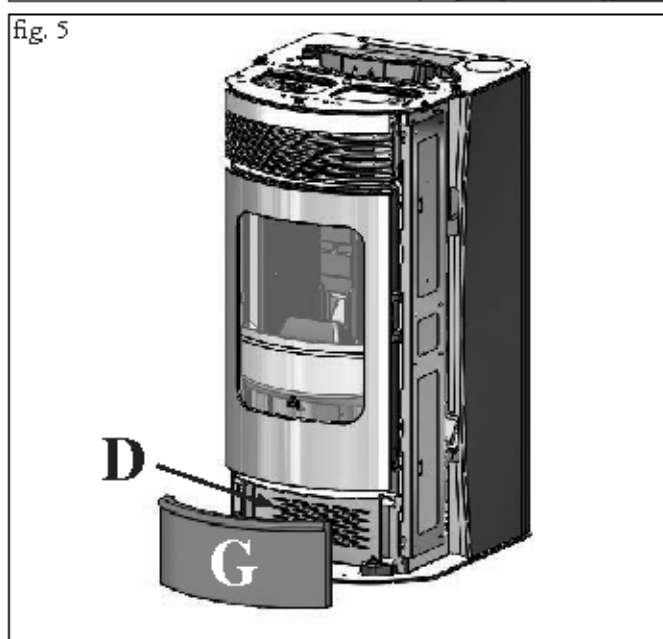


Fig. 5

Incastrare sui perni presenti sul frontale metallico (D) il frontolino inferiore in ceramica (G) completo di molette (G1)

fig. 6

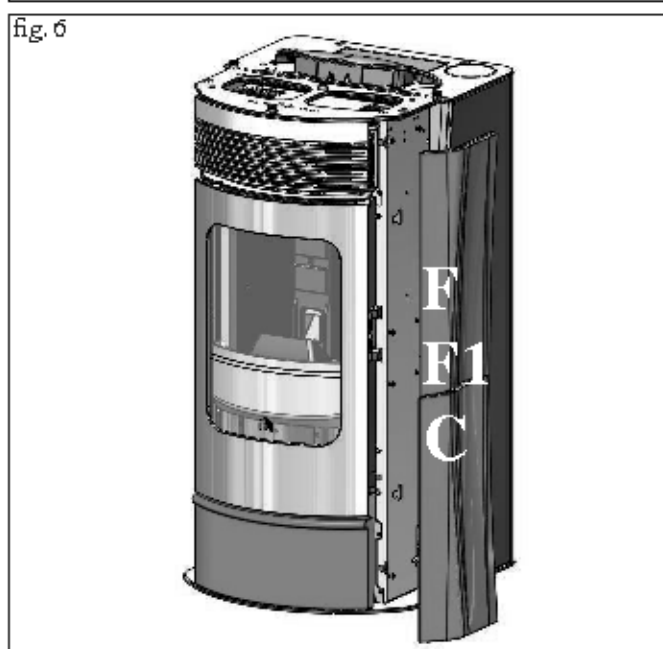


Fig. 6

Monter de lodrette elementer (F - F1) på strukturen sammen med rammebeslagene af metal (C), som tidligere blev afmonteret fra brændeovnen.

BEKLÆDNINGSMONTERING

fig. 7

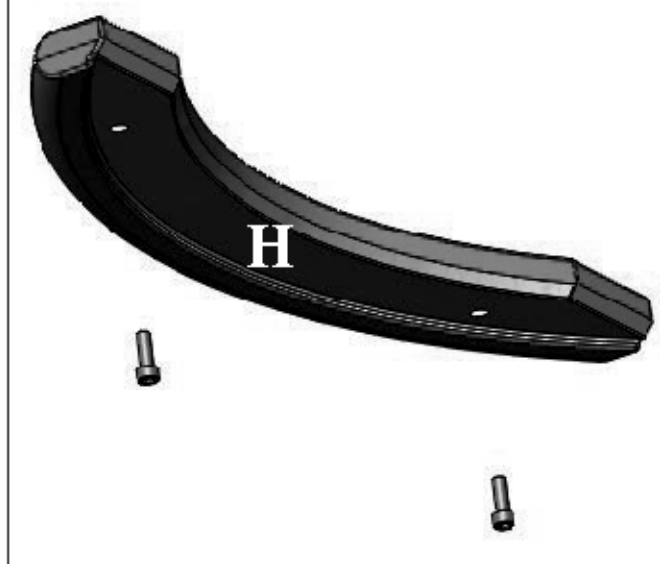


Fig. 7

Løsn de 2 medfølgende rillede M4-tapper på bagsiden af det øvre element i keramik (H).

fig. 8

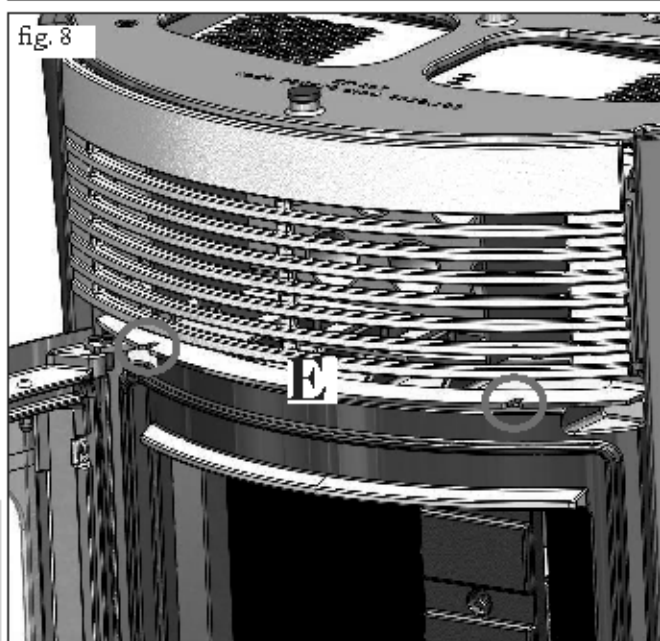


Fig. 8

Åbn lugen, og indsæt det øvre element i keramik (H) med de rillede tapper på øjerne på den øvre metalfront (E), **og efterstram manuelt.**

fig. 9

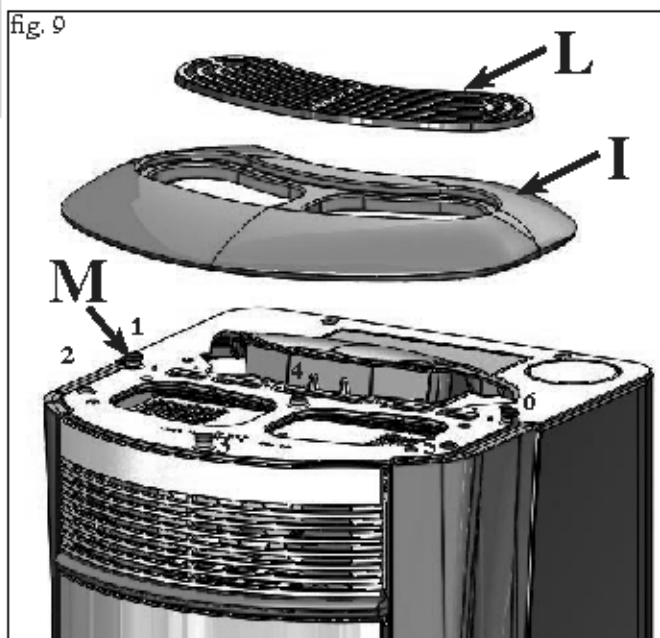
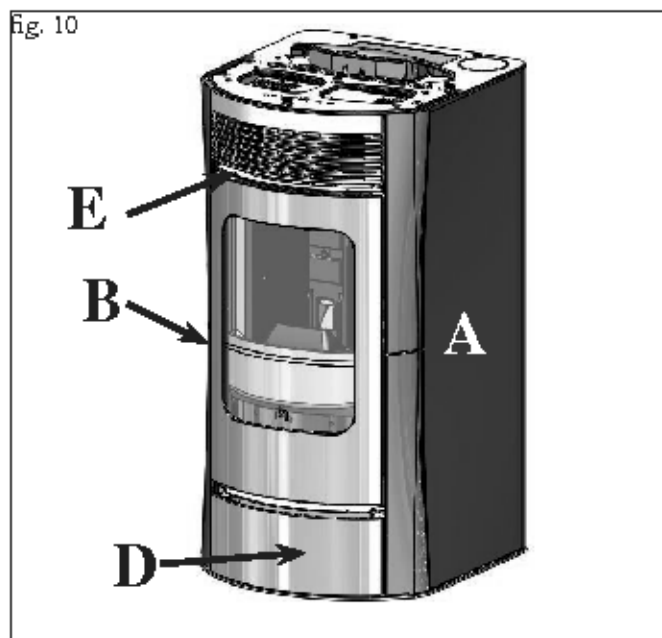


Fig. 9

Sæt de 6 medfølgende gummistykker (M) i hullerne på støbejernstoppen, og sæt keramiktoppen (I) og støbejernsristen på plads.

BEKLÆDNINGSMONTERING

fig. 10



2) VERSION MED SIDER I STÅL SAMT PROFILER OG TOPI I KERAMIK

Fig. 10

Brændeovnen leveres (fig. 1) med metalsiderne (A-B) og de nederste/øverste metalfronte (D - E) allerede monterede. Nedenstående dele er derimod pakket separat.

- 2 nedre/øvre vandrette elementer i keramik (H - fig. 7 på s. 10)
- 1 stk. top i keramik (I - fig. 9 på s. 142)
- 4 stk. rillede tapper M4
- 4 stk. skiver
- 6 stk. gummistykker

For monteringen skal du gøre følgende:

Fig. 11

Fjern det nedre indbyggede endestykke af metal (D), og fortsæt med at installere de to nedre/øvre vandrette elementer (H) i keramik, som vist i fig. 7-8 på side 10.

Sæt de 6 medfølgende gummistykker i hulleme på støbejernstoppen, og sæt keramiktoppen (I) og støbejernsisten (L) på plads.

Sæt det nedre indbyggede endestykke af metal (D) på plads igen.

fig. 11

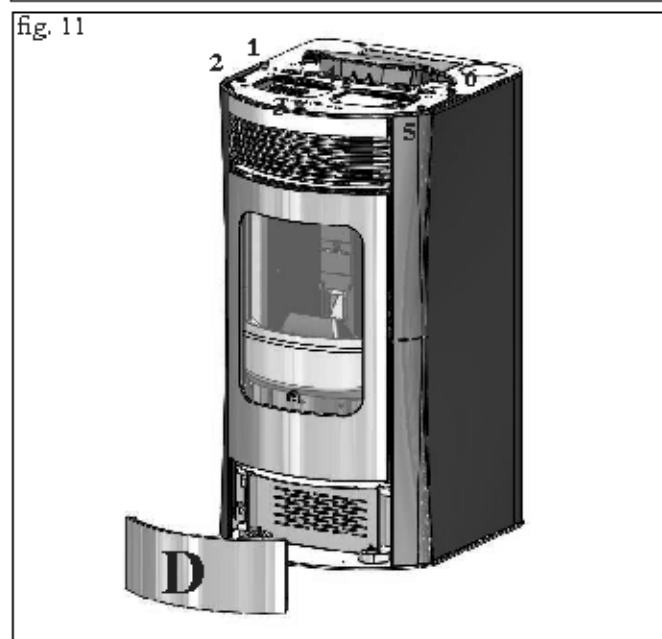


fig. 12

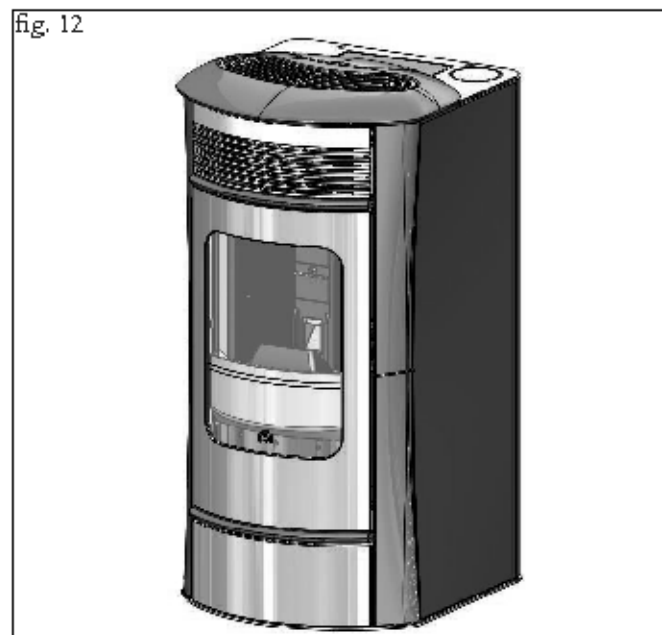


Fig. 12

Figuren viser den komplet indrettede brændeovn.

BRUGSANVISNINGER

Førstegangstænding/Afprøvning skal foretages af et Teknisk Servicecenter med autorisation fra Edilkamin (CAT)

Ibrugtagning skal foregå i henhold til forskrifterne i standarden UNI 10683/2012 punkt 3.21.

Derne standard fastsætter de kontrolhandlinger, som skal udføres på brugsstedet, med henblik på at forsikre sig om at systemet fungerer korrekt.

Den tekniske assistance fra Edilkamin (CAT) vil desuden sørge for at finjustere varmeovnen i funktion af pellettypen og installationsforholdene (f.eks. skorstensrørets egenskaber).

Førstegangstænding udført af et autoriseret servicecenter er nødvendig for at kunne aktivere garantien.

Det autoriserede servicecenter skal desuden:

- Kontrollere, at det hydrauliske anlæg er udført korrekt og udstyret med en tilstrækkelig ekspansionsbeholder til at kunne værne om sikkerheden.

Tilstedeværelsen af den indbyggede beholder i varmeovnen er IKKE en garanti for en egnet beskyttelse mod termisk dilatation, som vandet i anlægget udsættes for.

Derfor skal installatøren vurdere, om der eventuelt er behov for en supplerende ekspansionsbeholder i funktion af det forudsatte anlægs type.

- Forsyne varmeovnen elektrisk og foretage en afprøvning for kold ovn.

- Foretage påfyldningen af anlægget gennem påfyldningshanen (pas på ikke at overskride trykket på 1,5 bar).

Under påfyldningsfasen skal luften "udrenses" gennem pumpen og hanen.

Der kan forekomme en svag lugt af maling under de første tændinger, som vil forsvinde i løbet af kort tid.

Inden tænding skal man altid kontrollere:

- ==> den korrekte installation.
- ==> den elektriske forsyning
- ==> lågens lukning, som skal være lufttæt
- ==> diglens renhed.
- ==> tilstedeværelsen af standby angivelsen på displayet (indstillet klokkeslæt og temperatur).

PELLETPÅFYLDNING I BEHOLDEREN

Beholderens dæksel åbnes og lukkes via det praktiske klikklak-system, som kræver et let tryk på forsiden af dækslet af støbejem* (fig. 1).

GIV AGT:

Hvis der fyldes pellet på, mens varmeovnen er i funktion og derfor er varm, skal den medfølgende handske anvendes.

fig. 1

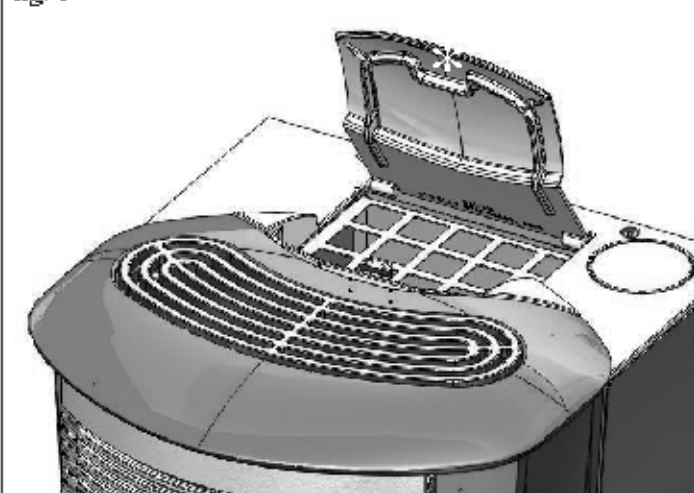


fig. 2



Giv agt:

Under første tænding skal handlingerne omkring luft/vandtømmning foretages ved hjælp af den manuelle ventil (V - fig. 2), som sidder på topstykkets forside.

Derne handling skal også gentages under de første dages brug og hvis anlægget er blevet helt eller delvist fyldt op.

Tilstedeværelse af luft i rørdningerne tillader ikke en god funktion.

For at lette udluftningen leveres der gummislange til ventilen.

BEMÆRKNING om brændsel.

Varmeovnene er konstruerede og programmerede til at brænde pellet af træ med en diameter på cirka 6 mm.

Pellets er en type brændsel, som består af små cylinderformede stykker af presset savsmuld med høje værdier, uden brug af klæbemidler eller andre uvedkommende materialer.

Det forhandles i sække på 15 kg.

Det er vigtigt IKKE at brænde andre materialer i varmeovnen, for IKKE at kompromittere funktionen.

Brug af andre materialer (træ inkluderet), hvilket kan registreres af laboratorieanalyser, medfører bortfald af garantien.

EDILKAMIN har konstrueret, afprøvet og programmeret sine produkter, for at kunne sikre de bedste ydelser med pellet af følgende egenskaber:

Diameter : 6 millimeter

Maksimal længde : 40 mm

Maksimal fugtighed : 8 %

Kalorieydelse : Mindst 4100 kcal/kg

Brug af pellet med andre egenskaber kræver en specifik finjustering af varmeovnen, svarende til den som det tekniske servicecenter foretager ved førstegangstænding.

Brug af uegnede pellets kan medføre: Nedsatte ydelser; fejl-funktioner; blokering pga. tilstopning, smøvet glaslåge, dårlig forbrænding, ...

En enkel analyse af pelletene kan foretages visuelt:

God: glat, ensartet længde, ringe støvmængde.

Dårlig: med revner på langs og på tværs, meget støv, uensartede længder og tilstedeværelse af fremmedlegemer.

BRUGSANVISNING

FJERNSTYRING

Den benyttes til at betjene alle funktionerne til anvendelsen.

Beskrivelse af knapper og display:

 : Til tænding og slukning (fra stand by Fjernstyring til aktiv Fjernstyring).

+/- : til at forøge/sænke indstillingerne.

A : Knappen AIR: Justerer ventilations drift til OFF - AUTO eller manuel F1,F2,F3,F4,F5

M : Knappen MENU: Tryk kort på den for at indstille driftsmåder for klimakomfort eller effektmodul. Hvis der trykkes i to sekunder for man adgang til de forskellige programmeringsmenuer



- blinkende ikon : fjernstyringen søger netforbindelse.
- fast lysende ikon: fjernstyringen har aktiv forbindelse



låst tastatur (tryk på "A" og "M" samtidig i nogle sekunder for at låse eller oplåse tastaturet).



Tomme batterier (3 stk. alkaliske batterier mini AAA)



Aktiveret programmering



alfanumerisk display med 16 tal i to linjer af 8 tal hver



- blinkende ikon: varmeovnen i tændingsfase
- fastlysende ikon: varmeovnen i drift



automatisk funktion
(på displayen vises temperaturens værdi).

På displayet vises andre nyttige oplysninger, samt ikonerne, der er beskrevet ovenfor.

- **Standby-position:** viser fremløbstemperaturen (TM), den indstillede temperatur (SET), de resterende kg piller (15 kg) i beholderen, og det aktuelle klokkeslæt.

- **I tændingsfasen:** START foruden de oplysninger, der vises i standby

- **Driftsfase:** viser fremløbstemperaturen (TM), den indstillede temperatur (SET), de resterende kg piller (15 kg) i beholderen, og det aktuelle klokkeslæt.

TRYK IKKE PÅ KNAPPEN FLERE GANGE .

BEMÆRK: Hvis fjernstyringen ikke bruges i nogle sekunder, formørkes displayet, fordi energi besparelsesfunktionen træder i kraft. Displayet aktiveres igen ved tryk på en vilkårlig knap.

JUSTERING AF VENTILATION:

Ved at trykke på knappen A vises AIR-indstillingen på displayet. Der kan vælges tre forskellige tilstande for anvendelse af ventilationsmiljøet:

OFF: Ventilationen forbliver slukket, selv med brændeovnen i drift

AUTO: Ventilationen aktiveres automatisk i overensstemmelse med et effektforsyningsprogram, som er designet af producenten

MANUEL: Ventilationen virker kun, når brændeovnen er i drift. Der kan vælges mellem 5 faste ventilationsniveauer, startende med det mindste og støjfri F1 til det højeste F5.

BRUGSANVISNING

Genopfyldning af øresnelgen.

Ved den første anvendelse eller i tilfælde af fuldstændig udtømmning af pellet beholderen, for at fylde øresnelgen trykkes samtidig knapperne "+" og "-" på fjernstyringen i nogle sekunder, derefter, når knappene er blevet slippet, kommer ordet "RICARICA"(OPLADNING)frem.

Handlingen skal udføres før tændingen hvis er gået i stå p.g.a. mangel af pellet, når handlingen er færdig tømmer diglen før der tændes påny.

Det er normalt at der bliver en mængde pelleter til overs som øresneglen ikke kan tage op..

Automatisk tænding

Når varmeovnen er på stand by og knappen på fjernstyringen trykkes i 2" , vil tændings proceduren gå i gang og "Avvio"(Start) skriften vil tænde sig, samtidig vil en nedtælling i sekunder (fra 1020 til 0) starte. Allivel har tændingsfasen ikke en forudbestemt tid: dens varighed kan nedsættes når skemaet viser at nogle tester er bestået. Efter ca 5 minutter dukker flammerne op.

Manuel tænding

I tilfælde af temperaturen falder under 3°C, så at el-modstanden ikke bliver varm nok eller hvis denne skulle være midlertidigt ude af funktion, kan man anvende til tændingen lidt "diavolina". Et stykke godt tændt "diavolina" lægges i diglen, lågen lukkes og knappen trykkes  fra fjernstyringen.

JUSTERING AF FREMLØBSTEMPERATUR:

Ved at trykke på knappene +/- kan du ændre indstillingen for den indstillede fremløbstemperatur.

JUSTERING AF RUMTEMPERATUR:

Ved at aktivere funktionen COMFORT CLIMA (CAT) med knappene +/- er det muligt at bruge fjernbetjeningen som en mobil termostat/kronotermotstat, der skal placeres i på det sted i boligen, hvor du vil have den indstillede temperatur. Vælg COMFORT CLIMA med menuknappen, og rumtemperaturen (AIR) og den ønskede temperatur i rummet (SET) vises. Justér temperaturen med knappene +/- . Fjernbetjeningen sender automatisk anmodningen til brændeovnen.

Slukning

Når varmeovnen er i drift startes sluknings proceduren ved at trykke på knappen i 2"  og på displayen vises nedtællingen fra 9 til 0 (i alt 10 minutter). Slukningsfasen omfatter: afbrydelse af fald af pellet. ventilation på fuld blus. motor til røgudsugning på maks hastighed.

Stikkontakten må aldrig tages ud under sluknings processen:

- afbrydelse af pellet tilførelsen
- Røgafgangsmotor på maks hastighed.
- Cirkulationspumpe.

Undtagen diverse indstillinger foretaget fra CAT

Stikkontakten må aldrig tages ud i løbet af slukningen.

NB.: Cirkulationspumpe slukkes efter 5 til 10 minutter.

HANDLINGER DER UDELUKKENDE KAN UDFØRES MED FJERNSTYRINGEN

Ur indstilling Ved at trykke på knappen "M" i 2" tænder på menuen "Orologio"(Ur) så man kan indstille uret på el-kortet. Ved at trykke igen på knappen "M" vil man se efter hinanden, så de kan indstilles, de følgende dataer: Dag, Måned, År, Time, Minutter, Dag i ugen.

Skriften SALVATAGGIO ??(OPLAGRING?) skal bekræftes med "M" og muliggør at verificere om handlingerne udførte indtil da, er rigtige før de bekræftes (på displayen kommer ordet Salvataggio frem)

Tænding, slukning og ændring af den indstillede temperatur kan udføres ved hjælp af den røde nødstopknap er på bagsiden af brændeovnen (se side 202).

Ugelig time programmering

Ved at trykke i 2 sekunder på "M" fra fjernstyringen får man adgang til indstillingen af uret og ved at trykke knappen "+" får man adgang til den ugelig time programmering, på displayen "PROGRAM.ON/OFF".

Denne funktion kan vælge den type programmering hvor det er mulig indstille op til højst tre tændinger.

Ved at bekræfte på displayen med knappen "M" kommer en følgende muligheder frem:

NO PROG (ingen program indstillet)

DAGLIG PROGRAM (samme program for alle dage)

UGELIG PROGRAM (specifik program for hver dag i ugen)

Med knappene "+" og "-" går man fra en type programmering til den anden. Ved at bekræfte med knappen "M" valget "PROGRAMMA GIORN" vil den eller de indstillede programmer være den samme for hver dag i ugen.

Ved at trykke i følge knappen "+" vil man se :

- NO PROG.

- 1° progr(en tænding og en slukning om dagen), 2.progr (d.s.),3.progr(d.s.) Knappen "-" anvendes til at gå i omvendt orden. Hvis 1. program vælges vises tændings tiden. På displayen læses: 1"ACCESO" timer 10; med knappen "+" og "-" ændres tiden og den bekræftes med knappen "M" (All 1 On/ Hour 10). På displayen læses: 1"ACCESO" minutter 30; med knappen "+" og "-" ændres minutterne og de bekræftes med knappen "M" (1 Off min). Det samme gøres når de følgende slukninger og tændinger programmeres. De bekræftes ved at trykke på "M" når skriften SALVATAGGIO?? kommer frem på displayen .

Når "UGELIG PROG." bekræftes, skal programmerings dagen vælges: 7 Sø;Prog.1; 1 Ma; 2 Ti; 3 On; 4 To; 5 Fr; Lø; Når dagen er valgt, bruges knappene "+" og "-" til at vælge tre tændinger og til at bekræfte, programmeringer vider føres på samme måde som "DAG PROGRAMMERING", ved at vælge for hver dag i ugen om der skal aktiveres en programmering , dens antal indgreb og tider. I tilfælde af fejl er det muligt at forlade programmet uden oplagring ved at trykke  på en knap og på displayen vil der stå NO SALVATAGGIO (ingen oplagring).

BRUGSANVISNING

Ændring af pillepåfyldningen: (med automatisk justering deaktiveret). Ved at trykke på menuknappen i to sekunder får du adgang til sprogmenuen. Brug knappen + til at søge i menuen "ADJ PELLE T". Bekræft denne menu ved at trykke på knappen M, og på displayet vises "PELLET ADJ 00%". Det er muligt at rette manuelt pellet faldet, ved at ændre tilførelsen procentvis (+/- 30%). Ved at bekræfte denne funktion med knappen menu kan man indstille pellet læsningen, ved at indtaste en lavere værdi læsses der en mindre mængde pellet, med en højere værdi læsses der en højere en. Denne funktion kan være brugbar når man har skiftet type pellet i forhold til den ovnen er blevet indstillet til og derfor kræves der en rettelse af læsningen.

Hvis denne rettelse ikke skulle vise sig tilstrækkelig skal Edikamins Autoriserede Tekniske Service Center (CAT) kontaktes, til en ny justering.

Bemærkning om flammens variabilitet: Eventuelle ændringer af flammens tilstand er afhængig af den anvendte pellet type, eller af den almindelig variabilitet en fast brændsel har og af den regelmæssige rensning af diglen ovnen automatisk udfører (bemærk: de erstatter IKKE den nødvendige kolde sugning før tændingen fra brugerens side).

RESERVE MELDING

Varmeovnen er forsynet med en elektronisk funktion for at vurdere hvor meget pellet der er tilovers i beholderen. Systemet er integreret i printkortet så man selv kan læse når som helst hvor mange Kg pellet der er tilovers. For at systemet kan virke korrekt er det vigtigt at i løbet af den første fyning (der udføres af et Autoriseret Service Center (CAT)) følges denne fremgangsmåde. Det drejes om en general henvisning. En bedre større nøjagtighed opnås med en rigtig nulstilling før at der foretages en ny påfyldning. Edikamin tager ikke ansvaret for variationer i forhold det beskrevne (det kan være forårsaget af udvendige faktorer).

Pellet reservesystem

Før at systemet aktiveres, skal man fylde en pose pellets i beholderen og bruge ovnen indtil den ikke er brugt op. Dette med den hensigt lave en kort indfyning af systemet. Derefter kan man fylde beholderen helt op og starte ovnen. I løbet af driften, når det bliver muligt at fylde en hel pose med 15 Kg pellet på, vil der stå på displayen, blinkende med mellemrum, "RISERVA". Efter at have helt posen på, skal de 15 kg tegnes ind i hukommelsen (Den med leveret handske anvendes). Med den hensigt følges denne fremgangsmåde:

1. Knappen "M" trykkes (i ca 3-4 sekunder) indtil ordet "LANGUAGE".
2. Knappen "+" trykkes indtil ordet "RISERVA PELLE T".
3. Knappen "M" til det følgende skærmbillede,



Kg tilovers i beholderen

derefter med knap "+" bringes tallet (*) til værdi lige med de Kg pellet der blevet fyldt på (15 Kg i dette tilfælde).

4. Knappen "M" trykkes for at bekræfte
5. knappen trykkes  or at afslutte.

Som følge af den omtalte handling, vil systemet, efter at have opbrugt 15 Kg få ordet "RISERVA" til at blinke med mellemrum.

Derefter skal handlingen gentages fra trin 1 til trin 5, hver gang du fylder piller på (valgfrit).

NØDHJÆLPKNAP

Hvis fjernbetjeningen ikke virker, kan man få adgang til de grundlæggende indstillinger ved hjælp af en rød nødknap, der er placeret på bagsiden af ovnen (se fig. 1).

Knappen trykkes en eller flere gange for at aktivere den ønskede funktion:

1. MED SLUKKET VARMEOVNEN ved at trykke på den røde knap i 2" tænder ovnen sig.
2. MED TÆNDT VARMEOVNEN ved at trykke på den røde knap i 2" tænder ovnen sig.
3. MED TÆNDT VARMEOVNEN manuel måde, ved at trykke på den røde knap kan man flytte fra P1 til P3.w
4. MED TÆNDT VARMEOVNEN

Hvis brændeovnen er indstillet i effektmodul, ændres den indstillede fremløbstemperatur ved at trykke kort, så den øges cyklisk fra 50 til 80°C. Hvis den derimod var indstillet i klimakomfort, ændres den ved at øge den ønskede temperatur i rummet cyklisk fra 10 til 30°C

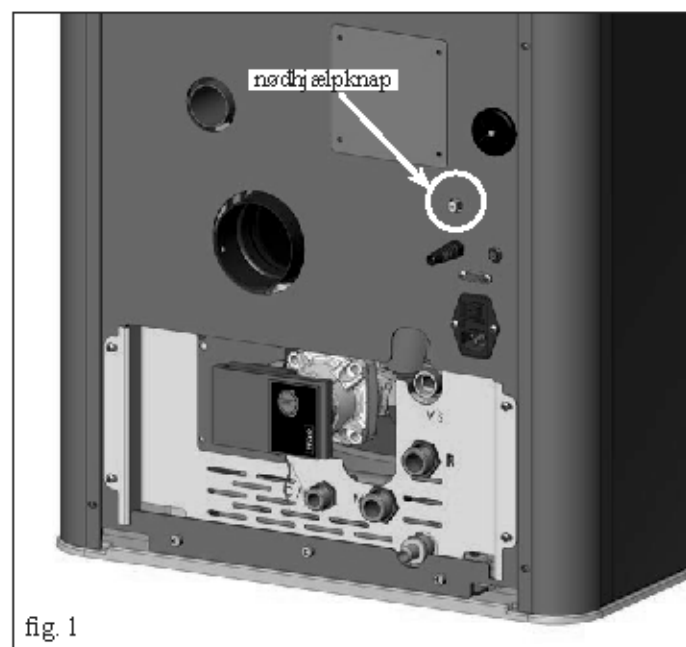


fig. 1

BRUGSANVISNINGER

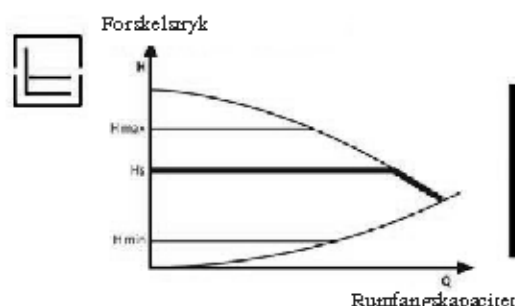
DEN ELEKTRONISK STYREDE CIRKULATION (lavtforbrugspumpe)

Produktet er udstyret med cirkulationspumpe med elektronisk motor for at styre elektricitetsforbruget i overensstemmelse med EU-lovgivningen.

Elektronisk styring af ydelserne

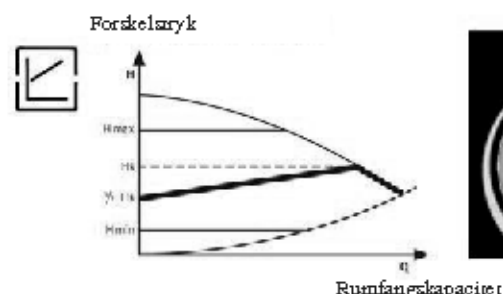
a) Styretilstand $\Delta p - c$

I denne tilstand opretholder den elektroniske styring forskelstrykket, som pumpen skaber, konstant ved den indstillede H_s værdi.



b) Styretilstand $\Delta p - v$

I denne tilstand varierer den elektroniske styring forskelstrykket mellem den indstillede H_s værdi og $1/2 H_s$. Forskelstrykket varierer efter rumfangskapaciteten.



Vi syntetiserer de signaler, som lavtforbrugs cirkulationspumpe kan udvise, vha. en LED, der er anbragt på pumpens styreenhed

LED	BETYDNING	DRIFTSTILSTAND	ÅRSAG	UDBEDRING
lyser grønt	Pumpe i funktion	Pumpen fungerer afhængigt af indstillingerne	Normal drift	
Blinker hurtigt grønt		Pumpen fungerer i 10 min. i funktionen udluftning. Herefter skal den ønskede pumpekraft indstilles.	Normal drift	
Blinker rød/grøn	Pumpen er klar til drift, men starter ikke	Pumpen begynder automatisk at pumpe, så snart fejlen ikke længere er til stede.	1. Underspænding $U < 160V$ eller Overspænding $U > 253V$ 2. Temperaturen i motorens temperaturmodul er for høj	1. Kontrollér forsyningsspændingen $195V < U < 253V$ 2. Kontrollér væsketemperatur og omgivelsernes temperatur
Blinker rødt	Pumpen er ude af drift	Pumpen står stille (blokeret)	Pumpen genstarter ikke automatisk	Udskift pumpen
LED slukket	Ingen forsyningsspænding	Ingen spænding til elektronik	1. Pumpen er ikke tilsluttet forsyningsspændingen 2. Defekt LED 3. Defekt elektronik	1. Kontrollér kabelforbindelsen 2. Kontrollér, om pumpen fungerer 3. Udskift pumpen

VEDLIGEHODELSE

Kobl altid apparatet fra den elektriske forsyning, inden der udføres nogen form for vedligeholdelse.

En planmæssig vedligeholdelse er grundlæggende for varmeovnens korrekte funktion.

Eventuelle problemer med udspring i manglende vedligeholdelse er årsag til garantiens bortfald.

Hvis der er behov for rengøring vises teksten "Clean - exchanger" på panelet.

BEMÆRK: I forbindelse med førstegangstændingen vil servicecenteret indstille en pelletforbrugsværdi i kg og "SERVICE UTE" visualiseres på displayet. Varmeovnen vil fortsat virke men slutbrugeren bør foretage den omhyggelige vedligeholdelse, som tilfalder denne og som beskrevet nedenfor og forklaret af servicecenteret under førstegangstændingen. Meddelelsen på displayet elimineres, efter afvikling af vedligeholdelsen, ved at trykke på tasten "M" på fjernbetjeningen i mindst 5 sekunder (handlingen skal udføres for slukket varmeovn).

NB.:

- Enhver uautoriseret ændring er forbudt
- Benyt de af fabrikanten anbefalede reservedele
- Anvendelsen af ikke originale komponenter medfører garantiens forfaldelse.

DAGLIGE VEDLIGEHODELSE SINDGREB

Disse handlinger skal udføres for slukket og kold varmeovn, efter at have afbrudt den elektriske forsyning

Indgrebet består af rengøring ved hjælp af en støvsuger (jfr. ekstraudstyr side 210), og hele proceduren kræver blot få minutter.

- Åbn lågen, træk diglen (1 - fig. A) ud og hæld resterne over i askeskuffen.
- Rens diglen med den medfølgende spatel og rengør for eventuelle tilstopninger af langhullerne.
- **HÆLD ALDRIG OG UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER RESTERNE OVER I PELLETHEOLDEREN.**
- Træk askeskuffen (2 - fig. A) ud og tøm indholdet over i en brandsikker beholder (asken kan indeholde stadig varme elementer og/eller gløder).
- Støvsug ildstedet, bunden og området omkring diglen, hvor asken falder ned, og askeskuffen.
- Støvsug digelsædet og rengør diglens kontaktkanter med dets støttesæde.
- Rengør, om nødvendigt, ruden (for kold ovn)

BRUG BØRSTERNE MINDST ÉN GANG OM DAGEN TIL RENGØRING AF VARMEVEKSLERNE (*), SELV NÅR BRÆNDEOVNEN ER TÆNDT, OG BRUG DEN MEDFØLGENDE HANDSKE:

- Fortsæt og ryst rengøringshåndtaget under den keramiske top (fig. B).

STØVSUG ALDRIG VARM ASKE, der vil kunne beskadige den anvendte støvsuger og være årsag til mulig antænding.

GIV AGT: KONTROLLER AT ASKE SKUFFEN ER ANBRAGT KORREKT I SÆDET (2 fig. A)

UGENTLIG VEDLIGEHODELSE

- Rengør ildstedet (med børsten).
- Støvsug røret ved siden af den elektriske modstand (3 - fig. A).

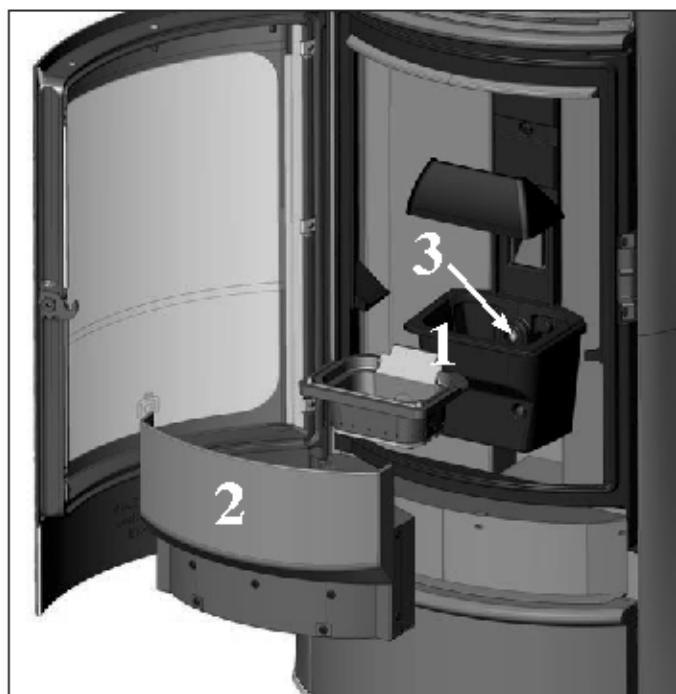


fig. A



fig. B

VEDLIGEHOELDELSE

SÆSONBETONET VEDLIGEHOELDELSE (skal udføres af et servicecenter med autorisation fra Edilkamin)

- Generel rengøring indvendigt og udvendigt
- Omhyggelig rengøring af vekslerens rørledninger
- Omhyggelig rengøring og eliminering af aflejringer i diglen og dennes sæde
- Rengøring af ventilatorer og kontrol af mekanik, spillerum og fæstelementer
- Rengøring af røgkanalen (eventuel udskiftning af pakningen på røgens aftræksrør)
- Rengøring af røglejning
- Eftersyn af ekspansionsbeholderen
- Eftersyn og rengøring af cirkulationsanlægget.
- Kontrol af sonder
- Eftersyn og eventuel udskiftning af batteriet i uret på det elektroniske kredsløbskort.
- Rengøring af røgudsugningens ventilatorrum
- Kontrol af termoelement
- Tøm pelletbeholderen og støvsug bunden heraf
- Rengøring, inspektion og eliminering af aflejringer i tændingsmodstandens rum og eventuel udskiftning af samme
- Visuel inspektion af elektriske kabler og tilslutninger
- Kontrol af spillerum for enheden fødesnegl-gearmotor
- Rengøring af pelletbeholder og eftersyn af spillerum mellem snække-reduktionsgear
- Udskiftning af lågens pakning
- Funktionsafprøvning, snækkefyldning, tænding, funktion i 10 minutter og slukning

Ved ofte brug af varmeovnen anbefales det at rengøre røgkanalen og røgpasagerrøret hver 3. måned.

GIV AGT !!!

Efter en normal rengøring vil en **UKORREKT** sammenkobling af den øvre digel (A) (fig. E) med den nedre digel (B) (fig. E) kunne kompromittere varmeovnens funktion.

Kontroller derfor før hver tænding af varmeovnen, at diglerne er korrekt koblet sammen, som vist i (fig. F), uden tilstedeværelse af aske eller ubrændt materiale på støttefladens perimeter.

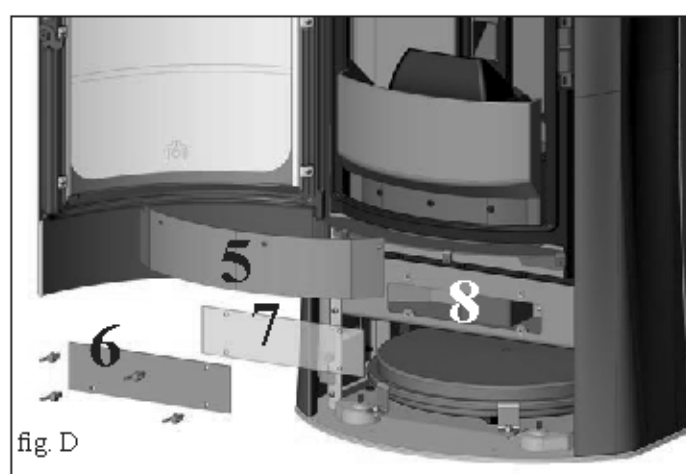
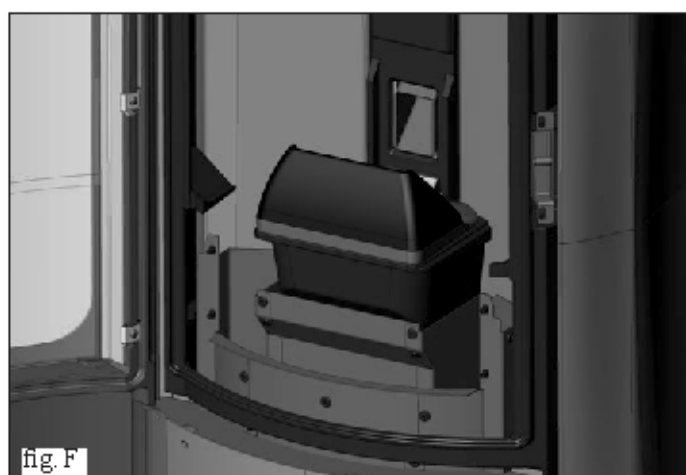
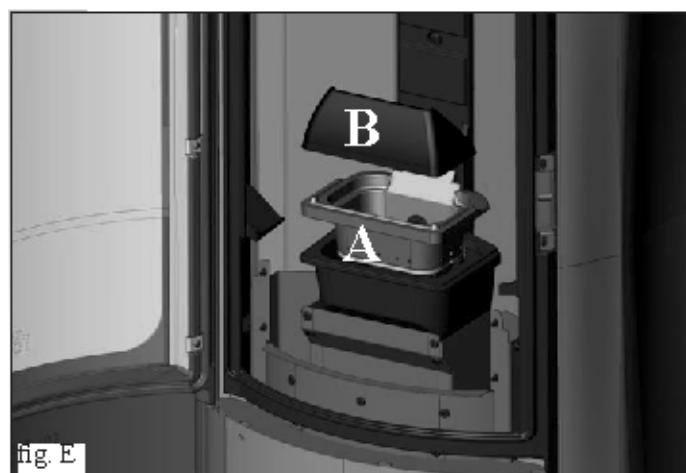
Venligst bemærk at hvis ovnen anvendes uden at rense smeltediget, kan dette medføre gastænding i forbrændingskammeret, hvilket kan resultere i en eksplosion der sprænger glasset.

RØGLEJNINGENS RENGØRING

- Bevæg, med slukket og kold brændeovn, rengøringsstangen (se foregående side). Fjern den nederste keramiske front med indfatning (3 - fig. C) og metalfronten (4 - fig. C).
- Fjern metalpladevæggen (5 - fig. D) og metalpladepanelet for inspektion (6 - fig. D), komplet med silikonetætningen (7 - fig. D), der er fastgjort med vingemøtrikker. Rengør silikonetætningen og støvsug resterne i røgrøret (8 - fig. D).

Varmeovnen leveres med en reservesilikonepakning. Mængden af rester, der dannes, afhænger af brændselstypen og af anlægstypen. Manglende rengøring kan forårsage blokering af brændeovnen.

N.B.: Sørg efterfølgende for at sætte de to lukninger for inspektion af røgrøret korrekt tilbage på plads.



MULIGE ULEMPER

I tilfælde af problemer vil varmeovnen automatisk stoppe og udføre slukningshandlingerne. Der vil blive vist en meddelelse på displayet med slukningens årsag (jfr. de forskellige meddelelser herunder).

Træk aldrig stikket ud under slukning på grund af blokering.

Hvis der forekommer en blokering skal man lade slukningsproceduren fuldføre (10 minutter med en akustisk signalering) og herefter trykke på tasten .

Tænd aldrig for varmeovnen igen, uden først at kontrollere årsagen til blokeringen og før diglen er blevet RENSAT/TØMT.

SIGNALERINGER AF EVENTUELLE ÅRSAGER TIL BLOKERING OG INDIKATIONER OG LØSNINGER:

- 1) Signalerings:** PTC H2O_FEJL
Ulempe: Slukning pga. skadet eller frakoblet vandtemperatursonde.
Handlinger:
 - Kontrollér sondens forbindelse til kredsløbskortet
 - Kontrollér duelligheden gennem afprøvning af den kolde sonde
- 2) Signalerings:** Kontrol/aftræk (griber ind hvis omdrejningssensoren i røgens udsugning registrerer en anomali)
Ulempe: Slukning pga. registreret anomali på røgudsugningens omdrejninger
Handlinger:
 - Kontrollér røgudsugningens duellighed (omdrejningssensorens tilslutning) (Servicecenter)
 - Kontrollér røgleddningens renhed
 - Kontrollér det elektriske anlæg (jordforbindelse)
 - Kontrollér det elektroniske kredsløbskort (Servicecenter)
- 3) Signalerings:** Stop/Flamme (aktiveres, hvis termoelementet måler en mindre røgtemperatur end den indstillede, hvilket den fortolker som mangel på flamme)
Ulempe: Slukning pga. sammenbrud af røgtemperatur
Flammen kan mangle, fordi:
 - Kontrollér, om der mangler piller i beholderen
 - Kontrollér, om alt for mange piller har kvælt flammen. Kontrollér pillernes kvalitet (CAT)
 - Kontrollér, om maksimaltermostaten er udløst (et sjældent tilfælde, fordi det svarer til en overtemperatur for røg) (CAT)
 - Aktivisering af sikkerhedspressostaten pga. tilstopning/forhindring af røgdudledningsrøret eller skorstenen (skal kontrolleres af en tekniker / skorstensfejer)
 - Aktivisering af sikkerhedstermostaten i beholderen. Kontrollér, at der rundt om ovnen ikke findes genstande, der blokerer for ventilationen og at ventilatorerne ikke er fejlbehæftet eller standset. I så fald skal man kontakte CAT-centret.
- 4) Signalerings:** Blok AF/NO Start (griber ind hvis flammen ikke forekommer indenfor et maksimalt tidspunkt på 15 minutter eller starttemperaturen ikke opnås).
Ulempe: Slukning på grund af ukorrekt temperatur på røg under tændingsfasen.
Skeln mellem følgende to årsager:
INGEN flamme
Handlinger: **Kontrollér:**
 - Diglens placering og renhed
 - Tændingsmodstandens virkedygtighed (Servicecenter)
 - Omgivelsestemperatur (brug antændingsklodser ved temperaturer under 3°C) og luftfugtighed.Prøv at tænde med optændingsblokke.
Flammen blev tændt men efter meddelelsen Start blev meddelelsen Blok AF/NO Start vist
Handlinger: **Kontrollér:**
 - Termoelementets virkedygtighed (Servicecenter)
 - Den indstillede starttemperatur i parametrene (Servicecenter)
- 5) Signalerings:** Manglende/Energi (dette er ikke en defekt på varmeovnen).
Ulempe: Slukning på grund af strømsvigt
Handlinger: Kontrollér den elektriske tilslutning og spændingssvigt.
- 6) Signalerings:** Skade/TC (sætter ind hvis termoelementet er skadet eller frakoblet)
Ulempe: Slukning på grund af skadet eller frakoblet termoelement
Handlinger: **Kontrollér:**
 - Termoelementets forbindelse til kredsløbskortet
 - Virkedygtighed ved afprøvning af koldt termoelement (Servicecenter).

MULIGE ULEMPER

- 7) **Signalering:** °C **røg/høj** (slukning pga. overdreven temperatur på røgen)
Ulempe: **Slukning på grund af, at røgens maksimale temperatur er overskredet**
Kontrollér:
- Pellettype (kontakt servicecenteret i tvivlstilfælde)
 - Anomali på røgudsugning (Servicecenter)
 - Tilstoppet røgkanal, ukorrekt installation (Servicecenter)
 - "Afdrift" på reduktionsgear (Servicecenter)
 - Manglende lufindtag i lokalet.
- 8) **Signalering:** **Check button** (meddeler fejl til nødstopknappen)
Ulempe: • knappens tilstand samt dens forbindelses kablen til printen tjækkes (CAT).
- 9) **Signalering:** **ALARM TEMP H20** (griber ind hvis vandsonden er skadet eller frakoblet)
Ulempe: **Slukning pga. vandtemperatur på over 90°C.**
 En overdrevet temperatur kan afhænge af:
- Anlæggets størrelse: Lad servicecenteret aktivere funktionen ECO
 - Tilstopning: Rens vekslerens rørledning, diglen og røgafrækket.
- 10) **Signalering:** **Kontrollér/luftflow** (griber ind hvis flowsensoren registrerer en utilstrækkelig forbrændingslufttilførsel).
Ulempe: **Slukning pga. manglende undertryk.**
 Tilførslen kan være utilstrækkelig i følgende tilfælde:
- Ved åben låge eller uperfekt tæthed af lågen (eks. pakning)
 - Problem med luftudsugning eller røgens bortledning
 - Tilstoppet digel
 - Snavset flowsensor (rens med tør luft)
 - Kontrollér desuden flowsensorens tærskel (Forespørg et indgreb på parametrene hos Servicecenteret).
 - Undertryksalarmen kan også opstå under tændingsfasen.
- 11) **Signalering:** **"Kontrol. Batteri"**
Ulempe: Varmeovnen stopper ikke men hvis meddelelsen visualiseres på displayet.
Handler: Bufferbatteriet på det elektroniske kredsløbskort skal skiftes ud (Servicecenter).
 Problemer med batteriets kontakt til uret.
- 12) **Signalering:** **ALARM HØJ STRØM: Griber ind hvis der registreres et unormalt og overdrevent strømforbrug på reduktionsgearet.**
Handler: Kontrollér funktionen (Servicecenter) reduktionsgear - Elektriske forbindelser og elektronisk kredsløbskort.
- 13) **Signalering:** **ALARM LAV STRØM: Griber ind hvis der registreres et unormalt og utilstrækkeligt strømforbrug på reduktionsgearet.**
Handler: Kontrollér funktionen (Servicecenter) reduktionsgear - trykmåler - beholderens termostat - elektriske forbindelser og elektronisk kredsløbskort.
- 14) **Signalering:** **ineffektiv fjernstyring**
Ulempe:
- nærme sig til varmeovnen
 - Batteriet kontrolleres og, eventuelt, skiftes ud.
 - Synkronisering med automatisk søgning af aktiveringen: når man putter batterierne i fjernstyringen vil automatisk starte en søgning af radiosignalet og så forbindelsen med det søgte produkt. For at det skal kunne ske, skal man sørge for at tænde produktet før at stikke batterierne i fjernstyringen og befinde sig tæt på antennen for at være sikker på at have signal dækning.
 - Synkronisering med automatisk søgning og manuel aktivering: vi kan bestemme at starte manuelt en automatisk søgning af et produkt, det vil være tilstrækkeligt at udføre disse enkelte handlinger efter at have puttet batterierne i fjernstyringen:
 - Ryk hen i nærheden af produktet og sørg for at det er sat i stikkontakten.
 - Når "10" er forbi vises på displayen ordet "RICERCA RETE"(NET SØGNING), derefter slippes knappen 0/I, det betyder at den automatiske fase af søgningen har aktiveret sig.
 - I løbet af få sekunder vil den automatiske synkronisering af radiokanalen ske.

MULIGE ULEMPER

- 15) Signalerings- Ulempe: I løbet af tændings fasen slå "strømafbryderen" fra (Teknisk Service Center) (CAT)
▪ tændingsmodstandens, el-anlæggets og el-komponenternes tilstand tjekkes.
- 16) Ulempe: Utilstrækkeligt varmt vand:
Handlinger: ▪ Rengør varmeveksleren fra ildstedets indre

1. ANMÆRKNING

Alle meldningerne vises indtil man ikke virker på fjernstyringen og trykker  på knappen.

Det anbefales at ikke starte ovnen igen før at man har fjernet oversagen til problemet. Det er vigtigt at referer til Service Centeret (CAT) det panelet melder.

2. ANMÆRKNING

Efter at have opbrugt 1000 Kg pellet eller en anden størrelse indstillet af CAT i løbet af den første fyring, på displayen vil der stå "manutenzione" og blinke (vedligeholdelse). Varmeovnen virker, men det er nødvendig at få et autoriserede CAT til at udføre en ekstraordinær vedligeholdelse.

3. ANMÆRKNING

I tilfælde af at varmeovnen, p.g.a. pellet kvaliteten eller af en særlig kritisk installation skulle forstoppe sig for tidlig, vil skriften "chiamare CAT" (kalde Service) tænde; der gøres det samme som for "manutenzione" (vedligeholdelse).

BEMÆRK:

Skorstene og røgafgangen som er forbundet med apparater der bruger fast brændsel skal rengøres en gang om året. (Normerne i det pågældende land verificeres).

I tilfælde af udeladelse af regelmæssige eftersyn og rengøring, stiger sandsynligheden for brand i skorstenen.

VIGTIGT !!!

I tilfælde af at der skulle opstå en begyndelse på ildebrand i varmeovnen, i røgafgangen eller i skorstenen, følges denne fremgangsmåde:

- el-strømmen slås fra
- der gøres indgreb med en ildslukker med kuldioxid CO₂
- Brandvæsenet tilkaldes

PRØV IKKE AT SLUKKE ILDEN MED VAND !

Senere søges en eftersynning af apparatet fra et autoriseret Service Centers side (CAT) og lad skorstenen kontrollere af en autoriseret tekniker.

FAQ

Herunder gives svarene i syntetisk form; indhent yderligere detaljer på de andre sider i dette dokument.

1) Hvad skal jeg forberede, for at kunne installere varmeovnen?

Et aftræksrør til røgen med en diameter på mindst 80 mm eller en direkte forbindelse til bygningens yderside.

Et luftindtag i lokalet på mindst 80 cm².

Trykside- og returmuffetilkobling ¾" G

Afløb i kloak fra overtryksventil ¾" G

Påfyldningstilslutning ¾" G

Elektrisk tilslutning til anlæg med termomagnetafbryder 230V +/- 10%, 50 Hz i overensstemmelse med de gældende forskrifter

2) Må man lade varmeovnen fungere uden vand?

NEJ. Anvendelse uden vand udsætter ovnen på en sådan måde, at den IKKE KAN REPARERES.

3) Producerer varmeovnen varm luft?

JÅ. Størstedelen af den producerede varme overføres til vandet, men til stråling og vha. en blæser ledes varme i selve installationsrummet.

4) Må man forbinde varmeovnens tryk- og returside direkte til et varmeapparat?

NEJ, som for alle andre varmekilder skal man forbinde den til et samlestykke hvorfra vandet herefter fordeles til varmeapparaterne.

5) Leverer varmeovnen også varmt brugsvand?

Det er muligt at producere varmt sanitært vand ved at anvende et særligt sæt, efter at have vurderet brændeovnens effekt med det hydrauliske system.

Vurder supplerende løsninger (f.eks. solenergi) i sommerperioden, når ovnen ikke er tændt.

6) Må man bortlede varmeovnenes røg direkte gennem væggen?

NEJ, i henhold til brancheforskrifterne (UNI 10683) skal røgen ledes bort gennem en kanal, som føres op i tagrygningens højde og under alle omstændigheder kræver en korrekt funktion en vertikal strækning på mindst 1,5 meter; formålet er at undgå at der kan formes endog mindre mængder af røg i installationslokalet i tilfælde af et blackout eller vind.

7) Er det nødvendigt med et luftindtag i installationslokalet?

Ja, for at genoprette mængden af luft, som varmeovnen anvender til forbrændingen; en direkte tilslutning eksternt er også muligt.

8) Hvad skal man indstille på varmeovnens display?

Den ønskede vandtemperatur eller temperaturen i lokalet; varmeovnen vil modulere effekten herefter, så den oparbejdes eller opretholdes.

På små anlæg kan der indstilles en driftstilstand, som forudser slukning og tænding af varmeovnen i funktion af den oparbejdede vandtemperatur.

Hvis der er installeret en rumtermostat, indstilles rumtemperaturen.

9) Hvor ofte skal diglen renses?

Ideelt er før hver tænding, når ovnen er slukket og kold. EFTER AT HAVE RENSET VARMEVEKSLERRØRENE ved at aktivere håndtaget til rengøring af røgrøret (se side 204).

10) Skal man støvsuge pelletholderen?

Ja, mindst en gang om måneden og hvis varmeovnen ikke anvendes over en længere periode.

11) Kan man benytte andre brændselstyper end pellet?

NEJ. Varmeovnen er konstrueret til at brænde pellet af træ med en diameter på 6 mm, andre materialer kan beskadige den.

12) Kan varmeovnen tændes med en SMS?

Ja, ved at tilslutte et opkaldsapparat til serieporten på brændeovnens bagside ved hjælp af ekstrakablet

CHECK LIST

Skal integreres med den komplette gennemlæsning af det tekniske diagram

Montering og installation

- Idriftsætning udført af et autoriseret servicecenter, som har udstedt garantien
- Luftindtag i rummet
- Røgkanalen/skorstenen huser kun varmeovnens aftræk
- Røgkanalen (del af kanalen, der forbinder brændeovnen til skorstensrøret) har:
 - Højest 3 buk og maksimalt 2 meter vandret strækning
- Skorstensterminal over returområdet
- Afløbsrør af egnet materiale (rustfrit stål anbefales)
- Ved passage gennem eventuelt brandbare materialer (f.eks. træ) er alle de nødvendige brandsikringsforanstaltninger blevet iværksat
- Rumfanget, som kan opvarmes, er blevet omhyggeligt vurderet i forhold til varmeapparaternes effektivitet:

• bemærkninger

Brug

- De anvendte pellets er af god kvalitet med et lavt fugtindhold
- Diglen og askeskuffen er rene og anbragt korrekt
- Lågen er korrekt lukket
- Diglen er placeret som den skal i sædet
- Vekslerledningerne og ildstedets interne dele er rene.
- Det hydrauliske anlæg er blevet tømt for luft.
- Det aflæste tryk på manometeret er på mindst 1,5 bar

HUSK ALTID at STØVSUGE DIGLEN INDEN HVER TÆNDING
Gentag ALDRIG et mislykket tændingsforsøg uden først at have tømt diglen.

ÍNDICE

Informações para a segurança	pag. 214
Informações gerais	pag. 215
Instalação	pag. 221
Montagem do revestimento	pag. 225
Instruções de uso	pag. 226
Manutenção	pag. 234
Possíveis inconvenientes	pag. 236
Perguntas frequentes	pag. 239
Lista de verificação	pag. 240
Notas	pag. 241

A subscrita EDILKAMIN S.p.A. com sede legal em Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milão - Nife Nüm. IVA 00192220192

*Declara sob a própria responsabilidade que:
As caldeiras térmicas a pellet abaixo indicada é em conformidade com o Regulamento EU 305/2011 (CPR) e a Norma Europeia harmonizada EN 14785:2006*

*CALDEIRAS TÉRMICAS A PELLETS, com marca comercial
EDILKAMIN denominada IDROSALLY*

*Nº de SÉRIE: Ref. Placa dados
Declaração de desempenho (DoP - EK n° 117):
Ref. Placa dados*

*Declara também que:
As caldeiras térmicas a pellet de madeira IDROSALLY atendem
aos requisitos das directivas europeias:
2014/35/CE - Directiva de Baixa Tensão;
2014/30/CE - Directiva da Compatibilidade Electromagnética*

*A EDILKAMIN S.p.A. exime-se de qualquer responsabilidade
por mau funcionamento da aparelhagem no caso de substituição,
montagem e/ou modificações não realizadas por pessoal
da EDILKAMIN, sem autorização da subscrita.*

Prezada senhora / prezado senhor

Agradecemos e damos-lhe os parabéns por terem escolhido o nosso produto.

Antes de utilizá-lo, pedimos que leia com atenção esta ficha, com a finalidade de aproveitar da melhor maneira e com segurança total, todas as suas performances.

Para maiores esclarecimentos ou outras necessidades, contactar o **REVENDEDOR** em que realizou a compra ou ver no nosso sítio na Internet www.edilkamin.com o item **CENTROS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA**.

OBSERVAÇÃO:

- Depois de desembalar o produto, assegurar-se que esteja em bom estado e que o conteúdo esteja completo (Tubo silicone, revestimento, controlo remoto com display, pega "mão fria", livro de garantia, luva, CD/ficha técnica, escova, sais desumidificantes).

No caso de anomalias, dirigir-se logo ao revendedor onde fez a compra, a quem deve apresentar uma cópia do livrete de garantia e da nota fiscal da compra.

- Colocação em serviço/ensaios finais

Deve rigorosamente ser efetuada pelo - Centro de Assistência Técnica - autorizado pela **EDILKAMIN (CAT)**, para poder regular o funcionamento.

A colocação em serviço da maneira descrita pela norma UNI 10683 é constituída por uma série de operações de verificação realizadas com a caldeira térmica instalada com a finalidade de assegurar-se que o funcionamento do sistema este correcto e que o mesmo atenda às normativas.

No revendedor, no sítio www.edilkamin.com ou um telefonema grátis, poderá encontrar os dados do Centro de Assistência mais próximo.

- instalações incorrectas, manutenção realizada incorrectamente ou uso impróprio do produto eximirão a empresa produtora de todos os eventuais danos derivantes do uso.

- o número do talão de controlo, necessário para identificar a caldeira térmica, está indicado:

- na parte de cima da embalagem;
- no livrete de garantia que se encontra dentro da fomalha;
- na placa de identificação colocada na parte de trás do aparelho;



Esta documentação deve ser guardada para identificação, junto com a nota fiscal de compra, e os seus dados deverão ser comunicados por ocasião de eventuais pedidos de informações, e colocados a disposição no caso de eventuais intervenções de manutenção;

- os detalhes representados são gráfica e geometricamente indicativos;

INFORMAÇÕES PARA A SEGURANÇA

ESTA CALDEIRA TÉRMICA NUNCA DEVE FUNCIONAR SEM ÁGUA NO SISTEMA.

UMA EVENTUAL ACTIVACÃO “A SECO” COMPROMETERÁ A CALDEIRA TÉRMICA.

ESTA CALDEIRA TÉRMICA DEVE FUNCIONAR COM PRESSÃO DE APROXIMADAMENTE 1,5 BAR.

• Este aparelho não é destinado a ser usado por pessoas, inclusive crianças, com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas. As crianças devem ser sob vigilância para assegurar-se que não brinquem com o aparelho.

• Os riscos principais derivados do uso da caldeira térmica são ligados a um não respeito das normas de instalação ou a um contacto directo com as partes eléctricas em tensão (internas) ou a um contacto com o fogo e partes quentes (vidro, tubos, saída de ar quente) à introdução de substâncias estranhas, a combustíveis não recomendados, a uma manutenção incorrecta ou o accionamento repetido da tecla de acendimento sem se ter esvaziado o cadinho.

• No caso de não funcionamento de peças, esta caldeira térmica é equipada com dispositivos de segurança que garantem que se desligue, que se deve deixar actuar sem intervir.

• Para um funcionamento regular, a instalação deve ser realizada a respeitar as instruções desta ficha.

• Utilizar como combustível apenas pellet de madeira de 6 mm. de diâmetro de óptima qualidade e certificado.

• Em nenhum caso substâncias estranhas podem ser deitadas à fomalha ou ao depósito.

NUNCA usar combustíveis líquidos para acender o fogo ou reavivar brasas.

• Para a limpeza da canalização da fumaça (troço de tubos que liga o bocal da saída da fumaça da caldeira térmica ao tubo de evacuação da fumaça) não devem ser utilizados produtos inflamáveis.

• Não limpar a quente.

• As partes da fomalha e do depósito devem ser aspiradas apenas por aspirador de pó e a FRIO.

• O vidro pode ser limpo a FRIO com um produto apropriado aplicado com um pano.

• A caldeira térmica não deve funcionar com a porta aberta, com o vidro quebrado ou com a porta para carregamento de pellet aberta. Durante o funcionamento a porta não ser aberta: a combustão é, de facto, gerida automaticamente e não há necessidade de qualquer intervenção.

• Não deve ser utilizada como escada ou como base de apoio.

• Não colocar objectos sensíveis ao calor nas proximidades da caldeira térmica.

• Não apoiar a roupa directamente na caldeira térmica para secar. Eventuais estendais ou objectos similares devem ser colocados perto da caldeira térmica a uma distância de segurança (**perigo de incêndio**).

• Assegurar-se que a instalação e a 1ª colocação em funcionamento sejam realizadas por um CAT (centro de assistência técnica) habilitado pela Edilkamin, segundo as indicações da presente ficha; condições aliás indispensáveis para a validação da garantia.

• Durante o funcionamento da caldeira térmica, os tubos de evacuação da fumaça e a porta interna chegam a altas temperaturas (não tocá-los sem luvas apropriadas).

• NUNCA usar combustíveis líquidos para acender o fogo ou reavivar brasas.

• Não tapar as aberturas de ventilação no lugar da instalação, nem as entradas de ar à caldeira térmica.

• Não molhar a caldeira térmica, não aproximar as mãos molhadas às peças eléctricas.

• Não introduzir reduções nos tubos de evacuação de fumaça.

• Esta caldeira térmica deve ser instalada em um local adequado para a prevenção de incêndio e servido por todos os fornecimentos (alimentação e evacuação) necessários para um funcionamento correcto e seguro do equipamento.

• Esta caldeira térmica deve ser mantida num ambiente com temperatura superior a 0°C.

• Usar oportunamente eventuais aditivos contra o congelamento da água do sistema.

• Caso a água para encher ou completar seja de dureza superior a 35°F, utilizar um amaciador. Para sugestões, consultar a norma UNI 8065-1989 (Tratamento da água nos sistemas térmicos de uso civil).

• NO CASO DE FALHA NA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO, NÃO A REPETIR ANTES DE E SVAZIAR O CADINHO.

INFORMAÇÕES GERAIS

Esta caldeira térmica utiliza como combustível pellets, constituídos por pequenos cilindrinhos de madeira prensada, cuja combustão é gerida electronicamente.

Esta caldeira térmica tem a capacidade de aquecer água para alimentar uma instalação de aquecimento (radiadores, aquecedores de toalhas, painéis radiantes para pavimento), além de produzir ar quente, mediante um ventilador, para aquecer o lugar onde estiver instalado.

O depósito de combustível (A) está situado na parte traseira da caldeira térmica. Enche-se o depósito pela tampa na parte de trás do tanpo.

O combustível (pellets) é apanhado do depósito (A) e, mediante um parafuso sem fim (B) activado por um motorreductor (C) e depois, deste passa ao cadinho de combustão (D).

Os pellets acendem-se mediante ar aquecido por uma resistência eléctrica (E) e aspirado no cadinho.

O ar para a combustão provém do local (em que deve haver uma entrada de ar) pelo extractor de fumaça (F).

A fumaça produzida pela combustão é extraída da fumaça pelo próprio extractor de fumaça (F), e evacuado pelo bocal (G) situado na zona baixa atrás da caldeira térmica.

As cinzas caem abaixo e aos lados do cadinho onde há alojado um tabuleiro para as cinzas que devem periodicamente ser retiradas com a ajuda de aspirador de pó, a frio.

A água quente produzida pela caldeira térmica é enviada através do circulador incorporado na própria caldeira térmica até o circuito do sistema de aquecimento.

Esta caldeira térmica foi projectada para funcionar com o vaso de expansão fechado (I) e a válvula de segurança de sobrepressão ambos incorporados.

A quantidade de combustível, a extracção da fumaça/a alimentação de ar comburente, e a activação do circulador são reguladas mediante uma placa electrónica equipada com software com o sistema Leonardo com a finalidade de obter-se uma combustão de alto rendimento e baixas emissões.

As principais fases de funcionamento são geridas por controlo remoto, para além disso, encontra-se uma tecla de acendimento/desligamento simplificado (pág. 216).

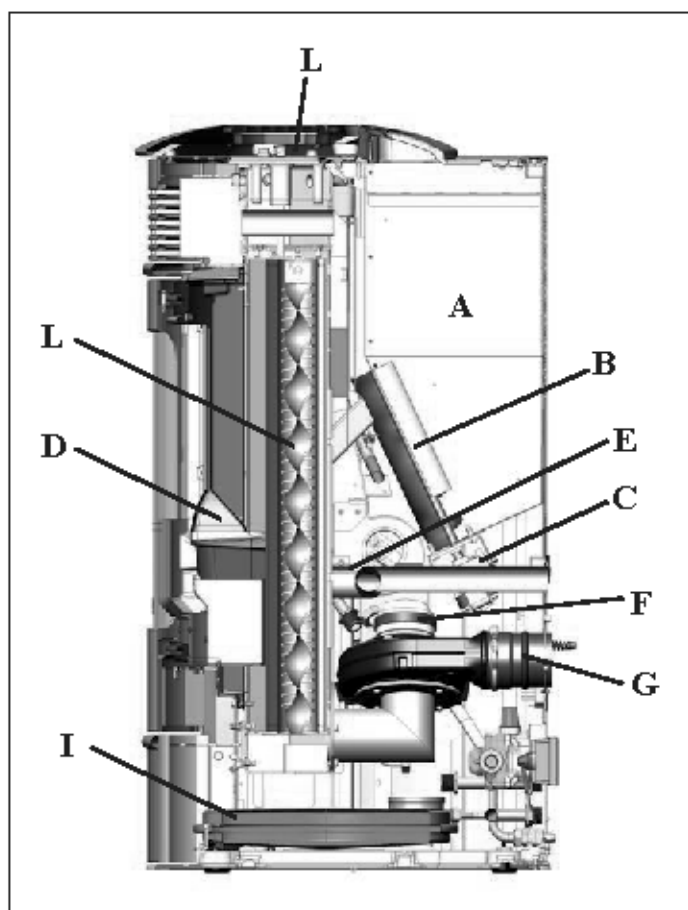
A limpeza dos tubos permutadores é efectuada através dos “turbuladores” (H) manobrados com a empunhadura (L).

Esta caldeira térmica é equipada, atrás, com uma tomada serial para ligação (mediante um cabo opcional cód. 640560) a dispositivos de activação remota (nomeadamente: combinadores telefónicos, cronotermóstatos etc.).

Modos de funcionamento

No painel configura-se a temperatura da água necessária ao sistema (é aconselhada uma média de 70°C) e a caldeira térmica manual ou automaticamente modulará a potência para chegar-se a esta temperatura.

Para sistemas pequenos é possível fazer activar a função Eco (para a caldeira térmica acender-se e apagar-se em função da temperatura pedida para a água).



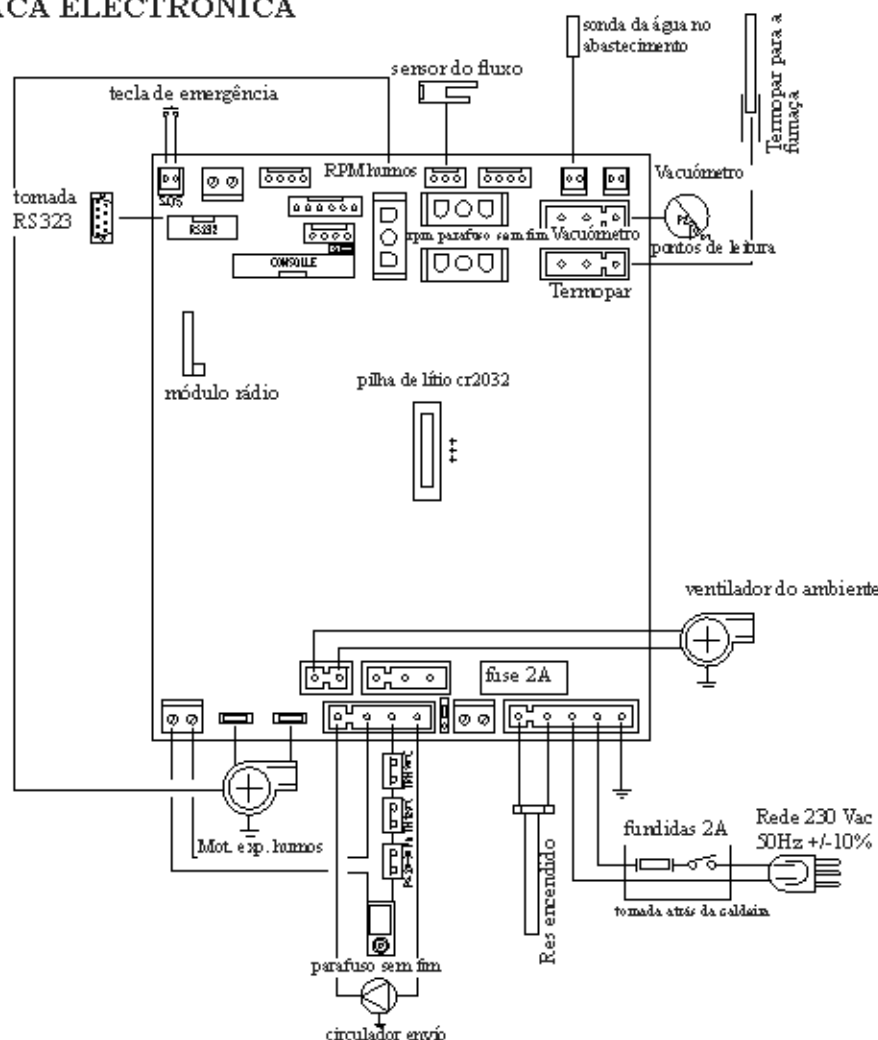
INFORMAÇÕES GERAIS

• APARELHAGEM ELECTRÓNICA

LEONARDO é um sistema de segurança e regulação da combustão que possibilita um funcionamento ideal com quaisquer condições, graças a dois sensores que detectam o nível de pressão na câmara de combustão e a temperatura da fumaça. A detecção e a consequente optimização dos dois parâmetros realizam-se continuamente de maneira a corrigirem, em tempo real, eventuais anomalias no funcionamento. O sistema obtém uma combustão constante porque regula automaticamente a tiragem em função das características do chaminé (curvas, comprimento, formato, diâmetro etc.) e das condições ambientais (vento, humidade, pressão atmosférica, instalações em grandes alturas etc.). LEONARDO também tem a capacidade de reconhecer o tipo de pellet e automaticamente regular o seu fluxo para assegurar, a cada momento, o nível de combustão pedido.



• PLACA ELECTRÓNICA



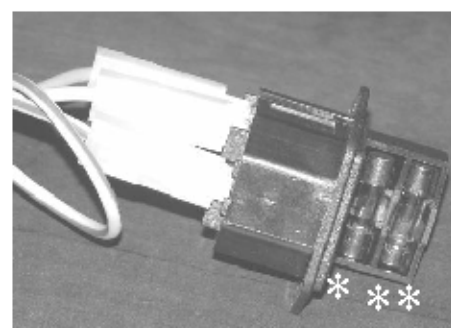
PORTA SERIAL

Para a saída serial RS232 e usando um cabo adequado (cód. 640560) é possível pedir a um CAT a instalação de um opcional para verificar os acendimentos e os apagamentos, nomeadamente: combinador telefónico, termóstato do ambiente.

BATERIA DE RESERVA

Na placa electrónica há uma bateria de reserva (tipo CR 2032 de 3 Volts). O seu mau funcionamento (não considerável como um defeito do produto, mas sim um desgaste normal) é indicado pelas escritas "Control. Bateria". Para maiores referências, contactar o CAT que colocou em funcionamento a 1ª vez.

FUSÍVEIS na tomada com interruptor situada atrás da caldeira térmica, há introduzidos dois fusíveis, dos quais um funcional (*) e o outro de reserva (* *).

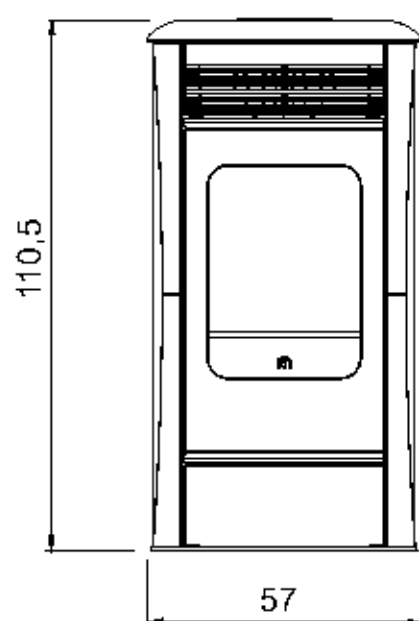


INFORMAÇÕES GERAIS

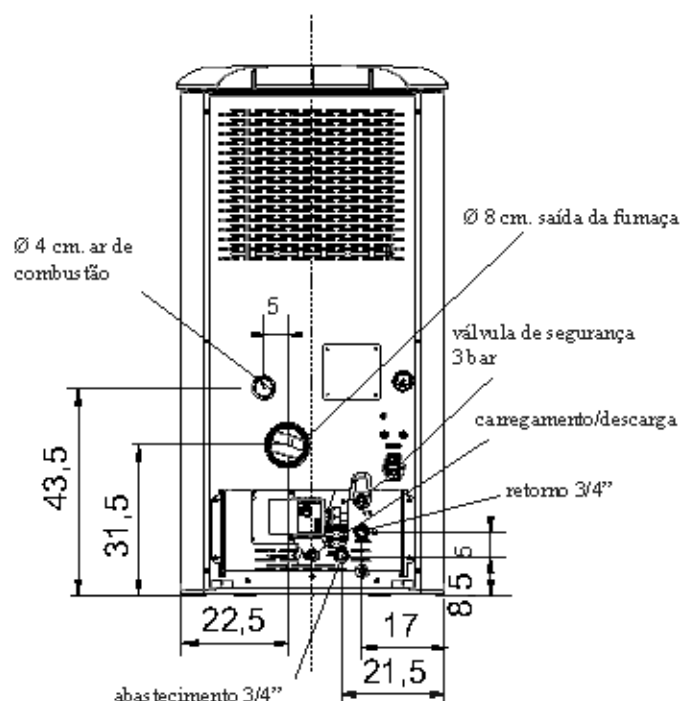
A CALDEIRA TÉRMICA É PRODUZIDA EM SEIS VERSÕES ESTÉTICAS:

- aço cinzento escuro com aplicações e topo em cerâmica branca nata
- aço cinzento escuro com aplicações e topo em cerâmica vermelha
- aço cinzento escuro com aplicações e topo em cerâmica cinzenta
- cerâmica branca nata
- cerâmica vermelha
- cerâmica pergaminho

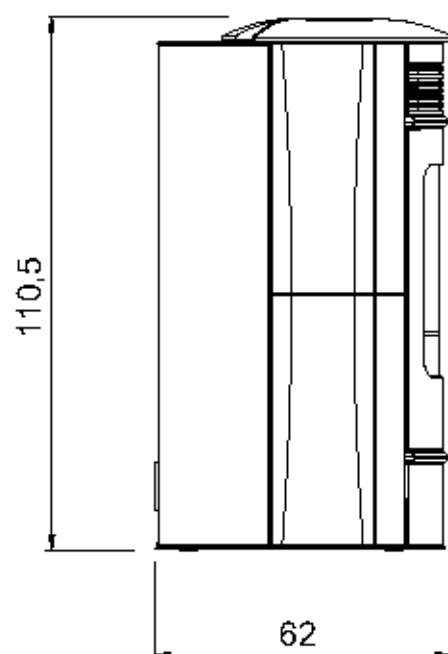
FRENTE



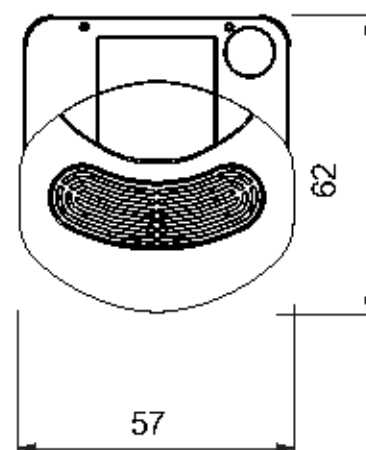
ATRÁS



LATERAL



PLANTA



INFORMAÇÕES GERAIS

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS nos termos da EN 14785

	Potência nominal	Potência Reduzida	
Potência térmica útil	16,2	4,8	kW
Potência térmica emitida à água sem ventilador	11,8	3,0	kW
Potência térmica emitida ao ambiente	4,4	1,8	kW
Rendimento / Eficiência	91,6	97,6	%
Emissão CO (13% O ₂)	0,010	0,025	%
Temperatura dos fumos	129	56	°C
Consumo combustível	3,2	0,8	kg/h
Tiragem	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacidade depósito	25		kg
Conteúdo água	12		Litros
Pressão máxima exercício água	1,5		bar
Temperatura máxima exercício água	90		°C
Autonomia	7	25	horas
Volume aquecível *	420		m ³
Diâmetro conduto fumos (macho)	80		mm
Diâmetro conduto tomada de ar (macho)	40		mm
Peso com embalagem (cerâmica/aço)	257/247		kg

DADOS TÉCNICOS PARA DIMENSIONAMENTO DO TUBO DE EVACUAÇÃO DE FUMOS que deve respeitar as indicações da presente ficha e das normas de instalação de cada produto

	Potência nominal	Potência Reduzida	
Temperatura dos fumos	155	67	°C
Tiragem mínima	0,01		Pa
Caudal de fumos	10,6	3,6	g/s

*O volume aquecido é calculado considerando um isolamento da caixa como de L 10/91 e sucessivas alterações e um pedido de calor de 33 Kcal/m² hora.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentação	230Vac +/- 10% 50 Hz
Potência absorvida média	120 W
Potência absorvida em ligação	400 W
Frequência controlo remoto (fornecido)	ondas controlo remoto 2,4 GHz
Protecção da ficha electrónica *	Fusível T2 A, 250 Vac 5x20

- Obs.
- 1) ter em consideração que os aparelhos externos podem provocar distúrbio ao funcionamento da ficha electrónica.
 - 2) atenção: intervenções nos componentes em tensão, manutenção e/ou controlos devem ser efectuados por pessoal qualificado.
(Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, desintroduzir o aparelho da rede de alimentação eléctrica)
 - 3) Em caso de problemas na rede eléctrica, consultar um electricista para avaliar a instalação de um grupo de continuidade de pelo menos 800 Va em ondas sinusoidais. Diferenças superiores a 10% de alimentação podem provocar problemas no produto.

Os dados indicados acima são indicativos e foram obtidos na fase de certificação junto ao organismo notificado. EDILKAMIN s.p.a. reserva-se de alterar sem pré-aviso os produtos e a sua opinião.

INFORMAÇÕES GERAIS

• COMPONENTES - DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA E DETECÇÃO

Termopar da fumaça.

Situado na descarga de fumaça, lê a temperatura da mesma. Regula a fase de acendimento e, caso a temperatura esteja demasiado baixa ou demasiado alta, inicia uma fase de bloqueio.

Sensor do fluxo de ar.

Situado na canalização de aspiração, intervém e bloqueia a caldeira térmica, quando o fluxo do ar comburentes estiver incorrecto; portanto, com consequentes riscos de problemas de depressão no circuito da fumaça.

Termóstato de segurança do parafuso sem fim.

Situado nas proximidades do depósito de pellets, interrompe a alimentação eléctrica do motorreductor caso a temperatura detectada esteja demasiado alta.

Sonda de leitura da temperatura da água.

Lê a temperatura da água na caldeira térmica e envia as informações à placa, para a gestão da modulação da potência da caldeira térmica.

Caso a temperatura esteja demasiado alta, é iniciada uma fase de bloqueio.

Termóstato de segurança para temperaturas excessivas da água

Lê a temperatura da água na caldeira térmica. No caso de temperatura demasiado alta, interrompe a alimentação eléctrica do motorreductor.

Em caso de intervenção do termostato, esse deverá ser restabelecido por meio do botão de emergência vermelho posicionado no lado posterior da caldeira térmica (A - fig. 1).

Válvula de sobrepressão de 3 bar

Quando se chegar à pressão nominal, faz descarregar a água contida no sistema com consequente necessidade de completar. **ATENÇÃO!!!! Lembrar-se de realizar a conexão com a rede dos esgotos.**

Resistência eléctrica

Provoca o início da combustão dos pellets. Permanece ligada até a chama acender-se. É uma peça sujeita a desgaste.

Extractor de fumaça

“Empurra” a fumaça ao tubo de evacuação e, mediante depressão apanha ar para a combustão.

Vacuómetro (sensor electrónico de pressão):

Situado sobre o extractor de fumaça, detecta o valor da depressão (relativamente ao ambiente onde estiver instalado) na câmara de combustão.

Termóstato de segurança do depósito

Situado no sistema de carregamento de pellets do depósito. Intervém caso a temperatura no interior da caldeira térmica seja demasiado elevada. Bloqueia o carregamento de pellets e provoca o desligamento da caldeira térmica.

OBS.:

NO CASO DE BLOQUEIO, A CALDEIRA TÉRMICA VISUALIZA O MOTIVO E GUARDA NA MEMÓRIA QUE HOUVE UM BLOQUEIO.

Bomba (circulador electrónico - ver a pág. 233)

“Empurra” a água rumo ao sistema de aquecimento.

Vaso de expansão fechado

“Absorve” as variações de volume da água contida na caldeira térmica, por efeito do aquecimento.

É necessário que um técnico térmico avalie a necessidade de integrar o vaso existente com mais um, em função do conteúdo total da água do sistema!

Motorreductor

Activa o parafuso sem fim para possibilitar o transporte dos pellets desde o depósito até o cadinho.

Manómetro

Posicionada atrás da caldeira térmica (B -fig. 1), possibilita ler a pressão da água.

Com a caldeira térmica a funcionar, a pressão aconselhada é de 1,5 bar.

Torneira de descarga

posicionada atrás da caldeira térmica, na parte baixa; a abrir-se caso seja necessário esvaziar a água contida na mesma.

Pequena válvula de respiro

Situada na parte alta (ver a pág. 223-229), possibilita “purgar” o ar que eventualmente haja durante o carregamento da água no interior da caldeira térmica.

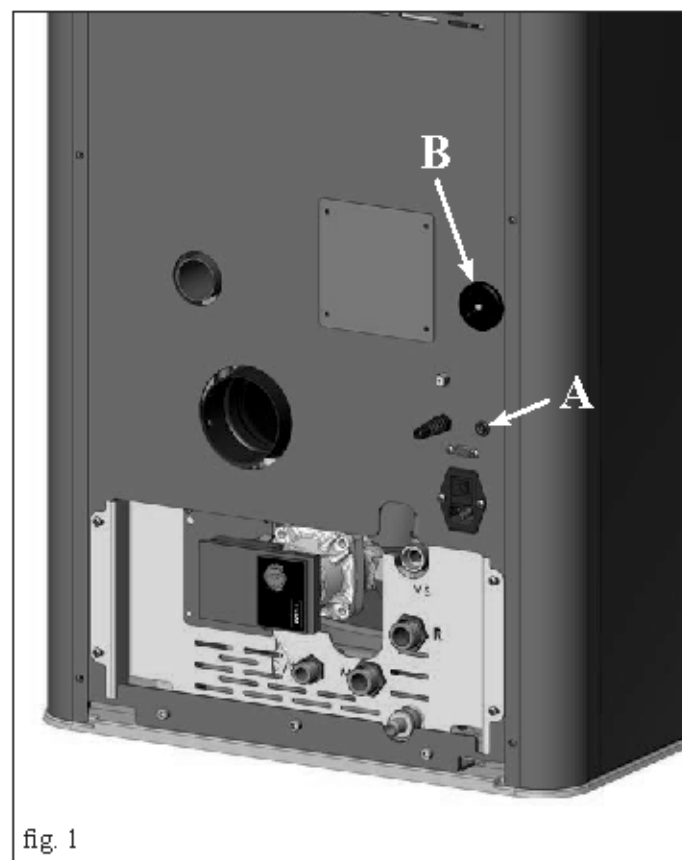


fig. 1

INSTALAÇÃO

NOTAS GERAIS

As ligações para descarga de fumos e as ligações hidráulicas devem ser efetuadas por pessoal qualificado, que possa emitir declarações de conformidade, de acordo com as normas nacionais.

Em Itália, é necessário tomar como referência a norma de declaração de conformidade nos termos do D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) e de acordo com as normas UNI 10683 e UNI 10412-2. Em caso de instalação em condomínio, pedir a autorização ao administrador.

CONTROLO DE COMPATIBILIDADE COM OUTROS DISPOSITIVOS

Em Itália a caldeira térmica NÃO deve ser instalada num mesmo ambiente em que haja equipamento de aquecimento a gás do tipo B (p. ex.: caldeiras a gás, caldeiras e equipamento dotados de exaustores - ref. UNI 10683 e 7129).

Em geral, a salamandra pode colocar o ambiente em depressão, comprometendo o funcionamento destes aparelhos, ou pode ser influenciada pelos mesmos.

VERIFICAÇÃO DA LIGAÇÃO ELÉCTRICA (posicionar a tomada eléctrica em um ponto de fácil acesso).

Esta caldeira térmica é fornecida com um cabo de alimentação eléctrica a ser ligado a uma tomada de 230 V. 50 Hz., preferivelmente com interruptor magnetotérmico.

A instalação eléctrica deve ser de acordo com as normas; verificar particularmente a eficiência do circuito de ligação à terra. A linha de alimentação deve ser de diâmetro adequado para a potência da caldeira térmica.

A não eficiência do circuito de ligação à terra provoca mal funcionamento pelo qual a Edilkamin não poderá ser a cargo da mesma. Em caso de problemas na rede eléctrica, consultar um electricista para avaliar a instalação de um grupo de continuidade de pelo menos 800 Va em ondas sinusoidais.

Diferenças superiores a 10% de alimentação podem provocar problemas no produto.

ENTRADA DO AR (a ser realizada impreterivelmente)

É indispensável que o cómodo em que a caldeira térmica for colocada uma entrada de ar a medir pelo menos 80 cm² de maneira a garantir a substituição do ar consumido pela combustão. Em alternativa, é possível apanhar o ar para a caldeira térmica directamente do exterior mediante um prolongamento de aço do tubo de 4 cm. de $\varnothing$ situado nas costas da própria caldeira térmica. O tubo deve medir menos de 1 metro de comprimento e não deve ter curvas; deve terminar com um troço a 90° graus virado para baixo ou com uma protecção contra o vento. Em todo o caso, ao longo de todo o percurso à conduta da entrada de ar deve ser garantido um vão livre de pelo menos 12 cm². O terminal externo da conduta da entrada de ar deve estar protegido por uma rede mosquiteira que não reduza o vão de passagem útil para menos de 12 cm².

POSICIONAMENTO E DISTÂNCIAS DE SEGURANÇA PARA ANTI-INCÊNDIO

Para um funcionamento correcto, a caldeira térmica deve estar posicionada de maneira nivelada.

Verificar a capacidade portante do pavimento.

Esta caldeira térmica deve ser instalada a respeitar as seguintes condições de segurança:

- distância mínima dos lados e atrás de 10 cm. de materiais medianamente inflamáveis.
 - à frente da caldeira térmica não pode haver colocados materiais medianamente inflamáveis a menos de 80 cm.
 - se a caldeira térmica for instalada sobre um pavimento inflamável deve ser interposta uma placa de material isolante ao calor pelo menos 20 cm. salientes nos lados e 40 cm. à frente.
- Caso não seja possível providenciar as distâncias acima indicadas, será necessário implementar outras providências técnicas e de alvenaria para evitar quaisquer de incêndio.
- No caso de contacto com uma parede de madeira ou outro material inflamável, será necessário isolar o tubo de descarga da fumaça envolvendo-a em fibra cerâmica ou outro material de características equivalentes.

INSTALAÇÃO

DESCARGA DA FUMAÇA

O sistema de descarga deve ser único para a caldeira térmica (não são admitidas descargas pelo tubo de evacuação da fumaça comum com outros dispositivos).

A descarga da fumaça realiza-se pelo tubo de 8 cm. de diâmetro situado atrás.

Deve ser prevista uma junção em “T” com tampa para recolha da condensação no início do troço vertical.

A descarga da fumaça deve estar ligada ao exterior mediante tubos de aço certificados EN 1856.

Toda a tubulação deve ser vedada hermeticamente e, se necessário, isolada.

Para a vedação dos diversos elementos que constituem a tubulação, é necessário utilizar materiais resistentes às altas temperaturas (silicone ou betumes para altas temperaturas). O único troço horizontal admitido pode medir até 2 m. de comprimento.

É possível haver no máximo 3 curvas com amplitude máx. de 90° (relativamente à vertical).

É necessário haver (caso a descarga não seja introduzida em um tubo de evacuação da fumaça) um troço vertical e um terminal contra o vento (referência UNI 10683).

A conduta vertical pode ser no interior ou no exterior ao prédio. Se a canalização da fumaça (troço de tubo que vai desde a caldeira térmica até o tubo de evacuação da fumaça) inserir-se em um tubo de evacuação da fumaça existente, este último deve ser autorizado para combustíveis sólidos.

Caso o diâmetro do tubo de evacuação da fumaça existente seja maior de 150 mm., será necessário rectificá-lo entubando no mesmo tubos de diâmetros e materiais idóneos (p. ex.: de aço e 80 mm. de ø).

Caso a canalização da fumaça seja exterior ao prédio, deverá ser isolado.

Deve ser possível inspecionar todos os troços da conduta da fumaça; e, caso não possam ser desmontados, deve haver aberturas para inspecção da limpeza.

Esta caldeira térmica foi projectada para funcionar com qualquer condição climática.

No caso de condições particulares, tais como vento forte, poderão intervir os sistemas de segurança que levarão ao desligamento da caldeira térmica.

Neste caso não deixar o aparelho funcionar com os dispositivos de segurança desabilitados, caso este problema persista contactar o Centro de Assistência Técnica.

TOPO DO CHAMINÉ

As características fundamentais são:

- secção interior na base igual à do tubo de evacuação da fumaça;
- secção de saída não menor do duplo do tubo da fumaça;
- posição em pleno vento, acima do tampo da cumeeira do telhado e fora das zonas de refluxo.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

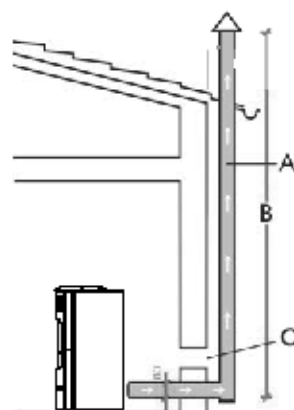
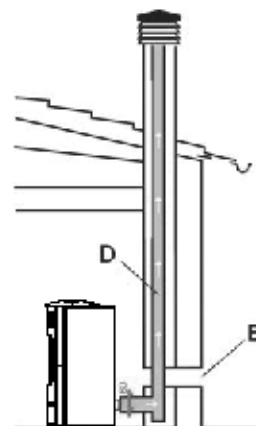


Fig. 2



- A:** tubo de evacuação da fumaça de aço com isolamento
B: altura mínima 1,5 m e, em todo o caso, acima da altura do algeroz do telhado
C-E: entrada de ar do ambiente exterior (vão passante mínimo de 80 cm²)
D: tubo de evacuação da fumaça de aço, no interior do tubo de evacuação da fumaça existente nas paredes.

LIGAÇÃO HIDRÁULICA

A ligação hidráulica depende do tipo de sistema. No entanto, existem algumas “regras comuns”:

- A ligação hidráulica deve ser executada por pessoal qualificado que possa emitir provas documentais de que a instalação foi feita corretamente de acordo com as normas em vigor em cada país (por exemplo, em Itália, nos termos do D.M. 37/2008 e da norma UNI 10412-2)

- O sistema hidráulico deve funcionar com uma pressão entre 1 e 1,5-2 bar a quente no circuito em vaso fechado.

N.B: NÃO instalar a salamandra a água em substituição, por exemplo, de um fogão instalado em vaso aberto sem adequar o sistema expansivo para vaso fechado.

- A separação do circuito primário do secundário é recomendada e, em alguns países, é obrigatória em caso de instalação em central térmica (por exemplo, em Itália, a referência é a Circular IspeSI, atualmente Inail, de abril de 2011).

Esta separação pode ser executada facilmente utilizando o KIT A2 da Edilkamin.

- A presença de um puffer (acumulação inercial) é recomendada mas não obrigatória. A sua presença tem a vantagem de desvincular a salamandra a água dos pedidos “repentinos” do sistema e de permitir a integração com outras fontes de calor. Reduz os consumos e aumenta a eficiência do sistema.

- A água quente que sai do envio da salamandra a água deve ser “orientada” de forma diversa de acordo com os objetivos (aquecimento, aquecedores, permutador e presença ou ausência de puffer, etc.).

- A temperatura de retorno da água para a salamandra a água deve ser superior a pelo menos 50-55 °C, para evitar fenómenos de condensação. O instalador deve avaliar, consoante o sistema, se são necessárias válvulas ou bombas anticondensação.

- Para o aquecimento de eventuais painéis radiantes de baixa temperatura, é necessário um puffer (acumulação inercial) instalado de acordo com as indicações do fabricante dos painéis radiantes. Os painéis radiantes não devem receber água diretamente da salamandra a água.

- O material utilizado no circuito deve ser adequado para suportar eventuais sobretemperaturas.

- A descarga da válvula de segurança deve ser acessível e visível.

A água de descarga deve ser transportada num tubo vertical através de um funil com tomadas de ar antirrefluxo, devidamente distanciadas do ponto de descarga.

O tubo de transporte deve ter as seguintes características:

- Não deve ter origem a mais de 50 cm da descarga da válvula e deve ser posicionado no mesmo local onde é posicionado o KIT.

- Deve ter um desenvolvimento vertical superior a 30 cm.

Depois, o tubo pode prosseguir horizontalmente com uma inclinação que facilite o defluxo da água.

- O diâmetro do tubo deve ser pelo menos um tamanho acima do tamanho nominal da descarga da válvula.

- A parte terminal do tubo deve descarregar na rede de esgoto.

É PROIBIDO INTERCETAR A DESCARGA

- Assegurar-se que a instalação hidráulica seja realizada corretamente e esteja equipada com um vaso de expansão suficiente para garantir a sua segurança.

A presença de um vaso incorporado na caldeira térmica NÃO garante uma protecção apropriada para as dilatações térmicas às quais a água é submetida no interior do sistema.

Portanto, o instalador deverá avaliar a eventual necessidade de um vaso de expansão adicional, em função do tipo de sistema servido.

- Encher o sistema pela torneira de carregamento (é recomendável não ultrapassar a pressão de 1,5 bar). Durante a fase de carregamento fazer “purgar” a bomba e a torneira de purga.

- É possível que, nos primeiros dias de funcionamento, seja necessário agir sobre o respiro para que saia todo o ar eventualmente existente no sistema (V - fig. 2).

fig. 2



- O instalador deve avaliar, consoante o tipo de água e sistema, se é necessário o uso de produtos condicionantes, nos termos da UNI 8065-1989 (tratamento da água nos sistemas térmicos de uso civil).

- A ligação direta aos radiadores, devido ao diâmetro curto dos mesmos, impede um funcionamento correto.

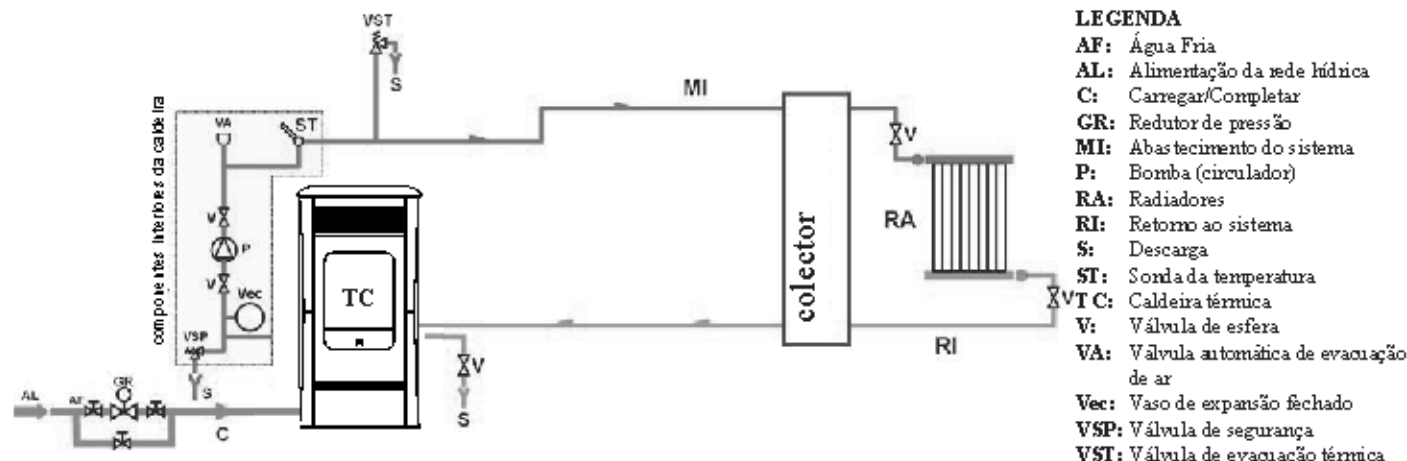
- Em seguida, apresentamos alguns esquemas “típicos” que a Edilkamin coloca à disposição.

Os acessórios para a sua realização podem ser adquiridos junto dos revendedores.

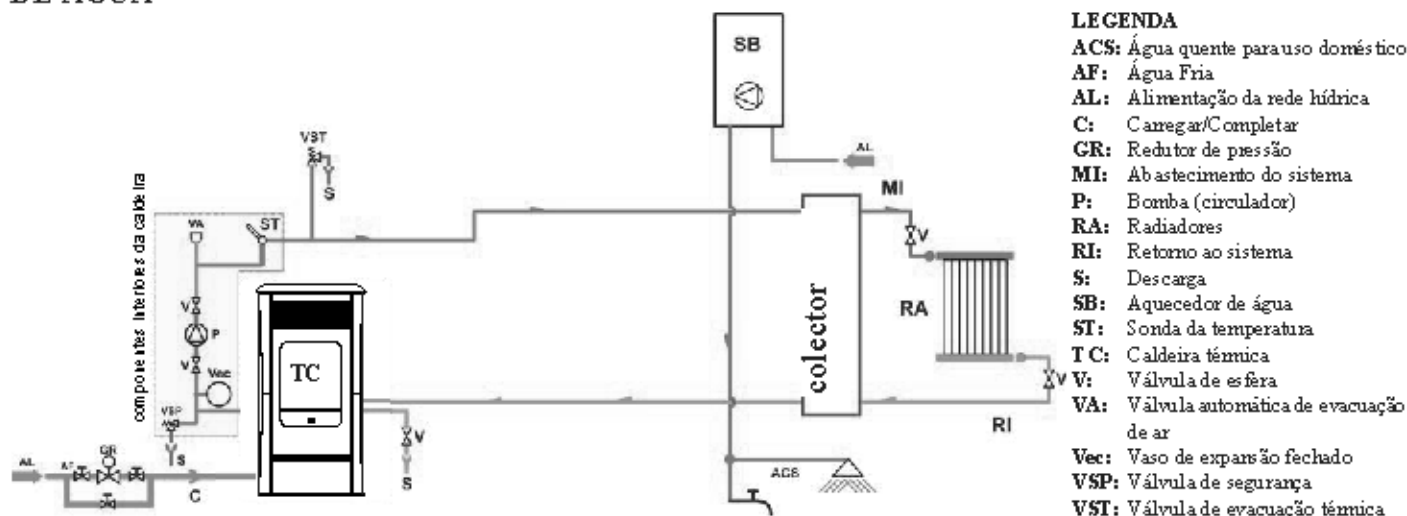
INSTALAÇÃO

• LIGAÇÕES HIDRÁULICAS:

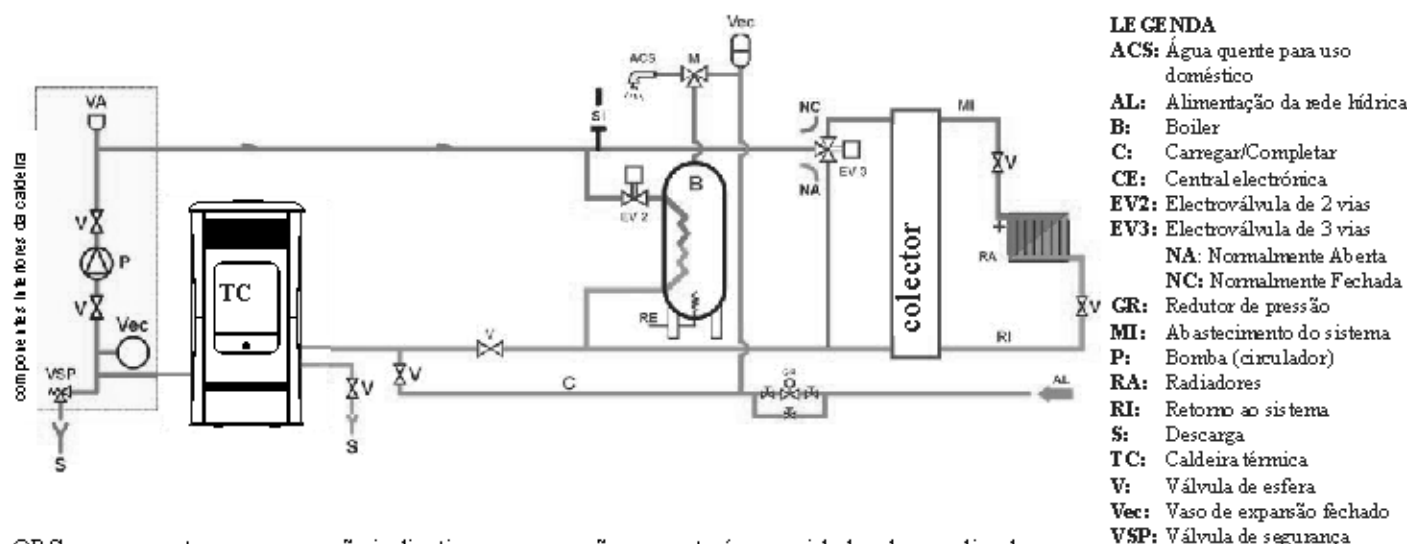
INSTALAÇÃO DE AQUECIMENTO COM A CALDEIRA TÉRMICA COMO ÚNICA FONTE DE CALOR.



INSTALAÇÃO DE AQUECIMENTO COM CALDEIRA TÉRMICA COMBINADA A AQUECEDOR DE ÁGUA



INSTALAÇÃO DE AQUECIMENTO COM CALDEIRA TÉRMICA COMO ÚNICA FONTE DE CALOR COM PRODUÇÃO DE ÁGUA QUENTE PARA USO DOMÉSTICO MEDIANTE EBULIDOR

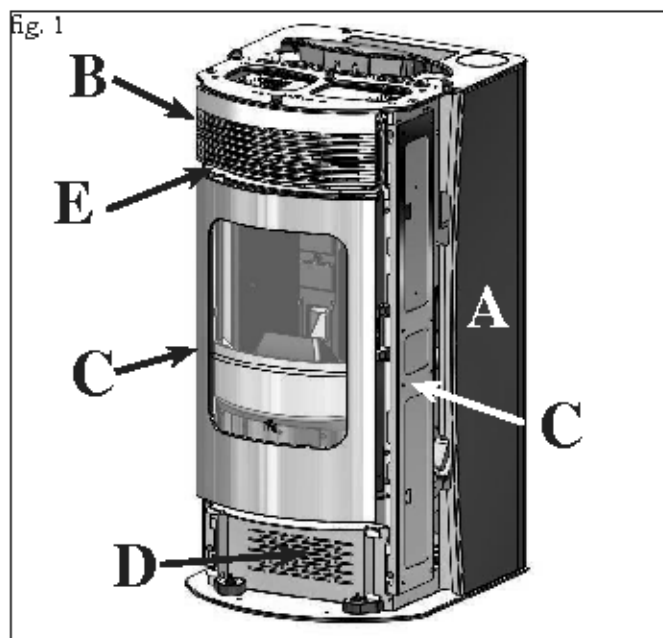


OBS.: os presentes esquemas são indicativos, a execução correcta é aos cuidados do canalizador.

ACESSÓRIOS:

Nos esquemas indicados acima, foi previsto o uso de acessórios disponíveis na tabela de preços da EDILKAMIN S.p.A. Também há disponíveis peças avulsas (permutadores, válvulas etc.), pedi-las ao revendedor da zona.

MONTAGEM DO REVESTIMENTO



1) VERSÃO COM LATERAIS E TOPO EM CERÂMICA

Fig. 1

A salamandra é entregue (fig. 1) com os seguintes componentes externos já montados:

- laterais metálicas (A-B)
- suportes metálicos para fixação dos elementos laterais em cerâmica (C)
- frontais metálicos inferiores/superiores (D - E).

As peças indicadas abaixo são embaladas à parte.

- 2 elementos laterais superiores em cerâmica (F - fig. 3)
- 2 elementos laterais inferiores em cerâmica (F1 - fig. 3)
- 1 elemento inferior horizontal em cerâmica (G - fig. 4)
- 1 elemento superior horizontal em cerâmica (H - fig. 7)
- 1 topo em cerâmica (I - fig. 9)
- 18 parafusos M4
- 18 anilhas
- 4 molas (G1)
- 4 parafusos M4
- 6 borrachas (M)

Para a montagem, proceder como segue:

Fig. 2

Desmontar da salamandra os dois suportes metálicos (C), puxando-os para cima e retirando-os para fora.

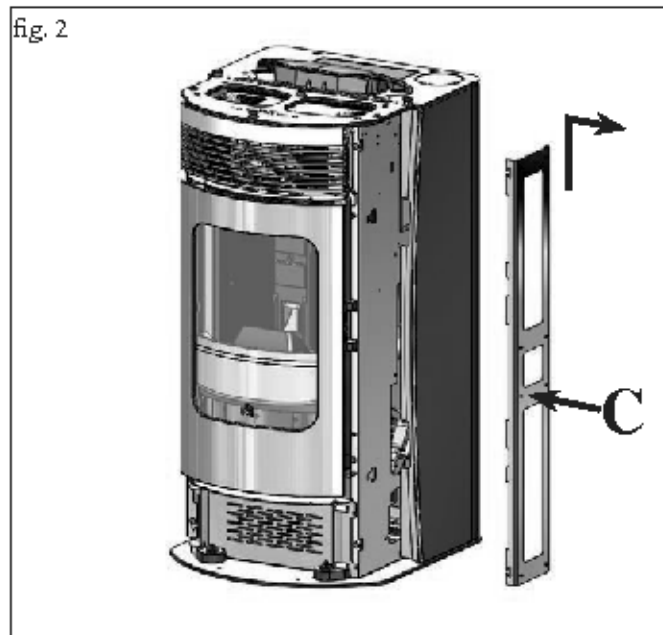
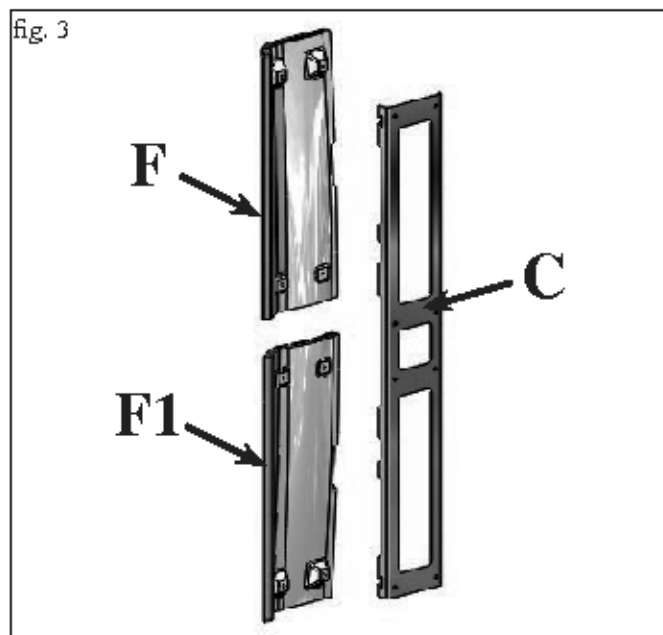


Fig. 3

Inserir na parte posterior dos elementos verticais em cerâmica (F - F1) os suportes metálicos (C) de fixação utilizando os furos previstos e os parafusos M4 fornecidos com o aparelho (8 para cada lado).



MONTAGEM DO REVESTIMENTO

fig. 4

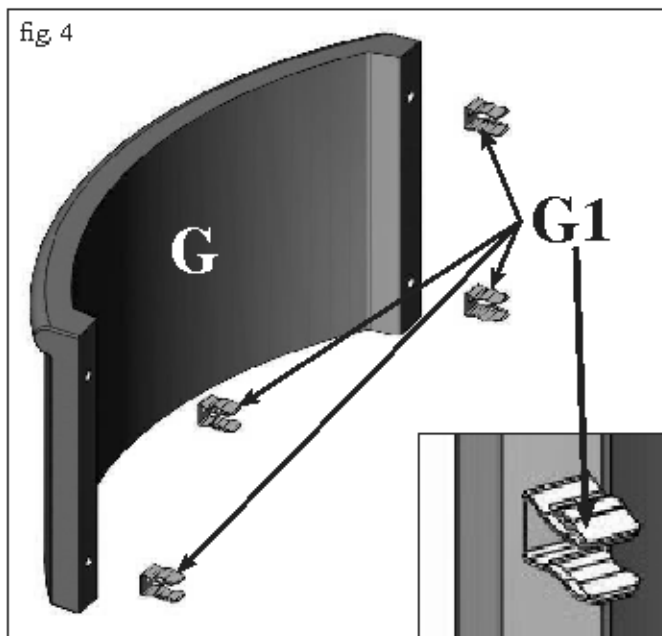


Fig. 4

Inserir na parte posterior do painel frontal inferior em cerâmica (G) as molas (G1) de fixação utilizando os furos previstos e os 4 parafusos M4 fornecidos com o aparelho.

N.B.: as molas devem ser montadas com o batente para fora, de acordo com o detalhe da figura 4.

fig. 5

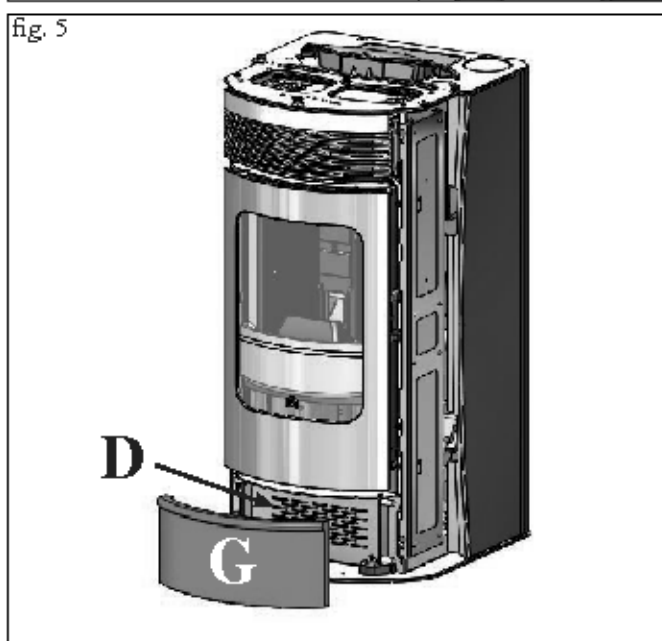


Fig. 5

Encaixar nos pinos presentes no frontal metálico (D) o painel frontal inferior em cerâmica (G) com as molas (G1).

fig. 6

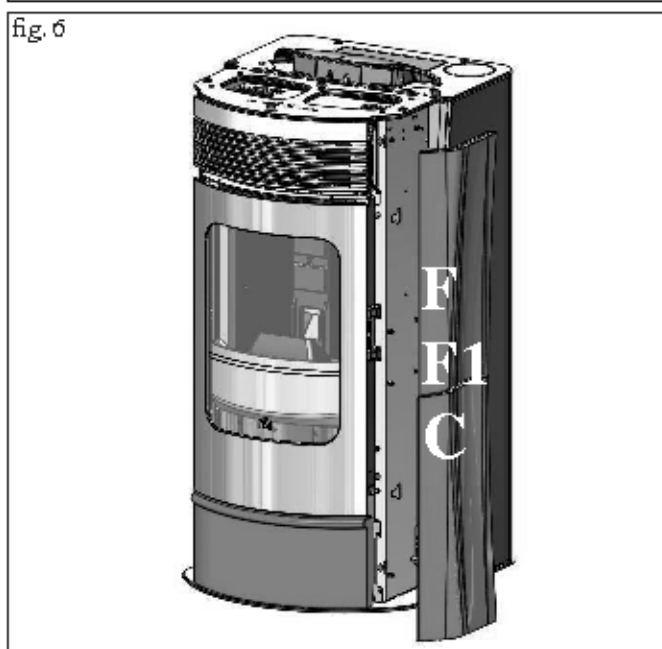


Fig. 6

Montar na estrutura os elementos verticais (F - F1) com os suportes metálicos (C) previamente desmontados da salamandra.

MONTAGEM DO REVESTIMENTO

fig. 7

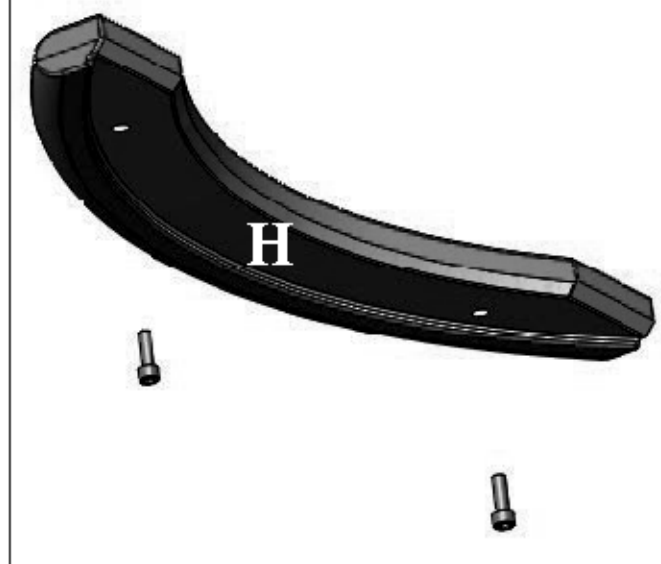


Fig. 7

Apertar ligeiramente os 2 parafusos serrilhados M4 fornecidos com o aparelho na parte traseira do elemento superior em cerâmica (H).

fig. 8

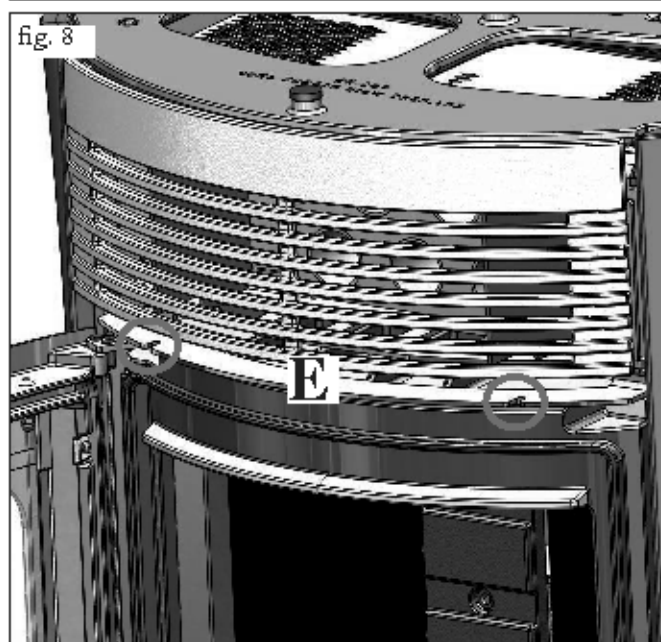


Fig. 8

Abrir a porta e introduzir nos orifícios presentes no painel frontal metálico superior (E) o elemento superior em cerâmica (H) com parafusos serrilhados. **Apertar manualmente.**

fig. 9

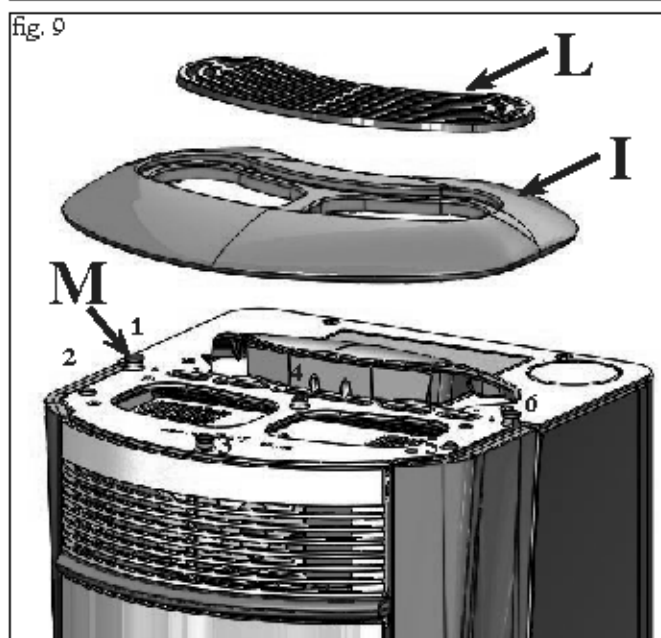
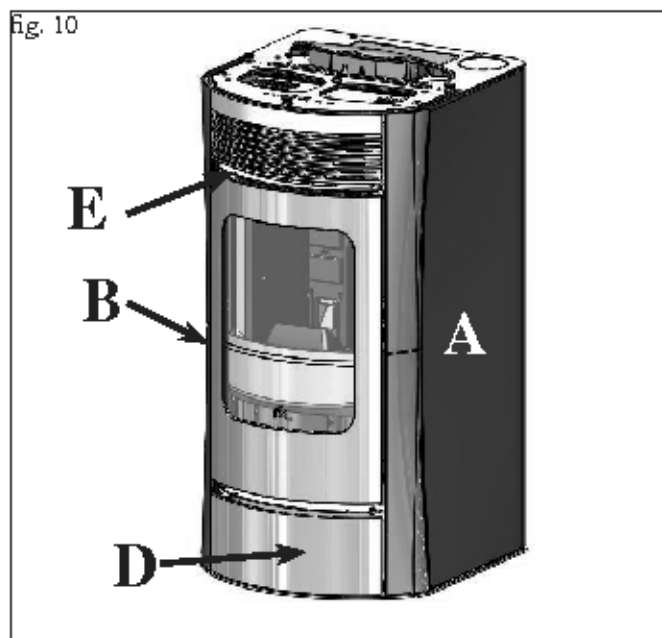


Fig. 9

Aplicar nos alojamentos presentes no topo em ferro fundido as 6 borrachas (M) fornecidas com o aparelho, posicionar o topo em cerâmica (I) e a grelha em ferro fundido (L).

MONTAGEM DO REVESTIMENTO

fig. 10



2) VERSÃO COM LATERAIS EM AÇO E PERFIS E TOPO EM CERÂMICA

Fig. 10

A salamandra é entregue (fig. 1) com laterais metálicas (A-B) e frontais metálicos inferiores/superiores (D-E) já montados. As peças indicadas abaixo são embaladas à parte.

- 2 elementos horizontais inferior/superior em cerâmica (H - fig. 7 na pág. 10)
- 1 topo em cerâmica (I - fig. 9 na pág. 164)
- 4 parafusos M4
- 4 anilhas
- 6 borrachas

Para a montagem, proceder como segue:

fig. 11

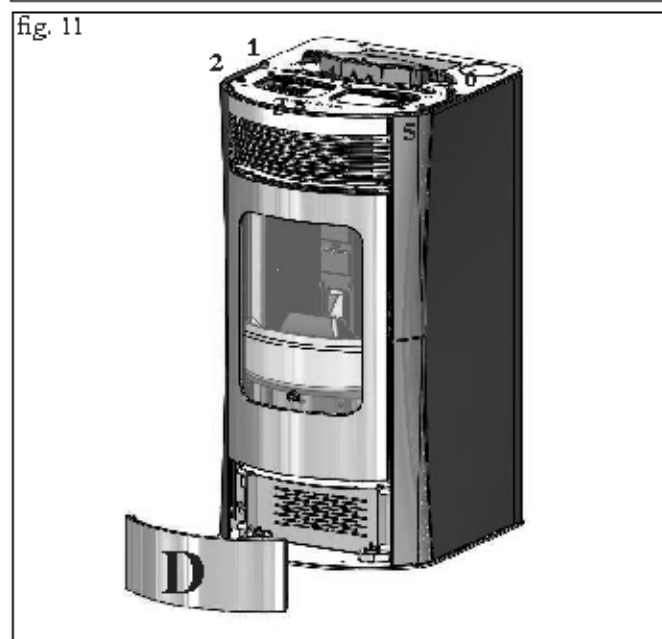


Fig. 11

Remover o painel frontal metálico inferior de encaixe (D) e proceder à instalação dos dois elementos horizontais inferior/superior (H) em cerâmica, tal como indicado na figura 7-8 na página 10.

Aplicar nos alojamentos presentes no topo em ferro fundido as 6 borrachas fornecidas com o aparelho, posicionar o topo em cerâmica (I) e a grelha em ferro fundido (L).

Voltar a colocar o painel frontal metálico de encaixe (D).

fig. 12

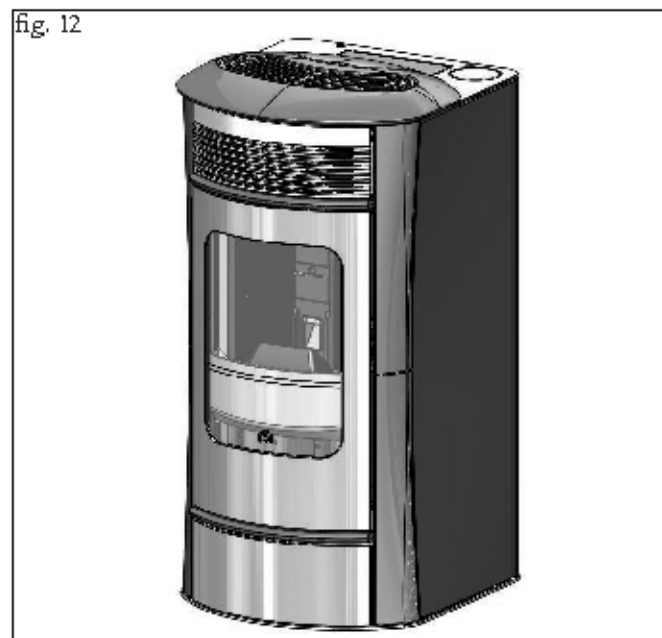


Fig. 12

A figura representa a salamandra completamente montada.

INSTRUÇÕES PARA O USO

1ª colocação em funcionamento/ensaios finais aos cuidados de um Centro de Assistência Técnica (CAT) autorizado pela Edilkamin.

A colocação em serviço deve ser realizada da maneira prescrita pela norma UNI 10683 ponto 3.21.

Esta norma indica as operações de controlo a serem realizadas no lugar, com a finalidade de assegurar o correcto funcionamento do sistema.

A assistência técnica da Edilkamin (CAT) também será encarregada pela calibragem da caldeira térmica em função do tipo de pellet e das condições de instalação (p. ex. características do tubo de evacuação de fumaça).

A colocação em serviço pela CAT é indispensável para activar a garantia.

O CAT também deverá:

- Assegurar-se que a instalação hidráulica seja realizada correctamente e esteja equipada com um vaso de expansão suficiente para garantir a sua segurança.

A presença de um vaso incorporado na caldeira térmica NÃO garante uma protecção apropriada para as dilatações térmicas às quais a água é submetida no interior do sistema. Portanto, o instalador deverá avaliar a eventual necessidade de um vaso de expansão adicional, em função do tipo de sistema servido.

- Alimentar electricamente a caldeira térmica e realizar os ensaios finais a frio.

- Encher o sistema pela torneira de carregamento (é recomendável não ultrapassar a pressão de 1,5 bar).

Durante a fase de carregamento fazer "purgar" a bomba e a torneira de purga.

Durante os primeiros funcionamentos pode-se sentir odor de tinta que desaparecerá em breve tempo.

Antes de colocar em funcionamento, em todo o caso, será necessário verificar:

- ⇒ A instalação correcta.
- ⇒ A alimentação eléctrica.
- ⇒ O fechamento da porta, que deve ser hermético
- ⇒ A limpeza do cadinho.
- ⇒ A presença no display da indicação de standby (hora e temperatura configuradas).

CARREGAMENTO DE PELLETS NO DEPÓSITO

A tampa do depósito abre-se e fecha-se mediante o sistema prático clik-clak mediante uma ligeira pressão na parte dianteira da tampa de ferro gusa * (fig. 1).

ATENÇÃO:

Caso no carregamento a caldeira térmica esteja a funcionar e, portanto, esteja quente, utilizar as luvas apropriadas fornecidas

fig. 1

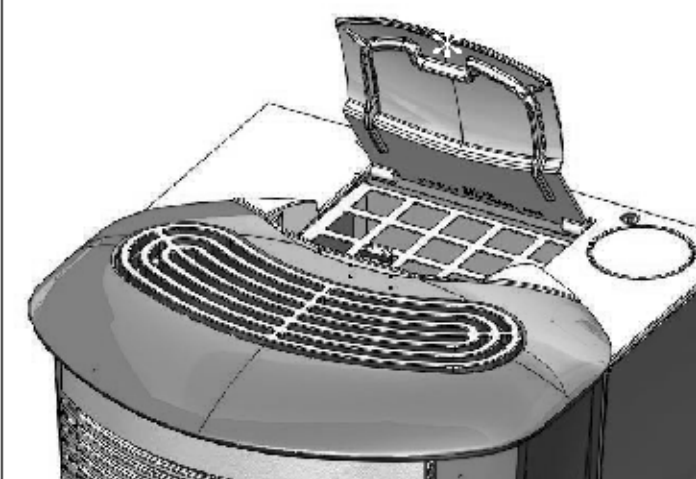


fig. 2



Atenção:

Na fase da primeira colocação em funcionamento, realizar uma operação de purga do ar e da água mediante a pequena válvula manual (V - fig. 2) situada na parte dianteira do tampo.

Esta operação também deve ser repetida durante os primeiros dias de utilização e caso o sistema tenha sido mesmo apenas parcialmente recarregado. A presença de ar nas condutas não possibilita um bom funcionamento.

Para facilitar as operações de respiro, a válvula é fornecida com tubos de borracha.

OBSERVAÇÃO sobre o combustível.

Estas caldeiras térmicas foram projectadas e programadas para queimar pellets de madeira de aproximadamente 6 mm. de diâmetro.

O pellet é um combustível no formato de pequenos cilindrinhos, obtidos mediante prensagem de serradura, de alto valor, sem utilizar adesivos nem materiais estranhos.

É comercializado em saquetas de 15 Kg. Para NÃO comprometer o funcionamento da caldeira térmica é indispensável NÃO queimar outro material. A utilização de outros materiais (inclusive lenha), detectável mediante análise de laboratório, acarreta a decadência da garantia.

A EDILKAMIN projectou, aprovou em ensaios e programou os próprios produtos para garantir as melhores performances com pellets das seguintes características:

diâmetro: 6 milímetros

comprimento máximo: 40 mm.

humidade máxima: 8 %

rendimento calórico: 4100 kcal/kg pelo menos

O uso de pellets com diferentes características acarreta a necessidade de uma calibragem específica da caldeira térmica, análoga à que o CAT (centro de assistência técnica) realiza na 1ª colocação em funcionamento.

O uso de pellets não idóneos pode provocar: diminuição do rendimento; anomalias no funcionamento; bloqueios por causa de entupimentos, sujidade no vidro, não combustão, ...

Uma simples análise do pellet pode ser realizada visualmente:

Bom: liso, comprimento regular, pouco poeirento.

Má qualidade: com rachaduras longitudinais e transversais, muito poeirento, comprimento muito variável e presença de corpos estranhos.

INSTRUÇÕES DE USO

CONTROLO REMOTO

Serve para gerenciar todas as funções para o uso.

Legenda teclas e display:

 : para ligar e desligar (para passar do controlo remoto stand by ao controlo remoto activo)

+/- : para aumentar / diminuir as diversas regulações

A : Tecla AIR: regula o funcionamento da ventilação em OFF-AUTO ou manual F1,F2,F3,F4,F5.

M : Tecla MENU: pressionado brevemente para configurar as modalidades de funcionamento comfort clima ou modular potências, pressionado por 2", é possível entrar nos vários menus de programação.



- ícone intermitente: controlo remoto procurando a rede
- ícone fixo: controlo remoto com conexão activa



tecla bloqueada (premir "A" e "M" simultaneamente por alguns segundos para bloquear ou desbloquear o teclado)



bateria descarregada (nº3 pilhas alcalinas stilo AAA)



programação activada



display alfanumérico composto por 16 cifras dispostos em duas linhas de 8 cifras cada uma



- ícone intermitente: caldeira térmica em fase de acendimento
- ícone fixo: caldeira térmica em fase de trabalho



função automática
(aparece no display o valor da temperatura)

No display são visualizadas outras informações úteis além dos ícones descritos acima.

- **Posição Stand-by:** visualiza-se a temperatura de abastecimento (TM), a temperatura configurada (SET), os Kg de pellet remanescentes (15Kg) no reservatório e a hora atual.

- **Na fase de acendimento:** AVVIO para além das informações visualizadas em stand-by.

- **Fase de trabalho:** visualiza-se a temperatura de abastecimento (TM), a temperatura configurada (SET), os Kg de pellet remanescentes (15Kg) no reservatório e a hora atual.

NÃO PREMIR MUITAS VEZES A TECLA .

N.B: Caso o controlo remoto não seja utilizado por alguns segundos, o display apaga, porque é activada a função de economia energética. O display é reactivado premindo uma tecla qualquer.

REGULAÇÃO VENTILAÇÃO:

Pressionando a tecla A, visualiza-se no display a configuração AIR, podemos seleccionar três modalidades diversas de utilização da ventilação ambiente:

OFF: a ventilação permanece desligada até mesmo com a caldeira trabalhando.

AUTO: a ventilação é ativada automaticamente em função de um programa de fornecimento da potência estudado pelo fabricante.

MANUAL: A ventilação somente funciona com a caldeira térmica em fase de trabalho. É possível escolher dentre 5 níveis fixos de ventilação, iniciando com um mínimo e silencioso F1 até ao máximo F5.

INSTRUÇÕES DE USO

Abastecimento parafuso sem fim.

Ao efectuar a primeira utilização ou em caso de esvaziamento completo do reservatório de pellet, para abastecer o parafuso sem fim, premir simultaneamente as teclas “+” e “-” do controlo remoto por alguns segundos. Em seguida, ao soltar as teclas, aparece no display a escrita “RICARICA”.

A operação deve ser efectuada antes do primeiro acendimento caso a caldeira térmica tenha parado em razão da falta de pellet. No término da operação, esvaziar o cadinho antes de acender. É normal que no reservatório fique uma quantidade residual de pellet que o parafuso sem fim não consegue carregar no pellet.

Acendimento automático

Com a caldeira térmica em stand by, premindo por 2” a tecla  no controlo remoto, activa-se o procedimento de acendimento e é visualizada a escrita “Avvio”. Simultaneamente, tem-se início à contagem regressiva em segundos (de 1020 a 0). A fase de acendimento não é por tempo predeterminado: a sua duração é automaticamente abreviada quando a ficha detecta a aprovação em alguns testes. Após cerca de 5 minutos, aparece a chama.

Acendimento manual

Em caso de temperatura inferior a 3°C que não permite que a resistência eléctrica se aqueça suficientemente ou em caso de não funcionamento temporário da resistência, é possível usar as “acendalhas” para o acendimento.

Introduzir no cadinho um pedaço de “acendalha” bem acesa, fechar a porta e premir a tecla  no controlo remoto.

REGULAÇÃO TEMPERATURA ABASTECIMENTO:

Pressionando as teclas +/-, é possível variar a configuração do SET da temperatura de abastecimento.

REGULAÇÃO TEMPERATURA AMBIENTE:

Ativando a função COMFORT CLIMA (CAT) com as teclas +/-, é possível utilizar o controlo remoto como termostato/cronotermostato móvel, a ser posicionado na área da própria residência onde se deseja alcançar a temperatura configurada. Selecionando a função COMFORT CLIMA através do controlo remoto através da tecla menu, visualiza-se a temperatura ambiente (AIR) e a temperatura desejada no ambiente (SET), que pode ser variada através das teclas +/- . O controlo remoto enviará automaticamente a solicitação à caldeira térmica.

Desligamento

Com a caldeira térmica funcionando, premindo por 2” a tecla  do controlo remoto, inicia-se o procedimento de desligamento e no display é visualizada a contagem regressiva de 9 a 0 (por um total de 10 minutos).

A fase de desligamento prevê:

- Interrupção queda pellet.
- Motor expulsão fumos no máximo.
- Circulador.

Salvo diversas configurações efetuadas pelo CAT.

Nunca tirar a ficha da tomada durante a fase de desligamento.

N.B.: o circulador começará a girar após o desligamento de 5 a 10 minutos.

OPERAÇÕES QUE SOMENTE PODEM SER EFECTUADAS ATRAVÉS DO CONTROLO REMOTO

Regulação relógio

Premindo por 2” a tecla “M”, tem-se acesso ao menu “Relógio”, que permite configurar o relógio dentro da ficha electrónica.

Premindo sucessivamente a tecla “M”, aparecem em sequência e podem ser regulados os seguintes dados:

Dia, Mês, Ano, Hora, Minutos e Dia da semana.

A escrita SALVO DATI? , a ser confirmada premindo a tecla “M”, permite verifica a exactidão das operações efectuadas antes de confirmá-las (então é visualizado no display a escrita Salvataggio).

As operações de acendimento, desligamento, alteração da temperatura de SET podem ser efetuadas através do botão de emergência vermelho, posicionado na parte posterior da estufa (ver pág. 232).

Programador horário semanal

Premindo por 2 segundos a tecla “M” do controlo remoto, entra-se na secção de regulação do relógio e, premindo a tecla “+”, entra-se na secção de programação horária semanal, identificada no display com a descrição “PROGRAM. ON/OFF”.

Esta função permite seleccionar o tipo de programação nas quais é possível configurar até um máximo de três acendimentos. Confirmando no display com a tecla “M”, aparece uma das seguintes possibilidades:

NO PROG (nenhum programa configurado)

PROGRAMMA GIORNAL. (único programa para todos os dias)

PROGRAM. SETTNA (programa específico para cada dia)
Com as teclas “+” e “-”, passa-se de um tipo de programação ao outro.

Confirmando com a tecla “M” a opção “PROGRAMMA GIORNAL.” e premindo a tecla “+”, entra-se na secção da escolha do número de programas (acendimentos/desligamentos) que podem ser efectuados num dia.

Utilizando “PROGRAMMA GIORNAL.”, o(s) programa(s) configurado(s) será o mesmo para todos os dias da semana. Premindo sucessivamente a tecla “+” podem ser visualizados:

- NO PROG.

- 1º progr. (um acendimento e um desligamento por dia), 2º progr. (idem), 3º progr. (idem)

Usar a tecla “-” para visualizar na ordem inversa.

Caso seja seleccionado o 1º programa, visualiza-se a hora do acendimento.

No display aparece: 1 “ACCESO” 10 horas; com a tecla “+” e “-”, é possível alterar a hora e confirmar com a tecla “M” (All 1 On/Hour 10).

No display aparece: 1 “ACCESO” 30 minutos; com a tecla “+” e “-”, é possível alterar os minutos e confirmar com a tecla “M” (1 Off min).

Analogamente, para o momento do desligamento a ser programado e para os sucessivos acendimentos ou desligamentos.

Confirmar premindo “M” ao aparecer a escrita SALVO DATI? no display.

Confirmando “PROGRAM. SETTNA”, será necessário escolher o dia no qual será efectuada a programação:

7 Do; Progr 1; 1 Seg; 2 Ter; 3 Quar; 4 Quin; 5 Sex; 6 Sáb;

Ao seleccionar o dia, utilizar as teclas “+” e “-” e confirmar com a tecla “M” para escolher de 1 a 3 acendimentos. Será possível dar continuidade à programação com a mesma modalidade com as quais se efectua um “PROGRAMMA GIORNAL.”, escolhendo para cada dia da semana se activar uma programação estabelecendo um número de intervenções e em quais horários.

Em caso de erro em qualquer momento da programação, é possível sair do programa sem salvar premindo na tecla  . No display aparecerá NO SALVATAGGIO.

INSTRUÇÕES DE USO

Varição carregamento pellet: (com autorregulação desativada). Pressionando por dois segundos a tecla do menu, tem-se acesso ao menu language, com a tecla + é possível procurar o menu "ADJ PELLE". Confirmando tal menu com a tecla M, aparecerá no display "PELLET ADJ 00%".

É possível corrigir manualmente a queda do pellet, variando a sua capacidade em termos percentuais (+/- 30 %).

Confirmando esta função com a tecla menu, entra-se na secção de regulação do carregamento do pellet. Diminuindo o valor configurado, diminui-se o carregamento do pellet. Aumentando o valor configurado, aumenta-se o carregamento do pellet.

Esta função pode ser útil caso seja alterado o tipo de pellet para o qual a estufa foi calibrada e, então, seja necessária uma correcção do carregamento.

Caso tal correcção não seja suficiente, contactar o CAT, centro de assistência técnica autorizado Edilkamin, para estabelecer o novo conjunto de funcionamento.

Nota sobre a variabilidade da chama: Eventuais variações do estado da chama dependem do tipo de pellet utilizado, além de uma normal variabilidade da chama de combustível sólido e das limpezas periódicas do cadinho que a estufa efectua automaticamente (OBS: que NÃO se substituem à aspiração necessária a frio por parte do utilizador antes do acendimento).

SINALIZAÇÃO RESERVA

A caldeira térmica é dotada de função electrónica para determinar a quantidade de pellet residual no reservatório.

O sistema, integrado dentro da ficha electrónica, permite visualizar em qualquer momento quantos Kg faltam para acabar o pellet.

É importante para o funcionamento correcto do sistema que, durante o primeiro acendimento (efectuado pelo CAT), seja efectuado o seguinte procedimento.

Trata-se de uma referência indicativa. Uma maior precisão é obtida com um ajuste a zero correcto antes do novo carregamento.

A Edilkamin não responderá de modo algum pelas variações em relação ao indicado (pode depender de factores externos).

Sistema reserva pellet

Antes de activar o sistema, é necessário carregar no reservatório um saco de pellet e utilizar a estufa até acabar o combustível carregado. Isso serve para obter uma breve rodagem do sistema.

Quando acabar, é possível abastecer completamente o reservatório e, então, colocar a estufa para funcionar.

Durante o funcionamento, no momento em que for possível carregar um saco inteiro de 15 Kg de pellet (utilizar a luva fornecida com o aparelho), aparecerá no display, em intermitência, a escrita "RESERVA".

A este ponto, após colocar um saco de pellet, é necessário inserir na memória que foi efectuado o carregamento de 15 Kg.

Para tal fim, é necessário proceder com segue:

1. Premir a tecla "M" (por cerca de 3-4 segundos) até aparecer a escrita "LANGUAGE".
2. Premir a tecla "+" até aparecer a tecla "RISERVA PELLE".
3. Premir a tecla "M2 para o aparecimento do seguinte ecrã,



Kg residuais no reservatório

Kg carregados

então, com a tecla "+", inserir a cifra (*) equivalente aos Kgs de pellet carregados (15 kg na hipótese indicada acima).

4. Premir a tecla "M" para confirmar.

5. Premir a tecla  para sair.

Após efectuar a operação descrita acima, o sistema, após consumir os 15 Kg, mostrará novamente em luz intermitente a escrita "RISERVA".

Depois disso, deverá ser repetida a operação do ponto 1 ao ponto 5 sempre quando for efetuado o carregamento de pellet (facultativo).

BOTÃO DE EMERGÊNCIA

Caso o radiocomando esteja avariado, é possível aceder às funções básicas através de um botão de emergência vermelho, situado na parte traseira da salamandra (ver fig. 1).

Premir no botão uma ou várias vezes para activar a função desejada:

1. COM A CALDEIRA TÉRMICA DESLIGADA

premindo o botão vermelho por 2", ele se acende.

2. COM A CALDEIRA TÉRMICA ACESA

premindo o botão vermelho por 2", ele se apaga.

3. COM A CALDEIRA TÉRMICA ACESA

modalidade manual, premindo o botão vermelho, passa-se do P1 até ao P3.

4. COM A CALDEIRA TÉRMICA ACESA

Se a caldeira térmica estava configurada com modular potências, premindo brevemente é possível variar a configuração do SET de abastecimento, aumentando ciclicamente de 50 a 80°.

Se estava configurada o comfort clima, varia-se aumentando ciclicamente a temperatura desejada no ambiente de 10 a 30°C.

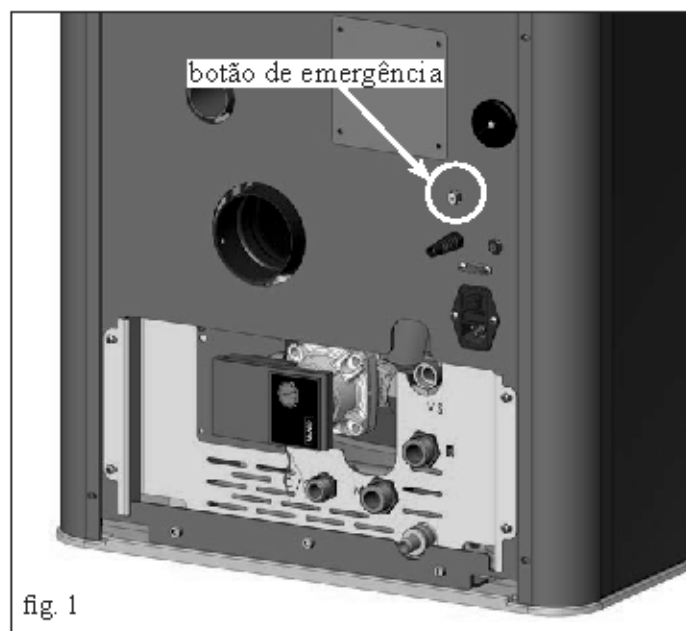


fig. 1

INSTRUÇÕES PARA O USO

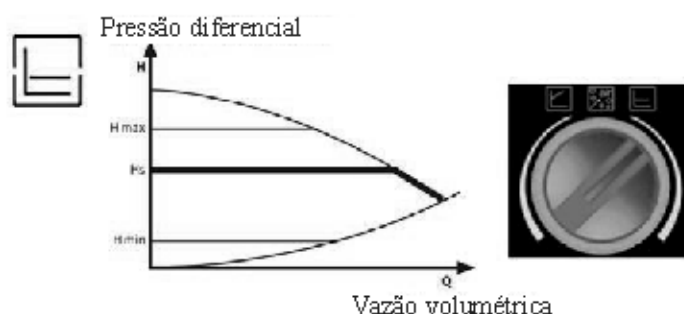
O CIRCULADORELETRÔNICO (bomba de baixo consumo)

O produto dispõe de um circulador com motor elétrico para reduzir os consumos elétricos e respeitar as normas europeias.

Controlo eletrónico do desempenho:

a) Modalidade de controlo $\Delta p - c$

Em tal modalidade, o controlador eletrónico mantém a pressão diferencial gerada pela bomba constante ao valor configurado H_s .



c) Procedimento de respiro

Tal procedimento permite eliminar o ar presente no circuito hidráulico.

Após selecionar manualmente a modalidade "AIR", automaticamente durante 10 minutos a bomba funcionará alternativamente na velocidade máxima e mínima.

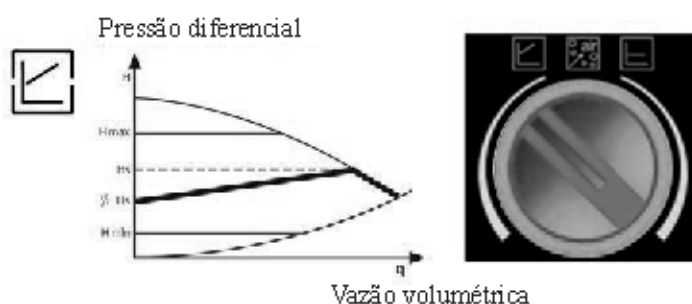
No término do procedimento, o circulador funcionará na velocidade pré-configurada.

Então, é possível selecionar a modalidade de funcionamento desejada.



b) Modalidade de controlo $\Delta p - v$

Em tal modalidade, o controlador eletrónico faz a pressão diferencial variar entre o valor configurado H_s e $1/2 H_s$. A pressão diferencial varia com a vazão volumétrica.



Resumimos os sinais que os circuladores de baixo consumo podem apresentar com o led na unidade de controlo da bomba

LED	SIGNIFICADO	ESTADO DE FUNCIONAMENTO	CAUSA	SOLUÇÃO
Iluminado com luz verde	Bomba funcionando	A bomba funciona de acordo com a própria configuração	Funcionamento normal	
Pisca rapidamente com luz verde		A bomba funciona por 10 min na função de ventilação. Sucessivamente, é necessário configurar a potência desejada	Funcionamento normal	
Pisca rapidamente com luz vermelha/verde	A bomba está pronta para funcionar, mas não gira	A bomba começará a girar autonomamente quando o erro não estiver mais presente	- Subtensão $U < 160V$ ou Sobretenção $U > 253V$ - Sobretemperatura do módulo Temperatura do motor muito elevada	- Verificar a tensão de alimentação $195V < U < 253V$ - Verificar a temperatura do fluido e do ambiente
Pisca com luz vermelha	Bomba avariada	A bomba está parada (bloqueada)	A bomba não arranca autonomamente	Substituir a bomba
LED apagado	Nenhuma tensão de alimentação	A eletrónica não possui tensão	- A bomba não está conectada à tensão de alimentação - O LED possui um defeito - A eletrónica possui um defeito	- Verificar a conexão do cabo - Verificar se a bomba funciona - Substituir a bomba

MANUTENÇÃO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica.

Uma manutenção regular é a base do bom funcionamento da caldeira térmica.

Eventuais problemas por causa de falta de manutenção causam a decadência da garantia.

Em caso de necessidade de limpeza, aparece no painel a escrita "Limpiar -scam.re".

OBSERVAÇÃO: no acto da colocação em serviço o CAT configura um valor de Kgs de pellets consumidos e aparecerá no display a escrita "SERVICE UTE". A caldeira térmica continuará a funcionar, mas pede-se ao cliente final para providenciar uma cuidadosa manutenção por conta própria, descrita a seguir e explicada pelo CAT durante a colocação em serviço. Para apagar a escrita do ecrã, depois de realizar a manutenção, pressionar pelo menos 5 segundos a tecla "M" do comando rádio (esta operação deve ser realizada com a caldeira térmica apagada).

OBS.:

- É proibido realizar qualquer modificação não autorizada.
- Utilizar peças sobressalentes recomendadas pelo fabricante.
- A utilização de peças não originais implica a decadência da garantia

MANUTENÇÃO DIÁRIA

Realizar estas operações com a caldeira térmica: apagada, fria e desligada da rede eléctrica.

Trata-se de uma limpeza com ajuda de um aspirador de pó (ver os opcionais na pág. 240), o processo inteiro leva poucos minutos.

- Abrir a portinha, retirar o cacinho (1 - fig. A) e esvaziar os resíduos do tabuleiro das cinzas.
- Retirar as incrustações do cacinho com a escovinha fornecida, limpar eventuais entupimentos dos ilhós.
- **EM NENHUM CASO DE ITAR OS RESÍDUOS NO DEPÓSITO DE PELLET.**
- Retirar e esvaziar o tabuleiro das cinzas (2 - fig. A) em um contentor não inflamável (nas cinzas pode haver partes ainda quentes e/ou brasas).
- Aspirar o interior da fomalha, a superfície para o fogo e o compartimento ao redor do cacinho onde caem cinzas, e o compartimento gaveta cinzas.
- Aspirar o compartimento do cacinho, limpar as beiras do cacinho em contacto com a sua sede de apoio.
- Se for necessário, limpar o vidro (a fio).

ACIONAR PELO UMA VEZ POR DIA AS ESCOVAS PARA A LIMPEZA DOS PERMUTADORES (*), ATÉ MESMO COM A CALDEIRA TÉRMICA ACESA, UTILIZANDO A LUVA FORNECIDA COM O APARELHO:

- Agite o manipulador de limpeza posicionado por baixo da parte superior de cerâmica (*) - fig. B).

NUNCA ASPIRAR CINZAS QUENTES, estragarão o aspirador utilizado e poderão causar incêndio.

ATENÇÃO : ASSEGURAR-SE DE QUE A GAVETA DE CINZAS ESTEJA BEM POSICIONADA NO PRÓPRIO ALOJAMENTO (2 fig. A)

MANUTENÇÃO SEMANAL

- Limpar a fomalha (com uma escovinha).
- Aspirar o tubo próximo à resistência eléctrica (3 - fig. A).

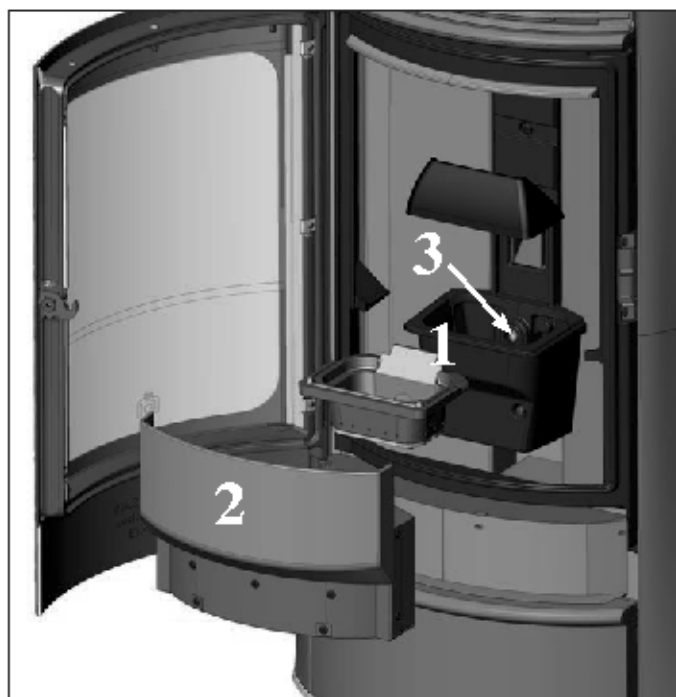


fig. A



fig. B

MANUTENÇÃO SAZONAL (aos cuidados de um CAT - centro de assistência técnica da Edilkamin):

- Limpeza geral por dentro e por fora;
- Limpeza cuidadosa dos tubos da permutação;
- Limpeza cuidadosa e retirada das incrustações do cadinho e do respectivo compartimento;
- Limpeza dos ventiladores, verificação mecânica das folgas e das fixações;
- Limpeza da canalização da fumaça (eventual substituição da guarnição do tubo de evacuação da fumaça);
- Limpeza da conduta de fumaça;
- Verificação do vaso de expansão;
- Verificação e limpeza do circulador;
- Controlo das sondas
- Esvaziar o depósito de pellets e passar o aspirador no fundo.
- Verificação e eventual substituição da pilha do relógio da placa electrónica;
- Limpeza do compartimento do ventilador exaustor de fumaça;
- Controlo do temporar;
- Limpeza, inspecção e retirada das incrustações do compartimento da resistência do acendimento, eventual substituição da mesma;
- Inspeção visual dos cabos eléctricos e das conexões;
- Verificar os espaços do conjunto parafuso sem fim-motorreductor
- Limpeza do depósito de pellets e verificação das folgas do conjunto parafuso sem fim-motorreductor;
- Substituição da guarnição da portinha;
- Ensaios funcionais finais, carregar o parafuso sem fim, acender, deixar funcionar durante 10 minutos e apagar.

No caso de uso muito frequente da caldeira térmica, é aconselhável limpar a canalização de fumaça a cada 3 meses.

ATENÇÃO !!!

Depois da limpeza normal, o INCORRECTO acoplamento do cadinho superior (A) (fig. E) com o cadinho inferior (B) (fig. E) poderá comprometer o funcionamento da caldeira térmica. Portanto, antes de acender a caldeira térmica, assegurar-se que os cadinhos estejam correctamente acoplados da maneira indicada na (fig. F), sem a presença de cinzas ou de material não ardido no perímetro de apoio.

Recordamos que usar a salamandra sem ter realizado a limpeza do crisol pode ocasionar que os gases internos da câmara de combustão se incendeiem, o que consequentemente causará a quebra do vidro da porta.

LIMPEZA DO CONDUTO DE FUMAÇA

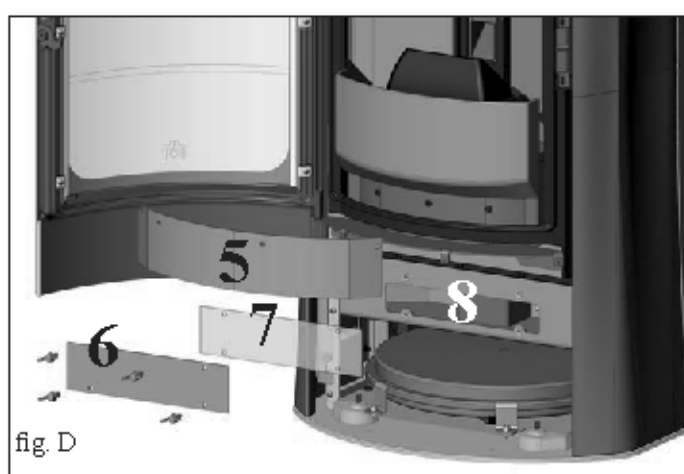
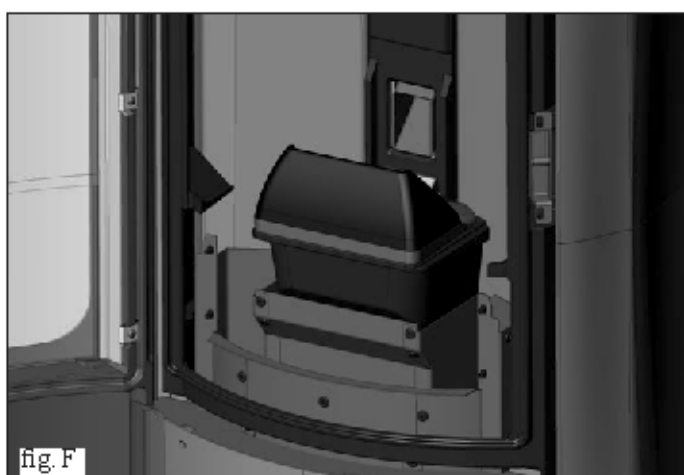
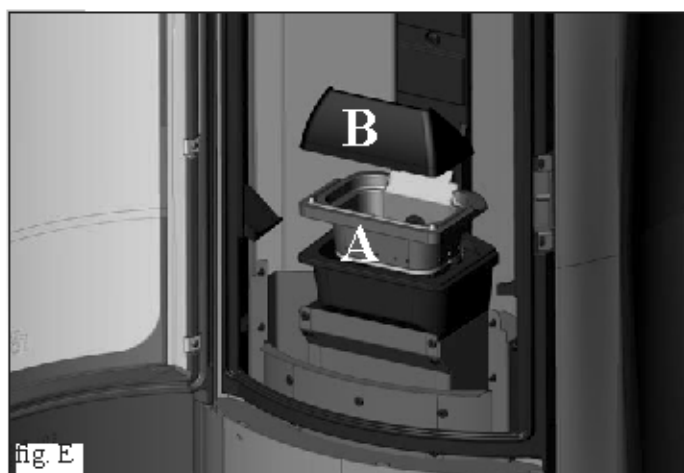
- Como aparelho desligado e frio agitar energicamente o manipulador de limpeza (ver página anterior); retirar o frontal inferior em cerâmica (3 - fig C) e o frontal metálico (4 - fig C)
- Retire a antepara de chapa (5 - Fig D.) e o painel de verificação em chapa (6 - fig D.), com a junta de silicone (7 - Fig D.), fixa com porcas de orelhas; limpar a junta de silicone e aspirar os resíduos no tubo de fumos (8 - Fig D).

Esta caldeira térmica é fornecida com uma guarnição de silicone sobressalente.

A quantidade de resíduo que se forma depende do tipo de combustível e do tipo de instalação.

A ausência de tal limpeza pode provocar o bloqueio da caldeira térmica.

N.B: após a operação, certificar-se de que o fecho de inspecção da conduta de fumos foi reposicionado correctamente.



POSSÍVEIS INCONVENIENTES

Caso haja problemas a caldeira térmica pára automaticamente mediante a operação de apagamento e o display visualizará uma escrita relativa ao motivo pelo qual a caldeira apagou-se (ver as várias sinalizações a seguir).

Nunca desligar a ficha eléctrica da tomada eléctrica durante a fase de apagamento por causa de bloqueio.

Caso haja um bloqueio, para reiniciar a caldeira térmica será necessário aguardar o processo de apagamento (10 minutos com aviso sonoro) e, em seguida, pressionar a tecla .

Não reiniciar a caldeira térmica antes de verificar a causa do bloqueio e LIMPAR NOVAMENTE/ESVAZIAR o cadinho.

SINALIZAÇÕES DE EVENTUAIS CAUSAS DE BLOQUEIO E INDICAÇÕES E SOLUÇÕES:

1) Sinalização: PTC H2O_GUASTA

Inconveniente: apagou-se porque a sonda de leitura da temperatura da água está defeituosa ou desligada.

Ações:

- Verificar a ligação da sonda à placa
- Verificar a funcionalidade mediante ensaios a frio

2) Sinalização: Verifica/estratt. (intervém se o sensor das rotações do extractor de fumaça detectar uma anomalia)

Inconveniente: apagou-se porque foi detectada uma anomalia nas rotações do extractor de fumaça

Ações:

- Verificar a funcionalidade do extractor de fumaça (ligação do sensor de rotações) (CAT)
- Verificar a limpeza da canalização da fumaça
- Verificar a instalação eléctrica (ligação à terra)
- Verificar a placa electrónica (CAT)

3) Sinalização: Stop/Fiamma (intervém se o termopar detecta uma temperatura de fumos inferior a um valor configurado, interpretando-o como ausência de chama)

Inconveniente: Desligamento em razão da diminuição da temperatura dos fumos.

A chama pode ter faltado porque:

- Verificar a ausência de pellet no reservatório
- Verificar se a enorme quantidade de pellet apagou a chama, verificar a qualidade do pellet (CAT)
- Verificar se interveio o termostato de máxima (caso raro, porque corresponde a uma temperatura em excesso do fumo) (CAT)
- Intervenção do pressostato de segurança em razão de entupimento / oclusão do tubo de descarregamento do fumo ou do chaminé (verificação de um técnico habilitado - limpador de chaminé).
- Intervenção do termostato de segurança do reservatório. Verificar em em torno da estufa não há objectos que possam obstruir a ventilação ou se os ventiladores estão estragados ou parados. Em tal caso, ligar para o CAT.

4) Sinalização: BloccoAF/NO Avvio (intervém caso em um tempo máximo de 15 minutos não apareça uma chama ou não se chegue à temperatura de arranque).

Inconveniente: apagou-se por causa da temperatura da fumaça incorrecta na fase de acendimento.

Distinguem-se os dois seguintes casos:

NÃO apareceu uma chama

Ações: Verificar:

- posicionamento e limpeza do cadinho
 - funcionalidade da resistência de acendimento (CAT)
 - temperatura ambiente (se for inferior a 3°C será necessário um produto acendedor) e humidade.
- Tentar acender com um produto acendedor.

Apareceu uma chama, mas depois da escrita Avvio (arranque) apareceu esta sinalização BloccoAF/NO Avvio

Ações: Verificar:

- a funcionalidade do termopar (CAT)
- a temperatura de arranque configurada nos parâmetros (CAT)

5) Sinalização: Mancata/Energia (não é um defeito da caldeira térmica).

Inconveniente: apagou-se por falta de energia eléctrica

Ações: verificar a ligação eléctrica e as quedas de tensão.

6) Sinalização: Guasto/TC (intervém se o termopar estiver defeituoso ou desligado)

Inconveniente: desligou-se por causa do termopar defeituoso ou desligado

Ações: Verificar:

- ligação do termopar à placa
- funcionalidade no ensaio a frio (CAT).

POSSÍVEIS INCONVENIENTES

- 7) **Sinalização:** °C fumi/alta (apagou-se por causa de temperatura excessiva da fumaça)
Inconveniente: apagou-se porque a temperatura máxima da fumaça foi ultrapassada.
Verificar:
- tipo de pellet (em caso de dúvida contactar CAT)
 - anomalia na extracção da fumaça (CAT)
 - canalização da fumaça entupida, instalação incorrecta (CAT)
 - “desvio” do motorreductor (CAT)
 - falta de entrada de ar no local.
- 8) **Sinalização:** Check button (sinaliza uma anomalia no botão de emergência)
Ações:
- Verificar o estado do botão e do seu cabo de conexão à ficha (CAT).
- 9) **Sinalização:** ALL ARM TE MPH20 (intervém se a sonda da água tiver defeito ou estiver desligada)
Inconveniente: apagou-se por causa da temperatura da água superior a 90°C.
 Uma temperatura excessiva pode depender de:
- sistema demasiado pequeno: pedir ao CAT para fazer ECO funcionar
 - entupimento: limpar os tubos da permuta térmica, o cadinho e a descarga da fumaça.
- 10) **Sinalização:** Verifica/flu. aria: (intervém se o sensor de fluxo detectar um fluxo insuficiente de ar comburente).
Inconveniente: desligou-se por falta de depressão.
O fluxo pode ser insuficiente nos seguintes casos:
- portinha aberta ou portinha não hermética (p. ex.: guarnição)
 - problema na aspiração do ar ou na evacuação da fumaça
 - cadinho entupido
 - sujidade no sensor de fluxo (limpar com ar seco)
 - Verificar também a fasquia do sensor de fluxo (Pedir uma intervenção do CAT nos parâmetros).
 - Pode haver um alarme da depressão mesmo durante a fase de acendimento.
- 11) **Sinalização:** “Control. Batteria”
Inconveniente: visualização no display sem parar a caldeira térmica.
Ações: a bateria de reserva da placa electrónica deve ser substituída (CAT)
 Problemas de contacto com a pilha do relógio.
- 12) **Sinalização:** ALLARME CORRENTE ALTA: intervém quando for detectado uma absorção anómala e excessiva na corrente do motorreductor.
Ações: verificar o funcionamento (CAT): motorreductor - ligações eléctricas e placa electrónica.
- 13) **Sinalização:** ALLARME CORRENTE BASSA: intervém quando for detectado uma absorção anómala e insuficiente na corrente do motorreductor.
Ações: verificar o funcionamento (CAT): motorreductor - pressóstato - termóstato do depósito - ligações eléctricas e placa electrónica.
- 14) **Inconveniente:** Controlo remoto ineficaz
Ações:
- aproximar-se da caldeira térmica
 - verificar e, se necessário, trocar a pilha
 - Sincronização com pesquisa automática na activação: quando são inseridas as baterias no controlo remoto, será iniciada a fase de busca do controlo remoto e a sucessiva conexão com o produto detectado. Para que isso ocorra regularmente, é necessário acender o produto antes de inserir as pilhas no controlo remoto e ficar perto da antena para obter com certeza de obter a cobertura do controlo remoto.
 - Sincronização com busca automática e activação manual: é possível iniciar manualmente uma busca automática de um produto, será suficiente efectuar as seguintes simples operações com as pilhas já inseridas no controlo remoto:
 - Aproximar-se do produto e certificar-se de que esteja conectado à rede eléctrica.
 - Com o display desligado (stand by), premi e manter premida a tecla 0/I por 10”.
 - Ao passar os 10”, aparece no display a mensagem “RICERCA RETE”. Soltar, então, a tecla 0/I, significa que a fase de busca automática foi activada.
 - Em alguns segundos ocorrerá a sincronização automática do canal do controlo remoto.

POSSÍVEIS INCONVENIENTES

15) Inconveniente: Durante a fase de acendimento “salta o diferencial” (para o Centro de Assistência Técnica Autorizado Edilkamin)

Ações: ▪ Verificar as condições da resistência de acendimento, da instalação eléctrica e dos componentes eléctricos.

16) Inconveniente: água não suficientemente quente:

Ações: ▪ limpar o permutador interior da fornalha.

OBSERVAÇÃO 1

Todas as sinalizações permanecem visualizadas até intervir-se no painel, e pressionar a tecla .

É recomendável não acender novamente a caldeira térmica antes de assegurar-se que o problema foi resolvido.

É importante comunicar ao CAT (centro de assistência técnica) as sinalizações do painel.

OBSERVAÇÃO 2

Após 1000 kg de pellet consumidos ou outro valor configurado pelo CAT durante o primeiro acendimento, no display fica intermitente a escrita “manutenz_ione”. A caldeira térmica funciona, mas é necessário que um CAT habilitado pela Edilkamin efectue uma manutenção extraordinária.

OBSERVAÇÃO 3

Se a estufa entupir antecipadamente, em razão da qualidade do pellet ou da instalação particularmente crítica, aparecerá a indicação “Chiamare CAT”. Proceder como indicado para a “manutenz_ione”.

N.B:

As chaminés e as condutas de fumo às quais estão conectados os aparelhos que utilizam combustíveis sólidos devem ser limpos uma vez por ano (verificar se no próprio país existe uma normativa a propósito).

Em caso de omissões de controlos regulares e da limpeza, aumenta-se a probabilidade de um incêndio no cadinho.

IMPORTANTE !!!

Caso se manifeste um princípio de incêndio na caldeira térmica, no canal de fumo ou na chaminé, proceder como segue:

- Desligar a alimentação eléctrica

- Intervir com um extintor de gás carbónico CO₂ - Requerer a intervenção dos Bombeiros

NÃO TENTAR APAGAR O FOGO COM ÁGUA!

Sucessivamente, requerer a verificação do aparelho por parte de um Centro de Assistência Técnica Autorizado Edilkamin e solicitar que a lareira seja verificada por um técnico autorizado.

PERGUNTAS FREQUENTES

As respostas são apresentadas aqui de forma sintética; para maiores detalhes, consultar as outras páginas do presente documento.

1) O que é necessário preparar para a instalação da caldeira térmica?

Descarga de fumaça de pelo menos 80 mm. de diâmetro ou uma ligação directa com o exterior.
Entrada de ar no local de pelo menos 80 cm².
Engate do abastecimento e do retorno ao colector de ¾" G.
Descarga no esgoto para a válvula de sobrepressão de ¾" G.
Engate para carregamento de ¾" G.
Ligação eléctrica a um sistema na norma com interruptor magnetotérmico de 230 V. +/- 10%, 50 Hz.

2) Pode-se deixar a caldeira térmica funcionar sem água?

NÃO Um uso sem água compromete a salamandra a água ao ponto de tomá-la IRREPARÁVEL.

3) A caldeira térmica emite ar quente?

SIM. A maior parte do calor produzido é transferido à água, mas por irradiação e com um ventilador é emitido calor no local de instalação.

4) Pode-se ligar o abastecimento e o retorno de água quente da caldeira térmica directamente a um radiador?

NÃO, como para todas as outras caldeiras, é necessária uma ligação a um colector de onde a água será, em seguida, distribuída aos radiadores.

5) A caldeira térmica também fornece água quente para uso doméstico?

É possível produzir água quente para uso doméstico aplicando o kit específico, após avaliar a potência da caldeira térmica com a instalação hidráulica.

Avaliar soluções complementares (por ex., solar) para o verão, quando a salamandra a água não é ligada.

6) Pode-se descarregar a fumaça da caldeira térmica directamente na parede?

NÃO, a descarga adequada aos standards (UNI 10683) deve chegar à cumeeira do telhado e, em todo o caso, para um bom funcionamento é necessário um troço vertical de pelo menos 1,5 metros; para evitar que, em caso de corte de electricidade ou de vento, não haja nem mesmo uma modesta quantidade de fumaça no local onde estiver instalada.

7) É necessário haver uma entrada de ar no local de instalação?

Sim, para renovar o ar utilizado pela caldeira térmica na combustão; é possível também efetuar uma ligação direta com o exterior.

8) O que se deve configurar no display da caldeira térmica?

A temperatura da água que desejar ou a temperatura no local; em consequência da qual a caldeira térmica modulará a potência para obter esta temperatura ou mantê-la.

Para instalações pequenas pode-se configurar uma modalidade de funcionamento que preveja apagar e ascender a caldeira térmica em função da temperatura a que a água chegar.

Caso esteja instalado um termóstato ambiente, é configurada a temperatura do local.

9) Com qual frequência deve-se limpar o cadinho?

O ideal é antes de cada acendimento, com a salamandra a água desligada e fria. APÓS VARRER OS TUBOS DE PERMUTAÇÃO acionando a empunhadura de limpeza do conduto de fumaça (ver a pág. 234).

10) Deve-se aspirar o depósito de pellets?

Sim, pelo menos uma vez por mês e depois que a caldeira térmica permanecer muito tempo sem ser utilizada.

11) Pode-se queimar outro combustível, além destes pellets?

NÃO. Esta caldeira térmica foi projectada para queimar pellets de madeira de 6 mm. de diâmetro, qualquer outro material poderá danificá-la.

12) Pode-se acender a caldeira térmica com uma SMS?

Sim, conectando um combinador telefónico na porta serial localizada na parte posterior da caldeira estuda, por meio de um cabo opcional.

LISTA DE VERIFICAÇÃO

A ser integrada com uma leitura completa da ficha técnica

Posicionamento e instalação

- Colocação em serviço realizada pelo CAT habilitado que emitiu a garantia
- Arear o local
- A canalização da fumaça/o tubo de evacuação da fumaça recebe apenas descarga da caldeira térmica
- O canal de fumo (trecho da conduta que liga a caldeira térmica à chaminé) possui:
 - 3 curvas no máximo
 - 2 metros na horizontal no máximo
- Cumeeira com chaminé além da zona de refluxo
- Tubos de descarga de material idóneo (é aconselhado aço inoxidável),
- Na passagem por eventuais materiais inflamáveis (p. ex.: madeira) foram tidos todos os cuidados para evitar incêndio
- O volume que pode ser aquecido foi oportunamente avaliado a considerar a eficiência dos radiadores.
- O sistema hidráulico foi declarado em conformidade com as normas do país (por ex., em Itália, D.M. 37, ex L. 46/90) por um técnico habilitado.

Uso

- O pellet utilizado é de boa qualidade e não húmido
- O cadinho e o compartimento das cinzas estão limpos e na posição certa
- A portinha está bem fechada
- O cadinho está bem encaixado no respectivo compartimento
- Os tubos de permuta e as peças interiores da fomalha estão limpos.
- A instalação hidráulica foi purgada.
- A pressão (lida por um manómetro) é de pelo menos de 1,5 bar.

LEMBRAR-SE de ASPIRAR o CADINHO ANTES DE CADA ACENDIMENTO
Caso um acendimento falhe, NÃO tentar acender novamente antes de esvaziar o cadinho



INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES

Nos termos do art. 13 do decreto legislativo de 25 Julho de 2005, n. 151 “Actuação das Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativamente à redução do uso de substâncias perigosas no equipamento eléctrico e electrónico, bem como à eliminação de resíduos”. O símbolo do caixote com a barra colocado no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim da própria vida útil, deve ser recolhido separado dos outros resíduos. Portanto, o utilizador deverá entregar o equipamento, no fim da sua vida, a um centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou então entregá-lo ao revendedor no momento da compra de um novo equipamento de tipo equivalente, na proporção de um por um.

Informace o bezpečnosti	str. 228
Všeobecné informace	str. 229
Instalace	str. 234
Montáž obložení	str. 238
Uživatelské pokyny	str. 242
Údržba	str. 247
Poradce při možných potížích	str. 249
Časté dotazy	str. 252
Check list	str. 253

*Firma EDILKAMIN S.p.A se sídlem Via Vincenzo Monti 47 –
20123 Milano – IČO/DIČ 00192220192*

Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že:

*Níže uvedená peletová kamna jsou ve shodě s Nařízením EU
305/2011 (CPR) a s Harmonizovanou Evropskou normou EN
14785:2006*

*PELETOVÁ KAMNA obchodní značky EDILKAMIN s názvem
IDROSALLY*

SÉRIOVÉ ČÍSLO: Viz štítek s údaji

Funkce: (DoP- EK 117): Viz výrobní štítek

Dále prohlašuje, že:

*Peletová kamna IDROSALLY splňují požadavky evropských
směrnic:*

2014/35/CE - Směrnice o nízkém napětí

2014/30/CE - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě

*Společnost EDILKAMIN S.p.a. odmítá jakoukoli odpovědnost za
špatný chod zařízení v případě neoprávněné výměny, montáže a/
nebo úprav vykonaných osobami, které nejsou personálem firmy
EDILKAMIN a ani nejsou touto společností pověřeni.*

Vážená paní / Vážený pane,

děkujeme Vám a blahopřejeme Vám k zakoupení našeho výrobku.

Prosíme Vás, abyste si před jeho používáním pozorně přečetli tuto příručku, abyste mohli plně a zcela bezpečně využívat všechny vlastnosti výrobku.

V případě jakýchkoli nejasností nebo dotazů se obraťte na svého PRODEJCE, případně navštivte naše internetové stránky www.edilkamin.com v části CENTRA TECHNICKÉ ASISTENCE (CAT).

POZNÁMKA

- Po rozbalení výrobku zkontrolujte kompletnost a nepoškozený obsah (dálkové ovládání, obložení, silikonová odvězňovací trubička, studená rukojeť, záruční knížka, rukavice, C'Dňávod na použití, špachtle, sůl na odstranění vlhkosti).

V případě zjištění anomálií se obraťte okamžitě na prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili. Připravte si záruční list a prodejní doklad.

- Uvedení do provozu

Musí být provedeno výhradně – Centrem technické asistence (CAT) – autorizovaným firmou EDILKAMIN, jinak je záruka na výrobek neplatná. Uvedení do provozu tak, jak je popsáno v normě UNI 10683 zahrnuje sérii kontrolních úkonů vykonaných na instalovaných kamnech, které mají za cíl ověřit správný chod systému a jeho vyhovění platným normám.

U prodejce nebo na stránce www.edilkamin.com nebo na zeleném čísle můžete najít kontakt na nejbližší Centrum technické asistence.

- nesprávně provedené instalace, nesprávně provedené úkony údržby, nevhodné použití výrobku jsou důvody, kdy výrobce nenese odpovědnost za případné škody vzniklé takovým užíváním.

- **výrobní číslo potřebné k identifikaci kamen je umístěno:**

- na horní části krabice – obalu
- na záruční knížce vložené uvnitř topeniště
- na výrobním štítku připevněném na zadní straně zařízení;



Příslušnou dokumentaci je potřeba uchovat spolu s daňovým dokladem o koupi pro identifikaci, údaje z ní musí být použité při komunikaci v případě vyžádání si dalších informací nebo při případném servisním zásahu a údržbě;

Poznámka: veškeré náčrty uvedené graficky a geometricky v návodu mají pouze informativní charakter.

INFORMACE O BEZPEČNOSTI

KAMNA S TEPLOVODNÍM VÝMĚNÍKEM NESMÍ BÝT NIKDY PROVOZOVÁNA BEZ VODY V TOPENÁŘSKÉM OKRUHU.

JAKÉKOLIV PŘÍPADNÉ ZAPÁLENÍ „NA SUCHO“ BY MOHLO KAMNA POŠKODIT.

KAMNA MUSÍ MÍT ZA CHODU PROVOZNÍ TLAK CCA 1,5 BAR.

- Kamna nejsou určena k obsluze osobami se sníženými senzorickými a duševními schopnostmi, včetně dětí. Není povoleno dětem hrát si v blízkosti kamen. Je nezbytné zajistit jejich dohled dospělou osobou.
- Hlavní rizika, vyplývající z používání kamen jsou spojena s nedodržením pokynů k instalaci, přímým kontaktem s elektrickými částmi pod napětím (uvnitř kamen), kontaktem s ohněm a horkými částmi (sklo, potrubí, výstup horkého vzduchu) nebo spalováním cizích látek a nedoporučených paliv, nesprávné údržby a opakovaným stlačováním startovacího tlačítka bez předcházejícího vyprázdnění spalovacího kelímku v topeništi.
- Pro případ poruchy jsou kamna vybavena bezpečnostními zařízeními, která zajišťují jejich vyhasnutí bez nutnosti zásahu obsluhy.
- Pro správnou funkci kamen je nezbytné respektování veškerých pokynů pro instalaci, uvedených v této příručce. Během provozu není povoleno otevírat dvířka topeniště; spalování je řízeno zcela automaticky a není potřeba jakéhokoli zásahu obsluhy.
- Jako palivo používejte výhradně dřevní pelety 6 mm průměru dobré kvality a vybavené odpovídajícím osvědčením kvality.
- Do topeniště a zásobníku pelet není povoleno vkládat jakékoli cizorodé předměty. Nepoužívejte NIKDY tekuté podpalovače pro oživení uhlíků, či zapálení kamen.
- Pro čištění kouřového kanálu (úsek potrubí, spojující vývod odtahového potrubí z kamen s kouřovodem) nepoužívejte hořlavé látky.
- Pro čištění kouřovodu (úsek potrubí, spojující vývod odtahového potrubí z kamen s kouřovodem) nepoužívejte hořlavé látky.
- Neprovádějte čištění horkých kamen.
- Zařízení čistěte a vysávejte teprve po VYCHLADNUTÍ horkých částí.
- Sklo kamen čistěte jedine PO VYCHLADNUTÍ kamen a použijte vhodný prostředek a hadřík.
- Sklo kamen čistěte jedine PO VYCHLADNUTÍ kamen a použijte vhodný prostředek a hadřík.

• Kamna nesmí být provozována s otevřenými dvířky topeniště, rozbitým sklem, či s otevřeným víkem na zásobníku pelet. Spalování je řízeno automaticky a nevyžaduje žádné zásahy obsluhy.

• Kamna nesmí sloužit jako žebřík nebo jako podstavec na odkládání předmětů.

• Neukládejte do blízkosti kamen předměty, citlivé na vysoké teploty.

• Neodkládejte a nepokládejte prádlo přímo na kamna pro účely usušení. Do přímé blízkosti kamen neumísťujte sušiče na prádlo – je nezbytné dodržení bezpečné vzdálenosti (kvůli riziku požáru).

• Zabezpečte, aby byla kamna uvedena do provozu autorizovaným servisem firmy Edilkamin (centrem technické asistence – CAT) dle pokynů v tomto návodu, tato podmínka je nevyhnutná pro potvrzení záruky.

• Během provozu kamen dosahuje potrubí kouřovodu a vnitřní dvířka topeniště vysokých teplot (nedotýkejte se jich bez vhodné ochranné rukavice).

• Dbejte na to, aby nedošlo k ucpání větracích otvorů v místnosti a otvorů pro přívod teplého vzduchu do kamen.

• Nelijte na kamna vodu, nepřibližujte se k elektrickým částem, máte-li mokré ruce.

• Na potrubí kouřovodu není povoleno instalovat žádné redukce.

• Kamna musí být instalována v místnostech s odpovídající protipožární bezpečností, vybavených všemi náležitostmi (napájení a odtahy), které přístroj vyžaduje pro svůj správný a bezpečný provoz.

• Kamna musí být udržována v prostředí o teplotě nad 0°C.

• V případě potřeby přidejte do vody v zařízení vhodné nemrznoucí přípravky.

• Pokud je napuštěna / dopuštěna voda tvrdší než 35°F, použijte vhodný změkčovač. Pro konzultaci použijte normu UNI 8065-1989 (Úprava vody v topenářských rozvodech pro civilní použití).

• JESTLIŽE SE ZAPÁLENÍ NEZDAŘÍ, NEOPAKUJTE IHNEZ ZAPALOVÁNÍ, ALE NEJDŘÍVE VYPRÁZDNĚTE SPALOVACÍ KELÍMEK TOPENIŠTĚ.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Kamna využívají jako palivo dřevní pelety ve tvaru malých válečků z lisovaného dřeva, jejichž spalování je řízeno elektronicky.

Kamna ohřívají vodu, která je následně rozváděna do topného zařízení (radiátory, sálavé panely, podlahové vytápění) a produkují teplý vzduch pro vytápění místnosti, v níž jsou instalována. Zásobník paliva (A) je umístěn v zadní části kamen. Plnění zásobníku je prováděno prostřednictvím víka, které je umístěno v zadní části horního krytu. Palivo (pelety) jsou dopravovány ze zásobníku pelet (A) pomocí šnekového podavače (B), poháněného motorem (C) a následně je palivo dodáváno do spalovacího kelímku (D).

Pelety jsou zapalovány pomocí vzduchu ohřátého zapalovacím elektrickým odporem (E), který je dále odváděn do spalovacího kelímku.

Vzduch pro spalování je odebírán z místnosti, v níž je provedena instalace (a která musí být opatřena větracím otvorem) odsávány pomocí stejného spalinového ventilátoru (F).

Spaliny produkované hořením jsou dále vháněny do odtahového kouřovodu (F), s možností připojení v zadní a horní části kamen (G).

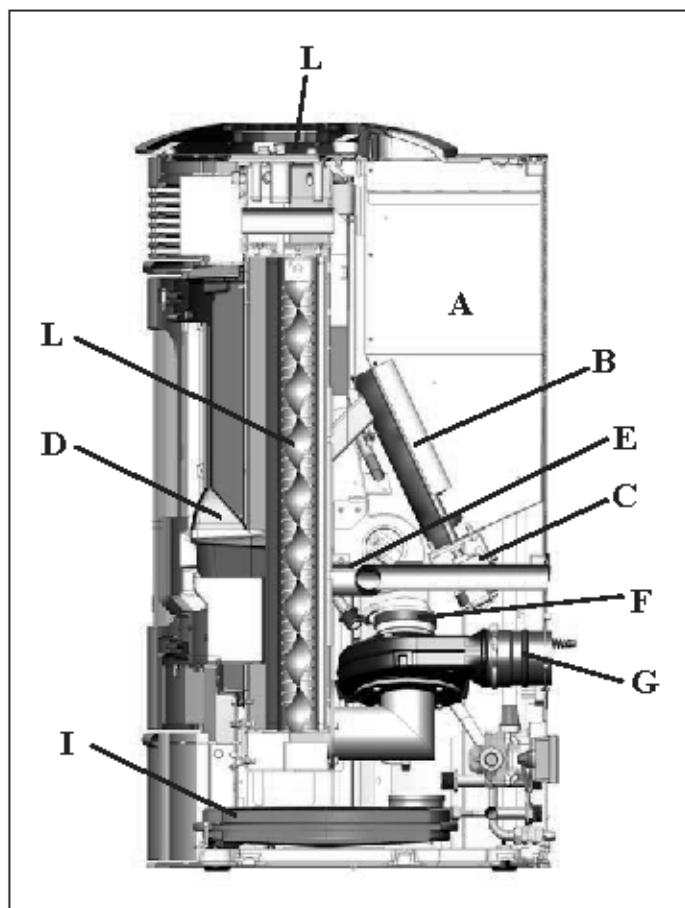
Popel vzniklý spalováním padá do prostoru spodní části kamen, kde je umístěn popelník. Popel je nutno z popelníku pravidelně odstraňovat vysáváním zastudena. Teplá voda, produkovaná kamny je prostřednictvím zabudovaného oběhového čerpadla odesílána do obvodu topného systému.

Kamna jsou projektována pro provoz na bázi vestavné uzavřené expanzní nádoby (I) a vestavného podtlakového bezpečnostního ventilu.

Množství paliva a odtah spalin/přívod spalovacího vzduchu je řízen elektronickou kartou, díky které je dosahováno vysoké účinnosti systému a omezení nežádoucích emisí.

V horní části kamen je instalován synoptický panel (M), zajišťující řízení a znázornění všech provozních fází. Hlavní fáze mohou být řízeny prostřednictvím ovládacího panelu a dálkového ovládání, které tvoří součást dodávky. Čištění výměníkového potrubí je zajišťováno prostřednictvím tzv. „turbolátorů“ (H), které jsou ovládány rukojetí (L).

Kamna jsou opatřena doplňkovou sériovou zásuvkou s kabelovou přípojkou (kód 640560) pro dálkově řízené zapínání (jako např. v případě telefonních ovladačů, programovatelné termostaty, atd.).



Provozní režim

Na ovládacím panelu je možno nastavit požadovanou teplotu vody (doporučuje se průměrná hodnota 70°C) a kamna modulují ručně, či automaticky výkon tak, aby byla dosažena nastavená teplota.

U malých zařízení je možno aktivovat funkci Eco (kamna se vypnou a opětovně zapnou v závislosti na požadované teplotě vody).

VŠEOBECNÉ INFORMACE

• ELEKTRONICKÁ ZAŘÍZENÍ

LEONARDO je bezpečnostní a regulační systém spalování, který zajišťuje optimální chod za všech provozních podmínek. Systém funguje na bázi dvou snímačů pro měření hodnoty tlaku ve spalovací komoře a teploty spalin.

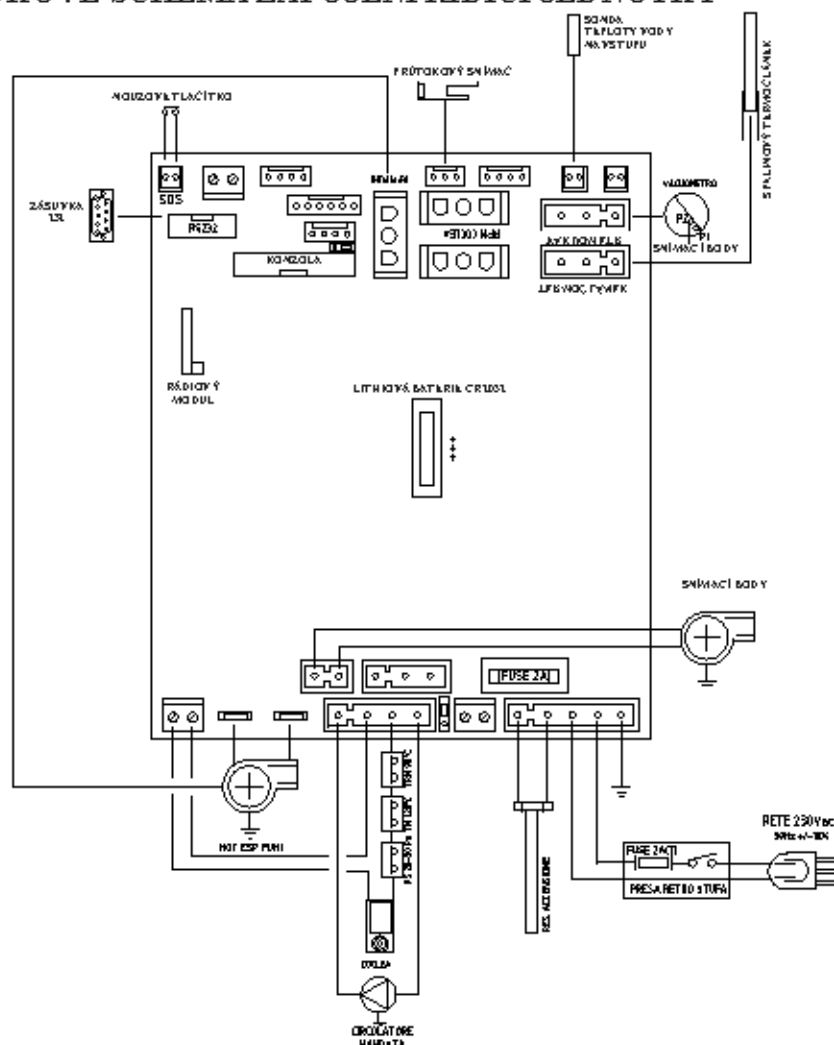
Detekce a následná optimalizace obou parametrů je plynulá, což umožňuje korekci případných anomálií provozu v reálném čase. Systém dosahuje konstantního spalování pomocí automatické regulace tahu na základě funkčních vlastností kouřovodu (kolena, délka, tvar, průměr atd.) a atmosférických podmínek (vítr, vlhkost, atmosférický tlak, nadmořská výška, v níž je systém instalován, atd.).

Systém LEONARDO je schopen rozlišovat typ pelet a upravovat automaticky přívod paliva na základě požadovaného spalování.



* patented

• BLOKOVÉ SCHÉMA ZAPOJENÍ ŘÍDÍCÍ JEDNOTKY



SÉRIOVÝ PORT

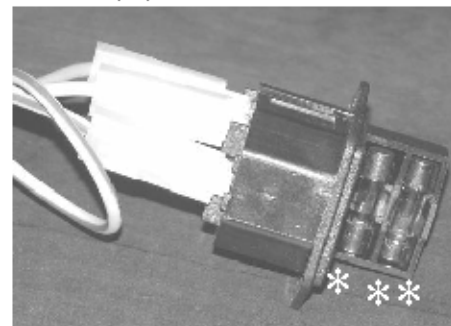
Na sériový výstup RS232 je možno pomoci príslušného kabeľu (kód 640560) pripojiť sériový výstup - vôlejte centrum technickej asistencie CAT – jedná sa o zariadení na objednávku, zajišťujúci diaľkové riadení zapínaní a vypínaní kamení – napr. telefonický kombinátor, priestorový termostat atď.

PLOCHÁ BATERIE

Na řídící jednotce se nachází plochá baterie (typ CR 2032, 3 Volt).

Nefunkčnost baterie po čase je běžným stavem opotřebení (nelze to považovat za výrobní vadu) a na displeji je tento stav signalizován nápisem „Control. Battery“. Po podrobnější informace se obraťte na centrum technické asistence CAT, které uvedlo kamna do provozu (tzv. první zapálení).

TAVNÁ POJISTKA Na zásuvce opatření přepínačem, na zadní straně karmen jsou umístěny dvě tavné pojistky, z nichž jedna je funkční (*) a druhá náhradní (**).

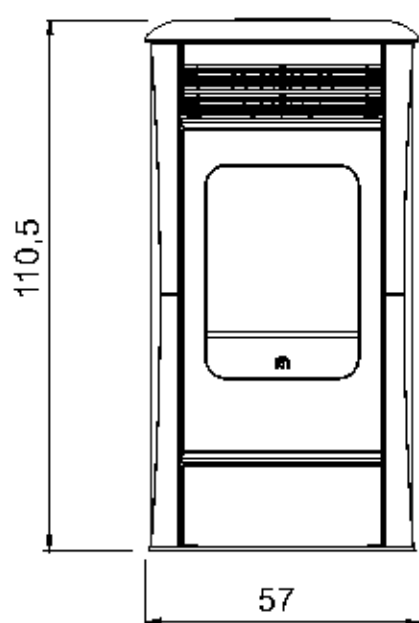


INFORMAZIONI GENERALI

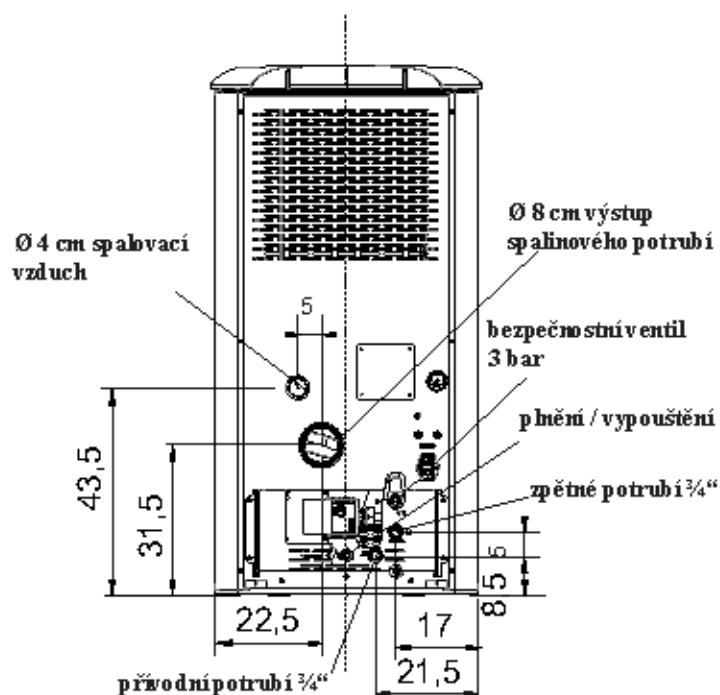
KAMNA JSOU K DISPOZICI V ŠESTI ESTETICKÝCH VERZÍCH:

- tmavě šedá ocel s vložkami a horní deskou ze smetanově bílé keramiky
- tmavě šedá ocel s vložkami a horní deskou z červené keramiky
- tmavě šedá ocel s vložkami a horní deskou z šedé keramiky
- smetanově bílá keramika
- červená keramika
- světle béžová keramika

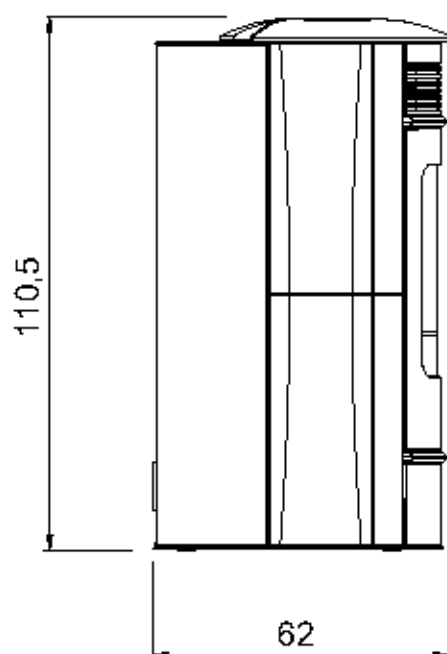
ČELNÍ POHLED



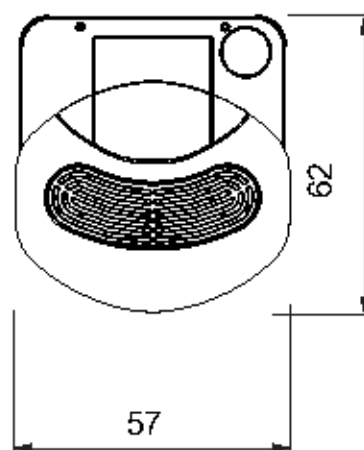
ZADNÍ POHLED



BOČNÍ POHLED



PŮDORYS



VŠEOBECNÉ INFORMACE

TERMOTECHNICKÉ ÚDAJE ve smyslu EN 14785

	Nominální výkon	Snížený výkon	
Užitý tepelný výkon	16,2	4,8	kW
Tepelný výkon předávaný do vody bez ventilátoru	11,8	3,0	kW
Tepelný výkon předávaný do prostředí	4,4	1,8	kW
Účinnost/výkon	91,6	97,6	%
Emise CO při 13% O ₂	0,010	0,025	%
Teplota spalin	129	56	°C
Spotřeba paliva	3,2	0,8	kg/h
Tah	12 - 5	10 - 3	Pa
Kapacita zásobníku	25		kg
Obsah vody	12		Litri
Maximální provozní tlak vody	1,5		bar
Maximální provozní teplota vody	90		°C
Autonomie	7	25	hod
Vytápěný prostor *	420		m ³
Průměr spalinového potrubí (samec)	80		mm
Průměr potrubí pro přívod vzduchu (samec)	40		mm
Hmotnost včetně obalu (keramika/ocel)	257/247		kg

TECHNICKÉ ÚDAJE PRO DIMENZOVÁNÍ SPALINOVÉHO POTRUBÍ

	Nominální výkon	Snížený výkon	
Teplota spalin na výstupu	155	67	°C
Minimální tah	0,01		Pa
Odtah spalin	10,6	3,6	g/s

* Objem vytápěného prostoru je vypočítán při tepelné izolaci domu podle zákona 10/91 a následných změn a při tepelné ztrátě 33 Kcal/ m³/hod.

* Je důležité brát v potaz i vhodné umístění kamen do vytápěné místnosti.

ELEKTRICKÉ PARAMETRY

Napájecí napětí	230 Vac +/- 10% 50 Hz
Průměrný příkon	120 W
Příkon při zapalování	400 W
Frekvence rádiového ovládání	Rádiové vlny 2,4 GHz
Protezione su scheda elettronica *	Tavná pojistka T2A, 250 Vac 5x20

POZNÁMKA

1)berte na vědomí, že vnější přístroje mohou způsobovat rušení činnosti elektronické řídicí jednotky.

2)pozor: zásahy na částech pod napětím, údržba a / nebo zkoušky musí provádět pouze kvalifikovaný personál. (Před jakýmkoli zásahem odpojte kamna od přívodu elektrického napětí).

3)V případě vzniku jakýchkoli potíží v elektrické síti se obraťte na odborný technický personál (elektrikář) a zvažte instalaci systému UPS o hodnotě alespoň 800 Va a sinusoidálních vlnách. Změny napětí vyšší než 10% mohou poškodit kamna a jeho chod.

Výše uvedené údaje jsou orientační a získané ve fázi certifikace u certifikované instituce. Společnost EDILKAMIN s.p.a. si vyhrazuje právo změny výrobků bez předchozího upozornění dle svého zvážení.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

• KOMPONENTY - BEZPEČNOSTNÍ A SNÍMACÍ ZAŘÍZENÍ

Spalinový termočlánek

Je umístěn na vývodu spalin a snímá jejich teplotu. Reguluje fázi zapálení v případě příliš nízké teploty a při příliš vysoké teplotě aktivuje fázi zablokování.

Průtokový snímač vzduchu

Je umístěn v sacím potrubí a k jeho zásahu dojde po zablokování kamen v případě nesprávného toku spalovacího vzduchu a v případě hrozícího rizika podtlaku v obvodu spalovacího potrubí.

Bezpečnostní termostat šnekového podavače

Nachází na systému pro odběr pelet ze zásobníku pelet. K jeho zásahu dojde v případě nadměrného zvýšení teploty uvnitř kamen. Přeruší dodávku pelet a způsobí vypnutí kamen.

Sonda snímání teploty vody

Snímá aktuální teplotu vody a odesílá informace řídicí jednotce, která řídí oběhové čerpadlo a moduluje výkon kotle. **V případě příliš vysoké teploty aktivuje zablokování provozu zařízení.**

Bezpečnostní termostat přehřátí vody

Snímá teplotu vody kotle. V případě příliš vysoké teploty aktivuje fázi zhasnutí přerušením přívodu elektrického proudu do motoru podavače. V případě zásahu termostatu stiskněte červené nouzové tlačítko, umístěné na zadní straně kotle (A – obr.1).

Pojistný přetlakový ventil 3bar

Při dosažení tlaku uvedeného na štítku odpustí přetlakový ventil vodu obsaženou v zařízení, kterou je potřeba následně doplnit.

POZOR!!!! Nezapomeňte provést připojení na odpad do kanalizace

Elektrický odpor

Elektrický odpor ohřívá vzduch s následným zapálením pelet. Elektrický odpor zůstává zapnutý, dokud se nerozhoří plamen. Jedná se o komponentu podléhající opotřebení.

Spalinový ventilátor

„Tlačí“ spaliny do kouřovodu a prostřednictvím podtlaku nasává spalovací vzduch.

Vakuometr (elektronický snímač tlaku):

Je umístěn na spalinovém ventilátoru, který snímá hodnotu podtlaku (v poměru k prostředí, v němž je provedena instalace) uvnitř spalovací komory.

Bezpečnostní termostat zásobníku

Nachází se na systému, kudy se odebírají pelety ze zásobníku. Zasáhne v případě, že teplota uvnitř kamen dosáhne příliš vysokých hodnot. Zablokuje odebírání pelet a způsobí vypnutí kamen.

POZN.:

V PŘÍPADĚ ZABLOKOVÁNÍ KAMNA SIGNALIZUJÍ PŘÍČINU NA DISPLEJI A ZABLOKOVÁNÍ SE UKLÁDÁ DO PAMĚTI.

Čerpadlo (elektronické oběhové čerpadlo - viz str. 23)

„Tlačí“ teplou vodu do topného okruhu.

Uzavřená expanzní nádoba

„Absorbuje“ změny objemu vody obsažené v kamnech v důsledku tepelné roztažnosti vody při zahřívání.

!Je nutno, aby osoba, která vystavuje prohlášení o vyhovění instalace, zhodnotila potřebu doplnění topného systému další expanzní nádobou s dostatečným objemem v závislosti od celkového objemu vody v systému!

Elektropřevodovka

Pohání šnek podavače pelet a umožňuje tak dopravu pelet ze zásobníku do spalovacího kelímku.

Manometr

Nachází se v zadní části kamen (po otevření krytu B – obr.1) a umožňuje snímání hodnoty tlaku vody.

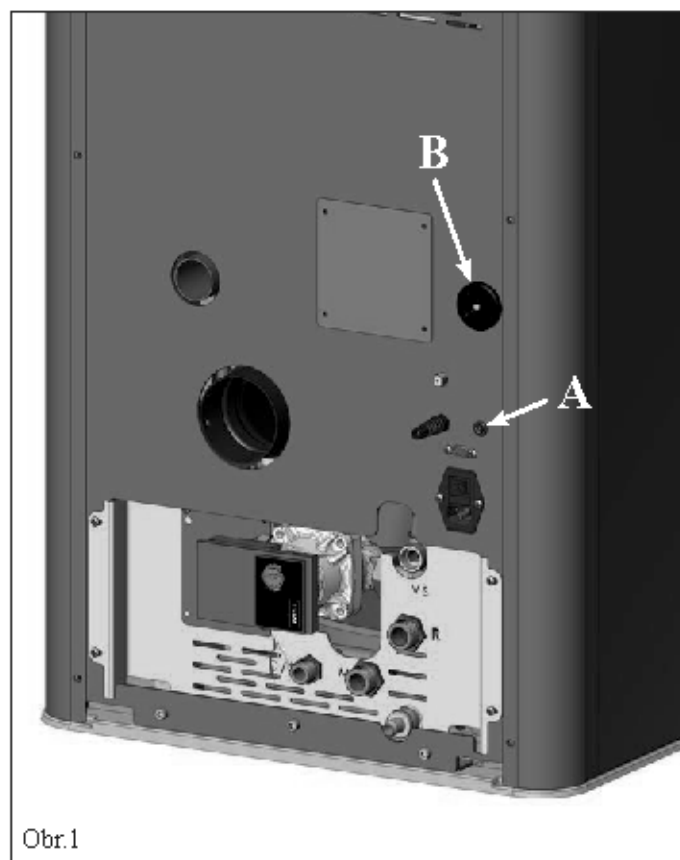
Při kamnech v provozu je doporučován tlak o hodnotě 1,5 bar

Vypouštěcí kohout

Je umístěn ve spodní části kamen. Otevírá se v případě potřeby vypustit vodu z obvodu.

Ruční odvzdušňovací ventil

Je umístěn v horní části (viz str. 253, obr. 259). Otevírá se v případě potřeby odvzdušnění obvodu a vypuštění vzduchu, který se do obvodu dostal při plnění vody do obvodu kamen



Obr.1

VŠEOBECNÉ PODMÍNKY

Zapojení hydraulického systému provádí kvalifikovaná osoba, která je schopna vydat odpovídající prohlášení o shodě podle norem platných v zemi instalace.

V Itálii se odkazujte na prohlášení o shodě ve smyslu D.M. 37/2008 (starší zákon 46/90) a normy UNI 10683 a UNI 10412-2/2009. V případě instalace zařízení do bytového domu požádejte o schválení správce domu.

PROVĚRKA KOMPATIBILITY S OSTATNÍMI ZAŘÍZENÍMI

Kamna NESMÍ být instalována ve stejném prostředí, kde se nacházejí plynové vytápěcí přístroje typu B (např. plynová kamna a kamna a zařízení s odsávacími jednotkami - odkaz UNI 10683 a 7129).

V důsledku takového provozu kamen by mohlo dojít k vytvoření podtlaku v místě instalace a následnému ohrožení chodu těchto přístrojů, či nežádoucímu ovlivnění jejich funkce.

PROVĚRKA ELEKTRICKÉHO PŘÍPOJE (zásuvku umístíte na snadno přístupném místě)

Kamna jsou vybavena elektrickým přívodním kabelem, který se připojuje do zásuvky 230V 50Hz, nejlépe s vlastním (magneticko-termickým) jištěním.

Elektrický rozvod musí splňovat platné normy; prověřte především účinnost zemnicího okruhu.

Napájecí vedení musí mít průřez odpovídající maximálnímu příkonu přístroje.

Neúčinnost zemnicího okruhu způsobuje špatný chod kamen, za který společnost EdilKamin neodpovídá. V případě potíží na elektrické síti se obraťte na elektrikáře, který vyhodnotí nutnost instalace zdroje nepřerušovaného napájení (UPS) o výkonu alespoň 800 Va na bázi sinus vln. Změny přesahující 10% hodnoty přívodního napětí mohou přivodit provozní problémy.

PŘÍVOD VZDUCHU (jeho realizace je nezbytná)

Je nutné, aby v místnosti, kde jsou kamna instalována, byl přívod vzduchu o minimálním průřezu 80 cm² z vnějšího prostředí, aby bylo zajišťováno doplňování vzduchu spotřebovaného spalováním.

V ostatních případech je možné odebírat vzduch ke spalování prostřednictvím prodlouženého ocelového potrubí o průměru 4cm do otvoru, který se nachází v zadní části kamen. Délka takového potrubí je max. 1m a toto potrubí musí být rovné, bez ohybů.

V každém případě je nezbytné zajistit podél celé délky potrubí pro přívod vzduchu volný průřez min. 12 cm².

Ukončení musí být 90° ohybem směrem k zemi nebo s ochranou proti větru.

Vnější koncovku potrubí osadíte sítkou proti hmyzu tak, aby se nezmenšil užitečný průřez 12 cm². Ukončení musí být doplněno sítkou na ochranu proti hmyzu, která však nesmí omezit volný průřez o velikosti 12 cm².

BEZPEČNÉ PROTİPOŽÁRNÍ VZDÁLENOSTI A UMÍSTĚNÍ

Pro správný chod je nutno, aby byla kamna instalována ve vodorovné poloze.

Ověřte si nosnost podlahy.

Instalace kamen musí splňovat následující bezpečnostní podmínky:

- musí být dodržena minimální vzdálenost bočních stěn a zadní stěny kamen 10 cm od hořlavého materiálu

- do vzdálenosti 80 cm od přední strany kamen není povoleno umísťovat hořlavé materiály

- pokud jsou kamna položena na podlaze z hořlavého materiálu, mezi podlahu a kamna je zapotřebí vložit tepelnou izolaci, která přesahuje kamna na bočních stranách o 20 a z čelní strany o 40 cm. Pokud by nebylo možné dodržet uvedené vzdálenosti, je zapotřebí vykonat nezbytné technické

- stavební úpravy, aby se omezilo riziko vzniku požáru. V případě kontaktu se stěnami z hořlavého materiálu, např. ze dřeva je zapotřebí zajistit vhodnou izolaci kouřovodu pomocí keramického vlákna nebo jiným nehořlavým materiálem odpovídajícími vlastnostmi.

INSTALACE

ODTAH SPALIN

Kamna musí být vybavena separovaným okruhem pro odtaž spalin (není přípustné zaústění do komína společně s jinými zařízeními).

Odvod spalin umístěný na zadní straně musí být připojen na potrubí o průměru 8 cm.

Na začátku svislého úseku je vhodné instalovat „T“ – kus včetně uzávěrového systému pro sběr kondenzátu. Odvod spalin musí být řádně vyveden ven z objektu pomocí certifikovaného ocelového potrubí dle normy EN 1856.

Roury musí být absolutně těsné, a pokud je nutno i izolované. Pro těsnění rour a jejich případnou izolaci je nutno použít materiály odolné vysokým teplotám (silikon nebo tmely pro vysoké teploty).

Je přípustný pouze jeden horizontální kus potrubí, s maximální délkou do 2 m. Na vertikálním vedení jsou povolena tři kolena pod úhlem 90°

Je potřeba (neustí-li kouřovod do již existujícího komína) jeden svislý kus s koncovkou s ochranou proti větru (reference norma UNI 10683).

Svislé části kouřovodů mohou být vedeny vnitřními i vnějšími částmi budovy.

Je-li kouřovod veden zvenčí, je nutno jej obalit izolací.

Je-li kouřovod zaústěn do komína, musí být tento komín určen pro pevná paliva. Má-li průměr větší než Ø 150 mm, je nutno jej opatřit vložkou odpovídajícího materiálu (např. ocel Ø 80 mm). Pokud je kouřové potrubí vedeno vně budovy, musí být odpovídajícím způsobem zaizolováno.

Všechny části spalinové cesty musí být kontrolovatelné a přístupné pro provádění údržby.

Kamna jsou navržena pro provoz za každých klimatických podmínek.

V případě výjimečných povětrnostních podmínek jako silný vítr, by mohlo dojít k zásahu bezpečnostního systému kotle a následnému vypnutí kotle.

V takovém případě nezprovozňujte zařízení bez aktivních bezpečnostních prvků a pokud bude problém přetrvávat, kontaktujte servisní středisko

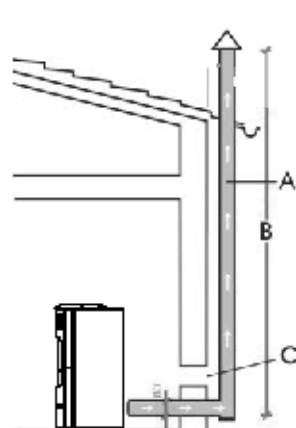
KOMÍNOVÝ NÁSTAVEC

Základní vlastnosti jsou:

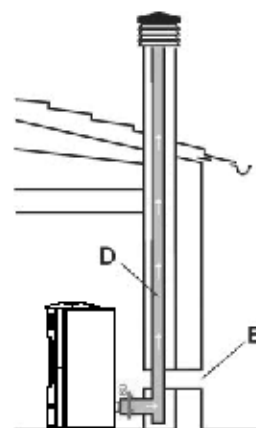
- vnitřní průřez na základně stejný jako je průřez kouřovodu
- průřez na výstupu nesmí být menší než dvojnásobek průřezu kouřovodu
- poloha nad nejvyšším bodem střechy a mimo zpětné nasávání.

TYPICKÉ PŘÍPADY

Obr. 1



Obr. 2



- A: venkovní ocelový kouřovod s odpovídající izolací.
 B: minimální výška 1,5 m a vždy nad úroveň střechy
 C-E: přívod vzduchu z vnějšího prostředí (minimální průřez 80cm²)
 D: ocelový kouřovod uvnitř existujícího zdivného komína

HYDRAULICKÉ ZAPOJENÍ

Hydraulické zapojení závisí na typu zařízení. Existuje však několik zásadních pravidel:

- Hydraulické připojení musí být provedeno kompetentním hydraulikem, který vydá certifikát o správném zapojení v souladu platnými normami v zemi uživatele (např. v Itálii ve smyslu směrnice D.M. 37/2008 a ve smyslu normy UNI 10412-2).
- Hydraulické zařízení musí být provozováno při provozním tlaku v rozmezí 1 a 1,5-2 bar s uzavřeným hydraulickým obvodem. POZN.: NENÍ VHODNÉ instalovat kamna například místo klasických kuchyňských kamen s otevřeným hydraulickým obvodem bez úpravy expanzního systému na uzavřený hydraulický okruh.
- Separace primárního okruhu od sekundárního je optimální a v některých zemích je dokonce povinné - například v případě, že je zařízení instalováno do tepláky (např. v Itálii musí instalace odpovídat předpisům Oběžníku Isespl - dnes Inail z dubna 2011). Tato separace je snadno realizovatelná pomocí použití soupravy A2 dodávané společností Edilkamin.
- Instalace pufru (setrvačná akumulace) je doporučována, nikoli však povinná. Výhodou instalace pufru je možnost integrace s ostatními tepelnými zdroji. Pomáhá snižovat spotřebu a zvyšovat účinnost systému.
- Teplá voda, odváděná ze zařízení musí být různým způsobem nasměrována podle požadovaných cílových spotřebičů (ohřev, radiátory, výměník, instalovaný, či neinstalovaný puf, atd.).
- Zpětná teplota vody přiváděné do kamen musí přesahovat alespoň 50-55° C, aby nedocházelo ke vzniku kondenzátu. Hydraulik musí posoudit v závislosti na zařízení případnou nutnost instalace ventilů, nebo antikondenzačních čerpadel.
- Pro ohřev případných sálavých nízkoteplotních panelů je nezbytná instalace pufru (setrvačná akumulace). Instalace pufru musí být v souladu s pokyny výrobce pro instalaci sálavých panelů. Sálavé panely nesmí přijímat přímou cestou vodou z kamen.
- Materiál, použitý pro vyhotovení okruhu musí být vhodný z hlediska odolnosti vysokým teplotám.

- Výstup z bezpečnostního ventilu musí být ve snadno přístupné a dobře viditelné pozici. Odváděná voda musí být svedena přes trychtýř pomocí antirefluxních vzduchových zásovek, umístěných do vhodné vzdálenosti od bodu vypouštění. Odvodné potrubí musí splňovat následující charakteristiky:
 - Jeho začátek nesmí být umístěn dále než do 50 cm od vypouštění ventilu a musí být umístěn ve stejné místnosti, kde je instalována soustava.
 - Svisle vedený úsek musí mít minimální délku 30 cm. Poté může potrubí pokračovat vodorovně, se sklonem, umožňujícím odtok vody.

- Průměr potrubí musí být vyšší, nežli je nominální rozměr výstupního otvoru ventilu.
 - Koncová část potrubí musí být svedena do kanalizační sítě.
- JE ZAKÁZÁNO INSTALOVAT UZÁVĚRY NA VÝSTUPNÍ POTRUBÍ**

- Ujistěte se o správné instalaci hydraulického okruhu a o tom, že je vybaven dostatečnou expanzní nádobou, která zajišťuje odpovídající provozní bezpečnost.

Přítomnost vestavné expanzní nádoby v kamnech NEZARUČUJE odpovídající ochranu proti tepelným dilatacím, vznikajícím v důsledku teploty vody v celém zařízení.

Tech. technik, provádějící instalaci musí posoudit případnou nutnost instalace přídavné expanzní nádoby v závislosti na typu obsluhovaného zařízení.

- Otevřete kohout na přívodu a naplňte zařízení vodou (doporučujeme nepřekračovat hodnotu 1,5 bar). V průběhu fáze plnění „odvzdušněte“ čerpadlo a otevřete odvzdušňovací kohout.
- Je možné, že v prvních dnech provozu bude nezbytné otevřít odvzdušňovací ventil (V - Obr. 2) a vypustit všechen vzduch, případně se nacházející v obvodu.

obr. 2



- V závislosti na typu vody a zařízení musí hydraulik posoudit případné použití klimatizovaných systémů ve smyslu normy UNI 8065-1989 (zpracování vody v tepelných zařízeních pro veřejné využití).
- Přímé napojení k radiátorům neumožňuje díky malému průměru potrubí správný chod.

- V následující části uvádíme několik typických schémata instalací společnosti Edilkamin. Doplňkové vybavení pro realizaci instalace je k dispozici u prodejců.

INSTALACE

• HYDRAULICKÁ ZAPOJENÍ

TOPNÉ ZAŘÍZENÍ S KAMNY JAKO JEDINÝ ZDROJ TEPLA

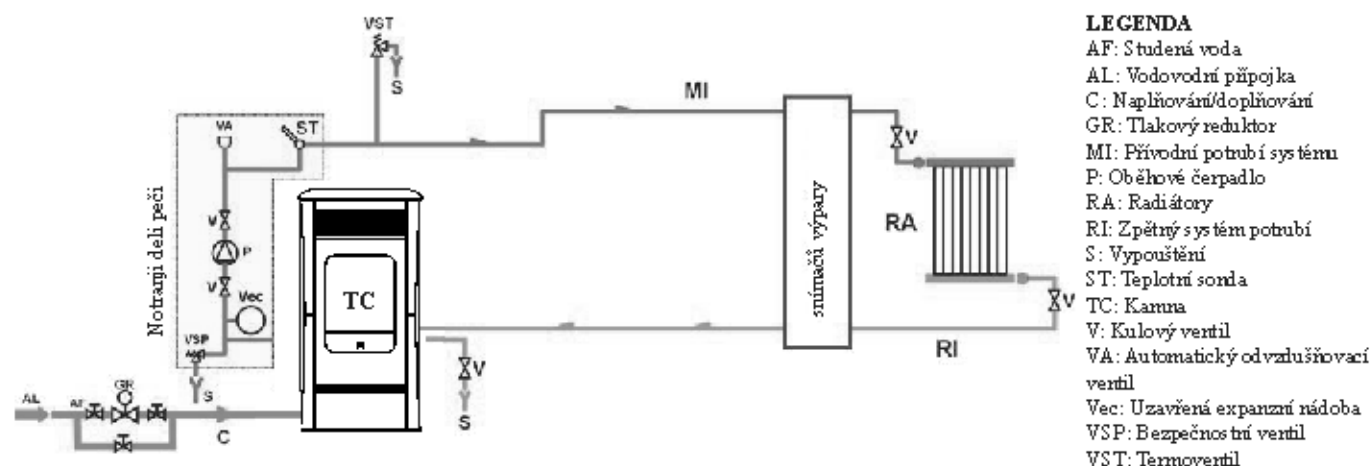


SCHÉMA TOPNÉHO SYSTÉMU S KAMNY A BOJLEREM

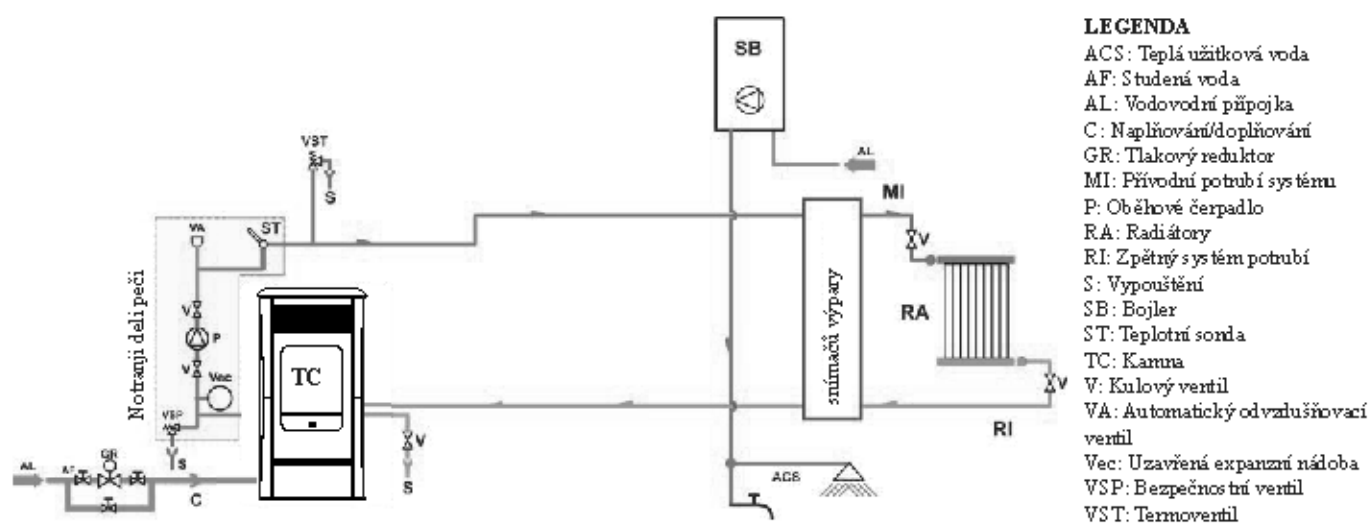
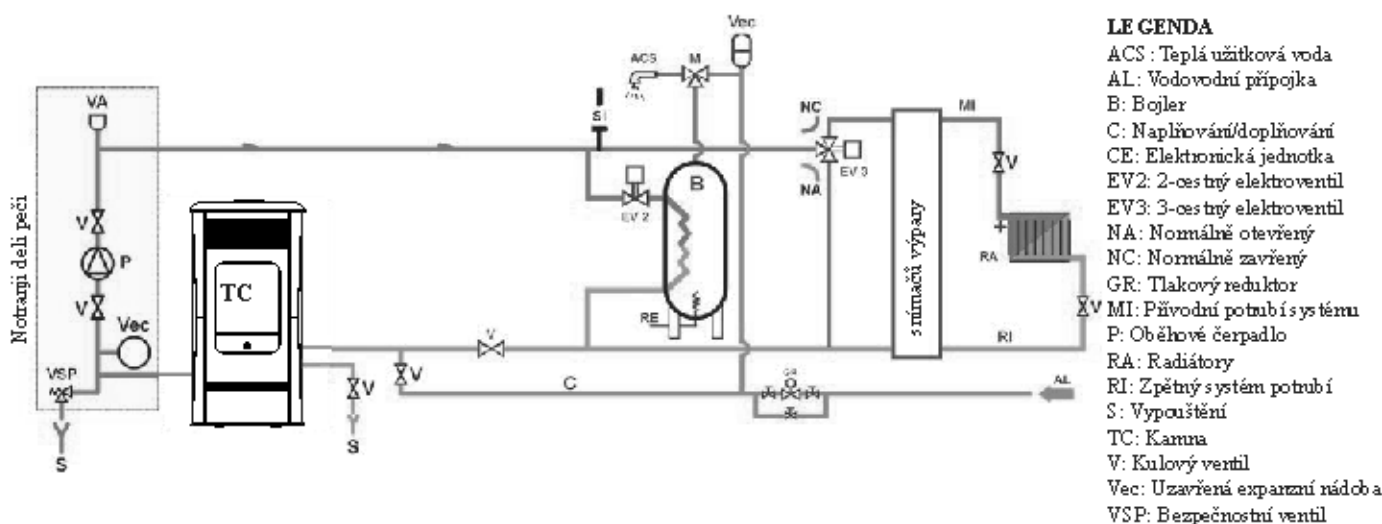


SCHÉMA TOPNÉHO SYSTÉMU S KAMNY JAKO ŽTO JEDINÝM ZDROJEM TEPLA S VÝROBU TEPLÉ UŽITKOVÉ VODY PROSTŘEDNICTVÍM BOJLERU



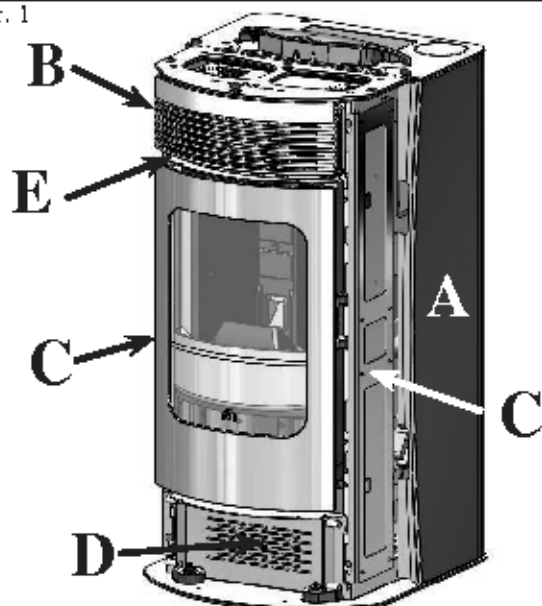
POZN.: Tato schémata jsou pouze orientační, správná instalace je v péči odborného instalatéra.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Ve schématech uvedených na následujících stránkách se počítá s použitím příslušenství dostupného ceníku společnosti EDILKAMIN S.p.A. U místních prodejců jsou také k dispozici jednotlivé součásti (výměník, ventily, atd.).

MONTÁŽ OBLOŽENÍ

obr. 1



1) VERZE S BOČNÍMI A HORNÍMI PANELE Z KERA-MIKY

Obr. 1

Kamna jsou dodávána (Obr. 1) s následujícími, již instalovanými komponenty:

- Kovové boční panely (A-B)
- Kovové uchycovací rámy pro uchycení bočních keramických prvků (C)
- kovová čela spodní/horní (D - E).

Níže uvedené kusy jsou baleny zvlášť.

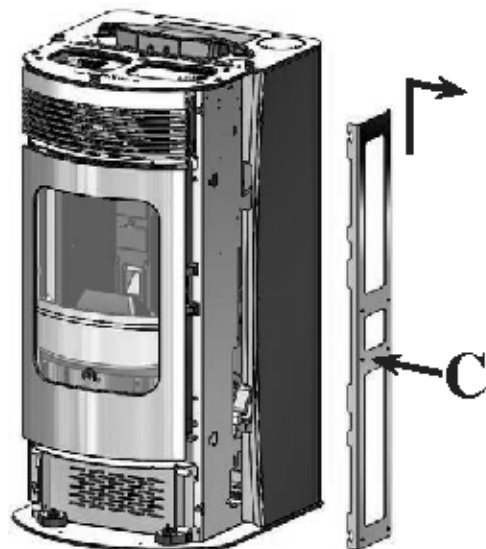
- 2 horní boční keramické desky (Obr. 3)
- 2 horní boční spodní keramická deska (F1 - Obr. 3)
- 1 spodní vodorovná keramická deska (G - Obr. 4)
- 1 horní vodorovná keramická deska (H - Obr. 7)
- 1 horní keramická deska (I - Obr. 9)
- 18 vroubkovaných čepů M4
- 18 podložek
- 4 kolíčky (G1)
- 4 šrouby M4
- 6 pryžových kusů těsnění (M)

Při montáži postupujte následovně:

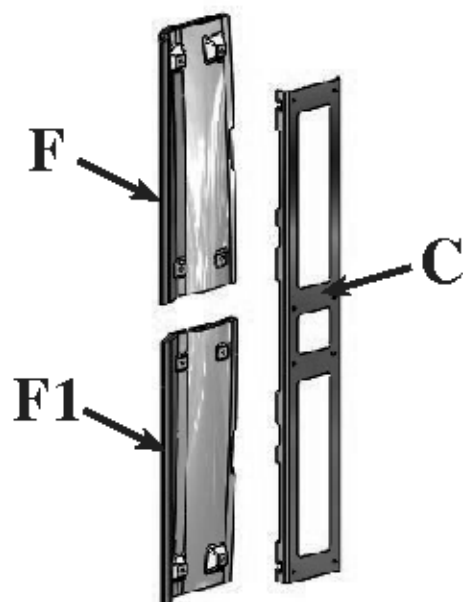
Obr. 2

Zdvihněte směrem nahoru a odmontujte z kamen oba kovové rámy (C).

obr. 2



obr. 3

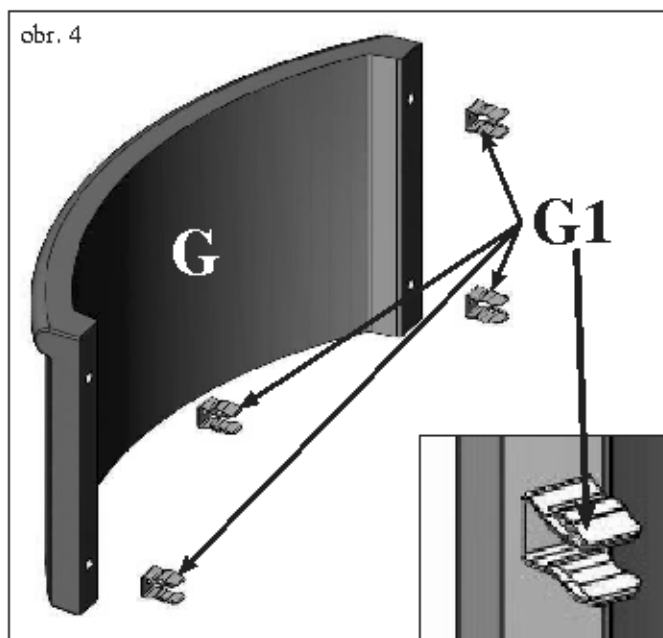


Obr. 3

Na zadní část svislých keramických prvků (F - F1) nasadíte fixační kovové rámy (C) a připevníte je pomocí drážkovaných čepů M4 (8 ks na každý boční panel).

MONTÁŽ OBLOŽENÍ

obr. 4

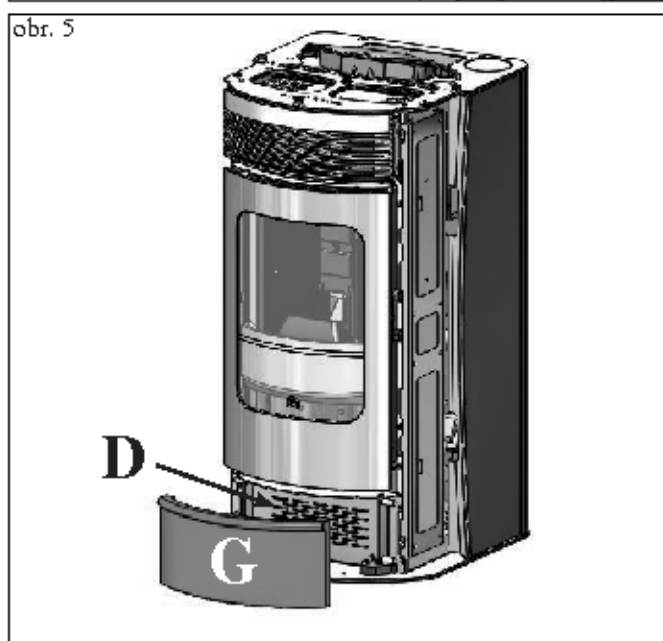


Obr. 4

Na zadní část spodního čelního keramického panelu (G), nainstalujte pryžové fixační podložky (G1) - použijte 4 šrouby, dodané spolu se zařízením.

POZN.: pružné podložky musí být nainstalovány s dorazen, směřujícím směrem ven, jak je uvedeno na detailu obrázku 4.

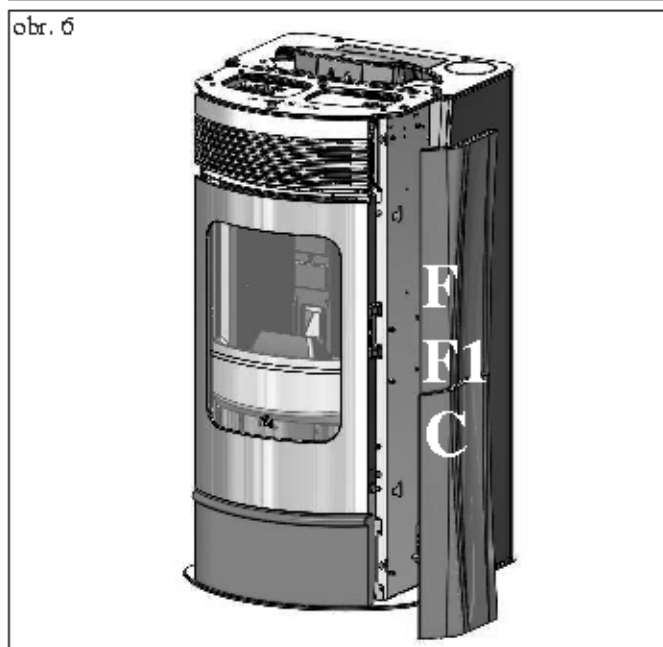
obr. 5



Obr. 5

Na čepy, nacházející se na předním kovovém panelu (D) nainstalujte spodní keramickou deku (G) včetně pryžových podložek (G1)

obr. 6

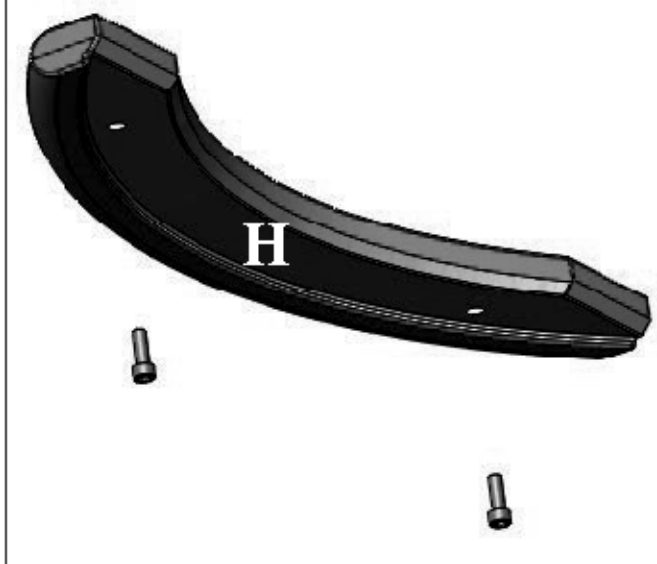


Obr. 6

Nainstalujte na konstrukci svislé prvky (F - F1) včetně rámu kovových konzol (C), které jste v první fázi odmontovali z kamen.

MONTÁŽ OBLOŽENÍ

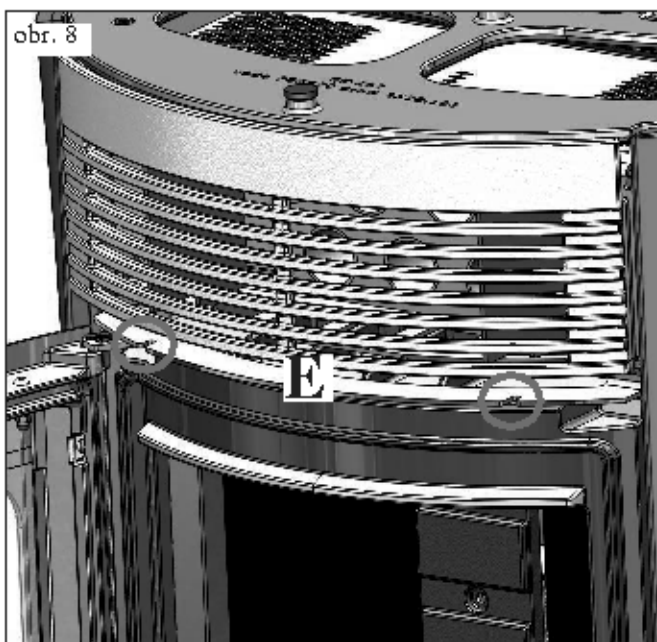
obr. 7



Obr. 7

Zašroubujte pomalu 2 vroubkované čepy M4, které jsou dodané spolu se zadním panelem horní keramické desky (H).

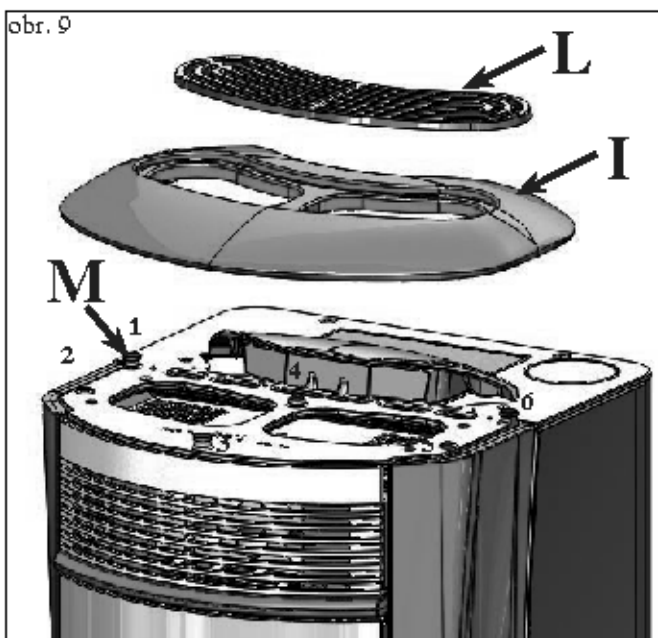
obr. 8



Obr. 8

Otevřete dvířka a vložte do otvorů, nacházejících se v horním kovovém čelním panelu (E) horní keramickou desku (H) s drážkovanými čepy a **ručně čepy dotáhněte.**

obr. 9

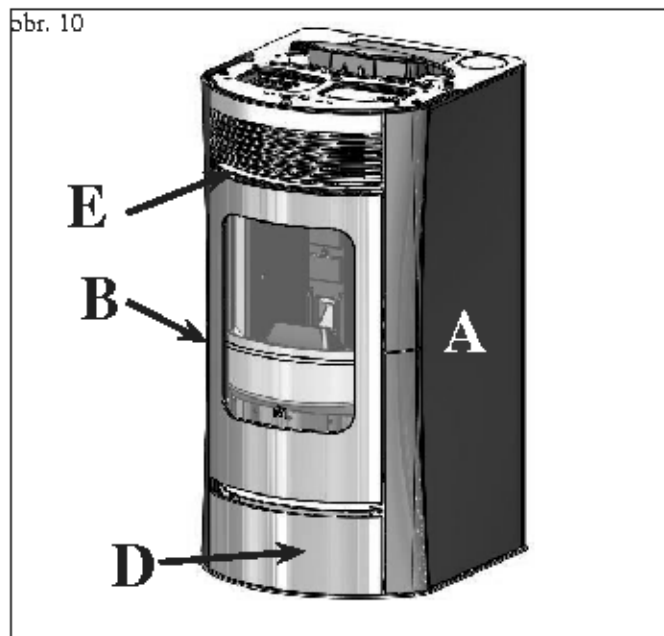


Obr. 9

Do předpřipravených bodů v horním litinovém panelu vložte 6 ks pryžových podložek (M), které tvoří součást dodávky a přichyt'te horní keramickou desku (L) a litinovou mřížku.

MONTÁŽ OBLOŽENÍ

obr. 10



2) VERZE OCELOVÝMI BOKY A HORNÍ KERA-MICKOU DESKOU

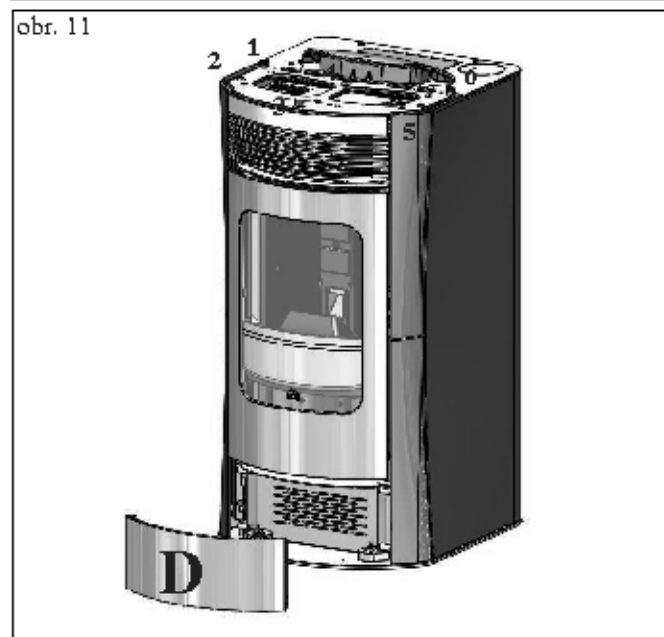
Obr. 10

Kamna jsou dodávána (Obr. 1) s již předinstalovanými ko-vovými boky (A-B) a spodními/horními předními panely (D - E). Níže uvedené kusy jsou baleny zvlášť.

- 2 vodorovné keramické panely spodní/horní (H - obr. 7 na str. 10)
- 1 horní keramická deska (I - obr. 9 na str. 10)
- 4 vroubkované čepy M4
- 4 podložky pod šrouby
- 6 pryžových podložek

Při montáži postupujte následujícím způsobem:

obr. 11

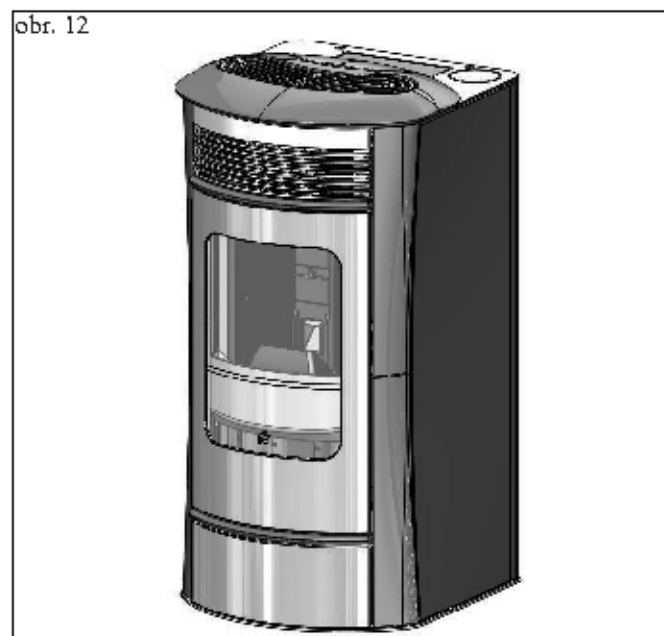


Obr. 11

Sejměte přední spodní zacvaknutý kovový panel (D) a pokračujte instalací dvou vodorovných desek (horní/spodní) (H) podle obrázku 7-8 na straně 10. pagina 10.

Do předpřipravených bodů v horním litinovém panelu vložte 6 ks pryžových podložek (M), které tvoří součást dodávky a přichyťte horní keramickou desku (I) a litinovou mřížku (L). nasadte spodní kovovou desku (D).

obr. 12



Obr. 12

Na obrázku jsou znázorněna plně zkompletovaná kamna.

UŽIVATELSKÉ POKYNY

První zapálení a kolaudace - zajištění centrum technické asistence firmy EDILKAMIN (CAT)

Uvedení do provozu musí být provedeno v souladu s normou UNI 10683, bod 3.21.

V této normě jsou uvedeny kontrolní postupy, které je třeba provést na místě za účelem ověření správného fungování systému.

Centrum technické asistence firmy Edilkamin (CAT) zajistí také táhování kamen na základě typu pelet a instalačních podmínek (např. charakteristik kouřového kanálu).

Uvedení do provozu ze strany CAT je nutné pro platnost záruky.

Pracovníci CAT budou také muset:

- Zkontrolovat, zda byly správně provedeny instalátérské práce a zda je systém vybaven expanzní nádrží s dostatečnou kapacitou tak, aby byla zajištěna jeho bezpečnost.

Skutečnost, že je do kamen zabudována expanzní nádrž, NEPŘEDSTAVUJE dostatečnou ochranu před tepelným rozptýlením způsobeným vodou nacházející se v celém systému. Proto bude technik muset s ohledem na typ napojeného systému zvážit, zda není případně nutné instalovat dodatečnou expanzní nádrž.

- Připojit kamna k elektrickému napájení a provést tzv. zkušební provoz „za studena“.
- Naplnit systém pomocí plnicího kohoutu (doporučujeme, abyste nepřekračovali tlak 1,5 bar). Během naplňování pak pomocí odvzdušňovacího kohoutu odvzdušnit čerpadlo.

Během několika prvních zapálení můžete ucítit mírný zápach laku, který brzy zmizí.

Před zapálením kamen je třeba zkontrolovat:

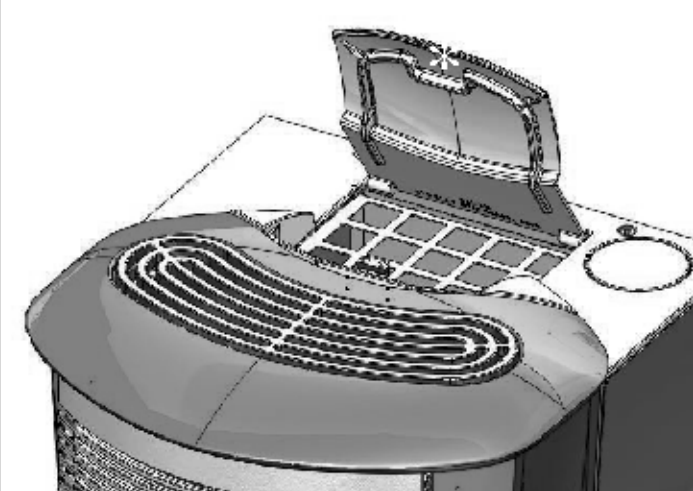
- ==> Správnost instalace.
- ==> Elektrické napájení.
- ==> Správné uzavření a utěsnění dvířek.
- ==> Čistý spalovací kelímek.
- ==> Na ovládacím panelu je stand-by (nastavena teplota a čas)

DOPLNĚNÍ PELET DO ZÁSOBNÍKU

Víko zásobníku je opatřeno zacvakávacím uzávěrem pro snadné otevírání a zavírání lehkým stlačením v přední části* (obr. 1).

POZOR: V PŘÍPADĚ DOPLŇOVÁNÍ VODY DO KAMEN V CHODU POUŽIJTE OCHRANNOU RUKAVICI, KTERÁ JE SOUČÁSTÍ DODÁVKY.

obr. 1



obr. 2



Pozor:

Při prvním zapálení pomocí ručního ventilku (V - obr. 2) umístěného pod roštem na přední straně víka proveďte odvzdušnění soustavy.

Tento úkon je třeba opětvně provést také během prvních dnů provozu a v případě, že byla do systému byt jen částečně doplněna voda. Přítomnost vzduchu v potrubním systému neumožňuje dobrou funkci kamen. Pro usnadnění operací odvzdušnění je odvzdušňovací ventil opatřen gumovou hadičkou.

POZNAMKA týkající se paliva

Kamna jsou navržena a naprogramována pro spalování dřevěných pelet o průměru cca 6 mm.

Pelety jsou palivo ve tvaru malých válečků vytvořených slisováním pilin o vysoké hustotě bez použití lepidla či jiných cizích materiálů.

Pelety jsou dodávány v pytlích o obsahu 15 kg.

Aby NEDOŠLO k narušení fungování kamen, NESMÍ se v něm pálit žádné jiné materiály. Použití jiných materiálů (včetně dřeva), které je zjištěné provedením laboratorního rozboru, bude mít za následek pozbytí platnosti záruky.

Firma Edilkamin navrhuje, testuje a programuje své výrobky tak, aby co nejlépe fungovaly s použitím pelet s následujícími vlastnostmi:

- průměr: 6 milimetrů
- maximální délka: 40 mm
- maximální vlhkost: 8 %
- tepelný výkon: nejméně 4100 kcal / kg

Při použití pelet s jinými vlastnostmi je třeba kamna speciálně nastavit podobným způsobem, jak to provedli pracovníci CAT (centrum technické asistence) při prvním zapálení. Použití nevhodných pelet může způsobit: snížení výkonu; provozní poruchy; zablokování v důsledku ucpání; zašpinění skla; neúplného spálení pelet; atd. Jednoduché zhodnocení jakosti pelet lze provést i vizuálně:

Dobrá: hladký povrch, pravidelná délka, nízká prašnost

Nedostatečná: podélné i příčné praskliny, vysoká prašnost, různá délka, přítomnost cizích těles

UŽIVATELSKÉ POKYNY

DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ (Na objednávku)

Slouží k řízení všech uživatelských funkcí

Popis tlačítek a displeje:

 : zapnutí a vypnutí (pro přechod z dálkového ovládání v režimu stand by na režim aktivního ovladače)

+/- : navýšení/snížení jednotlivých hodnot

A : Tlačítko AIR: slouží k úpravě funkce ventilace v režimu OFF-AUTO, nebo ručním režimu F1,F2,F3,F4,F5

M : Tlačítko MENU: po krátkém stisknutí je možno nastavovat provozní režim comfort clima, nebo úpravu výkonů, při jeho stisknutí na 2" je možný přístup k řídicím a programovacím nabídkám



- blikající ikona: dálkový ovladač vyhledává síť

- stabilní ikona: dálkové ovládání je připojeno a je aktivní



zablokovaná klávesnice (stiskněte současně tlačítka „A“ a „M“ pro zablokování a odblokování klávesnice).



Vybitá baterie (3 alkalické tužkové baterie typu AAA)



programování aktivováno



alfanumerický displej složený ze 16 číselných kláves, rozdělených do dvou řádků po 8



- blikající ikona: kamna jsou ve fázi zapínání

- stabilní ikona: kamna jsou v provozní fázi



automatická funkce

(na displeji se objeví hodnota teploty)

Na displeji jsou znázorňovány další užitečné funkce, kromě výše uvedených ikon.

- **Pozice Stand-by:** je znázorněna teplota na vstupu (TM), nastavená teplota (SET), zbývající hmotnost pelet (15 kg) v zásobníku a aktuální čas.

- **Zapalovací fáze:** SPUŠTĚNÍ (AVVIO) a informace, znázorňované v režimu stand-by.

- **Pracovní fáze:** je znázorněna teplota na vstupu (TM), nastavená teplota (SET), zbývající hmotnost pelet (15 kg) v zásobníku a aktuální čas.

NESTLAČUJTE VÍCEKRÁT TLAČÍTKO .

Pozn.: pokud není dálkové ovládání po několik sekund používáno, displej ztmavne, jelikož je aktivována funkce energetické úspory. Displej se znovu aktivuje po stisknutí libovolného tlačítka.

SEŘÍZENÍ VENTILACE

Po stisknutí tlačítka A se na displeji zobrazí nastavení AIR je možno volit mezi různými provozními režimy ventilace prostředí:

OFF: ventilace zůstane vypnutá i při kamnech v provozu

AUTOMATICKÁ: ventilace se aktivuje automaticky v závislosti na programu výkonu navrženého výrobcem

RUČNÍ: Ventilace funguje pouze s kamny v provozní fázi, je možno zvolit mezi 5 stabilními úrovněmi ventilace, od minimální a tiché F1 po maximální F5.

UŽIVATELSKÉ POKYNY

Plnění šnekového podavače

Při prvním plnění, nebo v případě celkového vyprázdnění peletového zásobníku stiskněte současně a podržte stisknutá tlačítka „+“ a „-“, na dálkovém ovladači, po uvolnění tlačítek se na displeji objeví nápis „RICARICA“ (DOBÍJENÍ). Tento postup se provádí před zapálením kamen v případě, že se kamna vypnula v důsledku nedostatku pelet. Před zapálením kamen vyprázdněte spalovací kelímek. Je normální, pokud v zásobníku pelet zůstane zbytkové množství pelet, které šnek není schopen naložit.

Automatické zapalování

Kamna jsou nastavená v režimu „stand by“, Stiskněte na 2“ tlačítko  na dálkovém ovladači. Zahájí se postup zapalování a bude znázorněn nápis „Avvio“ (Spuštění) - současně s tím je zahájen zpětný odpočet (od 1020 do 0). Fáze zapalování není nastavena na předem stanovený časový interval: trvání této fáze je automaticky zkráceno v případě splnění několika zkušebních kroků. Zhruba po 5 minutách se objeví plamen.

Ruční zapalování

V případě, že teplota klesne pod 3°C, kdy není možné dostatečné rozžhavení elektrického odporového drátu, nebo tento odporový drát nefunguje, je možno pro zapálení použít podpalovač.

Vložte do spalovacího kelímku kousek zapáleného tuhého podpalovače, zavřete dvířka a stiskněte tlačítko  na dálkovém ovladači.

SEŘÍZENÍ TEPLoty NA VSTUPU:

Pomocí tlačítek +/- provádět úpravu nastavení teploty na vstupu.

SEŘÍZENÍ TEPLoty PROSTŘEDÍ:

Po aktivaci funkce COMFORT CLIMA (CAT) pomocí tlačítek +/- je možno použít dálkový ovladač jako mobilní termostat/chronotermostat, který je možno umístit do vlastního obydlí, či jiných prostor, kde je požadováno udržení určité teploty. Volbou funkce COMFORT CLIMA na dálkovém ovladači (prostřednictvím tlačítka menu) dojde ke znázornění teploty prostředí (AIR) a požadované teploty prostředí (SET). Tuto hodnotu je možno upravovat pomocí tlačítek +/-.

Vypnutí

Kamna jsou v provozu - podržte na dobu 2“ stisknuté tlačítko  na dálkovém ovladači. Zahájí se proces vypínání a bude znázorněn zpětný odpočet od 9 do 0 (po celkovou dobu 10 minut).

Fáze vypínání zahrnuje:

- Přerušování dodávky pelet.
- Spalinový ventilátor pracuje na maximální výkon.
- Oběhové čerpadlo.

A další nastavení centra technické asistence CAT.

Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky v průběhu fáze vypínání.

Pozn.: oběhové čerpadlo se po vypnutí bude otáčet od 5 do 10 minut.

POSTUPY, KTERÉ SE PROVÁDÍ POUZE POMOCÍ DÁLKOVÉHO OVLADAČE

Seřízení hodin

Stiskněte na 2“ tlačítko „M“. Otevře se Menu „Orologio“ (Hodiny), kde je možné nastavit interní hodiny elektronické desky. Po následném stisknutí tlačítka „M“ na 2“ se postupně objeví - a mohou být následně upravována následující data: Den, Měsíc, Hodina, Den v týdnu. Objeví se hlášení SALVO I DATI? (Uložit údaje). Po potvrzení stisknutím „M“ je možno ověřit přesnost provedených postupů před jejich potvrzení (na displeji se znázorní nápis Salvataggio).

Postupy zapínání, vypínání, změny teploty SET mohou být prováděny prostřednictvím červeného nouzového tlačítka, které je umístěno na zadní straně kamen (viz str. 22).

Týdenní programovací postup

Stiskněte na 2“ tlačítko „M“ na dálkovém ovladači. Otevře se menu pro seřízení hodin. PO stisknutí tlačítka „+“ je umožněn přístup k týdennímu programování, které je doprovázeno provozním hlášením na displeji „PROGRAM. ON/OFF“. Tato funkce umožňuje zvolit typ programování, u kterého je možno nastavit až tři zapálení. Potvrzením pomocí tlačítka „M“ se objeví jedna z následujících možností:
NO PROG (žádný nastavený program)
PROGRAMMA GIORNAL (jediný program na všechny dny)
PROGRAM. SETT.NA (program specificky nastavitelný pro každý den) Pomocí tlačítek „+“ a „-“, je možno listovat mezi jedním a druhým typem programování. Potvrzením volby „PROGRAMMA GIORNAL.“ pomocí tlačítka „M“ a stisknutím tlačítka „+“ je možno zvolit počet programů (zapalování/vypínání), které je možno provést v rámci jednoho dne. Použitím „PROGRAMMA GIORNAL.“ bude po všechny dny v týdnu zvolen daný program. Po následném stisknutí tlačítka „+“ je možno znázornit:

- NO PROG.

- 1. progr. (jedno zapnutí a jedno vypnutí denně), 2. progr. (shodně), 3. progr. (shodně)

Pomocí tlačítka „-“ je možné provést znázornění v opačném pořadí.

Po volbě 1. programu se znázorní přesná hodina zapnutí. Na displeji se objeví: 1 “ACCESO” (ZAPNUTO) ore 10 (10 hodin); pomocí tlačítka „+“ a „-“ je možno měnit počet hodin a volby se potvrzují stisknutím tlačítka „M“ (All 1 On/Hour 10). Za displeji se znázorní: 1 “ACCESO” (ZAPNUTO) minuti 30 (30 minut) pomocí tlačítka „+“ a „-“ je možno upravovat minuty. Pro potvrzení použijte tlačítko „M“ (1 Off min). Stejně se postupuje při vypínání programovacího systému a v případě následujících zapnutí a vypnutí. Po znázornění nápisu SALVO DATI?? (Uložit data??) stiskněte potvrzovací tlačítko „M“ na displeji.

Potvrzením „PROGRAM. SETT.NA“ je nutné zvolit den pro provedení programování:

7 Do; Progr.1; 1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; Po zvolení požadovaného dne použijte tlačítka „+“ a „-“ a volbu potvrďte stisknutím tlačítka „M“ pro volbu od 1 do 3 zapnutí, dále pokračujte stejným způsobem programování pro nastavení „PROGRAMMA GIORNAL.“ pro každý den v týdnu zvolte, zda aktivovat programování a stanovte počet zásahů a také hodinu, kdy má být zásah proveden. V případě chybného naprogramování je možno z programu kdykoli vystoupit bez uložení nastavení stiskem tlačítka , Na displeji se znázorní NO SALVATA GIO (nastavení nebylo uloženo).

UŽIVATELSKÉ POKYNY

Změna nakládky pelet (automatické seřízení je vypnuto).

Po stisknutí a podržení stisknutého tlačítka nabídky najedete do nabídky jazyka, pomocí tlačítka + vyhledejte nabídku „ADJ PELLET“ potvrďte tuto nabídku stiskem tlačítka M, na displeji se zobrazí nápis „PELLET ADJ 00%“.

Je možno ručně upravit dosypávání pelet - seřízení se provádí úpravou procentuální hodnoty (+/- 30 %).

Po potvrzení této funkce tlačítkem nabídky je možno provést seřízení dosypávání pelet, snížením nastavené hodnoty dojde ke snížení dodávky pelet, naopak navýšením nastavené hodnoty se navyšuje i dávkování pelet.

Tato funkce může být užitečná v případě změny typu pelet, na které jsou kamna kalibrována, a je tedy nezbytná úprava dávkování.

V případě, že by tato úprava nebyla dostačující, obraťte se na centrum technické asistence společnosti Edilkamin (CAT), které zajistí nové seřízení.

Poznámka o úpravě plamene: Případné úpravy stavu plamene závisí na použitém typu pelet a na standardní variabilitě plamene pevného paliva a pravidelném čištění spalovacího kelímku, které kamna automaticky provádí (POZN.: které nemohou nahradit nezbytné vysávání uživatelem ve studeném stavu před každým zapálením).

SIGNALIZACE REZERVY

Kamna jsou vybavena elektronickou funkcí pro stanovení zbytkového množství pelet v zásobníku. Systém, integrovaný v elektronickém štítku umožňuje znázornit v kterémkoli okamžiku množství pelet, zbývajících v zásobníku do celkového vyčerpání. Pro správnou funkci systému je nezbytné, aby při prvním zapálení /které je v péči centra technické asistence CAT) byl proveden následující postup:

Jedná se o indikativní odkaz. Vyšší přesnosti je dosahováno s vynulovaným regulátorem před novou nakládkou pelet do zásobníku.

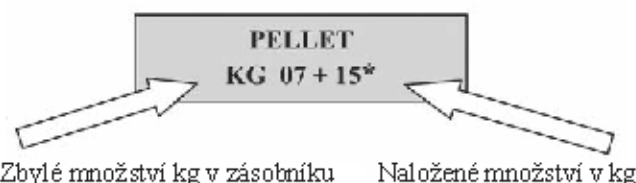
Společnost Edilkamin neodpovídá za odlišné hodnoty nastavení (v závislosti na vnějších faktorech).

Rezervní systém pelet

Před aktivací systému doplňte do peletového zásobníku pytlík pelet a kamna nechte v provozu až do celkového vyčerpání naloženého paliva - tímto způsobem dojde ke krátkému záběhu systému. Nyní je možno doplnit zásobník a uvést kamna do provozu. V průběhu provozu - v okamžiku, kdy bude možné doplnit do zásobníku celý pytlík pelet o obsahu 15 kg (při doplňování pelet do zásobníku použijte rukavici, která je dodána spolu se zařízením). Na displeji bude přerušovaně blikat nápis „RISERVA“ (REZERVA).

Nyní, po doplnění pytlíku pelet je nezbytné vložit potřebný údaj o naložení 15 kg pelet do paměti systému. Postupujte následujícím způsobem:

1. stiskněte tlačítko „M“ (podržte stisknuté po dobu cca 3-4 sekund) až do okamžiku, kdy se znázorní nápis „LANGUAGE“ (JAZYK).
2. stiskněte tlačítko „+“ a podržte stisknuté, dokud se neobjeví nápis „RISERVA PELLET“ (REZERVA PELET)
3. stiskněte tlačítko „M“, zobrazí se následující údaj



nyní pomocí tlačítka „+“ nastavte údaj (*) na hodnotu naloženého množství pelet v Kg (15 kg v našem případě).

4. stiskněte tlačítko „M“ pro potvrzení nastavení.
5. stiskněte tlačítko  pro výstup.

Po provedení výše uvedeného postupu a po spotřebování 15 kg pelet začne znovu na displeji blikat hlášení „RISERVA“ (REZERVA).

Opakujte výše uvedený postup od bodu 1 do bodu 5 při každém doplnění pelet (volitelně).

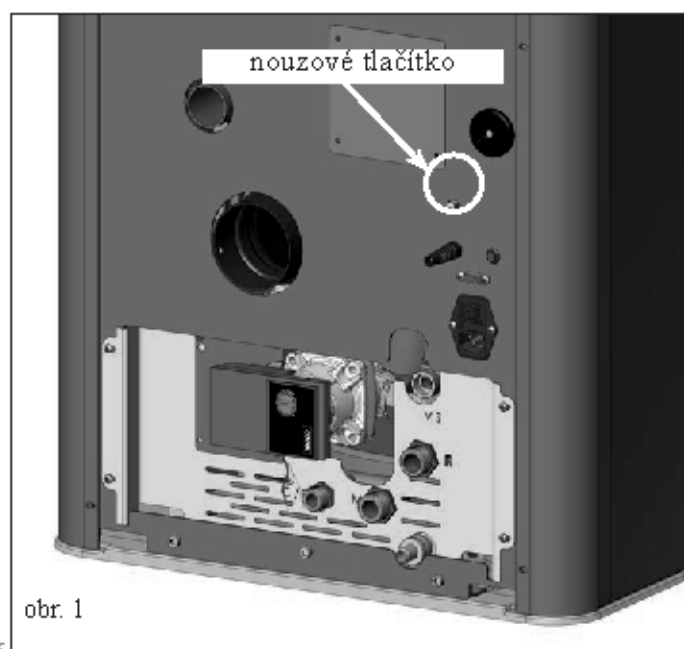
NOUZOVÉ TLAČÍTKO

V případě poruchy dálkového ovladače je možno upravovat základní funkce systému po stisknutí červeného nouzového tlačítka, umístěného na levé straně kamen (viz obr. 1).

Stiskněte tlačítko jednou, nebo vícekrát pro aktivaci požadované funkce:

1. NA VYPNUTÝCH KAMNECH po podržení stisknutého tlačítka po dobu 2" se kamna zapnou
2. NA ZAPNUTÝCH KAMNECH po podržení stisknutého tlačítka po dobu 2" se kamna vypnou
3. NA ZAPNUTÝCH KAMNECH v ručním provozním režimu a po stisknutí červeného tlačítka je možno přejít z P1 až na P3.
4. NA ZAPNUTÝCH KAMNECH

Byla-li kamna nastavena na modulární výkon, po krátkém stisknutí je možná úprava vstupního nastavení SET, s cyklickým navyšováním od 50 do 80°C; pokud bylo předchozí provedené nastavení comfort clim a, je možná úprava požadované teploty prostředí cyklickým navyšováním od 10 do 30°C



obr. 1

UŽIVATELSKÉ POKYNY

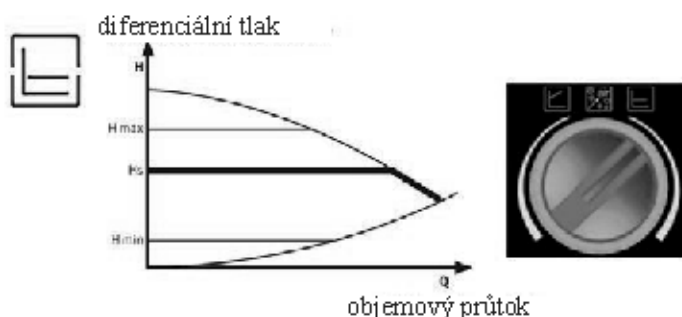
ELEKTRONICKÉ OBĚHOVÉ ČERPADLO (čerpadlo o nízké spotřebě)

Výrobek je vybaven čerpadlem o nízké spotřebě, s elektronickým motorem pro zajištění nízké spotřeby elektrické energie v souladu s evropskou normou.

Elektronické řízení vlastností

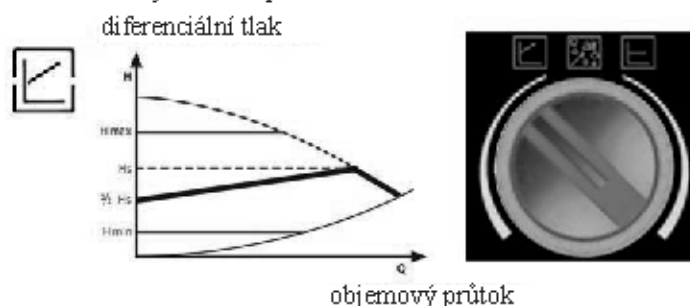
a) Řídicí režim $\Delta p - c$

V tomto režimu udržuje elektronický řídicí systém diferenciální tlak generovaný čerpadlem na konstantní nastavené hodnotě H_s



b) Řídicí režim $\Delta p - v$

V tomto režimu elektronický řídicí systém mění hodnotu diferenciálního tlaku mezi nastavenou hodnotou H_s a $1/2 H_s$. Hodnota diferenciálního tlaku se mění v závislosti na hodnotě objemového průtoku.



c) Postup odvzdušňování

Tento proces umožňuje vyprázdnit vzduch z hydraulického obvodu. Po ruční volbě režimu "AIR", bude čerpadlo po uplynutí 10 minut střídavě nastavovat maximální a minimální hodnotu rychlosti. Po skončení tohoto postupu, se oběhové čerpadlo nastaví na přednastavenou rychlost.

Je tedy možno zvolit požadovaný provozní režim. Signály jsou upraveny tak, aby oběhová čerpadla o nízké spotřebě mohla provádět provozní signalizaci pomocí led diody, umístěné na jednotce čerpadla.



Signály jsou upraveny tak, aby oběhová čerpadla o nízké spotřebě mohla provádět provozní signalizaci pomocí led diody, umístěné na jednotce čerpadla.

Led dioda	Svítil zeleně	Rychle bliká zeleně	Bliká zeleně/červeně	Bliká červeně	LED dioda zhasnutá
Význam	Čerpadlo v chodu		Čerpadlo opraveno k provozu, ale neotáčí se	Čerpadlo mimo provoz	Chybí napájecí napětí
Provozní stav	Čerpadlo funguje na bázi vlastního nastavení	Čerpadlo funguje 10 minut ve funkci odvzdušňování. Následně je nutné nastavit požadovaný výkon.	Čerpadlo se začíná otáčet v autonomním režimu, jakmile je odstraněna chyba	Čerpadlo stojí (je zablokováno)	Elektronika není pod napětím
Příčina	Normální provoz	Normální provoz	- Podpětí $U < 160V$, případně - přepětí $U > 253V$ - Přehřátí teplotního modulu motoru	Čerpadlo se autonomně nespouští	- Čerpadlo není připojeno k LED diodě je porouchaná - Vadná elektronika přívodního napětí
Řešení			- Zkontrolujte přívodní napětí $195V < U < 253V$ - Zkontrolujte teplotu kapalin a prostředí	Vyměňte čerpadlo	- Zkontrolujte připojení přívodního kabelu - Zkontrolujte, zda-li čerpadlo funguje - Proveďte výměnu čerpadla
Vadná elektronika					

ÚDRŽBA

Před zahájením jakékoli údržby odpojte zařízení od přívodu elektrické energie.

Rádná údržba je základní podmínkou pro bezporuchový provoz kamen.

V případě provozních problémů, vzniklých v důsledku nedostatečně prováděné údržby dochází k úpadku platnosti záruky.

V případě nutnosti vyčištění výměníku se na ovládacím panelu objeví nápis **Pulire-sc.am.re** (Vyčistit výměník).

POZNÁMKA: Při uvedení zařízení do provozu autorizovaný technik CAT nastaví hodnotu spotřebovaných kg pelet, po jejichž spotřebování se na displeji zobrazí nápis **"SERVICE UTE"**. Kamen pokračují v provozu, ale zákazník je vyzván k provedení údržby, popsané níže dle pokynů technika CAT při uvedení kamen do provozu. Pro vymazání nápisu z displeje po provedení údržby stiskněte tlačítko **"M"** na dálkovém ovladači a podržte je stisknuti cca 5 sekund (tento postup se provádí na vypnutých kamenech).

Pozn.:

- **Není povoleno provádět jakékoli neoprávněné zásahy do zařízení**
- **Používejte výhradně náhradní díly doporučené výrobcem**
- **Použití neoriginálních komponentů má za následek úpadek záruky**

DENNÍ ÚDRŽBA

Tyto úkony provádějte výhradně na vypnutých a vychladlých kamenech a po odpojení přívodního vedení z přívodu elektrické energie

- Celý postup trvá jen několik minut a provádí se za využití vysavače.
- Otevřete dvířka, vyjměte spalovací kelímek (1 - obr. A) a zbytky ze spalovacího procesu vysypejte do popelníku.
- Odstraňte usazeniny pomocí špachtle, která tvoří součást dodávky, vyčistěte zanesené otvory.
- **NEVYSÝPÁVEJTE NESPÁLENÉ ZBYTKY DO ZÁSOBNÍKU PELET.**
- Vyjměte a vyprázdněte popelník (2 - obr. A) do nehořlavé nádoby (popel by mohl obsahovat ještě horké části, nebo uhlíky).
- Vysajte pomocí vysavače vnitřní prostor topeniště, prostor v okolí spalovacího kelímku a prostor, kam padá popel.
- Vysajte prostor spalovacího kelímku, vyčistěte dotykové stěny spalovacího prostoru.
- V případě potřeby vyčistěte sklo (po vychladnutí).

ALESPOŇ JEDNOU DENNĚ POUŽIJTE KOMINICKÉ KARTÁČE PRO VYČIŠTĚNÍ VÝMĚNÍKŮ (* - obr. B), TENTO POSTUP JE MOŽNÉ PROVÁDĚT I NA ZAPNUTÝCH KAMNECH, POUŽIJTE RUKAVICI, KTERÁ JE SOUČÁSTÍ DODÁVKY:

- Proveďte klepnutí usazenin manipulací čisticí rukojetí, nacházející se pod homí keramikou (* - obr.B).

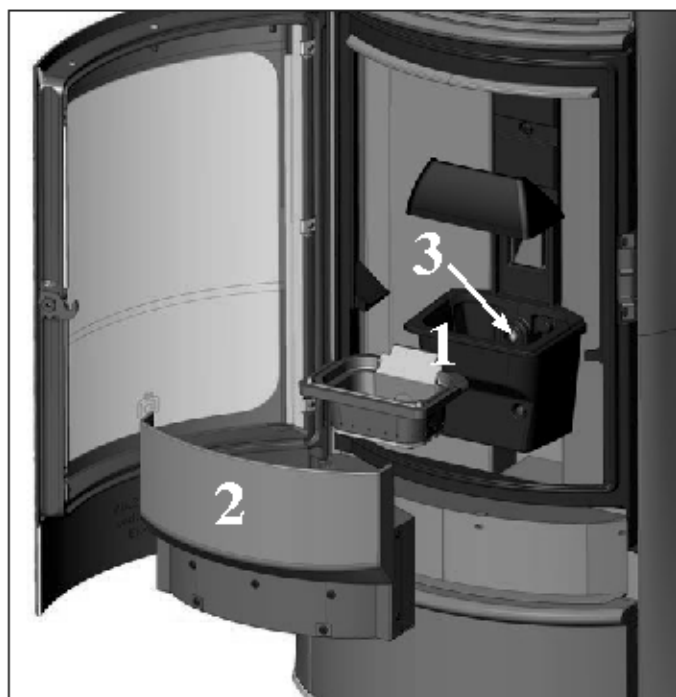
NIKDY NEVYSÁVEJTE HORKÝ POPEL VYSAVAČEM, mohlo by dojít ve vzniku požáru.

POZOR:

UJISTĚTE SE, ŽE JE POPELNÍK BEZPEČNĚ ULOŽEN NA SVÉM MÍSTĚ (2 obr. A)

TÝDENNÍ ÚDRŽBA

- Vyčistěte topeniště (pomocí kominické štětky).
- Vysajte potrubí v blízkosti elektrického odporu (3 - obr. A).



obr. A



obr. B

SEZÓNÍ ÚDRŽBA (Tyto postupy provádí technický servis společnosti Edilkamin CAT)

- Proveďte celkové vyčištění vnějšího krytu i vnitřních prostor kamen.
- Proveďte pečlivé vyčištění výměňkového potrubí.
- Proveďte pečlivou očistu a odstranění krusty ze spalovacího kelímku a topeniště
- Vyčistěte odtahové ventilátory a proveďte mechanickou kontrolu vůlí a uchycení
- Vyčistěte kouřový kanál (případně proveďte výměnu těsnění na rourách) a ventilátoru pro odtah kouře
- Proveďte vyčištění spalínového potrubí
- Proveďte kontrolu expanzní nádobky
- Proveďte kontrolu a vyčištění oběhového čerpadla.
- Proveďte kontrolu snímačů.
- Proveďte kontrolu a případnou výměnu baterií počítačidla na elektronické desce.
- Proveďte vyčištění krytu spalínového ventilátoru.
- Proveďte kontrolu termočlánku.
- Vypřázdňte zásobník pelet a vysajte dno zásobníku.
- Proveďte očistu, kontrolu a odstranění usazenin z prostoru zapalovacího elektrického odporu, případně proveďte jeho výměnu
- Zkontrolujte elektrická vedení, zapojení a stav přívodního kabelu
- Zkontrolujte vůle soustavy šnekového podavače a elektrické převodovky
- Proveďte kontrolu a případnou výměnu hadičky tlakoměru
- Proveďte výměnu těsnění dvířek
- Proveďte zkoušku chodu, plnění šneku, zapalování, 10minutový chod a vypnutí

Jsou-li kamna používána velmi často, doporučujeme čistit kouřovod a spalínové cesty každé 3 měsíce.

POZOR !!!

Po běžném čištění může NE SPRÁVNÉ umístění horního spalovacího kelímku (A) (obr. E) se spodním spalovacím kelímkem (B) (obr. E) narušit řádnou funkci kamen. Před zapálením kamen se ujistěte, že jsou spalovací kelímky správně umístěny podle obrázku (obr. F) bez popele a zbytků spalín po obvodu rámu.

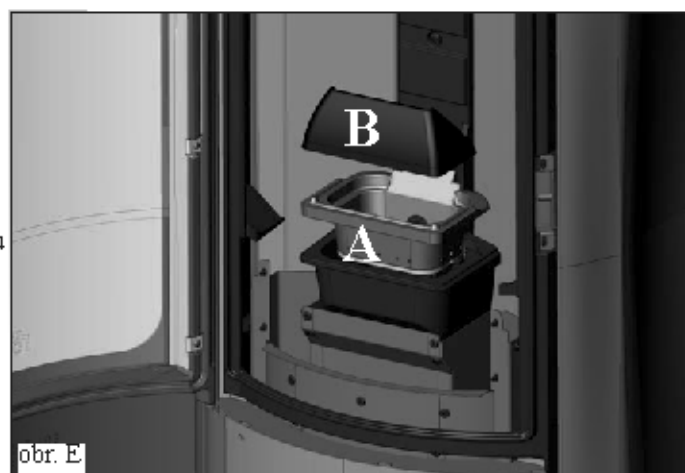
Připomínáme, že používání kamen bez pravidelného čištění spalovacího kelímku by mohlo vést k neočekávanému vznícení plynů uvnitř spalovací komory a následnému poškození skleněné výplně dvířek kamen.

ČIŠTĚNÍ SPALINOVÉHO POTRUBÍ

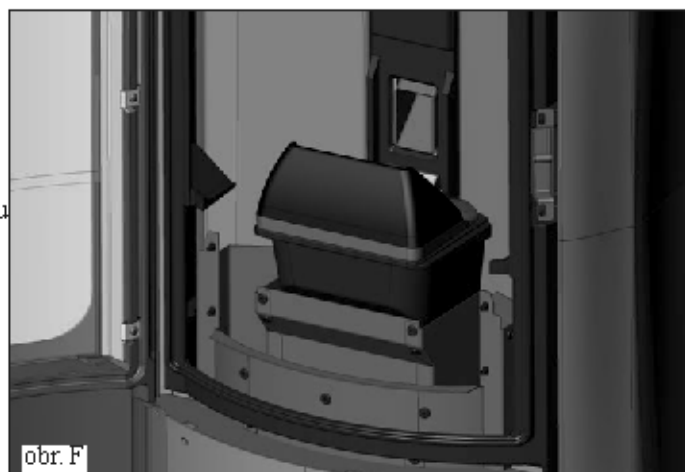
- Na vychladlých kamnech zatahujte energicky za čisticí tyč pro odstraňování nečistot (viz předchozí stránka); vyjměte přední keramický kryt ve spodní části (3 - obr. C) a kovový kryt (4 - Obr. C).
- Vyjměte plechovou přepážku (5 - Obr. D) a plechový kontrolní panel (6 - Obr. D), včetně silikonového těsnění (7 - Obr. D), uchyceného pomocí křídlatých matic; vyčistěte silikonové těsnění a vysajte vysavačem zbývající spalínové potrubí (8 - Obr. D).

Kamna jsou dodávána včetně náhradního těsnění. Množství zbytkových nečistot závisí na typu paliva. Nedostatečné a nepravidelné čištění spalínového potrubí, může způsobovat blokáci kamen.

POZN.: Po vyčištění kamen se ujistěte o správném umístění krytu spalínového potrubí.



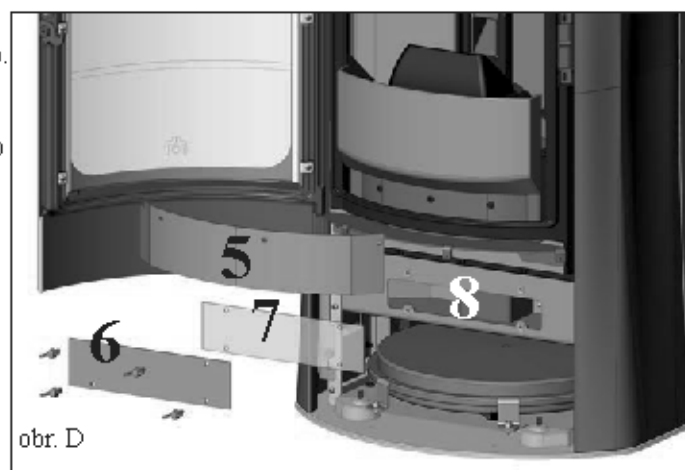
obr. E



obr. F



obr. C



obr. D

PORADCE PŘI MOŽNÝCH POTÍŽÍCH

V případě problémů se kamna automaticky odstaví provedením úkonu zhasnutí a na displeji se zobrazí popis problému příslušného důvodu zhasnutí (viz různé signalizace níže).

Nikdy nevyjímejte zástrčku ze zásuvky během fáze zhášení při zablokování.

V případě zablokování je pro opětovné zapálení kamen nutno nechat proběhnout celý postup zhášení (600 sekund s akustickou signalizací), a poté dlouze stisknout tlačítko ESC.

Nezapalujte znovu kamna, dokud jste nezjistili příčinu zablokování a NEVYČISTILI/NEVYPŘÁZDNILI spalovací kelímek.

SIGNALIZACE PŘÍPADNÝCH PŘÍČIN ZABLOKOVÁNÍ A POKYNY NA ODSTRANĚNÍ:

1) Signalizace: PTC H2O_GUASTA (porucha PTC H2O)

Porucha: Vypnutí v důsledku poruchy, či odpojení sondy pro snímání teploty vody.

Odstranění:

- Ověřte zapojení sondy ke kartě
- Zkontrolujte funkčnost zkouškou zastudena

2) Signalizace: „Verifica/estratt.“ (k zásahu dojde v případě, že snímač otáček odtahového ventilátoru zjistí anomálii)

Porucha: Vypnutí v důsledku anomálie otáček odtahového ventilátoru

Odstranění:

- Zkontrolovat funkčnost odtahového ventilátoru spalín (zapojení snímače otáček) (autorizovaný servis)
- Kontrola spalínového potrubí
- Kontrola elektrického systému (uzemnění)
- Kontrola elektronického štítu (autorizovaný servis)

3) Signalizace: Stop/Fiamma (blokáce v důsledku chybějícího plamene) (zasáhne, snímá-li termočlánek teplotu spalín nižší, nežli je nastavená hodnota a závada je vyhodnocena jako chybějící plamen)

Porucha: Vypnutí pro nedostatečnou teplotu spalín

Odstranění: k zážehu plamene mohlo dojít z následujících důvodů:

- chybí pelety v zásobníku
- nadměrné množství pelet udusilo plamen; prověřit kvalitu pelet (autorizovaný servis)
- došlo k zásahu pojistného termostatu následkem vysoké teploty (zřidkavý případ, protože by to přislouchalo poruše při přehřátí spalín – autorizovaný servis)
- došlo k zásahu presostatu a vypnutí elektrického napájení podavače v důsledku zanesení kouřovodu, nebo z jiných příčin (kontrolu provádí kompetentní technik - komíník)
- došlo k zásahu bezpečnostního termostatu zásobníku. Zkontrolujte, nenachází-li se v okolí kamen předměty, které by bránily řádnému proudění vzduchu, případně, zdali nedošlo k poruše, nebo odstávce ventilátorů - v takovém případě se obraťte na autorizovaný servis výrobce.

4) Signalizace: Blocco AF/NO Avvio (k zásahu dojde, pokud v maximálním časovém intervalu 15 nedojde k zážehu plamene, nebo není-li dosažena teplota pro řádné zapálení/zapnutí).

Porucha: Vypnutí v důsledku nesprávné teploty spalín ve fázi zapalování.

• Zkontrolovat správnou funkci presostatu (CAT)

Rozlišujte dvě různé příčiny vzniku poruchy:

NEDOŠLO K ZAPÁLENÍ PLAMENE

Odstranění:

- Kontrola umístění a čistoty spalovacího kelímku
- Kontrola množství pelet ve spalovacím kelímku a v zásobníku
- Kontrola funkčnosti zapalovacího odporu (CAT)
- Kontrola teploty prostředí (je-li nižší než 3°C je zapotřebí použít tuhý podpalovač) a případně vlhkosti.
- Zkouška zapálení za pomoci tuhého podpalovače (viz str. 254)...

Objevil se plamen, ale pod nápisem Avvio (Spuštění) se objevilo hlášení Blocco AF/NO Avvio (Blokace spuštění)

Odstranění:

- Kontrola funkčnosti termočlánu (autorizovaný servis)
- Kontrola teploty spuštění nastavené v parametrech (CAT)

5) Signalizace: Mancata/Energia (blokáce v důsledku chybějícího napětí) (nejedná se o poruchu kamen)

Porucha: Došlo k vypnutí v důsledku přerušení přívodu elektrické energie

Odstranění: • prověřit elektrické zapojení a kolísání/pokles napětí

6) Signalizace: Guasto /TC (k zásahu dojde v případě poruchy termočlánu)

Porucha: Vypnutí v důsledku vadného nebo odpojeného termočlánu

Odstranění: • prověřit připojení termočlánu k plošnému spoji; prověřit funkčnost testem za studena (CAT)

PORADCE PŘI MOŽNÝCH POTÍŽÍCH

- 7) **Signalizace:** °C fumi/alta (nadměrná teplota spalin) (vypnutí pro příliš horké spaliny)
Porucha: Vypnutí pro překročení maximální teploty spalin.
Odstranění: Zkontrolovat: • typ pelet (v případě potřeby kontaktujte CAT),
 • anomálie ventilátoru spalin (v případě potřeby kontaktujte CAT),
 • zanesené spalinové potrubí, nesprávná instalace (v případě potřeby kontaktujte CAT),
 • porucha elektrické převodovky (v případě potřeby kontaktujte CAT)
- 8) **Signalizace:** Check button (signalizace anomálie nouzového tlačítka)
Odstranění: • Ověřit technický stav tlačítka a jeho přívodní kabel, vedoucí k elektronické desce (CAT).
- 9) **Signalizace:** ALLARM TEMPH20 (dojde k zásahu sondy pro snímání teploty vody při dosažení teploty vody nad 90°C)
Porucha: Vypnutí kamen v případě překročení teploty nad 90°C
 Příliš vysoká teplota může být způsobena následujícími okolnostmi:
 • příliš malé zařízení: obraťte se na autorizované servisní středisko se žádostí o zprovoznění funkce ECO
 • ucpání spalinových cest: vyčistěte výměňkové potrubí, spalovací kelímek a odtahové spalinové potrubí.
- 10) **Signalizace:** Verifica/flu. aria: (ik zásahu dojde v případě, že snímač detekuje nedostatečné proudění spalovacího vzduchu).
Porucha: Potíže: Vypnutí v důsledku nedostatečného podtlaku
 Proudění může být nedostačující z následujících důvodů:
 • v případě otevřených dveří, či nedostatečné těsnosti dveří (např. těsnění)
 • problém sání vzduchu, či odtahu spalin
 • zanesený spalovací kelímek
 • snímač proudění vzduchu je znečištěný (vyčistěte pomocí stlačeného vzduchu)
 • zkontrolujte prahovou hodnotu snímače proudění (požádejte o úpravu parametrů autorizovaného technika CAT)
 • Ke spuštění alarmu podtlaku může dojít i ve fázi zapalování.
- 11) **Signalizace:** "Control Batteria"
Porucha: Kamen se nezastavuje, ale na displeji je zobrazeno poruchové hlášení.
Odstranění: • Je nutná výměna baterie v synchronizační paměti na elektronické desce (CAT).
 Připomínáme, že se jedná o komponent, podléhající běžnému opotřebení a tudíž se na něj nevztahuje záruka.
- 12) **Signalizace:** ALLARME CORRENTE ALTA:
Porucha: Zásah v případě zjištění abnormálního, nebo nadměrného příkonu elektropřevodovky.
Odstranění: Zkontrolujte funkci elektrické převodovky (CAT): elektropřevodovka - elektrická zapojení k elektronické desce
- 13) **Signalizace:** ALLARME CORRENTE BASSA:
Porucha: Zásah v případě zjištění abnormálního, nebo příliš nízkého příkonu elektropřevodovky.
Odstranění: Zkontrolujte funkci elektrické převodovky (CAT), elektropřevodovka - presostat - termostát zásobníku - elektrická zapojení k elektronické desce
- 14) **Porucha:** Nefunkční dálkový ovladač
Odstranění: • přiblížte se ke kamnům
 • zkontrolujte, případně vyměňte baterii
 • proveďte synchronizaci s automatickým vyhledáváním při zapnutí: po vložení nových baterií do dálkového ovladače bude automaticky zahájena fáze vyhledávání rádiového kanálu a následné připojení k vyhledávanému produktu.
 Aby tento proces proběhl bez problémů, bude zapotřebí zapnout výrobek před vložení nových baterií do zásobníku dálkového ovladače a nacházet se v bezprostřední blízkosti antény - jen tak je možno se ujistit o dosahu rádiového spojení.
 • Synchronizace s automatickým vyhledáváním a ruční zapnutí: je možno nastavit ručně vyhledávání - po vložení baterií do ovladače stačí provést následující jednoduchý postup:
 - Postavte se do blízkosti antény výrobku a ujistěte se, že je zapojen do sítě elektrického napájení.
 - Na vypnutém displeji (v režimu standby) podržte stisknuté tlačítko 0/I po dobu 10 sekund.
 - Po uplynutí 10 sekund se na displeji objeví provozní hlášení "RICERCA RETE" (Vyhledávání sítě), v tomto okamžiku pusťte tlačítko 0/I, znamená to, že fáze automatického vyhledávání byla aktivována.
 - Do několika sekund dojde k automatické synchronizaci rádiového kanálu

PORADCE PŘI MOŽNÝCH POTÍŽÍCH

15) Porucha: V průběhu fáze zapalování „salta il differenziale“

Odstranění: ▪ V průběhu fáze zapalování „salta il differenziale“ (dochází k “vyhození diferenciálu”) (systémové hlášení je určeno úseku CAT firmy Edilkamin)

16) Porucha: Nedostatečná teplota vody:

Odstranění: ▪ vyčistěte výměník ve vnitřní části topeniště

POZNÁMKA 1

Veškerá hlášení systému zůstávají znázorněná až do okamžiku stisknutí příslušného tlačítka  na dálkovém ovladači. Doporučujeme nespouštět kamna před zjištěním příčiny signalizované poruchy a jejím odstranění. Je nezbytné informovat CAT (středisko technické asistence pověřené společností Edilkamin) o veškerých provozních hlášeních.

POZNÁMKA 2

Po spotřebování 1000 kg pelet, či jiné hodnotě, nastavení servisním střediskem při prvním spuštění zařízení se na displeji objeví blikající nápis “manutenzione” (údržba). Kamna fungují, ale je nezbytné, aby servisní technik (CAT) firmy Edilkamin provedl mimořádnou údržbu.

POZNÁMKA 3

V případě, že se kamna v důsledku kvality pelet, či nevhodné instalace rychle zanáší, objeví se pokyn “Chiamare CAT” (Kontaktujte středisko technické asistence). V tomto případě postupujte podle pokynů pro údržbu.

Pozn.:

Komíny a kouřovody, na které jsou připojeny přístroje spalující pevná paliva, musí být čištěny minimálně jednou ročně (ověřte si příslušné normy platné v zemi instalace kamen).

V případě neprovádění pravidelné kontroly a čištění se zvyšuje pravděpodobnost vzniku požáru v komíně.

DŮLEŽITÉ !!!

V případě, že začalo hořet v kamnech, v kouřovém kanálu, nebo v komíně postupujte následovně:

- odpojte elektrické napájení
- použijte hasicí přístroj na bázi CO_2
- požádejte o zásah hasiče

NEPOKOUŠEJTE SE HASIT VODOU!

Před opětovným použitím kamen se obraťte na technický servis výrobce a nechte zkontrolovat kamna a komín.

Odpovědi zde uvedené jsou stručné. Podrobnější informace naleznete na příslušných stránkách tohoto dokumentu.

1) Co musím připravit, abych mohl instalovat kamna?

Odtah spalin o minimálním průměru 80 mm, nebo přímý vývod odtahového potrubí vně budovu.

Větrací otvor minimálně 80 cm² v dané místnosti nebo přímé napojení s vnějším prostředím.

Přípojku přívodního a odtahového potrubí ke kolektoru ¾" G.

Odpad do kanalizace pro přetlakový ventil ¾" G.

Přípojku pro dopouštění ¾" G.

Elektrický připoj k zařízení podle normy, s magneto -termickým vypínačem 230V +/-10%, 50 Hz.

2) Mohu provozovat kamna bez vody?

NE. Provoz bez vody poškozuje NEVRATNÝM ZPŮSOBEM kamna.

3) Produkují kamna horký vzduch?

ANO. Většina produkovaného množství vyrobeného tepla je přenášeno vodou, zatímco ventilátor dodává teplý vzduch a vhání jej do místnosti, kde je provedena instalace.

4) Mohu výstup z kamen a zpětný okruh připojit přímo na radiátor?

NE. Jako u každých jiných kamen je potřeba se napojit na kolektor, odkud je pak voda rozváděna k radiátorům.

5) Dodávají kamna také teplou užitkovou vodu?

Je možno vyrábět teplou užitkovou vodu. Je však nezbytná instalace speciální soupravy a nejprve je nutné posoudit vhodným způsobem výkon kamen a hydraulického systému.

6) Mohu odvádět spaliny z kamen přímo stěnou?

NE. Podle předpisů (UNI 10683) musí kouřovod přesahovat nad úroveň střechy a pro dobrou funkci je vždy potřeba, aby měla svislá část alespoň 1,5 m, aby v případě výpadku proudu, nebo větru nedocházelo k únikům menšího množství kouře do místnosti.

7) Je v místnosti instalace potřebný větrací otvor?

ANO, pro obnovu vzduchu spotřebovaného kamny ke spalování, ale nejlepší by bylo přímé propojení s vnějším prostředím.

8) Co musím nastavit na displeji kamen?

Požadovanou teplotu vody nebo teplotu v místnosti. Kamna pak modulují výkon, aby této požadované teploty dosáhla, případně ji udržovala. U malých zařízení je možno nastavit způsob provozu, který počítá se zhášením a zapálením kamen podle dosažené teploty vody. Byl-li instalován termostat, nastaví se teplota místnosti.

9) Jak často je nutno čistit spalovací kelímek?

Před zapálením na studených a vypnutých kamnech. PO VYČIŠTĚNÍ VÝMĚNÍKOVÉHO POTRUBÍ pomocí rukojeti pro čištění spalínového potrubí (viz str. 264).

10) Je nutné vysát peletový zásobník?

Ano, alespoň jednou měsíčně, po delším období, kdy nejsou kamna používána.

11) Mohu spalovat jiné palivo než pelety?

NE. Kamna jsou navržena pro spalování dřevěných pelet o průměru 6 mm, použití jiného materiálu může mít za následek poškození kotle.

12) Mohu kamna zapínat prostřednictvím SMS?

Ano, připojením telefonického kombinátoru na sériový port, uložený na zadní straně kamen.

CHECK LIST

Přečtěte si pozorně technickou dokumentaci.

Umístění a instalace

- Uvedení do provozu vykonané technikem CAT z centra technické asistence, který vystaví potvrzení a záruku
- Větrací otvor místnosti
- Spalinové potrubí / kouřovod (úsek od kamen ke komínu) slouží pouze pro jeden kámen
- Kouřovod má:
maximálně 3 kolena
maximálně 2 m vodorovně
- Komínový nástavec mimo zónu zpětného nasávání
- Roury odvodu jsou z vhodného materiálu (doporučuje se nerezová ocel)
- Pro průchod případnými hořlavými materiály (např. dřevo) byla přijata všechna nezbytná opatření pro vyloučení požáru
- Vytápěný objem vzduchu byl řádně vyhodnocen vzhledem na účinnost radiátorů
- Hydraulický rozvod je prohlášen autorizovaným technikem za vyhovující dle normy D.M. 37, upravená původní norma L.46/90

Používání

- Používané dřevěné pelety (průměr 6 mm) jsou kvalitní a nejsou vlhké (maximální povolená vlhkost je 8%).
- Spalovací kelímek a popelník jsou čisté a jsou správně usazeny
- Dvířka topeniště doléhají
- Spalovací kelímek je správně zasunut do příslušného uložení
- Trubky výměníku a vnitřní části topeniště jsou čisté
- Hydraulický rozvod byl odvědušněn
- Tlak odečtený na manometru je cca 1,5 bar

PAMATUJTE PŘED KAŽDÝM ZAPÁLENÍM KAMEN VYSÁT SPALOVACÍ KELÍMEK.
V případě, že zapálení neproběhlo, NEOPAKUJTE jej dřív, než vysypete obsah spalovacího kelímku.

VYBAVENÍ NA OBJEDNÁVKU

TELEFONICKÝ KOMBINÁTOR PRO ZAPALOVÁNÍ NADÁLKU

Je možné zajistit dálkové zapalování prostřednictvím telefonního kombinátoru připojením k sériovému portu na zadní části kamen pomocí zvláštního kabelu. Pro montáž se obraťte na centrum technické asistence Edilkamin CAT.

PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO ČIŠTĚNÍ



GlassKamin

Prostředek vhodný pro čištění
keramického skla



Vysavač popela

Vhodná pro čištění topeniště

CUPRINS

*Subscrisa societate EDILKAMIN S.p.A., cu sediul social în
Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod Fiscal TVA
00192220192*

*Declară pe proprie răspundere că:
Termo-soba pe peleți specificată mai jos este în conformitate
cu Regulamentul UE 305/2011 (CPR) și Standardul European
armonizat
EN 14785:2006*

*Termo-sobe PE PELET, marca comercială EDILKAMIN, denu-
mită IDROSALLY*

*Nr. SERIE: Ref. plăcuță date
Declarație de performanță: (DoP - EK nr. 117):
Ref. plăcuță date*

*De asemenea, mai declară că:
termo-soba pe pelet de lemn IDROSALLY respectă cerințele
directivelor europene:
2014/35/CE - Directiva privind tensiunea joasă
2014/30/CE - Directiva privind compatibilitatea electromagnetică*

*EDILKAMIN S.p.A. declină orice responsabilitate privind
funcționarea defectuoasă a echipamentului în caz de înlocuire,
montaj și/sau modificări efectuate de alt personal decât cel al
EDILKAMIN, fără aprobarea acesteia*

Stimată doamnă / Stimat domn,

Vă mulțumim și vă felicităm că ați ales produsul nostru.

Înainte de a-l utiliza, vă rugăm să citiți cu atenție această fișă pentru a vă putea bucura la maxim și în completă siguranță de performanțele acestuia.

Pentru mai multe informații sau lămuriri, contactați **REVÂNZĂTORUL** de la care l-ați achiziționat sau vizitați website-ul nostru www.edilkamin.com, la secțiunea **CENTRE DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ**.

NOTĂ

- După ce ați dezambalat produsul, asigurați-vă că acesta este întreg și conținutul este complet (carcasă, telecomandă, tub de silicon pentru aerisire, bandă, mâner, certificat de garanție, C/D fișă tehnică, paletă, săruri dezinfectoare).

În cazul unor defecțiuni, adresați-vă imediat revânzătorului de la care l-ați achiziționat, căruia va trebui să-i trimiteți copia certificatului de garanție și a documentului fiscal de cumpărare.

- Punerea în funcțiune/testare

Trebuie efectuată numai de către - Centrul de Asistență Tehnică - autorizat **EDILKAMIN (CAT)** sub sancțiunea decăderii din drepturile de garanție în vederea asigurării funcționării eficiente.

Punerea în funcțiune, așa cum este descrisă în standardul **UNI 10683** constă într-o serie de operațiuni de control efectuate la instalarea termo-sobei și este menită să certifice funcționarea corectă a sistemului și conformitatea acestuia cu dispozițiile legale.

La revânzător, pe site-ul web www.edilkamin.com sau la numărul verde puteți găsi care este Centrul de Asistență cel mai apropiat.

- instalările incorecte, întreținerea care nu sunt corect efectuate sau utilizarea necorespunzătoare a produsului exonerează compania producătoare de orice eventuale daune cauzate în urma utilizării acestuia.

- **numărul de serie, necesar pentru identificarea termo-sobei, este indicat:**

- în partea de sus a ambalajului
- pe certificatul de garanție din interiorul arzătorului
- pe plăcuța aplicată pe spatele echipamentului;



Această documentație trebuie păstrată pentru identificare împreună cu documentul fiscal de cumpărare, ale cărui date trebuie comunicate în cazul unor eventuale solicitări de informații și puse la dispoziție în cazul unor eventuale intervenții de întreținere;

- detaliile reprezentate sunt orientative din punct de vedere grafic și geometric.

INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

TERMO-SOBA NU TREBUIE SĂ FUNCȚIONEZE NICIODATĂ FĂRĂ APĂ ÎN INSTALAȚIE.

O EVENTUALĂ PORNIRE 'PE USCAT' POATE COMPROMITE TERMO-SOBA.

TERMO-SOBA TREBUIE SĂ FUNCȚIONEZE LA PRESIUNEA DE APROX. 1,5 BARI.

- Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane, inclusiv copii, ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse. Supravegheați copii pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Principalele riscuri ce derivă din utilizarea termo-sobei pot fi legate de o instalare incorectă, de un contact direct cu părțile electrice sub tensiune (interne), de un contact cu focul și părțile calde (sticlă, tuburi, ieșire aer cald), de introducerea unor substanțe străine, de combustibili nerecomandați, de o incorectă întreținere, respectiv de apăsarea repetată a tastei de aprindere, fără a fi golit creuzetul.
- În cazul nefuncționării componentelor, termo-soba este dotată cu dispozitive de siguranță care garantează stingerea acestuia, care trebuie lăsată să aibă loc în mod automat.
- Pentru o funcționare normală, instalarea trebuie efectuată respectând recomandările indicate în prezenta fișă.
- Utilizați ca și combustibil numai peleți de lemn cu diametrul de 6 mm de calitate superioară și certificați.
- În niciun caz nu introduceți în arzător sau în rezervor substanțe străine.
Nu utilizați NICIODATĂ combustibili lichizi pentru a aprinde focul sau pentru a atâța jarul.
- Pentru curățarea canalului de evacuare a fumului (partea de coș care leagă gura de ieșire a fumului din termo-sobă cu coșul de fum) nu folosiți produse inflamabile.
- Nu curățați la cald.
- Piesele arzătorului și ale rezervorului trebuie să fie doar aspirate cu aspiratorul și doar la RECE.
- Sticla poate fi curățată la RECE cu un produs corespunzător aplicat cu o cârpă.

• Termo-soba nu trebuie să funcționeze cu ușa deschisă, cu geamul spart sau cu hubloul de încărcare a peleților deschis. În timpul funcționării, ușa nu trebuie să fie deschisă: combustia este, de fapt, gestionată în mod automat și nu necesită intervenție.

• Termo-soba nu trebuie să fie utilizată pe post de scară sau bază de sprijin.

• Nu puneți obiecte sensibile la căldură în imediata vecinătate a termo-sobei.

• Nu întindeți lenjerie direct pe termo-sobă pentru a se usca. Eventualele uscătoare de rufe trebuie să fie amplasate la o distanță de siguranță față de termo-sobă (**pericol de incendiu**).

• Asigurați-vă că instalarea și prima aprindere sunt efectuate de către CAT (centrul de asistență tehnică) autorizat de Edilkamin, conform indicațiilor din prezenta fișă, condiție de altfel indispensabilă pentru validarea garanției.

• În timpul funcționării termo-sobei, țevile de evacuare a fumului și ușa ating temperaturi înalte (nu atingeți fără mănuși).

• Nu obstrucționați căile de aerisire din încăperea instalării, nici căile de admisie a aerului în termo-sobă.

• Nu udați termo-soba, nu vă apropiați de părțile electrice cu mâinile ude.

• Nu montați reducții pe țevile de evacuare a fumului.

• Termo-soba trebuie să fie instalată în spații potrivite pentru prevenirea incendiilor și dotate cu toate serviciile necesare (alimentare și evacuare) de care are nevoie echipamentul pentru o funcționare corectă și sigură.

• Termo-soba trebuie să fie păstrată într-un mediu cu temperatura peste 0°C.

• Utilizați în mod corespunzător eventualii aditivi antigel pentru apa din instalație.

• În cazul în care apa de umplere are o dunitate mai mare de 35°F, utilizați un agent de dedurizare. Pentru sugestii, consultați standardul UNI 8065-1989 (Tratarea apei la instalațiile termice pentru uz civil).

• ÎN CAZUL ÎN CARE NU SE APRINDE, NU ÎNCERCAȚI DIN NOU ÎNAINTE DE A GOLI CREUZETUL.

DATE GENERALE

Termo-soba folosește ca și combustibil peleți, constând în mici cilindri de lemn presat, a căror combustie este gestionată electric.

Termo-soba poate încălzi apa pentru a alimenta sistemul de încălzire (termosifoane, radiatoare, încălzire prin pardoseală) și, de asemenea, produce aer cald prin intermediul unui ventilator, pentru a încălzi locul de instalare.

Rezervorul combustibilului (A) este amplasat în partea din spate a termo-sobei. Umplerea rezervorului are loc prin capacul din partea din spate a acoperișului.

Combustibilul (peleți) este preluat din rezervor (A) și cu ajutorul unui șneac (B) acționat de un motoreductor (C), fiind apoi introdus în creuzetul de combustie (D).

Aprinderea peletilor are loc datorită aerului încălzit de către o rezistență electrică (E) și aspirat în creuzet.

Aerul pentru combustie este preluat din încăperea (unde trebuie să existe o gură de aer) de către extractorul de fum (F).

Fumul produs de combustie este extras din arzător prin intermediul aceluiași extractor de fum (F) și este expulzat din gura (G) situată în zona de jos din spatele termo-sobei.

Cenușa cade dedesubt și lângă creuzet, unde este amplasată o tavă pentru cenușă, care trebuie golită periodic cu ajutorul aspiratorului la rece.

Apa caldă produsă de termo-sobă este trimisă, prin intermediul unei pompe de circulație încorporate în termo-sobă, către circuitul sistemului de încălzire.

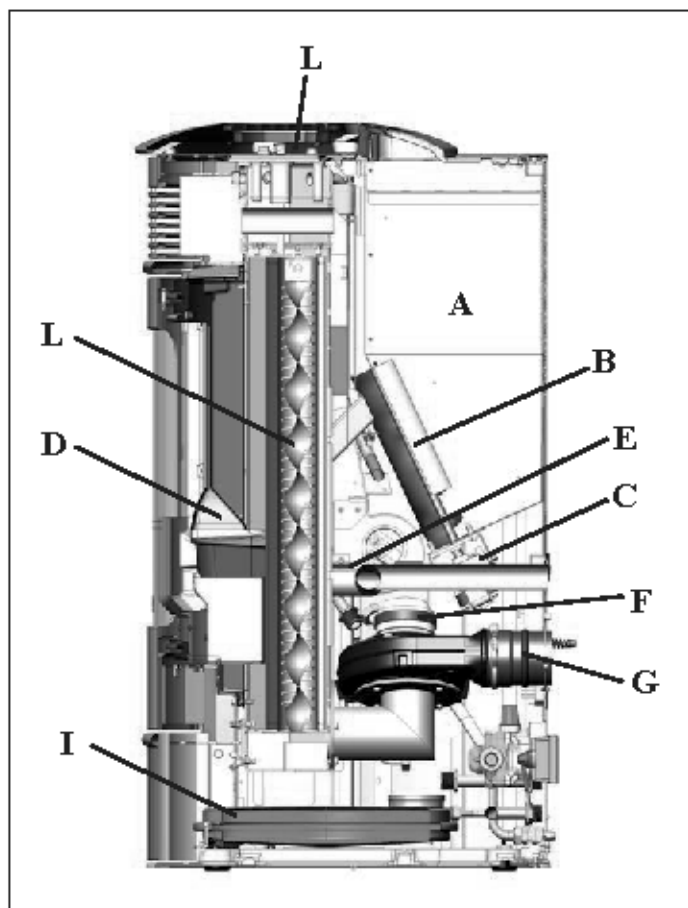
Termo-soba este proiectată pentru a funcționa cu vasul de expansiune închis (I) și supapa de siguranță suprapresiune, ambele încorporate.

Cantitatea de combustibil, extragerea fumului/alimentarea cu aer de combustie și activarea pompei de circulație sunt reglate prin intermediul fișei electronice dotată cu software cu sistem Leonardo pentru a obține o combustie cu randament înalt și emisii scăzute.

Principalele faze de funcționare sunt gestionate de telecomandă, de asemenea, este prezentă o tastă de aprindere/stingere simplificată.

Curățarea țevilor de schimb are loc cu ajutorul „turbulatorilor” (H) ce pot fi manipulați de la manetă (L).

Termo-soba este dotată în partea din spate cu un port serial pentru conexiunea (cu cablu opțional cod 640560) la dispozitivele de aprindere la distanță (și anume cuplaje telefonice, crono-termo-state, etc.).



Modalități de funcționare

De la panou se setează temperatura apei necesare în sistem (media recomandată de 70°C) și termo-soba modulează manual sau automat puterea pentru a atinge această temperatură. Pentru instalațiile mici poate fi activată funcția Eco (termo-soba se stinge și se reaprinde în funcție de temperatura apei necesare).

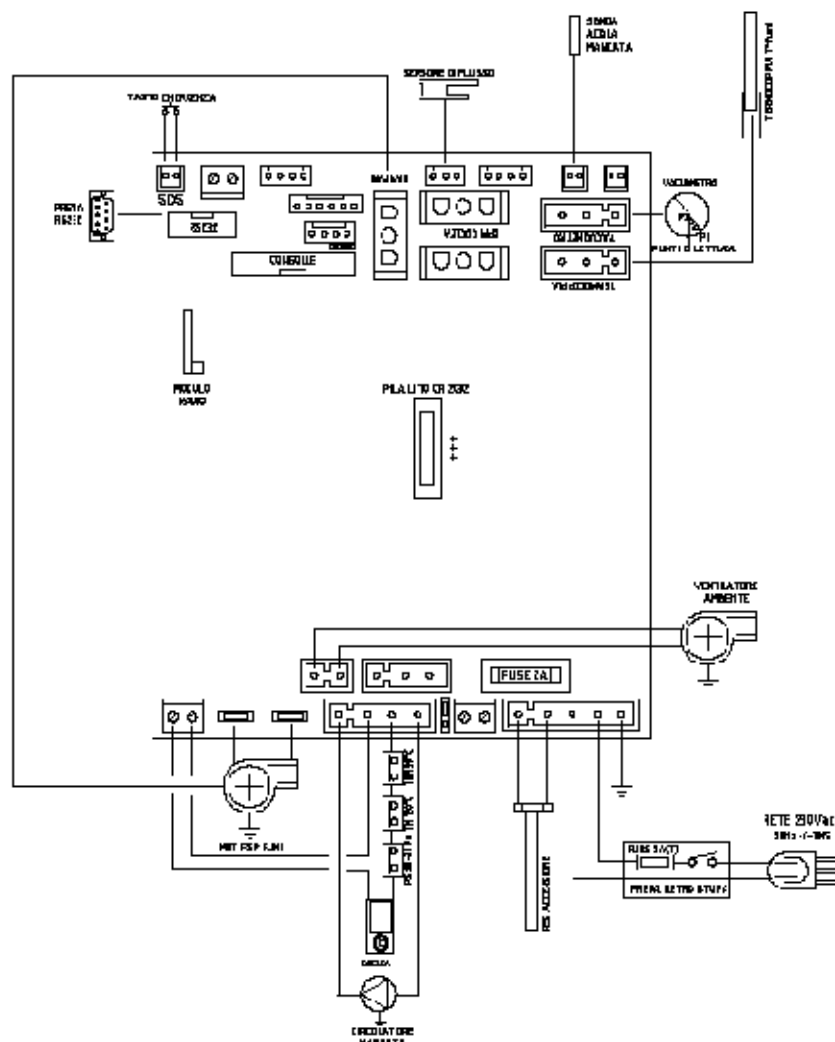
DATE GENERALE

• APARATE ELECTRONICE

LEONARDO este un sistem de siguranță și reglare a arderii care permite o funcționare optimă în orice condiții datorită celor doi senzori care detectează nivelul de presiune în camera de combustie și temperatura fumului.

Detectarea și optimizarea ulterioară a celor doi parametri are loc în continuu pentru a corecta în timp real eventualele anomalii de funcționare. Sistemul obține o ardere constantă reglând automat tirajul în baza caracteristicilor coșului de fum (curbe, lungime, formă, diametru, etc.) și condițiilor de mediu (vânt, umiditate, presiune atmosferică, instalații la mare înălțime, etc.).

LEONARDO este, de asemenea, capabilă să recunoască tipul de peleți și să regleze automat debitul pentru a garanta clipă de clipă nivelul de ardere solicitat.



PORT SERIAL

La ieșirea serială RS232 cu cablu corespunzător (cod 640560) se poate instala de către CAT o opțiune pentru controlul la distanță al aprinderilor și stingerilor, de ex. cuplaje telefonice, termostat mediu.

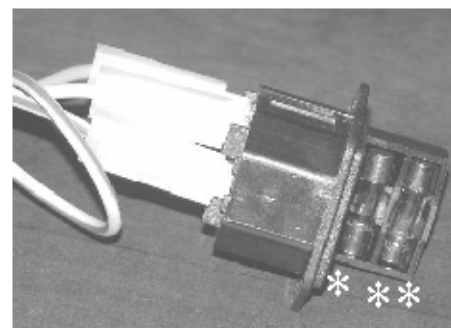
BATERIE TAMPON

Pe placa electronică se află o baterie tampon (tip CR 2032 de 3 volți).

Funcționarea defectuoasă a acesteia (care nu poate fi considerată defect de produs, ci uzură normală) este indicată cu textul „Control Baterie”.

Pentru mai multe informații, contactați CAT care a efectuat prima aprindere.

SIGURANȚA: în priza cu întrerupător din partea din spate a termo-sobei sunt introduse două siguranțe, din care una este funcțională (*) și cealaltă de rezervă (* *).



DATE GENERALE

CARACTERISTICI TERMO-TEHNICE conform EN 14785

	Putere Nominală	Putere Redusă	
Putere termică utilă	14	3,9	kW
Putere termică apă fără ventilator	11	2,5	kW
Putere termică mediu	3	1,4	kW
Randament / Eficiență	91,6	97,6	%
Emisii de CO la 13% O ₂	0,010	0,025	%
Temperatură fum	129	56	°C
Consum combustibil	3,2	0,8	kg/h
Tiraj	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacitate rezervor	25		kg
Conținut apă	12		Litri
Presiune maximă de exercițiu a apei	1,5		bar
Temperatura maximă de exercițiu a apei	90		°C
Autonomie	7	28	ore
Volum de încălzit *	365		m ³
Diametru conductă fum (tată)	80		mm
Diametru conductă admisie aer (tată)	40		mm
Greutate cu ambalaj (ceramică/otel)	257/247		kg

DATE TEHNICE PENTRU DIMENSIONAREA COȘULUI DE FUM care trebuie, în orice caz, să respecte indicațiile din prezenta fișă și din normele de instalare ale fiecărui produs

	Putere Nominală	Putere Redusă	
Temperatura de ieșire a fumului la evacuare	155	67	°C
Tiraj minim	0,01		Pa
Debit de fum	10,6	3,6	g/s

* Volumul care poate fi încălzit se calculează pe baza unei izolări a casei conform Legii 10/91 cu modificările ulterioare și a unei cereri de căldură de 33 Kcal/m³ oră.

* Este important să se ia în considerare și amplasarea termo-sobei în locul care trebuie încălzit.

CARACTERISTICI ELECTRICE

Alimentare	230V ca +/- 10% 50 Hz
Putere medie absorbită	120 W
Putere absorbită la aprindere	400 W
Frecvență radio telecomandă	unde radio 2,4 GHz
Protecție pe placă electronică *	Siguranță T2A, 250 V ca 5x20

N.B.

1) luați în considerare faptul că echipamentele externe pot provoca tulburări de funcționare a plăcii electronice.

2) atenție: intervențiile asupra componentelor aflate sub presiune, operațiunile de întreținere și/sau verificările trebuie să fie efectuate de către un personal calificat.

(înainte de a efectua orice operațiune de întreținere, deconectați echipamentul de la rețeaua de alimentare electrică)

3) În caz de probleme ale rețelei electrice, consultați un electrician pentru a evalua instalația unui grup de continuitate de cel puțin 800 Va cu unde sinusoidale. Variațiile de alimentare mai mari de 10% pot cauza probleme ale produsului.

Datele de mai sus sunt orientative, fiind măsurate în faza de certificare la sediul organismului notificat.

EDILKAMIN s.p.a. își rezervă dreptul de a modifica produsele fără preaviz, la propria sa discreție.

DATE GENERALE

• COMPONENTE - DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ ȘI MĂSURARE

Termocuplu fum

Amplasat pe evacuarea de vapori, citește temperatura. Reglează faza de aprindere și în caz de temperatură prea joasă sau prea înaltă, inițiază o fază de blocare.

Senzor flux de aer

poziționat în canalul de aspirație, intervine blocând termo-soba atunci când fluxul de aer de combustie nu este corect, cu riscul unor probleme de depresiune în circuitul de vapori.

Termostat de siguranță șnec

Amplasat în apropierea rezervorului de peleți, întrerupe alimentarea electrică a motoreductorului dacă temperatura detectată este prea mare.

Sondă de citire a temperaturii apei

Citește temperatura apei din termo-sobă, trimițând plăcii informațiile pentru gestionarea și modularea puterii termo-sobei.

În caz de temperatură prea mare, este inițiată o fază de blocare.

Termostat de siguranță supra-temperatură apă

Citește temperatura apei din termo-sobă. În caz de temperatură prea mare, întrerupe alimentarea electrică a motoreductorului. În cazul în care s-a activat termostatul, acesta trebuie rearmat apăsând butonul roșu de urgență poziționat în spatele termo-sobei (A -fig. 1).

Supapă de suprapresiune 3 bari

La atingerea presiunii recomandate, descarcă apa din sistem cu ulterioară necesitate de completare.

ATENȚIE!!!! Nu uitați să efectuați conexiunea cu sistemul de canalizare.

Rezistența electrică

Provoacă pornirea combustiei peletilor. Rămâne aprinsă până când flacăra este aprinsă. Este o piesă supusă uzurii.

Extractor de fum

„Împinge” fumul în coș și pune în depresiune aerul de combustie.

Vacuummetru (senzor de presiune electronic):

Poziționat pe extractorul de fum, care detectează valoarea depresiunii (față de mediul de instalare) în camera de combustie.

Termostat de siguranță rezervor

Amplasat pe sistemul de încărcare a peletilor din rezervor. Intervine în cazul în care temperatura din interiorul termo-sobei este prea mare. Blochează încărcarea peletilor provocând stingerea termo-sobei.

Pompa (pomă de circulație electronică - vezi pag. 23)

„Împinge” apa către sistemul de încălzire.

Vas de expansiune închis

„Absoarbe” variațiile de volum ale apei din termo-sobă, în urma încălzirii.

Este necesar ca un tehnician termic să evalueze necesitatea de a suplimenta vasul existent cu un altul în baza conținutului total de apă a instalației!

Motoreductor

Activează șnecul permițând transportul peletilor de la rezervor la creuzet.

Manometru

Amplasat în partea din spate a termo-sobei (B -fig. 1), permite citirea presiunii apei.

Atunci când termo-soba funcționează, presiunea recomandată este de 1,5 bari.

Robinet de evacuare

poziționat în partea din spate jos a termo-sobei; a se deschide în cazul în care este necesară golirea apei conținute înăuntru.

Supapă de aerisire

Amplasată în partea de sus (vezi pag. 13-19), permite „aerisirea” aerului existent eventual în timpul încărcării apei în interiorul termo-sobei.

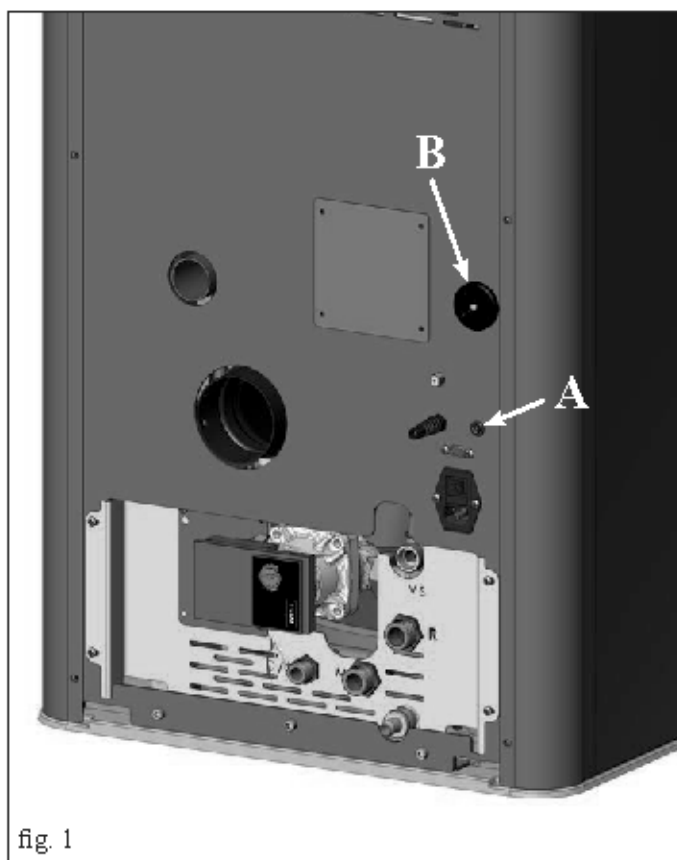


fig. 1

N.B.:

ÎN CAZ DE BLOCARE, TERMO-SOBA SEMNALEAZĂ MOTIVUL PE ECRAN ȘI MEMOREAZĂ BLOCAREA.

INSTALARE

NOTE GENERALE

Racordările pentru evacuarea fumului și apei trebuie să fie efectuate de către un personal calificat care să poată emite documentația de conformitate pentru instalare în conformitate cu normele naționale.

În Italia, se face referire la norma declarației de conformitate conform D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) și conform normelor UNI 10683 și UNI 10412-2/2009.

În caz de instalare la bloc, cereți în prealabil părerea administratorului.

VERIFICAREA COMPATIBILITĂȚII CU ALTE DISPOZITIVE

În Italia, termo-soba NU trebuie să fie instalat în același spațiu cu alte echipamente de încălzire pe gaz de tip B (de ex. cazane pe gaz, sobe și aparate dotate cu hotă de aspirație - ref. UNI 10683 și 7129).

În general, termo-soba ar putea cauza o depresiune a mediului, compromițând sau afectând funcționarea echipamentelor.

VERIFICAREA RACORDĂRII ELECTRICE (amplasati priza de curent într-un punct ușor accesibil)

Termo-soba este dotată cu un cablu de alimentare electrică ce trebuie conectat la o priză de 230V 50 Hz, de preferat cu întrerupător magnetotermic.

Instalația electrică trebuie să respecte normele; verificați în special eficiența circuitului de împământare.

Secțiunea liniei de alimentare trebuie să fie potrivită pentru puterea termo-sobei.

Lipsa de eficiență a circuitului de împământare cauzează funcționarea defectuoasă, de care societatea Edilkamin nu este responsabilă.

În caz de probleme ale rețelei electrice, consultați un electrician pentru a evalua instalația unui grup de continuitate de cel puțin 800 Va cu unde sinusoidale.

Variațiile de alimentare mai mari de 10% pot cauza probleme ale produsului.

GURĂ ADMISIE A AERULUI (obligatorie)

Este indispensabil ca încăperea în care este amplasată termo-soba să aibă o gură de admisie a aerului cu secțiune de cel puțin 80 cm² astfel încât să garanteze refacerea aerului consumat pentru combustie.

Ca alternativă, aerul pentru termo-sobă poate fi tras direct din exterior printr-o prelungire de oțel a țevii cu diametrul de 4 cm, situată în partea din spate a termo-sobei.

Tubul trebuie să fie de lungime mai mică de 1 metru și nu trebuie să aibă curbe.

Trebuie să se termine cu o porțiune de 90° de grade către partea de jos sau cu o protecție anti-vânt.

În orice caz, de-a lungul întregii porțiuni a conductei de admisie a aerului trebuie garantată o secțiune liberă de cel puțin 12 cm².

Terminalul exterior al conductei de admisie a aerului trebuie să fie protejat cu o rețea anti-insecte care să nu reducă secțiunea utilă de trecere de 12 cm².

POZIȚIONARE ȘI DISTANȚE DE SIGURANȚĂ ANTI-INCENDIU

Pentru o funcționare corectă, soba trebuie poziționată pe o suprafață plană.

Verificați capacitatea portantă a pardoselii.

Termo-soba trebuie instalată respectând următoarele condiții de siguranță:

- o distanță minimă de 10 cm a laturilor și a părții posterioare față de materialele inflamabile.

- în fața centralei termice nu pot fi amplasate materiale inflamabile la mai puțin de 80 cm.

- în cazul în care termo-soba este instalată pe o pardoseală inflamabilă, trebuie interpusă o placă din material care izolează căldura, cu o înălțime de cel puțin 20 cm în partea laturilor și 40 cm în partea din față.

În cazul în care nu pot fi respectate distanțele de mai sus, trebuie implementate prevederile tehnice și de construcție pentru a evita orice risc de incendiu.

În caz de contact cu pereții din lemn sau cu alt material inflamabil, este necesară izolarea țevii de evacuare cu fibră ceramică sau cu un alt material cu caracteristici similare.

Sistemul de evacuare trebuie să fie unic pentru termo-sobă (nu se admit evacuări într-un coș comun cu alte dispozitive).

Evacuarea fumului are loc prin tubul cu diametru de 8 cm din partea din spate a termo-sobei.

La baza porțiunii verticale trebuie prevăzut un racord tip „T” cu dop de colectare a condensului.

Evacuarea fumului în exterior trebuie să aibă loc utilizând țevi din oțel cu certificare EN 1856.

Întreaga tubulatură trebuie să fie sigilată ermetic și, dacă este necesar, izolată.

Pentru a sigila între ele diferite elemente ale tubaturii este necesară utilizarea unor materiale rezistente la temperaturi înalte (silicon sau chit pentru temperaturi înalte).

Singura porțiune orizontală admisă poate avea o lungime de până la 2 m.

Este posibil un număr de până la 3 curbe cu lățimea maximă de 90° (față de planul vertical).

Este nevoie (dacă evacuarea nu se efectuează printr-un coș existent) de o porțiune verticală și un terminal împotriva vântului (referință UNI 10683).

Conducta verticală poate fi în interiorul sau exteriorul clădirii.

În cazul în care canalul de fum (porțiunea tubului care pleacă de la termo-sobă la coș) este introdus într-un coș existent, acesta trebuie să fie autorizat pentru combustibili solizi.

În cazul în care coșul de fum existent este mai mare de $\varnothing 150$ mm, acesta trebuie modificat, introducând tuburi de mărime și materiale corespunzătoare (de ex. oțel $\varnothing 80$ mm). Dacă coșul se află în exteriorul clădirii, acesta trebuie izolat.

Toate porțiunile coșului de fum trebuie să poată fi inspectate.

Trebuie prevăzute ușițe de inspecție pentru curățare.

Termo-soba este concepută pentru a funcționa în orice condiții climatice.

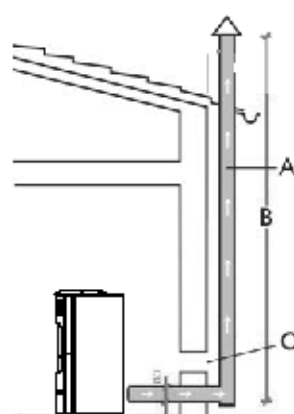
În cazul unor situații particulare, cum ar fi vânt puternic, pot interveni sistemele de siguranță ale termo-sobei, care duc la stingerea acestuia.

Dacă problema persistă, contactați Centrul de Asistență Tehnică.

Caracteristicile fundamentale sunt:

- secțiunea interioară de la bază este egală cu cea a coșului de fum
- secțiunea de ieșire nu este mai mică decât dublul secțiunii coșului de fum
- poziționare în plin vânt, deasupra crestei acoperișului și în afara zonelor de reflux.

Fig. 1



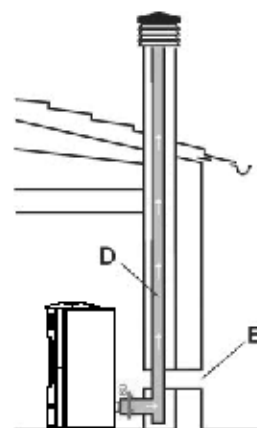
A: coș de fum din oțel izolat

B: înălțime minimă 1,5 m și, în orice caz, peste cota de streșină a acoperișului

C-E: gură de admisie aer din exterior (secțiune de trecere minim 80 cm²)

D: coș de fum din oțel, în interiorul coșului de fum existent în perete.

Fig. 2



INSTALARE

RACORDARE HIDRAULICĂ

Racordarea hidraulică depinde de tipul de instalație. Există, în orice caz, „reguli comune”:

- Racordarea hidraulică trebuie să fie efectuată de către un personal calificat care poate elibera documentația referitor la instalarea corectă conform normelor în vigoare din orice țară (de exemplu, în Italia conform D.M. 37/2008 și conform standardului UNI 10412-2)
 - Instalația hidraulică trebuie să lucreze cu presiune între 1 și 1,5-2 bar la cald cu circuitul cu vas închis. N.B.: NU TREBUIE să instalați termo-sobă în locul, de exemplu, unui cuptor instalat cu vas deschis fără a adapta sistemul de expansiune pentru a fi cu vas închis.
 - Separarea circuitului primar de cel secundar este optimă și în anumite țări este chiar obligatorie în caz de instalare pe centrala termică (de exemplu, în Italia, referința este Circulara ISPESEL, astăzi INAIL, din aprilie 2011). Această separare este ușor de efectuat utilizând KIT-ul A2 al Edilkamin.
 - Se recomandă prezența unui puffer (tampon de stocare), însă nu este obligatorie. Prezența acestuia are avantajul de a elibera cazanul de cererile „bruste” ale instalației și de a permite integrarea cu alte surse de căldură. Reduce consumul și crește eficiența sistemului.
 - Apa caldă care iese din termo-sobă trebuie „direcționată” în mod diferit, conform obiectivelor (încălzire, termosifoane, schimbător și prezența sau lipsa unui puffer, etc.)
- Temperatura de retur a apei la termo-sobă trebuie să depășească cel puțin 50-55°C pentru a evita fenomenele de condens. Instalatorul trebuie să evalueze, în funcție de instalație, dacă sunt necesare supape sau pompe anti-condens.
- Pentru încălzirea eventuală a panourilor radiante de joasă temperatură este nevoie de un puffer (tampon de stocare) instalat conform indicațiilor date de producătorul panourilor radiante. Panourile radiante nu trebuie să primească apă direct de la termo-sobă.
 - Materialul utilizat în circuit trebuie adaptat pentru a suporta eventualele supra-temperaturi.
 - Evacuarea supapei de siguranță trebuie să fie accesibilă și vizibilă. Apa reziduală trebuie transportată într-o țevă verticală prin intermediul unei pâinii cu admisie de aer anti-reflux, la o distanță corespunzătoare față de punctul de evacuare. Țeava de transport trebuie să aibă următoarele caracteristici:
 - Nu trebuie să poarte de la mai mult de 50 cm de evacuare supapei și trebuie să fie poziționată în aceeași încăpere în care este poziționat KIT-ul.
 - Trebuie să aibă o traiectorie verticală, nu mai mică de 30 cm. După care, țevile pot continua orizontal cu o înclinație care să favorizeze deversarea apei.
 - Diametrul țevii trebuie să fie cu cel puțin o măsură mai mare decât măsura nominală a evacuării supapei.
 - Partea terminală a țevii trebuie să deverseze în sistemul de canalizare.

ESTE INTERZISĂ BLOCAREA EVACUĂRII

- Verificați dacă instalația hidraulică este corect realizată și dacă este dotată cu vas de expansiune suficient pentru a garanta siguranța.
- Prezența vasului încorporat în termo-sobă NU garantează o protecție adecvată împotriva dilatărilor termice suferite de apa din întreaga instalație.**

Așadar, instalatorul trebuie să evalueze eventuala nevoie a unui vas de expansiune suplimentar, în funcție de tipul instalației folosite.

- Umpleți instalația prin intermediul robinetului de alimentare (nu se recomandă depășirea presiunii de 1,5 bar). În timpul fazei de alimentare, „aerisiți” pompa și robinetul de aerisire.
- Este posibil ca în primele zile de funcționare să fie necesară acționarea supapei de aerisire (V - fig. 2) pentru a scoate tot aerul care poate exista în instalație.

fig. 2

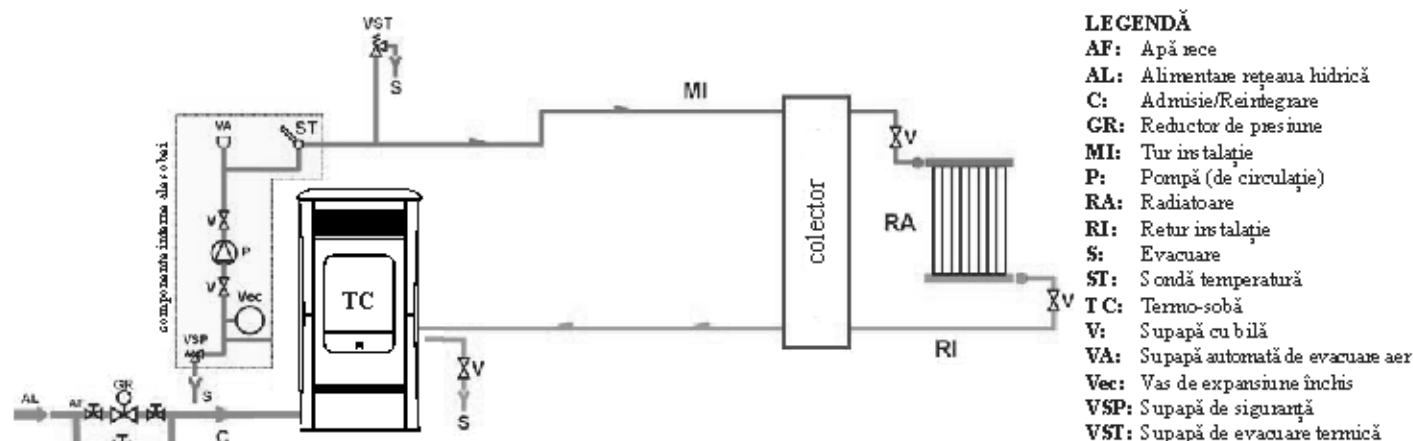


- Instalatorul trebuie să evalueze, conform tipului de apă și de instalație, dacă prevede produse condiționate conform UNI 8065-1989 (tratarea apelor în instalațiile termice pentru uz civil).
- Conexiunea directă la radiatoare, din cauza diametrului mic al țevilor, împiedică funcționarea normală a acestora.
- În continuare, sunt prezentate câteva scheme „tipice” pe care Edilkamin le pune la dispoziție. Accesoriile pentru realizarea acestora pot fi găsite la revânzătorii.

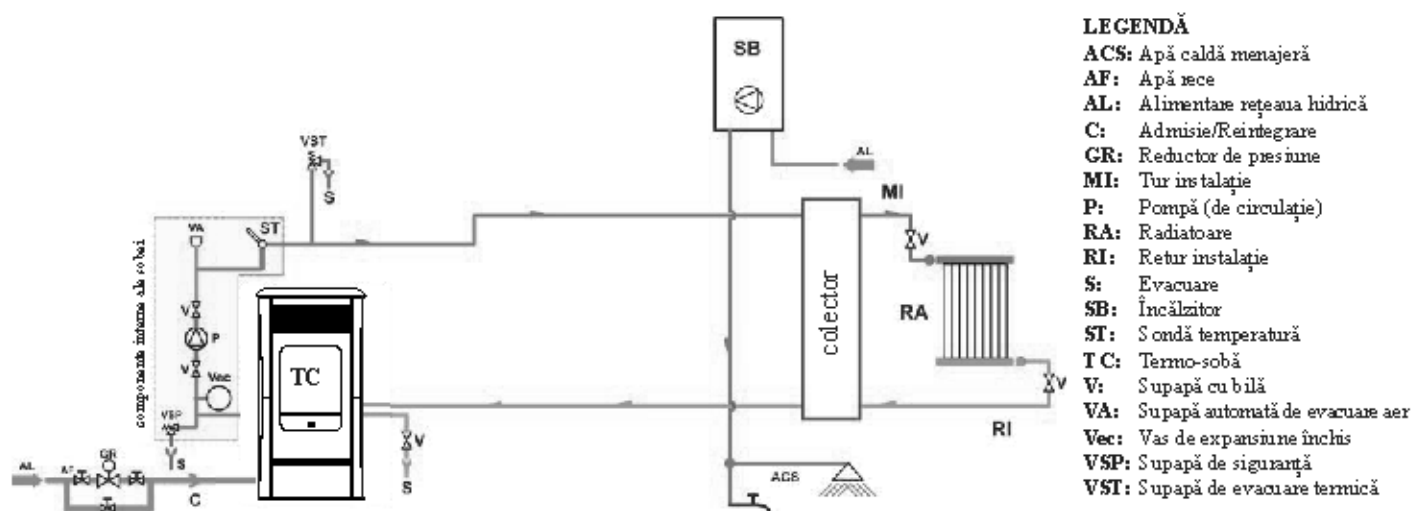
INSTALARE

• RACORDĂRI HIDRAULICE:

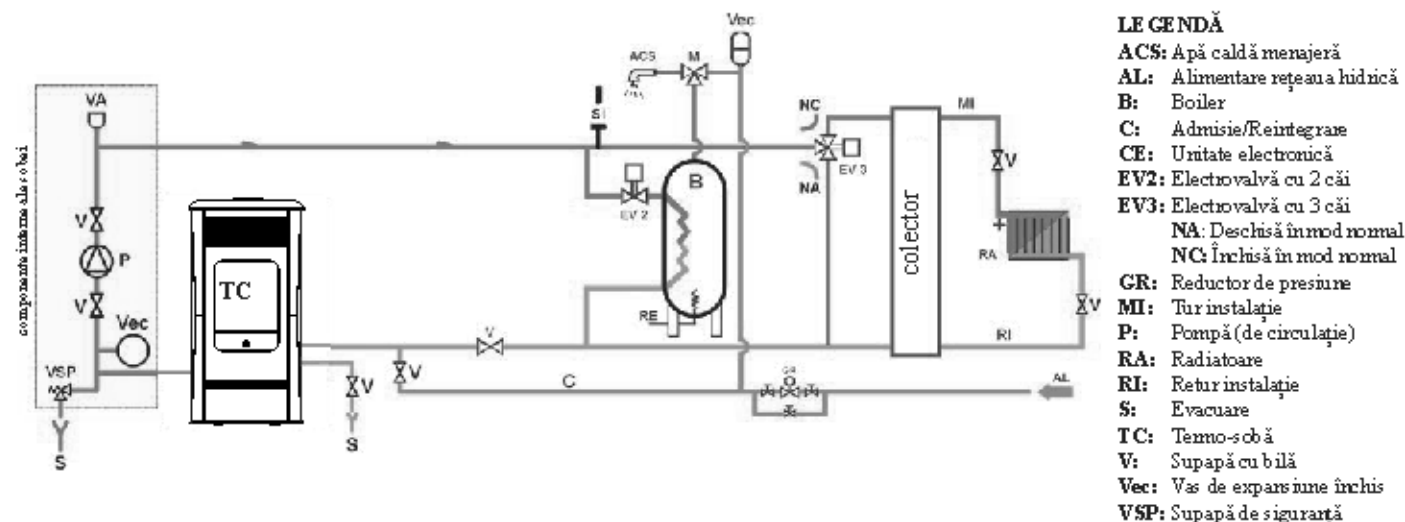
INSTALAȚIE DE ÎNCĂLZIRE CU TERMO-SOBĂ, CA UNICĂ SURSĂ DE CĂLDURĂ



INSTALAȚIE DE ÎNCĂLZIRE CU TERMO-SOBĂ COMBINATĂ CU ÎNCĂLZITOR



INSTALAȚIE DE ÎNCĂLZIRE CU TERMO-SOBĂ, CA UNICĂ SURSĂ DE CĂLDURĂ, CU PRODUCȚIE DE APĂ CALDĂ MENAJERĂ PRIN INTERMEDIUL FIERBĂTORULUI



N.B.: Schemele prezente sunt orientative, executarea corectă este responsabilitatea instalatorului.

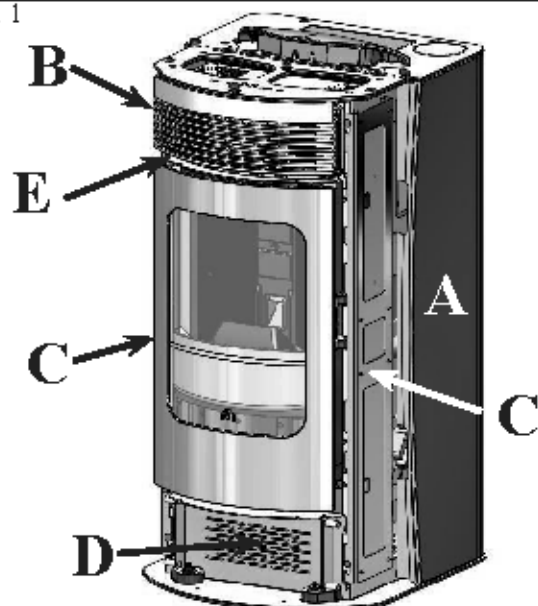
ACCESORII:

În schemele prezentate mai sus a fost prevăzută utilizarea unor accesorii disponibile în lista EDILKAMIN S.p.A..

De asemenea, sunt disponibile piese la bucată (schimbător, supape, etc.). Adresați-vă revânzătorului din zonă.

MONTAREA CARCASEI

fig. 1



1) VERSIUNE CU LATURILE ȘI PARTEA DE SUS DIN CERAMICĂ

Fig. 1

Soba este livrată (fig. 1) cu următoarele componente externe deja montate:

- laturi metalice (A-B)
- cadre metalice pentru fixarea elementelor laterale din ceramică (C)
- rame metalice inferioare/superioare (D - E).

Piesele indicate mai jos sunt, în schimb, ambalate separat.

- 2 elemente laterale superioare din ceramică (F - fig. 3)
- 2 elemente laterale inferioare din ceramică (F1 - fig. 3)
- 1 element inferior orizontal din ceramică (G - fig. 4)
- 1 element superior orizontal din ceramică (H - fig. 7)
- 1 parte de sus din ceramică (I - fig. 9)
- 18 pivoți striți M4
- 18 șaibe
- 4 cârlige (G1)
- 4 șuruburi M4
- 6 dopuri de gumă (M)

Pentru montare, procedați după cum urmează:

Fig. 2

Demontați de pe sobă cele două cadre metalice (C) ridicându-le în sus și trăgându-le către exterior.

fig. 2

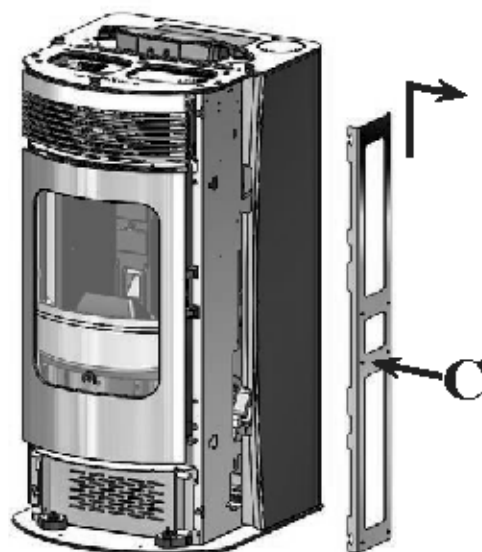


fig. 3

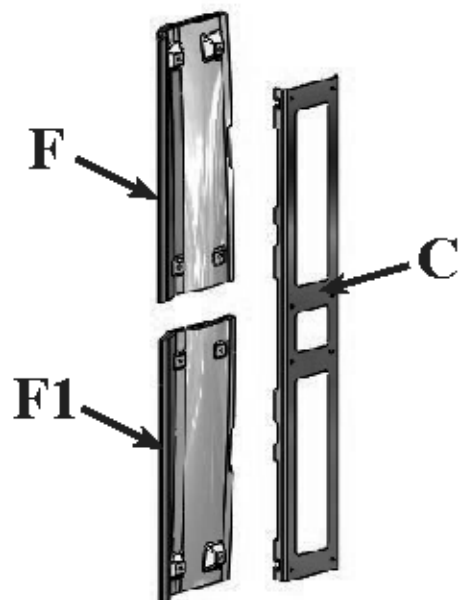
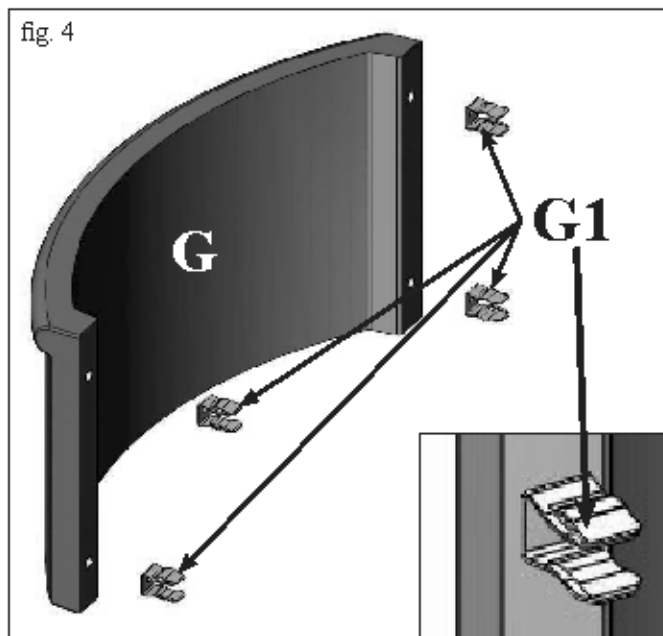


Fig. 3

Aplicați în partea din spate elementele verticale din ceramică (F - F1), cadrele metalice (C) de fixare utilizând găurile prevăzute și pivoții striți M4 din dotare (8 pentru fiecare latură).

MONTAREA CARCASEI

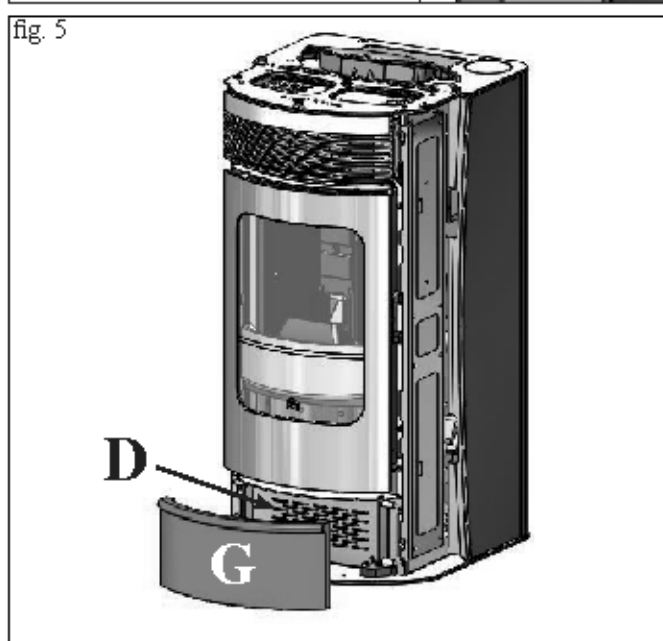
fig. 4

**Fig. 4**

Aplicați pe partea dorsală a ramei inferioare din ceramică (G) cârligele (G1) de fixare utilizând găurile prevăzute și cele 4 șuruburi M4 din dotare.

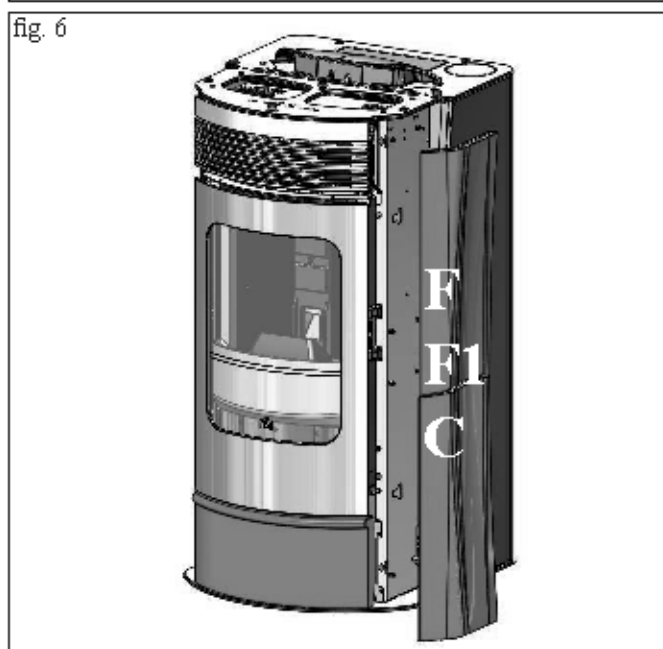
N.B.: cârligele trebuie să fie montate cu tija către exterior, conform detaliului din figura 4.

fig. 5

**Fig. 5**

Potrițiți pe pivoții prezenți pe latura metalică (D) rama inferioară din ceramică (G) dotată cu cârlige (G1)

fig. 6

**Fig. 6**

Montați pe structură elementele verticale (F - F1) dotate cu cadre cu bride metalice (C) demontate anterior de pe sobă.

MONTAREA CARCASEI

fig. 7

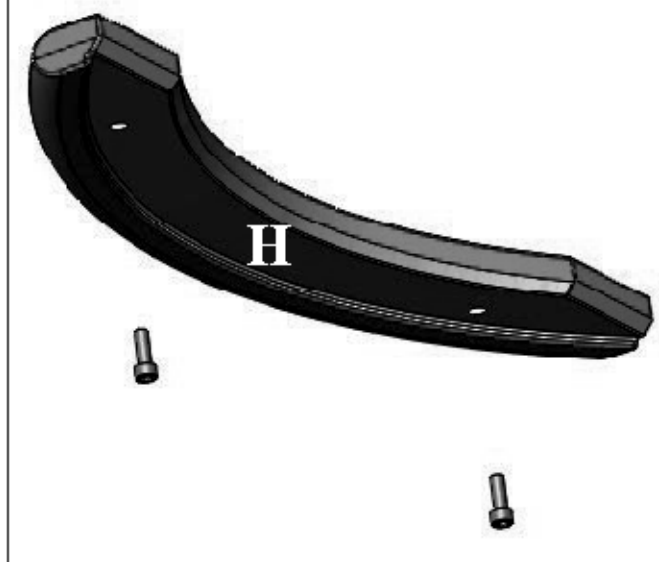


Fig. 7

Strângeți ușor cei 2 pivoți striati M4 din dotare de pe partea din spate a elementului superior din ceramică (H).

fig. 8

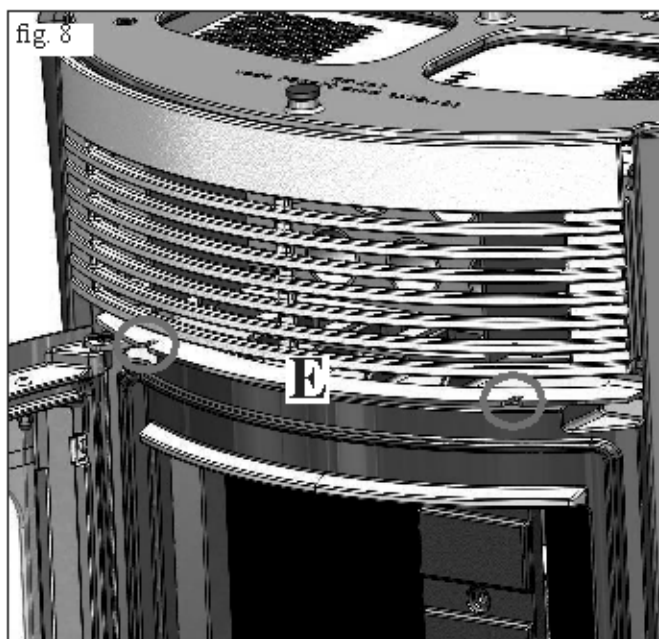


Fig. 8

Deschideți ușa și introduceți în orificiile prezente pe rama metalică superioară (E) elementul superior din ceramică (H) dotat cu pivoți striati și strângeți manual.

fig. 9

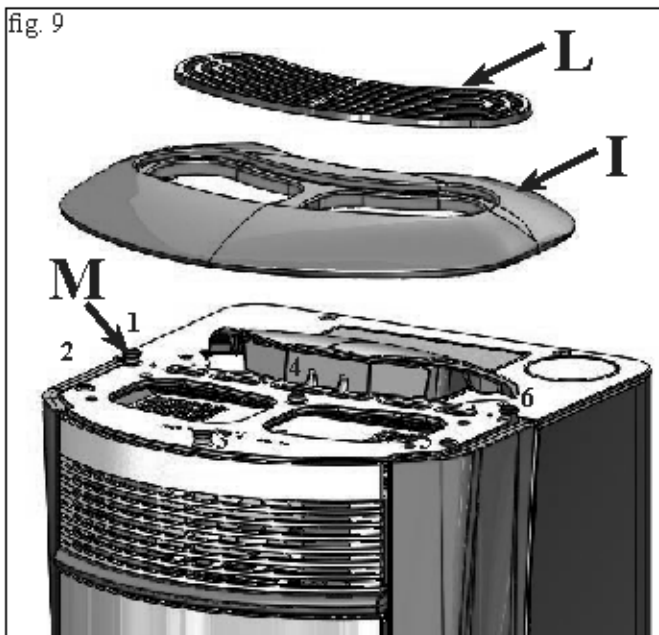
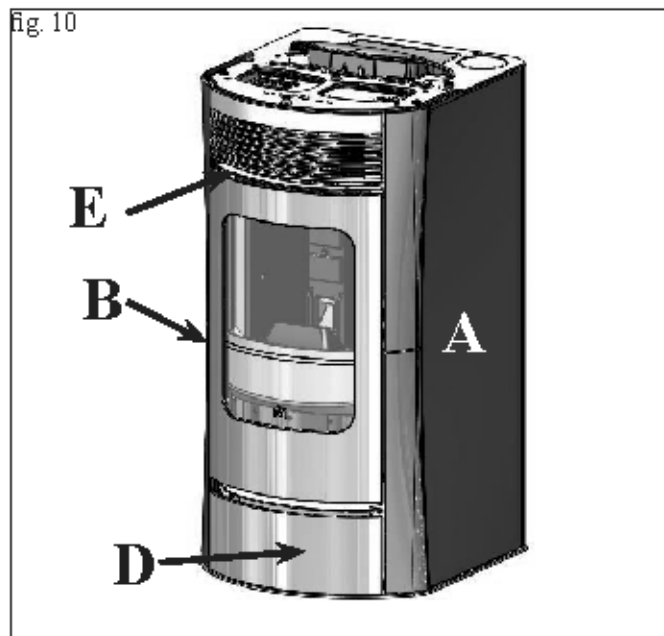


Fig. 9

Aplicați pe locașurile prezente pe partea de sus din fontă cele 6 dopuri de gumă (M) din dotare, poziționați partea de sus din ceramică (I) și grilajul din fontă (L).

MONTAREA CARCASEI

fig. 10



2) VERSIUNE CU LATURILE DIN OȚEL ȘI PROFILURILE ȘI PARTEA DE SUS DIN CERAMICĂ

Fig. 10

Soba este livrată (fig. 1) cu laturile metalice (A-B) și partea frontală metalică inferioare/superioară (D - E) deja montate. Piesele indicate mai jos sunt, în schimb, ambalate separat.

- 2 elemente orizontale inferioare/superioare din ceramică (H - fig. 7 la pag. 10)
- 1 parte de sus din ceramică (I - fig. 9 la pag. 10)
- 4 pivoți striati M4
- 4 șaibe
- 6 dopuri de gumă

Pentru montare, procedați după cum urmează:

fig. 11

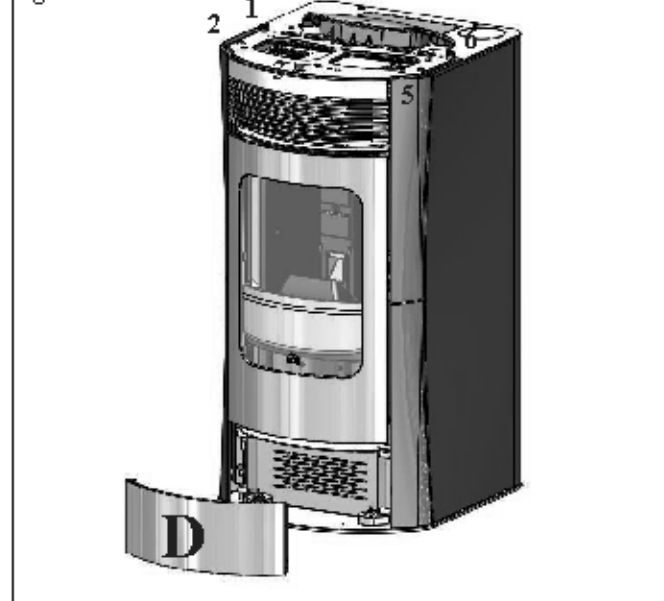


Fig. 11

Îndepărtați rama metalică inferioară cu încastrare (D) și instalați cele două elemente orizontale inferioare/superioare (H) din ceramică conform figurii 7-8 de la pagina 10.

Aplicați pe locașurile prezente pe partea de sus din fontă cele 6 dopuri de gumă din dotare, poziționați partea de sus din ceramică (I) și grilajul din fontă (L).

Repoziționați rama metalică inferioară cu încastrare (D).

fig. 12



Fig. 12

Figura prezintă soba complet echipată.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Prima Aprindere/Testare din grija Centrului de Asistență Tehnică autorizat (CAT)

Punerea în funcțiune trebuie efectuată conform prevederilor standardului UNI 10683 punctul 3.21.

Acest standard indică operațiunile de control ce trebuie efectuate la locul instalării, menite să certifice funcționarea corectă a sistemului.

Asistența tehnică Edilkamin (CAT) se va ocupa de calibrarea termo-sobei pe baza tipului de peleți și a condițiilor de instalare (de ex., caracteristicile coșului de fum).

Punerea în funcțiune din partea CAT este indispensabilă pentru activarea garanției.

CAT mai trebuie, de asemenea:

- Să verifice dacă instalația este corect realizată și dacă este dotată cu vas de expansiune suficient pentru a garanta siguranța.

Prezența vasului încorporat în termo-sobă NU garantează o protecție adecvată împotriva dilatărilor termice suferite de apa din întreaga instalație.

Așadar, instalatorul trebuie să evalueze eventuala nevoie a unui vas de expansiune suplimentar, în funcție de tipul instalației folosite.

- Alimentați electric termo-soba și realizați testarea la rece.

- Umpleți instalația prin intermediul robinetului de alimentare (nu se recomandă depășirea presiunii de 1,5 bar).

În timpul fazei de alimentare, „aerisiți” pompa și robinetul de aerisire.

În timpul primelor porniri este posibil să simțiți un ușor miros de vopsea, care va dispărea în scurt timp.

Înainte de aprindere, este în orice caz necesar să verificați:

- ==> Instalarea corectă.
- ==> Alimentarea electrică.
- ==> Închiderea ușii, care trebuie să fie etanșă
- ==> Curățarea creuzetului.
- ==> Prezența pe ecran a indicației de stand-by (ora și temperatura setată).

ÎNCĂRCAREA PELEȚILOR ÎN REZERVOR

Capacul rezervorului se deschide și se închide prin intermediul sistemului practic cu klik-clak printr-o ușoară apăsare pe partea din față* (fig. 1).

ATENȚIE:

Dacă încărcați termo-soba în timp ce se află în funcțiune și este caldă, utilizați mănușa din dotare.

fig. 1

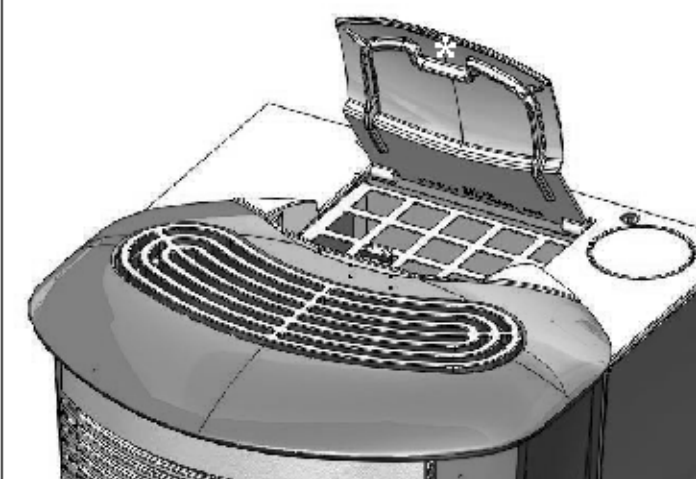


fig. 2



Atenție:

La prima aprindere, efectuați operațiunea de purjare a aerului/apei cu ajutorul supapei manuale (V - fig. 2) de pe latura frontală a părții de sus.

Operațiunea trebuie repetată chiar și în timpul primelor zile de utilizare sau în cazul în care instalația a fost chiar și parțial încărcată. Prezența aerului în conducte nu permite funcționarea corespunzătoare a acestuia.

Pentru a facilita operațiunile de aerisire, supapa este fumizată cu un tub mic din cauciuc.

NOTA despre combustibil.

Termo-soba este concepută și programată pentru a arde peleți de lemn de diametrul 6 mm circa.

Peleții sunt un combustibil sub formă de mici cilindre, obținute prin presarea rumegușului, la valori înalte, fără utilizarea de adezivi sau alte materiale străine.

Se comercializează în saci de 15 Kg.

Pentru a NU compromite funcționarea termosobei, este imperativ necesar să NU ardeți alte materiale.

Utilizarea altor materiale (lemn comprimat), detectabile la analiza de laborator, are drept consecință pierderea garanției. EDILKAMIN a conceput, testat și programat produsele sale astfel încât să asigure cele mai bune performanțe cu peleți care au următoarele caracteristici:

diametru: 6 milimetri

lungime maximă: 40 mm

umiditate maximă: 8 %

putere termică: cel puțin 4100 kcal/kg

Utilizarea peleților cu diferite caracteristici implică nevoia unei calibrări specifice a termo-sobei, analoagă celei făcute de CAT (centrul de asistență tehnică) la prima aprindere.

Utilizarea de peleți necorespunzători poate cauza: diminuarea randamentului; anomalii de funcționare; blocări datorate înfundării, murdărirea sticlei, lipsa arderii, ...

O simplă analiză a peleților se poate realiza vizual:

Calitate bună: neted, lungime regulată, puțin praf.

Calitate inferioară: cu crăpături longitudinale și transversale, cu mult praf, lungime foarte variabilă și cu prezența unor corpuri străine.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RADIO TELECOMANDĂ

Servește pentru gestionarea tuturor funcțiilor pentru utilizare.

Legendă taste și ecran:

 : pentru a aprinde și stinge (pentru a trece de la stand by radio telecomandă la radio telecomandă activă)

+/- : pentru a crește / descrește diferitele reglări

A : Tasta AIR: reglează funcționarea aerisirii pe OFF-AUTO sau manual F1,F2,F3,F4,F5

M : Tasta MENU: apăsare rapidă pentru setarea modalităților de funcționare confort climă sau modulare putere; apăsare timp de 2" oferă acces către diferitele meniuri de programare



- pictogramă care clipește: radio telecomandă în căutare de rețea

- pictogramă fixă: radio telecomandă cu conexiune activă



tastatură blocată (apăsând „A” și „M” simultan timp de câteva secunde pentru a bloca sau debloca tastatura)



baterie descărcată (3 baterii alcaline mini tip stilou AAA)



programare activată



ecran alfanumeric compus din 16 cifre dispuse în două rânduri de 8 cifre fiecare



- pictogramă care clipește: termo-sobă în faza de aprindere

- pictogramă fixă: termo-sobă în faza de lucru



funcție automată
(apare pe ecran valoarea temperaturii)

Pe ecran apar alte informații utile, pe lângă pictogramele descrise mai sus.

- **Poziție Stand-by:** este afișată temperatura de tur (TM), temperatura setată (SET), Kg de pelet rămase (15Kg) în rezervor și ora curentă.

- **În faza de aprindere:** PORNIRE pe lângă informațiile afișate în stand-by

- **Faza de lucru:** este afișată temperatura de tur (TM), temperatura setată (SET), KG de pelet rămase (15Kg) în rezervor și ora curentă.

NU APĂSAȚI TASTA DE MAI MULTE ORI .

N.B.: Dacă telecomanda nu este utilizată timp de câteva secunde, ecranul se întuneacă deoarece este activată funcția de economisire energetică. Ecranul se reactivează apăsând orice tastă.

REGLAREA AERISIRII:

Apăsând tasta A ecranul afișează setarea AIR, astfel puteți selecta trei modalități diferite de utilizare a aerisirii mediului:

OFF: aerisirea rămâne stinsă chiar dacă soba este în faza de lucru

AUTO: aerisirea se activează automat în funcție de un program de distribuire a puterii studiate de producător

MANUAL: Aerisirea funcționează numai cu termo-soba în faza de lucru, putând alege 5 niveluri fixe de aerisire, începând de la minim și silențios F1 până la maxim F5.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Umplere șnec.

La prima utilizare sau în caz de golire completă a rezervorului de peleți, pentru a umple șnecul, apăsați simultan tastele „+” și „-” de pe radio telecomandă pentru câteva secunde, după care lăsați tastele, iar pe ecran apare textul „REÎNCĂRCARE”. Operațiunea trebuie efectuată înainte de pompare dacă termo-soba este oprită din cauza epuizării peletilor; la finalul operațiunii, goliți creuzetul înainte de aprindere. Este normal ca în rezervor să existe o cantitate rămasă de peleți pe care șnecul nu reușește să o încarce.

Aprindere automată

Cu termo-soba în stand by, apăsând timp de 2” tasta , pe radio telecomandă se pornește procedura de aprindere și este afișat textul „Pomire”, în același timp începe o numărătoare inversă în secunde (de la 1020 la 0). Faza de aprindere nu este, în orice caz, pe timp pre-determinat: durata acestuia este automat scurtată dacă placa detectează trecerea anumitor teste. După circa 5 minute apare flacăra.

Aprindere manuală

În caz de temperatură sub 3°C care nu permite rezistenței electrice să se aprindă suficient sau în caz de nefuncționalitate temporară a acesteia, puteți utiliza pentru aprindere „cărbunele”. Introduceți în creuzet o bucătică de „cărbune” aprinsă, închideți ușa și apăsați  pe radio telecomandă.

REGLARE TEMPERATURĂ TUR:

Apăsând tastele +/- puteți modifica setarea SET temperatura de tur.

REGLARE TEMPERATURĂ MEDIU AMBIANT:

Activând funcția COMFORT CLIMA (CAT) cu tastele +/- puteți utiliza radio telecomanda ca și termostat/crono-termostat mobil, ce trebuie amplasat în spațiul locuibil în care se dorește setarea temperaturii. Selectând funcția COMFORT CLIMĂ de la radio telecomandă prin intermediul tastei meniu, este afișată temperatura mediului (AIR) și temperatura dorită în mediul ambiant (SET), care poate varia cu ajutorul tastelor +/-.

Stingere

Cu termo-soba în funcțiune, apăsând timp de 2” tasta  de pe radio telecomandă este pornită procedura de stingere, iar pe ecran este afișată numărătoarea inversă de la 9 la 0 (pentru un total de 10 minute).

Faza de stingere prevede:

- Întrerupere cădere peleți.
- Motor expulzie fum la maximum.
- Pompă de circulație.

Cu excepția diferitelor setări efectuate de CAT

Nu scoateți niciodată ștecherul în timpul fazei de stingere.

NB.: pompa de circulație se rotește după stingere, de la 5 la 10 minute.

OPERAȚIUNI CE POT FI EFECTUATE NUMAI DE LA TELECOMANDĂ

Reglare ceas

Apăsând timp de 2” tasta „M” intrați în meniul „Ceas” care permite setarea ceasului intern al plăcii electronice.

Apăsând apoi tasta „M”, apar în ordine și pot fi reglate următoarele date:

Ziua, Luna, Anul, Ora, Minutele, Ziua din săptămână.

Textul SALVARE DATE?? ce trebuie confirmat cu „M” permite verificarea exactității operațiunilor efectuate înainte de a le confirma (atunci pe ecran este afișat Salvare).

Operațiunile de aprindere, stingere, schimbarea temperaturii de SET pot fi efectuate cu ajutorul butonului roșu de urgență amplasat în partea din spate a termo-sobei (vezi pag. 22).

Programator orar săptămânal

Apăsând timp de 2 secunde tasta „M” de pe radio telecomandă, accesați reglarea ceasului, iar apăsând tasta „+” accesați funcția de programare orară săptămânală, identificată pe ecran cu descrierea „PROGRAM ON/OFF”.

Această funcție permite selectarea tipului de programare în care este posibilă setarea până la un maxim de trei aprinderi. Confirmând pe ecran cu tasta „M”, apare una din următoarele posibilități:

NO PROG (niciun program setat)

PROGRAM ZILNIC (un singur program pentru toate zilele)

PROGRAM SĂPT (program specific pentru fiecare zi)

Cu tastele „+” și „-” se trece de la un tip de programare la celălalt.

Confirmând cu tasta „M” opțiunea „PROGRAM ZILNIC” și apăsând tasta „+” poate fi selectat numărul de programe (aprinderi/stingeri) ce pot fi executate într-o zi.

Utilizând „PROGRAM ZILNIC”, programul/ele setat/e va/vor fi aceleași pentru oricare zi din săptămână.

Apăsând apoi tasta +, pot fi vizualizate:

- NICIUN PROG.

- 1-a progr (o aprindere și o stingere pe zi), 2-a progr (idem), 3-a progr (idem)

Utilizați tasta „-” pentru a vizualiza în ordine inversă.

Dacă selectați programul 1 se afișează ora aprinderii.

Pe ecran apare: 1 „APRINS” 10 ore; cu tasta „+” și „-” poate fi modificată ora și se confirmă cu tasta „M” (All 1 On/Hour 10).

Pe ecran apare: 1 „APRINS” 30 minute; cu tasta „+” și „-” pot fi modificate minutele și se confirmă cu tasta „M” (1 Off min).

La fel pentru momentul stingerii ce trebuie programată și pentru următoarele aprinderi sau stingeri

Se confirmă apăsând „M” la apariția textului SALVARE DATE?? pe ecran.

Confirmând „PROGRAM SĂPT.” trebuie selectată ziua în care va fi realizată programarea:

7 Du; Progr.1; 1 Lu; 2 Ma; 3 Mi; 4 Joi; 5 Vi; 6 Sâ;

Odată selectată ziua, utilizați tastele „+” și „-” și confirmați cu tasta „M” pentru a alege de la 1 la 3 aprinderi, se continuă cu programarea în același fel în care se execută un „PROGRAM ZILNIC”, alegând pentru fiecare zi a săptămânii dacă veți activa o programare, stabilind numărul de intervenții și orele.

În caz de eroare, în orice moment al programării se poate ieși din program fără a salva, apăsând tasta , pe ecran va apărea NICIO SALVARE.

ISTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Modificare alimentare peleți: (cu autoreglarea dezactivată).

Apăsând pentru două secunde tasta meniu intrați în meniul de limbi, cu tasta + căutați în meniu „AD. PELET”, confirmați acest meniu cu tasta M, pe ecran va apărea „PELET AD. 00%”. Este posibilă corectarea manuală a căderii peletilor, modificând debitul în procente (+/- 30 %).

Confirmând această funcție cu tasta meniu, accesați reglarea încărcării de peleți, reducând valoarea setată scade încărcarea de peleți, crescând valoarea setată crește încărcarea de peleți. Această funcție poate fi utilă în cazul în care este modificat tipul de peleți pentru care a fost calibrată termo-soba, fiind astfel necesară o corectare a alimentării.

Dacă această corectare nu este suficientă, contactați CAT, centrul de asistență tehnică autorizat Edilkamin, pentru a stabili noua modalitate de funcționare.

Notă referitor la variabilitatea flăcării: Eventualele modificări de stare ale flăcării depind de tipul de peleți utilizat, precum și de o variabilitate normală a flăcării de combustibil solid și curățările periodice ale creuzetului, pe care soba le efectuează în mod automat (NB: care NU se înlocuiesc la aspirarea necesară la rece din partea utilizatorului înainte de aprindere).

SEMNALARE REZERVĂ

Termo-soba este dotată cu o funcție electronică pentru a determina cantitatea de peleți rămasă în rezervor.

Sistemul, integrat în interiorul plăcii electronice permite vizualizarea în orice moment a kilogramelor lipsă la terminarea peletilor.

Pentru funcționarea corectă a sistemului este important ca la prima aprindere (din grija CAT) să fie efectuată următoarea procedură.

Este vorba despre o referință orientativă. O mai mare precizie se obține prin intermediul unei resetări corespunzătoare înainte de noua încărcare.

Edilkamin nu își asumă răspunderea în nici un fel pentru nerespectarea celor indicate (poate depinde de factorii externi).

Sistemul de rezervă peleți

Înainte de a activa sistemul, trebuie să încărcăți în rezervor un sac de peleți și să utilizați soba până la epuizarea combustibilului încărcat. Aceasta pentru a obține un scurt rodaj al sistemului.

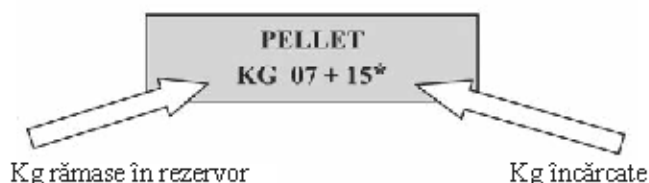
Apoi, puteți umple complet rezervorul și puteți pune în funcțiune termo-soba.

În timpul funcționării, în momentul în care este posibilă încărcarea unui întreg sac de 15 Kg de peleți (utilizați mănuașă din dotare), va apărea pe ecran, clipind cu intermitență, textul „REZERVĂ”.

În acest punct, după ce ați vărsat un sac de peleți, trebuie să introduceți în memorie încărcarea celor 15 Kg.

Pentru aceasta, procedați după cum urmează:

1. apăsați tasta „M” (pentru circa 3-4 secunde) până la apariția textului „LIMBĂ”.
2. apăsați tasta „+” până la dispariția textului „REZERVĂ PELEȚI”.
3. apăsați tasta „M” pentru a apărea următorul ecran.



apoi, cu tasta „+” setați cifra (*) la valoarea egală cu Kg de peleți încărcate (15 kg în cazul prezentat mai sus).

4. apăsați tasta „M” pentru a confirma

5. apăsați tasta  pentru a ieși.

În urma efectuării operațiunii de mai sus, sistemul, după consumarea celor 15 Kg, va afișa din nou clipind cu intermitență textul „REZERVĂ”.

După care trebuie repetată operațiunea începând de la punctul 1 la punctul 5 de fiecare dată când trebuie încărcăți peleți (facultativ).

BUTON DE URGENȚĂ

În cazul în care radio telecomanda este stricată, puteți accesa funcțiile de bază de la un buton roșu de urgență, poziționat pe partea din spate a termo-sobei (vezi fig. 1).

Apăsați butonul o dată sau de mai multe ori pentru a activa funcția dorită:

1. CU TERMO-SOBA STINSĂ

apăsând butonul roșu pentru 2”, se aprinde.

2. CU TERMO-SOBA APRINSĂ

apăsând butonul roșu pentru 2”, se stinge.

3. CU TERMO-SOBA APRINSĂ

modul manual, apăsând butonul roșu se trece de la P1 până la P3.

4. CU TERMO-SOBA APRINSĂ

Dacă termo-soba era setată pe modularea puterii, prin apăsare scurtă se modifică setarea SET de tur, crescând ciclic de la 50 la 80°C; dacă, în caz contrar, era setată pe confort climă, se modifică crescând ciclic temperatura ambiantă de la 10 la 30°C

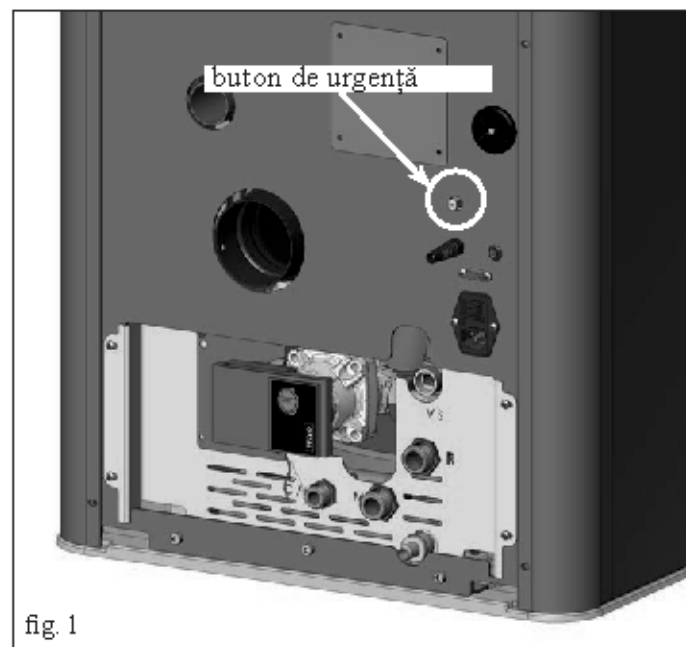


fig. 1

ISTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

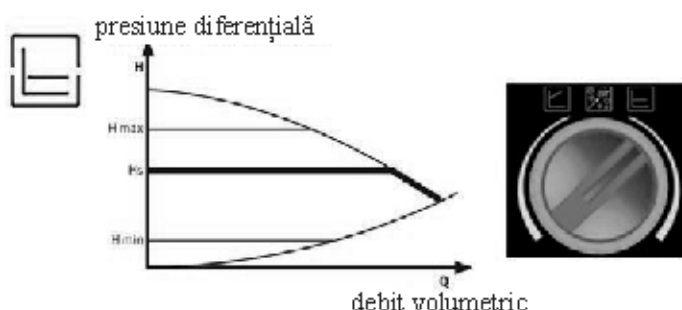
POMPADE CIRCULAȚIE ELECTRICĂ (pompa cu consum redus)

Produsul este dotat cu o pompă de circulație cu motor electronic, pentru a reduce consumul electric și pentru a respecta standardele europene.

Controlul electronic al performanțelor

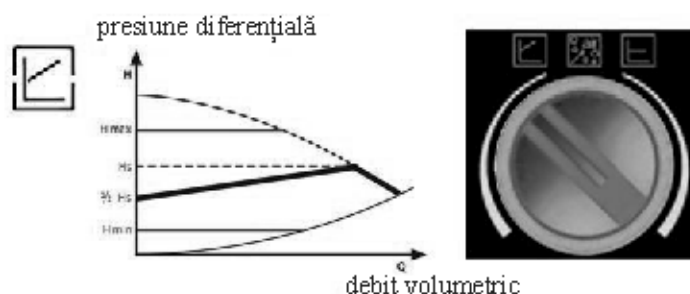
a) Modul de control $\Delta p - c$

În acest mod, controlorul electronic menține presiunea diferențială generată de pompă constantă la valoarea de setare H_s stabilită.



b) Modul de control $\Delta p - v$

În acest mod, controlorul electronic variază presiunea diferențială între valoarea de setare stabilită H_s și $1/2 H_s$. Presiunea diferențială variază odată cu debitul volumetric.



c) Procedura de aerisire

Această procedură permite evacuarea aerului existent în circuitul hidraulic.

După ce ați selectat manual modul „AIR” pe automat timp de 10 minute, pompa va funcționa alternativ la viteză maximă și minimă.

La finalul procedurii, pompa de circulație va funcționa la viteza prestabilită.

Astfel este posibilă selectarea modului de funcționare dorit



ISTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Rezumatul semnalelor pe care pompele de circulație cu consum redus le poate emite prin LED-ul de pe unitatea electrică a pompei

LED	Iluminat cu lumină verde	Clipește desu lumină verde	Clipește intermitent cu lumină roșie/verde	Clipește cu lumină roșie	LED stins
SEMNIFICAȚIE	Pompa în funcțiune		Pompa este pregătită de funcționare, însă nu se rotește	Pompă defectă	Nici o tensiune de alimentare
STARE DE FUNCȚIONARE	Pompa funcționează pe baza propriilor setări	Pompa funcționează pentru 10 min. în funcția de aerisire. Ulterior, este necesară setarea puterii dorite	Pompa începe să se rotească în mod autonom de îndată ce eroarea dispare	Pompa este oprită (blocată)	Partea electronică nu are tensiune
CAUZĂ	Funcționare normală	Funcționare normală	- Subtensiune $U < 160V$ sau Supratensiune $U > 253V$ - Supratensiunea modului de Temperatură a motorului prea mare	Pompa nu repornește în mod autonom	- Pompa nu este conectată la tensiunea de alimentare - LED-ul este defect - Partea electronică este defectă
SOLUȚIE			- Verificați tensiunea de alimentare $195V < U < 253V$ - Verificați temperatura lichidului și a mediului ambiant	Înlocuiți pompa	- Verificați conectarea cablului - Verificați dacă pompa funcționează - Înlocuiți pompa

ÎNTREȚINERE

Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere, **deconectați echipamentul de la rețeaua de alimentare electrică.**

La baza unei funcționări a termo-sobei stă o întreținere regulată.

Eventualele probleme datorate lipsei de întreținere reprezintă cauza pierderii garanției.

În cazul în care este nevoie URGENTĂ de curățare a schimbătorului, pe panou apare textul „Curățare-schimb.”.

NOTĂ: În momentul punerii în funcțiune, CAT setează o valoare a Kg de peleți consumați la atingerea căreia pe ecran va apărea textul „SERVICE UTE”. Termo-soba își continuă funcționarea, însă clientul final este invitat să efectueze întreținerea corespunzătoare care este de competența sa, descrisă mai jos și explicată de CAT în timpul punerii în funcțiune. Pentru a elimina textul de pe ecran, după ce ați efectuat întreținerea, apăsați tasta „M” de pe radio telecomandă pentru cel puțin 5 secunde (operațiune ce trebuie efectuată cu termo-soba stinsă).

N.B.:

- Este interzisă orice modificare neautorizată
- Utilizați piesele de schimb recomandate de către producător
- Utilizarea componentelor care nu sunt originale duce la pierderea garanției

ÎNȚREȚINERE ZILNICĂ

Operațiuni ce trebuie efectuate cu termo-soba stinsă, răcită și deconectată de la rețeaua de alimentare electrică

Întreaga procedură durează câteva minute și constă în curățarea cu ajutorul unui aspirator (vezi piese opționale pag. 30).

- Deschideți porțița, scoateți creuzetul (1 - fig. A) și turnați reziduurile în cenușar.
- Răzuți creuzetul cu spatula din dotare, curățați eventualele obstrucțiuni ale sloturilor.
- **SUB NICIO FORMĂ NU DESCĂRCAȚI REZIDUURILE ÎN REZERVORUL DE PELEȚI.**
- Scoateți și goliiți tava de cenușă (2 - fig. A) într-un recipient care nu este inflamabil (cenușa ar putea conține părți care sunt încă calde și/sau jar).
- Aspirați partea interioară a arzătorului, planul de ardere, compartimentul din jurul creuzetului unde cade cenușa și tava de cenușă.
- Aspirați compartimentul creuzetului și curățați marginile de contact ale creuzetului cu locul acestuia.
- Dacă este necesar, curățați geamul (la rece)

UTILIZAȚI CEL PUȚIN O DATĂ PE ZI PERIILE ÎNGUSTE PENTRU CURĂȚAREA SCHIMBĂTOARELOR (* - fig. B), CHIAȚI ȘI CU TERMO-SOBA APRINSĂ, FOLOSIND MÂNUȘA DIN DOTARE:

- Continuați rotind mânerul de curățare de sub capacul din ceramică (* - fig. B).

NU ASPIRAȚI NICIODATĂ CENUȘA CALDĂ, acest lucru ar putea compromite aspiratorul folosit și ar putea fi cauza unui posibil incendiu.

ATENȚIE:

ASIGURAȚI-VĂ CĂ TAȚA DE CENUȘĂ (2 fig. A) ESTE BINE POZIȚIONATĂ ÎN LOCAȘ

ÎNȚREȚINERE SĂPTĂMÂNALĂ

- Curățați arzătorul (cu peria îngustă).
- Aspirați tubul situat lângă rezistența electrică (3 - fig. A).

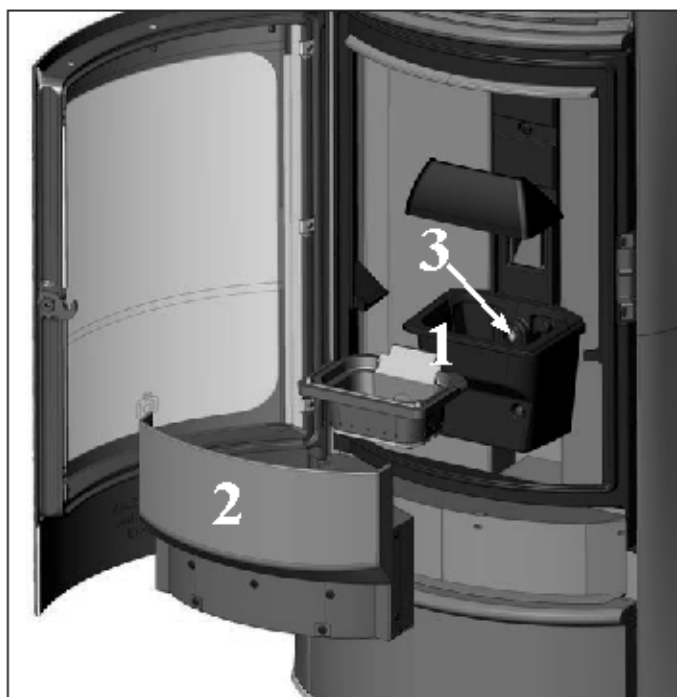


fig. A



fig. B

ÎNTREȚINERE

ÎNTREȚINERE SEZONIERĂ (în grija CAT - centrul de asistență tehnică autorizat Edilkamin)

- Curățarea generală interioară și exterioară
- Curățarea corectă a tuburilor de schimb
- Curățarea corectă și răzuirea creuzetului și a spațiului aferent
- Curățarea ventilatoarelor, verificarea mecanică a jocurilor și a elementelor de prindere
- Curățarea canalului de fum (eventuala înlocuire a garniturii pe țeava de evacuarea a fumului)
- Curățarea conductei de fum
- Verificarea vasului de expansiune
- Verificarea și curățarea pompei de circulație.
- Controlul sondelor
- Verificarea și eventuala înlocuire a bateriei ceasului de pe placa electronică.
- Curățarea camerei ventilatorului de extragere a fumului
- Controlul termocuplului
- Golirea rezervorului de peleți și aspirarea bazei.
- Curățarea, inspecția și răzuirea compartimentul rezistenței de aprindere, eventuala înlocuire a acesteia
- Inspecția vizuală a cablurilor electrice ale conexiunilor
- Verificarea jocurilor împreună cu snecul-motoreductor
- Verificarea și eventuala înlocuire a tubului presostatului
- Înlocuirea garniturii ușii
- Testarea funcționării, încărcarea snecului, aprinderea, funcționarea timp de 10 minute și stingerea

În cazul utilizării foarte frecvente a termo-sobei, se recomandă curățarea canalului de fum și a conductei de trecerea fumului o dată la 3 luni.

ATENȚIE!!!

După obișnuita curățare, cuplarea INCORECTĂ a creuzetului superior (A) (fig. E) cu creuzetul inferior (B) (fig. E) poate compromite funcționarea termo-sobei. Așadar, înainte de aprinderea termo-sobei, asigurați-vă că creuzetele sunt cuplate corect așa cum este indicat în (fig. I), fără cenușă sau combustibil nears în perimetrul de susținere.

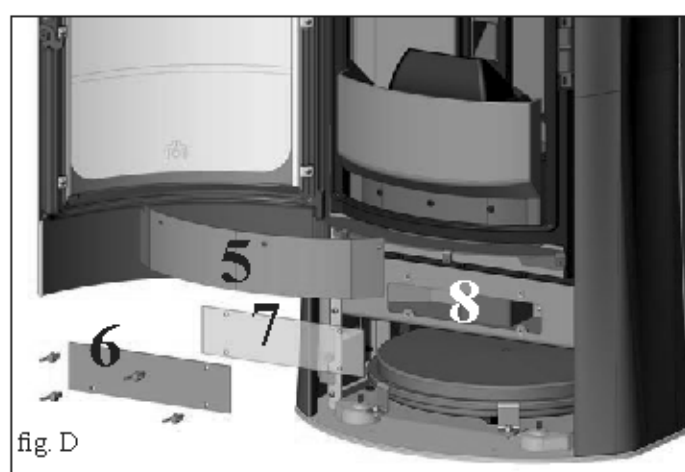
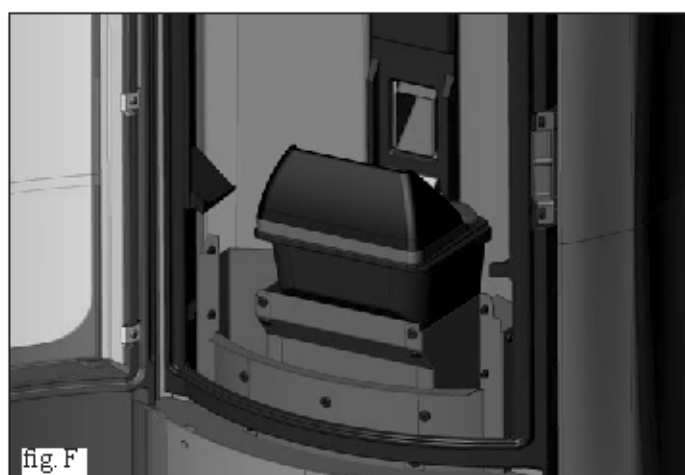
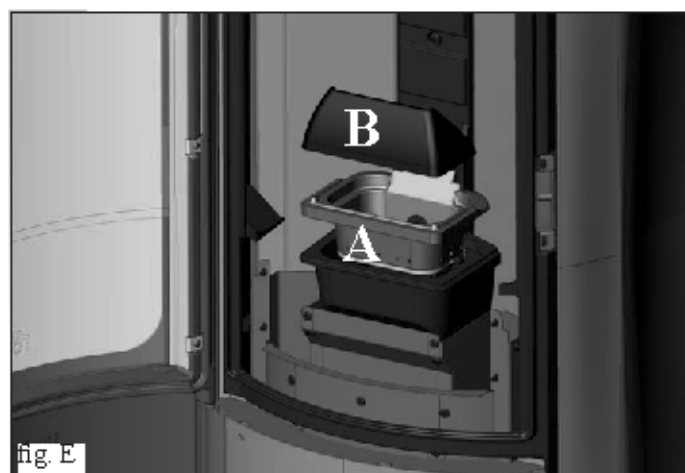
Vă reamintim că utilizarea sobei fără a fi efectuat curățarea creuzetului ar putea duce la aprinderea spontană a gazelor din interiorul camerei de combustie cu ulterioara spargere a geamului de la ușă.

CURĂȚAREA CONDUCTEI DE FUM

- Cu termo-soba stinsă și rece, mișcați energic tija de curățare (vezi pagina anterioară); îndepărtați rama inferioară din ceramică cu încastrare (3 - fig. C) și rama metalică (4 - fig. C).
- Scoateți peretele despărțitor de tablă (5 - fig. D) și panoul de inspecție de tablă (6 - fig. D), dotat cu garnitură de silicon (7 - fig. D), fixat cu piulițe cu anșipioare; curățați garnitura de silicon și aspirați reziduurile în conducta de fum (8 - fig. D).

Termo-soba este livrată cu o garnitură de silicon de schimb. Cantitatea de reziduuri care se formează depinde de tipul de combustibil și de tipul instalației. Lipsa curățării poate cauza blocarea termo-sobei.

N.B.: după operațiune, asigurați-vă că puneți la loc corect trapă de inspecție a conductei de fum.



RECOMANDĂRI ÎN CAZ DE POSIBILE INCONVENIENTE

În caz de probleme, termo-soba se oprește automat activând operațiunea de stingere, iar pe ecran este afișat un text referitor la motivul stingerii (vezi mai jos diferitele semnalări).

Nu scoateți niciodată ștecherul în timpul fazei de stingere din cauza blocării.

În caz de blocare, pentru a reaprinde soba, trebuie să permiteți efectuarea procedurii de stingere (600 secunde cu avertizare sonoră) și apoi apăsați tasta .

Nu reaprindeți termo-soba înainte de a fi verificat cauza blocării și înainte de a CURĂȚA/GOLI creuzetul.

SEMNALAREA UNOR EVENTUALE CAUZE DE BLOCARE, INDICAȚII ȘI SOLUȚII:

- 1) **Semnalare:** PTC H2O_DEFECT
Inconvenient: Stingere din cauza sondei de citire a temperaturii apei defecte sau deconectate.
Acțiuni:
 - Verificați conexiunea sondei la placă
 - Verificați funcționalitatea prin intermediul testului la rece

- 2) **Semnalare:** Verificare/extragere (intervine dacă senzorul de rotații al extractorului de fum detectează o anomalie)
Inconvenient: Stingere din cauza detectării unor anomalii la rotațiile extractorului de fum
Acțiuni:
 - Verificați funcționalitatea extractorului de fum (conexiune senzor de rotații) (CAT)
 - Verificați curățarea canalului de fum
 - Verificați instalația electrică (împământare)
 - Verificați placa electronică (CAT)

- 3) **Semnalare:** Stop/Flacără (intervine dacă termocuplul detectează o temperatură a fumului mai mică decât valoarea setată, interpretând acest lucru ca fiind o lipsă a flamei)
Inconvenient: Stingere din cauza căderii temperaturii fumului
 Flacăra poate dispărea din următoarele motive:
Acțiuni:
 - Verificați lipsa peștelor din rezervor
 - Verificați dacă prea mulți peșți au sufocat flacăra, verificați calitatea peștelor (CAT)
 - Verificați dacă a intervenit termostatul de siguranță (caz rar deoarece ar corespunde cu supra-temperatură fum) (CAT)
 - Intervenția presostatului de siguranță în caz de înfundare a tubului de evacuare a fumului sau a coșului de fum (a se verifica de către un tehnician competent - homar)
 - Intervenția termo-statului de siguranță a rezervorului. Verificați ca în jurul sobei să nu existe obiecte care să împiedice aerisirea sau dacă ventilatoarele sunt defecte sau oprite, în acest caz, sunați la CAT.

- 4) **Semnalare:** BlocareAF/NO Pornire (intervine dacă într-un timp maxim de 15 minute nu apare flacăra sau nu este atinsă temperatura de pornire).
Inconvenient: Stingere din cauza temperaturii incorecte a fumului în faza de aprindere.
 - Verificați funcționarea corectă a presostatului (CAT)
 Se disting următoarele două cazuri:
NU există flacăra
Acțiuni:
 - Verificați poziționarea și curățarea creuzetului
 - Verificați prezența peștelor în rezervor și în creuzet
 - Verificați funcționalitatea rezistenței de aprindere (CAT)
 - Verificați temperatura ambiantă (dacă este mai mică de 3°C, este nevoie de aprinzător) și umiditate.
 - Încercați să aprindeți cu aprinzătorul.**Apare flacăra dar după textul Pornire a apărut BlocareAF/NO Pornire**
Acțiuni:
 - Verificați funcționalitatea termocuplului (CAT)
 - Verificați temperatura de pornire setată în parametri (CAT)

- 5) **Semnalare:** Lipsă/Energie (nu este un defect al termo-sobei).
Inconvenient: Stingere din cauza lipsei de energie electrică
Acțiuni:
 - Verificați racordarea electrică și căderile de tensiune.

- 6) **Semnalare:** Defecțiune/T C (intervine dacă termocuplul este defect sau deconectat)
Inconvenient: Stingere din cauza termocuplului defect sau deconectat
Acțiuni:
 - Verificați conexiunea termocuplului la placă: verificați funcționalitatea acestuia în cadrul testului la rece (CAT).

RECOMANDĂRI ÎN CAZ DE POSIBILE INCONVENIENTE

- 7) **Semnalare:** °C fum/înalță (stingere datorită temperaturii excesive a fumului)
Inconvenient: Stingere din cauza depășirii temperaturii maxime a fumului.
Acțiuni: Verificați:
 • tipul de peleți (în caz de dubii, sunați la CAT)
 • anomalie extragere fum (CAT)
 • canal de fum înfundat, instalare incorectă (CAT)
 • defecțiune motoreductor (CAT)
- 8) **Semnalare:** Check button (semnalează anomalia butonului de urgență)
Acțiuni: • Verificați starea butonului și a cablului de alimentare a plăcii (CAT).
- 9) **Semnalare:** ALLARM TEMP H20 (intervine dacă sonda de apă este defectă sau deconectată)
Dezavantaj: stingerea din cauza unei temperaturi a apei mai mare de 90°C.
 O temperatură prea mare poate fi cauzată de:
 • instalație prea mică: CAT trebuie să activeze funcția ECO
 • înfundare: curățați tuburile de schimb, creuzetul și evacuarea de fum
- 10) **Semnalare:** Verificare/debit aer: (intervine dacă senzorul de debit detectează un debit de aer de combustie insuficient).
Inconvenient: Stingere din cauza lipsei de depresiune.
Debitul poate fi insuficient în următoarele cazuri:
 • în cazul în care ușa este deschisă sau nu este perfect etanșă (de ex. garnitura)
 • problemă de aspirație a aerului sau expulzie de fum
 • creuzet înfundat
 • senzor de debit murdar (curățați cu aer uscat)
 • Verificați și pragul senzorului de debit (solicitați intervenția CAT pentru parametri).
 • Alarma de depresiune poate avea loc chiar și în timpul fazei de aprindere.
- 11) **Semnalare:** „Control baterie”
Inconvenient: Termo-soba nu se oprește, însă apare textul pe ecran.
Acțiuni: • Bateria tampon de pe placa electronică trebuie înlocuită (CAT).
 Vă reamintim că este o componentă supusă uzurii obișnuite, nefiind astfel acoperită de garanție.
- 12) **Semnalare:** ALARMĂ CURENT ÎN ALT:
Inconvenient: Intervine când este detectată o anomalie și o absorbție excesivă de curent a motoreductorului.
Acțiuni: Verificați funcționarea (CAT): motoreductorului - Conexiunilor electrice și a plăcii electronice.
- 13) **Semnalare:** ALARMĂ CURENT SCĂZUT:
Inconvenient: Intervine când este detectată o anomalie și o absorbție insuficientă de curent a motoreductorului.
Acțiuni: Verificați funcționarea (CAT): motoreductorului - presostatului - termostatalui rezervorului - conexiunilor electrice și plăcii electronice
- 14) **Inconvenient:** Radio telecomandă inefficientă
Acțiuni: • apropiați-vă de termo-sobă
 • verificați și, dacă este cazul, schimbați bateria
 • Sincronizare cu căutare automată la activare: când sunt introduse bateriile în radio-telecomandă va fi lansată automat o fază de căutare a canalului radio și o ulterioară conexiune cu produsul detectat.
 Pentru ca acest lucru să aibă loc în mod corespunzător, produsul trebuie aprins înainte de a introduce bateriile în radio telecomandă și trebuie să vă aflați în imediata apropiere a antenei pentru a prinde cu certitudine acoperirea radio.
 • Sincronizare cu căutare automată la activarea manuală: poate fi lansată manual o căutare automată a unui produs, este suficient să realizați următoarele operațiuni simple cu batenile deja introduse în radio telecomandă:
 - Mergeți în apropierea produsului și asigurați-vă că acesta este conectat la rețeaua electrică.
 - Cu ecranul stins (standby), apăsați și țineți apăsată tasta 0/I timp de 10”.
 - După cele 10”, pe ecran apare mesajul „CĂUTARE REȚEA”. Eliberați apoi tasta 0/I, acest lucru însemnând că faza de căutare automată s-a activat.
 - În câteva secunde va avea loc sincronizarea automată a canalului radio

RECOMANDĂRI ÎN CAZ DE POSIBILE INCONVENIENTE

- 15) Inconvenient:** În timpul fazei de aprindere „sare diferențială”
Acțiuni:
 - Verificați condițiile rezistenței de aprindere, a instalației electrice și a componentelor electrice (Centrul de Asistență Tehnică autorizat Edilkamin)

- 16) Inconvenient:** Apă insuficient de caldă:
Acțiuni:
 - curățați schimbătorul din interiorul arzătorului

NOTA 1

Toate semnalările rămân afișate până la intervenția radio telecomenzii, apăsând tasta .

Se recomandă să nu porniți soba înainte de a fi verificat rezolvarea problemei.

Este important să comunicați CAT (centrul de asistență tehnică autorizat Edilkamin) ce semnalează panoul.

NOTA 2

După 1000 kg de peleți consumați sau altă valoare setată de CAT în timpul primei aprinderi, pe ecran apare clipind textul „întreținere”.

Termo-soba funcționează, însă este necesară realizarea unei întrețineri extraordinare de către CAT autorizat de Edilkamin.

NOTA 3

În cazul în care termo-soba, din cauza calității peletilor sau instalării deosebit de critice, se înfundă înainte, va apărea indicația „Sunați la CAT”, procedați conform specificației „întreținere”

N.B.:

Hornurile și conductele de fum la care sunt conectate echipamentele care utilizează combustibil solid trebuie să fie curățate o dată pe an (verificați dacă în țara dvs. există o legislație aplicabilă).

În caz de omisiune a controalelor regulate și a curățării, crește probabilitatea unui incendiu la horn.

IMPORTANT!!!

În cazul în care pornește un incendiu în termo-sobă, în canalul de fum sau în coș, procedați după cum urmează:

- Deconectați alimentarea electrică
- Intervenți cu un extincător cu dioxid de carbon CO_2
- Solicitați intervenția pompierilor

NU ÎNCERCAȚI SĂ STINGEȚI FOCUL CU APĂ!

Ulterior, solicitați verificarea echipamentului de către un Centru de Asistență Tehnică Autorizat Edilkamin, iar coșul de fum trebuie verificat de către un tehnician autorizat.



www.edilkamin.com

cod. 941184 12.17/E